ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIASABRA 1 DI JULI 1961 — Nr. 4075

Situacion politica na PARIS ainda no ta nada satisfactorio

PARIS, 1/7 — Den asamblea general di Francia e ex-premier socialista Guy Mollet a declara cu berdaderamente e ta duna su aprobacion na e politica general di gobierno pa cu Argelia, pero cu e no ta di acuerdo cu algun di e metodonan cu nan ta sigui.

Principalmente Guy Mollet a rechaza e idea di reparticion di Argelia.

General De Gaulle mes, cu a tene un discurso diahuebs na Bar Le Duc, a bisa cu e guerra na Argelia awor ta practicamente finalisa. El a insisti pa pone un fin na terrorismo, di moda cu e comunidadnan Europeo y Mohamedano por biba na paz cu otro.

Entre tanto tin desunion entre lidernan di e movimiento nacional di Argelia cu ta competi cu e frontera nacional di liberacion.

Ocho miembro di e oficina politica a queda expulsa for di e movimentu.

Nan a tira bom den cina na Argelia

Na Argelia tabatin atrobe diferente asaltonan, despues cu diarazon na un ataque di bom durante un pelicula pa mucha cincu mucha a muri. Dies cincu otro a queda mas o menos gravemente herida.

Na Argel dos bom a explota, causando hopi danyo material.

Pelea entre polis y campesinonan

Dilanti prefectura di Nimes, capital di e departamento di Gard, tabatin hasta algun biaha pelea entre polis y campesinonan cu tabata demostrando. Polis mester a haci uso di gas lagrimogeno pa plama demonstrantenan for di otro.

Durante e bringamentu nan a herida cuarenta polis.

Ocho di nan mester a bai hospital, entre cual un cu un fractura na su cabes.

Na Paris tabatin entre tantu un entrevista entre premier Debre y representantenan di mundu di agricultura. Na final nan a duna un comunicado, den cual nan ta participa cu e premier a participa na e representantenan di campesinonan, cu gobierno ta intencion, despues di deliberacionnan cu organisacionnan di agricultura, e planbureau di agricultura lo worde reorganisa.

Ademas e lo tuma medidanan inmediato pa ayuda pa productonan agricola.

Como 35 comunista mata na Sur Vietnam

LONG TOAN 1/7 — Segun noticianan nan a mata 35 comunista y detene 32 den prome episodio di un caza di trupanan di gobierno di sur Vietnam riba guerrilleronan comunista. Gobierno di sur Vietnam quier destrui e organisacion di guerilla den e provincia di Vinh Binh, 250 kilometer sur di Saigon.

Door di e accion aqui, na cual ta participa casi tres mil homber, e mayor parti di e forsa di e guerrilleronan ta queda reparti y nan lo mester sconde un otro caminda den pais.

Declaracion di cientifico-Sueco

STOCKHOLM 1/7 — Cientificonan sueconan a declara cu dia 31 di januari no muchu leu di frontera di Finlandia riba territorio di Union Sovietica tabatin un explosion di cincuenta te cien ton TNT.

Anteriormente e sueconan a quere cu nan observacionnan tabata causa di un terremoto chiqui.

Cu esaqui tabata un terremoto artificial, pero despues nan a discubri cu posiblemente a ser ocasiona door di un explosion di explosivonan normal.

DIEZ GOL DEN VICTORIA DI ROBIN HOOD

ORANJESTAD — Den su compromiso yera nochi pa enfrenta e equipo campeon di Surnam, e oncena subcampeon di nos Isla Estrella a desapunta nos un poco. Cu nada menos cu 6-4 Robinhood a triunfa riba nan. Na principio dje wega Estrella a duna e fanaticonan presente den Wilheiminastadion hopi speranza di a duna e oncena visitante su segunda derrota, y nan tabata hibando un ventaha di dos gol pa cero. Autor die dos golnan tabata Dana Werleman. Estrella ta permiti Krenten pa anota e promer gol di Robinhood y wega ta bai aden na halftime cu e score di 2-1, na fabor di Estrella. Den segunda mitad Mijnals ta empata e wega, y Wilson ta duna su club ventaha anotando e di tres gol pa su club. Score ta bira 3-2 na fabor di Robinhood. Poco despues Krenten ta hanjele completamente so y e scoreboard ta marca 4-2. Un autogol di back di Robinhood riba un voorzet di Dana Werleman di Estrella ta pone e score 4-3. Luego Yendi Croes ta empata na 4-4 cu un kopbal despues di mal salida di keeper van Dorpel. Un bunita shot diagonal Vorm ta coloca den skina cual ta bolbe pone Robinhood ariba cu 5-4. Robinhood ta sigui den atake y no ta dura muchu cu Oosthuizen cu kopbal ta percura pa gol number seis. Tanto keeper van Dorpel, como e invalier keeper Hernandez di Estrella a hunga malo, fallando cu bala facil.

E wega di diadomingo entre Robinhood y Dakota lo bira mas interesante pa presencia, awor cu e triunfo sorprendiente aki di Robinhood.



INSTALACION DI DIRECTIVA LIONS CLUB

PALMBEACH — Den Aruba Caribbean Hotel lo worde efectua dia 8 di juli venidero, horanan di anochi, e coronacion di e Reina di Lions Club di e anja aki, srta. Mildred de Cuba, jiu di sr. Isaac de Cuba. E mesun anochi aki tambe ta tuma lugar e instalacion di e directiva di Lions Club pa e anja aki.

E directiva cu lo worde instala diasabra awor ta: Theo Hose, presidente, Max Arends, 1e vice-presidente, O. Marugg, 2o vice-presidente, M. Kuiperi, 3e vice-presidente, Joe d'Aguiar, secretario, Dick Tuschik, tesorero, Tico Kuiperi, Lion Tamer, Tom Piétersz, Tail Twaster y I. de Cuba, Carlos Juliao, Harry Posner y J. C. Lacle, directornan.

SR. EIKELENBOOM PA WELVAARTSBUREAU

ORANJESTAD — Como sucesor di sr. Jossy Tromp, hefe interino di Welvaartsbureau, kende pronto lo bai cu verlof grandi, a keda nombra recientemente sr. J. Eikelenboom, actual hefe di Accountantsdienst. Sr. Eikelenboom lo reemplaza sr. durante esaki su ausencia. (AVD)

PADVINDSTERNAN TA CELEBRA FIESTA DI PATRONA

SAVANETA — Diadomingo awor 2 di juli e padvindsternan Catolico di Theresiagroep di San Nicolas, Jeanne d'Arc Groep di Savaneta y Philomena Groep di Oranjestad lo celebra e fiesta di nan patrona „Maria ta bishita su prima Elizabeth".

E celebracion ta cuminza diadomingo atardi pa 3'or ora cu e kabouternan tene nan homenahe den secol di muher na Savaneta. E padvindsternan ta cuminza cu nan celebracion pa 7'or di anochi den cunucu di Sixto Schewngle pabau di Misa di Savaneta.

Un suplica di e diferente leidsternan ta, pa e majornan di e muchanan percura mas tantu posibel pa nan jiu(nan) hanja transportacion pa Savaneta, sea 3'or o 7'or.



Senjor y senjora Bernabela ta saludo interesadonan den nan propio cas na Groot Kwartier. Banda di e donjo nobo nos ta mira mr J. W. G. van Rosmalen di directie di Shell Curacao N.V. y enteramente na izquierda Sr. T. P. Gale di Public Relations.

Hector Bernabela ta pone su firma bao dje koopcontract dje prome cas di Shell, cu a pasa pa propiedad particular.

ANDREW DAAL A SLAAG PA HBS

ORANJESTAD — Famia Milo Daal for di Boerhavenstraat na Oranjestad for di Hulanda a ricibi noticia cu aya nan jiu Andrew, ex-disipulo di St. Dominicus College a slaag na su examen di HBS. Andrew, na Hulanda tabata bai scool na Canisius College na Nijmegen.

ATROBE DOS A ZAK PA EXAMEN DI MULO

ORANJESTAD — Resultado di e grupo cu a bai ayera pa examen di Mulo tabata cu 18 di hobennan a slaag, mientras cu dos a zak.

E mihor candidata cu a slaag ayera tabata Theresa Titre di Juliana School, kende a hanja e siguiente puntonan riba su lista:

Nederlandse Taal 8, Franse Taal 8, Engelse Taal 9, Spaanse Taal 7, Aardrijkskunde 8, Geschiedenis 8, Physica 8, Boekhouden 8, Handelskennis 9, Schrijven 7. E otro candidatanan cu a slaag ta:

Sonia Marie Armelle Schouten, Theresa Titre, Vicentia Paula Tromp, Noris Remedios Donata, Abigaël Filomena Grijt, Girigoria Olga Delfina Hernandez, Carmen Maria Jansen, Victoriano Donata, Filemon Isaac Pieternella, Felisia Leonilda Nicolaas, Marjorie Jacqueline Philips, Unita Patricia Priest, Ronny Edgar Larmonie, Hubert Cornelis Naar, Ivonne Orsine Mathilda Vroor, Laurens Herman Lioe-A-Tjam, Janete Albertha Richardson, Rita Lavena Richardson.

Movecionnan militar na Nairobi

NAIROBI 1/7 — Un portavoz militar na Nairobi a declara diarazon anochi cu e di 24 brigada di infanteria ta ela pa sali pa Koeweit asina cu nan duna orden, y cu no tin mester di alarma special.



Sra. Elizabeth Hartog a entrega ayera tardi na sra. I. Beaujon-Brouwer, senjora di Gezaghebber di Aruba, e prome ehemplar di e boeki „Europa, blonde wijnen, zonnige landen", cu e y su esposo dr. J. Hartog a skirbi. E boeki, cu ta contene 32 paginas cu foto ta trata na duna un bista di loke par worde saca cu algun deliberacion for di un verlof. Den e boeki ta hanja storianan di viahenan for di e diez paisnan cu e pareha a bishita, entre cualnan Portugal, Spanja, Hulanda, Belgica, Austria, Suissa, Grecia y Turkia. E boeki lo por ser hanja cerca e libreria local. Riba e foto e escritora (d) y sra. Beaujon cu e boeki.

MARIACHI ARUBA TIN PLANNAN PA BAI CORSOW

ORANJESTAD — Mariachi Aruba, un valor grandi den nos firmamento musical tin plannan pa denter di poco haci un viahe na Corsow, riba nan mes gastonan. Cu e intencion pa hanja e fondo necesario nan a cuminza cu organiza algun show riba henter e isla cuminzando diadomingo awor d'a 2 di juli den Club Bonairiano pa 8'or di anochi. Lo duna nan cooperacion tambe na e show aki di Mariachi Aruba, e grupo di „The Creole Kats", Trio „Los Romanceros" y „Trio Huasteca". E siguiente show lo ta dia 8 di juli den Paradera Club.



Esaki ta e bapor di pasajero spanjo „Begoña" di 10.139 ton, cu tabatin dificultad na costa di Venezuela, riba cual nos a skirbi den nos edicion di ayera. Riba e portret nos ta mira momento cu e remolcador „Turmoil" ta touw „Begoña" trece haf di Corsow. Na Curacaose Dokmaatschappij e bapor aki lo subi dok pa nan pone un cha paleta nobo p'e.

Intencion di Inglaterra y Merca

LONDEN 1 7 — Inglaterra tin intencion na reconoce buiten-Mongolie oficialmente, asina a ser anuncia for di fuente di confianza na Londen. Te ainda ningun potencia Occidental ta ser representa ne buiten-Mongolie pa medio diplomatico.

Merca tambe ta pensa na reconoce e pais aki.

Asalto riba cas di ministro Rochergau

PARIS 1 7 — Den ora nan tempran nan a asalta cas di e minister frances di agricultura, Rochereau, cu dinamit. E cas a sufri danyonan considerable. Campesinonan den e departamento Oise aa norte di Paris diaheubs mainta a pone barricada na cuater caminda principal y riba e caminda di trein entre Paris Y Dieppe.

Esaqui a sosode apesar di e proclamacion di armisticio cu e campesinonan Frances a haci.

Tambe for di otro parti di Francia nan a anuncia diahuens mainta cu e campesinonan a forma barricadenan, e.o. den barrio di Montpellier.

E sesion di Eichmann ta continua

JERUZALEM 1 7 — Durante sesion di diahuebs den proceso di Eichmann a sosode un incidente. Na un momento dado un hudio orthodoxe cu barba a lamta for di su stul bisa Eichmann un cos. Eichmann tin 33 ora caba ta trata na pleita su cas oliber.

Diahuebs si por a ripara claramente cu e tabata hasi su esfuerzo pa no duna contestanan largo. Despues cu juez Landau a bisa Eichmann pe no duna contestanan largo asina, ki ora cu Eichmann mester contesta un pregunta e ta wak su defensor, pa asina Servatius hisa Man Eichmann ta stop di papia.

Welga violento na Amsterdam

DEN HAAG 1 7 — E welga violento pa motibo di aumento di sueldo na Amsterdam ta continua y awor mas o menos 4500 homber ta participa ne welga aki. Na Rotterdam 1500 obrero di haf ta welga.Aunque cu gran retraso na KNSM na Amsterdam nan ta traha ainda.

Mayoria otro regionan di haf na Amsterdam ta completamente sera.

„Bulwark" ta na caminda pa Koeweit

BAHREIN 1 7 — Un portavoz oficial di gobierno Britanico diahuebs anochi na Bahrein a participa, cu e porta avion Britanico di 22000 ton „Bulwark" ta na caminda pa Koeweit pa un bishita di rutina y lo yega eynan dentro di dos of tres dia. E portaavion lo queda algun dia na Koeweit.

Cantante Actor Atleta

TITO GUIZAR ATROBE DEN KLOMPEN KLUB

ORANJESTAD — E conocido cantante y guitarrista Tito Guizar, un Mexicano naci na Guadalajara, y ademas pa via di su canto y tocamente tombe o bira conoci pa su actuacion den hopi peliculanan y su prestacionnan riba terreno di deporte, for di dialuna awor onachi venidero lo ta pa diezcuater dia largo atrobe e estrella den e show di anochi den Klompen Klub, Aruba Caribbean Hotel.

Frederico Tito Guizar, seis pia largo y ta pisa 176 liber segun estadisticanan, a sinja te. [illegible] di guitarra for di ningun otro hende cu e famoso guitarista di concierto Segovia. Actualmente e ta worde considera como un di e artistanan di mas grandi riba su terreno. Sinembargo segur [illegible] bata nunca e intencion di su majornan, cu el lo a coge cantamento pa su modo di biba. Como rancheronan bon pa a tabata nan plan pa laga nan jiu Tito studia pa dokter, pa cual motibo nan a mandele pa Merca na unda el a worde inscribi como estudiante na e Universidad di Columbia na New York City. Aya sinembargo Tito a coge pronto su mes rumbo, cual finalmente a hibele na un di e emisoranan radial di e ciudad ey na unda cu basta facilidad el a hanja un contrato pa canta. Desde e tempo ey su strea a bai na halto, no na e firmamento medico, sino na esun di arte. Contratnan tabata sigi otro y Tito a bira famoso den e paisnan Mericano. El a actua den diferente peliculanan manera „Tropical Holiday", „St. Louis Blues", „Blonde Goes Latin", „Loves of Yesterday" y „Brazil" e ultimo aki hunto cu Virginia Bruce. Cu su e[illegible] femenino di [illegible] New York Nanette Noriega, y su tres jiunan Nina, Lilia y Tito, Guizar ta mora en turno den nan villanan na West Los Angeles of na Mexico City.

Antes Guizar tabata [illegible] deportista tambe. Na Mexico City el a hunga pa e Day's Cup, el a sabi di cenkista e titulo di campeon di boxeo di peso medio pa amateur, e ta un excelente hungador di Golf y ta posee na Mexico City un stal cu e milor cabainan di Mexico. Ademas e no ta desconoci cu e parti peligroso di e arena.



Conferencia di Laos suspendi

GENEVE 1 7 — E conferencia di e 14 paisnan tocante Laos cu nan tabata pa tene diahuebs atardi, a queda suspende. Asina nan a participa na Geneve.

Un portavoz di e delegacion Britanica a participa cu nan a dicidi esaqui pasobra ningun a presenta como orador diabierne, nan lo tene e siguiente reunion.

E proyecto di ley manda pa Kennedy

WASHINGTON 1 7 — President Kennedy a manda un proyecto di ley pa congreso cu ta provisiona establecimentu di un oficina di desarmamentu, encarga cu e responsabilidad riba tur actividad mericano riba terreno di desarma.

E nomber completo di e oficina aqui lo ta segun e proyecto di ley: „Oficina di desarma di Merca pa paz mundial y seguridad.

E oficina lo tin e siguiente tareanan: Investigacion pa estipula e politica di desarme y metodonan pa mantencion di paz den un mundu desarma, formamentu di conseho pa direccion di president, e minister di asuntunan exterior y congreso.

Bjoerck a apoya resolucion di Nigeria

GENEVE 1/7 — E delegado Sueco na e conferencia international di trabao na Geneve, Bjoerck, a apoya e resolucion di Nigeria den cual nan ta desaproba e politica di apartheid di Sur Africa.

Bjoerck cu a papia na nomber di e cuater representantenan di Scandinavie, no por a bai di acuerdo cu e parti ey i resolucion den cual nan ta pidi retiro di Sur Africa for di e organisacion di trabao.

Despues di e participacion di Bjoerck e delegado di Sur Africa Daniel Geeyser, a declara cu su delegacion lo abstene di voto.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

WEDSTRIJDPROGRAMMA JULI 1961

Hoofdklosse: 7.30 n.m. Stodion
Dinsdag 4 juli, Riverplate vs. Estrella
Dinsdag 11 juli, R.C.A. vs Jong Aruba
Zaterdag 15 juli, Riverplate vs. Aruba Jrs.
Dinsdag 18 juli, Estrella vs. Dakota
Zaterdag 22 juli, R.C.A. vs. Riverplate
Dinsdag 25 juli, Estrella vs. Jong Aruba
Zaterdag 29 juli, Dakota vs. Aruba Jrs.

A. Klasse:
Donderdag 6 juli, San Nicolaas Jrs. vs. Union 7.30 n.m. Stadion
Zondag 9 juli, La Fama vs S.C.A. 4.00 n.m. Stadion
Zondag 9 juli, Tropical SC vs Estudiantes 4.00 n.m. S.C.N.
Donderdag 13 juli, Juv Millionarios vs Bubali SC 730 n.m. Stadion
Zondag 16 juli, San Nicolaas Jrs vs Estudiantes 4.00 n.m. Stadion
Zondag 16 juli, Tropical SC vs Union 4.00 n.m. S.C.N.
Donderdag 20 juli, Juv Millionarios vs S.C.A. 7.30 n.m. Stadion
Zondag 23 juli, La Fama vs Estudiantes 4.00 n.m. Stadion
Zondag 23 juli, San Nicolaas Jrs. vs Bubali SC 4.00 n.m. S.C.N.
Donderdag 27 juli, Tropical SC vs S.C.A. 7.30 n.m. Stadion
Zondag 30 juli, Juv. Millionarios vs. Union 4.00 n.m. Stad.
Zondag 30 juli, La Fama vs Bubali SC 4.00 n.m. S.C.N.

B. Klosse I 4.00 n.m.
Zondag 9 juli, Trappers vs Britania — Britania
Zondag 9 juli, Mosaicos vs Centro Real — Centro Real
Zondag 9 juli, Vitesse vs Unidos — S.C.A.
Zondag 9 juli, Dos Caminos vs Brazil Jrs — Brazil Jrs
Zaterdag 15 juli, Universal vs Britania — Universal
Zaterdag 15 juli, Trappers vs Centro Real — Trappers
Zaterdag 15 juli, Vitesse vs Brazil Jrs — Brazil Jrs
Zaterdag 15 juli, Mosaicos vs Dos Caminos — Mosaicos
Zaterdag 15 juli, Sport Boys vs Unidos — Union
Zondag 23 juli, Universal vs Vitesse — Estrella
Zondag 23 juli, Universal vs Vitesse — Estrella
Zondag 23 juli, Centro Real vs Brazil Jrs — Centro Real
Zaterdag 29 juli, Sport Boys vs Dos Caminos — Mosaicos
Zaterdag 29 juli, Mosaics vs Britania — Britania
Zaterdag 29 juli, Universal vs Centro Real — Universal

B. Klasse II 4.00 n.m.
Zaterdag 8 juli, Jong San Nicolaas vs Centro Juv. Torpedo JSNicolas
Zaterdag 8 juli, East Star vs. Noord Centraal — S.C.N.
Zaterdag 8 juli, R.C.T.L. vs Atletico — RCTL
Zaterdag 8 juli, Lucky Star vs Real Matividiri — Trappers
Zaterdag 8 juli, Trupial vs Deportivo — Trupial
Zondag 16 juli, Hollandia vs Centro Juv. Torpedo Trupial
Zondag 16 juli, Jong S. Nicolaas vs U.J.N. — UJN
Zondag 16 juli, East Star vs Atletico — East Star
Zondag 16 juli, R.C.T.L. vs Noord Centraal — RCTL
Zaterdag 22 juli, East Star vs Lucky Star — Union
Zaterdag 22 juli, Trupial vs R.C.T.L. — Trupial
Zaterdag 22 juli, Hollandia vs Noord Centraal — S.C.N.
Zaterdag 22 juli, Jong San Nicolas vs U.J.N. — UJN
Zondag 30 juli, Deportivo vs U.J.N. — UJN
Zondag 30 juli, Real Matividiri vs C. Juv. Torpedo — SCA
Zondag 30 juli, Lucky Star vs R.C.T.L. — Union
Zondag 30 juli, Trupial vs East Star — East Star

Reserve Klasse I 4.00 n.m.
Zaterdag 8 juli, Universal II vs. R.C.A. II — Universal
Zaterdag 8 juli, Aruba Jrs II vs Jong Aruba II — Aruba Jrs
Zaterdag 15 juli, RC.A. II vs Bubali SC II — Bubali SC
Zaterdag 15 juli, Estudiantes II vs Jong Aruba II — J Aruba
Zondag 16 juli, S.C.A. II vs Estrella II — Estrella
Zaterdag 22 juli, Aruba Jrs II vs R.CA II — RCA
Zaterdag 22 juli, Universal II vs Bubali SC II — Universal
Zaterdag 29 juli, SCA II vs Universal II — SCA
Zaterdag 29 juli, Jong Aruba II vs Bubali SC II — J Aruba
Zondag 30 juli, Estrella II vs R.C.A. II — RCA

Reserve Klosse II 4.00 n.m.
Zondag 9 juli, Britania II vs Vitesse II — Estrella
Zondag 9 juli, Riverplate II vs Mosaicos II — Mosaicos
Zndag 9 juli, Sport Boys II vs East Star II — East Star
Zondag 16 juli, J. S. Nicolaas II vs Dos Caminos — JSNic.
Zondag 16 juli, Jong Aruba III vs. Centro Real II — C.R.
Zondag 16 juli, Britania II vs Union II — Britania
Zondag 23 juli, Riverplate II vs. Jong Aruba III — J Aruba
Zondag 23 juli, Jong S. Nic. II vs Centro Real II — Trupial
Zondag 23 juli, Mosaicos II vs East Star II — Mosaicos
Zondag 23 juli, Vitesse II vs Dos Caminos II — Britania
Zondag 30 juli, Sport Boys II vs Centro Real II — C. Real
Zondag 30 juli, Britania II vs Jong Aruba III — Britania
Zondag 30 juli, Vitesse II vs East Star II — Trappers
Zondag 30 juli, Mosaicos II vs Dos Caminos II — Mosaicos

Junioren: 4.00 n.m.
Zaterdag 8 juli, Aruba Jrs Jr vs San Nicolaas Jrs Jr — C.R.
Zondag 9 juli, Jong Aruba Jr vs R.C.A. Jr. — Jong Aruba
Zaterdag 8 juli, Estrella Jr vs Brazil Jrs Jr — Estrella
Zaterdag 8 juli, Union Jr vs Estudiantes Jr — Union
Zondag 9 juli, Sport Boys Jr vs Atletico Jr — R.C.A.
Zondag 9 juli, Trappers Jr vs Riverplate Jr — Trappers
Zaterdag 15 juli, Sport Boys Jr vs Rapid Jr — La Fama
Zaterdag 15 juli, Sn Nicolas Jrs Jr vs Estudintes Jr — AJrs
Zaterdag 15 juli, Estrella Jr vs Hollandia Jr. — Estrella
Zondag 16 juli, Aruba Jrs Jr vs Union Jr — Union
Zondag 16 juli, RCA Jr vs Riverplate Jr — RCA
Zondag 16 juli, Jong Aruba Jr vs Trappers Jr. — Jong Ar.
Zaterdag 22 juli, Aruba Jrs Jr vs Brazil Jrs Jr — Aruba Jrs
Zaterdag 22 juli, Sport Boys Jr vs R.C.A. Jr — Trappers
Zaterdag 22 juli, Estrella Jr vs San Nicolaas Jrs Jr — Estr.
Zondag 23 juli, Jong Aruba Jr vs Atletico Jr — RCA
Zondag 23 juli, Hollandia Jr vs Estudiantes Jr — Aruba Jrs
Zaterdag 29 juli, R.C.A. Jr vs Estudiantes Jr — R.C.A.
Zaterdag 29 juli, Estrella Jr vs Rapid Jr — La Fama
Zaterdag 29 juli, S Nicolaas Jrs Jr vs Riverplate Jr — Trup.
Zondag 30 juli, Aruba Jrs Jr vs Trappers Jr — Aruba Jrs
Zondag 30 juli, Sport Boys Jr vs Hollandia Jr — Estrella
Zondag 30 juli, Union Jr vs Jong Aruba Jr — Jong Aruba

Aruba, 28 juni, 1961

De Competitieleider

Triunfo mereçi RCA a obtene riba ROBINHOOD

(Di nos redactor deportivo)

Manera ya nos o informa ayera e encuentro entre e campeonnan di Aruba y Suriname, respectivamente R.C.A. y Robinhood, a termina den un mereçi triunfo pa e arubanonan cu anotacian di 4 gol pa 1. Y esey cu segun nos R.C.A. no a hunga e clase di futbol cu anja paso a dunele e titulo di campeon. Loke ta algo cu indudablemente tambe ta e caso cu e equipa visitante. E partido, bon dirigi pa referi Elio Tromp, no a atroe e cantidad di fanaticos cu a warde spera, aunke cu e publica tabata grandi.

Casi 15 minuut di wega tabata tin ora cu e promer shot a worde tuma riba gol. Tabata un shot di e arubano Yonko Alberts, kende a cuminza ocupando e puesto di linksbuiten. Un contra-atake di e rapido delanteronan surinamenjo ta trece un peligro dilanti di e gol di RCA. Rechtsbuiten Mijnals ta pone un voorzet cu ta worde ricibi door di midvoor Wilson, kende ta completamente liber. E shot di Wilson ta mucho halto y asina e promer chens di Robinhood ta bai tira afor. Poco despues ta Mijnals mes ta pone un fuerte shot cu ta bai d'rectamente riba curpa di portero Loefstok. Despues cu portero van Dorpel di Robinhood ta haci bon atrapada riba largo y fuerte shot di Yonko Alberts, un ofensiva di Robinhood ta produci e promer gol.

Tabata den di 25 minuut di wega. E alero robes Oosthuizen a haci un rush lagando e defensa contrario a'ras. Su voorzet ta bai net pa rechtsbinnen Vorm, kende di hopi cerca ta pasa e bala net banda di curpa di keeper Godo Loefstok. Score Robinhood 1-0.

Mi Marchena ta drenta awor den linea media di RCA na luga di Orman. Poco despues Juchi Jansen tambe ta drenta na luga di Chito Croes, pasando Jose Boye kende tabata den linea delantera pa bai ocupa e puesto di back na luga di Chito. E dos cambionan aki a trece mas balansa den wega di RCA. Jansen den linea delantera mes ora ta percura pa diferente bon voorzet. Un di nan ta bai pa Breinburg, pero esaki ta falla.

Rechtsbuiten Evenio Gonzalez ta anota e gol di empate den di 32 minuut. Di un pas di midvoor Cai Helder e ta hanjele so y su shot diagonal no por worde taha door di portero van Dorpel. Luego un bon shot di Jansen ta worde manda corner door di e portero surinamenjo.

Segundo mitad: RCA ta anota tres mas

Ya na final di e promer mitad por worde nota cu poco poco RCA ta tumando mas y mas dominio di e wega. Breinburg ta hanje e promer chens di e segundo tempo, pero atrobe su shot ta mal dirigi.

Den di 6 minuut for di un voorzet di Gonzalez, Yonko Alberts ta shot duro aden pa segundo gol di su equipo. Score RCA 2 Robinhood 1.

Pa poco e visitantenan a anota e gol di empate den di 13 minuut ora cu keeper Godo Loefstok ta sali pa busca e bala. Tabata un bala pa worde garra facilmente pero den un forma of otro e bala a pasa e portero tricolor y sigi rumbo pa net, pero como cu e hugada a sosode hopi pafor di gol, e rapidisimo Edwin Dirksz a mira chens di corre y na ultimo momento ainda saka e bala for di den porta di gol. Un bunita hugada di e estelar Dirksz. Y un mal y pober hugada di portero Loefstok.

E proximo atake surinamenjo ta trece un voorzet di ala robez cu ta dal contra tubo di gol y bounce back den man di keeper Godo Loefstok.

Keeper van Dorpel ta haci un bunita hugada ora cu un combinacion entre Breinburg, Cai Helder y Yonko Alberts ta culmina den un fuerte shot cu e portero surinamenjo ta logra manda comer den largo uitval.

Yonko Alberts ta bolbe anota

E delantero tricolor ta un di esunnan cu mas ta purba e anochi aki y den di 25 minuut e ta logra pa di dos biaha pasa keeper van Dorpel. Su shot e biaha aki for di rechts a cruza bai para te den net pa pone e scoreboard marca 3 pa 1.

RCA ta sigi domina masha hopi. Tras di otro chensnan ta surgi pa nan. Y cu poco mihor sheo ing indudablemente nan lo a logra anota mas. Sinembargo nos mester duna credito na keeper van Dorpel, kende a haci diferente bon y corahudo hugada. Despues cu su companjeronan di defensa tabata worde pasa cu hopi frecuencia, van Dorpel tabata sabi di salba su equipo drentando rapidamente den accion.

Menos y menos Robinhood ta logra desaroya su wega. E defensa di RCA, despues di un comienzo erratico, ta hala serra y hao di ningun forma e delanteronan di Robinhood ta logra pasa nan. Edwin Dirksz no ta permiti su contrarionan nada mas. Ya den e ultimo minuutnan di wega un corner ta worde tuma door di RCA. Midvoor Cai Helder ta kop e shot den skina pa gol number cuatro di su team.

Y cu e anotacion di 4 pa 1, tres minuut despues referi Elio Tromp ta fluit pa ultimo biaha e anochi ey.



E tres grandinan di diamars anochi den e carreda grandi di bicicleta. Di robez pa drechi: Frenchi Richardson (nr. 2), Sixto Coffie (nr. 1) y Purey Sweetnam (nr. 3) di Aruba cu e anochi aki si a laga e temible Cassidy di Trinidad conoce e sabor di un derrota.

Baseball, tennis y biljar international e weekend aqui

(Di nos redactor deportivo)

Atrobe tin diferente interesante encuentro deportivo internacional durante e weekend aki como parti di e Septimo ASU Olimpiada. Nan ta cuminza awe tardi riba cancha di Aruba Caribbean Hotel cu e partidonan di lawntennis. A yega for di Caracas caba cuater tennista di Altamira Tennis Club, cualnan ta Bracamonte, Notz, Cordoba y Alvarez. Nan lo enfrenta e hungadornan di Aruba durante e weekend den tres wega di singles y dos di dobbel. E segundo parti di e weganan lo tuma luga riba e mes cancha di Aruba Caribbean Hotel majan merdia cuminzando dos'or.

Biljarista Colombiano lo hunga

E campeon di Medellin Ramon Elias Perez ta yega nos isla awe y lo cuminza midi su forza contra di e arubanonan Inocencio Farro, Vicente Arends y Federico Osorio awe mes caba den Commandersbaai Club. Majan mainta den Aruba Tivoli Club (y no Watapana manera tabata programa) e interesante encuentronan di biljar lo continua.

Fuerzas Aramadas di Maracaibo ta bin pa baseball

Den Lago Sport Park awe nochi e promer encuentro di baseball ta worde hunga entre e seleccion local y e fuerte novena di Maracaibo, Fuerzas Armadas de Cooperacion. E segundo wega ta tuma luga majan atardi tres'or den Wilhelminastadion na Playa. E hungadornan di Aruba selecciona ta:

Di Zenith: Donald Pantophlet, Ricardo Canword, Chippy Richardson, Gansha Richardson y Tencin Hoftijzer; di Marlboro Feki Caster, Ramon Buckley, Adolfo Pantophlet, Julio Hazel, Jossyto Muyale, y E. van der Biezen; di Winston Crismo Angela Jan Loefstop; di Heineken: Gaby Illidge, Sam Jacobs, Julio Halman, Enrique Vorst, Hudson John y Harry Blijden y di Don Bosco Rufus Arrindell.

Manager lo ta Luis Swaen y coaches J. Gibbs y R. Rasmijn.

Ademas tin ariba e programa di e weekend spearfishing y sailfishing cual lo tuma luga respectivamente na Bastruti y Aruba Caribbean majan mainta.

Coronacion di reina nobo

Majan atardi despues di e partido di beisbol lo tuma luga e coronacion di e Reina di Deporte pa 1961/1962. E ASU Olimpiada lo worde cerra e anja aki cu algun ceremonia ademas manera bailamento di e banderanan, speech di president di ASU y cooperacion di padvindernan atrobe.

Cumpleanjos

Ta cumpli un anja mas di feliz existencia e hobencita Sylvia Sofia Maduro. Felicitaciones ta bini pa parti di su mama Margo, tata Toribio, welanan Isidora y Romana, omo y tantanan y tambe di su madrina Anna Roja y padrino Vicente Kock y demas familia Roja, v. d. Berg y tambe di su primo Yani.

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia e gentil caballero Silo Tromp. Felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan, sobrina Zayra Kelly y su amigonan di Juliana School.

A cumpli anja dia 28 di juni e hobencita Magdalena Tromp. Felicitacion ta bini di su mama Elisa, tata Ulpiano, ruman Choy, Betty, Maria, wela Novita, welo Logino, omo Juan, Angel, Otilio, Alejandro, Mitelio, Brazilio, madrina Josefita Martes, padrino Gregorio Tromp, sobrina y sobrinenan y demas familia Tromp, Webb.

Record dje avion Mericano X 15

EDWARDSBASIS 1/7 — E servicio Mericano pa vuelonan di espacio y aereo „Nasa" a participa na Edwardsbasis na California cu e avion X-15 cu segun e prome noticianan a alcanza un velocidad di 5938 kilometer pa ora, por hecho a logra solamente e velocidad di 5797 kilometer pa ora.

E velocidad aqui sinembargo ta queda un record ya cu na e vuelo anterior un avion X-15 a alcansa un velocidad di solamente 5313 kilometer pa ora.

Na tur dos ocasion tabata mayoor White di fuersa aerea quende a maneja e nave.

Noticia desmenti na Singapore

SINGAPORE 30/6 — Polis di Singapore a desmenti oficialmente cu lo tabatin un complot pa mata e premier y algun otro miembro di e gabinete. E interrogacion di diesun persona cu nan a aresta recientemente, y quendenan tabatin handgranaat den nan poder, a mustra cu e rumornan tocante un tal complot tabata infunda.

Razzia formal na Johannesburg

JOHANNESBURG 1/7 — Na Johannesburg y den becindario ey nan a tene un razzia formal riba arma prohibi.

Segun ta ser anuncia cienes di hende, entre cual hende blanco y di color.

WASHINGTON den centro di politica mundial

WASHINGTON, 1/7 — Dean Rusk, e minister Mericano pa asuntonan exterior, a bisa awe durante un entrevista na Television, cu nan lo tene discusionnan cu Union Sovietica tocante Berlin. Pero e no kier a duna contesta directa riba e pregunta si Merca lo propone un conferencia oficial.

Rusk a bisa cu di banda di occidente tur hende ta di mes opinion tocante Berlin. E ta considera importante, pa no drenta den un impasse y cu nan mester investiga cada posibilidad pa yega na un paz aceptable cu ta uni cu e interesnan vital di Merca.

Riba e pregunta si Merca ta dispuesto pa defende e caminda di occidente pa yega Berlin, e minister a bisa: „Esaqui ta un di e problemanan cu mester duna mas atencion, tambe durante discusionnan cu otro gobiernonan.

„Un dictador ta pensa masha lihe mes cu un discusion entre gobiernonan democratico ta nifica debilidad y falta di unidad, asina Rusk a declara. „Un mal calculacion riba e punto, acepta cu democracianan lo no haci loque nan bisa, berdaderamente ta un fuente di peliger. Occidente mester percura, pa evita un tal mal calculacion".

Riba e pregunta quico e ta pensa di e deliberacionnan cu a fracasa na Geneve tocante prohibicion di pruebanan nuclear, Rusk a bisa, cu e ta decepciona pero no sorprende pa e actitud Ruso.

Union Sovietica ta prefera di no duna su secretonan militar.

Rusia ta preocupa cu China

Hubert Humphrey a declara cu mester yama China Comunista na tur futuro reunionan di desarma, pasobra e ta e nacion mas agresivo di mundo y cada acuerdo cu no ta firma tambe pa Peking, ta sin balor. Si e Chinesnan tambe bini na mesa di reunion, segun e senador, anto lo resulta cu e dos paisnan grandi comunista ta mas rival cu aliado di otro.

Senador Humphrey a bisa cu Union Sovietica a dicidi di stroba e deliberacionnan tocante caso di pruebanan nuclear pasobra e ta preocupa cu China. „China a laga Rusia sa cu di ningun manera e lo firma un acuerdo pa stop pruebanan nuclear.

E senador ta quere cu Rusia quier hinca Merca den tentacion pa cuminsa cu e pruebanan nuclear, di moda cu den bista di mundu Merca ta queda cu e responsabilidad.

Noticia di fuentenan Mericano

Segun fuentenan Mericano tin un desunion entre Union Sovietica y China Popular riba e pregunta, si Rusia Sovietico mester yuda China Popular bira un pais cu armanan nuclear. Union Sovietica a expresa di tur clase di manera cu e no ta aprecia masha pa China Popular tin arma nuclear.

Reunion di conseho de seguridad na Merca

E conseho di seguridad na Merca a reuni diabierne bou di presidencia di president Kennedy pa delibera e medidanan cu Merca posiblemente lo tuma en conexion cu e politica di Union Sovietica pa cu Berlin.

E reunion tabatin un caracter estrictamente cu e reunion y hasta nan a ninga di bisa quen a participa na e reunion.

Wega extra di Robinhood vs. Dakota

(Di nos redactor deportivo)

Pa majan anochi, diaDomingo, despues cu e Septimo ASU Olimpiada keda conclui lo worde hunga den Wilhelminastadion un partido cu sigur hopi fanatico lo tin deseo di weita. Lo ta e popular equipo di Los Amarillos de Dakota den accion contra di Robinhood, cu ya tin dos wega hunga na nos isla. Esaki no ta parti di e Olimpiada ASU mas, pero sin duda ta un atraccion mas pa e amantenan di futbol.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1118 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel

CINE

Diasabra 1 di juli

DE VEER: 3.30'or „This Earth is mine" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The two-headed Spy" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Girls on the loose" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Guns of the Timberland" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „Money, women and guns" 14 j.

Diadomingo 2 di juli

DE VEER: 6.30'or „Jungle Gents" A.L.; 8.30'or „This earth is mine" 18 j.
RIALTO: 5.45'or „Sheriff of Wichita" A.L.; 8.00'or „The two-headed Spy" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „El desafio de Rin-Tin Tin" A.L.; 8.00'or „Never steal anything small" 18 j.
AURORA: 6.00'or „Sundown in Santa Fe" A.L.; 8.00'or „Taza son of Cochise" 18 j.
SAVANETA: 6.30'or „Canadian Mounties vs. Atomic Invaders" A.L.; 8.00'or „Money, women and Guns" 14 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpelua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord
1 y 2 di juli: Dr. P. C. Harting
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
1 y 2 juli: Dr. H. R. Dennert.

POSTSLUITINGEN

Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 8.30 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30, Mexico 15.30, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Haiti 15.30, Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 v.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop.
Piedra Plat: 9.00 v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 uur — Dom. Visser Bed. H. Doop.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

Mas detalle dje vapor Begona

CARACAS 1/7 — E bapor spanjo di pasahero „Begona" dia cual diaInchs nan a anuncia cu e tabata den dificultad y cu corriente tabata hibe, a ancla dilanti costa di Venezuela. E ora ey e tabata den cercania di cabo San Juan. Bapornan y avionnan Venezolano a yega na e bapor pa duna ayuda. No tabata existi peliger pa e pasaheronan. Mas despues e compania di e bapor na Madrid a anuncia cu e bapor a perde un chapaleta un cu un remolcador Ingles lo trece Corsou unda e lo mester a yega ayera mainta.

Begonya ta un bapor di pasahero di 10139 ton bruto y e ta propiedad di e compania spanyo di nabegacion transatlantico.

E bapor a sali dia 18 di juni for di Las Palmas (islanan Canaria) pa La Guaira.

Begonya diamars anochi a bandona puerto di La Guaira pa via di Corsou y Cuba regresa Espanja.

E VIOOL

Pa:

LOUISE DE VILMARIN

Traduccion: E. S.

— XIV —

„E champagna aki ta masha dushi", Maria a bisa mientras el a pone su glas abao.

„Anto mi tambe ta bai purbé." Felipe a contesta i su voz a zona asina fastioso cu Maria a bolbe sinti manera ta un cos robez el a bisa.

„Felipe — mi no sa pakico nos a bini aki. Bo a duna mi es ocasion aki, pero mi no ta contento, pasobra mi ta kere cu semper lo bo tuma mi na malu," Maria a bisa.

Felipe no a responde riba loke Maria a bisa. I como esaki no tabata sa kleo mas e papia el a suspira hondamente.

„Bo ta cansa?"

„Si, morto cansa. Mi ta cai di sonjo."

Felipe kier a paga e cuenta, pero e kellner a haci manera e no a tende i a bolbe yena e glasnan.

„No — nos no ta bebe champagna mas. Trece e cuenta aki numa."

„E cuenta? Excellente, senjor, mi ta trece mes ora", e homber a contesta.

Felipe a draai rond i a kinipi so wowo cu un gitano cu mes ora a camna bini na nan mesa.

„Ainda madama no sa kico e kier tende?"

„Si — toca e melodia cu bo a caba di toca un biaha mas". Maria a responde i e homber a pone e instrumento bao di su cachete. Maria a leun p'atras. Den su imaginacion e tabata mira imagennan invisibel, su lipnan tabata habri un tiki i tabata meseos cu e tabata hala e muziek paden.

Felipe a laga su bista cai riba dje casualmente i no a reconoce.

El a pensa cu atrobe Maria a obedece e impulso di hui di su mes sin cu el a nota esei i cu otro mujer a tuma su lugar. Pasobra awor e tabata mira un profiel recta, un cutiz blancu, wowonan blauw i un schouder cu tabata lombra manera sikkel di luna. Tabata meseos cu su garganta a dera i su corazon, cu a worde posesiona pa un sentimento cu tabata improvisto p'e, a cuminza ta bati duru.

Un man cariciabel, manera di un mucha chiki tabata sosega na rand di e mesa i poco poco el a pone su man banda di dje. Pero diripiente e violonista a draai rond.

Cu ne e luz misterioso a disparce. E schoudernan i e rostro di Maria tabata mes inatrastivo cu antes i Felipe a hala su man for di dje. Toch el a keda mira mira e vision cu atencion i el a puntra su mes kizas el a drumi i a bira un cos di juego di su sonjo.

„Bo kier nos baila prome cu nos bai?" Felipe a Puntra.

„No, ta laat caba", Maria a contesta i como cu e kellner no a bini ainda cu e cuenta el a agrega, „Pakico hende mester warda semper ora bo kier bai?"

„Ta parce manera bo tin hansja diripiente. . . ."

E kellner a lubida nan henteramente i e violonista, cu tabata toca pa otro personanan no a preocupa mas cu nan, pero tabata parce meseos cu e tabata sigi cu su bista, i ora cu el a ripara cu Maria a bira impaciente pa nan bai el a camna bin cerca nan i zwaai cu e palu. El a bug, bolbe lanta para i a cuminza tóca e prome tono di e melodia, di cual e tabata sabi cu Maria ta hanja asina bunita.

Mes ora el a cambia. El a leun cu su cabez na e muralla i Felipe a keda mire. Un luz difuso cu tabata sali manera for di su schoudernan tabata ilumina su rostro, su wowonan blauw i su lipnan, cu tabata tembla un tiki — move pa un suspiro of sonrisa. Maria tabata conmove no solamente pa su buniteza, sino pa e hecho cu tabata bibu. E no a ripara solamente su hermosura, sino e luz dobbel di alma i corazon cu tabata dune un hermosura cu jamas el a mira.

„Maria. . . ." el a murmura.

Atrobe e blancura di su man a conmove i net na e momento cu e kier a cohe e man e violonista a draai i e hermosura di Maria a disminui. E tabata casi contento pa esei. Nan a tenté caba pa su celos i el a prefere di perde tur esaki cu permiti un otro mira tur esaki. Un bista ta un rivaal den wowo di un persona cu ta celoso.

Pero como e tabata medita su sentimentonan prome cu e realiza nan i declara nan el a bisa su mes:

„Un cambio di humor ta trece un cambió exterior na cada criatura."

Maria a mira Felipe di banda i a ripara cu un cos a cambia den dje, algo cu e no por a aclara.

Nan no a papia mas di bai for di e lugar i tabata sinti e silencio significante.

Nan a trata di pone nan mes contra e influencia di e silencio. Maria tabata e prome cu kier a kibra e silencio ei, cu tabata concerni nan i cu tabata menaza di uni nan contra nan boluntad.

„Larga nos bai", Maria a bisa.

„Si — Larga nos bai", el a contesta. Pero diripiente e violonista a bolbe bini back i a desquita e momento cu nan kier e evita.

Nan a keda sinta i scucha e muziek.

Felipe a cohe Maria su man i a sunchie. El a keda tene su man tambe ora cu e violonista a sigi camna bai. Su cara, garganta, mannan i schoudernan cu tabata sali for di kanchi di su bisti tabata di un luz supernatural.

Cu su cabeinan un poco bruha e tabata parce un limosnera joven di un comedia i Felipe por a sunchi su sonrisa, door di cual bo por a mira su dientenan cu tabata pone Felipe corda na e sneeuwklokjesnan.

„Maria — mi no ta hana bo denta dura mira — i e ta bunita. . ." Felipe a murmura.

Maria a spanta. „Kico bo di? Bo ta duna mi miedo. . . . Fasina laat caba? Ta di mas nos a bebe?"

CISCO KID

1. „Nos a yega Dick, awor nos ta bay cobra." „Si, nos mester reconoce Cisco su parti." 2. „Ta aki nan". 3. „Hum! Justo P. Recio. ta parce un nomber fingi...., esaki ta haci mi sospecha. .. laga nos conta e placa dos biaha!"



JUAN EL INTREPIDO

1. „Nos no por examina e resto di e avion mas di serca, ta imposible pa aterriza." 2. „Boso manda un helicopter of un patrulla na pia." „Di e Base Uzbeka te na e Patrulla Roja boso mision a caba, bolbe bek." 3. „Nan a bay.... pa awor...., pero e Rusonan lo no tarda mucho mas pa manda algun hende investiga mas cos...." „AAAY, MI PIA".



DICK TRACY

1. „Corda bon ki clase di bestia esey ta!" 2. „Si, mi sa." 3. „Uh, e casa ey casi ta parce di un hende." „No purba na kita e tas ey foi dje." 4. „Kiko bo ta fix ey nan?" „Injeccion pa trankiliza."



RIP KIRBY

1. „GILA". „Desmond, a bisa cu bo tabata akinan, Rip." 2. „Anunciando Gila Gus..... y esey ta ami.... y...." 3. „Srta. Elise Lamont."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi por firma e papel ey awor Saxon, mi tin hopi cos di haci." „Mi ta bay tenele un poco mas. Sr. Carrol, te mayan mainta, si e no ta un molester pa bo." 2. „Ki sorto di coi kens esey ta awor Saxon, tur cos tabata cla caba." „Si Sr, e cos ta cu ami kier spera te mayan." 3. „Esey tabata Nena Ballard.... e y su omo chiflado tin algo que ver den e asunto aki."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Esaki yama Vassily Papadopoulos, alumno di intercambio, e lo keda akinan te na fin di e dianan di school, mi ta spera cu lo bo sintibo bon." 2. „Weita e panja cu e tin bisti, parce cos di 50 anja pasa." „E ta nechi pa tin e edad ey."



PEPITA

1. „Kiko a para di mi aumento jefe?" „Bo tabata un valioso empleado pa mi, durante hopi anja." 2. „Ora cu mi pensa ariba bo devocion tan desinteresa den e trabao, mi ta haya gana di yora." 3. „Bo no ta un empleado pa mi, sino un jiu." „Y porfin kiko ta para di mi aumento?" 4. „Te ainda bo no a haci mas cu machika mi panja." „Bah, bo no tin corazon."



CINCO Y SEIS

Cinco siman di mercado libre ta e ultimo resultadonan di 5 y 6 den La Rinconada. E siman aki atrobe ta parce cu por tin otro mercado libre. E caredanan ta habri cu dos competencia di distancia largo. E promer careda ta pa un grupo di serie cinco riba distancia di 1600 meter, y e di dos careda riba 1600 meter ta pa competidornan di serie 7. E careda mas interesante lo bira e di cinco careda den cual ta corre e animalnan di serie 3 y 4, cu premio di 25%. Maniqui cu a bai Lima pa corre den e gran premio internacional di „Organizacion del Pura Sangre de Carreda", no a haci mal papel. E crack Argentino El Loco pilotea pa e conocido jincte venezolano Justo Torres a gana e careda riba distancia di 1 milla den 98 3/5 sec. Maniqui cu Negro Cruz como jinete a yega di cuater.

PROME CAREDA. Distancia 1600 meter. Handicap liber. Premio 20%. Ta corre 10 ejemplar di serie 5. Tin dos yabi. E componentenan di llave 7 ta Democrata (50 kilo) cu R. Cortez y Golfo Triste (50 kilo) cu Jesus Bolivar. Llave 8 tin Telon (48 kilo) cu J. E. Cruz y Azorpado (49 kilo) cu B. Moreira. E favoritonan ta Policeman (52 kilo) cu C. Perez. Reclutado (48 kilo) cu A. Collazo y llave 8. Nos ta kere cu Policeman ta e imperdible di e careda. Llave 8 y Reclutado ta e dos rivalnan mas fuerte. Colorado y Morgan tambe por haci bon papel.

DI DOS CAREDA. Distancia 1600 meter. Handicap liber. Tabatin 12 pero a keda 11 ejemplar di serie 7 como Chasseur ta retira. Tin un llave 11 cu ta contene Nini (48 kilo) cu L. Villalobos y Faro (53 kilo) cu A. Collazo. Ta e careda pa „Primera Doble Ganador". E favoritonan ta Sheik (53 kilo) cu Luis Bolivar, llave 11 y Pileo (53 kilo) cu C. Perez.

Mario cu a caba di gana di punta a punta den su ultimo salida corriendo e clasico milla den 100 sec., y cargando 52 kilo awor ta bai cu 448 kilo, pero subi di agrupacion. Sinembargo Mario ta luci fuertemente den e careda. Sheik indudablemente ta e candidato cu e promer opcion. E rivalnan ta llave 11 y Blondel. Pileo a debuta e siman pasa corriendo basta bon cu 58 kilo, awor cu 53 kilo Pileo por ta un competidor di peso. Como sorpresa Enamorado, (50 kilo) cu Negro Cruz.

DI TRES CAREDA. Distancia 1400 meter. Handicap liber. Ta competi 13 ejemplar di serie 8. Tin un llave 12 cu ta contene Predicara (49 kilo) cu G. Gavidia y El Trece II (57 kilo) cu J. F. Vidal. E favoritonan ta Guatrache II (53 kilo) cu R. Cortez, Brusquilla (48 kilo) cu I. J. Ferrer y Dunkerke (53 kilo) cu Camacaro. Nos promer opcion ta pa Guatrache II (53 kilo) cu Rogelio Cortez. Brusquilla a debuta siman pasa den yabi cu un otro debutante Tormento cu a gana e careda. Brusquilla ta corre awor cu 5 kilo menos y su careda di siman pasa no tabata malo. Asina cu e tin posibilidad. Dunkerke (53 kilo) cu ta bai conduci pa Camacaro y llave 12 ta otro competidor di peso, aunque cu El Trece II ta bai cu mucho kilo.

DI CUATER CAREDA. Distancia 1200 meter. Handicap liber. Carreda di „Segunda Doble Ganador". Tin 12 ejemplar di serie 8. Tin un llave 11, cu ta consisti di Gazelle (54 kilo) cu F. Gomez y Halagada (49 kilo) cu R. Ferrer. E favoritonan ta Igualito (50 kilo) cu A. Aguilar, Estaño (48 kilo) cu F. Garcia y Enfin (53 kilo) cu L. Bolivar. Igualito ta nos promer candidato. Den su ultimo carredanan semper el a aparece riba marcador. Den su ultimo salida el a yega di dos tras di Costumbre. Nos ta kere cu e tin hopi posibilidad di gana diadomingo. E criollo Estaño (53 kilo) cu F. Garcia y Facundo (53 kilo) cu Gavidia ta e indicadonan pa competi fuertemente den e careda. Halagada por ta un gran batacazo. (ATENCION).

DI CINCO CAREDA. Distancia 1200 meter. Handicap limita, entre 48 y 58 kilo. Ta e careda di mas interesante di diadomingo na unda ta corre 12 competidor di serie 3 y 4. Premio 25%. Tin un llave 11, cu ta consisti di Sprinter (58 kilo) cu E. Aranzazu y Fanful (49 kilo) cu H. Rengifo. E favoritonan ta Denver cu B. Moreira, Toscanini (49 kilo) cu L. Bolivar y Frac (49 kilo) cu Camacaro. Denver (52 kilo) ta nos „fija" di e siman aki. Den su penultima salida el a triunfa dilanti di Tarareo y Gareton. Y den su ultima salida, corriendo cu 57 kilo, el a yega di dos tras di Colorado. Awor e ta bai cu 5 kilo menos y pilotea pa e energico jinete Moreira. Nos ta di opinion cu Denver ta e ganador di e interesante careda. Un rival fuertisimo ta Toscanini (49 kilo) cu L. Bolivar. Nos a pone semper hopi confianza den e ejempplar aki, pero el a desapunta nos den tur dos ultimo salida. Sinembargo nos ta considera un fuerte rival cu por sali ganador. Frac (49 kilo) cu Camacaro ta otro gran candidato, mescos cu Faubourg (49 kilo) cu J. E. Cruz.

ULTIMO CAREDA. Distancia 1600 meter. Handicap liber. Pa cerra e jornada di diadomingo ta corre un grupo di serie 9. No tin yabi. Casi tur e cabainan den e careda aki ta animalnan cu a corre den serie 8 y hasta tin cu ta bini di serie 7, manera Barbizon y Montelimar. E favoritonan ta. Barbizon (53 kilo) cu W. Carrion. Controlado (52 kilo) cu F. Betancourt y Hogareño (49 kilo) cu Angel Bracho. Barbizon ta esun indica pa sali ganador. Den su ultimo salida el tabatin tropiezo como su silla a lora y e jinete mester a saca pia for di estribo. Einembargo el a recupera hopi den e carreda. E tin dos careda promer cu esei yegando como numero dos, un biaha tras di Hogareña y promer cu esei tras di Predicante den e tempo di 87.2 sec. pa 1400 meter. Diadomingo el por logra su promer triunfo. E principal rivalnan ta Controlada, Monarquico y Hogareña. Pero Montelimar por sorprende. Tene cuidao cu Heliades como gran batacazo.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio:

Promer careda. Policeman 58, Reclutado 10, llave 7 tin 9, llave 8 tin 6, Morgan 6 y Colorado 4.

Di dos careda. Sheik 35, Black Cat 13, Pileo 11, llave 11 tin 10, Mario 9, Enamorado 9, Trineo 3, Blondell 2 y Aclamado 1.

Di tres careda. Dunkerke 22, Guatracre II 21, Brusquilla 19, Krumiro 10, Numeral 7, llave 12 tin 4, Cebo 3 y Allegado 1.

Di cuatro careda. Igualito 33, Estaño 21, Enfin 18, Facundo 8, Prince Charmant 5, Un Gaucho 4 y llave 11 tin 3.

Di cinco careda. Denver 51, Toscanini 33, Frac 4, Faubourg 3, llave 11 tin 2.

Ultimo careda. Barbizon 41, Controlada 18, Bomba Atomica 12, Monarquico 8, Hogareña 7, Heliades 4 y Montelimar 3.

Nos acostumbrado combinacion di 3 cuadro pa valor di 12 bilovar.

Policeman	Policeman	Policeman
Sheik	Mario	Llave 11
Guatrache II Brusqulla	Brusquila Dunkerke	Dunkerke Guatrache II
Igualito	Prince Ch.	Estano
Denver	Denver	Denver
Barbizou Controlado	Barbizon Controlado	Barbizon Controlado

Y nos combinacion di 6 cuadro pa valor di 32 bolivar.

Policeman	Policeman	Policeman	Policeman	Policeman	Policeman
Sheik	Sheik	Mario	Mario	Llave 11	Llave 11
Guatrache II Brusquila	id.	id.	id.	id.	id.
Igualito	Estano	Estano	Igualito	Prince Ch.	Prince Ch.
Denver Toscanini	id.	id.	id.	id.	id.
Barbizon	Controlado	Barbizon	Controlado	B. Atomica Hogareño	Monarquico Montelimar

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Aprobacion di comision financiero na Merca

WASHINGTON 1/7 — E comision financiero di senado a aproba un proyecto di ley, na cual temporalmente e balor di articulonan, cu un turista cu ta biba na Merca na su regreso na Merca ta mag di importa sin paga derechonan di importacion, ta ser reduci di 500 dollar pa 100 dollar.

Camara di representante ya aproba e medida. E iniciativa a sali di president Kennedy como parti di su programa pa mengua e deficit riba e balance di pago di Merca. Awor senado lo trata e proyecto. Segun e estipulacionnan di e proyecto e menguacion lo queda na vigor te dia prome di juli 1963.

Participacion di Admiral Hayward

WASHINGTON 1/7 — Nan ta spera cu e tres satelitenan, cu nan a lanza diahuebs mainta tempran for di Cape Canaveral, lo keda circula mas di mei siglo rond mundu, asina e admiral Mericano Hayward a participa.

POSIBLE ATAQUE DI IRAK RIBA KOEWEIT

WASHINGTON 1/7 — Na e departamento di relacionnan exterior na Washington nan a ricibi rapportnan, segun cual ta existi e posibilidad den e weekend cu ta bini Irak ataca Koeweit. Esaqui ambtenaarnan na Washington a informa.



ARIES
21 Maart — 18 April



Ta un bon dia pa haci cuenta compromiso pa e luna cu ta bini sea realistico inteligente.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Laga e casonan sigi nan curso no tuma conclusion sin pensa.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Tin acento riba asunto di trabao of salud, problemanan di otro personanan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Traha un balance di bo finanzanan, lo bo tin necesidad di esei

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Pone atencion na bo trabao i deber; laga asunto nan personal para un banda.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Si bo paga tur bo atencion na bo trabao of debernan lo bo wor de recompensa.

LIBRA
24 September — 23 October



Amigonan of personanan cu bo conoce basta tempu caba lo juda bo.

SCORPIO
24 October — 22 November



Otro personanan lo haci yamada na bo initiativo; no laga di yuda nan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Awor mas cu nunca bo por convence personanan facilmente cu bo plannan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Duna bo mes suficiente tempu pa traha plannan pa dianan cu ta bini.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS



Bo por bin hanja bo cu plannan pa otro luna, cu ta merece un meditacion cuidadoso.

PICSES
19 Februari — 20 Maart



Bo fuerza mas grandi te awe den coordinacion di loke bo ta haci cu actividadnan di otro personanan.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 | DIA LUNA 3 JULI 1961 | No. 4076

Inglatera a desembarca trupanan y un squadron di tankinan centurion na KOEWEIT

LONDEN, 3 Juli. — E portavion Britanico Bulwark diasabra a yega Koeweit. E ministro di querra na Londres a participa cu nan a desembarca un squadran di tankinan centurion, 120 te 150 bragon guards y 600 homber di trupanan di comando. Ademas diesdos hunter straaljager a baha na aeropuerto di Koeweit. E ministerio Britanico di asuntonan exterior a participa cu e ejercito a bai Koeweit riba un peticion oficial y urgente di e soberano y di acuerdo cu e tres obligacionnan Britanico pa cu Koeweit.

E ejercito lo ofrece e sheik a ayuda cu esaki ta haya necesario pa mantencion di e independencia di Koeweit. E secretario general di Nacionnan Uni lo worde pone na altura di e medida, segun e ministerio di asuntonan exterior.

Gobierno Britanico a expresa e esperanza cu lo no ta necesario haci uso di e ejercito.

Na Londen nan ta informa cu conseho supremo di Koeweit a pidi Saoedie Arabie tambe pa ayuda militar. E peticion aqui a haya apoyo. Unidadnan di e ejercito di dos mil homber di Koeweit ta situa na frontera di Irak.

Den circulonan gubernamental na Koeweit nan ta informa cu awor e frontera entre e dos paisnan ta completamente sera.

E conseho supremo di Koeweit awe a duna un declaracion den cual nan ta bisa cu premier Kassem a cuminsa manda su trupanan frontera. Gobierno di Koeweit, segun e declaracion, a usa tur medidanan pacifico pa premier Kassem cohe e caminda correcto den e asuntu aqui. Pero for di tur cos ta resulta cu su punta di bista no ta cambia y nos no tin otro seleccion cu usa violencia contra violencia. Tocante e envio di militarnan Britanico nan ta bisa cu nan lo retira esaquinan asina cu bini un fin na e estado di emergencia.

Diasabra mainta tur cos tabata tranquil na Koeweit. Apesar di e palabranan amenasante di Radio Bagdad ningun tabata quere berdaderamente den un invasion di Irak. E poblacion tabata preparando pa e manifestacion grandi di awe nochi pa celebracion di e indipendencia recien adqueri.

E minister di estado di VAR, Abdoel Kader Hatem, diabierne anochi a duna un declaracion den cual e ta bisa, cu gobierno di republica Arabe Uni ta deplora e movimientonan di e flota Britanico.

Desembarque di trupanan Ingles na Koeweit

En coneccion cu e desembarque di trupanan Ingles na Koeweit nan ta recorda verano di 1958 ora trupanan Ingles a ateriza riba un teritorio di un estado arabe cu ta independiente, esta Jordania.

E circumstancianan dje tempo ey tabata casi mescos cu esun di Koeweit actualmente.

E hecho cu Inglatera a interveni na Jordania a sosode a peticion di rey Hoessein despues dje golpe di estado durante cual dia 14 juli 1958 general Kassem di Irak a bini na poder, y rey Feisal di Irak, un primo di Hoessein y tambe prome ministro Noeri Al Said a ser asesina.

Hoessein, cu e tempo ey solamente pa nomber tabata un hefe dje federashon Irakes-Jordanes, tabata teme un invashon na Jordania di trupanan Irakes y di republica Arabe Uni; tambe e rey tabata teme un revolucion den su propio pais di esnan cu ta simpatisa Nasser.

Segun noticianan no-oficial nan ta calcula, cu ne isla Bahrein, 300 km for di Koeweit, tin tres shen homber di troepanan Ingles staciona, sinco barco di desembarcashon y un barco pa acompanja nan. Parce cu tin un unidad blinda cu tankinan centurion, avionan di transporte Britanica y tambe avionnan deverley pa transporta rapido di unidadnan mobiel.

Na Inglatera tin expedicion di unidadnan mobiel chiquito cu ta specialisa den lucha di guerilla den seroenan y den desierto.

Nan tin tambe un centro di operashon combina bouw di direccion di RAF y un base di marina.

Loque ta na Irak, na e pais ey ta existi un „dienstplicht" activo di dos anja pa hombernan di diez ocho anja, kendenan despues di nan servicio ta keda 18 den reserva. Na februari 1960 ehercito Irakes tabata conta 70.000 homber.

Koeweit ta celebra su independencia

Aunque frontera cu Irak ta practicamente sera, henter poblacion di Koeweit ta preparando pa celebracion mayan di nan independencia recien adqueri.

Cu e demostracion aqui, cu lo ta oficial y publico, e poblacion quier expresa su unidad y deseo pa conserva su independencia y tambe cu nan decidi den nan actitud contra e agresividad di general Kassem, premier Irak.

E importacion di comestibles, cu tabata tuma lugar via sur di Irak, awor ta tuma lugar cu avion for di Syria, Libanon y Jordanie mientras cu comercio cu Iran ta aumentando.

Delaster 24 ora e propaganda na Koeweit na fabor di paisnan hermano Arabe a aumenta fuertemente, mas y mas ta aparece portretnan di general Nasser y rey Saoed di Saoedi Arabie.

Palabranan di Washington na Irak

Washington a laga Irak sa, cu e ta confia cu Irak lo sigui aplica solamente „medidanan pacifico" pa regla e conflicto cu Koeweit. Asina State Department a anuncia.

E ministerio a desmenti e noticia segun cual Merca a adverti Inglatera, cu tin preparashonan pa un ataque di trupanan Irakes riba Koeweit.

Tivoli Club a hanja su directiva nobo

ORANJESTAD. — Diabiernes anochi ultimo un cantidad grandi di miembronan di Aruba Tivoli Club a bishita e reunion, durante cual nan a eligi e directiva di e anja aki pa nan club.

Un personahe hoben, sr. Albert Raven, a bira sucesor di sr. Arturo M. Arends como presidente di Tivoli Club.

E otro miembronan di e directiva ta: Henny M. Arends, vice-presidente; Rudi Oduber, tesorero; Albert Arends, prome secretario; Reginald Arends, segundo secretario; Max Arends, A. G. Th. (WA) Arends, Jacobo M. (Toonchi) Arends, Walter Arends, Roderick Arends, Adriaan (Jaanchi) Arends y Mario F. Arends, comisarionan.

Diasabra awor dia 8 di juli venidero e directiva nobo aki lo keda instala den e club.

Examennan

ORANJESTAD. — Di e 20 candidatonan cu a pasa examen di M.U.L.O. diasabra p.p. a slaag 16.

Leslie Peter Montnor, Glenn Rudi van Windt, Paul Emile van Niel, Emilio Jesus Eman, Ronald Dudley Grant, Jane Helen Frida Lampkin, Leroy Llewellyn Gumbs, Roldan Francisco Panneflek, Cornellie Helouise van Trikt, Stella Weller, Iselia Maria Laclé, Griselda Theresia Maduro, Agnes Maria Arabella Martinus, Enid Rosella Marugg, Sira Maria Paesch, Ronald Melvin del Prado.

E mihor candidato ta Leslie Peter Montnor (Mulo-B). E hoben aki kende dia 28 juni p.p. a cumpli 15 anja, a haci examen den tur e 18-vaknan. El a hanja cinco 8, tres 9 y dos 10.

Jacinto Franken a gana prome premio den concurso di Neme's

ORANJESTAD — E sorteo di e concurso di firma Neme's, „Un premio pa cada cumprador di un auto": a tuma lugar diasabra atardi ultimo den salon di e firma aki.

Ganador di e premio gordo, un nevera Westinghouse, a bai pa sr. Jacinto Franken di Papayastraat 20 na Dakota, kende e mesun atardi acompanja pa su senjora a bin busca su premio.

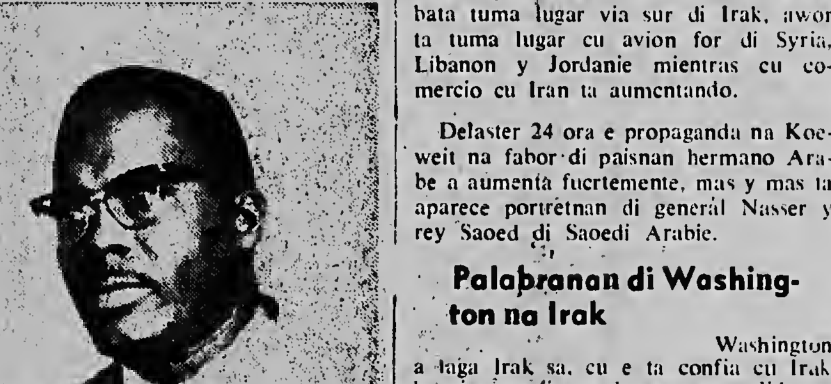
E otro premionan a bai den e siguiente forma:

2. Mario Fingal di Pavilla 21, un set di sala, consistiendo di mesa, banki y cuater stoel.
3. Jose Tromp di Ponton 38, un Radio Grundig.
4. Gabriel Ruiz, Moko 50, un wasmachine di man marca AMI.
5. Marco Hill di Alto Vista, 178, un tapijt grandi.
6. Rolando Cornelie, Socotorolaan 21, un chemerlamp.
7. Louis Giel, Alto Vista 133, un Signet Kodak Camera.
8. Felix Garcia, Savaneta 69, un tire di auto Firestone.
9. Juan Croes, Olijfistraat 16, un koffiepot electrico.
10. Wil de Graaf, Beatrixstraat 18, un stoel pa drumi.
11. Marco Krozendijk, Catiri 17, un camara Kodak.
12. David Vlaun, Lago Heights 649, un toaster Westinghouse.
13. Jozef Martijn, Dr. Henriquezstraat, un hero di strika.
14. Eddy Lourens, Irenestraat 10, un barbecueset.
15. E. Kock, W.K. 7 San Nicolaas, un hero di strika.
16. Marciano Croes, p/a Winkel Handel Mij., un camera Kodak.
17. Andres Croes, Paradera 196, un hero di strika.
18. Abraham Lake, Village Noord 169, un camera Kodak.
19. Kelvin Bryson, Willem de Zwijgerstraat 27, un Kodak Flash.

E personanan aki riba a cumpra un auto na e firma Neme's den e periodo di 8 di juni pa 1 di juli, y a hanja derecho di bira donjo di un di e premionan di e concurso „Every Buyer a Prize". E premionan por worde busca cerca fa. Neme's den Colombusstraat na Playa.



Aki riba nos ta mira sr. J. van de Schoot, di fa. Neme's, ta entrega e premio, un nevera Westinghouse na sra. Mario Franken. Mei-mei ta sra. Franken kende a bira ganador di e nevera.



Luis (Jack) Jacobus

Luis (Jack) Jacobus a celebra su 25 anja na Douane

ORANJESTAD, — Un cantidad di mas di binti boeket di flor tabata montona diasabra anochi ultimo na cas di sr. Luis (Jack) Jacobus ora cu riba e dia ey el a cumpli binticinco anja den servicio di gobierno central, encarga actualmenten cu e rango di hoofdkommies der Belastingen. Ministro E. O. Petronia e.o. y varios di su coleganan halto a companja sr. Jacobus diasabra anochi na su residenci den Irenestrat, na unda un recepcion masha anima a ser teni.

Sr. Jacobus ta un Curazolenjo, nace dia 6 di juli di 1908 na Corsow, a drenta den servicio di Douane como buitengewoon hulpkommies dia 1 dia juli 1936, pa despues dia 7 di januari 1937 e worde traslada den e mesun puesto aki pa Aruba, na cual Isla el a keda biba tambe te e dia di awe.

Promocionnan a cuminza bini pa e senjor aki, despues cu el a sigi e curso pa kommies 2e klasse, pa cual curso el a slaag y a worde promovi na 1942 como kommies 2 klasse.

Despues el a cuminza na e curso di hoofdkommies, cual el a pasa tambe cu bon resultado. Na 1945 nan a promovele primeramente pa kommies 1e klasse, pa despues na 1949 e hanja e nombracion como hoofdkommies der Belastingen.

Na 1954 sr. Jacobus a worde nombra tambe como deurwaarder. Un satisfaccion grandi pe den su carrera e ta hania e gratificacion cu el a hania for di gobierno central na 1959, pa su trabau di planea e „dienstrooster" di Douane na Aruba, cual dienstrooster for di tempo ey te cu awor ta na vigor.

Durante di e recepcion diasabra anochi tabatin palabranan di e.o. Ministro Petronia kende mas o menos a pinta e caracternan di „Jack", un amigo y ruman for di infancia. „Aunke cu e ta algun anja mas bieuw cu mi", segun e ministro.

Sr. H. W. J. van der Weide, Adjunct-Inspecteur der Belastingen tabata otro persona cu a mustra riba e bon calidadnan di sr. Jacobus como ambtenaar. Den e 25 anjanan di servicio tabat'n un keho tocante di sr. Jacobus, segun sr. Van der Weide a observa. „E tin un strafkaart riba cual solamente su nomber ta para", e adjunkt-inspecteur a bisa na un manera mas cla. Tambe a papia e verificateur interino J. M. Lasten, kende a observa cu tabata un placer pa traha cu sr. Jacobus, tanto na Corsow como na Aruba.

Luego nan a entrega na e bubilario e envelop cu contenido di gobierno central y un regalo, den forma di un mashin di skirbi, di e personal di Douane. Sr. Jacobus cu un corazon feliz mei-mei di tanto bende, „Mi no a kere cu mi ta biba asina bon na Aruba." a gradici pa e palabranan y pa e muestra di atencion.



Carmen Louise Every, di Tivoli Club, nos Reina di deporte 1961-62, ayera tardi despues di su coronacion, algun biaha kinipiendo cu su wowonan, pero na un manera calmo y maestral, a tene un preciosa discurso, cu a inspira tur e deportistanan pa un mihor anja di deporte. Carmen Louise na palabra; Tico Kuiperi, ta tene e microfono.

Prome parti di estafa di koper na Lago trata dilanti huez

Acusado principal a paga compania $ 276.000 di menos cu ta igual na di koper

ORANJESTAD, — Dos di e acusadanan principal den e caso di estafa di koper y hera bieuw na Lago na principio di e anja aki, no tabata presente ayera na tratamento di e caso, cu ayera a cuminza pero na a jega na su fin y a warde suspende pa despues. G.C., comerciante den hero bieuw y un di e acusadanan principal ta actualmente na New York y pa media di su dakter a raparta cu e na ta bon di salud y e atra acusado principal H.P.S., vaarman di C. durante e tempa cu e estafa a tuma lugar, tampoca na ta riba e isla, pero na algun parti na Inglaterra.

E tratamento di e caso ayera mas parti a sosode cu tendenmento di e diferente testigonan y algun di e acusadonan, cu e biaha aki a sirbi como testigo.

E prome acusado H.P.S. di e mainta ya pa algun tempo caba a bandona e isla y pa e motibo ey no tabata presente ayera mainta. E homber aki durante di periodo di 27 di februari 1957 te cu 1 di februari 1961, segun el a worde acusa, huntu cu sr. G.C. y uno o mas personanan cohuntamente, na un manera enganjoso a haci nan mes donjo ilegal di un cant'dad di koper. Acusado tabata voorman den servicio di G.C. durante di e tempo aki. A ser tendi ayera como prome testigo W.G.S. di Lago Police, na kende huez a formula algun preguntanan.

E testigo aki tabata na haltura di e contrato entre G.C. y e compania Lago. Segun e contrato C. tabata por a kibra e instalacionnan den e compania, pa cual e no tin cu paga y na segundo lugar e tabata cumpra e materialnan cualnan a worde identifica pa Lago como „scrap" (hero bieuw).

E negoshi di hero bieuw entre C. y Lago tabata consisti di dos parti, es decir hero bieuw mes y metal cu no ta hero, esta koper. E prijs di koper tabata mas halto cu esun di hero. Riba e „scrap-yard", manera nan ta jama e terreno di hero bieuw, tabatin un supervisor di Lago huntu cu un obrero. E obrero, den e caso aki un tal B.C., tabatin como job pa marca cu verf e drumnan cu tabata worde jena cu koper pa e empleadonan di acusado G.C. n'asina haci un diferencia di e koper for di e hero bieuw. E drumnan tabata worde poni disponibel pa Lago y e metal tabata worde corta na pida pida y poni den drumnan cu ta worde cera, despues cu e obrero B.C. tira un bista riba nan. B.C. tabata marca na verf riba e drumnan cu ta contene koper un bandje geel, y riba e drumnan cu ta contene hero, na bandji corra. Despues cu e drumnan worde poni riba trucknan na worde transporta pa nan destinacion. Prome cu e truck sali for di terreno di Lago sinembargo, un empleado di Lago, den e caso aki un tal E.R. tin cu traha un „gate-pass" pa e truck. Aki riba e tabata nota number di e truck e fecha, nomber di chofer di e truck y loke cu tin den e drumnan.

No tabata trabou di R. pa chequea un biaha mas loke cu e drumnan tabata contene. E tabata djes mira na color di e bandjinan, na pone riba e pass loke cu e drumnan tabata contene. E tabata confia cu e otro empleado B.C. a marca e drumnan bon.

Despues e truck tabata bai pa pisa p'asina hanja e peso neto di e drumnan. Ta te ora cu e chofer di e truck entrega e pass na porta e por sali for di terreno di Lago.

E ta sigui riba pag. 2

VALKENSWAARD A HANJA PREFERENCIA. — POLIZNAN DI COMUNIDAD DI VALKENSWAARD como di prome cuerpo a hanja preferencia den cambio di uniform di poliz na Hulanda. Aqui nos ta mira nan den estilo nobo. Ultimamente e cuerpo aqui tabata defila dilanti di stadhuis na Valkenswaard pa ser inspecta pa Burgemeester i inspector di poliz di aya.





ACCIDENTE SERIO DI TREIN NA ALEMANIA OCCIDENTAL. — Un accidente masha terrible a tuma luga na alemania occidental entre Stuttgart i Esslingen cu dos trein di Forensen cu a dal contra otro den front. E prome noticianan tabata pap'a di 30 morto. Pero e numero aqui ainda por aumenta. Riba e portret aqui nos ta mira com salbadornan ta saca algun victima foi den e ruinanan. Mas dilanti nos ta mira un numero di morto cu nan a saca caba. Mas atras e treinnan cu a destrui den otro.

Cu masha animacion independencia di Congo a ser celebra

LEOPOLDSTAD, 3 juli. — Pa celebra independencia di Congo awe mainta cincu mil solda a participa na un defile dilanti di hele di estado Joseph Kasavoebeo y hefe di estado general Moboetoe. Mas di cien mil persona a mira e defile aqui. Segun observadornan esaqui ta e cantidad mas grandi cu nunca a reuni na e boulevard Alber den centro di Leopoldstad.

Pa di prome biaha e trupanan tabatin uniformnan nobo. Solamente e oficialnan tabatin nan uniformnan bieu di Belgica.

E ambiente na e desfile tabata anima y comportacion di publico aparente ta desmenti e rumornan, segun ya algun tin malcontentu ta reina.

Elocuente discurso di Chombe na Koeweit

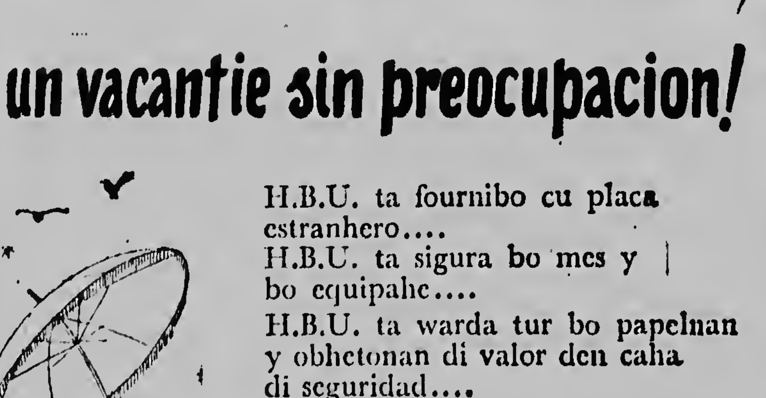
Chombe di Katanga a tene un discurso dia viernes na Kolwezi, na ocashon di conmemorashon dje hecho, cu un anja pasa Congo a bira independiente.

El a declara cu gobierno central na Leopoldstad practicamente ta serca di cas. Aliadornan di Katanga cu hecho no tin derecho di comunica nan pais cu anarquia di sombra di Congo, cu ta den un estado di bai failliet. Tin un chaos, asina Chombe a declara. Chombe a termina su discurso bisando: „E politica di Katanga ta keda mescos. Nos ke coopera cu nos hermanonan Congoles. Na mes momento nos ke tambe, pa cierto derechonan worde respeta, cual Katanga a hanja pa medio di su firmesa y dje politica previsor cu Katanga ta hiba. Asina presidente Chombe a declara.

Conseho di organisacion na Surafrica

GENEVE 3 7 — Na e conferencia di organisacion internacional di trabaa nan a acepta ayera un resolucion, den cual e directiva di e organisacion ta ser pidi pa consha sur Africa retira su mes for di e organisacion.

Nigeria a entrega e resolucion. Nan a acepte cu 163 na fabor cero contra y 89 abstencion.



Delegacion Surnam na Bonn

DE NHAAG 3 7 — Un delegashon Surinamenyo, bou di direccion di premier Emanuels a hiba deliberacionnan na Bonn cu un cantidad di autoridadnan Aleman. E autoridadnan aqui tabata e minister di asuntunan economico dr. Erhardt, asisti pa un staf di experto y e secretario di estado prof Carstens. Ademas a participa na e deliberacionnan un cantidad di personanan di bida industrial na Alemania.

E delegacion di Surnam, ta di opinion cu e contactonan cu awor nan a establece cu e republica federal por duna un importante contribucion pa reforsa posicion di Surnam den mundu.

Comision Mericano di investigacion

NEW YORK 3 7 — E comision di investigacion cu president Kennedy a instala pa investiga e huelga di marineronan Mericano a participa, cu nan a yega na un acuerdo condicional entre e federacionnan nacional di nabegacion y dos grupo di compania di nabegacion. E condicion ta cu e loque nan a palabra no ta bira un caso tanten cu e otro dos federacionnan di marineronan no a yega na un acuerdo. E federacion nacional di nabegacion ta esun di mas grandi entre esnan cu ta huelga. Dialuna e comision lo duna president Kennedy un rapport. Originalmente e comision mester a duna rapport diabierne pero el a duna e partidonan negeciando tres dia mas pa yega na un acuerdo.

Bishita di profesor Riphagen na Corsow

DEN HAAG 1 7 — E consejero juridico di ministerio di relaciones exteriores Hulandes, profesor mr W. Riphagen, segun orden di gobierno Hulandes a haci un bishita na Corsou, pa duna resultado dje aspectonan juridico dje detenshon dje venezolanonan cu a drenta territorio di Antillas Neerlandes ilegalmente.

Profesor Riphagen a bolbe Hulanda awe.

Ta trata di shete prisonero, cu un luna pasa a obliga e piloto cu mester a transporta nan, na aterisa na Corsou. Venezuela ta pidi pa entrega e prisoneronan aki.

E tres raketnan Mericano

CAPE CANAVERAL, 1 7 — Di fuentenan oficial ta informa cu e raket cu e Mericanonan a lansa diarazon a describi un circulo riba algun pais, entre cual Cuba y algun parti di Sur-Amerika. E paisnan aqui cu excepcion di Cuba tabata na altura di lanzamento di e raket y nan a duna autorisacion pa e pasa riba nan territorio. En total e Mericanonan a lansa tres satelite y di tur tres nan ta ricibiendo informenan via di un emisora cu tin a bordo.

Noticia di „Daily Telegraph"

LONDEN 1 7 — Segun un noticia dje corant conservativo „Daily Telegraph" ta parce cu gobierno mericano tin intenshon na tuma e inisiativa pa cuminsa negosacionan cu Union Sovietica, no solamente tocante e kestion di Berlin, pero hinter e asunto di Alemania.

Tambe e corresponsal na Washington di „Daily Express", ta scirbi cu Merca ta tumando paso pa tal inisiativa.

Mientras tanto presidente Kennedy a tuma medida pa laga Rusonan sa, cu occidente ta dispuesto na bringa, en defensa di su derechonan na Berlin.

Merca ta opina cu Inglatera a actua masha bon

WASHINGTON, 3 Juli. — Un portavos di ministerio Mericano di relaciones exteriores a anuncia, cu gobierno Mericano ta di opinion, cu inglatera a „actua masha bon", cu e hecho cu el a manda trupanan Koeweit, wel den e sentido aki, cu esey ta sosode a peticion di Sheik y tambe segun su debernan pa cu Koeweit. Gobier ta bisa, cu e actitud Britanico lo contribui na garantisa paz den e region ey. K ba un pregunta si merca ta pensa na tuma ningun medida, e portavos a bisa, cu gibierno no ta pensa ningun iniciativa especial.

Segun ta ser anuncia oficialmente, trocpanan di Saoedi Arabia a drenta Koeweit diasabra, a petician di Emir dje pais ay.

Si ta necesario nan lo yuda defende e principado.

Rey Saoed a haci un yamamento urgente riba general Kassem „pa no causa danjo ne asunto Arabe awor cu forzanan militar di Israel ta para na Syria di Republica Arabe Uni".

Asina a ser informa na cairo. Den su mensaje rey Saoed a pidi general Kassem pa evita derramamento di sanger Arabe.

Segun radio Mekka tur verlof a ser suspende y oficialnan y sub-oficialnan di ehercito a hanja orden pa bai inmediatamente serca nan unidadnan.

Trupanan ta prepara

Segun ta ser informa, unidadnan dje ehercito di Koeweit, equipa cu tanki di guerra, a ser staciona den region di frontera cu Irak. E ehercito di Koeweit ta conta 2.000 homber. Diasabra merdia tabatin trucknan cu solda ta core continuamente den cayanan di Koeweit, caminda actualmente nan ta entrega skopet na voluntarionan.

Haf y central di electricidad ta worde vigila pa soldanan. Den ciudad mes tur cos ta calmo.

Transportacion di trupanan Britanico pa Koeweit a ser continua. E ministerio Britanico di defensa a anuncia, cu den e sultania Oman, a yega ocho avion bombardero dje tipo Canberra for di Alemania-Occidental. E avionnan aki ta Ingles. Ei resulta necesario anto e avionnan aki lo ser utilisa pa motibonan di defensa, pa un atake riba tera. E avionnan no tin arma atomica a bordo y paisnan miembro di NAVO ta na altura dje medidanan cu a ser tuma.

E schout-bij-nacht Ingles Talbot a bisa, cu e portavion Bulwark, „Loch Alvie" y un grupo di vehiculo amfibie ta actualmente den awanan di koeweit.

Welga na Amsterdam lo termina awe

DEN HAAG 3 7 — E huelga di trabadornan di haaf na Amsterdam y Rotterdam dialuna awor lo finalisa. E trabadornan di den haaf di Amsterdam a tuma e decision aqui durante un reunion cu hopi concurrencia. En conecion cu esaqui e coleganan di Rotterdam a decidi di bolbe cuminza traha.

Tabatin un lucha fuerte entre esnan cu quier a cuminsa ayera mes y esnan cu quier a warda te dialuna. Algun tabata di opinion cu si nan cuminsa mes ora e efecto di e huelga ta bai perdi y otro tabata haya esaqui innecesario pa sobra riba diasabra y diadomingo tog ta traha solamente un tercer parti di e trabadornan. Un otro motibu pa a cuminsa traha te dialuna, tabata e tempo bonita cu hopi solo y calor cu tin e dianan pronostica pa Hulanda, unda masha poco biaha sa tin „mooi weer". Ya for di ayera nochi mayoria di esnan cu segun e areglo nobo ta liber dia sabra, a sali cu auto trein of otro medio di transporte pa bai laman of cualquier otro lugar leu for di cas pa gosa.

Opinion di John Hooker over di Fidel

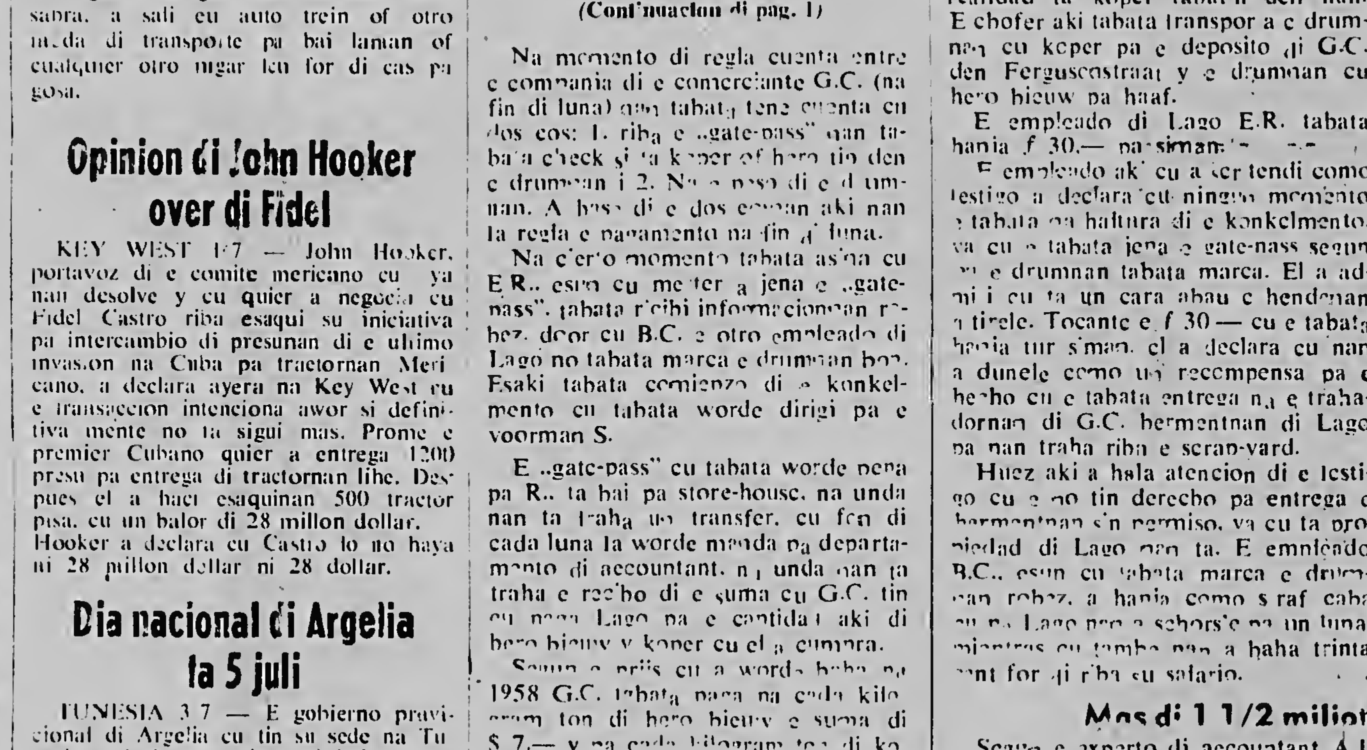
KEY WEST 1 7 — John Hooker, portavoz di e comite mericano cu ya nan desolve y cu quier a negocia cu Fidel Castro riba esaqui su iniciativa pa intercambio di presunan di e ultimo invasion na Cuba pa tractornan Mericano, a declara ayera na Key West cu e transaccion interciona awor si definitiva mente no ta sigui mas. Prome e premier Cubano quier a entrega 1200 presu pa entrega di tractornan libre. Despues el a haci esaquinan 500 tractor pisa, cu un balor di 28 millon dollar. Hooker a declara cu Castro lo no haya ni 28 millon dollar ni 28 dollar.

Dia nacional di Argelia ta 5 juli

TUNESIA 3 7 — E gobierno provicional di Argelia cu tin su sede na Tunesia a declara cu sinco di juli ta „dia nacional Argelino", riba cual fecha nan lo protesta contra partishon di Argelia.

Nan a scohe e fecha sinco di juli, pa motibo cu Francesnan a podera di Argel, dia sinco di juli 1830.

Den e declarashon ta ser bisa, cu si mester bini un partishon di Argelia esaki lo nifica cu e lucha aya lo bira maserio y lo desarolla den un guerra sin limite.



Aqui nos por forma nos mes un idea dje vacasion cu ultimamente Sra. Kennedy, esposa di president Kennedy ta pasando na Grecia. Na izquierda nos ta mira Jackie den e jacht „Nothwind" dje premier Griego Karamanlis riba camina pa I isla Mykonos. Na izquierda: E havenmeester, kaptein Stamboli (na derecho) ta contando su huesped elegante e historia di Peter de Pelikaan, e mascotte generalmente conoci dje isla.

Prome parti di estafa....

(Continuacion di pag. 1)

Na momento di regla cuenta entre e compania di e comerciante G.C. (na fin di luna) nan tabata tene cuenta cu dos cos: 1. riba e „gate-pass" nan tabata check si ta koper of hero tin den e drumnan i 2. Na e peso di e drumnan. A base di e dos cosnan aki nan ta regla e pagamento na fin di luna.

Na cierto momento tabata asina cu E.R., esun cu mester a jena e „gate-pass", tabata ricibi informacionnan rabez, door cu B.C. e otro empleado di Lago no tabata marca e drumnan bon. Esaki tabata comienzo di e konkelmento cu tabata worde dirigi pa e voorman S.

E „gate-pass" cu tabata worde pena pa R., ta bai pa store-house, na unda nan ta traha un transfer, cu fin di cada luna ta worde manda pa departamento di accountant, na unda nan ta traha e recibo di e suma cu G.C. tin cu paga Lago pa e cantidad aki di hero bieuw y koper cu el a cumpra.

Segun e priis cu a worde hiba na 1958 G.C. tabata paga na cada kilogram ton di hero bieuw e suma di $ 7.— y na cada kilogram ton di koper e suma di $ 175.—. Ta di comprende cu si riba e drumnan ta marca cu nan ta contene hero bieuw, pero en realidad pa motibo di e konkelmento ta contene koper, e comerciante G.C. ta paga e priis di hero bieuw cu ta mucho mas abau cu esun di koper.

E homber grandi cu tabata percura pa tur e konkelmento aki tuma lugar ta e voorman S., kende tabata hania di G.C. un suma di $ 25.— pa cada drum di koper cu worde transporta pa e deposito di G.C. den Fergusonstraat. S. na su turno tabata paga na e empleado B.C. di Lago, kende tabata laga tura konkelmento aki pasa, un suma di f 30.— pa siman.

E chofer B.T. den servicio di G.C. tambe tabata hanja f 100.— pero despues f 100.— pa motibo cu e tabata carga e drumnan riba su truck y mester jena e „gate-pass" cu ta hero bieuw tin den e drumnan, mientras cu en realidad ta koper tabatin den nan. E chofer aki tabata transpor a e drumnan cu koper pa e deposito di G.C. den Fergusonstraat y e drumnan cu hero bieuw pa haaf.

E empleado di Lago E.R. tabata hania f 30.— pa siman.

E empleado aki cu a ser tendi como testigo a declara cu ningun momento e tabata na haltura di e konkelmento, ya cu e tabata jena e gate-pass segun cu e drumnan tabata marca. El a admiti cu ta un cara abau e hendenan a tirele. Tocante e f 30.— cu e tabata hania tur siman, el a declara cu nan a dunele como un recompensa pa e hecho cu e tabata entrega na e trabadornan di G.C. hermentnan di Lago pa nan traha riba e scrap-yard.

Huez aki a hala atencion di e testigo cu e no tin derecho pa entrega e hermentnan sin permiso, ya cu ta propiedad di Lago nan ta. E empleado B.C., esun cu tabata marca e drumnan rabez, a hania como straf caba cu na Lago nan a schors'e pa un luna, mientras cu tambe nan a baha trinta cent for di riba su salario.

Mas di 1 1/2 milion

Segun e experto di accountant A.I. kende tabata encarga cu traha un rapport di e desfalco cu G.C. a haci na Lago, e suma cu e comerciante aki a paga di menos na e compania ta di $ 276.000.—, loke ta igual na un cantidad di mas di 1200 ton.

Casonan aplaza

Fiscal mr. F. C. Fliek prome cu a cuminza cu su pedimento a pidi huez pa tene e caso contra di acusadó S. te aki un siman.

Como cu e abogado di e dos acusadonan B.C. y B.T., mr. H. C. Willemsen, a bira malo e dos casonan aki tambe a keda aplaza te aki un siman.

Por ultimo mr. P. P. C. H. van der Voort, abogado di e comerciante G.C., kende tabata dirigi e konkelmento, a pidi huez pa aplaza e caso contra su cliente te aki 5 siman, como cu G.C. na e momento aki ta na New York cu un quibra di salud.

1928 Amor i Felicidad 1961

Dedica na mi 33 aniversario

Bou di un peso agobia i fastidioso
Entre recuerdonan di mi juventud
Recordando ; amistadnan di mi infancia
Nochi i dia lo nun drumi den mi mente
Antoho ariba e traicion inmenso
Rabia a podera di mi ser.
Dolor a causa mi mucho pena
O Bo, amor i un vez venganza.
Poder ta loque mi a aborece
Angonia, i sudornan furioso
Save mi mente a bolbe clarece
Carcel a pasa den mi memoria
Un 'a lo mi encontra, bo amor perdi
Ainda bo ta vaga den Urania
Luna lo luza bo camina.
Tardi o tempran lo bo arrepenti
Riba es camina di bo mal accion
Olanan lo canta bo himno florece
Mundo lo paga bo, pero ami lo keda,
Pidiendo pa bo, „Amor i Felicidad".

Final

Furibana Aruba

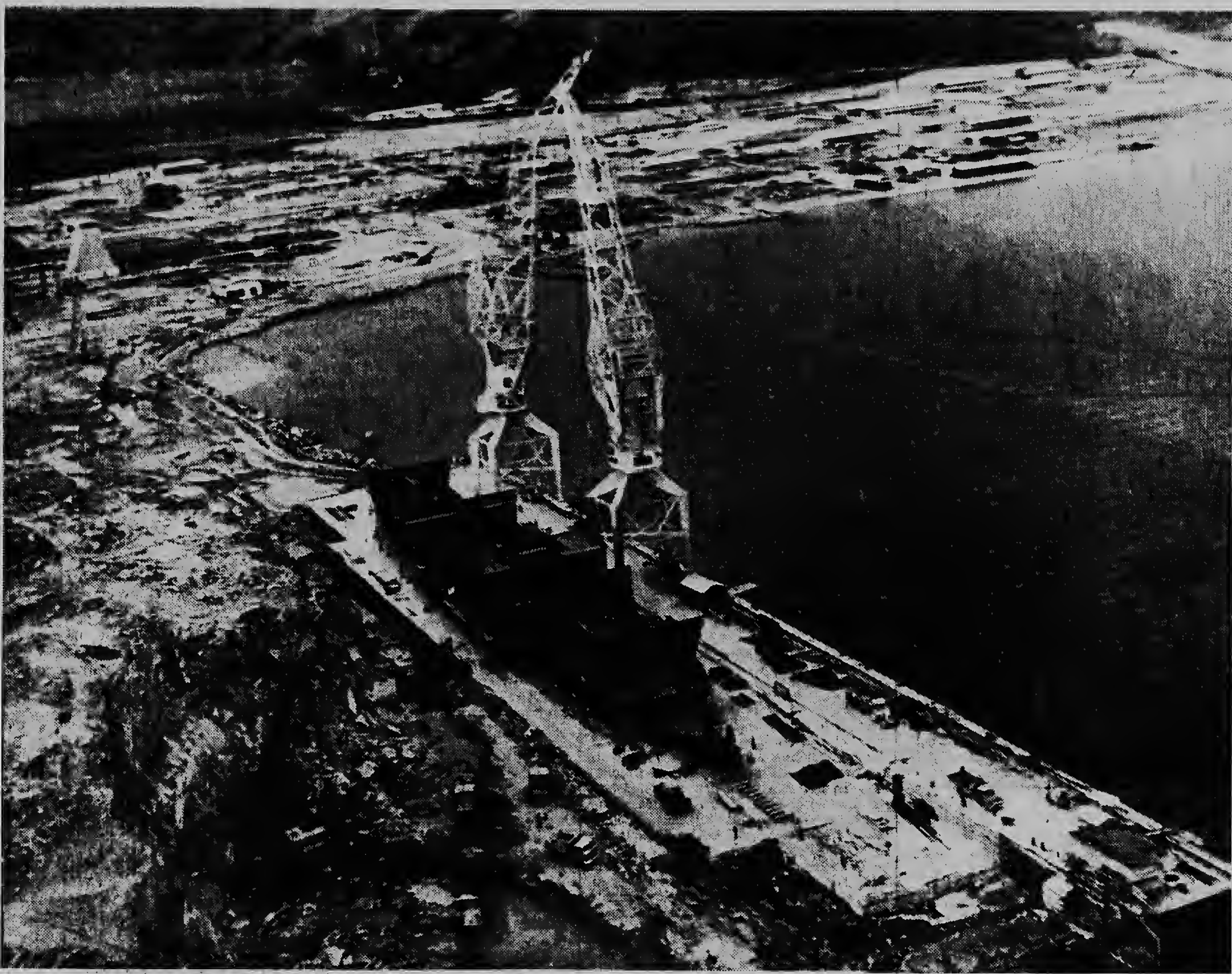


Informacion di Postkantoor

A. May Alexander
Stella Augustina
B. Bellis Baptiste (2)
Florita Stamper Boekhoudt
Johan Van Bornstra
Roslair Bryson
R.O. Baskomke
Hugh O. Blanc
V. Bareno
C. John Coas (4)
S.L. Caines
Johan Nan Clothe
Esteban Croes
D. Samuel Dowers
E. Gege Emers
Maria Enriquez
F. Vera Forray
A. Fingal
G. Lucila Grant
Olive Gould
Naura Guerrier (Rebut)
Laura Guerrier (Rebut)
Ricardo Gonzalez (2)
James D. Genis (P.P.)
Rossini Guerin
Benita M. Goeloe
H. Charabell Hanes
Romain Humphrey
Arcadio Hernandez R. (Rebut)
E. Hunt
Juan Antonio Hernandez
Helen Hoo
J. Androlina Jakess
Carolina John
L. Agelia Labissaire
Ana Maria Lampe
M. R. Muller
A. Meyer
O.R. Molenaar
Alicia Munoz
Maria Magdalena
Maria Maduro
Senovia Madlin
S. Maduro
Marline Magdalena
Francisca Mateo
Edgar Magdalena
Rubert Magdalena
Tekla Maria Martines
Veles Maduro
P. Agatha Philips
Catherine Pierre
Lupita Perez
Tina Panneflek
Clara Polanco
Sulang Pang
R. Lixia Registe
Carol A. Richardson
Diogenes Ramirez
S. Carmon Solloonian
L. Pedro Seferina
Gregorio Sutana
Hènk Snlle
T. Clara Belle Thomas
Mathilda Tromp
Filomena Tromp
V. C. Vrolijk
Mercelino Victoriano
W. Margaritha Werleman
El dora Wilson

Lijst van onafgehaalde aangetekende poststukken ten postkantore te O'stad.

C. Hildo Croes
G. Felix Suarez Gomez
R. Luis Ramos
S. Francisco Sherwood
T. Reina Tromp
W. Cornelia Williams



E arsenal nautico di mas grandi di suramerica ta ser construi actualmente pa e firma Nederlandse Verolme-concern na Brazil. E werf nobo aqui ta estableci na Jacuanacangubaai i ta ser protega pa e golpe di ola dje lamar door dje isla di cerra „Ilha Grande". Masha trabao a ser movi pa pone e stelger, helling, caminanan di kraan, como esaquinan mester a ser bula foi suelo rocoso. E 1200 trabadornan lo ser estableci den becindario di e habitacion - i barakunan. Riba e portret aqui nos ta mira e prome portret cu nan ta traha drumi riba werf. Otro luna of na September lo baha e vapor aqui na wa.

Roode Kruis por mira tras riba un exitoso sterrit

Mas di 200 auto a tuma parti den e ruta

PALMBEACH. — Ta rara vez cu Palmbeach Club sa t'asina jen manera tabata e caso diasabra anochi ultimo na unda grand parti di e sterrit, organiza e ania aki atrabe pa Colonne Roode Kruis di Aruba, a tuma lugar. Si e participacion y e curso di e sterrit mes ya caba tabata un exito, e baile cu entregamenta di premio pa e ganadornan cu a sigi despues den e club ya menciona a caba di corona e esfuerzonan di e organizadornan pa e sterrit aki tambe bira un exito.

E start e biaha aki tabata na dos punto, na e Centrale post di Roode Kruis na Eagle y na Byerlite na Savaneta. For di seis'or di atardi e hendenan di Roode Kruis tabata riba pia pa duna assistencia den e mas minimo apuro. Y ta di bisa cu e trabau cu tanto e damanan como e caballeronan, den nan petji y uniform blanco color di kaki, tabata bon den tur sentido.

Resultadonan

Pa dos'or di marduga, e hora un poco laat escogi especialmente pa tene e tension cerca e cientos di e presentenan, e resultadonan a ser anuncia, pa e comandante di e Colonne Roode Kruis na Aruba, dr. P. C. Harting.

E prome premio: J. Hollander cu un total di 420 strafpunten.

2. Sr. van Meurs cu 590 strafpunten.
3. D. Wolff cu 610 strafpunten.
4. W. van der Mark cu 710 strafpunten.
5. M. Visser cu 810 strafpunten.
6. H. J. Visser cu 840 strafpunten.
7. L. 't Hart cu 840 strafpunten.
8. J. W. Heufke cu 860 strafpunten.
9. Lt. Dekking cu 930 strafpunten.
10. Sr. van Bodegom cu 930 strafpunten
11. A. van Glabeek cu 990 strafpunten.
12. Lt. R. J. Frank cu 1000 strafpunten
13. Sr. Hulsen cu 1020 strafpunten.
14. R. Mansur cu 1140 strafpunten
15. T. Rivero cu 1150 strafpunten.

E premio di teamnan a bai di lo siguiente:

1. Srs. Hollander y De Waal cu a hanja e Ford prijs, un wasmachine portatil.
2. Tamber un Ford prijs pa Srs. Kooistra y Blauw, un Wastinghouse Juicer.
3. Tamber un Ford prijs a bai pa Sr. Tieleman, un Kodak camera.
4. Opel Prijs a bai pa J. Hollander, un vale.
5. E Chevrolet prijs a bai pa D. Wolff, un vale tambe.

E premio pa e team di dames a bai pa Tinus Bijl, kende a hanja un armband y cadena for di Whitfield's y un premio, un botter di Cologne for di Baardse Trading.

Despues di entregamente di premionan „Caribbean Ambassadors" a sigi cu e mesun entusiasmo cu e ultimo hitnan musical, cu a tene e presentenan te den horanan di mainta. Tabata un sterrit exitoso den tur sentido.

Demonstracion anti-Mericano na Maracaibo

CARACAS 1/7 — Tatin un demonstracion anti-Mericano na Maracaibo esaki a tuma lugar durante un bishita cu embahador Mericano na Venezuela, senjor Teodoro Moscoso, a haci ne centro di zeta aki.

Polis a plaña e demonstrashon aki, pa medio di gas lagrimogena. Segun nan ta calcula e demonstrashon a ser organisa pa gruponan di extremo izquierdistanan.

Venezuela 4, Aruba 1, den encuentronan di tennis

ORANJESTAD, — Riba cancha di Aruba Caribbean Hotel a tuma lugar den e dos dianan cu a pasa encuentronan deportivo di tennis entre Venezuela y Aruba, den cuadro di e Olimpiada ASU, cu por cierto ayera tardi a hanja su clausura den Wilhelmina Stadion.

Diasabra atardi e Venezolanonan a mustra superioridad cu, score di 2—1 riba e tennistanan local. E partidonan a termina asina: Cordoba (Ven.) vs. Roro Hernandez (Aruba) 6—1, 6—1.

Bracamonte (Ven.) vs. S. Malmberg (Aruba) 6—1, 3—2. Durante di e segundo set aki Malmberg a lesiona su pia y no a continua hunga.

E partido doble Cordoba/Notz (V.) vs. Janny Brokke/Vi Henriquez (Aruba) a termina 6—3, 3—6, 4—6 na favor di e localnan, como e unico victoria riba e equipo Venezolano.

Diadomingo atardi e partidonan tabatin e siguiente resultadonan:
Notz (Ven.) vs. Janny Brokke (Aruba) 6—4, 6—1.
Bracamonte/Alvarez (Ven) vs. Nel Harms/Roro Hernandez 6—1, 6—3, den partido di dobles.

Robinhood no a desea di topa cu Dakota

(Di nos redactor deportivo)

Robinhood cu den un forma sorprendente a obtene un victoria ariba e equipo di Estrella diaVierna anochi, a haci un convenio pa hunga un partido diaDomingo contra di e popular oncena di Dakota. Pero ayera grandi tabata nos sorpresa ora cu nos a worde informa cu e president di Robinhood Lamur diaSabra anochi a informa e president di Aruba Voetbal Bond Fichi Croes, cu Robinhood lo no por hunga contra Dakota. E excusa cu a worde duna ta cu cinco hungador ta lesiona. Nos no a examina e hungadonan surinam, pero si nos a presencia e dos weganan cu nan a hunga y ta uno nos a mira cu a hanja algo cu por a kitele di runga contra Dakota. E impresion cu e surinamenjonan a prefera di bai nan luga back cu record di un gana y un perdi na Aruba ta fuerte cerca nos. Ademas tambe nos ta hanja un desformalidad cu menos cu 24 ora cu e partido mester worde hunga nan ta laga sabi cu nan no por hunga mas.

Intento di parti di ASU pa pone nan hunga tog a fracasa ayera merdia ora cu Dr. Oduber, president di ASU a bai personalmente cerca e president di Robinhood.

Ramon Elias Perez den forma fantastica a gana biljar

(Di nos redactor deportivo)

E colombiano Ramon Elias Perez a come tur e top-playernan di Aruba den carambola durante e weekend. Promer den Commandeursbaai Club diaSabra anochi y luego ayera mainta den Aruba Tivoli Club a worde teni e competencia di carambola. A habri e encuentronan Ramon E. Perez di Colombia y Francisco Arends di Aruba. E colombiano a usa 16 turno pa yega e total di 150 carambola. Arends a keda na 85. E wega entre e local Chico Croes y Federico Osorio a termina den favor di Osorio cu notacion di 150 pa 117.

Perez di Colombia a mustra su capacidad di maestro di carambola contra di Federico Osorio tambe ganando e 150 pa 93.

Francisco Arends a obtene su promer victoria ora cu e a gana di Francisco Croes cu score di 150 pa 68.

Contra di Francisco Croes, e colombiano a hunga un wega di handicap. Mientras cu e mester a haci 500 carambola pa e gana, Croes lo a gana cu 150 so. Aki atrobe Perez a demostra ki gran hungador e ta. Apenas 4 carambola Croes a hanja chens di haci mientras cu Perez despues di vega 500 a sigi te na 705 carambola. Na e momento ey e mester a worde pidi pa stop ya, cu di e forma ey ainda talvez lo e ta tirando carambola den Tivoli.

E ultimo wega tabata entre Federico Osorio y Francisco Arends y a worde gana door di Osorio cu score di 150 pa 45.

E hungadornan a caba den e siguiente orden:

1. Ramon Elias Perez, 3 hunga, 3 gana y 0 perdi.
2. Federico Osorio, 3 hunga, 2 gana y 1 perdi.
3. Francisco Arends, 3 hunga, 1 gana y 2 perdi.
4. Francisco Croes, 3 hunga, 0 gana y 3 perdi.

E visitante a causa masha hopi admiracion entre e fanaticonan di carambola.

Team di Martin Bislip a gana den spearfishing

(Di nos redactor deportivo)

Cinco team a competi ayera den e lama noord di nos isla den e concurso di spearfishing di e Septimo ASU Olimpiada. E trio forma door di Martin Bislip, Epifanio Ras y Aleman Jozef a sali ganador. Nan a mata 9 baracuda y 1 bers, pa un total di 397 puntos. Den segundo puesto a caba e team forma door di Pedro Bislip, Rosendo Colina y Eddy Bislip, kendenan a mata 1 bers, 4 pikuda y 7 meru pa un total di 314 puntos.

E tercer puesto a bai pa e team di Tjam, Cham y Sologniер. Cu un meru y 1 robeki nan a hanja 72 puntos. E otro dos teamnan no tabata tin suerte di mata piska.

Thea Blak dobbel ganador den sailfishing

E pustamento di sailfishing no a trece ningun ganador nobo ya cu ta e mesnan cu ta ganando e mensualmente organisa concursonan door di Aruba Water Sports, a resulta ganador ayera mainta. Theo Blok den e pustamento di singles a caba number uno, siendo sigi pa Sid Frigerio como number dos y Ridderstap como number tres.

Den esun di dobbel tambe Blok a resulta ganador y a bai cunele e chikito Ernie Hilgers. Den segundo puesto a keda Sid Frigerio y Bert Lampe y number tres e rumannan Thijssen.

Baseball di Venezuela no a bin hunga

(Di nos redactor deportivo)

DiaSabra merdia faltando apenas dos ora pa e delegacion di baseball for di Maracaibo representa door di e equipo di Fuerzas Armadas de Cooperacion, yega nos isla, a worde ricibi un telegram avisando cu e equipo lo no viaha como cu no tin manera pa nan paga e ochenta bolivar di impuesto cu Gobierno venezolano ta cobra pa nan salida di e pais. Naturalmente esaki ta un acto sumamente desformal cu den circulonan deportivo na nos isla, especialmente di baseball a worde lamenta masha hopi. E impuesto ey ta conoci di hopi luna caba asina cu, meskos cu e delegacion di volley y basket, e maracaiberonan mester busca manera di resolve for di tempran. E delegacion di volley y basketball mes a paga e impuesto ey, pero aparentemente esun di baseball no tabata dispuesto pa haci esey.

Nos ta kere cu autoridadnan deportivo di Aruba mester hala atencion di autoridadnan deportivo na Maracaibo ariba e desformalidad ey y di e inconvenientenan cu e a causa e organisadornan di e ASU Olimpiada.

Cumpleanjos

Ayera a cumpli anja Sra. Presentacion Orman y ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo y 8 jiunan, Iris, Rolando, Fatima, Luis, Nildia, Rosa, Alex y Benjamin Orman, su mama y rumannan y di familia Franken.

Tambe hopi felicitaciones ta bay awe pa motibo di su cumpleanjos na Srta. Bila Pieters na Corsow. E ta ricibi felicitacion pa parti di familia Orman, y especialmente di su amiga Presentacion Orman.

Awe ta cumpli anja Sr. Emil Orman. Felicitaciones ta bini di parti di su esposa y 8 jiunan. Su mama, tata, rumannan y especialmente di familia Franken.

A cumpli ayera 28 anja di feliz existencia Martiliano (Cotty) Lopez. Felicitacion ta bini di su esposa Regina, jiunan, Edwin y Ludwina Lopez, su mama y su tata, 5 rumannan di su suegro Timothe, suegra Chenta y demas familia.

Ayera a cumpli 31 anja casa Sr. Jacob y Sra. Julia Harms. Felicitacion ta bini di nan jiunan Luisa, Linda, Hypolito, Victorina, Jacinto, Theresita, Agustina, Bernadetta, Panfilio, Francisco Mariano, Maria, su mama Clemencia Maduro, suegronan Simon v/d Biezen, Maria Harms, Luis Thijzen, nietonan Ina Esy, Liesje, Susy, Judith Alberts, rumannan, cunjanan na Corsow Ele, Tony, Martha Wout, Sixta Piña, Selvio y Frieda, Baby, Boy, Frans, Haime, Jonis, Haime y Juana Broun, Enclides, Cecilia y Popy.

Ta celebrando nan feliz cumpleanjos Srta. L.K. y Sr. Luis Kock. Felicitacion ta bini di parti di nan tata Ambrosio, mama Antonia, 4 rumannan, tanta y omonan, primonan, sobrinanan y demas familia Maduro y Kock.

Ayera a cumpli un anja mas di feliz existencia Srta. Maria Elizabeth Tromp. Felicitaciones ta bini di parti di su tata Roque, mama Cerilia, rumannan Roque, Jovi, Rogelio, Raymundo, Robert y Beatrix, tambe di su wela y welonan, tanta y omonan, primo y primanan, amiga Filomena Korsen, Diana Richardson y Frederica Bermudez, di su madrinanan y padrino, amigo y amiganan, familia Tromp, Lopez y Dirksz.

Tambe a cumpli anja ayera sra. Maria Elizabeth Werleman. Felicitacion ta bini di su esposo Cerilio, jiunan Mario, Jacinta, Elizabeth, Jacinto, Ramona y Ismael, di su mama, tata, rumannan, suegra, cunjanan sobrinanan, comper y comernan tur su ihanan y demas familia Werleman y Geerman.

Awe ta cumpli 3 anja e chikitin Ludwina Miranda Geerman. Felicitaciones ta bini di parti di su wela Stefania, welo Placido, tanta y omonan Ramiro y Edwin Geerman, primonan Efraim, Robert, Hubert Nicolaas y especialmente di su madrina Trina Geerman y padrino Hypolito Maduro.

Ta celebrando su fecha natal Sra. Anna Schwengle. E ta ricibi felicitaciones di su esposo Enrique, 2 jiunan Leo y Lucha, mama, tata, suegra, suegro, mama Marselina, tata Marselo, welo Antonio, ruman, tanta omonan, prima Esperiel, madrina Denete Geerman, padrino Nazario Geerman, tambe di Nanachi, Luki, Freddy y tur familia Quant, Schwengle y Geerman.

Hopi felicitación ta bay awe pa Srta. Lelia de Lange cu ta cumpli 18 anja y ta ricibi felicitaciones pa parti di su papaai y mamaai, su rumannan Daniel, Victor y Elvira na Hulanda, tambe di su primanan, Judith, Myrna y Shiela Holsman y especialmente di su amiganan Medarda Quandt, Julieta Tromp, Dominga Giron y familia de Lange, Tromp, Zievinger, Quandt y Dirksz.

Declaracion di Nehru

NIEUW DELHI 3 7 — Premier Nehroe a declara awe cu India lo reconoce Koeweit como un territorio independiente. Na un conferencia di prensa el a bisa ademas cu e ta deplora masha cu Inglaterra ta entrega arma na Portugal. Loque ta sosode na Angola ta increiblemente horroroso. Tocante e miembro di Portugal di NAVO el a bisa: Cada organisacion di cual Portugal ta miembro no ta aumenta su prestigio den bista di hendenan.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtanible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 3 di juli

DE VEER: 8.30'or „This earth is mine" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Mysterious Doctor Satan" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Never steal anything small" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Money, women and guns" 14 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5000

POSTSLUITINGEN
Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO VICTORIA

Dialuna 3 di juli

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 3 de julio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club ne los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Dialuna 3 di juli

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.43 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Cumplaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Cumplaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

E VIOOL

Pa:
LOUISE DE VILMARIN

Traduccion: E. S.

No. XV

„Mi ta bisa bo, cu mi ta stima bo. Bo dentadura ta cubri cu un carni asina bunita. . . ."

„Pero bo no por keda ketu!"

„Ora bo hari mi ta mira bo dientenan i mi ta mira bo drumi. . ."

„No! No!"

„. . . mi ta mira bo drumi den bo tumba cu un sonrisa, cu mi kier horta awor aki mes, mientras nos ta bibo cu no su kico e mester haci. . . . !"

„Felipe!"

„Maria. . ."

E kellner a trece e nota. Felipe a pushé un banda i a yama e gitano.

„Toca," el a ordene, „toca pa nos so."

„Senor, esei ta imposibel! Ta duel mi, pero tin mas bishitante. . ."

„El a cohe Maria den su braza, e violonista a sigi nan, mientras durante un paar di minuut nan a baile un bida, cu tabata mas delicado cu bida mes. Ora nan a bolbe bai sinta Maria no tabata hari mas.

„Maria, hari cu mi. . . ."

„No. . ."

„Bo tin verdriet?"

„Mi no sa. . ."

„Ay, hari un tiki. . ."

„Mi no por haci esei mas. . ."

„Pakico no?"

„Pasobra. . . mi dentadura. . . den mi boca. . . ta laga bo mira mi dientenan . ."

„Bo dentadura? Pero esei ta un cos bunita,— i diripiente el a sinché.

Nan mannan a dal contra di otro —

„Maria — bo ta di mi"

„Si —"

„Bo ta masha bunita."

„No mi ta mahos . . ."

„Pero mi ta stima bo. . ."

„Nos dos stima otro i bo ta di mi."

„Kizas mi ta un loco, pero mi ta kere cu mi ta di bo. . ."

„I bo no ta hala atras mas?"

„No. . ."

„Kico lo bo bisa mi si mi bai cu bo na Nice?"

„Lo mi hanja esei divino!"

„Wel, lo ta divino tambe."

„Bo sa sigur, cu bo kier asina?"

„Mi no ta desea nada otro! O, Maria, pakico bo a bini asina laat, awor mi mester henter un dia sin bo compania!" Felipe a bisa. I es ora ei el a conté cu pa su motivo el a kibra un compromiso cu un otro mujer, cu tabata significa hopi p'e: cu el a bai na e cuarto di Olivier pa cohe e portret i cu el a sconde e portret den su auto.

„Mi a kidnap bo un biaha caba, pero bo a logra scapa atrobe e biabe ei!"

„Pasobra bo no a detene mi......"

„Pero awor si mi ta tene bo duru. . ."

„I ami abo. . ."

„I nos ta keda cerca otro. Asina nos biaha lo cuminza: prome nos ta drumi henter dia i awe nochi nos ta bai cu trein cu ta bai na Train Bleu."

Nan a traha fantasia riba nan comida den e wagon di e restaurant i nan residencia secreto na Midi. Felipe a pinta su dilanti un paraiso cu paseo i siesta i Maria a mire ta camna caba den un pais, na unda e sombranan tabata perfuma i na unda drumi bao di e palmanan, nan tabata mira otro cu man di otro tene. . . .

No tabatin casi ningun hende mas den e sala. Tres parcha cu tabata baila a bandona e sala, e jovennan a kibra algun glas prome cu nan bai i Felipe i Maria a keda nan so cu e muzikantenan, cu un ora largu caba tabata toca pa nan so.

„Bon, larga nos bai", Felipe a bisa porfin.

„Si. . ."

E gitano a sigi nan te na e porta, mientras e tabata zoja su viool i ora cu nan a sali p'afor, nan a mira cu ya a bira di dia caba. Felipe a pone su man rond di su schouder i poco poco nan a camna bai na e hotel.

„Na kico bo ta pensa?" el a puntra.

„Mi ta corda riba nos dos. . . i na e lugar, caminda un rato pasa nos tabata asina feliz i cu awor ta bashi. . ."

„Pero nos a bai cu e felicidad, no? Bo no mester ta verdriet pa esei. . . mi amor, larga nos corda esaki. . ." I mientras nan tabata corda riba loke nan a pasa e luznan di e nigthclub a worde paga. E kellnernan a kita nan uniform i a kita e flasnan for di mesa, labanan, dreeba e panjanan di mesa i e stulnan. Solamente den e hoeki caminda e muzikantnan tabata, tabatin un lampi cendé.

E muzikantenan a cohe nan instrumentnan i a cumenta cu nunca bo no tabata sabi con laat por bira cu huespednan manera Felipe i Maria.

„Bosnan a mira e pareja cu a drenta? Ora cu nan a drenta mi tabatin miedo cu tur hende lo camna bai. Pero bosnan a miranan tambe ora cu nan tabata bai? Bo no por a reconoce nan: Nan tabata masha enamora. Asina bo ta mira kico un viool por haci!" e gitano a bisa, mientras e tabata zwaai cu su instrument.

Despues di cada paso cu nan dal Felipe i Maria tabata keda para i mira otro i braza otro. De vez en cuando nan tabata canta un melodia, cu nan a kere di tende den ora di mainta. Tabata mescos cu e pasajeronan tabata fluit e mes un melodia, of e wielnan di e carnajenan. Banda di otro nan tabata camna.

Den e nigthclub e tocado di cembal ta tapa su instrument cu un pida panja berde. E cello, e contrabas i e alt tabata warda caba i e violonista a pone su instrument den su caha, di cual el a cera e tapa duru. Felipe i Maria, cu net tabata pasa banda di cas nr. 22 na Place Vendome, a sinti manera nan tabata encontra nan den un espacio solitario. Nan caranan tabata expresa solamente cansancio.

CISCO KID

1. „Hela, mi jama Justo, y mi ta paga un prijs justo." 2. „Mi ta supone cu bosonan lo kier un cheque pa e ganado" „No, nos kier pago cash." 3. „Asina....?"



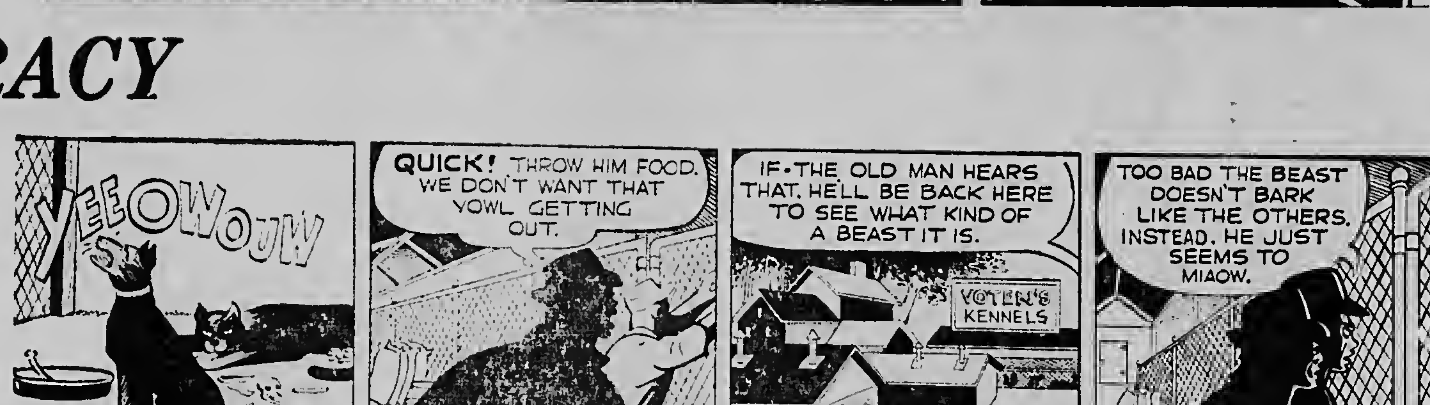
JUAN EL INTREPIDO

1. „AAAY, MI PIA". „Ta nos piloto desertor, mi a hera di lubida ariba dje.... e si a pasa mas malo cu tur...." 2. „E merece algo mas cu un pia kibra." „No....No.... No. m." „No....doc...." 3. „Bo tin razon Hazard, mi ta odia e individuo aki.... pero como dokter mi mester yudele...."



DICK TRACY

1. „YEEOWOUW" 2. „Pura, dunele cuminda, nos no kier pa e zonido ey sali pafor" 3. „Si e bieuw tendele, e lo bolbe akinan pa weita ki sorto di bestia e ta". 4. „Caramba e bestia aki no ta blaf manera e otronan e ta blo jora."



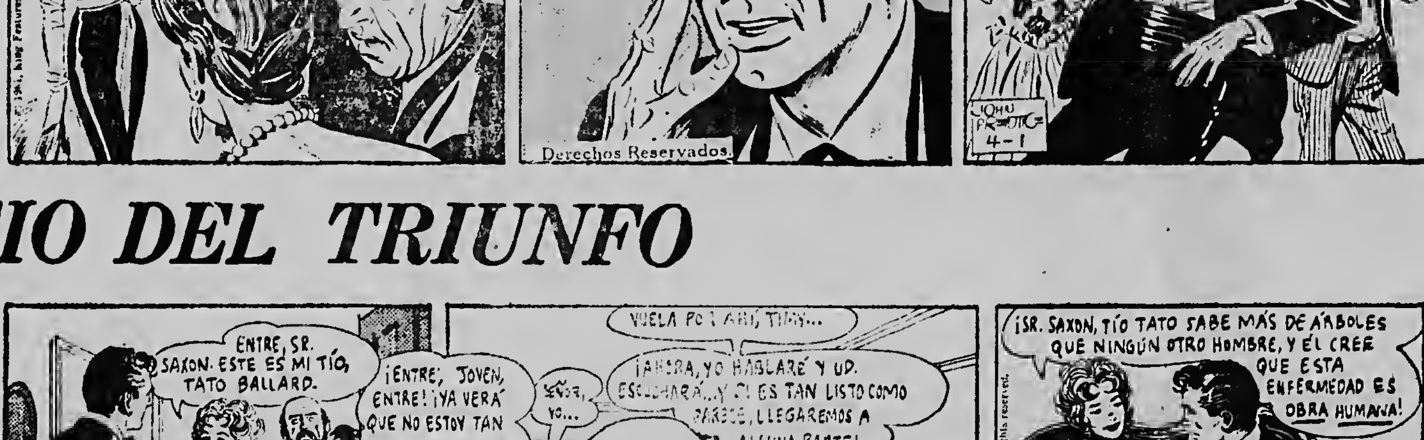
RIP KIRBY

1. „Bon nochi, despensami cu mi a cana drenta." 2. „Un por ta pero...." 3. „Speed ta desmayando." 4. „Laguele numa."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Drenta Sr. Saxon, esaki ta mi omo, Tato Ballard." „Drenta joven, drenta, ya bo por mira cu mi no ta tan chifla manera e hendenan ta bisa." 2. „Sr. ami...." „Bula bay ey nan, Timy..." „Awor ta ami lo papia y abo lo scucha.... si bo ta asina gipi manera bo ta parce, nos lo jega leeuw". 3. „Sr. Saxon, mi omo Tato sa mas di palonan cu ningun otro homber, y e ta kere cu e enfermedad ey ta un obra humano."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Nos ta felicitabo pasobra bo ta e maestro di Vassily, Gil, con ta bay cunele?" „Francamente...." 2. ...„E panja cu e ta bisti ta haciele un algo ridiculo, pero e no sabi esey, no tin modo pa cambiele?" 3. „Tin si, pero pele no ta bon si e por apreciele. Silvia.... laga nan trece e auto pa mi na e porta, mi ta bay banda di liceo."



PEPITA

1. „Mi ta un explorador y mi ta haci algo bon tur dia." 2. „Awe mi kier haci algo bon pa bo." 3. „E banki aribo cual bo ta sinta, nan a caba di verf e. 4. „Masha danki."



Argel Mohamedano lo no welga

ARGEL 3/7 — Na Argel mohamedanonan a obedece un yamada pa huelga di e frontera nacional di liberacion, e organisacionnan di e rebeldenan.

Den barrionan unda tin hopi mohamedanonan ta biba, tiendanan a queda cerra. E autobusnan di gobierno municipal di cual mayoria di e chauffeurnan ta mohamedano no a corre.

E autoridadnan di transportacion na Argel despues a duna nan personal orden na radio pa nan reanuda nan trabao. Si nan no obedece e yamamento aqui anto nan ta corre e risico di ser persigui pa husticia. E barrionan di mohamedanonan na Argel ta rondona di unidadnan di ejercito di seguridad, cu tin panter autonan na nan disposicion.

Segun noticianan Frances tres mohamedano a muri y dos a queda herida durante luchanan den un barrio na Argel. Den un otro barrio nan a aresta 25 persona.

Entrevista di Joop Simmons i Nasoetion

DEN HAAG 3 7 — Diavierna anochi television Hulandes a transmiti un entrevista di e periodista Joop Simons y e minister Indones di defensa Nasoetion, na Paris.

E minister a bolbe trece dilanti cu semper Nieuw Guinea a pertenece na Indonesia.

Riba e pregunta si un solucion pacifica di e problema Indones Hulandes ta posibel el a contesta cu e tin e impresion cu na Hulanda nan tin poco querementu den e esfuersonan franco di Indonesia. Eynan nan ta splica e pretenshon di Indonesia riba Nieuw Guinea como un sentimentu di anti-Hulandes. Ademas el a observa, cu di ambos banda nan a haci expresionnan cu tabata muchu mas mihor si nan a queda sin haci nan. Nasoetion a finalisa e entrevista aqui expresando su esperansa, cu e relacionnan normal, pues esnan amistoso cu Hulanda lo queda recupera.

Secretonan di defensa mericano ta afo

WASHINGTON 3 7 — Casa Blanca a duna orden pa investiga si ta berdad cu secretonan di defensa por a sali for di pentagon. Asina e hefe di prensa di presidente Kennedy, Salinger a anuncia.

E revista semanal Newsweek ta scirbi es siman aki, cu hefenan di estado mayor ta stipula punto principal pa presidente Kennedy en relacion cu e asunto di Berlin. Mester convence e Rusonan cu Merca no ta intenciona pa retira for di Berlin. Segun Newsweek Merca tabata dispuesto pa si ta necesario riska un guera nuclear.

Chicago so a anuncia, cu president Kennedy a spanta masha di e publicacionnan di secretonan militar den un revista.

E corant ta quere cu premier Chroestjef a usa e noticia den su declaracion di diarason tocante Berlin.

Kennedy ta mas peor cu Eisenhower

PEKING 3 7 — Mao Tse Toeng, president di partido comunista Chines, kende masha poco sa aparece den publico, a participa den e dianan aki na un reunion massal pa conmemora e hecho cu 40 anja pasa e partido a ser forma.

Presidente Lioe Sjiao Tsji di China Comunista a bisa ,cu China riba terreno economico ta keda patras y cu e pais ta ser enganja pa paisnan capitalista.

Tsji a bisa cu Merca ta „enemigo numero uno di pueblo", mientras Kennedy ta mas peligroso ainda cu Eisenhower.

Tsji a ripiti cu China Comunista lo libera formosa. En relacion cu Union Sovietica Tsji a bisa, cu e conferencia supremo di comunista cu a ser tene na november anja pasa na Moskou a haci e bloque comunista ainda mas fuerte.

Esaqui ta un portret cu ta presenta Sra. Kennedy esposa di president Kennedy, ta camna pa bai cumpra articulonan den pacus huntu cu su ruman muhe princesa Lee Radziwill na Londen. Afa e damanan aqui tabata corriendo den un Cadillac pretu masha costoso.



Ingezonden

Geachte Redactie.

Naar aanleiding van de grootscheepse actie voor de bouw van kleuterscholen op Aruba door een daartoe in het leven geroepen stichting zij het ons vergund voor het volgende Uw aandacht te vragen.

De besturen van de Protestants Christelijke Onderwijsvereniging Aruba en de Arubaanse Onderwijsbond betreuren het ten zeerste, dat genoemde stichting, opgericht door niet nader genoemde leden, de indruk naar buiten wekt als zou haar acti ten goede komen aan het GEHELE Arubaanse kleuter-onderwijs.

Dit nu is echter niet het geval. Het ware beter geweest, indien genoemde stichting van het begin harer werkzaamheden af duidelijk had laten uitkomen, dat de acti uitgaat van een R.K.-stichting en derhalve de verkregen gelden bestemd zullen worden voor de bouw van R.K.-kleuterscholen.

Het bestuur van de PCOVA
Het bestuur van de AOB

Naschrift van de redactie:

Het bezwaar, dat hier door inzenders naar voren wordt gebracht hebben wij de laatste dagen vaker gehoord. In sommige kringen meent men, dat het stichtingsbestuur duidelijker zijn richting kenbaar moet maken aan het publiek. Gezien het feit, dat dit bestuur momenteel alleen streeft naar het bijeenbrengen van gelden ten behoeve van R.K. kleuterscholen in de buitendistricten en gezien de godsdienstige overtuiging der drie bestuursleden heerst hier en daar de mening, dat de stichting het predicaat „R.K." in zijn naam behoort te voorzien, zodat iedereen duidelijk weet waar men aan toe is. Ter staving van de juistheid van de hierboven vermelde veronderstellingen merkt men ook op, dat het stichtingsbestuur het Protestants Christelijk onderwijs niet gepolst heeft omtrent de noden op kleuteronderwijsgebied, die aldaar zouden kunnen bestaan.

Zijdens het bestuur van de Stichting ten behoeve van het Kleuteronderwijs op Aruba, deelde men ons desgevraagd mede, dat men bepaald niet alleen maar een R.K. zaak voorstaat. Uit diverse inlichtingen had men vernomen, dat de Protestantse scholen er wat het kleuteronderwijs betreft niet zo dramatisch slecht voorstonden als de scholen in de buitendistricten. En die scholen in de buitendistricten zijn inderdaad R.K., doch hiermede wil in het geheel niet gezegd zijn, dat daarom de stichting per se alleen een R.K. geöriënteerde belangstelling heeft. Een dergelijke bewering bestreed men pertinent en wij kregen zelfs de indruk, dat er aan een bestuursuitbreiding met enkele niet R.K. personen gedacht wordt, teneinde lieden of groepen die het streven verkeerd interpreteerden, duidelijk te maken dat zij onjuist denken.

Resumerend geloven wij, dat de organisatoren van deze actie voor kleuterscholen op Aruba door onervarenheid met het opzetten van acties van deze omvang (men wil een paar honderdduizend gulden ophalen!) enkele onhandige fouten gemaakt hebben, die er de oorzaak van geweest zijn dat zij de schijn tegen zich kregen. Wij verwachten echter, dat zij spoedig in staat zullen zijn het misverstand uit de wereld te helpen. Wijnig waardering kunnen wij opbrengen voor de tegenacties, die inmiddels door zekere organisaties, om voor ons nog steeds onbegrijpelijke reden, gevoerd worden of zullen worden. Want wat men bij alle al dan niet terechte bezwaren uit het oog moet verliezen is het doel: een paar honderd kleuters, die thans in wrakke en soms zelfs ongezonde kleuterscholen hun matjes vlechten moeten dringend geholpen worden. Moet dit prachtige doel tegengewerkt worden, moeten deze kinderen dan maar onder het rottend plaatijzeren dak blijven bakken, alleen omdat er een „R.K.-tje" ontbreekt in de naam of mogelijk omdat men die bestuursleden van de stichting niet aardig vindt? Een dergelijke mentaliteit keuren wij ten stelligste af.

Het is te hopen dat de onderwijsbonden en het stichtingsbestuur elkaar spoedig weer beter zullen begrijpen. Het is ook te hopen, dat de bonden ook hard voor het doel mee zullen vechten. Want eigenlijk had dit initiatief niet moeten opkomen bij een paar gewetensvolle buitenstaanders, doch bij de bonden zelf!

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Hechonan extravagante i impulsivo por dun bo dificultad tambe riba terno no-material.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Tene cuidao c reaccionnan neg tivo di bo part trata di ser ne traal.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Awe por b' un dia di hopi ac tividad, no s dificultades, prin cipalmente si b preocupabo c problemanan otronan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Sea prudent den bo trato c amigonan i pe sonanan queri; n exigi mucho.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

No entreme den situacionna cu por trece u problema pa b

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Emocionnan ne gativo por haci dia di awe difici pa bo.

LIBRA
24 September — 23 October

Tene bista rib bo posecionna personal i tamb riba placa.

SCORPIO
24 October — 22 November

Es dia di aw por tin hopi acti vidad i tension.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

No ta un bon dia pa bo duna di conoce bo pre juicio of opinion tocante persona nan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

No ta bon dia pa tuma risico of tuma parti na ac tividadnan, cu ta costa bo hopi.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS

Sea prudente i no laga nan sa tur bo opinion nan ora di discu sion.

PICSES
19 Februari — 20 Maart

Trata publico i personanan cu kende bo tin un diferencia di opi nion cu pruden

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIA MARS 4 JULI 1961 — No. 4077

E SIETE VENEZOLANONAN A SER TRANSPORTA PA HULANDA

WILLEMSTAD, 4 juli. — Den secreto di mas profundo a weekend cu a poso e siete venezolononan deteni oqui, cu ta e oficiolnon di ehercito cu ta deteni no Corsou foi dia 8 di Juni, a ser transporta pa Hulando. E noticio aqui a ser participa oficiolmente cosi poreu ajera mointo tontu pa gobiernonon di imperio como tambe di antillanon Neerlandes. E transport dje venezolonan cu den anochi di 8 Juni a atteriza na Corsou cu un avion confisco, por ser considera como un dje mehor politica conserva den historio di antillanan neerlondes.

E transport aqui a tuma luga den di mas profundo secreto

Solamente un numero chiquito di interesadonan tabata na altura dje transport cu a cuminza Dia Sabra mainta i a termina Dia Domingo atardi, ora cu bao di vigilancia di tres miembro di servicio di immigracion, e sietenan aqui a yega Hulanda cu avion di KLM via New York. Tanto policia, husticia, KLM i Marina Real a hanja orden di duna nan mas estrecha cooperacion den e caso aqui.

E decision pa transporta e venezolanonan aqui pa Hulanda a ser tuma Dia Huebes corto despues dje baida di e avisor juridico di ministerio di asuntonan exterior mr. W. Riphagen. Principio di seman pasa Sr. Riphagen a bini Antillanan neerlandes pa tene consulta cu gobierno antillano respecto e situacion cu a crea riba dia 8 di Juni.

Riba anochi dje dia aqui a baha na dr. Albert Plesman luchthaven un DC-3 di fuerza aerea venezolano. Despues di un terrible tiroteo na cual ocasion cuater persona a ser herida hopi grave, a bin hanja sa cu e siete venezolanonan — ex-oficialnan venezolano cu e ser transporta cu e avion aqui como prisoneronan, durante e vuelo di Puerto Cabello pa Caracas a podera dje avion.

Directamente despues cu e damp di polvo a plama na Hato, siete presu a pidi asilo politico. Nan a ser separa dje bewakernan y tripulacion dje avion y nan a bai habita un luga den oficina di recherche na Wilhelminaplein.

Den curso di luna major parti dje militarnan cu tabata encarga cu e vigilancia y e tripulacion dje avion a bai Venezuela, pero e siete venezolanonan oficial a queda tras na antillas.

A desfrena un discusion anima i diplomatico entre gobierno imperial i gobierno di Venezuela, tocante entrega back dje presunan aqui. Pa consulto e embahador Hulandes na Venezuela dr. H. N. Boon a buia bini Corsou diferente bez. I dos seman pasa diripiente oficina di recherche a ser trece bao di vigilancia militar severo.

E asalto

Nos no tabata sa com e cos tabata precisamente, pero en todo caso tabata circula rumornan cu gobierno antillano tabata teme un asalto of tambe por ta cu esaqui tabata un medida di precausion, manera ministro E. Jonckheer a bisa den un conferencia di prensa. „E medidanan aqui a ser tuma exclusivamente pa seguridad dje prisoneronan mes."

Dia Sabra dia 24 di Juni, e asunto aqui cu di mes caba ta basta fastiosa pa antillas atrobe un otro curso ora cu den di mas profundo secreto e siete prisoneronan aqui a ser transporta pa complejo di marina na Parera. Aqui nan a tuma extra medidanan di seguridad pa cu nan, manera por ehemplo un trankero fuerte di waya y tambe un vigilancia reforza di militarnan.

Dia Huebes e situacion a drenta un stadium nobo ora cu na nomber di gobierno Hulandes e venezolanonan aqui a hanja orden cu nan mester bai Hulanda. Un snijru a percura pa e siete caballeronan venezolano aqui a sali bon pega.

Den di mas profundo secrto Husticia Policia, Marina Real y KLM a duna su cooperacion.

Investigacion escrupuloso

Asina anto a ser dicidi na transporta e siete prisoneronan Dia Sabra pa Hulanda, pa aya nan bai haci un investigacion escrupuloso, manera nos por a leza den e comunicado oficial.

E venezolanonan interesadonan a duna nan aprobacion pa transportacion y Dia Sabra mainta tabatin un bus di Marine Luchtvaartdienst cu a bin corre para dilanti porta. E poco nan cu tabata testigu cu e siete venezolanonan a stap den e bus, a hanja tende cu ta un rondrit nan ta bai haci cu nan pa asunto di „luchten". Solamente un grupo chiquito di autoridadnan tabata na altura di esaqui.

Esnan cu por tabata sabi mehor di e transportacion aqui tabata hefe di Immigracion cu ta inspector J. Buuren, Sres Riche y G. F. Christiaan, cu tambe ta di servicio di Immigracion. Nan a ser indica pa gobierno na vigila e siete caballeronan venezolano aqui durante e transport.

Via New York

Corto prome cu e avion di KLM a sali mainta 9.45, e bus di MLD a corre subi e complejo na Hato. Sin haci beheit. Nan a percura pa ni personal di KLM tabata na altura di esaqui, pasobra nan ningun no tabata presente na e avion ora cu esaqui a sali. Jegando na MLD, aya e combito a stap over bai den un bus di KLM cu a hiba e hendenan aqui den e avion algun minuut prome cu salida dje avion.

E algunnan cu por a mira algu dje transport a hanja orden stricto pa nan cerra nan boca y esaquinan tabata solamente un paar di hende.

Den anochi nan a yega New York, na unda nan mester a queda spera como cuater ora prome cu por a hanja comunicacion cu Hulanda.

Porfin Dia Domingo atardi nan por a hala aqui na Corsou un rosea di alivio ora cu e telegram a drenta cu e avion di transport a jega Schiphol.

Te na e ora ei mes ainda e transportacion tabata secreto, te ora cu ajera mainta gobiernonan di Hulanda y di antillas a publica un comunicado den cual a ser participa cu en relacion cu e hecho cu pa motibu cu e siete venezolanonan a pidi asilo politico y cu contrario di esei gobierno venezolano a pidi entrega di esaquinan, gobierno imperial — cu tin decision den e asunto aqui — a opina cu ta mehor cu e siete ex-oficialnan venezolano ser transporta pa Hulanda cu nan aprobacion, na unda lo mester tuma un decision den e caso aqui.

Ministro-president antillano cu entretanto a sali caba pa Hulanda lo participa den e consulto. Consul General Venezolano na Corsou ta poni na altura di un y otro.

Premier di Surcorea a retira

SEOEL 4'7 — Premier di Sur Corea general Tsjang Do Young, a retira. Na declaracion di su retiro como premier y presidente di e consejo supremo nacional e general a declara cu el a yega na e conclusion cu e dos puestonan aki huntu ta resulto pisa p'e y cu a yega e momento pa un lider mas fuerte bai na cabes di e revolucion.

E participacion a ser haci door di un portavoz di e Consejo supremo, ken de a participa a la vez cu general Tsjang no ta bou di arresto y cu te ainda nan no a nombra ni un premier ni un presidente nobo.

E retiro a ser anuncia despues di un reunion di gabinete bou di presidencia di Tsjang Do Young. General Mayor Pak Tsjong Hi a keda nombra como presidente di e Consejo Supremo Nacional, mientras cu e minister di defensa Song Yo Tsjang lo actua tambe como premier.



ALARMA NA PARIS. — Un grupo di alumno di scoolnan pa educacion continua na Paris tabata masha exita ora cu a ser proba cu e aparatura cu ta conta nan cijfernan di examen no tabata traha correcto. Consecuencia dje error aqui tabata cu hopi alumno no obstante nan bon prestacionnan sinembargo a zak pa examen. A sigui awor un contamentu di nobo, na cual ocasion e fout dje mashin o ser drecho. Na e central di oficina di examen na capital di Francia tabatin un babel di otro mundo.

MANIFESTACION DI CUNUKERONAN NA POITIERS. — Cienes cunukeronan a sali pa Poitiers pa bai tene un gran demonstracion pa fortifica e exigencia pa prijs mas altu di productonan di agricultura. E plenchi pa prefectura tabata jen di autobus y garoshi.



Roode Kruis tin awor su propio tumba

ORANJESTAD, — Awor Roode Kruis di Aruba tin su propio tumba gracias na un inspiracion di sr. Ephroim Kelly, un di e managernan di e agrupacion musical Los Cosinos, y di e conocido Padu del Caribe.

Sr. Kelly a percura pa e letranan di e tumba y Padu a regla e parti musical. Diasabra anochi ultimo durante di e grandioso sterrit den Palmbeach Club. Los Casinos cu Padu na piano a estrena e tumba aki cu ta carga „Cruz Roja" como titulo. Aki bau nos ta laga sigi e letranan di „Cruz Roja".

Cruz Rojo

Cruz Roja ta e nomber
di un grupo tan valiente
cu den ora di peliger
semper, semper ta presente
Dispuesto pa juda bo
ora bo ta den peliger
y ki ora cu bo patria) bis
ta den dificultad)

Refrein:
Bira miembro di Cruz Roja
Ta Cruz Roja ta juda bo
Siendo miembro di Cruz Roja
Bo por ser masha feliz
Bira miembro di Cruz Roja
Yuda un causa pa bondad
Siendo miembro di Cruz Roja
Bo ta juda humanidad

Na unda cu bo pasa
bo ta mira nan ta traha
cu brio y valentia
cu amor pa juda otro
Pesei nos tur ta bisa
Biba, biba, nos Cruz Roja
y ta duna nos aprecio) bis
na e obra grandi aki)

HENRIQUEZ Y NO ARENDS

ORANJESTAD — Den nos publicacion ayera di e directiva nobo di Aruba Tivoli Club a sali algun errornan. Na prome lugar e segundo secretario no ta sr. Reginald Areads, manera nos a publica ayera, sino Reginald Henriquez. Tambe e nomber di srta. Trina de Cuba, mester worde agrega na e nombernan di e comisarionan den e directiva di Tivoli.

PONEMENTO DI KRANS NA BOLIVAR

ORANJESTAD — Na ocasion di e Dia di Independencia di e Republica di Venezuela cu lo tuma lugar dia 5 di juli venidero pa diez'or y mei di mainta un ponemento di krans na e busto di Simon Bolivar riba e plaza jama na e Gran Libertador. Henter e colonia Venezolana ta keda invita pa assisti na e ceremonia aki.

HORA DI MUZIEKSCHOOL

ORANJESTAD — Diarazon venidero nan lo cuminza cu un serie di transmisionnan radial di e Arubaanse Muziekschool, asina nos a ser informa pa e director interino P. N. J. Trevtel. E transmisionnan aki via Radio Voz di Aruba lo worde presenta bau di e nomber „Bo tambe por esey".

Den e prome transmision di e programa nobo aki nos ta tende un grupo di blokfluit di sr. D. J. Rebel cu na piano srta. Gerda Triesbut. E di dos transmision ta dia 19 venidero, ora cu sra. Loes de Rijk ta bini dilanti microfono cu su alumnonan.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD — Awe nochi ta worde transmiti atrobe via Voz di Aruba saludonan di estudiantenan Arubano na Hulanda. E programa ta cuminza pa 8'or y 15 y e voznan cu lo worde tendi ta di: Rudy Nahar, George Nicholson, Maria Gibbs, Robert B. van Nideк y Stevens Madura for di Zwolle. E programa aki lo worde ripiti majan mainta pa un cuarto pa diezdos.

SOLAMENTE UN CANDIDATO A ZAK AYERA

ORANJESTAD. — E dia di ayera a bai mas mihor pa e candidatonan cu a pasa examen di Mulo den Club Caribe. Di e bintinan di ayera, solamente un candidato no a logra pasa cu bon exito.

E otro dieznuebenan cu a slaag ta:

Pedro Francisco de Windt, Minguel Victor Tromp, Francisco Alberto Saladin, Ronald Elio Roga, Clovis Cancio Koolman, Adgard Olphous Odor, Duane Vesta Gumbs, Charles Anthony Richardson, Joseph Alex Wouters, Jerry Gomes, Dennis Hiemcke, Norman David Kock, Efrain Medardo de Kort, Henry Aloysius Lo-Fo-Wong, Elsa Diana Julia Hopley, Mary Jane Ho-Sam-Sool, Eva Adela Latham, Victor Adelindo van der Biezen, Wilhelm Christoffel Boekhouder.

Mary Jane Ho-Sam-Sool di Abraham de Veerschool tabata esun cu a slaag mihor ayera.

Puntra Polis

Bochinchonan den fin di siman

ORANJESTAD — Na Madiki diasabra anochi pa un cuarto pa she e un homber, un tal G.H., a worde hiba warda pa patrulla di stad. Algun rato prome el a molestia un habitante muher di e barrio ey.

—:—:—

DAKOTA — Pa tres'or y mei diasabra tabatin gera na Dakota cerca famia R. Patrulla a constata cu e personanan en kestion tabata bau di influencia di bebida. E homber J.R., tambe bau di influencia, mester a bai warda.

—:—:—

TANKI LEENDERT — Un famia na Tanki Leendert diadomingo anochi pa she 'or y mei a pidi assistencia pa un homber burachi, kende a caba di maltrata un otro homber y tambe a destrui su bicicleta. No jegada patrulla a hanja e homber den un rumshop, bau di influencia. E tabatin un nomber falso prepara pa duna polis ora cu nan a puntrele. Na momento di hibele warda, e homber aki, D.G., a resisti contra polis, kendenan e ora ey tabata obliga di usa e karpachi pretoe. Proces-verbaal a worde traha.

F A Y U M — Tel.: 1845 po tur bo oseguronan

E trafico y su problemanon

PALMBEACH — Diadomingo marduga pa dos'or y mei a ser duna cu di e auto A-4810 di D.W. e wayanan di contacto a ser kibra pa muchanan malvado, kendenan muy probablemente abata kier a comete joyriding. Nan ta buscando e muchanan.

—:—:—

PALMBEACH — D'aluna marduga pa 3'or autonan A-1819 maneha pa R.A. y A-6887 maneha pa A.T. a dal den otro riba J. G. Smithboulevard. Danjo na e preme auto ta ƒ 600.— y un e di dos ƒ 500.—.

—:—:—

ORANJESTAD — Pa cinc'or y mei diaiuna mainta e autobus A-4874 di C.E. corriendo den direccion pabau a drenta den rotonde dilanti Cultureel Centrum. Despues di un investigacion a resulta cu no ta C.E. tabata maneha, sino un tal L.R., kende nan a prohibi pa maneha auto. Danjo na e auto ta ƒ 300.— y na e trankeer di e rotonde tin cu ser calcula ainda.

—:—:—

KAAS ARRIBA — Na Kaas Arriba tabatin un choke diadomingo anochi pa un cuarto pa diez di anochi entre autonan A-1042 maneha pa N.V. y A-1989 maneha pa P.C. Danjo total ta ƒ 2500.—. Door di e choke e chofer, N.V. no tabata den posesion di un rijbewijs.

—:—:—

ZEEWIJK — Dialuna marduga pa 1'or y mei tabatin un choke riba e caminda door di Zeewijk, ora cu A-5329 maneha pa J.G. a dal contra di A-1170 di M.H. cu tabata parkeer y cu na su turno a bai dal contra di A-6709, di F.B. cu tambe tabata parkeer. Auto 5329 a keda un total loss, mescos tambe A-1170, mientras cu e danjo na 6709 ta ƒ 100.—.

BISHITA CORTICO NA ARUBA

ORANJESTAD — Ayera a sali pa via aerea pa Caracas, doctor Diego Alfonso Garcia de Paredes, despues di un bishita corto na nos isla. Dr. Garcia de Paredes, ta un jiu di sr. y sra. Ramon Garcia de Paredes, e actual consul Panamenjo na nos isla. Doctor Garcia a regresa Caracas encanta di Aruba, di su belleza y di e extremada hospitalidad di su habitantenan.

E oficialnan Venezolano cu a pidi asilo

DEN HAAG 4 7 — E shete oficialnan di ehercito venezolano cu dia 8 juni a obliga e avion, cu cual nan tabata worde transporta, pa aterisa na Willemstad, a pidi asilo aki. Gobierno Venezolano di su parti a pidi, pa medio di su embahador na Den Haag, serca gobierno di reino, pa e oficialnan aki ser entrega na gobierno venezolano. En coneccion cu tur esaki e decishon mester worde tuma pa gobierno di reino. Tanto pe petishon di asilo como esun di entrega dje refugiadonan, a cuminsa un investigashon profundo. Despues di consulta cu gobierno Antillano y aprobashon dje Venezolanonan mes, nan tur shete a ser traslada pa Hulanda, en espera di un decishon den e caso. Asina ministerio di relaciones exteriores Hulandes ta informa.

Participacion di retiro di mr. dr. van Rooy

DEN HAAG 4 7 — Gabinete di La Reina a participa cu e minister Hulandes pa asuntonan social y di salubridad publica, mr. dr. C.J.M.A. van Rooy cu fecha di dos di juli a pidi su Mahestad retiro como tal pa motibunan personal relaciona cu e curso di e disensionnan tocante e proyecto di ley pa „Algemene Kinderbijslag Verzekering."

Awe su mahestad a concede e retiro aki bou di gradicimentu pa e servicionan presta na pais.

Segun ta e costumber den e casonan aki, e staatssecretaris di asuntonan social y pa salubridad publica tambe a pidi su retiro. Su Mahestad la Reina ta considerando e peticion aki.

Ministro Fouche a sali Londen pa sigui su bishitanan

LONDEN, 4 Juli. — E minister Surofricono di defensa, J. J. Fouche, owe a soli di Londres pa bishita otro poisnan di Europa. Nan no a duna ningun detoye tocante e viaje.

Fouche lo bai Lissabon via paris. Na Lissabon el lo queda dos dia pa delibera cu e autoridadnan Portuges. Aunque cu no tin nada conoci quico e ta bai haci Lissabon, circulonan Londinense ta calcula cu e lo discuti cu lidernan militar di Portugal tocante tratadonan militar entre sur Africa y Portugal.

E intencion di esaqui no ta pa solamente sigura defensa di Angola sino tambe di Mozambique.

Nan ta bisa na Londres cu Africa ta investigando e posibilidad pa cumpra arma na Francia.

Di cierto banda nan ta informa cu e surafricanonan a demostra interes pa e straaljager „Mystere" cu Francia ta construi.

Despues di un estadia di algun dia na Paris Fouche lo bai Alemania Occidental. Ta existi e posibilidad cu e bishita Brussel tambe.

CORREO CONFIDENCIAL

... ta laga di tin problemas? ... dia nos ta experimenta esaki ... riba terreno di amor, school ... y na cas cu nan mayornan, ... cu educacion di nan jiu ... relacion entre esposo cu nan ... e diferente problemanan cu bo ... contiele den nos corant. Man... quehaceres di nan mas, rela... bisinja y familia.

... carta pa „Arubaanse Courant" ... straat 35 y scribi den un hoekl ... enveloppe bon cla „Correo Con... ta molestia un of otro perso... Como Rosemary sabi cuanto pro... e la pone su mes na disposicion ... tur diamars e duna conseho gra... almente.

lencial". Si en caso bo problema ... pa ponele y pa ser contesta den ... corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enve... ta concerni algo mucho personal ...

Apreciable Rosemarie.

Despues di mi saludo na Rosemarie. mi ta scribi es carta aki sperando cu Rosemarie lo kier yuda mi: mi ta un mucha homber di 23 anja i mi tin un mucha muher di 18 anja. E ta un bon mucha muher decente i di bon famili. E no ta rico ni pober i mi ta stimele masha boni. E tambe ta stima mi. Tanto mi familia como esun di dje ta contento. Pero mi problema ta esaki Rosemarie, pa mi mala suerte dos anja pasa mi a topa cu un muher i mi tin un jiu cunele. Pero e muher ey tabatin mas jiu, promé cu mi a contra cunele. Mi a primint e muher ey di cria e jiu, i lo cual cu mi ta haci tambe. Awor cu e muher a tende cu mi tin un mucha muher cu mi kier bai casa cunele, awor e ta canta na tur camina, busca mi pa papia cu mi i ami no kier tin nada di haci cunele. esta pa mi mucha muher no rabia cu mi. E muher ey ta masha fastioso, e ta bisa awor cu e ta bai zundra mi mucha muher. Mi a bisele cu si e bai papia algo cu mi mucha muher lo e ... mi cunele na ... Pero Rosemarie, yuda mi pasobra mi ta sintimi masha disgusta.

S. S.

S. S.

Mi amigo, ta masha duele cu bo tabatin un tal relacion asina intimo cu e muher ey sin intencion di casa cunele. E pober jiu chikito ta victima di boso dos su falta di responsabilidad. Pero e muher aya tabatin un jiu caba promé di a conocé bo, bo a primintí'e di cria bose jiu, i awor bo ta bai casa cu un mucha muher decente. Mi ta conseha bo: bisa bo mucha muher cuenta di e jiu tden e carta cu mi a contest'a aki riba mi ta desconseha di pania riba cosnan, cu a pasa antes. Pero bo ... ta diferente pasobra tin UN JIU bisele tambe cu bo no por a casa cu e muher aya na motibo, cu bo no tabata stimele I e no tabata di bo so. Primintí bo mucha muher seriamente cu di awor en adilanti lo bo ta fiel na e so. Bisele cu e muher aya tin rabia, cu bo kier bai casa i podiser p'esey lo e bin zundr'e etc. pero no kibra su cabes cu e palabranan ey.

En caso cu e muher bin zundra of molestia bo mucha muher, bo por acudi na polis pa nan duna e muher ey un „waarschuwing". Mi por comprendé pa e muher ey, cu ta sinti duele cu bo no a casa cunele, pero e mester comprendé cu pa zundramento etc. e ta baba su mes dilanti di bista di tur hende.



AVION DI KLM „KORAALZEE" TA PASA AVENTURA ESPANTOSO RIBA OCEANO. — E avion di KLM „Koraalzee", un DC-7 cual den charter di Connecticut a bula bai Amsterdam cu 73 pasahero abordo a yega Dia Domingo dos seman pasa sano y salvo na su destino. E aerodromo Prestwick cu tabata den estado di gran alarma na Irlandia despues di un aventura espantosa riba oceano atlantico. Despues di un encendio cu a dura casi tres cuarto di ora, e aparato a perde e linkerbuitenmotor den lamar, despues di cual el a sigui bula riba tres motor. E portret aqui riba ta munstra bo e maquina den aire corto prome di su aterizaje na Prestwick. Bo por mira cla cu e motor a skeer foi e ala.

Apreciable Rosemarie

Despues di un cordial saludo pa Rosemarie mi ta bin pidi un conseho. ya cu mi ta den un situacion critica. Mi ta casa Rosemarie i mama di dos jiu. Mi casa a bandona mi pa motivo di un otro muher for di anja pasa. Mi a keda biba unda el a laga mi pasobra mi suegronan ta stima mi i tambe e jiunan. Awor mi problema ta esaki: p'abao di e cas unda mi ta biba tin un mucha homber ta traha ... un store. E ta duna mi un lift ora mi ta bai cerca mi mama i e ta trata mi cu masha atencion. Mi tambe ta sinti mi stranjo ora mi ta hunto cunele.

Awor mi no sabi kiko mi haci. Duna mi un conseho Rosemarie. gracias di antemano.

„abandonada"

„abandonada"

Mi amiga, mi por comprende bo situacion I bo sentimentonan. Un muher bohen, bandona pa su casa, biba den cas di suegronan cu bo dos jiunan. Falta di carinjo I di aprecio ta haci cu awor bo ta sinti bo atrae pa e mucha homber, kende ta mustra bo hopi atencion i aprecio. Ta masha comprensibel, mi amiga. Pero den bida tin vez nos mester ta duro i masha firme. Tende bon: si bo ta casa pa misa cu bo esposo, anto bo no por bolbe casa cu un otro, pasobra bo matrimonio aya tabata valido i semper bo ... e ta kibra pa morto so. No ta berdad? Ta un cos so bo por haci, esta busca tur manera pa drecha cu bo esposo. Mira si boso por pordona otro i pa cara di boso jiunan bolbe cerca otro. Podiser e suegronan tambe por papia cu nan jiu.

Pero mi mester conseha bo di no acepta lift mas cerca e otro mucha homber i di evit'ele tanto cu bo por. Mi sa cu esey ta duro pa bo, mi amiga, pero mas duro to ora boso bai aleuw i boso no por casa cu otro i bo keda talvez un cu un mal nomber of cu un jiu di e homber ey, sin casa. No ta asina mi amiga? Mantene bo firme I corda riba bo jiunan. Majan cu nan creee nan lo ta orgulloso si nan mama tabatin tur semper un bon nomber.

Rosemarie.

Querida Rosemarie.

Rosemarie, mi ta b'ni cu un problema bin busca un bon conseho pa mi sabi kiko mi haci. Mi ta un homber di 29 anja i mi tin tres anja casa cu un mucha muher di Corsow. Awor ta sosode cu cada vez, si nos tin un pleito chikito cu otro, e mucha muher, esta mi senjora, ta tuma aeroplano, bula bai Corsow cerca su mama.

Aya e ta bai jora i conta nan berdad cu mentira riba mi. Mi a ricibi durante nos matrimonio 6 vez caba un carta di su nana cu mama pa scual mi i bisa mi kiko mi mester haci of laga di haci. E cos ey ta birando masha fastioso. Ami, maske kiko mi senjora haci nunca lo conta mi hendenan, ni skirbi su familia. Pero e ta haci mescos cu mucha chikito. Bai jora na cas pa su mayornan rabia cu mi. E biaha aki el a bolbe bai Corsow. Rosemarie, e pleito tabata un cos di mas chikito.

Mi a bisele cu mi no kier p'e gasta tanto placa cu cumpra biljechi. El a rabia i ora mi a bai trabao el a bai busca pasashi pa bai cerca su hendenan. Wel den mi rabia mi a skirbi'e, cu e por keda Corsow, toch na Aruba mes tin hopi muher. Awor mi a haya un carta di papa, mama, wela i omo anto uno di dje mes pa zundra mi i tira hopi cos na mi cara. Rosemarie, kiko mi haci? Mi no tin ningun mucha muher aki, pasobra mi no tin caracter na locura siendo cu nos ta casa. Pero berdaderamente mi ta cumina haya rabia riba mi esposa. Te ainda podiser nos por drecha cu otro pero e cos aki lo mi no por soporta mucho mas. Duna mi un conseho i dispensa mi e carta asina largo.

Un esposo

Un esposo

Mi amigo, bo carta ta largo pero mi a ponele full den corant, pasobra mi ta haya cu bo tin tur razon. Bo ta un homber adulto i firme mientras cu bo esposa ta haci manera mucha chikito mal-cria. Ta duel oi di bisa asina di un persona di mi mes sexo, pero ta berguenza na un muher grandi, tres anja casa ta comporte asina. Ta un cos fatal, cu ora tin pleito etc. den cas, un muher BAI CERCA PAPA CU MAMA PA KEHA RIBA SU ESPOSO. Dia un hende casa e mester tuma riba dje mes responsabilidad di su matrimonio. E mester tin basta caracter pa resolve su problemanan sin hinca familia aden. Mi ta kere, mi amigo cu bo esposa no sa bai ooi cu placa. E ta gasta oa biljechi i ademas tur e biahanan na Corsow tambe ta costa boni placa. Mehor bo manehu asunto di placa bo mes i dunele lo ke ta necesario pa boso gastonan di tur dia. Ora cu e siria balor di placa i sabi con gasta placa, bo por bolbe dunele mas libertad. Pordona bo esposa I tene pacenshi cunele. Ainda e ta „mucha" den su caracter. Skirbiele cu io bo pordoné tur cos, i e tambe mester pordona bo palabranan duro etc pero cu boso dos ta hende grandi cas i no tin noodi pa core bai Corsow cerca su mayornan ora boso tin discusion. Skirbi e Mayornan tambe I mustra nan riba nan falta grave. Nan ta pone boso matrimonio na gran peligro. Tene pacenshi, mi amigo, pero mustra firmeza den asunto financiero.

Rosemarie.

Periodista Hemmingway a muri pa un accidente

SUN VALLEY 4 7 — E conocidó escritor Mericano Ernest Hemmingway; pa un descuido a tira su mes mata cu un scopet cu e tabata limpiando. Hemmingway tabata preparando pa bai jaag. Algun dia pasa el a sali for di un clinica unda e tabata pa via cu su presion tabata hopi haltu. Dia 21 di e luna aki e lo a cumpli 63 anja. Ademas di su vinda Mary e ta laga tres jiu homber for di matrimonionan anterior keda tras. En total Hemmingway a casa cuater biaha.

Naci na anja 1898 na Illinois el a gana fama cu algun novela entre cual „A Farewell To Arms" (1929), „For Whom the Bell Tolls" (1940), „Death Old Man And The Sea" pa cual na anja 1953 el a haya premio Pulitzer y na 1954 premio Nobel pa literatura.

El a sirbi tambe diferente biaha, durante guerra mundial, como corresponsal di guerra.

Declaracion di De Gaulle na Metz

METZ 4/7 — Presidente De Gaulle a declara na Metz, cu prome cu fin di es anja aki, lo bini un crisis internacional tocante Berlin y ta pesey el a retira un division for di Argelia. Lo sigui mas. E presidente ta confia cu Occidente lo ta capaz na mantene paz.

Asunto di welga na New York

NEW YORK 4 7 — Representantenan di companianan maritima Mericano y e marineronan cu a welga interrumpi nan negosacionnan di diadomingo cual mester a trece un fin ne welga.

E comite di mediacion cual a ser forma pa presidente Kennedy lo proyecta un rapport p'e presidente. Nan ta spera cu e comite lo conseha e presidente pa aplica awor e lei di obrero Taft-Hartley, a base di cual e marineronan por worde obliga pa traha durante un „afkoelingsperiode di ochenta dia, si e welga ta worde considera como desventahoso pa economia e seguridad dje pais.

Declaracion di MacMillan den camara de los comunes

LONDEN, 4 Juli. — Próme minister MacMillan a declara den camara de los comunes, cu trupanan ingles ta na Koeweit cu e unico proposito pa defende e pais y esaki ta sosode a base dje debernan di pacto. Asina e Sjeik ta di opinion cu independencia dje pais no ta core peliger mas, e trupanan aki lo worde retira.

E lider di oposicion-labour, Hugh Gaitskell a bisa cu e ta di opinion cu Inglatera no por a actua di otro manera pasobra e mester cumpli cu su debernan di pacto. Pero en vista dje hecho cu e situacion actual por dura hopi tempo, ta parce Gaitskell mas mehor pa Nacionnan Uni interveni den e asunto.

Gaitskell kier a propone e estadonan Arabe en cuestion pa nan funda un fonds, den cual tanto paisnan cu ta produci zeta como esnan cu tin compania di petroli lo mester contribui na beneficio di Mediano Oriente en general.

Trupanon ingles lo bai tene ehercicio na Portugal

E ministerio Ingles pa defensa terrestre a participa diadomingo cu e plan, pa laga trupanan Ingles tene un ejercicio na Portugal a queda suspende como consecuencia di e situacion na Koeweit, unda nan a manda e trupanan Ingles.

Socialistanan Britanico a critica e plan en bista di e hecho cu Portuguesnan militar ta luchando na Angola contra terroristanan cu ta drenta e territorio for di Congo. E portavoz di e ministerio a bisa cu nan no a stop e ejercicio por completo.

Noticianan cu ta circula na Tokio

TOKIO 4 7 — Awe mainta nan a ricibi noticianan na Tokio, esta no-oficial segun cual general Tsjang Do Young, prome ministro y presidente dje consejo nacional supremo, a baha for di su puestonan a consequencia dje reorganisacionan importante di gobierno sur-Coreano.

Mas laat radio Japon a anuncia „di bon fuente", cu general Do Young a worde aresta riba orden di general Pak Tsjoeng Hi, presidente dje comite ehecutivo di consejo nacional supremo. Confirmashon dje noticia aki no a ser ricibi for di Seoel. Parce cu ta reina tension den capital sur-Coreano.

Terminacion dje nota pa Rusia

WASHINGTON 4 7 — Representantenan di gobiernonan di Inglaterra, Merica, Francia y Alemania Occidental, probablemente lo termina awe na Washington texto dje nota cual lo worde dirigi na Union Sovietica, den cual e punto di vista occidental pa cu Berlin-Occidental ta worde splica.

Segun ta ser informa e potencianan occidental lo pone enfasis di nobo riba e mantenecion dje derechonan na Berlin-Occidental y nan proposito di tene comunicacionan cu Alemania Occidental habri. Occidente ta dispuesto tur momento na negocia tocante e kestion di Alemania riba base di autodeterminacion di pueblo Aleman.

Loque nan ta bisa na Hong Kong

HONG KONG 4 7 — Segun un noticia for di Hanoi di e agencia di China comunista di prensa, diadomingo 400 kilometer parti norte di e linea di demarcacion na Norte Vietnam nan a tira un habitante di Sur Vietnam.

Mensahe di Inglaterra y Rusia na Geneve

GENEVE 4 7 — E mensaje cu Inglaterra y Rusia, como presidentenan di e conferencia tocante Laos na Geneve, tabata pa manda na e comision internacion pa vigilancia na Laos, lo no worde manda ainda, asina nan ta informa di fuentenan autoriza. Canada, un di e miembronan di e comision tin algun objecion contra formulacion di e texto.

MacMillan a pospone su plan di bishita pa Hapon

TOKIO 4 7 — Prome ministro MacMillan di Inglatera mester a pospone su plan pa un bishita na Japon, pa motibo dje dificultadnan, cu aumento di tension den mundo cu ta ser spera na fin di anja.

Asina a worde participa oficialmento na Tokio.

Probablemente MacMillan lo bishita Japon otro anja.

Viaje dje vapornan di gera pa Kaapstad a suspende

KAAPSTAD 4 7 — E bishita cu cinco barco di guerra mericano ta pa haci na Kaapstad for di 4 te 9 juli a worde suspende inespera, sin menciona pa cuanto tempo.

E bapornan aki tin forzanan di desembarque abordo cu ta conta 400 marinier.

Nan a accepta, cu e hecho cu e bishita dje flota a worde pospone, tin di haber cu e ultimo sucesonan na Koeweit.

AVISO

Ontvanger di territorio insular di Aruba ta recorda interesadonan cu e segundo termino di belasting pa auto, pa anja 1961, mester ta paga, promer cu dia 1 di augustus di 1961.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di mei 1961 cu aanmaning pa es luna mencionа lo ser poni na post dia 12 di juli 1961 y cu for di dia 13 di juli 1961, lo cuminsa cobra gasto di aanmaning pa es luna ariba menciona.

Salud y Deporte

Pa: Prof. Julio Sanjurjo B.

Especialmente pa: Arubaanse Courant

E deportista por huma sigaria?

Estudionan reciente ta indica cu un deportista tin mihor actuacionnan ora cu e sigi e importante regla di entrenamiento cu ta prohibi pa huma. Ademas dje ultima investigacionnan cu ta mustra un posibel relacion entre e tabaco y enfermedadnan di corazon, manera cancer di pulmon, tin hopi razonnan pa e deportista no huma. Majoria di e dokternan ta di acuerdo cu:

1. Huma sigaria cu bo stoma bashi ta produci acidez di stoma;
2. Huma sigaria hopi biaha ta produci insomio (sleeplessness) e irritacion di e sistema nervioso. Y mas hoben e humador ta, mas probable ta cu esaki ta ocurri.
3. Den cierto personanan e efecto di tabaco, ora cu e venanan y arterianan ta comprimi ta masha peligroso y ta contribui na desarolla e enfermedadnan di e sistema circulatorio.
4. Humamento di sigaria ta irrita e membrananan delicada di garganta y di e pulmonnan, produciendo e „catarro di e humador" y facilitando e infeccionnan.

E deportistanan Arubano recorda cu nan corazon ta traha mucho mas despues di huma, pa motibo cu e nicotina ta acelera e ritmo di e corazon y na mes tempo ta disminui e cantidad di sanger cu ta alimentele; e mesun ehercicio haci despues di huma, lo haci e corazon traha mucho mas. Esey ta haciele traha mas peor, especialmente den e pruebanan di resistencia.

Si nos agrega cu door di aspira e huma nos ta reduci momentaneamente e cantidad di oxigeno cu ta bai pa e sanger (ora bo traga huma na lugar di aire) nos amigonan di Aruba mester comprende ta pakiko nos t'asina categorico:

HUMAMENTO TA UN PRACTICA INDESEABLE PA HOBENNAN O SENJORITANAN CU TA PRACTICA DEPORTE.

Cerru di 1600 meter altu a cai na Hapon

TOKIO, 3/7 — Nan ta teme cu por lo menos ochenta persona a muri door cu ayera un parti di un seru di 1600 meter altu a bini abao y a bari un pueblo den centro di Japon, parcialmente.

Terra y piedra a bloquea e riu Kosjiboe door di cual e awanan di e riu a inunda 36 cas. Tabatin mas o menos cien hende den e cas nan. E victimanan a ser transporta den un tempel den cercania.

Corantnan di Tokio ta anuncia cu nan a mata un millon oester destina pa cultura di parrel a muri door cu lodo a drenta den e bahianan sur-Japon.

Refugiadonan di Palestina por drenta Israel

TEL AVIV 3/7 — E premier di Israel Ben Goerion, tabata intenciona pa pronto publica un declaracion den cual e tabata intenciona pa duna 30000 refugiado di Palestina permit pa drenta Israel.

Participacion di marina Mericano

WASHINGTON 3/7 — Marina Mericano a participa, cu for di cierto indicacionan a resulta cu dos di e tres satelitenan cu nan a lanza diahuebs mainta trempan, no por a los for di otro.

Esun di mas grandi di e tres satelitenan, „Transit Satelite", si a los di e otro dosnan.

Inglaterra a haci suplica na varios pais.

LONDEN 3/7 — Gobierno Britanico a pidi diferente pais den mediano Oriete incluso republica Arabe Uni, pa trata na influencia comportacion general Kassem en coneccion cu e kestion di Koeweit. Segun e ministerio di asuntonan exterior, cu tambe a admiti cu Inglatera, a tuma e medidanan normal precaucion.

Suplica di inglaterra na Turquia

ANKARA 3/7 — Ta ser informa, cu Inglatera a suplica Turquia pa intermedia entre Koeweit y Irak y cu gobierno Turco a accepta esey.

Inglatera a bolbe dirigi un peticion na Persia, Pakistan y India.

Nan ta bisa, cu e secretario general di liga Arabe, Mohammed Abdoel Knalik Hassoena, tambe ta hasi esfuersonan di mediacion. Parce lo e ke bishita Irak, Koeweit y Saoedie Arabia.

For di Tunesia ta ser anuncia, cu gobierno Tunesino a duna su apoyo completo na independencia di Koeweit.



Refugiadonan Venezolano a bai Hulanda

WILLEMSTAD 4/7 — En coneccion cu estadia aqui di algun refugiado venezolano cu dia 8 di juni a despues di a conquista e avion a obliga su piloto baha na aeropuerto aqui cu nan gobierno ta participa lo siguiente: E mencionado refugiadonan a pidi asilo politico den reino Hulandes. Pero di banda di gobierno venezolano nan a pidi via camindanan diplomatico entrego di e siete presunan.

Como cu ta gobierno di reino Hulandes mester dicidi riba e asunto aqui, e mencionado personanan diasabra a ser transporta pa Hulanda pa pone gobierno di reino den posicion pa considera tur aspectonan di e asuntonan prome cu e tuma un decision. Minister president E. Jonckheer, quende manera ya a ser publica anteriormente a bai Hulanda via New York pa algun deliberacion oficial lo asisti na e discusion di gobierno di reino tocante e asunto aqui.

Comision permanente pa Antillas y Surnam

SCHIPHOL 4/7 — E prome miembro di e comision permanente pa Antillas Hulandes y Surnam cu ta consisti di cincu miembro di tweede kamer a sali for di Schiphol via di New York pa Corsou. E miembro aqui ta dr. I N Th Diepenhorst (christelijke historische Unie) quende a bini prome cu e comision pa motibu di un bishita particular. E otro miembronan ta: mr. dr. C Berkhouwer (VVD), cu ta president di e comision, dr W.L.P.M. De Kort (KVP), G. M. Nederhorst (PVDA) y dr J. Meulink (AR). Huntu cu nan ta bini tambe e griffier di tweede kamer, mr. A. F. Schepel.

Prome cu salida ayera mainta dr Diepenhorst a participa cu e bishita na Antillas di e comision lo dura 14 dia. E comision ta spera di regresa Hulanda diadomingo trinta di juli. „Nos ta haci e viaje riba invitacion di Staten di Antillas, asina el a finalisa," cu e intencion pa duna un opinion tocante e plannan di desarollo di e seis islanan.

Gobierno di Sto. Domingo a pidi su retiro

cu excepcion di minister di defensa

CIUDAD TRUJILLO 4/7 — E gobierno di republica Dominicana cu excepcion di su minister di defensa, a entrega president Joaquim Balaguer su retiro. Cu esaqui e gobierno quier duna e president oportunidad pa haci un reconciliacion nacional posibel. Esaqui generalisimo Rafael Trujillo a expresa poco prome cu el a muri.

Poliznan ta patrulla den cajanan di Argelia

ARGEL 4/7 — Dia domingo mainta tempran ainda polisnan tabata patrouilla den diferente ciudadnan Argelino, despues cu dia sabra, durante bringamentu cu demonstrantenan mohamedano, diez persona a perde nan bida y 71 persona a ser herida.

E demonstracionan a tuma lugar hunto cu diferente welga den e ciudadnan, cual a paralisa transportacion publico y tambe hopi tienda a keda sera.

E demonstracion aki a ser proclama como protesta contra un partishon eventual di Algeria.

E desgracia na Buenos Aires a costa bida di 23 victima

BUENOS AIRES 4/7 — Segun ta ser anuncia despues e desgracia dje avion Argentino na Buenos Aires a costa bida di 23 persona. 12 ta herida.

Un avion a cai na Buenos Aires

BUENOS AIRES 3/7 — Un avion di e tipo „Curtiss Commuter" di e compania Argentina di aviacion „transcontinental" ayera nochi a cai ora cu e tabata bahando na Buenos Aires. E avion tabata bini di Cordoba. Tabatin mas o menos cuarenta persona a bordo. Segun informenan bomberonan a logra salba dlesun persona.

Nan ta acepta cu mas o menos trinta a muri. E desgracia a sosode durante un mal tempu. E avion a pega candela na momento cu su wielnan a mishi cu terra.



Prins Spanjo Juan Carlos cu su ruman muhe a bai pasa vacacion na Hulanda. — Dia Razon seman pasa e pretendente di corona, prins Juan Carlos den companio di su rumn muhe prinses Maria del Pilor, a yega Hulanda cu un avion di KLM foi Madrid, na unda lo nan bai pasa algun tempo na Hulanda. Ribo e portret aqui nos ta mira e prins y prinses ora cu nan a baha na Schiphol y ta ser saluda pa ayudante di Prins Bernhard, luitenant-kolonel C. C. Geertsema.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di 5 y 6 di diadomingo 2 di juli 1961.

Cabainan ganador:

Promer careda. Telon (48 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete J. E. Cruz. Distancia 1600 meter. Tempo 99 2/5 sec.

Di dos careda. Mario (48 kilo) di preparador R. Salazar cu jinete Angel Bracho. Distancia 1600 meter. Tempo 99 2/5 sec.

Di tres careda. Traballa (49 kilo) di preparador A. Colmenares cu jinete Gmo. Gonzalez. Distancia 1400 meter. Tempo 85 sec.

Di cuater careda. Estaño (48 kilo) di preparador A. Costa M. cu jinete F. Garcia. Distancia 1200 meter. Tempo 73 1/5 sec.

Di cinco careda. Toscanini (49 kilo) di preparador J. Perez cu jinete L. Bolivar. Distancia 1200 meter. Tempo 71 sec.

Di ultimo careda. Barbizon (55 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete W. Carrion. Distancia 1300 meter. Tempo 88 1/5 sec.

Por fin despues di cinco siman di mercado libre e resultado di 5 y 6 di diadomingo a duna un dividendo basta regular, gracias na Traballa, e triunfador gran batacaso den di tres careda, cu a paga pa concepto di ganador Bs. 71.00. E victoria di Telon den promer careda tambe a derumba un gran parti di e cuadronan, como cu den e careda ta Policeman tabata e gran l'nea pa mayoria di apostadornan. Telon a paga pa ganador Bs. 41.00. E resultado definitivo ta 18 formulario cu 6 cabai ganador, cu ta cobra cada uno Bs. 49.676.15 y pa cuadronan ganador di cinco cabai tabatin 536 formularios cu ta gana cada uno Bs. 1.112.15. Tabatin sella 366.503 formularios pa un valor di Bs. 3.183.841.

PROMER CAREDA. E lucha entre Reclutado y Policeman a duna J. E. Cruz chance di sorprende den e promer careda cu Telon. Negro Cruz a keda na espectativa pa na altura di 400 meter pasa na frente facilmente y gana e careda. C. Perez cu Policeman a haci tur esfuerzo posible pa alcanza e ganador, pero no por a logra esei. Azopardo, e otro componente di llave 8 a llega di tres, mientras cu Reclutado a keda di cuater y Democrata a completa e marcador.

DI DOS CAREDA. Mario ta otro ganador cu a derumba hopi cuadros.

Pa concepto di ganador Mario a paga Bs. 41.00. E careda a inicia cu Blondell como puntero cu Mario corriendo di dos y Enamorado di tres. Na altura di 800 meter Mario a cuminza su avanze pa tuma e delantero. Blondell pronto a keda atras y ningun otro competidor tabata capaz di alcanza e puntero habilmente pilotea pa Angel Bracho. Mario a bai sacando mas y mas ventaja pa gana facilmente cu 6 cuerpo dilanti di Enamorado. Di tres a yega Aclamado sigui pa Sheik. Nini a cerra e marcador.

DI TRES CAREDA. Traballa ta e batacazo di mas grandi cu a paga pa ganador Bs. 71.00 y derumba e mayoria grandi di combinacionnan. Corriendo di tres tras di Guatrache II y Numeral den e recta final el a logra pasa na frente y sali ganador. Numeral cu a haci un bunita careda a yega di dos sigui pa Guatrache II. Krumiro a logra drenta di cuater y High Day a completa e marcador.

DI CUATER CAREDA. Estaño, e criollo cu semper sa para na ultimo momento e biaha aki a resisti e avance fuerte di Petito y keda ganador pa un margen masha minimo. Basta cerca a drenta como numero tres Enfin, corriendo parti paden. Prince Charmant a logra drenta di cuater y e favorito Igualito a bin den marcador como numero cinco.

DI CINCO CAREDA. Toscanini cu a falla den su dos ultimo salidanan a logra satisface su admiradornan ganando e careda cu mei cuerpo dilanti di e gran favorito Denver. Na principio di e careda e pelea a inicia entre Frac y Denver. L. Bolivar mester a haci tur esfuerzo posible pa logra e delantera dilanti di Denver cu a resisti fuertemente. E careda tabata e mas interesante di diadomingo. Toscanini a gana cu mei cuerpo dilanti di Denver. Faubourg cu a haci un bon careda a drenta como numero tres. Di cuater a yega Careton y Lazulita a completa e marcador. Frac a cansa na camina y yega di 8.

ULTIMO CAREDA. Barbizon, un ejemplar cu nos a indica den nos pronostico, como uno cu a corre cu cabainan di serie 7, a gana e careda cu un cuerpo di ventaja dilanti di Heliades. Barbizon a inicia e careda na di tres lugar tras di Bomba Atomica y Heliades. Na altura di 400 meter su avance tabata visible y den e recta final el a pasa pa domina den e careda di ciere y logra un bunita victoria. Heliades a yega di dos sigui pa Controlado. Hogareño cu a atropella laat a logra di cuater lugar y Bomba Atomica a cerra e marcador.

Telegram di Koeweit na Nacionnan Uni

WASHINGTON 3/7 — Koeweit a manda un telegram pa Nacionnan Uni na New York, den cual e pais e ta pidi pa bira miembro dje organisacion internacional aki, asina un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia.

Cumpleanjos

Ayera a cumpli un anja mas di feliz existencia Franklyn Geerman. Felicitacion ta bini pa parti di su estimada tata Cletano, mama Sixta, rumannan Ramona, Ruhia, Margriet, Stella, Emilio, Edna y Liesje, tur su omo y tantanan, Madusji, Nina, Padusji Jonas y demas familia Geerman y Tromp.

Awe ta celebrando su fecha natal Sra. Juliana Britten. E ta ricibi felicitaciones pa parti di su esposo Hose Britten, su jiunan Maria, Johanna, Catharina, Clotilda, Adela, Francisca, Reinaldo, Sira y especialmente di Oscar Britten, di tur nietas, nietos, di familia Pontiluiz, y familia Vrolijk.

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia e jovencita Astrid Marlin. Felicitaciones ta bini di su tata Nell Orman, mama Norma, welanan Mosita Orman y Maria Angela, welo Daniel Angela y tur su tanta y omonan tur su prima y primonan, tambe di su madrina Lydia Garcia y demas familia Angela y Orman.

Hopi felicitaciones ta hay pa e feliz pareha Sr. Francisco Kelly y Sra. Alcida Kelly kendenan ta cumpli 25 anja di nan bida matrimonial. Felicitaciones ta bini pa parti di nan jiunan Frieda, Lucia, Igilio y Rosa Kelly, tambe di familia Kelly, Marin y especialmente di nan suegro Luis Marin, kende ta deseanan hopi mas anja di hida.

A cumpli su 16 aniversario e encantadora Srta. Lucia Kelly. Felicitaciones ta bini pa parti di su tata Francisco Kelly, mama Chida, rumannan Frieda, Idilio y Rosa, tambe di su cunja Luis Maria y muy especialmente di su 2 amiganan Mina y Maria Marin, kendenan ta dese'e hopi mas anja di bida.

Hopi felicitaciones ta hay awe pa Leo Tromp. Felicitaciones ta bini di su tata Bruno, mama Rosa, rumannan Petra, Jacobus, Maria, Annie, sobrinanan Bartol, Cecilia, Aida, Jolanda, Rudy, Roland Gomez, Harold y Lilian Tromp, swa Damian Gomez y Chu Tromp, su prima Jacintha Gomez na Corsow, su padrino y madrina, tanta y omonan, prima y primonan, tambe di su intimo amigo Andres Kelly.

Felicitacion ta hay awe pa Sr. Mauricio Geerman, kende ta ricibi felicitacion di su mama Fransequita, padrasto, rumannan Rev. Codi, Henrique y Maria, wela Marthilia Geerman, omonan y demas familia Geerman y Werleman.

Hopi felicitaciones ta hay awe tambe pa Raymundo Geerman, kende ta ricibi felicitacion di su mama Fransequita, padrasto, rumannan Panchico, Codi, Henrique y Maria, wela Marthilia Geerman, omonan y demas familia Geerman y Werleman.

Hopi felicitacion ta hay awe pa Sra. Guillermita Arendsz. Felicitaciones ta bini di su mama Abiona Arends, jiunan Ricaldo, Cecilia, Aura y Rita Koolman y demas familia Arendsz, Koolman, Peterson y Geerman.

Union di estadonan Surafricano

ACCRA 3/7 — E carta di Union di Ghana, Guinea y Mal, cu en lo futuro lo yama „Union di estadonan Africano, a ser publica awe dia sabra na Accra, Conakry y Bamako.

E stipulacionan mas principal ta lo siguiente. E tres partinan di estado ta garantisa integridad territorial di cada miembro.

Agression contra un di nan lo ser accepta como agression contra tur tres. Tur cos riba tereno diplomatico, economico cu cultural nan lo trata hunto.

Presidente Nkrocma di Ghana a declara, cu tur pais africano tin permit pa forma parti dje union aki „cual ta e fondo principal di estadonan Uni di Africa."

Oferta di Alemania Occidental na Oriental

BERLIN 3/7 — Riba e oferta di Alemania Occidental na Alemania Oriental pa entrega di comestibles gobierno di e ultimo pais a contesta cu un oferta pa entrega di Serum di Polio. Segun e agencia di prensa di Alemania Oriental e pais aqui a ofrece tres cien mil unidadnan di e Serum „Sabin- Tsjoemakof".

E Serum di salk cu nan ta usa na Alemania Occidental tin muchu poco influencia.

Agenda

ARUBAANSECOURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 4 di juli

DE VEER: 8.30'or „This earth is mine" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Mysterious Doctor Satan" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Never steal anything small" 18 j.
AURORA: 7.30'or „South of Rio" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „Money, women and guns" 14 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpelua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1060.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5000

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO VICTORIA

Diamars 4 di juli

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensuenos Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Wallnan Favorito
5.00 Acadmeia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas.
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 4 de junio

6.55 Patron de Radio Caracas Television
6.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 4 di juli

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

E VIOOL

Pa: LOUISE DE VILMARIN

Traduccion: E. S.

No. XVI

Tur cos nubla nan dilanti, tur a cambia. E animo i e amor a desminni e cielo blauw a bira shinishi i Maria a bira un hende di tur dia, cu a obliga un homber cortés, pero di mal genio bni come cu ne. Maria a pushé un banda.

„Oh, no tuma mi na malu". Felipe a bisa. „Mi kier a yuda bo solamente. Ainda no a caba di habri tur tur i bo ta cansa, bo ta capaz di trompeca."

„Cansa? Mara por tabata esei so! Mi ta morto i mi ta muri un biaha mas si mi corda riba e valiesnan cu mi mester empaqueta un biaha mas. Tu kico a pasa nos cu nos a keda te laat asina?"

„Ay, bo por drumi den e tren, es ora ei e biaha no ta parce bo largu."

„Lo mi sinti mi bon atrobe ora mi yega na Nice awe nochi!"

„Mi ta celoso di bo. Djies aki Olivier ta bini cerca bo. E tin mas tempo liber cu mi! Lo no stranja mi nada cu bira september prome cu mi bai for di Paris."

„September — esei ta e luna di mas bunita na Canada..."

„Di berdad?" Felipe a bisa.

Nan no tabatin nada mas di bisa otro i cu nan cabez abao nan a camna bai, turba pa un di e suenjonan di paraiso, di cual e recuerdo ta mengua ora cu e espiritu ta haci esfuerzo pa cordanan.

Nan tabata para dilanti di e hotel ora cu nan a tende stap nan tras di nan lomba. Nan a drei waak p'atras i a mira un homber tur na pretu bisti en un sombré pretu pasa caminda. E tabatin un viool bao di su braza. Nan a reconoce e gitano, cu tabata cuminda nan for di aleuw. Felipe a haci un senjal cu ne.

„No tuma mi na malu, cu mi ta molestia bo un rato," Felipe a bisa, „pero mi —"

„Bo a lubida algo?"

„Si i no. Mi a pensa cu e melodia tabata inolvidable, pero toch mi no sabi e mas ... bo sa ta cua no, e melodia cu bo a toca pa nos un paar di biaha...."

„Si, mi tambe a lubidé!" Maria a exclama.

„Lo bo por a trata di recorda un biaha mas?" Felipe a puntra.

E gitano a cuminza ta canta e prome tono nan. Es ora ei el a pone e cashi di e viool abao riba e acera i asina cu el a habrie i Maria i Felipe a mira e viool, nan a bolbe tende nan cantica favorita. Mientras nan tabata hari, zundra nan tabata tende e melodia atrobe, e tabata sali for di e bentana nan i wielnan di e garoshinan. Atrobe e tabata mira e brillo rond di e schoudernan di Maria, su wowonan grandi i di color blauw, su mejillanan i e tabata haci e impresion, manera ta sunu e tabata i caba di tuma un banjo. Door di e sombra di su lipnan e tabata mira su dentadura i Felipe a worde conmové. E gitano a tuma su viool i a cuminza ta toca. Imagina bo un cos asina — riba Place Vendome — cuat'or di marduga.....

Mescos cu dos enamorados cu a keda hopi tempo separa di otro i cu a perde tur speranza di mira otro atrobe nan a braza otro,

„Maria..."

„Felipe...."

„Oh, abo...."

Sin large bai Felipe a primi riba e bel

„Mi amor..."

„Mi dushi..." Maria a murmura, cu su lipnan.

E portero a habri e porta i a hala cu un cara asombra un banda, mientras nan a camna drenta p'aden nan tene den otro sigi pa e violonista cu a camna tras di nan te na e ancensor.

Cu gran atencion nan tabata scucha e musica i e portero a bai cohe e cashi di viool cu el a pone riba un stul banda di e gitano, cu tabata toca un otro melodia awor, mientras e tabata leun contra di un spiel. Un momento el a para pensa, pero despues el a habri porta di e jaula. Pero na e momento cu nan tabata bai drenta p'aden e violonista a pone su instrument den su cashi i a cere duru. Bom! Maria i Felipe a keda mira otro, nan a laga nan man los i e gitano, cu a tira nan un mirada ironica a disparce cu su instrument. Liber Maria a camna drenta den e ancensor. El a cera e porta i e jaula a disparce den e cielo, pa hibele na su cuarto — e so...

Mas cu un biaha Felipe a conta mi e historia aki. Prome cu e bai cerca Leone na Deauville el a bai hiba e portret di Maria back.

El a sigi su bida frivolo, pero semper e tabata comenta cu un clase di melancolia e dia yen di speranza, over di paseo door de Paris, e comida e anochi den e restaurant, cu semper e ta yama „e oranan di Maria"....

„Oh, e viool! Si e gitano no a bai, si el a sigi bai na e estacion lo nan a tuma e tren — e tren cu tambe ta un musico grandi — i nos lo a sigi biaha huntu. Lastimamente — un movicion tabata suficiente pa cohe e instrument i warda i horta nos un amor, cu ta drumi awor huntu cu e viool den su cashi."

„Wel, asina bo ta mira kico un viool por haci!" Cu es palabranan aki nos ta termina nos historia.

FIN

CISCO KID

1. „Contele un biaha mas, por si acaso mi a na bo di menos." „Un falta nada." 2. „E biaha aki bo a kibocabo. e tal justo no tin nada di gemeen cu ne." „Ken sa." 3. „Avisa e mucha muhernan."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Bo pia ta kibra Drexel . . . . mi ta bay spalk e. . . . bo amigonan por haci mas pa bo. . . . esey ta ora cu nan bini." „Bon pensa. Tuchenko . . . . lo mi papia bon di bo cu e rusonan. ta lastima cu e otronan no ta procede mescos." 2. „En bez di ta akinan jen di friu. bosonan por ta na kampvuur, na e base Uzbekia. . . . sperando ariba partida." „Falta solamente pa bo contestami e pregunta aki. Jefe". 3. „Sin medio di transporte ta con nos ta bai sali foi Rusia?"



DICK TRACY

2. „Bo ta gusta esaki no?" 3. Y na e otro banda di e hokki." „Tenke aki ta ami a train e bestianan, asina ta cu mi ta kere cu mi mester haya mitar dje asunto." „Bo ta kere?" 4. „Y si bo cachó no hacié ben. lo bo wanta mitar di e tironan di e polisnan y mitar di e castigo pa e robo?" „Bo ta loco?"



RIP KIRBY

1. „Ta un truco, con bosonan por proba cu e ta Elise Lamont?" „Speed Harvey ta conbenci. Jack." 2. „Si, haci algo pa e pober Speed, Gila". 3. „Esaki lo despiertele."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Sr. Ballard. con un hende por duna mata un malesa?" „Sr. Saxon. bo mester sa mas over di tio Tato." 2. „Nunca e no a studia silvicultura ni fosiologia vegetal. pero semper e tabata bendedor di palo." „Ami sa mas hopi cu cualkier profesor of cientifico di palo." 3. „Manera bo por weita mi no ta un tipo modesto. algun hende ta contra di mi pa molibo di esey. okay. laga nos papia ariba bo palonan. . . ."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Na bo orden general." „Mi a bira cobarde. ruman. mi mester di bo ayudo." 2. „Gil Holley, e maestro di Vassily a bisami. cu si Vassily sigi bisti manera cu e ta bistiendo anto nan lo sigi tratele asina." 3. „Nos lo biscle masha facil pa e haya bisti manera e otro muchanan e lo comprende." „Ami ta duda esey."



PEPITA

1. „Mi no ta comprende con bini cu un homber cu tanto forza asina no por hiza ni sikiera un zipper." 2. „Nan ta haci e tenedo di e zipper asina chikito cu ni haya bo no por haya nan". 3. „NO LORENZO. NO". 4. „Sali di e kashi ey."



No obstante proteccion di Koeweit pa Inglesnan Irak quier ataca

NEW YORK, 4 Juli. — Dia Domingo un sesion extraordinario di canseja di seguridad a ser tene, pa discuti e kestion di Koeweit. Como presidente dje sesion ta acusa e Ecuadoriano dr Leopoldo Benites. E cnsejo a hanja dos queho pa trata, un di Koeweit y un di Irak. Den e queho di Koeweit ta ser bisa, cu Irak ta menasa independencia y seguridad di Irak pa medio di arma. loque tambe por trece paz internacional y seguridad den peliger.

E delegado Ingles sir Patrick Dean a informa consejo di seguridad. cu e trupanan Ingles cu a ser manda Koeweit a petishon di Sjeik. no ta forma ningun amenasa pa Irak.

E situacion a ser crea door di hostilidad cu Irak a musira pa cu su estado vecino Koeweit.

Dean a musira cu „ya tin basta tempo cu Koeweit mes ta regla tur su relacionnan exteriores".

Dia 19 di juni tabatin un intercambio di nota entre Gran-Britania y Koeweit, den cual oficialmente e situacionnan dje asuntonan a ser reconoce y stipula. En efecto e asuntonan aki tabata existi algun tempo caba. asina e representante Ingles a bisa.

Inglaterra a spera cu su accion. en especial serca paisnan arabe lo a hanja un bon acogida. En efecto reaccion di casi su tur paisnan tabata bon. Pesey nan a keda masha stranjo cu Irak a reacciona di tal manera riba e aprobashon y hasta cu amenasa.

Noticianan tabata core cu Irak ta prepara pa lansa un ataque riba Koeweit.

E delegado Irakes. dr Adnan Patsjat sji. a declara cu e queho contra Irak a ser presenta. pa hustifica e hecho di agression cu forzanan militar Ingles a comete".

Circulonan arabe na Londen ta preocupa

— Den circulonan Arabe na Londen nan a tende cu gran preocupashon e noticia. cu Inglesnan a desembarca trupanan na Koeweit.

Nan ta pensa. cu intervenshon di Ingles, hasta si esaki lo mester sirbi pa mantene independencia na Koeweit, e accion aki lo baha prestigio di Inglesnan den mundo Arabe. Nan ta keda sorprendi den e circulonan menciona, pasobra nan no ta kere den un ataque di parti di Irak riba Koeweit.

Nan ta di opinion. cu Kassem ta provoca e crisis aki pa motibonan interior. Parce cu e kier kita tino di pueblo for di dificultadnan economico y politico cu e tin na Irak, pa cual e no por hanja un solucion.

Conseho di seguridad ta reuni awe

— Awe consejo di seguridad ta reuni pa discuti e situacion na Koeweit.

E presidente. dr Leopoldo Benites di Ecuador. a convoca e reunion urgente aki, despues di peticion di gobierno di Koeweit. E peticion aki tà goza apoyo di Inglaterra.

Ainda Koeweit no ta miembro di Nacionan Uni. Dia Viernes e pais aki a presenta un peticion pa ser admiti den e organisacion internacional.

Segun circulonan di Nacionan Uni Koeweit lo manda un representante ne reunion di awe di consejo di seguridad: pero nan no ta kere cu lo e por yega New york na tempo.

Participacion di radia Kaeweit

— Radio Koeweit ta bisa. cu prome ministro Kassem di Iral. a duna su trupanan orde pa ocupa Koeweit. Ta pesey, asina e emisora ta continua. gobierno di Koeweit a busca yudanza militar serca Soedie-Arabie y Inglaterra.

Informacian di radia Bagdad

— Radio-Bagdad ta informa. cu Irak lo no desisti nunca di su pretenshonan riba Koeweit. E emisora a agrega cu Irak lo usa tur medida pacifico posibel pa logra su proposito.

Radio-Bagdad ta anuncia tambe. cu diferente avenida entre Bagdad lo keda sera entre 11'or di anochi cu 6'or di mainta.

Anuncio oficial na Cairo

— Oficialmente a ser anuncia diadomingo na Cairo cu un delegacion di Republica Arabe Uni serca Nacionan Uni a hanja instruccion pa duna apoyo na e calidad di miembro di Koeweit.

Situacian actual na Koeweit y alrededar

— En conexion cu situacion na Koeweit, cinco avion di transporte Ingles. cu infanteristanan Ingles a bordo y tambe un ambulance for di Kenya a sali pa Bahrein.

For di Amman ta yega e noticia cu Radio-Mekka a anuncia cu ehercito di Saoedi-Arabie ta alerta.

Mensahe di premier Nehru

— Prome ministro Nehroe a manda un mensaje pa general Kassem den cual e prome ministro Indio ta expresa su speranza. cu Irak lo hanja un solucion pacifico pa e conflicto cu Koeweit. asina a ser informa na Nieuw Delhi. Nehroe a declara diaviernes durante un conferencia di prensa cu India ta reconoce Koeweit como un estado independiente.

Reunian di Liga Arabe

— E conseho di Liga Arabe lo reuni den sesion general pa discuti e petician di Koeweit pa afilia e liga.

Tepa petician di saberano di Kaeweit inglesnan a jega n'e luga ei.

— Trupanan Ingles cu a yega na Koeweit a petishon di soberano dje pais, a tuma direccion di frontera Irakes.

Soberano dje pais ey. Sjeik sur Advoellah As Salim As Sabah, a declara den un contesta por escrito pa prensa cu frontera cu Irak ta habri.

Noticia di SURNAM

SURNAMEJONAN A PROMOVE

PARAMARIBO — E di dos mitad di e luna di juni 1961 sin duda lo sigi biba como un dia di orgullo den e historia academica di Surnam. Den e periodo aki no menos cu tres Surnamenjonan a promove:

Dr. W. R. W. Donner den Ciencianan Economico na e Gemeentelijke Universiteit di Amsterdam riba e proefschrift „The financial mechanism of the Netherlands Antilles".

Dr. mr. drs. J. H. A. Adhin B.A. den Ciencianan Economica na e Rijksuniversiteit na Groningen riba e proefschrift „Development planning in Surinam in historical perspective".

Dr. F. Jessurun. Medico den Medicina na e Rijksuniversiteit di Groningen riba e proefschrift „Beschouwing over de aetiologie van psychiatrische syndromen bij stoornissen van de temporale hersenen".

Mision Aleman pa Surnam

PARAMARIBO — Na fin di e anja aki un mision pa parti di e gobierno di e Bondsrepubliek di Alemania Occidental pa Surnam pa mira ki manera e trafico economico entre Surnam y Alemania Occidental por contribui na e futuro desarollo economico y social di e paisnan.

E binida di e mision ta resultado di e bishita cu e miembronan di e delegacion di Mesa Redonda bau direccion di premier mr. S. D. Emanuels a haci cerca e ministro di Asuntonan Economico di Alemania Occidental, dr. Ehrhard.

E DIA GRANDI

PARAMARIBO — No solamente na Surnam. pero tambe na Hulanda e „Dag der Vrijheden". cual anja pasa a worde introduci door di e gobierno di Surnam como un dia di liberacion oficial, lo worde festeha na un manera grandioso.

For di Amsterdam a hanja tende cu aya e Surnamenjonan lo tene un manifestacion artistica f cultural y cu na e mesun tempo e conocido pelicula „Operation Grasshopper" lo worde presenta.

STAMPIANAN DI AVIACION NA SURNAM

PARAMARIBO — Dia 3 di juli venidero ta sali un serie particular di stempianan di aviacion. cual tin como suheto e vuelo na espacio. E serie ta consisti di dos chemplarnan (15 y 20 cent). cualnan ta representa tanto e astronaut Ruso Yuri Gagarin como su colega Mericano Alan Shepard.

E di 10 y e di 14 morto na Surnam

PARAMARIBO — Te ainda e trafico di Paramaribo cu ta birando mas freceunte ta exigi victimanan. E anja aki nan a nota na e capital e di diez accidente di trafico cu consecuencia mortal caba. Pa henter e pais e cifra door di esaki a worde hiba na 14.



ARIES
21 Maart — 18 April



Lo tin presion riba asuntonan di trabao i financia. tambe bo bienestar.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Contratiempo mester worde resolve cu pasenshi i inteligencia.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Bo ta haci bon di duna otro personanan tuma initiativo.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Lo tin algun tension caminda tin conocirnan of personanan queri.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Cu bo gracia bo por obtene hopi exito den asuntonan priva of trabao.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Awe tambe bo mester acepta ayudo i conseho di otro personanan pa resolve bo problemanan.

LIBRA
24 September — 23 October



Bo mester trata di tene algun ora liber pa termina tur loke a keda atras.

SCORPIO
24 October — 22 November



Tene cuidao cu impulso pa tuma decisionnan sin pensa nan bon.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Tin un acento fuerte riba bida di cas. door di cual esaki por bira un dia constructivo pa bo mes i pa otronan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Bo mester sea prudente den asuntonan financiero.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS



Den asunto di amor i matrimonio lo surgi un problema cu mester worde resolve cu tacto.

PICSES
19 Februari — 20 Maart



Bo por haci of bisa algo cu lo worde tuma na malu. Sea un bon diplomatico.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIA RAZON 5 JULI 1961 — No. 4078



E foto aki riba ta mustra un situacion di e barak cu na 1959 tabata sirbi di bewaarschool pa e muchanan den dia y di dormitorio pa e soeurnan den anochi na Santa Cruz. E dak di e barak aki tabata lek terribel ora awa jobe y e muchanan no tabatin e facilidad pa drenta e scool, y mester a hanja un man di e soeur, manera e foto aki riba ta mustra.

Stichting pa „yuda Arubanita" a duna di conoce su plannan

Actividadnan pa hanja fondo pa construi bewaarschoolnan ta cuminza e siman aqui

ORANJESTAD. — Detalladamente e Stichting funda pa construccion di 6 bewaarschoolnan nobo den distritonan di afor y cu ta forma actualmente pa tres persona, a splica dialuna nochi den Strand Hotel nan plannan venidero pa jega na e intencion cu nan tin na bista: colecta e suma necesario pa construccion di e seis bewaarschoolnan, sobrio, pero toch bon regla pa acomoda e muchanan chikito cu actualmente ta bishitando scool den localnan no den debida condicion.

Den casi tur parokia un scool

Dia 21 di juni e acta di e Stichting aki a ser pasa cerca notaris. E schetsnan ya a ser traha caba y e suma cu e seis scoolnan aki lo bin costa a worde calcula na ƒ 150.000.—.

E Stichting aki ta consisti actualmente di tres persona, pero e cantidad aki, segun e acta, por worde aumenta te na diezun. E ta representa e agrupacion catolico di e maestronan di scool, pero segun su reglamento e no ta un cuerpo exclusivamente catolico, sino cu den su directiva tin puesto pa personanan di otro credo tambe. E parokianan cu ta mas den necesidad pa hanja un di e scoolnan aki ta: Lago Heights, Brazil, Savaneta, Paradera, Santa Cruz y Noord, pues den cada parokia un scool. Di hopi banda cooperacion a ser duna na e Stichting. Gobierno lo mantene e scoolnan, ora nan ta cla, e ta percura tambe pa e contribucion pa cada mucha y pa e salario di e maestronan, kendenan lo bin para den e scoolnan aki.

Jen di actividadnan pa hanja fondo

Asina cu na porta di cas bo hanja un soeur cu un lista na su man, ta e senjal cu e accion grandi di colecta placa pa medio di listanan a cuminza. E socurnan a ser hanja dispuesto na tuma e trabau aki di pasa cas pa cas cu listanan pa colecta placanan pa e obheto aki. Nan ta pensa na cuminza e accion aki denter di muy pronto. Na mes momento lo ser habri tambe na tur e banconan na Aruba cuentanan na nomber di „Arubanita" riba cual por deposita placa pa e causa aki. E accion aki a extende su mes te na Hulanda, na unda tambe cuentanan a ser habri na Hollandse Bank Unie, mientras cu e estudiantenan Antillano a ser poni na haltura di e accion aki. Antillenhuis na Hulanda, segun e Stichting ta confia, lo percura pa e corant'nan Hulandes ser poni na haltura di e accion aki. Cooperacion a ser pidi tambe di e Ministro Plenipotenciario di Antillas na Hulanda. Tin pensa pa laga e coleccion aki dura te dia 15 di juli, pero e fecha aki na tur momento por worde alarga.

E scoolnan catolico na nos isla ta planeando tambe pa duna un cantidad di 15 a 16 mil muchanan di scool, un cartita chikito hiba cas, riba cual e mayornan por haci nan contribucion. E accion aki di e scoolnan lo cuminza dia 10 di juli.

Ta hanja tambe como medio pa colecta fondo, e grandioso torneo di relampago di futbol diasabra awor den Wilhelmina Stadion, den cual e seis clubnan di Hoofdklasse lo participa. Pa e torneo aki, manera a ser publica, a worde organiza un pool, den cual tur hende por participa. Segun calculacionnan ya mas di mil formularionan di e pool a worde bendi na Oranjestad, mientras cu na San Nicolas e cantidad ta di mas o menos cinco cien. Formularionan pa e pool aki por ser hanja na e prijs di ƒ 1,— cerca tur e scoolnan catolica na e isla, e casnan di frère, Boekhandel de Wit, Aruba Post, Kees Grocery y riba e anochi di e torneo na Stadion mes. E premio, segun a keda informa, lo sali di tur manera y e ganador lo por bai buscele cerca e directiva di e Stichting. Pa e club ganador di e torneo aki tin poni disponibel e „kleuterbeker". E kaarch'nan gratis pa dren a Stadion, e anochi aki lo no ta valido.

Dos show grandioso

Continuando cu e actividadnan e Stichting ta presenta dos show grandioso. Dia 14 di juli den Sociedad Bolivariana lo ser presenta e „Arubanita Show" cu talentonan local.

E anochi despues dia 15 di juli, lo tuma lugar e „Vindishi Musical" tambe cu artistanan local y cu cooperacion for di Corsow di e declamador Ellis Juliana y di e musico Rudy Plaate. E „Vindishi" aki lo se teni den Centro Cultural. Mas informacionnan riba e dos acontecimentonan aki lo sigi despues.

„Arubanita" propio corant

E Stichting aki awe lo cuminza reparti 12.000 ehemplar di e prome numero di su propio corant „Arubanita" completamente gratis. E corant aki ta destina pa duna un bista di e situacion deplorable di varios di e bewaarschoolnan riba e isla. Un serie di fotonan lo companja e diferente relatonan den e „Arubanita". E corant aki lo worde manda Hulanda tambe pa estudiantenan y tambe pa corantnan di Hulanda.

Den dianan venidero por spera mas noticia tocante „Arubanita", cu a cuminza cu un accion pa pone un fin na e condicionnan desfavorable na e bewaarschoolnan.

Bista di mundo ta dirigi riba movecionnan na Koeweit

CAIRO, 5 juli. — E reunion di e Conseho di Liga Arabe cu nan a estipula pa awe na Cairo pa investiga e peticion di Koeweit pa bira miembro, a keda suspende. Secretario general di e liga, Abdel Khalek Hassouna actualmente ta na Bagdad. El a suspende e reunion te despues di e discusionnan cu e tin actualmente cu representantenan di gobierno di Irak, Koeweit y Saoedi Arabie.

Nan ta considera e suspension como un puto di ventaha pa Irak.

Hasouna a bai Bagdad dia prome di juli, algun ora despues cu a bira conoci cu trupanan Ingles a yega Koeweit.

Publicacion di Almirantezco Britanico

Admiraltezco Britanico a publica un declaracion for di cual por deduci cu cierto unidadnan di e flota Mediterraneo ta bai na e territorio di Koeweit. „E flota Mediterraneo a tuma cierto medidanan di precaucion, igual na esnan cu nan a tuma den otro territorionan. E flota ta consisti di e cruzero „Lion", dos squadron di cazadornan di torpedo, dos fragata, un cantidad di submarino y un squadron di mijnvegers.

Fuentenan bon informa na Londres ta calcula cu e ehercito Ingles na Koeweit ta consisti di 4 te 5 mil homber sin conta e unidadnan di marina.

Dialuna a bolbe yega refuerzo Ingles na Koeweit. E trupanan ta situa den un linia for di e ciudad Koeweit door di e desierto te na e frontera cu Irak.

Trabaonan na Koeweit ta sigui normal

Un portavoz na Londen di Kuwait Oil Company a participa, cu segun un telegram ricibi awe for di Koeweit e trabaonan na Koeweit ta siguiendo normal. Diabierne pasa e compania a retira 100 trahador entre cual 10 Europeano, for di unda nan ta boor zeta y a agrupa nan na su cede principal na Koeweit.

Noticianan no-confirma na Koeweit

Segun noticianan no-confirma e minister Iraques di asunto nan exterior, Hasjem Djawad, a ofrece su retiro, loque premier Kassem no a acepta. Gobierno Iraques mester a laga e secretario di e Liga Arabe sa, cu lo e retira for di e liga si acepta Koeweit como miembro.

Castigu di prison pa redactor di UnPoCo

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, — Guillermo E. Rosario, presidente di Partido Union Popular Corsow y redactor-editor di e semanario politico UnPoCo lo tin cu bai dos siman pa prison pa motibo di un articulo den su corant, cual a worde considera ofensivo pa e ministro di Asuntonan Economico y Social, sr. C. D. Kroon. Esaki ta resulta for di e sentencia den instancia major.

Sr. Rosario mester a presenta dilanti di tribunal pa un paar di publicacion cu a aparece den su corant. Primeramente e casonan aqui a ser trata den tribunal di prome instancia, luego den apelacion dilanti di corte di husticia di Antillanan Neerlandes.

Pa e preme caso den cual tabatin pretendi di corrupcion den circulonan di gobierno, Sr. Rosario a ser sentencia pa un boet di 75 florin of 25 dia cerra. Corte a haci e castigo aqui mas pisa esta: te 100 florin di boet of 40 dia cerra, cu un castigu di prison condicional di un seman, huntu cu esaqui un periodo di prueba di un anja.

Pa e segundo caso, e ofensa di grandi di ministro Kroen, tribunal a duna acusado tres seman di castigu di prison condicional cu un periodo di prueba di tres anja. Tambe den e caso aqui Corte a haci e castigu mas pisa, na dos luna di castigu di prison, di cual seis seman condicional cu un periodo di prueba di dos anja. De la manera anto cu e acusado lo mester bai dos seman cerra.

Na e mes ocasion corte a saca sentencia den e caso di H. I. Lopes, e miembro di Staten di isla riba. Esaqui ta pa un pamflet cu gobierno ta considera como ofensivo, el a ser sentencia pa 150 florin di boet of 30 dia cerra. Corte a confirma e sentencia aqui awor.

Alafin e caso tambe contra Sr. Wilson („Papa") Godet a ser trata. Esaqui ta Goddet, quende ta miembro directiva di UnPoCo, cu no a ser sentencia pa un publicacion, pero un proceder considera amenazante contra un miembro di directie di KNSM. Tribunal a senteneiele pa seis luna di prison, pero Corte a modifica e vonnis aqui den seis luna di prison, di cual tres luna condicional, quitando voerarrest.

Ayudo di Kennedy na Suramerica

WASHINGTON 4 7 — State Department a declara cu pronto e programa di president Kennedy pa ayudo na Suramerica lo cuminsa cu concedimienot di 3.780.000 dollar pa proyectonan na Argentina, Guatemala y Panama.



No obstante cu nan tabata bishita scool den un barak deplorable, toch e chikitonan di Santa Cruz tabata sinti nan mes contento para dilanti di e bentana, cu sigur no ta representa nada luhoso.

Premier De Quay den Segundo Camara

DEN HAAG 5 juli. —

Premier De Quay den segunda camara di Hulanda a haci un declaracion E kier a recorda cu e peticion pa retiro di minister Van Rooy ta basa riba motibunan personal relaciona cu e curso di e deliberacionnan (den segunda camara) tocante e projecto di ley pa „algemene kinderbijslagrekening". E motibunan dje retiro pues no ta situa den algun diferencia di opinion tocante gobernacion general.

Premier De Quay a bisa cu su impresion ta cu minister Van Rooy no ta considera su mes capaz mas pa defende e proyecto den segunda camara.

Un descubrimiento na Caracas

CARACAS 4 7 — Autoridadnan Venezolano a descubri un cargamento grandi di mainta den vecindario di territorio di petroleo di Anaco (banda di Barcelona). Ta parce cu e cargamentu aki a ser buta pa terroristanan cu a lanta dia 26 di juni.

Ainda nan no a logra neutralisa e cargamentu pa miedu di un explosion.

Periodistanan na Buenos Aires a cuminza welga ayera nochi

BUENOS AIRES, 4 juni. — Ayera tur periodistanan na Buenos Aires a cuminsa un welga anochi siet'or cual lo dura 24 ora. E motibu di e welga ta en protesta contra e agresion di autoridadnan policial contra dos reportero.

E huelga ta conta cu apoyo di e asociacion di editornan di Buenos Aires, e graficonan, bendedornan di corant y e confederacion general di trabao, cu a ordena paronan simbolico den e gremionan restante.

Como consecuencia di e huelga di protesta, awe lo no tin ni corant ni revistanan den henter e pais, mientras cu television y radio lo no transmiti boletinnan di noticia prome cu siet-or di anochi.

Ley Taft Hartley a bira aplicable

NEW YORK 4 7 — Gobierno Mericano a pidi un tribunal na New York pa declara e ley Taft Hartley aplicable riba e huelga di marineronan. Den e caso ey e huelgistanan mester traha durante 80 dia.

E hues federal na New York a declara e ley di Taft Hartley aplicable. El a bisa cu seguridad nacional y bienestar nacional lo ta na peliger si e huelga sigui. 82.000 marinero mester bolbe bai traha. E tribunal dentro di 10 dia mester estipula si e orden pa reanuda trabao



LUITENANT GENERAL KRUSHEV A RECORDA INVASION ALEMAN. — Premier Nikita Krushev a lanza un discurso den un reunion masal na ocasion di invasion aleman cu tabata 20 anja, Krushev tabata bisti cu uniform di militar di luitenant general. Krushev tabatin masha hopi escuchadornan.





Riba e portret ariba nos ta mira kaptein Tayhardat den compania di su gran amiga chiquitu Mayra, quende a bai barke na aerodrmo na ocasion di su regreso na Caracas. Mas abao riba e portret nos ta forma nos un idea como e portret a ser saca riba dia 8 di Juni; dia cu e kaptein venezolano a ser herida na garganta durante e tiroteo na Hato.

Taylhardat a regresa su pais trobe sin rencor

WILLEMSTAD, 5 juli. — „M'a pasa un tempo particularmente bon aqui; e trato cu mi a hanja tabata en realidad sublime y mi no tin sintimentunan di odio contra ningun hende. Poliznan a trata mi masha correcto y luego tur hende sobra tabata masha carinjoso pa cu mi." Esaqui tabata palabranan dje kaptein venezolano di fregatanan Carlos Alberto Taylhardat, e homber cu riba e anochi di 8 Juni a dispara un metrallador completo te hacie bashi na Hato y cu despues a hanja un bala banda di su nek.

E man cu un luna pasa el a maneja e arma peligroso menciona ta pone awor riba cabez di e yiu muhe di consul Romero di Venezuela, cu hunto cu su majornan y cu consul general di Venezuela a bai Hato pa jama adios na e kaptein di fregatanan.

Dia luna anochi el a sali pa Caracas, completamente cura dje bala cu el a hanja aqui y luego el a bandona Corsou agredecido pa e tratonan bon cu el a ricibi aqui. Ademas e tabata entusiasma di belleza di Corsou. Principalmente Boca San Michiel ta su encanto. El a bisa cu tur e piscadornan dje aldea aqui ta personanan masha carinjoso. El a sigura nos cu nos ta posee di un isla particularmente bunita.

Kaptein Tayhardat quende corto despues dje tiroteo na dr. Albert Plesman luchthaven a ricibi un expresion di satisfaccion di president venezolano Romulo Betancourt pa su proceder, a haci e viaje aqui na civil.

E yiu muhe Mayra di consul Romero cu quende Taylhardat ta para riba e portret aqui a hanja un bon amigu den e kaptein durante su estadia na nos isla.

Puntra Polis

Corta pa un desconocido

ORANJESTAD — Dialuna pa shet'or y mei di mainta a jega warda un tal Q.. kende a declara cu su ruman C.Q. e anochi anter'or a hanja algun corta. E ruman aki tabatin algun corta hundu na su lomba y e no tabata sabi ta kende a cor ele. Recherche ta trahando riba e caso aki.

Pelea cu arma

ORANJESTAD — Na Madiki tabatin pelea d'aluna atardi pa seis'or y mei. Patrulla a constata cu un tal F.C.. tabatin corta tras di su cabez. Den hospitaal el a hanja tratamento medico y despues nan a hibele warda. Recherche ta encarga cu e caso aki tambe.

Hanja y Perdi:

Pedro de Cuba di Chilestraat 6 a hanja un cadena di oro den Wilhelminas adio.

C. Bernabela di Nassaustraat 3 a perde 3 p'da biljechi di e so teo 6-7-61. Number di e biljechi ta 3990.

Bergilio Dirksz di Edisonstraat 21 a perde mitar tabla di biljechi nr. 06750. E biljechi aki a gana ƒ 20.—.

Proposicion di Alemania Oriental na Occidental

BONN 5 juli. —

E proposicion di Alemania Oriental na Alemania Occidental pa negocia directamente tocante un tratado di paz y re union a ser rechaza ajera nochi na Bonn.

Di banda di Alemania e negociacionnan ey por worde hiba solamente door di un gobierno di henter Alemania. forma door di un eleccion liber di pueblo Aleman. segun e gobierno di Alemania Occidental.

ORI ta e partido nobo di Fidel Castro

HAVANA 5 juli. —

E movimiento.. 26 de Julio", un grupo di premier Fidel Castro, a afiia cu e partido comunista socialista popular. E partido nobo lo yama ORI (organisacionnan Revolucionario Uni) y probablemente ta forma e transicion na un partido ..Partido de Revolucion" di cual va Fidel Castro y president Dorticos a haci mencion. E partido di revolucion casi sigur lo bira e unico partido di Cuba.

Aviso di Subandrio na Portugal

DJAKARTA 4 7 — Un portavoz di ministerio Indones di relaciones exteriores a participa dia luna. cu Indonesia lo retira su embahador for di Lisboa. Ademas, e ministro di relaciones exteriores Indones. dr Subandrio a duna di compronde, cu Portugal mester paga tino cu su propiedadnan na Timor, e isla caminda Indonesia tambe ta goberna un parti.

Den un discurso dirigi na parlamento tocante e kestion Angola, Subandrio a adverti Portugal, cu lo ta mehor e stop cu su actitud na Angola, pasobra por ta cu e risca perdida di tur su colonianan.

Parlamento a accepta un resolucion, den cual nan ta expresa gran preocupacion pa e actitud Portuges na Angola.

Explotacion na Montreal

MONTREAL 5 juli. —

Despues cu nan a kibra muraja di un kelder y a explota un pida di fundeshi di e kelder ladronnan den curso di e ultimo fin i siman a podera di contenido di 200 caha di banco na Montreal cu un balor total di un millon dollar.

E trabadornan di e banco a ripara e kiebra ora cu nan a bin traha dialuna mainta. Segun polis e ladronnan tabatin 21 ora di tempu pa haci e trabao. Den weekend nan no ta warda e banca.

Algun ora prome cu nan desenbri e ladronicia nan a habri na Montreal un oficina nobo di recherche especialmente encarga pa preveni asaltonan riba banco y busca ladronnan. Den e territorio di Montreal nan a horta tres millon y mei for di banconan durante e ultimo 2 anjanan.

Comentario di „Washington Post"

WASHINGTON, 5/7 — Occidente mester haci, pa loke ta Berlin, tur locual ta posibel pa resisti agresion, pero pa su mes bon e no mester dicidi na mobilisa, asina Washington Post ta skirbi.

Mobilisacion tabata un di e lemanan diplomatico prefera di ultimo siglo, segun e corant. Nan tabata acepta cu mobilisacion tabata trece unidad di e pais, visa enemigu y cu e ta prepara e aparato militar pa guerra. Pero normalmente esaki tabata hiba e paisnan den un direccion, cual un vez cu bo ta den dje, no por worde cambia mas pa ningun otro diplomacia. Mester spera pues cu mundu liber lo no usa e tactica fastioso aki, cu den pasado diferente biaha a hiba e pueblonan, contra di nan boluntad, na un guerra, segun e corant ariba a menciona.

Mensahe di reconciliacion di Kennedy dirigi Nikita

LONDEN 4 7 — President Kennedy a laga premier Chroestjef sa, cu Merca ta desea di biba na paz y amistoso cu Union Soviet'ca. E ta convenci cu e problemanan cu ta amenaza paz, por worde soluciona si ta desea e solucion ey, segun radio Mosku.

Radio a transmiti e contesta di Kennedy riba un mensahe di e president Breznef y premier Chroestjef na ocasion di dia di independencia di Merca.

Kennedy a skirbi ademas (segun na traduccion for di Ruso):

..Mi ta haya hopi satisfaccion den e hecho cu riba nos di 185 aniversario Merca te ainda ta fiel na e principionan revolucionario di libertad individual y libertad nacional pa tur pueblo, cual nos prome lider grandi tabata ambiciona".

Delegado Iraques na Cairo

CAIRO 4 7 — E delegado Iraqui na e reunion di e conseho di Liga Arabe, a declara na Cairo cu awe nochi e lo entrega e conseho un nota di su gobierno, den cual nan ta ninga cu Irak lo usa violencia den kestion di Koeweit y den cual nan ta bisa cu e kestion lo queda soluciona cu medidanan politico. El a bisa cu Irak par stroba afiliacion di Koeweit na e Liga Arabe pasobra segun e acuerdo tur miembronan mester acepta resolucionnan.

Miles di Arabiernan cu ta biba na Koeweit a aplaudi e secretario general di e Liga Arabe. Abdoel Khalid Hassoena, na su yegada na e aeropuerto di Koeweit despues di su deliberacionnan cu e lidernan di Irak na Bagdad. El a bisa cu e nota di opinion cu e solidaridad Arabe lo haya influencianan no ventahoso door di e asunto. Hassoena a bisa cu e lo entrevista Sheik di Koeweit y cu despues di poco d'a lo regresa Ryad na Saoedi Arabie.

Dos „Beau Brummel" na Inglaterra

LONDEN, 4 juli. — Un polis y un periodista ta entre e dies hombernan mihor bisti di Inglaterra durante 1961. Pa e motibu aqui nan tin mag di hiba e titulo ..beau brummel" (guapo brummel).

E dies elegantenan a ser eligi pa ..The Clothing Manifacturers Federation" (Federacion di sastrenan Britanico) durante un ceremonia den un di e hotelnan mas elegante di Londen.

Entre e ..guaponan" ta figura un milionario, Nubar Gubelkian, un aristocrata, e duque di Bedford, un periodista, John Basil Boothroyd (redactor jefe adjunto di e revista ..Punch").

Un polis, e inspector jefe Lan Forbes Leith y un actor di cine Douglas Fairbanks, quende su elegancia ta mas qu legendaria.

Rechazo di segundo Camara di Katanga

ELIZABETHSTAD 4/7 — E Segunda Camara di Katanga a rechaza un acuerdo cu ta consisti di diesun punto cu gobierno central. E acuerdo aqui tabata firma na president Chombe na Leopoldstad dia 24 di juni prome cu nan a libre di su castigu di prison cu a dura dos luna. Pa rechazo di e acuerdo nan a duna como motibu cu e hefe di estado na e momento cu el a firme no tabata homber liber. E president di e Camara Katanges di representantenan a declara durante un sesion especial cu e president a firma na bolbe haya su libertad. Na votacion tocante un rapport di un comision di asuntonan Exterior, den cual unanimamente nan a rechaza e acuerdo, tabatin 22 di e 71 representantenan.

Hopi representante ta efectuando un viaje door di e pais hunto cu president Chombe y su ministernan. Den e acuerdo rechaza nan tabata estipula cu Congo y Katanga lo biba mesun moneda, nan lo elimina invocrreebten na nan fronteranan comun nan lo tin mesun representacion diplomatico den estranheria y cu mas pronto posibel nan lo forma un parlamento nacional Congoles bau di vigilancia di Nacionnan Uni.

Juettner a trata na stop „dodenmars"

JERUSALEM 4/7 — Durante e proceso awe e.o. nan a lesa un declaracion di ex-SS general Max Juettner na Bad Toelz. Juettner ta bisa cu e tempu ey el a haci esfuerzo pa stop e ..dodenmars" di e hudiunan for di Boedapest na e frontera Austriaco. Juettner ta bisa: ..Mi opinion cu Eichmann tabata responsable na e organisacion di e dodenmars aqui ta funda principalmente riba e informacionnan cu mi a haya ora mi a trata di haci esaqui, e.o. serca general Winkelmann hefe di polis di seguridad na Hungria e tempo ey."

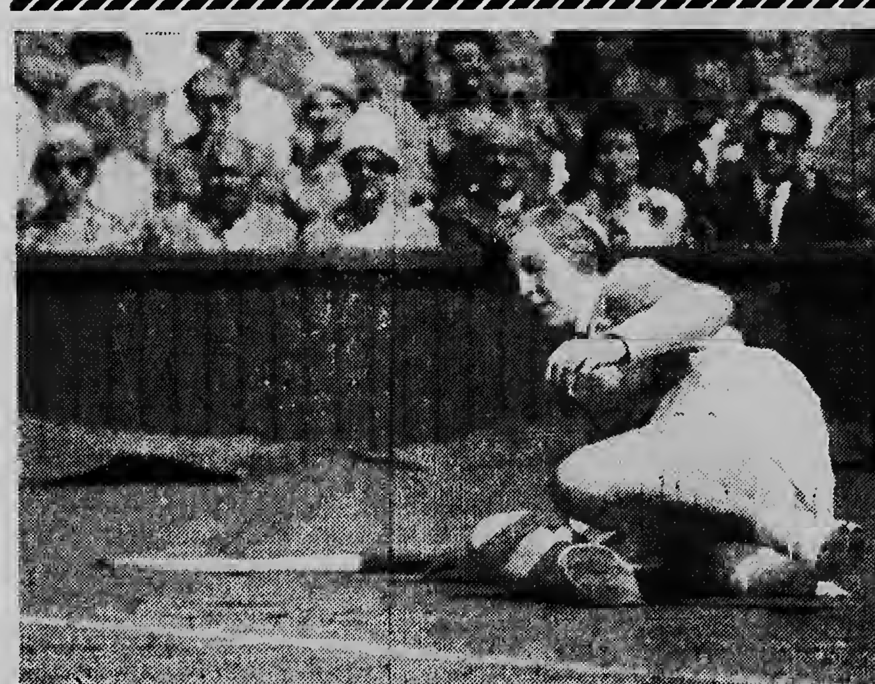
Pianista Branker asesina na Los Angeles

LOS ANGELES 4/7 — Nan a haya e cadaver di Rupert Branker, pianista di e conhunto vocal ..The Platters". dilanti porta di un cas na Los Angeles, mas o menos cien meter for di su habitacion. Aparentemente nan no a mata Branker muchu leu for di caminda nan a haya su cadaver. ya cu un bisiña a tende gritonan di socorro den anochi. Por acepta cu nan no a mata Branker pa su placa ya cu un suma basta importante cu e tabata cana cune a queda den su sacu.

Panorama Mundial

AKEN — E jinete Britanico David Broome montando e mes cabay. Sunsalve, cu cual durante e weganan na Roma e tabata ocupa di tres lugar tras di hermanos D'Izeo a conquis a campeonato Europeo pa hoogspringen na Aken. Broome tabatin un total di 181.7 punto. 4.3 punto mas cu e Italiano Piero D'Izeo cu tabatin e titulo di campeon.

VERSAILLES — Durante encuentronan atletico na Versailles recientemente un equipo Frances, forma pa Cluasse, Bogey y Bernard a mehora e record di 1500 meter estafet e cu un tempo di 15 min. 04.2 seconde. E record bieuw tabata cu 15.11.4 for di 9 di agosto 1958 cu tabata na nomber di e Alemannan Valentin. Hermann, Reinnagel y Riebiezenbain.



Srta. Cristina Truman (Inglaterra) a sufri un golpi formal durante su wega contra Stra. Hellyger. E caida tabata grave; sinembargo el a lamta y derrota su oponente cu 6-4, 6-4.

Deliberacionnan na La Haya

DEN HAAG 4 7 — Den ultimo diananan nan a hiba deliberacionnan na Den Haag entre delegacionnan Hulandes y di Republica Arabe Uni pa estipula texto di un acuerdo aereo nobo entre e dos paisnan. E acuerdo nobo lo bini na lugar di e tratado aerea entre Hulanda y Egypcia y entre Hulanda y Sirie, cual te ainda ta na Vigor.

Hefe di e delegacion di RAU tabata Mohamed Soliman Elhakim, director general di aviacion civil den e republica ey. Como hefe di e delegacion Hulandes a actua senjor P. van der Tuuk Adriani, hefe interino di e departamento di asuntonan politico, juridico y economico di ..Rijksluchtvaartdienst".

Segun un comunicado cu nan a duna dialuna pa publicacion, e discusionnan a tuma lugar den un ambiente masha agradable y nan a finalisa cu firmamento di e texto pa e acuerdo nobo.

Explosion na Caracas

CARACAS 4/7 — Un carga di dinamita a estalla ayera nochi dilanti di un joyeria den este di Caracas. No tabatin ningun victima ni e danyo material no tabata considerable.

Situacion ta peorando na Leopoldstad

LEOPOLDSTAD 4 7 — Na Stanleystad, cuartel general di gobierno Loemoembista di Antoin Gizenga, nan a cuminsa sinti falta di tur calidad di provision. Por ehemplo casi no por hanja gasolin mas, loque a pone cu un parada pa conmemora independencia Congoles no por a tuma lugar.

E ultimo prisonero Europeo, un Belgo, a bandona prison na Stanleystad.

Segun un portavos di Nacionnan Uni nan ta spera na Stanleystad cu pronto lo tin un reunion di parlamento Congoles. Na Leopoldstad nan ta di opinion cu esaki lo no sosode facil, en vista dje diferencia di opinion cu ta existi entre miembronan di gobierno central.

Conseho di gobernacion na Surcorea

SEOEL 4/7 — E consého di gobernacion di Sur Corea a anuncia cu expremier John Tsjang y su ex-ministernan di asuntonan interior lo worde aresta pa un investigacion di relacionnan cu comunistanan Norcoreano. Na mei cu a pasa ejercito a tumba e expremier.

Un aterizaje forzoso na Miami

MIAMI 4 7 — Ocupantenan arma di un avion, a obliga un avion di pasahero ateriza na Miami. Nan a tira e guardia Cubano cu tabatin a bordo. E ta gravemente herida.

E piloto Cubano a declara, cu un rato despues cu nan a sali for di Havana e tiroteo a cuminsa.

Tres pasahero y tambe e miembronan di tripulacion kier regresa Cuba.

Sobra diez tres pasaheronan a pidi pa nan keda Merca.

E avion Cubano a ser tuma den beslag door di polis Mericano y nan a dun'e na un oficina di aviso, cual gobierno Cubano debe 429.000 dollar. Ta e di 6 avion Cubano cu e oficina aki a haya. E avionnan cu nan a bende prome a produci e suma di 75.000 dollar.

Loque gobierno Portuges ta desmenti

LISSABON 5 juli. —

Gobierno Portugal a ninga cu su trupanan na Angola ta haci nan mes culpable na dominionan barbaro y crueldanan.

E ministerio Portugues di relaciones exterior ta bisa den un comunicado, cu ..cierto circulonan politico internacional" sectonan religioso y misionnan estranhero a cuminsa un campanja contra Portugal y e forsanan Portugues na Angola. Nan a culpa e forsanan Portugues di dominio barbaro, eliminacion intercional di e poblacion y otro crimennan. Den e comunicado nan ta observa cu no ta e trupanan di gobierno sino e terroristanan cual ta haci nan mes culpable na tur e crimennan menciona arriba.

Movimientonan na Argelia

ALGIERS 4/7 — Lidernan di e movimiento clandestino na Argel a proclama pa mayan un dia di anti-reparticion di Argel como protesta contra e plan di general De Gaulle pa parti Argel ora cu resulta cu e negociacionnan no duna un schema util pa cooperacion entre un Argel independiente y Francia. E trupanan Frances den henter Argel ta den estado di Alerta. Segun informacionnan di autoridadnan Frances e Moslemnan a haya orden pa un huelga general.

Nan ta teme cu lo organisa optochtnan, cual ta trece e peliger di choquenan serio entre ejercito y poblacion Europeo.



TREKPLEISTER NA ARNHEM. — Na ocasion di venidero fiestanan di verano tin diferente atraccionnan. Riba e portret na robez nos ta mira e Toren scheef di „Scheve" cu directamente ta hala atencion.

O so Grape y Aruba Lions lo dicidi titulo di Little League

(Di nos redactor deportivo)

Despues di caba den promer puesto di nan respectiva ligo, e dos novenanan di Little League, O So Grape y Aruba Lions a hanja derecho di bai enfrento otro den un ploy-off pa dicidi to cual lo hiba e titulo di campeon 1961. Den tres wega nan lo mester dicidi ta cual to bira campeon y subcampeon. E ploy-off ta cuminza dia Domingo 9 di juli pa 10.30 di mainta den Wilhelminastadion, Segundo partido lo to dia Razon 12 di juli pa 7.45 tombe den Wilhelminostadion. Si to necesario un tercer wego, esaki lo worde hunga dia Razon 19 di juli 1961.

E team cu sali campeon lo duna su Liga e oportunidad di forma e seleccion cu durante luna di augustus lo viaha pa Porto Rico pa tuma parti atrobe den e campeonato mundial di Little League. Pa e motibo aki ta un bon idea si e hungadornan di e otro teamnan bai duna hopi apoo y animo na e equipo cu ta representando nan liga den e play-off.

Cerramento di e temporada di Little League lo tuma luga dia 26 di juli cu un wega entre dos seleccion, uno di cada liga. Entrega di e diferente copanan lo tuma luga despues di e wega.

Di Liga North a sali campeon pitcher W. S. Tromp di O So Grape, campeon bate J. M. Tromp di Pepsi Cola y hungador mas valioso R. R. Ridderstap di O So Grape.

Di Liga South a bira campeon pitcher Wimpy O. Croes di Aruba Lions, campeon bate S. Ras di Viana's y hungador mas valioso J. J. A. Martijn tambe di Viana's. Cifranan final di e dos liganan ta lo siguiente:

NORTH LEAGUE

Teams	WG	WP	WA
O So Grape	7	1	—
Super Cleaning	5	3	2
Pepsi Cola	4	4	3
U. S. Keds	4	4	3
Libby's	0	8	7

SOUTH LEAGUE

Teams	WG	WP	WA
Aruba Lions	8	0	—
Viana	4	4	4
Wrigley P.K. 2	4	4	4
Nutricia	4	4	4

BATEO INDIVIDUAL

North League

Nomber	AB	H	Ave
J. M. Tromp (P.C.)	21	10	476
V. O. Haakmat (S.C.)	25	11	440
C. T. Maduro (SC.)	22	9	409
B. Richardson (U.S.K.)	25	10	400
E. Briezen	18	7	389
W. S. Tromp (O.G.)	26	10	385
F. E. Zaandam (O.G.)	26	10	385
R. Jozefa (U.S.K.)	24	9	375
R. R. Ridderstap (O.G.)	27	10	370
A. J. Wilson (S.C.)	31	11	358
R. A. Kock (U.S.K.)	23	8	348
C. F. Croes (L.)	18	6	333
A. J. Correa (P.C.)	21	7	333
F. Noel (P.C.)	22	6	273
S. E. Arrindell (U.S.K.)	30	8	267

BATEO INDIVIDUAL

South League

Nomber	AB	H	Ave
S. Ras (V.)	24	13	542
S. Bronswinkel (A.L.)	33	17	515
J. J. A. Martijn (V.)	30	15	500
R. E. Duncan (V.)	19	9	474
H. D. Hose (A.L.)	24	11	458
R. V. Simon (A.L.)	34	14	412
E. J. Kock (W.)	18	7	389
A. T. Wester (W.)	26	10	385
V. Croes (N.)	19	7	368
J. v/d Linden (V.)	27	9	333
J. F. Loefstok (A.L.)	33	11	333
L. Pantophlet (A.)	22	7	318
R. O. Rommey (A.)	22	7	318
T. W. Barnes (A.)	22	7	318
B. H. Jacobs (N.)	24	7	292

PITCHING

Pitcher	Gana	Perdi
W. Croes (A.L.)	5	0
H. D. Hose (A.L.)	3	0
A. A. Barr (S.C.)	3	0
R. E. Duncan (V.)	2	0
B. Richardson (U.S.K.)	2	0
W. S. Tromp (O.G.)	5	1

HOMERUN

J. J. A. Martijn (V.)	4
R. R. Ridderstap (O.G.)	4
R. E. Duncan (V.)	2

Final di copa Europea lo worde disputa na A'dam

KOPENHAGEN, 4 juli. — E proximo final di e copa Europea di clubnan campeon lo worde disputa na Amsterdam den e prome mitar di mei anja 1962.

E comision organizadora a tuma e decision aqui durante un reunion na Kopenhagen.

CIFRANAN DI E CAMPEONATO BASEBALL AA

(Di nos redactor deportivo)

E campeonato di baseball AA a worde reanuda ayera nochi den Lago Sport Park cu e partido entre Winston y Heineken's. Esaki ta alavez principio di e segundo rond.

Sin conta e partido di ayera nochi nos tin e siguiente cifranan di e campeonato AA.

Teams	WG	WP	WA
Zenith	3	0	—
Marlboro	2	1	1
Heinekens	1	2	1
Winston	0	3	3

BATEO INDIVIDUAL

Nomber	AB	H	Ave
R. Caster (M.)	10	5	500
L. Wilson (M.)	8	4	500
R. Buckley (M.)	11	5	455
G. Illidge (H.)	11	5	455
H. Hughes (Z.)	9	4	444
Gancha Richardson (Z.)	11	4	364
Pep Richards (W.)	6	2	333
Gelma Richardson (H.)	9	3	333
Chipi Richardson (Z.)	12	4	333

CARRERA EMPUHA

G. Illidge (H.)	4
T. Hoftijzer (Z.)	3
R. Caster (M.)	3
L. Ogenio (M.)	3
J. Hazel (M.)	3

BASE ROBA

R. Caster	4
R. Buckley	3
Cuatro empata cu	2

PITCHEO

R. Canword (Z.)	2—0
L. Wilson (M.)	2—0
P. Maduro (H.)	1—0
D. Pantophlet (Z.)	1—0



Den ministerio di defensa di Alemania Occidental, Nasoetion a tene discusionnan cu su colega di Alemania Occidental Frank Jozef Strauss. Riba e portret nos ta mira di izquierda pa derecho Nasoetion, su ayudante brigade-generaal Soeharto y Strauss.

Matrimonio policial



ORANJESTAD. — Siman pasa a contrae matrimonio den Iglesia San Francisco na Oranjestad sr. Hose Cathalina, polis 1e klasse na nos isla staciona na San Nicolas como rechercheur, y Editha Rosina, emplea na e typekamer di administracion di polis na warda principal na Oranjestad. Despues di e bendicionamento den Misa un recepcion bon concurri a tuma lugar na residencia di e bruid na Colombiastraat 16, na Socotoro. Riba e foto nos ta mira e feliz pareha.
Foto: Anselmo Kock

Interrogacion di Adolf Eichmann

JERUSALEM 5 juli. —

E interrogacion di Adolf Eichmann pa su abogado como testigu a dechargé a ser interrumpi awe door di e tribunal pa trata 6 declaracion di testigonan, cual nan a haci dilanti cortenan estranhero. Eichmann su defensor a protesta contra e testimonio di dr Wilhelm Hoettl, ex-hefe di servicio di seguridad na Alemania.

Segun Servatius e hues Austriaco na kende Hoettl a haci su declaracion a bisa cu esaki no ta completo. Esaki pasobra no tabatin representantenan di fiscal ni di defensa.
,-ocrwwa

Merca a rechaza peticion Hapones

WASHINGTON 5 juli. —

Merca a rechaza un peticion Japones door di cual Japon lo a haya un ruta rond di henter mundu pa su compania di aviacion, esaki funcionarionan Mericano a participa ayera.

Japon durante e deliberacionnan na Washington a pidi un ruta aerea riba oceana Atlantico pa New York. Esaki lo a nifica un expansion di e servicio Japon-Asia-Europa. Ademas Japon tabata kier expansion di e ruta actual riba oceano Pacifico na Costa Occidental di Merca pa New York y vice versa. Ambos proposicionnan a keda rechaza pero Merca a haci contra proposicion pa un ruta di Occidental pa New York y no mas aleu.

Participacion di ministerio Surcoreano

SEOEL 5 juli. —
lo ta valido pa tur e 80 dia of no.

E ministerio Sur-Correano pa defensa a participa ayera noch cu 35 oficial altu, den rango di brigade-general te teniente general y 5 admiral riba nan peticion a bandona servicio activo

Entre estnan cu a bai cu pensioen awor tin tambe teniente general. Han Tjoeng Soen, ex president di e comision pa estrategia militar.

E ministerio a participa cu esaki e purificacion di generalnan a finalisa. Anterior e Conseho Supremo a retira 5 general di Sur Corea.

Un granaal a herida 39 hende na Oran

ORAN 5 juli. —

Den e pueblo Ques Taria, na sureste di Oran un granaal cu nan a benta den un sala di baile a herida 39 persona.

Na Biskira 2 solda Frances a muriy 1 a sufri heridanan ora cu un auto militar di carga a pasa riba un mina. Dos bom explota ayera na Argel dilanti di e vill di e director local di Shell. Ningun persona a ser herida, pero e danjo material tabata considerable.

MI DESEO

Igual cu un strea inalcansabel
I cu ta brilla inigualabel
Asina mi por compara
Es amor cu mi ta inspira

Tabata hopi temponan pasa
Anjanan mehor bisa
Cu a nace den mi curazon
Un amor cu gran pasion

Su nomber tan precioso
Su carinjo enamoroso
I nos recuerdonan pasa
Ta asina dificil pa lubida

Pero encambio di nos stimacion
A drenta un enlace di traicion
I un cortinu di venganza
A paga e luz di mi esperanza

Tur loque a queda mi awe
Pa tanto cu mi a aprecié
Ta un inmenso soledad
Leew for di su amistad

Mi unico deseo cu a queda mi ainda
Ta di miré siquiera di aleew algun dia
I cu e por encontra cu hopi felicidad
Mi ta termina wardando su amor.
pa eternidad

F. CROES

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay pa e simpatica y encantadora Srta. Lucrecia Angela Stamper. Felicitaciones ta bini di su mama Franselina, tata Andres, rumannan Seferino, Maria, Pedro y Lourdes, su wela Hermina Quant, su welo Aniseto Stamper, su prima y primonan, omo y tantanan, pepenan Sofia Hart y Stehanita Geerman, tambe di su cunja Jasuita Harms, sobrinanán Esy y Liesje, tambe di dos componentenan di Trio Los Campiranas y di tur amigo y amiganan.

A cumpli anja e hobencito Hubert Hoek. E ta worde felicita door di su mama, papi, Ina, Ro, Jenchi y Cachie.

Ayera a recorda nan fecha cu nan a drenta enlace matrimonial. Sr. Agapito y Sra. Thomasa Romero. Felicitacion ta bini di nan jiunan Emiliano, Elio, Marianita, Fermina, Rogelia, José, Jana y Crispin, di su 29 nietonan y un bisanieto, di su suegro Pedro y Gilberto, Alfonso y Pedrito, suegra Francisca, Florandina, Aura, Selvacion y di demas familiares.



Pa motibunan fuera di nos falta nos a publica ajera solamente felicitacion dje simpatica hubilaria Astrid Marlin. P'esei awe nos ta publica su portret y nos ta bolbe felicite na nomber di su majornan i demas familia cu ta desea e hubilaria aqui todo lo mehor.

Hopi felicitacion ta bay pa Sra. Carmen Tromp y e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo Rosendo, jiunan Ruben, Glenda y Rolando, di su mama, 4 rumannan, suegronan, cunjanan, sobrinanan, y demas familia Tromp.

A cumpli 2 anja di feliz existencia e gracioso chikitin Mickel Angela. Felicitaciones ta bini pa parti di su estimada mama Petronilia, tata Agusto, ruman Elvis, tambe di su wela Hauricio, tantanan Francisca, Leonida, Jacinta, di su omonan Fernando y Simon, primo y primanan y muy en especialmente di Johannes Koolman, Margaritha Gamer y demas familia Angela, Da Silva y Koolman.

Awe ta celebrando su fecha natal Sra. Maria Schwengle. Felicitacion ta bini pa parti di su esposo Sixto Schwengle, su dos jiunan Mario y Myrna, su tata Denchi Geerman, su mama Demete Geerman, su suegro y suegra, di su rumannan Aida, Lucita, Ulario, Pascuala, Geraldo y Seferin, 5 sobrina y sobrinonan, tur tanta y omonan, cunjanan y demas familia Schwengle, Geerman, Wever, Donati, Quant y Bislick.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 5 di juli

DE VEER: 8.30'or „This earth is mine" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Mysterious Doctor Satan" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Never steal anything small" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Criss Cross" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1358.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO VICTORIA

Diarazon 5 di juli

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
„Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 5 de julio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de Luz
9.45 Cortos Cinematograficos
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion.
12.05 Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela FAB-vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V.
Himno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diarazon 5 di juli

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
„The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela
„La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece
„Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta
„El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta
„Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
„El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 1

Maria tabata sinta bunita cu mi bao di un palu grandi di tamarijn, cu tabata keda entre nos casnan den e caya jama James Street. E dos casnan tabata traha mescos; den es tempu cu nan a traha nan, no tabata nada stranjo pa e amigonan of rumannan di pone dos cas mescos banda di otro. Nos antepasadonan a haci mescos. Nan tabata bon amigonan i si algun persona a yega di puntranan kico nan ta haci pa bida, nan lo atende cu nan tabata hanja nan ganashi cu trahamentu di salu. Nan tabatin hopi trabao; e trahamento di salu tabata un industria importante cu Syracuse a conoce den anjanan sesenta di e siglo anterior.

Nos casnan tabata traha di blokki cora, di forma vierkant i nan tur dos tabata dorna cu un boog. E portanan di dilanti, tras di un paar di pilar, tabatin un bentana chiki aden; nan cada un tabatin un plaatji di heru cu nomber di e habitante riba dje. Riba nos porta tabatin e nomber Applegate i riba esun di Maria e nomber Fox.

Na e otro banda di e caja, tabatin un cas traha di estilo griego, para meimei di un tereno di yerba grandi, cu a keda bashi un anja largu i cu diripiente a hanja habitante. Nan a huur e cu un muher bunita i misteriosa, cu probablemente a aparece for di nada i kende su yegada a worde precedé pa drechamentu i verfmentu formal pa verfdonan. Hasta e kabouter cu tabata para den e jardin i di cual tur e verf a kita a hanja un bachi cora, un carson blancu i zapatu pretu.

E habitante nobo a hala tur hende su atencion i tabata e obheto di habladuria. Ningun hende por a nenga cu e tabata bunita mes i su postura elegante tabata hala atencion di tur hende. Su riqueza tabata consisti di un personal di diferente miembros, cu tabata biba den e cas, i tambe tabatin cabainan bunita, cu e cochero tabata saca for di e stal tur dia.

E cochero tabatin un uniforme, e cria di cas tambe. E ultimo aki tabata cai Maria i ami na prome instante masha antipatico.

E dama misteriosa aki tabata yama Janeway. Pronto tur hende tabata comenta, cu nos mester papia di dje como madame Cissie Janeway — con e hendenan cu tabata biba banda di nos a hanja esei asina liher, tabata un problema pa nos. En todo caso, nos tabata sa, prome cu nos a mira e dama, cu nos mester a yame madame Cissie Janeway.

E prome dianan despues di su yegada e no tabata sali for di su cas i esei tabata manera un senjal di bon sentimento pa simplicidad. Despues tur mainta nan tabata saca e coche for di e stal banda di diez'or asina. Madame Janeway tabata baha es ora ei, cu un parasol den su man, for di e trapi di nan cas i drenta den e coche. Aunque cu su largura tabata normal e tabata parce grandi. E tabata bon na stile i tabata camna cu gracia. Su cabei tabatin un color di castanje.

Su rostro tabata bunita i su fisionomia tabatin algo griego aden. Su wowonan grandi i maron tabatin un brillo curioso den dje. Toch tabatin algo dulce i stranjo den su cara i su sonrisa calurosa tabata conquista corazon di tur hende, cu miré. Esnan cu tabata celosa tabata supone cu e tabatin trinta anja; otronan tabata calculé pa binti i tantu. Despues di algun tempo nan a tende cu e tabatin cuarenta i un anja.

Un siman prome Maria a regresa di un biaha pa Europa i mi a ripara cu e no tabata e amiga cu mi conoce, cu den luna di juni a bai haci su viaje. Na e momento ei mi tabatin dieznuebe anja i Maria tabata cuater anja mas joven cu mi.

Su contacto cu e educacion di e Mundo Anciano a pone cambia henteramente i ora cu nos tabata para enfrente di otro, mi a ripara un cierto tension entre nos, cu nunca antes no tabata existi. For di e prome dia cu nan a laga mi drenta den e cuarto pa miré drumi den su wieg, nos a bira amigo. Den curso di anjanan semper Maria a demonstra di ta posee animo i un impulso pa aventuras.

E no tabata e amiga mas cu mi sa bai hunga cu ne sino un senjorita. Tampoco e no tabatin e pianan largu, cabei bruha i cara sushi. Ora cu mi a miré pa di prome biaha e tabata parce otro i ora cu mi a riparé bon, mi a mira cu lo no dura mucho cu lo e bira un mucha muher bunita. No sin esperanza mi a puntra mi mes cu e manera nobo aki di keda na un cierto distancia tabata berdadera of cu kizas tabata algo, cu el a sinja den estranjera i cu e tabata purbe cu mi tambe.

„Ate aya". Maria a bisa diripiente.

Mi a mira na e otro banda di caminda, na unda madame Janeway a baha for di trapi di su cas i a camna bai an un hoeki di su jardin, caminda tabatin algun flor ta habri. E tabata camna poco poco i elegante. E no tabata hiza su cara mira rond i pesei e no a ripara, cu nos tabata miré.

„E ta manera un reina," mi a bisa.

„E ta duna nos bon chens pa miré bon. Ta pa malu e ta hacié, „Maria a bisa.

„Ay," mi a contesta riba un tono impaciente manera muchanan, cu conoce otro hopi tempu i bon. „ta cos di kens."

„Ta camna e ta camna pronk," Maria a responde.

„Bo ta solamente un poco celosa!"

„I abo ta un mucha homber bobo i ora bo bira un homber mas grandi bo ta bira mas bobo."

„Mi ta un homber grandi caba," mi a responde. „Mi a caba di studia i mi ta bai bira un abogado grandi awor."

Maria a keda mira mi i a cuminza ta hari. Es ora ei el a frunja su wenkbrauwnan.

„Bo ta hanjé bunita?" Maria a puntra, mientras el a keda mira mi.

„Masha bunita," mi a responde corto.

„Bo ta hanja mi bunita?"

„Stop di papia cos di kens! Bo ta simplemente Maria."

„Idioot!" Maria a bisa mientras el a hiza su scboudernan. El a keda mira e muher na e otro banda di caminda cu gran atencion i a bisa un rato despues: „E ta un mal hende".

„Mucha chikitu no mester ta celosa," mi a contesta.

„Cu esei nan ta haci nan mes ridiculo."

„Mi no tin gana di pleita cu bo," Maria a contesta.

„Pasobra es ora ei nos mamanan ta yama nos p'aden pa puntra nos e motivo. Mira! Ata senjor Watts, e banquero ta bai aya!"

E ta sigui

CISCO KID

1. „Muchanan, mi sa masha bon cu bosonan ta cansa..... pero mi ta kere cu mihor cos cu nos por haci ta ban bek." „Si". „Laga nos hay". 2. „Hola Jovenes, si bosonan kier balia den e cabaret boso lo haya nos ey den."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Pareemi cu nos tin dos alternativas.... o nos lo intenta di sali di akinan na pia door di e ceronan.... of...." „Of kiko...."? 2. „Of nos mester warda e yegada di e rusonan akinan.... cu lo no tarada mucho, y nos mester entrega nos mes." „E ora ei nos lo ta na nan poder.... bisa francamente Hazard.... nos por escapa na pia?" 3. „Mi lo ta franco.... e posibilidadnan cu nos tini pa scapa na pia di es manera aki ta practicamente nul."



DICK TRACY

1. „Bo ta un homber duro pa bira satisfecho." „Mi kier pa esaki bira perfect." 2. „Nos lo purbele akinan, un biaha mas." 3. „Ki bo ta bisa?" „Lo mi pagabo di biaha ƒ 500.— pa cada trabou."



RIP KIRBY

1. „Con bo ta sintibo awor Speed?" „Mas mihor, Kirby." 2. „Elise, mi amor, esaki ta maravilloso, mi a yega di sonja cu lo bo bolbe bek serca mi." „Ainda bo ta sonjando, Speed?" 3. „Nunca lo mi bolbe bek serca bo, mi a bini, solamente pa yuda un bon hende.... Rip Kirby."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Sr. Saxon mi conoce tur sorto di plaga di parasito y hongonan, cu a ataka palonan di merca." „Ami sa con bini e la pasa, cu e ta sigi crece y con pa caba cune". 2. „No solamente mi no ta reconoce bo clase di enfermedad, sino mi ta bisa cu e ta un poco stranjo cu ta net esun di bo so a worde ataca pa e enfermedad." „Y mi ta cuminza sospecha ariba esey"



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „TOC. TOC" „Drenta". 2. „Vassily.... mi tin bon noticia pa bo. Gil Holley.... bo maestro di lyceo, a bisami cu bo a adelanta hopi...." 3. „Ta bon no." „Ah.... y Gil no a papia nada over.... di e bisti demasiado serio di bo, den klas?"



PEPITA

1. „Esaki ta mi barbero nobo Claudio, Lorenzo." 2. „E la caba di gradua como barbero, y aho lo ta su prome cliente." 3. „MI NO POR HACIELE." 4. „Parce cu e no tabata ela pa cuminza traha."





E vapor di gera cu foi anja 1958 a haci diferente trabaonan alrededor di Nieuw Guinea a regresa 'trobe Diahuebes den haf di Helder. Tabata reina masha tantu animacion cu motibu di su yegada.

Otro dos candidatos a zak ayera pa Mulo examen

ORANJESTAD. — Ayera e examennan di Mulo tabatin como resultado cu dos di e binti candidatonan no a pasa examen cu bon exito. E candidato cu mihor a slaag ayera tabata: Joyce Lomena Pereira di Maria College, kende tabatin dos „10", cinco „8" y cuatro „7" riba su lista.

E otro candidatonan cu a slaag ayera ta:

Mario Hyacintho Croes, Johannes Crisóstomo Croeze, Benedicto Thomas de Cuba, Elio Kelly, Donald Sixto de Windt, Grace Maria Werleman, Sally Petra Jarzagaray, Nataska Myrna de Vries, Josué Octavio Wout, Judith Elizabeth Laclé, Joyce Lomena Pereira, Albertina Rasmijn, Filomena Johanna Crescencia Reiziger, Thelma Jacinta Maria Thijsen, Denise Marie Sharpe, Marcia Beatrix Williams, Jacobo Winterdal, Sebastiaan Israel Tromp.

Conseho supremo di Surcorea tin palabra

SEOEL 4 7 — Segun circulonan, cu tin contacto cu Conseho Supremo di Sur-Corea, general Tsjang Do Joeng, antiguo prome ministro y lider di junta militar na Sur-Corea, lo bai cu pensioen. Lo e no worde detene.

General major Tsjang Do Yoeng di 38 anja di edad, kende despues dje golpe di estado tabata worde considera como „e homber fuerte" na Sur-Corea, a baha awe for di su puesto como lider di gobierno pa motibo cu e „no tin suficiente experiencia". Como presidente dje Conseho Supremo, loque na Sur-Corea ta worde considera como e puesto di gobierno di mas halto den gobierno, major Do Joeng lo worde sucedi pa general-major Pak Tsjoeng Hui, di 44 anja di edad, kende ta ser considera como e persona „mas huicioso" cu a dirigi e golpe di estado na luna di mei pasa. E tabata vice-presidente di Conseho, Supremo."

E ministro pa defensa di 43 anja cu ta teniente-general „Tiger" Song Jo Tsjan ta bira ministro. Na mes momento e ta keda ocupa e puesto di defensa.

Ayudo di Merca contra actividadnan comunista

WASHINGTON 5 juli.—
Dia 16 di juni funcionarionan di ministerio di defensa di Merca a publica e ajudo adicional cu Merca lo duna contra actividadnan secreto di comunistanan den America Latina. E noticia tocante e asunto aki cu nan a duna pa publicidad ta anuncia cu 16 di juni nan a haci declaracionnan tocante e kestion den un reúnion secreta di e comision pa asuntonan exterior pa e programa di ajuda militar di camara di representantes.

E O. nan lo entrega avionnan di transporte, botonan di patrulla, provisionnan pa trupanan di paracaidista radio y otro material di comunicacion y amunicion. E programa aki ta costa 68 millon dollar. Den e explicacion di e comision nan no a bisa cual ta e paisnan cu lo hanja e ayudo aki.

Proposicion pa reorganiza secretariado di N.U.

NEW YORK 4 juli. —
Secretario general di Nacionsan Uni. Dag Hammarskjoeld, a propone pa reorganisa e secretariato. Lo mester bini 5 asistente secretario general pa asuntonan politico y 9 sub-secretario general pa asuntunan administrativo. E 5 asistentenan, 3 mas cu actualmente tin, por worde nombra solamente pa un periodo di 3 te 5 anja, e sub-secretarionan por worde re-eligi un giaha.

Si Asamblea General aproba e plan pa cuminsamento di e proximo sesion, anto e lo keda completamente checuta na anja 1963.

Decision di Conseho di Ministerio di EEG

BRUSSEL 5 juni. —
E conseho di ministerio di EEG a dicidi na Brussel pa suspende e decision tocante e checucion acelera di e tratado EEG te na fin di e anja aki. Den un decreto cu formalmente a keda aproba, nan ta bisa cu e Conseho di Minister a bolbe confirma su intencion expresa anja pasa 12 di mei pa continua aceleracion di e tratado mas pronto posibel, no solamente pa loke ta e union di douana, pero banda di esey tambe den otro sectornan di integracion economica.

E iniciativo pa suspende e decision a bini di Francia, aparentemente cu e intencion pa elimina e argumento Aleman tocante eleccionnan venidero y asina na fin di anja obliga e delegacion Aleman pa un decision principal.

Declaracion por escrito na prensa pa Nasoetion

BONN 4 7 — Den un declaracion por escrito na prensa, e minister Indones di defensa, general Nasoetion a acusa gobierno Hulandes cu e ta trata di ganja mundu ora e papia di autodeterminacion pa Irian Occidental (West-Nieuw Guinea).

Nasoetion a avisa Hulanda pa no purba waak con leu Indonesia su pasenshi ta bai den e asuntu aki.

Ningun hende no por spera di nos cu nos lo keda warda largu bai. Nos tin armanan moderno, ejercitonan moderno, un nacion dinamico, nos ejercito ta sigur superior na esun Hulandes na Nieuw Guinea. Nos no ta un pais cu no ta usa su arma ora nan desfia nos.

Den un otro frase di su declaracion Nasoetion a bisa di no ta exclui e posibilidad di un solucion pacifico. Gobierno Indones ta investigando e posibilidad di un invasion si e negociacionnan pacifico fracasa. Ainda nan no a tuma un decision.



ARIES
21 Maart — 18 April



Awe por hi... un dia di hopi a... tividad. Bicinja... parientenan ... haci influen... riba bo asunt... nan.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Un cambio ... sentimento p... yuda bo resol... problemanan ... relacion cu o... personanan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



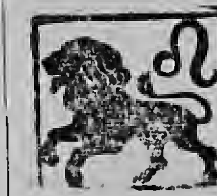
Acepta situ... cionnan cu otr... nan a crea. Tr... di sinja di e t... tiek di rivalnan...

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Lo bo han... noticia, o car... nan na abunda... cia. Larga otr... nan sa bo pla... nan di futuro.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



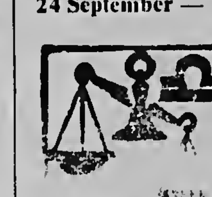
Personanan d... bo cereania lo ... conoce bo hab... dad i lo kier s... cha bo propo... cionnan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Un poco m... atencion na asu... tonan materialis... co i di placa ... no ta malu.

LIBRA
24 September — 23 October



Awe ta un b... dia pa kita di... cultadnan i m... comprendimien... for di caminda...

SCORPIO
24 October — 22 November



E perspecti... financiero ta e... celente. Tin b... aspecto pa ha... compras.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Laga tur cos ... gi nan curso n... mal awe; lo ... keda sorpren... con tur cos lo ... manera mest... ta.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Riba tereno ... trabao i asunt... nan bo por ha... hopi, pesci no ... ga e dia pasa ... por nada.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS



Lo bo tin ... bista scherpi ri... asuntonan fina... ciero.

PICSES
19 Februari — 20 Maart



Awe ta un bo... dia pa termin... question cu a k... da atras, cump... cu promesanan.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIA HUEBES 6 DI JULI 1961 — No. 4079

PUNTO DE VISTA HULANDES DEN E ASUNTO DJE PRISONERONAN NA CARACAS ACLARA

Embahador Boon a responde abiertamente riba hopi pregunta

Di parti Hulandes a ser entrega na prensa di Caracas un informe campleto respecta e problema dje siete prisoneronn cu a hui y cu seman pasa Dia Sabra a ser transporta di Corsou pa Hulanda. Durante un canferencia di prensa a leza un declaracion oficial pa periadistanan, riba cuai a jama atencion cu Hulanda y Antillanan Neerlandes foi antanjo caba tabata un sitia di refugia pa tur politiconan cu tabata ser persigui y cu tambe hombernan interesante den gobierno actual di Venezuela por a haci uso dje hospitalidad aqui. Embahador H. N. Baon tabata dispuesto na duna un contesta na un numera di contesta riba cual abiertamenta el a reacciona riba e observacionnan.

Obheto dje conferencia di prensa aqui tabata, pa dispierta mas comprension pa e punto de vista Hulandes den e asunto aqui.

Manera ta conoci, gobierno di Caracas a pidi entrega dje hombernan cu a podera di un avion y a baha cu esei na Corsou. Di nan banda e siete prisoneronan a suplica na bini na remarca pa derecho di asilo politico.

Gobierno di imperio mester tuma ainda su decision den e caso aqui y embahador Boon a duna di conoce ela, cu esaqui por dura algun tempo.

En relacion cu e conferencia di prensa aqui un biaha mas gobierno di Venezuela a bolbe muestra cu no por considera e fugitivonan como desterradonan politico. Transportacion dje prisoneronan pa Hulanda ainda no a modifica e problema aqui en realidad, asina ministro Venezolano di asuntonan exterior, dr. Marcos Falcon Briceño a bisa.

Hechonan

De declaracion Hulandes cu a ser concedi durante conferencia di prensa a drenta en extenso den e real curso di asuntonan foi dia di aterizaje dje avion militar cu e siete prisoneronan.

„En relacion cu e pasonan diplomatico di gobierno venezolano, tanto na Caracas, como na La Haya, e asunto aqui a tuma un forma asina grandi cu e tin atencion di enter imperio.

Antillanan Neerlandes ta enteramente autonome y nan mes por dicidi na admiti of expulsion di stranjeronan, tumando na consideracion a definicionnan legal. Tur problema riba territorio di relacionnan exterior ta ser trata segun Estatuto di 1954 den consulto mutuo. E siete venezolanonan a ser transporta awor pa Hulanda pa pone gobierno di imperio na estado di por orienta mehor respecto tur aspectonan dje asunto aqui." Asina a resona e declaracion cu a ser leza door di Sr. Robert F. de Roos, di prome secretario di embahada.

„E status legal di e prisoneronan no ta ser influencia pa e transportacion aqui. Nan ta queda den detencion", asina e declaracion ta bisa. Mientras e ta continua: „Di acuerdo cu custumber internacional hopi pais a concede asilo na hendenan cu a ser persigui pa motibo di nan conviccionnan politico. Principalmente na Latino-america ta existi observacionnan masha stricto riba e terreno aqui. Si algun tratamiento criminal ta sali foi un caso politico, ta continuamente e caso politico aqui cu primeramente ta bini na remarca. E otro ta sali foi esaqui. Tantu Antillanan Neerlandes como Hulanda mes tambe di tur semper tabata un sitio di refugio dje politica aqui. Hopi persona conoci den e gobierno actual a goza dje hospitalidad aqui na Antillanan Neerlandes", asina e declaracion a termina.

Embahador a contesta riba preguntanan cu e no tabata di antemano informa dje transportacion aqui dje siete prisoneronan di Corsou pa Hulanda.

— *Paquico e prisoneronan a ser transporta?*

— Talvez na La Haya lo nan ta mas salvo. Ademas boso ta na altura di cierto declaracionnan cu a ser publica.

— *Ta berdad cu durante e dictadura di Perez Jimenez fugiticonan politico democratico a ser entrega trobe na Venezuela?*

— Esei mi por desmenti cu di mas grandi seguridad. Loque ta ser pretende tocante ta incorrecto. Lo siguiente a tuma luga bao di presion di e gobierno venezolano dje poriodo ey. Pero autoridadanan Antillano a duna na e fugitivonan politico aqui un cierto tempo cu nan mester bandona Antillas y esaqui a tuma luga ora cu exclusivamente esei tabata posible y sei a socede anto pa evita incidentenan desagradable pa cu e hendenan aqui.

— *Ta cierto cu e cordialidad na e relacionnan entre Venezuela y Hulanda no ta existi mas awor cu Hulanda no quier entrega e conspiradornan?*

— Tampoco no ta existi cordialidad mas entre Venezuela y Estados Unidos awor cu gobierno dje luga aqui a nenga di entrega Perez Jimenez back, mientras cu di boso banda e peticion aqui a ser haci tres anja largu y mientras cu toch ta existi un pacto di extradicion entre Venezuela y Estados Unidos? Perez Jimenes ta un fugitivo mucho mas interesante. Asina a resona un parti dje discusion entre e embahador y e periodistanan venezolano.

FIESTA DI 4 DI JULI. — Na Roosevelt House, e residencia hospitalaria di Consul general di Estados Unidos y Sra. M. V. Pallister a recorda dia di independencia di Estados Unidos 4 di Juli cu un recepcion masha anima. Un numero di representantenan dje, comunidad Curazolenjo varia a duna prueba di nan atencion, denter di cualnan, gobernador interino C. Winkel, ministronan C. D. Kroon, R. J. Isa y E. O. Petronia y obispo di Willemstad, mgr. J. M. Holterman. Na e sistema aqui ta ser confirma un biaba mas pa medio di e recepcion aqui e relacionnan cordial cu ta reina entre Antillas Neerlandes y Estados Unidos. Riba e portret bo por mira e saludo n'e huespednan mr. W. R. Boom procureur general y senjora.



Stichting Arubanita ta informa

Bewaarschoolnan na Noord den peliger School desaproba a bira Bewaarschool

ORANJESTAD. — Mas o menas 8 anja pasa Gabierno a opina cu ta bira tempa pa traha un scaol nobo pa mucha muher na Naord. E scaol actual tabata muchu chikito, muchu bieuw y ademas a worde desaproba. Nan a traha un belleza di scaal naba pa mucha muher. Tur hende lo kere cu e scool bieuw a worde basha abau. Nada di esey!

Casi nuebe anja despues Huishoudschool y Bewaarschool di Noord ta hospeda den e edificio ey. Bestuurscollege a laga drecha un parti di e school bieuw pa Huishoudschool. Dos di e tres localnan restante tabata basta bon pa e muchanan chikito. Lastimamente e socurnan no a haya ayudo financiero pa laga drecha e dos localnan ey, ademas tabatin mester di hopi placa pa drecha interior di e klasnan.

Sinembargo e socurnan tabata satisfecho: Mas vale algo cu nada. E poblacion di Noord tabata mes contento cu e socurnan: nan ch'ki cnan tambe por a bai school awor.

Muchu poca espacia

Pronto dos klas tabata muchu poco, pero nan mester a yuda nan mes. Ademas, un mucha chikito facilmente por pasa preta meimei di dos mesa y e socurnan of leidsternan den caso di emergencia por a gatea bau di e mesanan.

Na anja 1960 e cantidad di mucha a hira asina grandi, cu e dos localnan tabata absolutamente muchu poco. Ta imposibel pa hinca ci mas cu 150 muchanan, cu a worde inscribi, den dos local. Socurnan a bolbe haya nan dilanti di un decision pisa y dif'cil. Sea, manda un parti di e muchanan back pa nan mama, of prepara e local di handenarbeid pa e muchanan ch'kito. Tur hende ta comprende ki importancia handenarbe'd tin pa muchamuher, cu ta bai kita school den un of dos anja.

E ta sigui riba pag. 2

PWFA NO A HANJA INSTRUCCION DI FEDEPETROL

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — Petroleum Workers Federation of Aruba categoricamente a desmenti un afirmacion, cu nan lo a hanja instruccionnan di Fedepetrol, e bond di e obreronan Venezolano den e industria petrolero, esaki en conexion cu e problema di e prisoneronan. E argumento di PWFA ta, cu semper nan a obedece gobierno, segun un telegram, firma pa e secretario general, John Hart y dirigi na e ministro di Husticia y e ministro di Asuntonan Social y Economico.

PWFA ta bisa di reaccion na e manera aki riba un pamfleta di e otro organizacion Arubano di obreronan cerca e industria petrolera, e IOUWALEC. Sorto di acusacionnan asina ta worde considera engenjoso e inpermitible, segun e telegram.

EXCURSION DI ARUBA PA PUERTO RICO

ORANJESTAD — „De Palm Sightseeing Tour" na Aruba lo organiza na fin di e luna aki un excursion di tres dia completo pa San Juan Puerto Rico, cu avion di Trans Caribbean Airways.

E fecha di salida for di Aruba ta dia 29 di juli cu Trans Caribbean Airways y e dia di regreso ta 1 di agosto 1961.

Cu e mesun prijs cu nan paga pa pasashi e excursionistanan por pasa tres anochi di herdadero gozo den un di e hotelnan mas luhoso di Puerto Rico, es decir „El Miramar Charterhouse". Cu e mesun prijs aki tambe ta hanja transportacion di aeropuerto pa hotel, y na momento regreso for di hotel pa eropuerto. Tambe ta inclui den e prijs di pasashi un „sight seeing tour" di cuater hora, durante cual e excursionistanan ta hanja oportunidad pa mira puntonan interesante manera e.o. „El Yunque Rain Forest", e campo di orkidia, e Luquillo Beach, e San Juan bieuw y e San Juan nobo y tambe e Castillo Moro.

EXPOSICION NA MATER DEI HUISHOUDSCHOOL

ORANJESTAD — Diasabra awor mainta dia 15 di juli lo habri na Mater Dei Huishoudschool na Oranjestad, un exposicion di obra di e muchanan muher cu ta bishita e scool aki. Invitadonan lo hanja e oportunidad pa bishita e exposicion aki diasabra mainta for di diez'or te diezdos'or.

Tambe e exposicion ta habri e dia despues, diadomingo 16 di juli entre 5'or y mei di atardi pa 8'or y mei di anochi.

DOS A ZAK ATROBE RIBA ULTIMO DIA DI EXAMEN

ORANJESTAD. — E ultimo grupo di binticuater candidatonan pasa Muloexamen ayera y grupo aki e cantidad acostumbra di dos a zak atrobe.

Nomber di e ultimonan cu a slaag ayera ta:

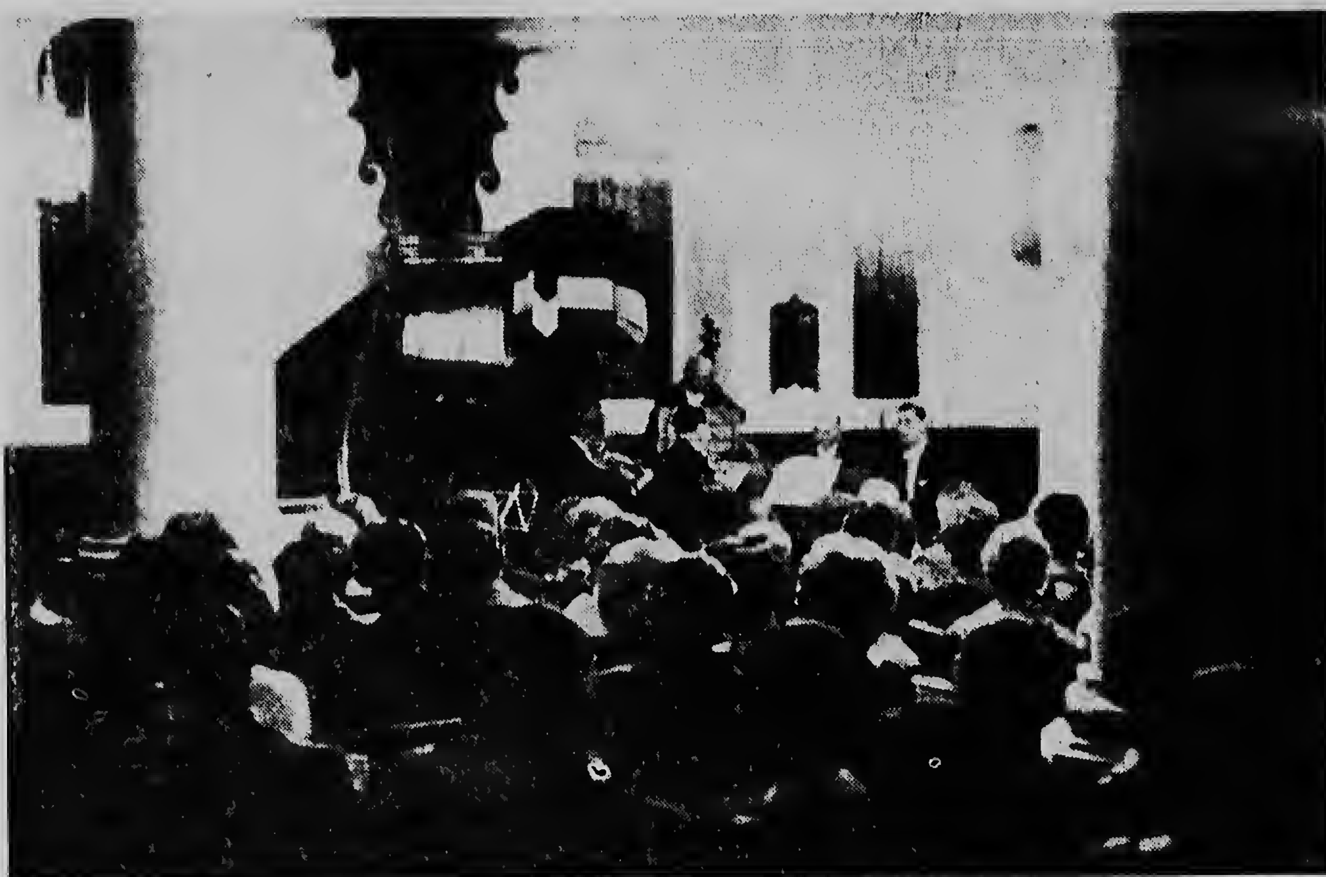
Beaula Berlinski, Marie Josephine Bruning, Sylvia Irena Carty, Elsa Luvenia Connor, Elmer Eduard Peter Kolfin, Winifred Regina Fortin, Raymond Jules Donk, Cecil Owen Rombley, Lucas Evaristo Rasmijn, Roberto Medardo Sulsbach, Laurens Lourdes Schwengle, Roy Michael Sharpe, Pedro Pablo Antonio Troop, Kuk Young Wond, Marin Musima Maduro, Victoria Berlis, Maria Margarita Dirksz, Seferino Vrolijk, Gloria Philomena Croes, Shirley Virginia Volkertsz, Reubina Eolene Warren, Leopold van Alstijne James, Teofilo Seferino Croes, Emirto Tomas Cruz.



Den „Margriethal" na Utrecht nan a tene un recepcion pa rolnan dje comedia di lustro intitula „Francois Villon" di studiantenan di Utrecht cu lo tuma luga riba su funcion di gala. Den e comedia aqui prinses Irene ta hunga e rol di madame d'Orleans. Aqui nos ta mire durante e ensayo cu Sr. J. C. van Tuyll van Serooskerken, cu ta hunga papel di Duque di Orleans.

MINGUS TA BAI CU PENSIOEN

SAN NICOLAS — E presidente director di Lago Oil, S. Mingus durante di celebracion di e Dia di Independencia di Merca dia 4 di juli na su cas hunto cu algun amigonan y relacionnan comercial, a informa cu na ektober venidero e ta bai cu pensioen. Sr. W. A. Murray, e actual vice-presidente di e compania, lo bira e sucesor di sr. Mingus. E presidente cu lo bai cu pensioen a jega Aruba na anja 1930 ocupando un puesto masha abau cerca Lago pero a subi bai na halto gracias door di traha dura. Desde agosto 1956 e ta presidente director di Lago. Despues di bai cu pensioen lo bai establece na Taylor, Texas.



Un bista dje interes cu tabata reina den Fortkerk (Willemstad) durante e funcion di Praags Nonet, cu Dia Mars a tuma luga aya.

Republica di Congo a celebra su prome anja di independencia

Esaqui tabata motibu di comentarionan di diferente corantnan na Belgica

BRUSSEL. — Recordamienta di prome aniversario di independencia Cangoles a farma material pa hapi corantnan Belgicano y ademas un motibu pa hopi contemplaciannan pessimistica respecto e curso dje casonan den e anteriar colonia balga, na cual un anja pasa a ser cancedi su saberania.

Segun e corant brusela „La Libre Belgique" ta comenta cu e apuesto ta perdi. E corant aqui ta confirma cu den un anja di tempo Congo no a logra establece un sistema policial eficiente i solido of tampoco reconstrui su institucionnan administrativa, hudicial i economico, cualnan a ser destrui den poco dia pa un revolucion cruel i desorganiza.

Solamente Katanga a salba ainda dje destruccion politica aqui, gracias pa e intervencion rapido i fuerte di militarnan belgo, asina e corant ta agrega acerca.

Den un articulo „Standaard" ta skirbi: „Fiestanan na no lubida", con cual ta ser confirma e fracaso dje belgonan cu a sigui naciennan uni. Al menos e corant ta bisa cu e prome ania di independencia di republica congoles a sinja, cu e independencia aqui no a resulta ningun adelanto pa Congo. I pa termina e articulo ta con inua cu e-nan cu a quere di a podera di Congo pa conquista bonor i placa, sinembargo ainda no a mira ni un senjal di anhelo. Pero esei lo por bini foi un otro direccion, pero esaqui ta un otro historia trobe.

E corant independiente „Le Soir" ta recorda na e sucesonan tragico dje discurso di defunto Loemoemba, cu ultimamente (na solemnidadnan di entrega di soberania) a proclama pa Belgica un periodo di aberguenza inmerece". E discurso aqui a bira ainda mas penoso, pasobra el a ser usa como pretexto, cu tabatin interes den e bochinchenan na africa-central.

E corant di Antwerpen cu ta aparece na frances ta puntra: Ta posible cu pe medio dje prome anja di independencia di republica congoles horizonte ta indica final dje caos existente n'e republica aqui? I den su comentario e corant ta munstra cu na nada e no por afirma esaqui.

„Le Rappel" ta participa den sintimientonan dje habitantenan pa cu nan prome anja di independencia, pero e ta muestra cu e curso di circunstancianan aya mester ser sigui cu mas calmo posible! E corant ta continua diciendo: cu riba Belgica ta queda e tarea di vida segun cu su predicanan ta permiti, na trece i mantene un disciplina organisatorio i progresista aya.

„Le Pouple", e corant (organo) di partida socialista ta duna un splicacion i detalle dje fracaso congoles i ta expresa e speranza, cu orden i disciplina lo ocupa luga di caos i violencia of anarquismo.

Un encendio serio na Richmond causa pa explosionnan

RICHMOND 6 juli. —

Mas cu tres cien bombero a cumbatia un fuego awe na Richmond, Virginia, contra un candela den haf, cu a resulta despues di un serie di explocion den tanki di gasoline. E bomber a ser severamente herida y algun cas a keda destrui.

E explocionnan a tuma lugar durante descargamento di benzin den baf di un compania di zeta. Ora e gasoline a tuma candela riba superficie di awa, esaki a pone cu un barco a pega cu candela. Vlamnan di candela a yega te na altura di sincuenta meter.

Un homber bisti tur na asbest a penetra den laman di candela, pe sera kraanchinan di tanki di gasolin cu no a pega candela ainda.

Raul Castro gravemente herida pa un bom

MIAMI, 6 juli. —

Segun un radio emisora na Miami Raul Castro, e minister Cubano di Defensa y ruman di premier Fidel Castro, a sufri heridanan grave y no tin hopi speransa mas pa su bida, durante di un atake di bom na Santiago dia 29 di juni.

Cunja di Raul, cu tambe a sufri heridanan grave door di e atake ya a fallece. Nan a pidi un especialista Checo pa sigui atende Raul.

Stichting „Arubanita"

Continuacion di pag. 1

Sinembargo segun nos opinion, securanan a tuma e lugico y bon decision: e mucha chikitonan tin preferencia. Havando e local di handenarbeid no tabatin mester di manda e mucha chikitonan cas.

E 150 muchanan tabata sinta manera sardinchi den blekl, pero esey tabata di menos.

Un „propio" speelplaats

E muchanan no por sinta henter dia den un klas. Esey lo ta exigi di mas di e muchanan. Ademas, pa un cambio aire fresco ta bon pa e muchanan. Pa loke ta e aire libre e si uacion di e muchanan tabata bentahoso. Berdad, nan no tabatin baki di santo (esta, tur e stof cu tabatin, esey si nos no por yama santo), pero nan no tabatin mester di hunga den un solo cavente, manera nan compañeronan den otro distritonan, nasobra nan tabatin un propio speelplaats cu dak, maske cu e tabata fia di e school di muchahomber. Ora e mucha hombernan no tabatin mester di e speelplaats, esaki tabata e lugar preferi di e muchanan. E speelplaats aki nan tabata comparti'ele manera ruman cu e hopi cabritonan. No tin un tranquera y tur hende por comprende cu caminda tin mucha ta hunga, automaticamente tin papel y pan, e alimento gusta di e cabritonan den e temponan seco aki. Tambe sa pasa cu un di e chikitonan ta jega na jormento cerca secur: „Un cabrito a come mi saco cu pan".

Talvez no tin ensenjaza pa e chikitonan mas otro anja

Mientrastanto e securan ta havando dilanti di un decision dificil atrobe. Huishoudschool a bira muchu chikito y expansion a bira necesario. Territorio Insular lo kier traha mas local acerca den e tempunan dificil aki? Sino, e muchanan mester laga e lugar atrobe.

Poblacion di Noord ta spera sinembargo cu tanto Huishoudschool como e Bewaarschool lo sigui existi.

Politica financiera Hulandes ta un ehemplo pa sigui

STRAATSBURG. — E actual politica financiera Hulandes posiblemente lo ser recomenda pa comision di EEG na otro paisnan como un ehemplo pa ser sigui. Robert Marjolin, miembro di comision di EEG a declara ultimamente den parlamento Europeo cu e politicafinanciera cu actualmente ta ser hiba pa gobierno Neerlandes lo ser studia cu escrupulosidad pa comision di EEG y cu quizas lo ser dicidi pa cu representantenan di otro paisnan di EEG, Investiga e posibilidadnan na larga hiba un semehante politica, naturalmente aplica na propio circunstancianan particular.

Politica Hulandes ta contene cu pa un numero di anja e gastonan di begroting i aumento di belasting ta ser estipula riba base di aumento na termino largo di producto nacional.

Marjolin a declara esaqui durante e debate di parlamento europeo respecto e cuarto relato anual di comunidad economico europeo. E representante Hulandes di KVB mr. A. Blaisse, cu a procede como portavoz di fraccion cristian-democratico, a declara cu pronto comision di EEG mester tuma un decision di comienzo respecto un segundo aceleracion dje pacto di EEG pa 1 di januari p.v.

„Pero", asina el a agrega acerca, esto no solamente progresa cu eleacion di tarifnan di duana na productonan industrial, pero tambe riba otro terrenonan. Cu esaqui el a pensa agricultura, traficacion, previsionnan social i administracion comercial comun. Correccion dje atrazo na comparacion cu otro territorionan no solamente ta un exigencia primaria pa un segundo aceleracion, pero tambe na un decision eventual na fin dje anja vaui pa encerra e prome fase di periodo di transeccion na e euromarkt completo i cuminza na e segundo etapa, asina el a termina su comentario.

Profesor Walter Hallstein, quende como presidente di comision di EEG a presenta relato anual na parlamento europeo, a traha un balans, manera el a bisa, cu no a ser jama positivo. Nos ta hungadornan riba escenario europeo no espectadornan, asina el a declara. Ta n'esei tambe comunidad mester haci uso completamente dje favorable actual circunstancianan economico, pa por vence mas pronto posible e dificultadnan cu lo resucita na checucion dje pacto.

Nos mester culpa nos mes di negligencia inperdonable, si nos no a haci esaqui i cu despues e desarollo lo a tuma un caracter menos favorable, asina e orador a opina. Cu hopi palabra profesor Hallstein a declara luego, cu organonan di comunidad por i mes er funciona mehor. E formacion di decision mester tuma luga mas rapido i mas eficiente. Sinembargo cada bez di nobo nan ta atropella riba un falta di cortesia cerca empleadonan nacional, cu tin bez ta duna prueba di un sorto di reflejo di repulsion contra contra comunidad. E profesor a munstra cu ta parce como si fuera cu nan ta considera como nan deber di defende nan nais contra un poder insistente. Nan ta lubida cu ta nan mes pais taba a desea comunidad i cu poder di comunidad ta traha na interes general.

Israel a lanza su prome raket jama „Shavit" cu exito

TEL AVIV 6 juli. —

Awe mainta tempran Israel a lanza su prome raket di mas cu un piso cu exito, asina a ser anuncia oficialmente. E raket ta ser yama „Shavit" (meteoor esaki ta nifica) nr 2. E tin un peso di 250 kg y combustible permanente. E raket a alcansa un altura di 80 km. Nan kier investiga di es manera aki e partinan mas halto di atmosfera. E aparato aki a ser proyecta y construi completamente pa Israelitanan. E raket a ser lanza for di un lugar na costa dje pais, cu no a ser menciona. Prome ministro David Ben-Goerion tabata presente durante e lanzamiento.

Cu esaki Israel a conquista un puesto den e grupo chiki di paisnan cu ta pertenece na esnan cu a yega di lanza un raket. E grupo aki ta Rusia, Merca, Japon, Francia, Inglaterra y Italia.

Alemania occidental lo participa den organizacion Europeo

LONDEN 6 juli. —

Gobierno di Alemania Occidental a laga Inglaterra sa cu en principio e ta dispuesto pa tuma parti na un organisacion Europeo pa desarollo di un instalacion di lansamentu. Esaki ministerio Britanico di aviacion a participa. Esnan cu a tuma iniciativa, Francia y Inglaterra, ta spera cu pronto nan por jama un conferencia pa funda e organisacion ey.

Representante Iraques a protesta admision di Koeweit den Liga Arabe

CAIRO 6 juli. —

E representante Iraqui na e reunion di e Liga Arabe a expresa su veto tocante e peticion pa admision na e liga di Koeweit, asina un miembro di e Conseho a participa. E reunion a dura un ora. E president di e Conseho, Abdel Chalik El Toreissi di Maroco, a participa periodistanan cu e Conseho despues di regreso di e secretario general di e Liga, Abdel Chalik Hassoena dia 12 di juli lo bolbe reuni pa sigui disenti e asuntu.

Ta biniendo gran cantidad di equipaje Ruso pa Irak

BAGDAD 6 juli. —

E oficina di prensa oficial di Irak ta anuncia, cu tin un gran cantidad di equipaje industrial di Union Sovietica na caminda pa Irak. Den simananan cu ta bini nan ta spera e outilage completo pa 7 fabrica.

Segun e oficina di prensa aki, pronto lo bini un convenio cu Union Sovietica pa instala un taller grandi pa haci reparashon na locomotiefnan di diesel.

Hungria ta entrega mashinnan pa construi barranan di cement. Cu polonia nan ta tene negosacionan pa un pacto di navegacion aerea.

Surafricanonan tin majoria pa prome bez den consejo legislativo

BLANTYRE 6 juli. —

E ley constitucional nobo di Njassaland awe ta drenta na Vigor.

Door di esaki pa prome bez e Africanonan ta hanja mayoria den Conseho Legislativo. Esaki lo consisti di 33 miembro pa cual 28 lo worde eligi. E Conseho Ejecutivo lo consisti di miembro. Por lo menos 3 di nan lo ta hende color scur.

Njassaland tabatin na 1956 un poblacion di 3.2 millon hende di color, 6.700 Europeano, 8.500 Asiatico, y 1.200 hende di sanger mezcla.

Opinion di diefenbaker respecto e tratado di Berlin

OTTAWA 5 juli. —

Minister president di Canada, John Diefenbaker, a bisa diamars den Camara de Los Comunes na Ottawa cu Canada y e otro paisnan di NAVO mester worde pone na altura di e negociacionnan tocante futuro di Berlin di e 4 grandinan. Segun e, mester hanja un base nobo pa un tratado. Esaki no mester nifica cu tin cu sacrifica libertad di Berlin Occidental, pero e base aki mester ta menos fijo y menos flexible. El a bisa cu e tin speranza cu nan lo logra un tal tratado.

Surafricanonan blanco lo no ser admiti na Sierra Leone

FREETOWN 6 juli —

Gobierno di Sierra Leone a prohibi comercio cu Sur Africa como protesta contra e politica di „apartheid" di Sur Africa.

Hafnan y aeropuertonan, segun declaracion oficial, lo worde sera pa tur trafico di bapornan y avionnan Sur Africano.

Den e declaracion nan ta bisa ademas, „cu ningun Sur Africano blanco lo hanja permit pa traha den servicio di gobierno of serca ningun organisacion di comercio".

Sur Africanonan blanco lo no ser admiti na Sierra Leone.

¡En el IV centenario del nacimiento de Don Luis de Góngora y Argote

A pesar de lo que digan las modas y las mudanzas de estilos y costumbres, alguna verdad hay en el verso famoso con que Keats sostiene el apotegma de que un objeto bello es un motivo de dicha perdurable. A thing of beauty is a joy forever . . . Y si el ilustre lugar comun necesitara un ejemplo literario como justificación definitiva, tal vez el mejor de todas seria la crediente gloria de Don Luis de Góngora y Argote, el aplauso con que un vasto publico saluda el cuarto centenario de su nacimiento, que en estos dias de junio celebramos.

En efecto, he aqui el caso de un poeta cuya obra es nada mas (y nada menos!) que belleza formal, artificio sonoro y magia del verbo: musica y metafora, en dos palabras. No hay en Gongora mensaje que rebas los limites esteticos del verso: su poesia no refleja una vision particular del drama del hombre en el mundo: es inútil buscar en sus poemas una leccion etica o una teoria del conocimiento, ni tampoco el calido lirismo que expresa las pasiones del alma. En verdad: aunque su poesia recoge y alquitara esencias castizas, ninguno de los temas solemnes que suelen ser objeto de la meditacion constante de los clasicos de España, como la obsesion tan española de la muerte, por ejemplo, aparece en su poemas. Se dijera que su musa mira hacia un solo lado de la vida española: hacia la tipica plaza en dia de fiesta, donde el pueblo danza y canta, mientras los mentideros y las tertulias rezuman y derrochan ingenio. De todos modos, poeta de inspiracion popular, como en la primera época de su vida, o de inspiración culta y erudita como en la segunda, Góngora es un artista, un creador de belleza que, cuatro siglos antes de Mallarmé, trata de crear un lenguaje esencialmente poético, en el cual la musica y la metafora son los instrumentos primordiales -medios que son, al mismo tiempo, fin para alcanzar esa realidad magica, ese fenómeno inefable que es la poesia.

Las dos etapas de la vida de Góngora

Resumamos a grandes trazos la vida del poeta y los avatares de su fama.

La vida de Góngora carece de episodios extraordinarios. No hay en ella el vaiven de pasiones que vemos en la de Lope, ni las intrigas del poder y la politica que animan la de Quevedo, ni tampoco la sombra y el misterio que nublan para siempre la existencia de Shakespeare. Nada. Su curriculum vitae es modesto, sencillo y transparente. Las unicas aventuras que conoce son las de su mesa, andaz navegante de los mares altos de la poesia.

Don Luis de Góngora y Argote nace, bajo el signo del Barroco, en el momento en que la historia de España esta encinta de algunos de sus mayores ingenios y artistas: Cervantes, Lope de Vega, Quevedo, Velazquez, Calderón, etc.

De familia de claros origenes, nace Góngora el 11 de junio de 1561, en Córdoba, entre finos pañales. Desde la tierna infancia, cuenta con mimos y apoyos que le permitiran cultivar sin prisa las humanidades. Terminados los estudios en Salamanca, regresa a la ciudad natal donde, ya ordenado sacerdote, el Cabildo le encarga de verificar las llamadas *pruebas de sangre*, que eran exigidas a las personas que aspiran a titulos y privilegios. Sabueso de historias intimas, Sherlock Holmes de alcobas y pilas bautismales, la misión de Góngora consiste en descubrir si acaso una gota de sangre de moriscos o de conversos impide el uso de un titulo o el usufructo de un privilegio. Durante esa época no descuella Góngora por la piedad y el recato, a pesar de su condición de sacerdote. Se complace en los chismes y cuentos de los mintideros de la ciudad y en otras diversiones de señorito, sin olvidar las que de suyo le vienen como poeta y amigo de comediantes. Alfonso Reyes ha publicado un curioso documento de 1588, en el cual un obispo hace cargos contra Góngora. El prelado se queja, en efecto, de que nuestro héroe „concurre a fiestas de toros", „habla durante el oficio divino" y, en fin, 'vive como muy mozo y anda de dia y de noche en cosas ligeras...."

Las misiones de su cargo llevan a Góngora por los caminos de España y, entre archivos y confidencias, va absorbiendo por todos los sentidos el alma del pueblo. Es la época de sus letrillas, romances y canciones de inspiracion popular. Con los años la fama del poeta se dilata, y con ella su ambición de vivir en la Corte, gozando de algun cargo eclesiastico que le ofrezca a la vez decoro y sustento. Al fin lo obtiene y en Madrid reside, durante doce largos años, hasta 1626. Este cambio de residencia, de la ciudad provinciana al Madrid real y barullero, representa el auge de su manera personal, del gongorismo propiamente dicho, de la forma poética con la cual Góngora se convierte en el Góngora que la posteridad conoce.

La Fabula de Polifemo y Galatea, las *Soledades*, los maravillosos sonetos y en fin, todos los poemas de inspiración culta situan a Góngora en el centro de la vida literaria de España y le conceden un posicion señera en medio del elogio y el vejamen de apasionados amigos. Góngora pasa los años madrileños en constante guerra literaria, contra Lope de Vega y Quevedo, principalmente. Los sonetos, romances, letrillas y otras formas poéticas con que se bombardean mutuamente, apesar de ser lo que hoy -después de Mallarmé- llamamos *versos de circunstancia*, constituyen magnificos ejemplos de arte literario, de consumada retórica y mordiénte ingenio.

Y los anos pasan. Aunque sabe medir a la perfección el compas de un verso Góngora nunca logra *medir* sus gastos personales ni su afición al juego. Su vida transcurre en una dorada miseria en la cual la carroza de lujo y el traje de pano fino ocultan la verdad de sus arcas vacias y la ayuda constante de sus amigos ricos.

En 1626 un ataque apoplético deja maltrecho a Góngora. Los propios médicos de la Reina Isabel trataron de curarle, inutilmente. Nublada la memoria y la palabra casi perdida, Góngora sale de Madrid "en busca del cementerio de su tierra natal", como diria Dario. Y el 23 de mayo de 1627 muere en Córdoba.

Era, segun dicen las crónicas, alto, robusto y bien formado; y en cuato al rostro, alli esta en el Museo del Prado, vencedora del tiempo y del olvido, la imagen que nos dejara el pincel de Velazquez: pelo negro no muy abundante, ancha la frente, corva la nariz y negrisimos los ojos inquisidores.....

El gongorismo

La aspiracion hacia un lenguaje poético puro y exacto, capaz de recoger la esencia de las cosas al par que las transforma por medio de esa alquimia verbal que es la metafora, es tan antigua como el primer canto del hombre. Los poetas se han quejado siempre de que el uso directo, cotidiano, logico, carga las palabras di impurezas, y un punto tal que se oscurecen y no pueden mas reflejar con exactitud el pensamiento ni la verdad de las cosas. *O quanto é corto il dire.....*, dice Dante. De aqui el que toda gran poesia sea, en ultima definición, una forma de establecer relaciones insólitas y de descubrir esa parte de la realidad -ideas, emociones o simples

Continua en la pag. 4

Hungadornan di Bridge Arubano a conquista victoria na Curacao

Senjores Bosman y Zonjee „maestronan di bridge"

WILLEMSTAD, 6 juli. — E segundo encuentro di bridge entre e parejanan di mas fuerte di bridge di Aruba y Corsou, cual encuentro e biaha aqui a tuma luga na Corsou, atrobe a termina den un victoria pa bridgers Arubano. Sinembargo e biaha aqui e diferencia tabata remarcablemente menos cu na ocasion dje prome encuentro na Aruba. No obstonte por a mira visto cu indispensablemente riba terreno di bridge Arubanonan ta maestro.

Weekend pasa e encuentro aqui a tuma luga riba Dia Sabra anochi den paviljoen Rust & Burgh. E lucha a dura di 7'or te mei-anochi. Dia Domingo e lucha a ser continua na Brakkeput; unda nan a lucha contra otro te 5'or di marduga. E bridgers Curazolenjo a prepara un recepcion excelente pa. Dia Domingo Jan Visser i su staf a prepara un party di koffie masha hon sirbi a e huespednan, despues di cual a sigi un barbecue dibertido ora cu e weganan a termina.

Sr. W. van der Waal ta merece un elog'o particular pa loque el a presta durante encuentro aqui den su calidad di lider dje weganan. Enter e delegacion di hungadornan di bridge a bai barca e huespednan arubano na dr. Albert Plesmann Luchthaven. Pa e encuentro aqui representante di Heineken bier na Aruba a obsequia un bitnita wisselbeker.

Excelente prestacion

Dia Sabra anochi pareja Van Loon a duna un prestacion excelente. Nan tabatae prome pareja di Corsow cu a sabi di logra un victoria. Cu tur franqueze Sres Bosman i Zonjee por carga e titulo di „maestronan di bridge". Nan tabata vencedor na tur camina. Aparentemente Sres. Lemmens i Goetzee tabata e mehor representantenan di Corsow. Sinembargo nan a termina den e totaalklassement riba di siete luga.

Sr. Goetzee a gradici e huespednan na nomber di comunidad di bridge Curazolenjo pa e encuentronan dibertido. El a desea e huespednan exito cu e resultado consegui. El a suplica president dje club di bridge arubano Sr. Dijkhout di entrega e prijsnan loque a tuma luga na un manera rapido. Tabatin tambe prijsnan disponible como obsequio di Cracaosche Dok Mij. pa e vencedornan i pa e mehor pareja Curazolenjo. Probablemente den futuro lo hunga entre bridgers di ambos isla un viertallen-kampioenschap.

I den un esfera di herdadera cordialidad a bini un fin na e encuentro dibertido aki.

HEINEKEN'S A BOLBE GANA WINSTON

(Di nos redactor deportivo)

Habriendo e segundo rond di e campeonato AA di haseball, cual ta ser hunga na Lago Sport Park, e novena di Heineken's a obtene un triunfo di 6 carrera pa 2 riba Winston. E novena cervecero a conecta 6 hit y esun cigarillero 7, pero e diferencia enorme a sinta den e arrornan cometi door di e equiponan. E novena di Sta. Cruz a comete un numero grandi di 9 error, mientras cu Heineken's a pifia un solo biaha.

Pitcher ganador tabata P. Maduro. Ovita Lampe a resulta perdedor pa Winston.

ESTRELLA 2 RIVERPLATE 0

(Di nos redactor deportivo)

DiaMars anochi e campeonato hoofdklasse di futbol a worde reanuda cu e partido entre Estrella y Riverplate. E muchanan di Sta. Cruz a supera e benjaminnan di Rioplata cu anotacion di dos gol pa cero.

E partido na halftime no a mira un gol anota ainda. Doei Geerman delantero di Estrella a percura pa e dos anotacionnan di su equipo den e parti complementaria. Pa Estrella esaki ta su tercer triunfo den cuatro salida. Riverplate tin tambe cuatro salida cualnan tur te ainda a resulta den derrota.

Posicion di e equiponan di hoofdklasse awor cu cada uno tin cuatro wega hunga ta lo siguiente:

Club	WH	WG	WE	WP	GF	GC	Pts.
Dakota	4	4	0	0	11	1	8
Estrella	4	3	0	1	11	8	6
Aruba Jrs.	4	2	1	1	9	6	5
R.C.A.	4	1	1	2	4	6	3
Jong Aruba	4	1	1	3	8	11	2
Riverplate	4	0	0	4	2	13	0

SIBILIO BROS. LO HUNGA 5 WEGA NA ARUBA

(Di nos redactor deportivo)

E equipo di basketball for di Surinam. Sibilio Brothers a yega nos isla ayera mainta for di Corsow pa un serie di cinco wega contra cinco diferente equipo di nos isla. Ayera nochi e serie a cuminza cu e encuentro di e visitantenan contra di YMCA. Awe nochi nan ta hunga contra di Aruba Jrs. Majan anochi contra di Don Bosco. Despues di descansa diaSabra, nan ta hunga diaDomingo atardi contra di Lago Colon pa 5.30 di atardi. Nan ultimo wega lo ta contra di e equipo campeona di nos isla, Plymouth y lo worde hunga diaLuna dia 10 di juli.

Tur e cinco weganan lo worde hunga riba cancha di Aruba Jrs.

E equipo di Sihilo Brothers a hunga un serie na Corsow y a resulta victorioso den tur su encuentronan, te hasta contra di e seleccion di Corsow.

BRIDGE CLUB NOBO NA ARUBA

SAN NICOLAS — Diamars anochi ultimo a keda funda na San Nicolas. e segundo Bridge Club na nos isla. E club aki a scoge como nomber „W.J.K." (loke ta nifica „Willen Is Kunnen"). E club aki a planea caba pa entrena tur diabierne anochi cuminzando for di dia 13 di juli venidero den Club Suriname na San Nicolas. cuminzando for di 8'or di anochi. Personanan cu kier bira miembro di e club aki, por dirigi nan mes cerca srs. M. Lashley. T. Jjim Kam Yet y H. Ferrol. E cluh aki ya tin shete team di cuater persona.

Moeboetoe lo no bishita fiesta di independencia di Katanga

LEOPOLDSTAD 6 juli. —

Contrario di loque a ser anuncia prome. e hefe supremo di forzanan militar Congoles. general Moboetoe lo no bishita e fiestanan di independencia di Katanga dia 11 di juli.

Ayera el a declara. cu dia 12 di juli. esta despues di fiestanan lo e inspecta trupanan Katanges.

Miembronan di comision di N.U. pa Surafrica lo ser deteni

JOHANNESBURG 6 juli. —

E minister Surafricano di relacion exterior, Louw, a declara cu e miembronan di e comision di Nacionnan Uni pa Sur Africa, lo worde detene y expulsa di Sur Africa ora nan trata na bishita e pais. E miembronan di e comision nu actualmente ta keda na Accra. Otro siman nan lo sali pa e protectorado britanico Beetsjoeanaland pa interroga refugiado for di Africa Sur Oeste. Minister Louw a declara cu nan lo pone e comision fuera di frontera si e trata pa via Beetsjoeanaland penetra den Sur Africa.

RUTA DI WANDELMARS LO TA MAS O MENOS 12½ km.

ORANJESTAD — Pa e ruta di e wandelmars cu e bondnan di maestronan di scool en cooperacion cu Kinder- en Zedenpolitie ta organiza diasabra awor dia 8 di juli pa 5'or di atardi nos a ser informa cu e distancia lo ta na tur 12½ km. E ruta ta mas o menos lo siguiente: Salida pa 5'or for di Tarcicius College. Wilhelminastraat. Verhindingsweg, links pa Nassaustraat. Windstraat. pasa entre Hospitaal en Gezondheidsdienst riba e caminda pa Paradera, sigi te na e refresqueria na Paradera. despues pa drechi pa direccion di Santa Cruz te na Baby Bakery. Despues di esaki e ruta ta coge rumbo pa Oranjestad, pasando door di Tarabana y un buelta completo door di Dakota pa e punto final, Tharcisius College.

Lo tin tres copa disponibel pa e gruponan cu a camna mihor durante di e mars y tambe lo tin medalla pa cada un di e participantenan. Manera ta conoci e mars lo worde sigi cu un baile riba e speelplaats di Tharcisius College. E marlniernan segun nos a tende lo percura pa e pasabocanan di e anochi aki. Ta ben pa hala atencion un rato tambe cu e torneo di futbol cu lo worde teni e mesun anochi aki den Wilhelmina Stadion pa 7'or y mei di anochi. no ta stroba e wandelmars den nada. E mars ta termina mas o menos 7'or y mei tambe. asina cu esnan cu kier bai mira e torneo tin hopi tempo pa haci esaki. mescos tambe nan tin hopi tempo pa despues di wega bolbe pa Tharcisius College pa e baile.

DAKOTA TA TRECE CONFUSION DEN E POOL

ORANJESTAD — E nomber di Dakota cual ta para tambe riba e formularionan di pool di futbol. cual ta worde organiza en conexion cu e torneo relampago di futbol. diasabra awor, di e Stichting na heneficio di ensenjanza pa bewaarschool na Aruba. awor por kita for di riba e lista. despues di repetida promesanan pa hunga den e torneo Dakota awor a laga e organizadornan inespera sabi. cu nan lo no participa mas. Na lugar di e club aki lo hunga awor San Nicolas Jrs. Esun cu a base di e cambio aki ta desea di cambia su formulario di pool por haci esaki diabiernes awor for di cinc'or di atardi na e direccion Fergusonstraat 27. Oranjestad.

ESNAN CU A SLAAG PA HANDWERKEN Y COSTUUMNAAIEN

ORANJESTAD — For di fuentenan bon informa nos a tende cu e siguiente damasnan a slaag pa e L.O. akte Nuttige Handwerken voor Meisjes (K).

Mathilda de Windt. Maria Figaroa, Grace van der Linden, Emilia Maduro. Norma Irene Oduber-Jaquin. Frida Victronia Quandt. Camila Mercedes Rosina. Nemencia Tromp, Netta Olga Emma Eels. Mildred Vera de Lange. Dolores Maduro. Ruperta Maduro, Candida Flores Marina Quandt. Teolinda Maria Rasmijn. Agnes Maria Semeleer y Rubia Adelita Wilson.

Pa e examen den costuumnaaien a slaag:

Angelica Baarh. Julianita Correa. Francisca Henriquez. Olina Matheo, Judith Pietersz. Jaqueline Reiziger. Filomena Tromp. Marie Celaire. Maria Dirksz. Mildred de Lange, Irene Odor, Judith Raven y Elisabeth Solianо.

F.W.I.W.A. TA CELEBRA „BASTILL DAY"

SAN NICOLAS — E French West Indies Welfare Association na nos isla lo celebra dia 15 di juli venidero e „Bastill Day". Riba e dia aki lo worde teni for di 9'or di anochi te 3'or di marduga un grandioso baile den e cluh patras di teatro Cinelandia na San Nicolas. Un handa di musica lo percura pa musica durante di e fiesta di e Francesnan.

Cumpleanjos

Dia 3 di juli a cumpli 91 anja Calister Everon. y ta ricibi felicitaciones pa parti di su jiunan Gilberto. Francelina. Petra, Casper. Pedro. suegranan. tur su nieto y nietanan. su bisanietonan. rumannan, sobrinanan y demas familia.

Ayera a cumpli 14 anja di feliz existencia e hobencito Antonio Enrique Laclé y ta ricibi felicitacion pa parti di su rumannan, Luisa Carasquero y Annie. sobrinanan Lucia. Linda. Roland Carasquero y Mary Laclé. tanta Bibiana Winterdaal. padrino Jossy Winterdaal. cunja José Carasquero. tambe di su amigonan di 6de klas di St. Martinus school na Paradera y di demas familia Laclé.

Awe ta cumpliendo su fecha natal e simpatica Srta. Marianita Koolman. E ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Catharina. tata Rey. 3 rumannan. 2 sobrinanan. cunjanan, amiganan y especialmente di su amiga Maria Dirksz cu ta dese'ele hopi anja mas di bida den compania di tur su familiaresnan.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e simpatica Srta. Anna Maria Ras. Felicitaciones ta bini di su mama y rumannan. tambe di su amiganan Olivia de Cuba. Ina Werleman. Llma Yarzagaray. Maria Lampe. Edna Kock y tambe especialmente di un amigo.

Masha pabien ta bay pa e chikitin Miccelly Marieta Gil. kende ta cumpli 5 anja y ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Buty. mama Juliana. su 3 rumannan Glentje. Lupita. Lillian Gil. su wela stima Mimi. omo y tantanan. primanan. primonan. tambe di su padrino Hosé Tromp. madrina Stefanita Tromp. amiguitanan y amiguitonan di. hewaarschool na Noord y di su Juffrouw di school. demas familia Gil. Tromp. Ridderstaat.

Hopi felicitaciones ta bay awe pa Claudio Alberto Geerman. Felicitaciones ta bini pa parti di su mama Fransequita. padrasto. rumannan. Panchito. Rev. Henriueq y Maria. wela Marthilia Geerman. omonan y demas familia Geerman y Werleman.

Awe ta celebrando su fecha natal Sra. Regina Lopez. E ta ricibi felicitaciones pa parti di su esposo Cotty, jiunan Edwin y Ludwina. di su mama Crenta. tata Timothe Croes. su 7 rumannan. su suegra y suegro y demas familia Lopez y Croes.

Puntra Polis

Choke na Cumana

SANTA CRUZ — Riba e caminda di Santa Cruz pa Ornjestad. na haltura di Cumana. tabatin un choke diamars mainta pa diez'un or. E auto A-4513 maneha pa J. F. a dal e pick-up A-7471 maneha pa J.L. di atras. Danjo total den e choke aki ta ƒ 1600.

PICNIC DI LIGA DI MARIA

SAN NICOLAS — Liga di Maria di e damasnan di San Nicolas lo tene diadomingo awor dia 9 di juli atrobe un di nan conocido picnicnan. E picnic e biaha aki lo ta na Canashito. situa tras di e seroenan. Musica lo ta for di 10'or di mainta te 6'or di atardi den man di Sonora del Caribe y Lacho cu su caha di orgel.

Algo nobo sigur ta cu e caballeronan cu paga entrada tin derecho di hanja un plato di cuminda gratis ora nan mustra e kaarchi di entrada. Segun nos a ser informa intencion di e picnic aki ta pa hanja fondo pa construccion di un bewaarschool nobo.

Prinses Gracia di Monaco a interrumpi su paseo

PERPINAN 6 juli —

Prinses Gracia di Monaco awe main a a interrumpi su paseo a bordo di un yate di e magnato di petroleo Onasis y cual e ta haci acompanja di su esposo y Maria Callas (famosa cantante di opera). pa e participa na un peregrinacion na Lourdes.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 55 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion sualto 20 ct.

Telefoon:
1118 Directiva y anuncio
3118 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion sualto obtanibla na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariaka, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 6 di juli

DE VEER: 8.30'or „This earth is mine" 18 J.
RIALTO: 8.00'or „The Goddess" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The creature of the Black Lagoon" A.L.
AURORA: 7.30'or „Vrouwen en spionnen" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Criss Cross" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23. Oranjestad. tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4. Oranjestad. tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL. tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 6 di juli

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandas
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 6 de julio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa ta nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V. Hymno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 6 di juli

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co., ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija d el dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
22.00 Clausura

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 2

Senjor Watts a subi e caminda cu ta bai na e cas di madame Janeway cu su sombre haltu riba su cabez. Cissy a mire i a drei cu un gracia pa e cumindé.

Combersando nan a subi e trapi i disparce den e cas.

Aparentemente Maria a lubida riba e habitante nobo di e cas na e otro lado.

„Larga nos bai awor", Maria a bisa. „Bo tata a bisa cu nos por usa e cabainan?" „Si. Bo ta zorg pa nan cuminda?"

Nos kier a bai na e reservado di e Indianan di e tribu Onondaga. For di tempu cu nos tabata mucha chikitu tur anja den luna di oktober nos tabata aya nan. Tabata un acontecimiento masha importante. Tur hende tabata camna henter die door di e tentnan, cumpra e macutunan di e Indianan, i pasa un ratu agradabel apesar di tur cansancio.

Mi mama a bin para den balcon i a bisa: „Cuminda ta cla, George!"

Mi tata, mi mama i ami a sinta huntu na mesa i apenas mi tata a caba di bisa e delaster palabra di e oracion, cu mi mama a comenta riba tono alegre: „E banquero Watts a caba di drenta p'aden — casi sigur e ta keda comé."

„Lo ta un bishita comercial esei," mi tata a bisa.

„Segun mi, hendenan cu kier regla cualkier asunto cu un banquero ta bai semper na un banki," mi mama a contesta.

„Senjora Janeway...." mi tata a cuminza, pero mi mama a interumplé.

„Madame Janeway," el a cambie.

Mi tata a hari un poco ironico. „Madame Janeway ta un cliente nobo i importante," el a responde.

„E ta ricu i tin hopi relacion. Lo ta bon di trate carinjosamente."

„Ami i Nelly ta bai hacie un bishita," mi mama a comenta. Nelly tabata e mama di Maria.

„No trata mucho liher di haci bishita," mi tata a consehé.

„Ta kende ta e personanan importante ei anto?" mi mama kier sa.

„Awe casualmente mi a bai come cu Watts i el a papia riba dje."

„Esei no ta stranja mi", mi mama a tenté.

„Mi no tabata sa pakico," mi tata a contesta. „pero mi a ripara cu e tin hopi respet pe. Ta parce manera e tin hopi influencia."

Mi mama a hari chiki chiki. „Lo e ta descendiente di cualkier familia haltu pero pober. Pakico e ta haci asina misteriosa anto? Si e tabata berdaderamente un di e Vanderbilt, un Gould of un Drew, pakico e no ta bisa anto?"

„Watts tabata esun cu tabata haci misterioso" mi tata a splikė. „E tin su empleo di secreto i na esei e ta atene."

Diripiente mi mama a cuminza ta papia riba un otro asunto. E tabatin e custumber di papia riba diferente cos.

„Bo ta bai cu Maria na e plaza?"

„Si, mams".

„E biaha den estranjeria a hacie bon. E tin mejor semblante."

„El a bira masha eigenwijs," mi a comenta.

„Esei lo kita atrobe," mi tata a contesta. „Mi no tin nodi di bisa bo. cu bo mester trata e cabainan bon."

„Naturalmente cu no!"

„Dia cu mi tabata jong," mi tata a cuminza, „mi tata no tabatin poco cabai, cu tabatin e valor di mil dollar."

„Bal poco poco, Silas," mi mama a bisa mi tata riba e tono cu e sa usa ora cu mi tata ta conta te na unda el a yega den su bida.

Nos no tabata come na cas cu mucho formalidad. E beefstuk tabata pone den un schaaltje dilanti di mi tata. i na un banda tabatin e saus. Mi tata a corta e carni i partie pa nos. mi mama a parti e petit pois. Nos a comé cu smaak i no a papia mucho durante di e comida. Te despues cu nos a caba di come bolo mi tata a dal un suspiro i a hala su stul for di e mesa. Mi mama a lamta i a bai den cushina; mi tata a bai den e cuarto di estudio i ami so a keda sinta na e mesa. Ora cu mi a pasa banda di e cuarto di estudio i a mira p'aden. mi a mira mi tata ranca un blaadji di e kalender cu tabatin riba su bureau. Mayan tabata diasabra dia dieciseis di oktober 1869.

Mainta nos a desayuna seis or pasobra mi tata mester a bai traha na e fabrica di salu siet'or. Banda di och'or e cria a saca e cabainan pafor i for di e lugar caminda mi tabata sinta mi a puntra Maria kende a caba di sali pafor, impaciente pa haci un tiki liher. El a camna bin huntu cu e cria, cu tabatin un macutu cu cuminda i a bisa irita:

„No ta bunita pa grita un dama cu e mester haci liher!"

— — —

„Otro biaha lo mi habri un tapijt cora i tene un parasol riba bo cabez," mi a primintié.

Maria a subi ariba i bin sinta banda di mi. „Stop di trata mi manera un mucha homber", el a bisa. „Ta un senjorita mi ta."

„Ta cos di kens! Aunque cu bo a bai Europa mas di mil biaha. bo ta keda e mes un Maria pa mi. No kere cu bo ta masha."

Mi a subi sinta den e garoshi i nos a cuminza core den e cayanan. Prome Maria tabata sinta ta murmura, pero ora cu nos a yega for di e ciudad i cu mi a laga e cabainan core duru el a cambia atrobe i den su wowonan tabatin un brillo di esperanza. El a lubida cu e tabata un senjorita bunita bisti i a bira, e mes un Maria cu e tabata antes.

Ainda no tabata dies'or ora cu nos a yega na porta di e plaza. Nos no por a bai mas leuw pasobra den e caminda tabatin masha hopi hende para, i cada biaha mas hende tabata bini for di diferente parti.

Meimei di e grupo aki tabatin un senjor gordo. cu tabata tur na lodo te na su rudia i cu tabata bula alegremente di un pia pa otro. Mi a ripara cu esei tabata Gideon Emmons. un homber. cu tabata haci tur clase di trabao pa e hanja moda di biba.

„Mi ta hurabo. cu ta berdad! Henry Nicholls i ami mes a saque for di den tera!" Su voz a cambia di emocion. „Ta un milagro mes esei! Un reus mas di diez meter largu. cu tabata di piedra i tur secu! Un monstruo. cu tabata den e graf ei. E tin mannan i pianan. un cara i tur loke tin na dje! Henry cu ami a topa cu ne ora cu nos tabata coba un graf pa Stubby Newell. E ta keda tras di hacienda di Stubby. Mi por conta bo cu tabata algo maravilloso i cu na ningun parti di mundo bo a mira un cos asina!"

„Ta fuma e ta?" Maria a puntra. mientras el a cohé mi man tene.

„Mi no ta kere," mi a contestá. „Kizas e cos a subi na su cabez."

„Mi a bini aki mes ora i mi a pidi Hank pa e tira bista riba dje!"

„Si di berde mes e ta di piedra," un di e personanan a comenta. „anto bo no tin nodi di ta spanta cu lo e cuni bai."

Mi a conoce e banquero David Hannum. un di e bendedonan di cabai mas habil den e becindario.

CISCO KID

1. „No keda sin bini no?" 2. „Laga nos keda un dia mas". „Si e viaje ta largo." „Y ademas ya nos tin amigas caba." 3. „Ta stranjo cu mi no tin noticia di e sheriff. mi ta bay dal un buelta."



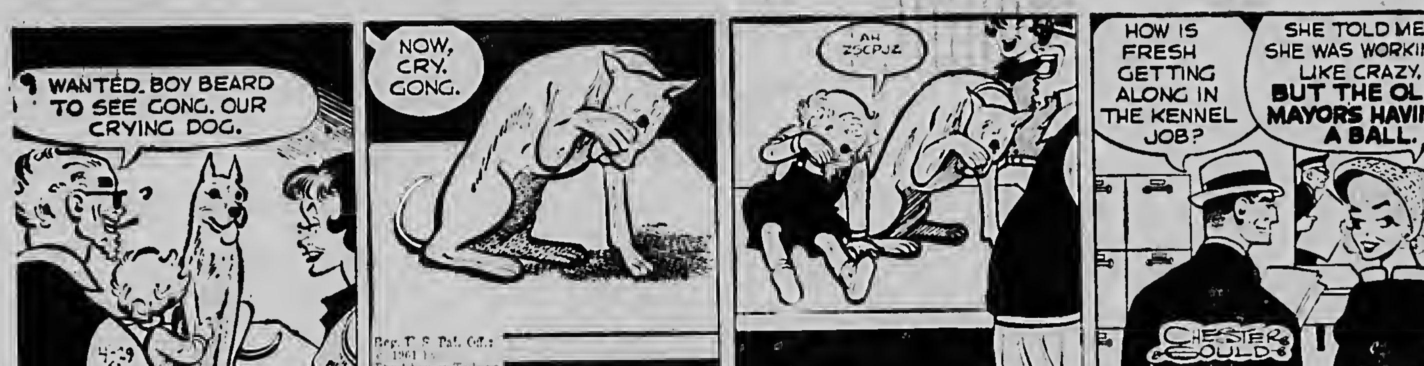
JUAN EL INTREPIDO

1. „E scapamento na pia of e entregamento na e rusianonan no ta un decision cu mi ta eens cune. laga nos ban vota." „Bon pensa Hazard. ami no por resisti e friu hopi. asina ta cu mi ta vota pa entrega mi mes." 2. „Pa camna den tanto sneeuw y cu hielchi halto. lo mi vota pa entrega mi." „Y abo Opalo?" „Ami lo haci loque e pasaheronan kier.... mi ta keda cerca e mayoria." 3. „Dos votos na fabor pa entrega. y abo kiko bo ta dicidi Tate?" „Mi no tin cu nes con e mayoria lo vota. ami ta bay foi aki na pia."



DICK TRACY

1. „Mi tabata kier pa e baby barba weita nos, cachor yorado." 2. „Yora awor. Gong." 3. „Com ta bay cu Fresh na e trabou den e hokki?" „E la bisami cu e ta traha masha duro. pero e mayor ta gustele."



RIP KIRBY

1." „Ta mihor.... si mi bay...." „Ayo, Speed.... y no lamenta mucho mi regreso. pasobra mi fortuna ta hopi chikito." 2. „Gila Gus a bisami kiko ta nifica pa tenemi secreto. y pesey mi a bini akinan." 3. „Mi ta gradecibo Elise...." 4. „Pero awor kiko bo ta pensa pa haci."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Saxon ta un hende mester a trece e enfermedad aki ....kizas pa algun personal. of pa bo bendele barata. of pa algo otro....", 2. „Pero si nan por haci e cos aki cu e mayor maderero di akinan. nan mester por haciele cu tur. no ta berdad Timy?" „CAO CAO", 3. „Mi kier conbencebo pa wanta e bende un poco.... y despues ami cu bo por por weita e asunto aki." „HACIELE, Sr. Saxon."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „E maestro a bisa algo di mi panja?" „Nada di importancia Vassily.... solamente el a insinua cu lo bo sintibo mucho mihor den un sueter y....y...."
2. „Si mi a nota cu e otronan ta bisti mas mihor cu mi.... y lo mi sigui bo consejo tan pronto cu lo ta posible pa mi." 3. „Pa diplomatico nos ta un fracaso. mi ruman." „Bo tin razon, esla un tristeza."



PEPITA

1. BARBERIA 2. ????



HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

No laga emocionnan trece bo den dificultad. Personanan mayor cu bo ta cenfia, por conseha bo.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Awe tin aspectonan di complicacion cu principalmente ta worde ocasiona pa menos cuidao of mucho optimismo

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Lo tin un elemento nobo den bo contacto cu otronan. Trata di estabilisa bo actividadnan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

No ta tempo pa laga un question surgi entre bo i bo superiornan.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Den es dianan venidero lo tin acento riba asuntonan financiero.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Awe i den e dos dianan siguiente bo ta haci bon di termina mas tanto trabao posibel.

LIBRA
24 September — 23 October

Haci suficiente uso di bo influencia riba otronan.

SCORPIO
24 October — 22 November

Sea un factor stabil entre tensionnan cu lo presenta nan mes den bo cercania.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Aspectonan ta favorabel pa tur loke tin conexion cu amistad i amor.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Bo mes opinion lo no ta mucho bon i ademas por tin tension, cu por haci danjo na bo actividadnan.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS

Tin acento riba amigonan i bida social cu ta exigi cierto prudencia.

PICSES
19 Februari — 20 Maart

Tin bon aspectonan pa skirbi carta i bisha. Lo ho tin un encuentro inespera.

UN WELGA DI 24 ORA COMPLETO NA ARGEL

ARGEL, 6 juli. — Na Argel e huelga di 24 ora tabata practicamente completo. E gobierno en asilo a proclama e huelga como protesta contra e intencion Frances pa reparti Argelia si e negociacionnan di paz fracasa.

Den e barrionan di nativo nan tin tankinan, autonan di guerra y miles soldanan cla pa si en caso sosode irregularidad. Servicio di autobus y otro servicionan principal ta ser dirigi pa Europeanonan. Un cantidad chiki di ambtenaarnan nativo a presenta na trabao: pasobra nan a amenasa nan cu boet y castigu di prison.

Oficialmente nan ta anuncia cu na Miliania y Telergama 5 persona a muri entre cual un miembro di polis di orden. Na Castigloine 2 demonstrante a perde nan bida. Den barrio na costa 3 manifestante a perde nan bida. Te awor a muri en total na Argelia como consecuencia di e demonstracionnan di e ultimo 24 oranan binti persona.

Den e districto Oran dialuna 18 soldá Frances entre cual 9 Europeano a hoga. Riu a hiba e truck den cual nan tabata cinta.

Krushev a bishita embahada Mericano na Rusia

pa di prome bez den tres anja

MOSKOU 6 juli. —

Ayera diamars. Kroetsjsef cu un sonrisa y acompanja pa 6 mariskal Sovietico a bishita embahada Mericano na Moskou, na unda tabatin un recepcion na ocasion di celebracion di dia di independencia di Merca. Kroetsjsef no a bisa nada tocante Berlin. Tabatą su prome bishita ne embahada mericano despues di tres anja. Na e recepcion tabatin 1.100 persona invita, di cual 800 di Union Sovietica.

Kroetsjef a interrumpi su combersacion anima cu e embahador mericano, Llewellyn Thompson. p'e bai bishita jardin di Thompson su jioe muher di 11 anja Jenney.

Despues turistanan a rondona e lider Sovietica, kende tabata bisti tur na shishi. Un periodista a ripara: „e ataque a cuminsa? riba cual Kroetsjsef a contesta: „nos lo vence e ataque, pero no cu raket".

E prome ministro Ruso a bisa cu e no tin mester di uniforme y cu e tin suficiente sinti. Mikojan a agrega: „su lenga ta su arma."

Krushev a critica politica di imperialistanan na Geneve

TZOUJVANG 6 juli. —

Norte-Vietnam comunista a suplica Inglaterra y Rusia, pa e dos paisnan aki recomenda e comisionan internacional na Vietnam inmediatamente, „pa atene nan striktamente na nan derechonan y debernan, manera esaki ta stipula den convenionan di Geneve tocante Indo-China." asina e oficina di prensa China nobo ta anuncia.

Durante un recepcion na Kremlin pa ministro presidente di Nort Vietnam Pham Van Dong, Kroetsjef a critica e „politica di imperialistanan, kendenan ta stroba ehecucion di convenionan di Geneve", asina Kroetsjef a bisa.

Dos piloto Cubano a pidi asilo politico na Merca

KEY WEST 6 juli —

Ayera dos piloto Cubano a baha na Florida cu nan avion chiki, cual ta destina pa spuit plantashinan. Nan a pidi asilo politico. Despues di un interrogacion di autoridadnan di Florida nan a ser transporta pa Miami. E aeroplano nan tabata propiedad di e Instituto Nacional pa reforma agraria. Manera ta conoci dialuna nan a obliga un piloto di un avion Cubano di pasahero pa baha na Miami. Di e 16 pasaheronan a bordo 14 a pidi asilo na Merca.

Mas despues nan a anuncia cu un avion di mes tipo, tambe Cubano, a baha na Marathon Florida.

Riba orden di hues nan a pone beslag riba e avionnan y a entrega nan na e compania Mericano di propaganda cual Cuba debe 429.000 dollar.

En el IV centenario

Continuacion de la pag. 1

imagenes que las comunes tenazas lógicas del lenguaje y los conceptos directos no pueden asir ni retener del todo.

No es otra la aspiración de Góngora, a pesar de sus exageraciones y errores, los cuales responden al espiritu del Barroco y a las dos tendencias imperantes en la época: el *conceptismo* y el *cultismo*, es decir, el constante caracter intelecual de la creación literia flor de ingenio y la desmedida pasión por la téchnica y los instrumentos retóricos. Pero el hecho es que la poesia de Góngora es algo mas que simple mitologia grecorromana, sintaxis latinizante, modos elipticos y frases hiperbólicas. Y la prueba esta en que sus mismos rivales terminan por adoptar sus canones y por incorporar definitivamente a la poesia española (como mas tarde a la poesia europea) el propósito estetico del gongorismo, la busqueda de una poesia poesia, hecha tan sólo con aquello que permanece en un poema después de que se ha vertido en prosa, como decia Goethe.

Actualidad de Góngora

Por ello Góngora cuenta aun hoy con lectores, aunque sus temas no sean actuales. Y, por la misma razón, la magnífica época de la lírica española que comienza en la década 1920—1930 se abre bajo el signo de Góngora, el centenario de cuya muerte adquiere, en 1927, las caracteristicas de una conmemoración triunfal. En efecto, la sensibilidad del lector moderno puede gustar estéticamente esa poesia refinada y sutil. La verdad es que la poesia moderna trata también de expresarse con elementos puramente poéticos, y de alcanzar una realidad que escape a la primera mirada o al sentido inmediato y cotidiano de las palabras. Y si los vocablos responden hoy mas ductil y eficazmente a la voluntad del poeta, y si el campo de la poesia se ha dilatado y enriquecido aun mas, ello se debe a que poetas como Góngora, en el siglo XVII, y Mallarmé en el XIX, aun sin llegar a las alturas de San Juan de la Cruz o a las profundidades de Shakespeare, han experimentado formas y han forjado instrumentos finos y precisos para expresar el alma del hombre y para alcanzar la belleza por medio de la palabra.

— — —

Unos sonetes de Góngora
A una Dama

Mientras por competir con tu cabello,
oro brunido el Sol relumbra en vano
mientras con menosprecio en medio el llano

mira tu blanca frente el lilio bello;
mientras a cada labio, por cogello
siguen mas ojos que al clavel temprano
y mientras triunfa con desdén lozano
de el luciente cristal tu gentil cuello;
goza cuello, cabello, labio y frente
antes que lo que fue en tu edad dorada
oro, lelio, clavel, cristal luciente,
no sólo en plata o viola troncada
en tierra, en humo, en polvo, en sombra
en nada.

— — —

A Córdoba

Oh excelso muro, oh torres coronadas
de honor, de majestad, de gallardia!
Oh gran rio, gran rey de Andalucia,
de arenas nobles, ya que no doradas
Oh fértil llano: oh sierras levantadas
que privilegia el cielo y dora el dia
Oh siempre glorioso patria mia.
tanto por plumas cuanto por espadas!
Si entre aquellas ruinas y despojos
que enriquece Genil y Dauro baña
tu memoria no fue alimento mio,
nunca merezcan mis ausentes ojos
ver tu muro, tus torres y tu rio,
tu llano y sierra, oh patra, oh flor de
España!

— — —

A los apasionados por Lope de Vega

Patos de la aguachirle castellana,
que de su rudo origen facil riega,
y tal vez dulce inunda nuestra Vega,
con razón Vega por lo siempre llana:
pisad graznando la corriente cana
de el antiguo idioma, y, turba lega,
las ondas acusad, cuantas os niega
atico estilo, erudición romana.
Los cisnes venerad cultos, no aquellos
que escuchan su canoro fin los rios;
aquellos si, que de su docta espuma
vistió Aganipe. Huis? No quereis vellos,
palustres aves? Vuestra vulgar pluma
no borre, no mas charcos. Zabullios!

— — —

Vana Rosa

Ayer naciste, y moriras mañana,
Para tan breve ser, quién te dió vida?
Para vivir tan poco estas lucida,
y para no ser nada estas lozana?
Ei te engaño tu hermosura vana,
bien presto la veras desvanecida.
porque en tu hermosura esta escondida
la ocasión de morir muerte temprana.
Cuando te corte la robusta mano,
ley de la gricultura permitida.
grosero aliento acabara tu suerte.
No salgas, que te aguarda algun tirano:
dilata tu nacer para tu vida.
que anticipas tu sér para tu muerte.

(UNESCO)

OPTIEK
Oranjestad
San Nicolas
Spritzer Fuhrmann

ORANGE Crush

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DRINK Coca-Cola

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ANJA 22 | DIA VIERNES 7 DI JULI 1961 | No. 4080

Antilliaanse effectenbeurs ta tene su prome anochi dia luna awor

ORANJESTAD. — Cu e intencian na bista, cu pa e desarollo economico di Antillas Hulandes en general y esun di Aruba en particular ta deseable y hasta necesaria, pa den Antillas mas transaccion worde haci posibel den valornan (effecten) y especialmente den esnan di empresanan local, a warde funda dia 15 di februari di e anja aki door di un cantidad di comerciantenan prominente di Aruba e Stichting Antilliaanse Investeringsmarkt. Un subdivision di esaki ta atrobe e Antilliaanse Effectenbeurs, cual dialuna awor venidero la bai tene su prame anochi di balsa den Sociedad Bolivariana.

E union di inversionistanan bonafide y empresarionan y promocion di e manera aki ta pa cu placanan di Antillas Hulandes worde inverti mas localmente. esaki ta en corto e obhcto die Stichting. E directiva diaria ta manera ta sigi: presidente Morris Serphos Jr., vice-presidente Marcial de Cuba, tesorero Adriaan M. Arends, y secretario C. M. Bastiaanse. Como miembronan di e Conseho di Administracion a worde nombra pa prome biaha e senjoman menciona aki riba y tambe srs. Godfried Eman, dr. G. A. Oduber, Frans de P. Wever y S. den Heijer. Sr. J. M. Shaver a worde agrega na e directiva diaria cu e intencion pa na su debido tiempo e duna consehonan en cuanto admision pa cotizacion

Segun sr. Serphos a declara na nos, e bolsa di valor (effectenbeurs) lo ser instala completamente segun e exigencianan cual ta costumbra di worde usa, pero tambe lo e worde instala masha modesto. A duna e iniciadornan masha brio ora cu nan a descuhri, cu nan plannan y hallazgonan pa un gran parti ta di acuerdo cu locual a worde treci padilanti den un rapport cu algun tempo pasa a worde publica pa e ministro Antillano di Asuntonan Economico riba e materia aki. Locual a worde recomenda den e rapport aki awor ta para den e acta di fundacion di e Stichting.

Pa menos afortunadonan na Antillas, kendenan toch cu gusto ta risca algo, e bolsa ta un atraccion. Awor cu algun pida, via un club di valornan e no ta participa na e wega grandi. Te cu awor hopi spaardonan chikito riba e isla aqui no kier a cumpra valornan, como cu nan, si algun biaha nan hanja nan obliga pa di repente bende nan papelnan di valor, door di e falta di un transaccion bona fide di valornan frecuentemente, tabata obliga pa bende nan valornan hopi bao di e cambio na otro personanan menos na haltura. E Antilliaanse Effectenbeurs, rondona door di seguridad y garantianan, lo habri tanto pa e inversionista grandi como pa esunnan chikito perspectivanan cu te riba e dia di awe tabata desconici.

Dialuna awor e prome sesion oficial lo worde teni den e sala chikito di Sociedad Bolivariana. For di och'or e sala lo ta habri, pa och'or y mei e bolsa ta habri.

Despues l'e bolbe worde teni durante di mei hora, segun nan tin intencion den periodonan di cada biaha diez minuut.

Despues di cada diez minuut e cambio di pedida y di oferta lo worde stipula door di expertonan. Na final di e anochi, si tin suficiente transaccion lo worde traha un lista completo di cambionan di e fondonan nota y cual lo worde poni disponibel pa publicacion. Despues di cada anochi di bolsa e Conseho di Administracion lo stipula e fecha di e proximo anochi di bolsa. Por lo pronto solamente e miembronan di e Conseho di Administracion por actua como „makelaars" y nan lo hanja un recompensa di 3/4% di e suma negosha. For di esaki e Stichting lo hanja atrobe un tercer parti. Sinembargo a worde stipula cu e Stichting no ta permiti pa haci ganashi y e entradanan por sirbi solamente pa combati e gastonan.

Como cu e entusiasmo na Aruba pa fundacion di e bolsa tabata mas grandi cu na Corsow y como cu nan no kier a haci e fundacion di e bolsa dependiente di e cooperacion di comerciantenan pafor di Aruba nan a realiza e fundacion por lo pronto exclusivamente cu comerciantenan di Aruba. Sinembargo nan ta dispuesto di tur manera precisamente mirando e caracter Antillano di e institucion, pa duna comerciantenan for di Corsow y tambe for di e otro islanan e oportunidad pa tuma puesto den e directiva. Cu e intencion aki ya caba contacto a ser poni cu diferente comerciantenan na Corsow.

Sr. Serphos, kende huntu cu sr. Bastiaanse a informa prensa, a declara finalmente, cu na e transaccion di e fondonan di exterior, pa cual tambe tin oportunidad durante di bolsa, lo worde basa riba e ultimo cotizacion di bolsa di New York. Ora cu na su debido tempo e Antilliaanse Effectenbeurs una vez lo ta un cuerpo estableci, sr. Serphos a mira tambe beneficionan importante pa Ensenjanza. Cierto klasnan di scool anto di vez en cuando lo por haci un excursion pa e Bolsa, cual lo por ser masha instructivo pa e hubentud.

W. A. MURRAY TA PRESIDENTE NOBO DI ROTARY

ORANJESTAD — Recientemente durante di un di nan reunionnan e Rotary Club di Aruba a eligi pa e anja aki un directiva nobo, cu dia 1 di juli p.p. a tuma encargo. E traspaso oficial di directiva sinembargo lo tuma lugar dia 29 di juli venidero.

E directiva nobo ta consisti di e siguiente personanan:

Presidente: W. A. Murray, vice-presidente: J. J. P. (Zepp) Oduber, secretario: J. V. Friel, tesorero: dr G. A. Oduber, directornan: Harold Oduber, M. Viana, F. C. Donovan y P. Wurz.

Antilliaanse investeringmarkt

Paplando riba e obheto y e utilidad di un bolsa di valor na Antillar nos portavoz a mustra na prome lugar riba e palabranan di dr. Mauricio Obregon, expresa durante di e reciente convencion di Camara de Comercio di Amerikas na Aruba, na cual el a trece padilanti, cu pa e desarollo economico di America Latina ta necesario cu den e hemisfrio aki bini bolsanan di valor.

Sin esakinan lo ta dificil pa bini na formacion di un mercado comun pa America Latina. Tambe e economia local ta worde promove door di un bolsa di valor, segun sr. Serphos ta spera. Te cu awor pues e situacion tabata di tal manera, cu e empresanan o instancianan cu mester di kapital hopi biaha mester a busca esaki for di den exterior, mientras cu di otro banda un cantidad grandi di spaardonan Antillano ta inverti nan placa den exterior. Mijones di florin di e manera aki ta for di e pais, mientras cu nan lo por worde inverti tambe localmente y di e manera aki duna nan parti na e fortificacion di e economia Antillano. Pa duna un idea di e potencia di inversion di e spaardonan e inversionistanan Antillano sr. Serphos a informa cu e cambionan di e Bolivar Venezolano a duna un danjo di 20 mijon florin na e inversionistanan di Antillas, locual ta worde calcula na 40% di e inversionnan total di Antillas na Venezuela ad 100 mijon Bolivar. Sinembargo e inversionnan na Venezuela ta forma menos cu e mitad di e inversionnan total di den exterior. E Antilliaanse Investeringsmarkt kier entre otro pa medio di e bolsa di valor haci un esfuerzo pa hanja inversionistanan asina leuw pa inverti nan placa localmente. Un esfuerzo cu naturalmente tin e apoyo di gobierno. Un otro argumento cu sr. Serphos a trece padilanti ta, cu e ta kere cu un bolsa di valor lo tin un influencia pa stimula e bida comercial na Antillas. Ademas door di esaki mas cu awor ta e caso e cifranan anual di e diferente N.V.-nan, cu tin companianan na Antillas Hulandes, mester bini na atencion di e publico.

C. U. „SANTA THERESITA" A ALCANZA 500 MIEMBRO

SAN NICOLAS — Srta. Clementina de Mey di Dahliastraat 14, diarazon anochi ultimo durante di e reunion semanal di Credit Union „Santa Theresita" di San Nicolas, a inscribi como e di 500 miembro di e Credit Union aki.

Nos a ser informa tambe cu e miembronan ya a spaar un suma di ƒ 22.800,— y cu mas di 190 miembro ya a hanja fianza, cu a monta te na e suma di ƒ 31.000,—. Tin miembronan den e Credit Union aki cu hasta ta spaar te ƒ 1.— pa siman.

PWFA A MANDA TELEGRAM NA MINISTRO

ORANJESTAD — Cu motibu di un pamfleta cu a ser publica pa Independent Oil Workers Union of Aruba riba dia 30 di juni u.p., den cual a ser insinua cu e Federacion di Trahadornan Petrolero na Venezuela lo a duna PWFA instruccion pa duna su apoyo na un eventual boycot di petroleo pa antillas en relacion cu e affaire di e fugitivonan politico Venezolano i den cual alavez ta ser sugeri cu PWFA a declara su mes dispuesto na esaqui, e organizacion menciona ultimamente a manda un telegram di protesta na ministro di husticia i asuntonan economico. Nan ta rechaza e calificacion cu PWFA no tin respet pa leynan antillano. Ademas e organizacion aqui ta declara cu nunca somehante instruccionnan a ser ricibi. Luego e organizacion ta protesta contra e hecho, cu e pamflet di „IOWUA-LEC" — manera e ta ser jama — a ser parti na trankeranan di Lago.

Na Plaza Bolivar a recorda dia razon mainta e di 150 aniversario di independencia di Venezuela

ORANJESTAD, — Cu e canocido solemnidadnan nan a recorda diarazon mainta ultimo den Plaza Bolivar na Oranjestad e di 150 anniversario di Independencia di Republica di Venezuela. Despues di discursonan di e.o. Gezaghebber F. J. C. Beaujon y di e presidente di Saciedad Bolivariana na Aruba, sr. J. G. de Castra, kransnan di flor a ser pani na pia di e busto di e Gran Libertador Simon Bolivar.

Tabata presente tambe e mainta di recordacion aki e dos diputadonan srs. I. S. de Cuba y J. Erasmus, asina tambe e consul-general di Venezuela na nos isla, sr. Miguel Nucete Paoli y tambe gran cantidad di miembronan di Centro Unido Venezolano y di colonia Venezolana na nos isla.

Sr. Nicolas Piña-Lampe tabata encarga cu presenta e diferente oradornan di e mainta ey. Gezaghebber Beaujon na un manera corto a felicita gobierno y pueblo di Venezuela cu e fecha alumbrante aki y luego a deposita un cesta di flor na nomber di e isla.

Alegria pa Antillanas y Venezolanas

„Y awe ta dia di alegria tambe pa e Antillanonan, pa motibo cu un pueblo vecino, liga pa mas di 200 anja e uno na e otro, den un amistad desinteresa, ta celebra awe e evento mas importante den bida di un nacion. Libertad. Y e alegria ta mas hopi ainda, ora cu e Pueblo Antillano aki den e momento oportuno a corre juda sin ningun reserva su amigonan den e lucha noble ey, lucha cu a culmina no solamente cu e liberacion di Venezuela, sino tambe di e otro cuatro nacionnan mas Suramericanos", segun no pasada for di discurso di sr. J. G. de Castro, presidente di Sociedad Bolivariana di Aruba. Orador luego a pasa na conta e lucha di tanto Simon Bolivar como Luis Brion na liberacion di e paisnan. For di e momento aki a nace e amistad entre e pueblo Antillano y e pueblo Venezolano, cu riba dia 5 di juli ta worde mas recorda cu nunca.

A papia tambe durante di e mainta di recordacion aki sr. Alfonso Mirep, presidente di Centro Unido Venezolano y sr. Rogelio Maldonado, miembro directiva di CUV. Sr. Maldonado a declama tambe e „Plegaria a Bolivar", poesia di Nicolas Piña-Lampe. E ceremonianan tabatin un curso breve, pero masha impresionante.

ARUBA BANK TA EXISTI 25 ANJA

ORANJESTAD — Masha trankil e dia di 1 di juli a pasa, fecha riba cual Aruba Bank a worde funda 25 anja pasa. Un portavoz di e banco aki a informa nos cu pa e ocasion aki no a worde teni ningun celebracion na e banco, cu ta opera tanto na Oranjestad como na San Nicolas.

ORGANIZACION HUBENIL NOBO NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS — Den e dianan aki a keda funda den Golden Rock Club na San Nicolas un organizacion hubenil mas pa hobennan di Aruba. Golden Rock Club ta e centro di reunion tambe di organizacion hubenil aki cu ta carga e nomber di „Hubentud Progresivo Golden Rock".

Ta intencion di e prome directiva pa haci di e organizacion aki algo util pa hobennan di Aruba entre 14 y 25 anja. „Encurasha mas amistad, aumenta mas carinjo, trece mas recreacion y juda den e ramo cultural", ta e cuater puntonan cu mas ta ser teni na bista den e organizacion aki, cu ademas tin como obheto pa trece tur clase di actividadnan, segun desco di e miembronan.

„Hubentud Progresivo Golden Rock" su intencionnan ta tambe pa organiza anochi cultural cu talentonan local, introduci diferente clase di hobby, practica deportenan di sala y si jega asina leu tambe deportenan den aire libre. Tur loke cu e directiva ta confia arriba awor ta cu mas tanto hobennan entre e edadnan ya menciona lo bira miembro. Solamente nan tin cu busca un formulario di aplicacion pa bira miembro cerca un di e miembronan di directiva y kendenan ta:

Angel Rasmijn, presidente: Senovio Dirksz, presidente honorario: Louis Peters, vice-presidente: Gerardo Kock, prome secretario: John Kling, segundo secretario: Rey Geerman, prome tesorero y Pablo Vrolijk, segundo tesorero.



Manera nos sa Gezaghebber di St. Maarten a obri e camina cu ta bai Point Blanche na St. Maarten. E obrimentu aqui Gezaghebber a jama den su discurso entre mas un resultado visible di union y cooperacion na beneficio di desarollo dje lugo. Riba e portret aqui nos ta mira e autoridadnan y envitadonan dilanti e cinta cu ta cerra e camino ainda, durante tocamentu di Wilhelmus.



Dos di e cientos di muchanan chikito cu ta ta cai bao di e accion di e Stichting „Arubanita". E dos chikitonan aki for di Essoville, tambe lo sinti nan contentu, aunke cu riba e foto nos por mira cu nan ta gaba, ora cu nan por tin tin un dak firme riba nan cabez y por goza di e otro facilidadnan di e seis bewaarschoolnan cu e Stichting ta lucha pa traha.

Stichting Arubanita ta informa:

Dormitorio di Soeurnan tabata un Bewaarschool

Hopi majornan tabata larga nan yiunan na cas

ORANJESTAD. — Riba un bon dia... No, lesa mas aleuw. Esaki ta un storia di e tempunan aki. Un storia pa hende grandi. Tabatin un edificio cu tabata lek manera un zeef. Den dia e tabata worde usa como bewaarschool y anochi e tabata worde usa como dormitorio pa soeurnan. Ta bon mes cu e edifici ey tabata riba un isla, caminda awa ta jobe masha poco y p'esey durante mayor parti di anja e dk no tabata forma un dificultad, pero ora awa jobe, den e edificio tabata mescos cu bau di douche. Riba un bon dia tabatin riba e dak.... un soeur ta tapa buracu meimei di e panchinan.

Merdia banda di 3'or e muchanan tabata hala nan mesanan y otro cosnan un banda y pa banda di 5'or mas o menos cinco soeur tabata carga nan cama paden, pa nan drumi e anochi ey.

Prome cu e muchanan jega mainta atrobe, ya tur e camanan no tabata den e local mas.

Riba un bon dia a bini un prins: no.... un obispo, kende a bisa: „No, asina no por sigi mas. Busca un otro lugar pa e muchanan.

Esaki no ta un storia, apreciados lectores, pero un realidad, un realidad hopi marga. Asina tabata e situacion na anja 1959 na Santa Cruz.

Pstoor a haya solucion

Busca un otro lugar pa e muchanan. Pastoor di Santa Cruz a haya un solucion. El a haya cerca „Huhentud Activo" algun barak, cu no tabata worde usa durante anjanan. Nan a bisa: „Mehor algo cu nada". Tur hende tabata contento cu e solucion aki.

Situacion leuw di ideal

E barak mas chik'to a worde usa como w.c. Dos otro localnan a bira lugar pa duna les. E hentaba mas grandi? E baraknan tabata hopi espacioso. Deshentahanan? E baraknan tabata di palo, k'er meen, hopi calor y hopi stof.

Prome cu school cuminsa, han hari prome. E w.c. tabata hahri di ariba, asina cu t'n biaha hen'er e w.c. tabata bau di awa. Tin poco malmucha, kendenan no kier comprende cu e trabau di e soeurnan na Santa Cruz ta na beneficio di muchanan di Aruba y kiko nan ta haci? Anochi nan ta hahri tur e kraanchinan y mainta tur cos ta yen di awa. Awor cu a busca medidanan pa evita sorto di maldadnan asina, a haya otro manera pa molestia y stroba trabau di soeurnan.

Un mainta, ora soeur a bini school, tur e fundeshi di e baraknan a worde kibra. Un hende normal lo a perde tur smaak di sigui traha na beneficio di muchanan di Aruba na un manera asina aki. Awor si lo ta bon cla, cu no ta storia nos ta contando aki, pero un realidad tristu y na e realidad tristu aki nos Arubianonan por pone un fin.

Coi blikkie y palo: „Un bon pasatempu"

Unde a muchanan ta hunga? Rond di e baraknan tin un bekkie imaginario. Nan a pone un rij di piedra, y a hisa e muchanan: Esaki ta e bekkie, aki bo no por bai mas aleuw.

Tin un barak bashi sin porta ni hentana. Aki ta e lugar preferido di e muchanan pa nan hunga. No obstante cu e baraknan ta haltu, no tin trapi. E muchanan ta subi aden, mescos cu ora nan mester subi nalo, of soeurnan ta hisa nan carga aden. Cu a hraza di soeur ta cansa, esey nan no ta corda. Bau di e barak ta yen di blikkie y di palo. Bida di e muchanan ta pa lastra drenta bau di e barak. Nan no ta corda nan sushi ni pania sushi. Pero un mamanan na cas si ta worry cu mas y pania sushi y na e motibo aki mamanan hopi biaha ta tene nan jiu na cas.

Prome cos na school: keiru

Awor ta bini e cos di mas peor. E baraknan ta keda leuw di e schoolnan di mucha-muher of mucha-hombernan grandi. Ningun mama ta laga nan jiu chikito bai nan so riba, especialmente conociendo e caminda grandi di Santa Cruz.

Den e caso ey e mayornan ta laga nan jiunan ch'kito bai cu nan rumannan grandi. Soeurnan a haya un solucion pa e problema aki. Tur e mucha chikitonan mester bini huntu banda di school di mucha-muher na Santa Cruz y banda di 8'or y mei soeurnan y kleu erleidsternan, ta camna den rij cu 140 mucha pa e baraknan, nan mes school. Esaki tampoco mayornan ta gusta y e muchanan mester keda cas.

Terreno t'ey .. abo ta mira pa e resto bini tambe ??

Durante hopi anjanan pastoor ta tene banda di school di mucha-muher un pida terreno liber. E terreno aki ta pa un bewaarschool nobo.

Aruba corda bo jiunan, corda bo futuro.

Yuda cuento bo por. Ta den bo mes interes, den interes di Aruba.

16 JULI PARTY DI N.A.V.V.A.

ORANJESTAD — Dia 5 di juli p.p. desnues di hopi lunanan di trabaunan preparatorio e statuten di e Nederlandse Antilliaanse Vereniging voor Afgestudeerden (Sociedad Antillana pa ex-Colegialnan) a worde aproba.

Obheto di e organizacion aki di cual cada hende, cu a sigi un cierto educacion o estudio na scool cu exito, por bira miembro, ta pa promove e bida cultural, educativo y social di e miembronan y e comunidad Arubano en general. E directiva cu recientemente a worde eligi awor ta forma di e siguiente personanan: presidente R. Halley, vice-presidente L. F. van Putten, secretario C. Bailey, tesorero J. de Miranda y segundo secretario P. E. Croes. Cu e intencion pa trece e miembronan mas den contacto cu otro ta worde organiza dia 16 venidero un fiesta na Rooi Lamoenchi.

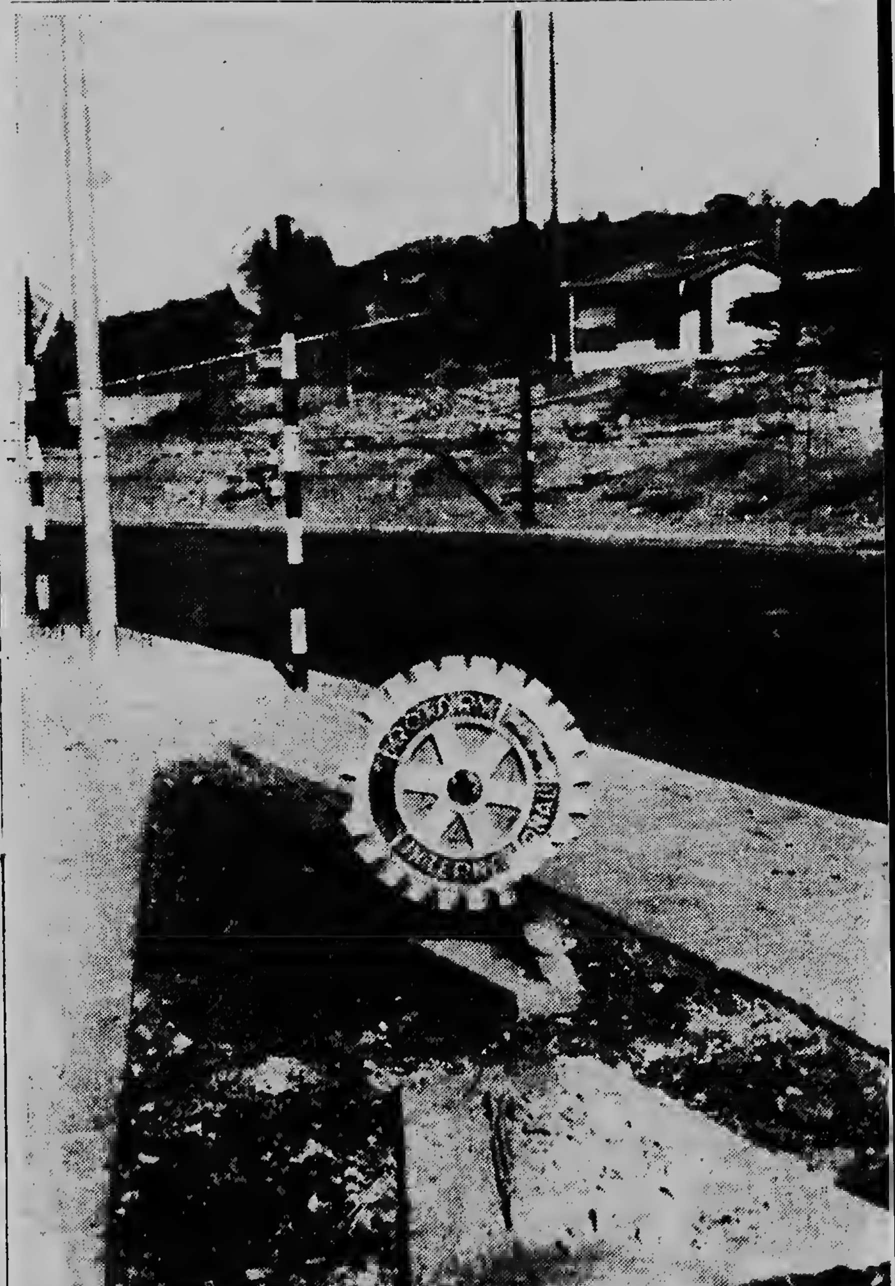
Rumores cu a ser desmenti na Laos

VIENTIANE, 7 juli. — E gobierno laosiano di prins Boen Oem a aproba e programa tocante cual e tres principenan di Laos recientemente a logra un acuerdo na Zuerich, prins Soevanna Phoem (neutralista) y prins Soevannoe Vong (izquierdista) a dicidi na Zuerich pa forma un gobierno di coalicion pa Laos.

Un portavoz di e delegacion Mericano na e conferencia di Ginebra tocante Laos a declara cu e ta dispone di pruebanan segun cual 1000 te 2000 homber di trupanan di Noord Vietnam ta na Laos.

E minister di Noord Vietnam di asuntunan exterior, Ung Van Khiem a ninga categoricamente, cu tin trupanan di Noord Vietnam na Laos. El a bisa cu merca y e organisacion di e pacto di Sur Este Asia ta responsable pa e situacion na Laos.

Den e ultimo 7 anjanan nan lo a mata 77.500 persona y nan a arresta mei millon hende.



E unico recuerdo palpable cu ainda Corsou a reserva di aterizaje dje avion cu e siete militarnan venezolano, ta e busto destrui di Rotary den front di e edificio dje stacion di aerodromo. E monumento, un pilar di piedra cu riba esaqui emblema di Rotary, a bira victima di un accidente di trafico, ara cu pa via di jobida di tiranan, un chauffeur di bus a corre bai pa e scapa dje balanan. Foi e dia ei nan a quita wel e ruina dje pilar di piedra, ma e emblema averia di Rotary a queda n'e luga ei. Probablemente lo bini den futuro un monumento nobo, cu sinembargo e simple pregunta acerca: „Ta quende lo paga esaqui — ta quende a importa?

Asunto di Koeweit discuti den conseho di seguridad

NEW YORK 7 juli. —
Conseho di Seguridad di Nacionnan Unie a bolbe trata e asunto di Koeweit diarazon anochi. E ministro di relaciones exteriores di Koeweit, Bader Al-Mullah, a duna e Conseho di compronde, cu su gobierno ta accepta debernan pa un solucion pacifico dje conflicto."

Union Sovietica a protesta contra participacion di un delegado di Koeweit ne debate. E representante Ruso Zorin a declara cu Koeweit ta worde ocupa completamente pa trupanan Ingles, y cu un delegado dje pais ey apenas por ser considera como un representante di un estado soberano.

E conseho a dicidi, (solamente Rusia cu a vota contra) na suplica e delegado di Koeweit p'e tuma parti n'e debate tocante su pais.

E representante di Irak, Pachachi, a declara cu e ta considera e representante di Koeweit como un „persona particular", pasobra Koeweit no ta estado soberano den sentido di carta di Nacionnan Uni.

Gobierno di Irak a declara mas biaha cu ta solamente medidanan pacifico e kier aplica den e conflicto, pero „Inglaterra a planta rumores falso tocante concentracion di trupanan di Irak."

Defensa di Koeweit no tabata e motibo berdadero di e desembarcacionnan ingles. Ya tin hopi tempo caba cu nan tabata prepara pa tal desembarque.

Inglaterra kier demonstra su forza, pa Irak desisti di su pretencionnan legal riba Koeweit.

E delegado Ruso Zorin a bisa cu e declaracion di Inglaterra, cu trupanan Ingles a ser manda Koeweit pa vence agrecion ta „imposible" pasobra no tabatin trupanan di Irak na Koeweit.

E representante di Koeweit, Hussein a declara cu a pretencionnan di Irak a causa hopi consternacion den paisnan Arabe.

E delegado di Merca Plimpton a declara cu e peticion di calidad di miembro den Nacionnan Unie pa Koeweit, lo ser apoja pa Merca.

E representante ta hanja cu „e medidanan di precaucion di Inglaterra" ta masha bon.

Omar Loufti, delegado di Republica Arabe Uni a bisa, cu e permanencia di trupanan Ingles na Koeweit ta aumenta tension y nan mester worde retira mas pronto posibel. Nos ta convenci cu arabiernan entre otro mes lo por soluciona nan kestion".

Despues e debate a ser pospone te diahuebes, ajera.

Di Beiroet ta bini e noticia cu Rey Saoedi Arabie a propone general Kassem e prome minister di Irak, un deliberacion na frontera di Koeweit.

E deliberacion lo trata e asuntu Koeweit, asina nan a informa na Beiroet di fuentenan fidedigno na Cairo.

Kassem a ricibi e mensaje di rey Saoed diadomingo. Segun e mesun noticianan Irak, apesar cu el a ninga oficialmente, lo retira for di e Conseho si Koeweit bira miembro.

Den un comunicado oficial cu Radio Cairo a transmiti e ta participa cu e delegacion di Republica Arabe Uni na Nacionnan Uni lo exigi pa e trupanan Ingles bandona Koeweit inmediatamente. Retiro di e trupanan aki for di Koeweit ta un di e condicionnan pa admision di Koeweit na Nacionnan Uni.

Radio Cairo a bisa tambe cu e presencia di e trupanan Britanico ta un amenasa pa independencia y libertad di e pueblo di Koeweit, Irak y henter e Nacion Arabe.

Na Cairo nan ta spera cu e Conseho di e liga Arabe lo adopta e punto di bista di e Republica Arabe Uni. E Conseho ta reuni dia 12 di e luna aki pa discuti riba e peticion di Koeweit pa bira miembro di e liga.

Prensa Egypcio ta culpa Emir di Koeweit pasobra el a pidi Inglaterra ayudo na lugar di e paisnan Arabe y pasobra el a dirigi su mes na Nacionnan Uni na lugar di na Liga Arabe.

E 2 bapornan Ingles, cazadornan di torpedo, „Camperdown", y „Saintes", y e tanker di guerra „Messina", a yega na entrada di Suez Kanaal. E bapornan a hanja facilidadnan normal di puerto na Port Said.

Admision di Koeweit den N.U.

E agencia di prensa Egypto pa Mediano Oriente ta anuncia cu nan ta considera e pretension di Republica Arabe Uni pa for di awor admiti Koeweit den Nacionnan Uni muchu tempran.

RAU ta di opinion cu mester pone e admision riba agenda di Nacionnan despues cu e trupanan Britanico retira di Koeweit.

E gobernador di Bahrein, a bisa awe cu e crisis rond di Koeweit practicamente a finalisa y cu trupanan Britanico mester keda tanten cu lo por tin un amenasa. El a bisa cu por lo demas e ta di opinion cu e actitud Britanico tabata masha eficaz. E comandante di e trupanan Britanico na Koeweit, general Derek Trevord, a bisa awe cu nan a ricibi noticia cu te ainda nan ta reforsando e trupanan Iraqui.

E minister di Irak pa comercio, cu actualmente ta na Inglaterra a declara cu nunca su pais tabatin intencion pa solucion e problema cu otro medionan cu no ta pacifico.

Irak tabatin confianza den e organisacionnan internacional. E presencia di trupanan Britanico na Koeweit pues no tabatin ningun nificacion. E medidanan Britanico militar aparentemente tabata solamente intenciona pa defensa di propio interesnan.

Welga di hamber di 24 ora como prueba di „Anti-reparto" na Argel

PARIS 7 juli. —
E minister di informacion. Terrenoire a bisa periodistanan cu mester bai poco na uso di e palabra reparticion pa cu Argelia.

Si general De Gaulle recientemente a papia di un reagrupacion como un ultimo recuso si e negociacionnan cu e Argelinonan resulta un fracaso. Entre tanto a bira conoci cu 80 persona a perde nan bida y 229 a keda herida como consecuencia di e manifestacionnan di awe.

Den prisonnan na Paris, Caen, Rennes, Marseille, Rijssel y Metz Mohamedanonan a dicidi na cuminsa un welga di hamber di 24 ora, como prueba di solidaridad cu e dia „anti-reparto" cu a ser proclama na Algeria.

Segun circulonan cu tin contacto estrecha cu gobierno Frances, e lidernan di e revolucion Argelino y gobierno Frances a yega na un acuerdo pa reanuda e deliberacionnan di paz den curso di otro siman. Nan ta spera pronto un anuncio oficial.



DOMINADOR DI E TERENO TANTO ENVIDIA Y AMHELA PA SU GRAN RIQUEZA. — E hamber cu nas ta mira riba e partret aqui actualmente ta den punto central di importancia mundial. Su namber ta Abdulla As Salem As Sabah, Sjeik di Koeweit. Algun seman pasa e sjeikdam asina ricu na petralea a hanja su independencia y immediatamente despues Irak a bin haci pretencion riba e territoria aqui. Sinembargo seman pasa trupanan ingles a barca na gran cantidad pa e luga aqui pa pratega independencia dje estada chiquita y haben aqui.

E primonan ta coopera bon cu otro na KOEWEIT

BEIROET. — Dos persona tin e futuro di manarquia di Koeweit den nan pader. Ta Sjeik Abdullah Salem al Sabah, y su primo Sjeik Abdullah Djaber al Sabah, kende ta ministra di Ensenjanza y Husticia. Huntu cu algun familia nan ta forma un gobierna pa e estado petralero. E relacion entre e das sjeiknan no tur ora tabata marcha mes bon, pero ara cu ta trata na interes di nan pais, nan tin e mes un opinian.

Sjeik Abdullah Salem ta e homber di mas rico na mundo. su entrada personal ta mes grandi cu un porsupuesto pa un estado di un paar miljoen di habitante. E Sjeik tin e reputacion di ta poco pichiri. Por cierto e ta gasta poco pa su mes. e ta bisti mescos cu cualkier di su subditonan di mas pober. En cambio e ta gasta un gran parti di su capital na institucionnan cu ta di interes pa henter e poblacion. Te ainda e ta pensa cu un cierto nostalgia na e tempo cu Koeweit tabata un pida discierto lubida y sin balor. di cual ningun hende por a pensa cu un dia lo ta di cuater potencia mundial cu ta produci petroleo.

Algun anja pasa e Sjeik a contrae matrimonio cu un hoben Libanesa. Princesa Layla el Marabe a accepta e estilo di bida Europeo. e ta atende recepcionnan den presencia di su esposo, e no ta bisti e sjaal dilanti su cara y ta papia idioma Frances y Ingles cu gran facilidad.

Koeweit tin hopi di gradici na su ministro di Ensenjanza y Husticia. Sjeik Abdullah Djaber. El a percura pa un ensenjanza gratis cu ta obligatorio. Riba su iniciativo a ser construi e famoso universidad, cu ta na entrada di e capital Koeweit.

E familia di Sjeik Abdullah Djaber el Sabah ta reina algun cien anja caba riba Koeweit. Su tata tabata precedente di e monarco actual, di manera cu no ta e jiu, sino e primo a bira e heredero di trono. Esaki no ta causa ningun pleitu entre e familianan. alcontrario ta forma un cooperacion estrecho entre e monarco y su ministro.

Puntra Polis

Maltrato di cabrito

KAAS PALOMA — E homber P. M. diarazon anochi pa binti pa ocho a informa na polis cu un tal J.M. a maltrata un cabrito di dje masha serio y despues a tirele den lamar. E cabrito sinembargo a worde treci na terra atrobe pa dos homber. Recherche tin e caso den investigacion.

Choke entre tres

SAN NICOLAS — Na haltura di e pomp di gasoline di Viana tabatin un choke diarazon atardi pa diezdos'or y diez. ora cu A-6814 maneha pa e dama V.C. casa cu C. a dal e pick-up A-2345 (M.C.) cu tabata stop. di atras. E pick-up na su turno a dal contra di A-2246 (C.M.) cu tabata parkeer eybanda. Danjo na e prome auto ta ƒ 1200.— na e pick-up ƒ 150.— y na A-2246 ƒ 100.—.

A perde

Cristina Brown di Zeewijk 89 a perde diez pida biljechi nr. 21023 di e sorteo di ayera.

Miembronan di RTC cu a yega Surnam tin bon speranza

SCHIPHOL 7 juli —
Huntu cu e miembronan di Staten C.F. Calor y J. Rens e minister di construccion di Surnam. Dr Ir F.E. Essed, awe a sali Schiphol pa via di New York regresa Paramaribo. Nan tur 3 a tuma parti na e conferencia, di mesa rondo entre Hulanda, Antillas y Surnam.

Na aeropuerto cu enfasis e minister a desmenti e noticianan segun cual partidonan cu ta coopera na Surnam a manda un telegram cu e peticion pa haci e gobernador di Surnam despues cu otro anja gobernador van Tilburg bai. Wel e ta reconoce di a participa cu seis compania di bauxiet a mustra interes pa concesionnan na Surnam. E no kier a bisa si ta companianan Mericano si of no.

Demonstracionnan violente na Argel

ARGEL 7 juli. —
Tur caminda na Argel tabatin demonstracionnan diarazon, contra e posibilidad di un „particion" of reagrupacion den e pais, en caso cu e negosacionnan entre Francesnan y e „gobierno provicional" di Argelinonan, no tin exito.

Bringamento entre Mohamedanonan y forzanan militar Frances a costa bida di 80 persona y 226 herida.

14 miembro di forzanan di resistencia a ser mata. 25 herida of detene. 15 victima di terrismo mata y 33 herida. Di esnan cu tabata demonstra 51 a ser mata y 208 herida.

Nan ta kere cu e cantidad di morto lo pasa 100.

DOCE LUNAS

Doce lunas cabalgan regufgente
por el cielo sin fin de mi aventura
como corceles de magica albura
que el pasado tornaron en presente.

Doce lunas que brillan como faros
en el amplio jardin de las pasiones
descubriendo otras bellas ilusiones
con sus destellos nitidamente claros

Doce lunas que enmarcan la alegria
que a mi vida trajeron tu cariño
Y la seda de tu cutis de armiño
desde equel instante en que fuiste mia.

Doce lunas que han sido desilusiones
de ansiedades de ensueño y dolor
Doce besos doce noches de amor
Doce siglos de pasión doce lunas

por Stani Farro

Cumpleanjos

Ayera a cumpli 16 anja di feliz existencia e caballero Joy Everon. Felicitaciones ta bini pa parti di su mama Olinda. tata Hilarion. rumannan Rica. Hermenegildo, Livia. Rinda. Ruben. Ingrid. Roy. Job. Maritza. welanan. omo y tantanan. primo y primanan. madrina y padrino, tur su amigonan y demas familia.

Hopi felicitacion tambe ta bay pa e hobencita Anna Bernadetta Werleman. kende ta ricibi felicitaciones pa parti di su estimada tata Toni. su mama Johanna. rumannan Juanita. Jana. Tientje. Loedi. Croedje y tambe di su wela Goita. welo Wico. su pepe Anna Tromp y Cloutilda Britten. omo Jacobo Hill. su amiganan di school di Noord. tambe di su Juffrouw di school Dominica Figaroa y demas familia Werleman y Wolff.

Awe ta cumpli aoja Sra. Petra Antonia Wolff y e ta ricibi felicitacion di su esposo Johannes. jiunan Genoveva, Claudio. Choy. Juancito. Mena. Cheppy. Maria. Tommy y Pedro. nieta Chita y tambe di Johannes Henriquez y demas familia Wolff y Henriquez.

Ta celebrando su fecha natal Srta. Fermina Calmes. Felicitacion ta bini pa parti di Norma Tromp. Ramon Tromp y jiunan: Stanley. Sidney y Maikel tambe di Carmen Calmes y Boeis y jiunan. Margriet. Rosemary. Ludwig y Sjors. tambe pa parti di Anna Maria Zielinsky na Maracaibo y Frans Zielinsky. jiunan Junior. Annie, Angele y Dolfi. tambe pa parti di Sonia Ruiz na Hulanda.

Ta cumpliendo un anja di feliz existencia e jovencita Magaly Laclé. Felicitacion ta bini di su estimada mama Edila Laclé, tata Aguiles Laclé. tambe felicitacion ta bini pa parti di su wela y tambe di su 4 rumannan. di su comer Henriette Ranes. di su comper José Pourier na Curacao y di Rosa-Linda Marinus. Teresita Ranes y demas familia y conocirnan.

SIBILO BROTHERS A GANA PROMER WEGA

(Di nos redactor deportivo)

E equipo di basketball for di Surinam. Sibilo Brothers a debuta na nos isla diaRazon anochi cu un triunfo. Nan a logra merecí victoria di 72 pa 56 ariba e quinteto di YMCA. Ayera nochi nan mester a enfrenta Aruba Jrs., mientras cu awe nochi nan lo hunga contra di Don Bosco.

Tur e weganan ta worde hunga riba cancha di Aruba Jrs., na Socotoro.

UN BERDADERO "TREAT" PA AMANTENAN DI FUTBOL

ORANJESTAD. — E Stichting encarga cu busca fando pa traha school pa kleuternan den distritonan den caoperacian cu directiva di A.V.B. y A.S.U., a organisa pa diasabra awar un interesante tornea di futbol. Un tarnea unica den cual e mihar equiponan di nas isla lo ta den accian riba un solo anochi. Primeramente tur e seis clubnan di hoofdklasse a priminti coaperacion y ta hasta den precencia di nan representantenan a worde tira e lot pa dicidi e das grupanan di tres equipo cada una.

Awor cu e salida di Dakota. e Stichting a acudi cerca San Nicolas Jrs., equipo cu mesora a priminti tur clase di cooperacion y lo ocupa luga di e dakotenjonan den e grupo cual ta worde forma hunto cu Aruba Jrs. y Riverplate.

E grupo number dos ta consisti di Jong Aruba. RCA y Estrella. Den cada grupo e equiponan lo topa otro un biaha den un partido di 20 minuut sin descanso ni cambiamento di gol.

Ganador di e Kleuterbeker lo worde dicidi entre e dos ganadornan di e gruponan. Ta posibel naturalmente cu e tres clubnan den un grupo caba empata. den cual caso lo worde tira lot pa mira cual lo bai den e finale. Den e caso cu ta dos club a empata lo worde tuma tres penalty pa hanja e ganador.

Pa haci e torneo relampago aki mas atractivo ainda. a worde orgniza un pool. Premio lo ta e suma di ƒ 250.—. Un formulario ta costa ƒ 1.— y e ganador ta worde dicidi na esun cu tin mas bon resultado yena. Asina ta cu un persona por tin e ganador di e torneo bon. pero tog e no ta gana e premio y naturalmente vice versa tambe ta posibel. Es decir. cu un persona tin e ganador di e torneo bon. pero no basta otro bon resultado pa gana e premio.

E evento ta promete di bira algo interesante y nos no ta duda cu di parti di e fanaticonan lo tin gran interes pa weita com e promer torneo relampago aki organisa na nos isla lo caba. Ademas promer cu e wega nan cuminza e formularionan pa e pool por warde cumpra y mester worde deposita. E iniciativa y na promer lugar. e obheto di e torneo ta merece apoyo di uno y tur.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 55 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariske, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 7 di juli

DE VEER: 8.30 or „This earth is mine" 18 j.
RIALTO: 8.00 or „The Goddess" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00 or „The creature of the Black Lagoon" A.L.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30 or „Sundown in Santa Fe" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1357.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5000

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO VICTORIA

Diabierna 7 di juli

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 7 de julio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.T.R. T.V. informa ta nacion.
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diabierne 7 di juli

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija di dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillan
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
22.00 Clausura

"ARUBAANSE COURANT"
Unico matutino di Antillas

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 3

„Laga nos bai mira," Maria a bisa exita; i el a hala mi na mi manga.

Tabata manera e otro hendenan tambe a hanja e mes un idea i poco poco e muchedumbre a cuminza ta camna. Prome un cien asina i despues e sobra nan ora cu nan a tende e noticia. Nos a drenta un hanchi cu tabata sigi pa pueblecito Cardiff. Algun kilometer mas leuw, e caminda cu tabata pasa door di e valle cu tabata keda bunita cu tur e palonan planta, tabatin un bocht aden. Pa parti di este nos tabata mira e barancanan scur di Pompey. Nubianan enorme tabata tira nan sombranan riba e ceru. Diripiente tabata manera e valle grandi a cambia di vista. Tabata rai- na un esfera misterioso i sombrio riba e lugar.

Maria lo mester a sinti esei. pasobra el a cohe mi man tene duru. E caminda tabata malu. pero toch nos a yega sin ningun desgracia na e hacienda di Stubby Newell. Nos tabata un di e prome nan cu a yega i a worde detene pa Henry Nicholls. cu na es momento ei tabata sintie masha importante. pero toch no tabata bon na cas.

„Keda para! No bini mas acerca. pasobra e buracu ta basha den!" el a grita. „Tene cuidao pa e buraco no basha den!"

„Wel, wel," mi a tende un voz un poco oprimi exclama. „Mi kier sa cu ta berdad!"

„Cu kico ta berdad?" un stem a puntra tras di nos lomba.

„Cu ta un gigante di berdad mes!" e stem di prome a contesta. „E ta masha grandi i bo ta mira mes ora. cu e t'ei. E ta tur di krim manera cu ta di dolor di barica el a muri."

Mi a logra habri un caminda pa ami cu Maria entre e muchedumbre. E hendenan tabata conoce nos tatanan i pesei tabata laga nos pasa. Nos a yega te na rand di e buraco i berdaderamente nos a mira un gigante. E no tabata diez meter largu, pero toch su largura mester tabata alcanza cuater meter. E tabata drumi cu boca ariba i su wowonan cu no tabata mira nada mas. tabata mira cielo. Den su cara tabatin un trek. cu mi a keda mira cu atencion. Maria a cohe mi man tene. Su lipnan tabata mitar habri i su wowonan tabata repasa e figura inmovil manera e no kier a kere.

„Kinipi mi duru den mi man. George'," el a murmura.

„Esaki no por ta berdad. Mi sa sigur cu mi ta sonja."

— — —

Sin corda cu mi por susha mi panja mi a bula den e buracu pa mira e figura aki mehor. E figura tabata completamente for di tera. solamente algun caminda tabata tapa cu tera. Mi a pidi nan un basora i algun momento despues nan a duna mi uno. Mi a bari tur e tera for di e cadaver. Aunque cu e gigante indudablemente mester tabata di piedra. mi no a nota ningun senjal di beitel den dje. Mi a buig over di dje. i es ora ei mi a mira algo. cu a pone mi spanta. Tur su curpa tabata cubri cu miles di porio. mescos cu un curpa di hende. Esaki tabata demonstra. cu e no tabata un imagen traha pa un hende sino un curpa di gigante cu a cambia den di piedra.

„Ta kico esei lo ta. George?" e stem di David a resona.

„Mi no por bisa bo, senjor. Pero ta algo masha especial."

„Lo el a biba un tempo?" Maria a puntra. ora cu e otro hendenan a yuda mi sali for di e buracu.

„Si el a biba un tempu anto mester a muri cu dolor teribel. Tur su curpa ta troce di dolor."

E hendenan cu tabata para rond di Newell a keda ketu. manera ta un miedo increibel a tuma posesion di nan.

„Prome cu nos haci algo. nos por avisa e dominé." un persona a bisa.

„Of e folister". Den e voz di Maria tabatin un tono un poco serio.

„Maria!" mi a squal e.

„Esei ta para den ley. no?" el a contesta inocente.

„Si esaki tabata curpa di un hende, anto nan mester haci un examinacion.

Mi a frunja mi wenkbrauwnan. pero esaki no a haci impresion riba dje.

A yega di sosede — manera den de laster tempo — cu Maria ta turba mi un poco. asina cu tabata imposibel pa mi bisa cu e tabata serio of cu un chansa el a haci. Sin verrek ningun spier e tabata haci e preguntanan di mas imposibel cu tin. Tin biaba mi tabatin miedo. cu e sa hopi cos. cu un mucha muher joven no mester sa i tin biaba e tabata comporte un poco indiferente tocante asuntonan serio cu bo tabata spanta. Mi sa di mi mes. cu mi tin e impulso di haci mi mes serio. Esaki sa pone mi cu Maria pleita.

Na es momento ei mi ta kere cu tur hende a bandona e reservado di e Indiannan di tribu Onondaga. Tur hende a bin mira e maravilla nobo i entre e hendenan tabatin algun pastoornan di e pueblo cercano. Mi no tabata sa nan nomber. Tur hende a hala un banda pa e personanan. cu tur dia tabata hanja en contacto cu e misterio di morto. Silencioso nan tabata para na rand di e buracu i tabata mira e curpa di e gigante. Mi a hanja e impresion cu ningun di nan no kier a papia prome. Nan tabata warda cu pasenshi riba otro. Porfin un di nan a bisa: „Ta parce mi mehor cu nos haci un investigacion".

Nan a baha den e buracu i a buk ta mira e curpa troce di e gigante.

Nan a examine di pia te cabez i a comenta riba un tono

E publico tabata mira fascina.

„Kico bosnan ta pensa. senjornan?" un stem a puntra impaciente.

Tur hende a conoce e stem di David Hannum. E pastoornan a sali for di e buracu. bati e tera for di nan panja i hiza nan schouder.

„Kico bo ta bisa di esei?" Hannum a puntra. „Gideon tin razon? Ta un gigante tin drumi einan?"

„Nos a mire cuidadosamente." un di e pastoornan a bisa.

„E cos di mas stranjo ta. cu riba e curpa tin porionan cu bo ta mira claramente. E adernan tambe bo por mira. Na e moda cu e curpa tabata demonstra segun nos opinion cu e mester a sufri dolornan insoportabel.

Si nos no ta equivoca aki berdaderamente tin e resto di piedra. di un di e hendenan gigante. cu tabata biba riba tera den e tempu di bijbel."

Pa un momento nan a tende un papiamento dèn otro. Despues a reina un silencio. Diripiente. nan a ripara un movecion entre e publico. Un persona a pusha e hendenan cu su elleboog i a logra yega te dilanti i cu un stem irita el a puntra:

„Mira! Ta kico ta pasando aki? Bosnan ta camna manera un grupo di cabritu riba mi tereno! Ta kico esaki ta nifica?"

CISCO KID

1. „Ata algun di e vaqueronan ta bay eynan.... nan kier divertinan un poco." 2. „Despues di e pieza aki nos ta bay sinta pa bebe algo." „Masha bon". 3. „Abo ta bunita." „Y abo no tin nada mahos cu bo, bo sa?"



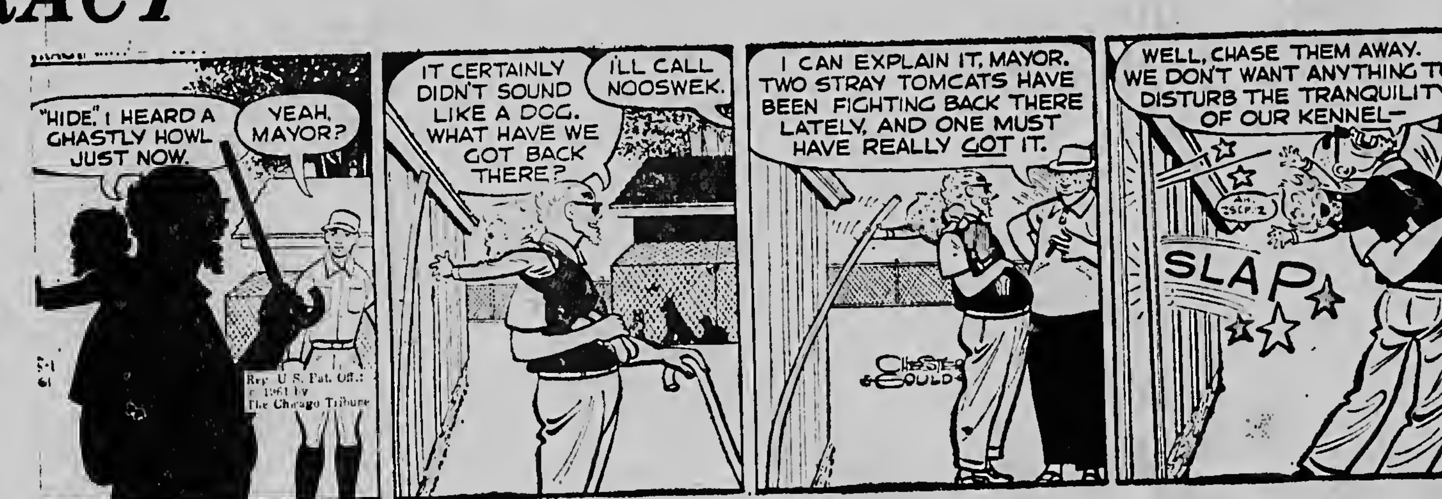
JUAN EL INTREPIDO

1. „Ami ta sigur cu e rojonan lo mandami na un campo di concentracion. ami ta laga cay....., mi tin placa y cu placa bo por cumpra tur cos.... ayo. duna tur e comisarionan hopi recuerdo di mi." 2. „Warda un rato. Tate, si bo no ta desprecia e compania di un bieu inutil.... pasobra ami tambe tin miedo di e hendenan ey...." „Para keto. ningun hende no ta bay di akinan."



DICK TRACY

1. „Tende: m'a caba di scucha un yurá masha mahos awor ey." „Berdad. mayor?" 2. „Mi ta sigur cu lo no ta di un cachor. kiko lo nos tin patras ey?" „Mi ta bay yama Nooswek." 3. „Mi por splicabo. mayor. dos pushi mester a bringa cu otro. y un di nan mester a hayele basta duro." 4. „Awel. corre cu nan foi djey: nos no kier nada pa stroba e trankilidad cu tini akinan."



RIP KIRBY

1. „Bo regreso na mundo ta importante Elise. y corantnan lo desea di sabi ki plan bo tini." „Mi no a pensa ariba tur e cosnan ey. Rip." 2. „Mi tabata feliz scondi na un school caminda hendenan tabata honesto y e balornan tabata real." 3. „Lo mi no gusta pa bolbe biba meimei di odio y cos ridiculo.



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Okay Sr. Ballard. mi ta bai weita si mi por tene e benta di e mondi di Boswor un poco." 2. „Carrol. kizas bo no por a resisti di hacibo mes gracioso, ta pesey cu e no a presenta e contract awe." 3. „Si nos no haya e mondi di palo ey abo por wel bay." „No Gant. por favor.... nos lo hayele."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo ta un cliente hopi tempran. joven. bo tin algun pura?" „Si, Meneer." 2. „Pa spacha mi tin empleados. pero si bo sa algu over di carpinté...." „Si Meneer." 3. „Di con Vassily ta tarda asina?" „Vassily ta pertenece na e clase di hende activo, lo e la keda haci algun trabou."



PEPITA

1. „Ta laat caba. mi no tin tempo pa desayuna mas." „Calma bo: bo tin tempo te sobra." 2. „Mi a pone bo holoshi mei ora atras pa bo tin asina mei ora di sobra." 3. „Bo a ekibocabo. ora cu e holoshi ta atrasa. e holoshi tin mei ora menos." „Lagami pensa." 4. „Bo ta sigur cu ta asina Lorenzo?" „Masha sigur."





ARIES
21 Maart — 18 April



No laga nan kita bo tinu for di asunto importante i casonan cu na e momento ei mester di tur bo atencion.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Concentra bo riba bo trabao i bo debernan. Problemanan di un dia pasa por worde resolve pa un desarollo nobo.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Ta probable cu es dia di awe tur cos lo no sali manera bo kier, haci uso di e periodo aki pa termina asuntonan cu a keda atras.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Cumpli cu bo debernan, tambe den bida priva. Tene cuenta cu personanan desconoci.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Tene bon tinu riba placa i cosnan di balor, pa bo no perde nada pa descuido.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Bo mester distancia bo for di tur loke por stroba harmonia den bo bida priva.

LIBRA
24 September — 23 October



Reaccionnan emotional por ta fuerte awe, tanto di bo mes of di otro personanan.

SCORPIO
24 October — 22 November



Sea prudente den reglamento di compromiso, riba cualkier tereno i tambe cu cumplimento di debernan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bao di influencia di emocionnan bo por tuma un risico liher i hinca bo mes i otro personanan den dificultad financiero.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Pone decisionnan importante un banda. Sea prudente den asuntonan financiero.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS



No confia mucho liher. No ta necesario tuma un prejucio tocante cartanan, i papelnan juridico.

PICSES
19 Februari — 20 Maart



Decisionnan cu worde tuma awe, no mester worde juzga liher como definitivo.



Entre e candidatonan cu ayera a pasa nan examen di Mulo cu bon exito, tabatin tambe srta. Shirley Volkertsz, e popular simpatica cantante di e quinteto hubenil „Lou Casinos". E foto aki riba ta mustra Shirley durante un di su pimentoso numeronan, diasabra anochi den Palmbeach Club durante di e sterrit di Roode Kruis. Felicitacion di tur banda a jega cerca Shirley ayera.

"Mascaruba" dia 21 y 25 di juli den Centro Cultural

Dia 21 di juli proximo venidero lo bai pasa cosnan masha stranjo den Centro Cultural. Cosnan lo pone hende su curpa grima. Cosnan cu lo laga hopi hende bou di impresion. Cosnan masha estrabagante, nunca visto te ainda na Aruba. Y boso sa ta kiko lo bai pasa? Nos, cu tur frankeza, lo bai conta boso esey.

„MASCARUBA", un grupo di comediantes recien lanta aki na Aruba, bou auspicio di CCA. lo trece riba escenario „Veneno Sabroso". Esaki ta un comedia masha gracioso. cu ta ser presenta pa promé bez den historia di Aruba. E comedia aki ta bou dirección di Jockie Broedelet. e directora di escena hulandés. kende a ser manda West especialmente pa Sticusa. Jocki a regisa e tan exitoso comedia na Corsow „E Sombre di Cabana". Na Corsow nan a hari. pero aki na Aruba hoso lo hari mas ainda. hari te lora abou. y mas ainda como e ta na Papiamento. A percura pa traducción di e comedia aki. original di Americano. Srta. Nena Vrolijk y sr. Dominico Tromp. Tur dos bon conoci den comedianan local.

Den „Veneno Sabroso" lo presenta dos tanta masha carinjoso y gracioso. dos tanta cu te ainda no a ser mira aki na Aruba. De vez en cuando nan ta haya bishi'a di polis. y esakinan ta asina bispao cu nan no sa kiko ta pasa riba escenario. Y nos ke bisa cu nan no ta asina spierto manera cu otro polis ta en realidad. E polis di „Veneno Sabroso" no sa nada di e cosnan espantoso cu ta pasa.

Y „Veneno Sabroso" a percura pa boso haya mira personalidadnan halto, manera:: General Ike Eisenhower. Dr. Einstein y Boris Karloff. Y kiko lo pasa cu nan? Esey boso mes lo tin di mira. Awor a surgi e pregunta: E veneno aki ta realmente sabroso? E comediantenan a sigura nos cu si. E ta masra sabroso mes. Pero toch nos ta conseha boso di no bai bebé. sino unicamente di bai miré. Y si bo miré dia 21. seguramente lo bo ke miré atrobe dia 25. No cabe duda cu hopi hende ke mira con nos artistanan Arubiano ta destacando. por ehempel: Catrinchi Geerman. Nena Vrolijk. Domi Tromp, Oalin Boekhoudt. Remigio Mathilda. Judith Peterson. Rafael Tromp y hopi otro mas. Sr. Alkema ta trabando duro riba un decoracion pa e escenario. adecuado pa „Veneno Sabroso". cual ta masha complica y trabahoso. E sorpresa lo t'ey dia 21 y 25 di juli. „Veneno Sabroso" lo ta completamente na papiamento.

Conseho di NAVO a aproba contesta di alemania occidental

BONN 7 juli. —

E contesta di Alemania Occidental riba e memorandum Ruso tocante e kestion Aleman a keda aproba door di e conseho di NAVO na Paris. esaqui un portavoz di e ministerio Aleman di asuntonan exterior a participa na Bonn. E tempu di entrega di e contesta na Union Sovietica. ta depende di e contesta Mericano. cu te ainda no ta cla. asina el agrega. Segun e agencia Aleman di prensa e contesta di Occidente ta expresa cu e aliadonan ta dispuesto pa negocia. pero no bou di presion.

Lanzamento di raket na Israel a resulta un exito

JERUZALEM 7 juli. —

Segun noticianan premier Ben Gorion di Israel a bula den laria ora el a mira cu e lansamentu di e satelite di Israel a resulta exitoso. El a bati dea su man y a grita:

„E ta bai. e ta bai".

Di fuentenan Israeli ta informa cu nan por traba tambe raketnan mas fuerte y cu mayor alcance. Den cercano futuro por spera mas lansamentu pa forma un mapa di stratosfer y ionosfeer.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 DIA SABRA 8 DI JULI 1961 No. 4081

Cu ansia mundo ta spera siguiente embrollonan di BERLIN

BERLIN, 8 juli. — E hefe di estodo di Alemania Oriental, Walter Ulbricht, awe den un discurso pronuncia den camara popular di Alemania Oriental a papia tocante e necesidad pa na 1961 mes firma un tratado Aleman di paz y pa hanja un solucion di e problema di Berlin Occidental. El a bisa: „lo bini negociacionnan, tur cos lo bai tranquil."

Si no por yega na un tratado di paz cu e dos paisnan Aleman, anto firmamentu di un tratado di paz cu solamente Alemania Oriental ta inevitable. E posicion internacional di Alemania Oriental lo worde refrosa door di un tal tratado. El a agrega cu contenido di un tratado di paz cu solamente Alemania Oriental por ta di tal manera cu despues e lo por ta valido tambe pa Alemania Occidental. El a bisa ademas cu un tal tratado mester ta di tal forma cu e ta obliga e potencianan grandi pa haci tur loque ta posibel pa haci un Alemania Uni posibel.

Declaracion di Zorin

E vice-minister Ruso di asuntonan exterior, cu a la vez ta delegado permanente na Nacionnan Uni, Zorin, quende diahuebs a sali New York pa Moscu, a declara na su salida cu e no ta kere cu un hende cu sinti lo cuminza un guerra tocante Berlin pasobra Union Sovietica kier sera un tratado di paz cu Alemania Oriental. El a declara: „Tur cos ta depende di Merca. Nos no ta desea guerra y nos ta kere tambe cu pueblo mericano tampoco ta desea guerra. Zorin a bisa cu e no sa con e deliberación di desarme entre Merca y Union Sovietica lo desarrolla. E discusionnan lo worde reanuda dia 17 awor na Moscu.

Suplica di Walter Ulbright

E presidente di Berlin Oriental, Walter Ulbricht, awe a pidi su parlamento pa inmediatamente pa forma un comision di paz.

E comision aki lo mester consisti di representantenan tantu di Alemania Oriental cu como di Alemania Occidental y ta destina pa facilita firmamentu di un tratado di paz entre e dos Alemannan.



Gran encendio na Meern a causa masha danio. — Ultimamente un candela grndi a destrui un deposito grandi di un fabrica di wasmachine na Meern. Masha hopi material di wasmachine a bira victima di candela. Riba e foto aqui bo ta honja un idea dje destruccion.

„TENTEN BEROM" TA JUDA „ARUBANITA"

ORANJESTAD — „Tenten Berom" den e dianan aki a lubida riba e botter, a pasa su man riba su corazon, y a dicidi na djoin e grupo cu den e dianan aki ta contribuyendo na e fondo pa juda „Arubanita" traha su seis bewaarschoolnan den distritonan di afor.

„Tenten Berom" a dicidi, maske cu algun simannan pasa el a anuncia di disparce for di escenario, na bolbe atrobe y duna dos presentacion mas, pa asina e tambe juda den e causa noble aki. Gracias na e cooperacion grandi di Sr. De Veer, e Trupiaalnan Juniores awor lo duna dos presentacion, dia 14 di juli pa 5'or di atardi den Teatro Principal na San Nicolas, y e dia siguiente, dia 15 di juli pa 5'or di atardi den Teatro De Veer na Oranjestad. E produccion di tur e dos presentacionnan extra aki di Tenten Berom ta bai pa e fondo di „Arubanita".

Di 184 hoben cu a pasa examen di MULO 17 a zak

Diezcinco ta homber y dos ta muher

ORANJESTAD. — E examennan di Mulo cu a cuminza dia 26 di juni ultimo den Club Caribe, awor ya ta tras di lomba caba y den e dianan aki un lista a ser publica di e resultado cu cada scool tabatin den e examen aki. E dos scoolnan cu indudablemente a duna e mihor prestacionnan ta Maria College na Oronjestad y John Wesley College na San Nicolas.

Tur e 28 mucha muhernan di Maria College cu a pasa examen a sali cu bon resultado, ningun a zak y asina a tene e nomber di nan scool na balto. E mesun caso tabata cu John Wesley College na San Nicolas, di cual scool un total di diezdos alumnos a pasa examen cu bon resultado. Ningun di nan no a zak tampoco.

Aki bau nos ta laga sigi prestacion di e otro scoolnan cu tambe a tuma parti na e examen:

Di Augustinus College na San Nicolas un cantidad di 25 mucha a pasa examen y di e cantidad aki solamente uno a zak.

Filomena College di San Nicolas a manda 18 candidatos, di cual 17 a pasa cu bon resultado y uno a zak. Di Mon Plaisier School na Oranjestad a zak uno di e cinco candidatonan.

Di e 35 candidatonan di Abraham de Veerschool na San Nicolas cu a pasa examen, a slaag 33 y a zak dos candidatos.

Di Juliana school tambe a zak dos di e diezseis candidatosnan.

Di Dominicus College a zak shete di e 35 candidatonan y di e candidatonan cu a pasa examen riba nan mes a slag cuater di e dieznan.

Nos ta hanja cu e anja aki a slaag un total di 164 candidatos y a zak un total di 20. Di e bintinan cu a zak, 15 ta mucha homber y 5 ta mucha muher, de la manera cu e conclusion por ser haci cu e mucha muhernan a pone mas empenja tras di nan estudionan cu e mucha hombernan.

Anja pasa e total di candidatonan cu a pasa examen tabata 196, di cual a slaag un total di 179 y a zak 17. Dos anja pasa, na 1959, 164 hoben a pasa Mulo-examen, 135 di nan a slaag y 25 a zak.

Tin homenahe e anja aki?

Manera ta un custumber caba tur anja tanto Aruba Lions Club como Rotary Club sa organiza un anochi especialmente pa e bobennan cu a slaag di mas mihor di nan scool. Ta muy probable cu e anja aki tambe e dos organizacionnan aki, tene un tal anochi. Algemeen Nederlands Verbond, cu te dos anja pasa ainda, tambe sa tene un anochi similar pa e alumnonan cu hanja e mihor puntonan pa Hulandes, e anja aki tampoco lo no tene e anochi aki.

Durante di e anochinan aki e alumnonan cu ta bini acompanja pa un di nan majornan, ta worde brinda un cuminda, y diferente regalonan. Pronto nos ta spera na publica nomber di e alumnonan cu e anja aki ta bini en consideracion pa e anochi aki.

COCKTAIL NA E SEGUNDO ANNIVERSARIO DI A.C. HOTEL

PALMBEACH — Dia 18 di juli p.v. e luhoso Aruba Caribbean Hotel na Palmbeach lo cumpli su segundo aniversario. Pa e ocasion aki lo worde teni for di 7'or te 9'or e anochi un cocktail party riba e teraza di Papiamento Room.

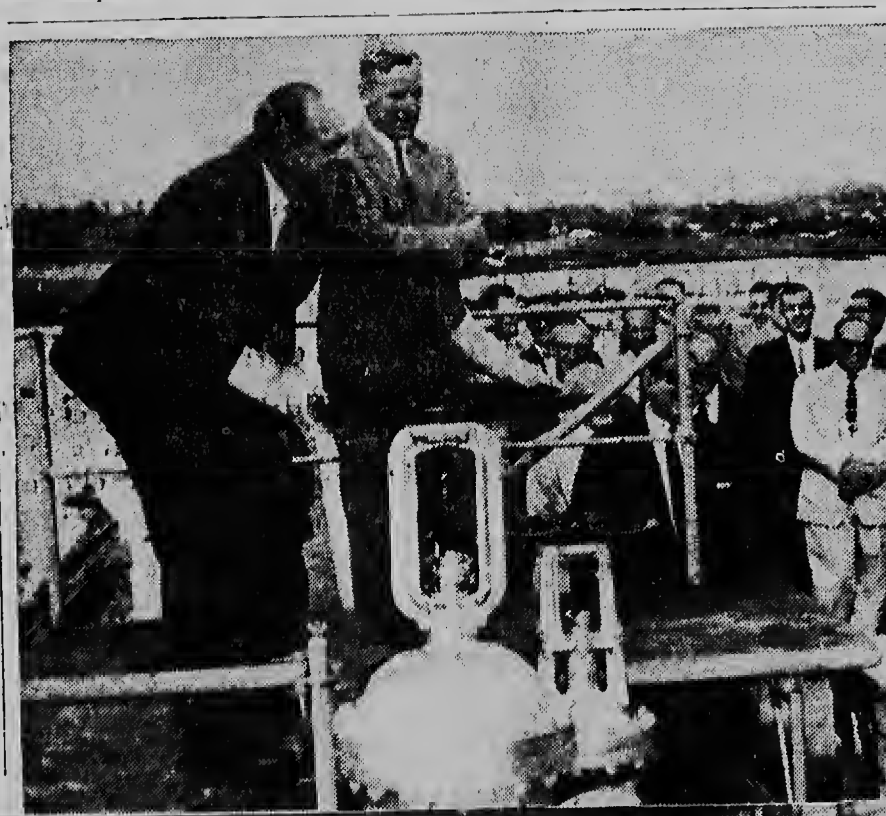
CINCO RADIO AMATEURS A PASA EXAMEN CU EXITO

SAVANETA — E „Aruba Amateur Radio Club", na principio di e anja aki a cuminza cu un curso pa esnan cu tabata interesa na bira un radio amateur. E iniciativa aki a bai asina bon cu e luna aki tabatin nuebe di e estudiantenan ela pa pasa e examen, cu a worde teni dia 3, 4 y 5 di juli u.p. na e radio-club na Savaneta. Cinco di e candidatonan a pasa e test aki cu bon resultado Nan ta: P. A. Richards, L. Volney, J. E. Wahamaker, M. E. Jansen y J. Noguera.

Durante di un reunion teni dia 5 di juli, e cinconan aki a worde presenta na e directiva, cu tabata masha satisfecho riba e resultado. E cinco operadornan nobo riba e terreno radial tambe no a falta na duna un palabra di aprecio pa nan instructornan, pa nan tempo cu nan a dedica na e causa valioso aki. No tin duda cu pronto Aruba lo tin cinco radio amateur mas, ta haci experimentonan y tambe busca amigonan riba benter mundo cu nan regular combersacionnan radial, cu alavez ta sirbi como propaganda den exterior pa nos isla.

Tur e personanan cu ta interesa ainda pa hanja sabi mas di e hobby fascinante aki, por haci un bishita riba cualkier prome diarazon di cada luna na e radioclub na Savaneta, o tambe por bini na contacto cu e manager di publicidad, sr. M. Vrolijk.

Gezaghebber M. P. Gorsira ta draai e valvula dje instalacion nobo di bunker abri.



Sr. Van Driel van Wageningen durante lanzamentu di su discursa den paviljon Rust & Burgh.



Gezaghebber a draai e valcula abri

Instalacion di bunker nobo di Shell a ser pone na actividad

Facilidadnan extenso agrega na complejo di Nieuwe Haven

(Di nos correspansal na Corsou)

WILLEMSTAD, 7 juli. — Dia Huebes atardi pa 4.30 Gezaghebber M. P. Gorsira a pone na uso oficial e bunkercomplex nobo Admiraal Brionwerf y Motet, ehecuta pa Shell Curacao N.V. y explota pa Haven exploitatie Maatschappij Curacao. Esaqui a tuma luga na complex di Nieuwe Haven na unda den presencia di un numero di autoridadnan, denter di cualnan ministro di asuntonan social y economico Sr. C. D. Kroon y director di Shell Curacao N.V., sr. ir. C. van Driel van Wageningen, Gezaghebber a draai un valvula cu cual accion petroleo a cuminza corre y bai na e bunkerstacion nobo.

Cortu prome cu e instalacion aqui a tuma luga, Ir. Van Driel van Wageningen a bisa den Rust & Burgh cu e instalacion nobo aqui no tin mester di hala tras pa ningun otro puerto mundial.

E instalacion nobo di bunker tin dos tuberia tanto pa dieseluil como pa zeta combustible. Ambos tuberia ta corre over dje tres werfnan pa medio di cincu puz di bunker i tur dos por ofrece zeta na vapornan. Capacidad dje tuberianan aqui i pompnan ta pa zeta combustible 600 i dieseloil 300 ton pa ora, basa riba un maximo di capacidad di bunker di 300 ton di zeta combustible pa ora pa vapor, via di cual dos vapor por bunker paren.

E tuberianan cu ta bini foi ladingspomphuis „Isla" pa werfnan di Admiral Brion tin un largura di mas o menos cuater kilometer.

Werf di Motet tambe

Huntu cu e conecclon di Brionwerf, Motetwerf tambe a queda comunica cu e stacion di bunker aqui. Tin dos tuberia di seis kilometer di largu ta sigui foi werfnan di Brion te na werf di Motet ta bai den e tanknan cu tin aya. Den esaqui e zeta ta ser depositu.

Den su discurso Sr. ir. Van Driel van Wageningen ta jama realizacion dje plan aqui un resultado di convenio i cooperacion entre bestuur di territorio insular di Corsow, e firma local Havenexploitatie Maatschappij Curacao i e companianan di petroleo.

Realizacion di e plan aqui — precedente di bopi anja largu di tratamientonan dificil — ta e producto positivo di loque iniciativa gubernamental, apoya pa sentido emprendedor por hiba a cabo. Ta di gradici na e trabao inmenso di hopi, muy en particular di e firma S. E. L. Maduro & Sons.

Sr. Van Driel van Wageningen a jama realizacion dje proyecto aqui un estimulo den desarollonan energico di bafnan di Corsow.

Ehecucion rapido

Detalladamente director di Shell a sigui su discurso dunando un idea profundo di ehecucion dje actividadnan aqui.

El a mustra cu tan pronto cu e convenio a ser realiza, — riba dia 10 di decenber — Shell a cuminza cu ehecucion dje proyecto. I den menos cu seis luna despues e sistema di bunker aqui por a ser hiba na explotacion.

Anto e director a bisa: „No solamente cu e proyecto ta encerra un considerable inversion di capital, cu ta mas o menos dos million di florin antillano, e ta alavez un instalacion de lo mas moderno i aplica den sistemanan tecnica di mas reciente.

Sr. Van Driel a munstra acerca tambe cu ora prome cu na fin di anja e instalacion di bunker aqui ta funcionando den su completa capacidad, e Isla aqui lo ta posee di facilidadnan di bunker cu den tamanjo, capacidad y eficiencia ta aplica na importancia di Corsou como segundo puerto di Imperio y un dje hafnan di mas grandi di mundo.

Riba esaqui Corsou lo por ta orgulloso cu tur razon, cu lo e por ofrece facilidadnan di bunker na trafico di navegacion internacional y cu mes un rapidez manera na tur otro luga di mundo.

Crecimiento di e puerto

Despues cu Gezaghebber a abri e valvula i a pone e comienzo na e explotacion, pa medio di cual actitud simbolicamente e bunkerstation a ser instala, el a dirigi na Rust & Burgh palabra na e invitadonan.

Orador a cuminza ta duna un nificacion di Corsow como puerto na cual ocasion orador a munstra cu si no tabata pa e bon calidadnan di nos puerto hamas bandera tricolor lo a bula riba islanan sotavento.

Sr. Gorsira a pinta den su discurso e crecimiento di Corsow como centro internacional di comercio i navegacion i na qui manera alafin e complejo di haf aqui a bini na realizacion.

Si e medionan ta presente, trahamento di un haf pa autoridad ta facil; pero de lo contrario pa explota un haf no t'asina facil.

I ta p'esei awe cu e gran trabao aqui na beneficio di Corsow a ser realiza, el a expresa palabranan di gratitud na tur esnan cu a duna nan cooperacion.

Orador a termina su discurso cu un felicitacion na Shell Curacao N.V., na su agente firma S. E. L. Maduro & Sons i na Haven Exploitatie Maatschappij Curacao cu e ganancia excelente aqui.

„COPACABANA SHOW" A KEDA CANCELA

SAN NICOLAS — E „Copacabana Show" di Toni Hassell cu tabata anuncia pa haci su grandioso estreno diamars awor, dia 11 di juli den Lago Heights, segun nos a ser informa ayera a keda cancela. E organizadornan a hanja cu ta bon pa suspende e show pa algun tempo, pa despues e fecha, e fecha lo worde anuncia mas laat, anto lo presenta e show den e mesun grandeza na e publico.

Stichting "ARUBANITA" ta informa:

SUMPINJA DI CADUSHI Y PELIGRO DI AUTONAN

ORANJESTAD. — San Nicolas, un homber kende nos por considera como uno, cu a biaha hopi, a bisa anja pasa: „Soeur, mi a mira hopi den tur paisnan di mundo, pero esaki ta mas o menos lo peor cu mi a topa. Casi tur pais di mundo mi a bishita, mi a bishita tur scool, pero manera aki ni na Afrika mi a mira." Esaki ta e palabranan di e gran amigo di mucha, San Nicolas, dia el a bishita dia 6 di december e bewaarschool den dr. Schaepmanstraat na San Nicolas.

Fundeshi putri

Na anja 1953 y 1954 dr. Schaepmanstraat na San Nicolas a haya un magnifico school nobo pa mucha homber y un formidabel school nobo pa mucha muher. Ey mester a bini tambe un bewaarschool nobo, pa completa e asunto......

Pa casualidad net e ora ey Lago a stop di usa un barak y cu muchu gusto soeurnan di San Nicolas a tuma e barak pa cuminsa den dje un bewaarschool.

Awor aki, ocho anja despues, e barak t'ey ainda...... y ainda e ta un bewaarschool. E palunan di e barak a cuminsa putri, pero loke ta mas peor ainda....... e anja aki tambe e fundeshi a cuminsa putri. Soeur Jacobine, kende no sa baha cabes nunca, ta suspira: „Mi no por mas, mi no ta laga drecha e lugar aki mas...... pero nos ta haya un bewaarschool nobo", e ta drei hari cu un di e kleuterleidsternan, pero den su mes e ta pensa: „esey mi a bisa siete anja pasa tambe".

Dos local chikito pa 109 mucha

E buracunan banda di paden a worde tapa cu e cuadro chikitonan, cual e muchanan mes a traha. P'esey bo no ta mira ningun buracu den muraya. Pero ora bo tende cu den e dos hokkienan ey 109 mucha chikito ta haya sinjanza, bo ta puntra bo mes: „Ta con por ta posibel?" Y e ora ey bo ta admira hopi mas ainda e leidsternan, cu tur dja atrobe ta entretene e arubanitas y arubanitas cu un sonrisa.

Un kraanchi y dos toilet

Si e muchanan kier bebe awa, nan mester bai den e hokkie caminda tin dos w.c. pa mas cu 100 mucha y caminda tin tambe e unico kraanchi di henter e school.

Pa nan bebe e muchanan mester subi riba un emmer of riba un caha, pasobra di otro manera nan no por yega. Tambe pa nan bai w.c. nan mester subi riba un of otro cos, pasobra tur e cosnan aki ta traha pa hende grandi.

Kleuterleidster cu seis wowo

Banda di e „school" tin un pida speelplaats. Un banda di e speelplaats ey ta worde forma door di un tranquera di cadushi, unda autonan ta pasa cu yelocidad hopi halto. Na banda di e dos camindanan aki no tin tranquera, kier meen cu e leidsternan mester tin por lo menos seis wowo. Pasobra tene bista riba mas cu 100 mucha chikito, yen di bida, y cu ta core p'aki p'aja. Bo mester por mira na tur banda pareuw.

Mientras bo ta saca un sumpinja di cadushi for di den pia di un di e muchanan, brakenan di auto, gritando enormemente, ta causabo e susto mas grandi di bo bida, y bo ta gradici Dios riba bo rudianan, ora bo ripara cu e auto a bin para mitar meter for di un di bo muchanan.

Gracias na un vigilancia continuo pa banda di leidsternan, te ainda no a pasa ningun desgracia.

Soeur Jacobine ta bisa: „Mi ta baha cabes, mi no ta sigui mas"...... pero nos sabi cu no ta berdad.

Nos si lo a baha cabes masha tempu caba, den su lugar!!!!

Nasution su punto di vista over di Nieuw Guinea

LONDEN 8 juli. —

Gobierno Ingles a laga e minister Indones di defensa sa claramente cu e relacionnan cu Inglaterra tin ta haci imposibel pa cambia e punta di bista Ingles en cuanto Nieuw Guinea, asina ta informa di bon fuente.

Nasution no a spera cu Inglaterra lo bandona su punta di bista neutralista, pero si el a spera cu gobierno Ingles lo a demonstra cierto comprendimientu pa e opinion Indones. Pa loque ta e punto aqui, e mision di Nasution envio di articulonan militar a transcurri satisfactorio. Ta parce casi sigur cu e envionan lo continua.

Gagarin a bai bishita Inglaterra

MOSKOU 8 juli. —

E astronauto Ruso Joeri Gagarin lo bishita Inglaterra durante e exposicion comercial Ruso, cu a ser inaugura dia viernes ayera na Londen. Asina e oficina di prensa Ruso „TASS" a anuncia.

General Kassim respecto di Koeweit

LONDEN 8 juli. —

E prome ministro Iraqui, general Kassem, a declara dia huebs na Londen dilanti mas cu seis coresponsal Ingles y mericano, cu Irak lo aplica solamente medidanan pacifico den su lucha pa logra su derechonan riba Koeweit.

E prome ministro ta mantene e pretencionan aki.

Ainda nan ta buscando Denise Sullivan na Merca

MOAB (UTAH) 8 juli. —

Polis di Merca ya ta basta dia caba ta buscando e mucha muhe di diescinco anya, Denise Sullivan, pa preveni cu un bandido arma lo mate of cu lo e muri di sed den desierto.

Un bandido a ataca e mucha y su mama ora cu nan tabata haciendo un paseo en auto, acompanja di un guia. Nan a mata mama di e mucha y e guia a keda gravemente herida. E bandido despues a hui cu e mucha muhe den desierto. Polis ta spera di hanja tur dos na un fuente di awa.

Prinses Beatrix a slaag pa examen doctoral na Leiden

DEN HAAG 8 juli —

Oficialmente a ser anuncia, cu prinses Beatrix a slaag awe na Rijksuniversiteit na Leiden pa doctoraal examen den ley.

Awor e princesa ta doctoranda den jurisprudencia.

Un princesa bon contento, na braza di su mama feliz a sali awe mas o menos 12'or ora Hulandes for di porta dje universidad na Leiden. Mas cu diez estudiante a grita „un hoera" entusiasma, e ora e prinses a sali for dje edificio y noticia di su exito a ser anuncia.

Awe mainta pa mas o menos 11'or prinses Beatrix a bandona su cas na Rapenburg.

Su altesa a larga auto para y bai universidad na pia, sintiendo su mes un poco nervioso. Casi un ora largo rector magnificus, prof mr J.V. van Rijppeda y mr C.H.F. Polak y jhr. mr. H.F. van Panhuys a examina e princesa. Despues ainda e mester a warda un rato mas una porfin a bini e resultado tan spera cu a kita tur tension for dje princesa.

Na 1956 princesa Beatrix a haci su examen final na gymnasium i despues bai studia na Leiden. Como tema principal Su Altesa Real a scohe sociologia y un estudio liber den direccion pa studia ley.

Tambe prinses Beatrix a studia tocante historia parlamentario, staats- en volkenrecht. Na juli 1959 Su Altesa a haci candidaatsexamen den ley.

Merca lo stroba China comunista pa bira miembro di N.U.

WASHINGTON 8 juli. —

E embahador mericano na China nacionalista, Everett Drumright, tabata libera tocante loque observadornan di liber tocante loque observadornan diplomatico ta yama, un desunion serio entre e dos paisnan.

E chinesnan nacionalista ta disapunta y preocupa tocante posibilidad cu Merca lo modifica su politica pa cu China Comunista y „buiten mongolie".

E ministerio Mericano di asuntunan exterior ta trata pa mas tantu posibel mantene e bon relacionnan. Pero en secreto el a reconoce cu ta existi un cierto dificultad pa sigura formosa cu Merca lo opone su mes pa China Comunista no bira miembro di Nacionnan Uni.

Reciente demonstracion na Argelia a cobra algun cien morto

RABAT 8 juli. —

E minister di informacion den e gobierno Argelino en asilo, Yazid, a declara na representantenan di prensa, cu e cantidad di morto na e ultimo demonstracionnan na Algeria ta algun cien.

„E cifranan cu e delegado general na Argelia a menciona ta hopi mas abao cu realidad, segun e minister.

Na Algeria shete bom a explota ayera nochi. E ataquenan probablemente ta un reaccion di e ejercito secreto Frances riba e demonstracionnan Argelino di diarason.

Dos persona a queda herida ayera. Na Oran dos bom a causa hopi danyo Na Oran dos bom a causa hopi danjo

Israel lo lanza dos raket nobo trobe

TELL AVIV 8 juli. —

Prensa Israelita ta anuncia cu prome cu fin di es luna aki Israel lo lanza dos raket nobo. E raketnan aki ta cla caba y tambe e instrumentonan electronico, cu mester worde instala den nanishi dje raket.

E corant „Jediot Aharonot" ta bisa cu marina Israelita a tuma tur medida necesario pa captura e cone dje raket. Ta e intencion cu esaki lo tuma lugar riba mesun dia dje lanzamiento.



ANTORCHA PA FIESTA DI STUDIANTENAN DI UTRECHT. — Den patio di embahada Neerlandes na Paris ministro frances di ensenjanza, Su Excelencia Lucien Paye dia viernes el a cende e antorcha na su turno pa ilumina e alegria na ocasion di e lustro di cuerpo di estudiante.

E homber cu a hinka su amante cu cuchiu a hanja tres luna

ORANJESTAD, — Riba e di diez dia cu e tabata bebe, S.R.D. durante un pleitamente cu su amante a bai asina leuw cu el a hinka e muher cu e punta di un cuchu den su garganta. Esaki a socode den e cas na unda nan dos ta biba, ora cu acusado D. a jega cas burachi. Fiscal a pidi cuater luna kitando e tempo cu ya el a pasa sera.

Pia riba cama

Dia 15 di juni di e anja aki, e dia di e pleitamento acusado a jega cas burachi. Ya e tabatin diez dia caba ta bebiendo. Un tal V.R., e muher cu kende e tabata biba huntu den e cas tabata drumi riba cama y ora acusado a drenta e tambe a cai drumi riba un mat dilanti e cama. Rato despues el a pone su pianan riba e cama di e muher, pero esaki no a gusta y a pusha acusado su pianan for di riba su cama. D. sinembargo a bolbe pone su pianan y e muher un biaha mas a pushanan for di e cama y na mes momento a cuminza cu zundra e homber. E pleito a cuminza y D. a lanta y bai den cushina, for di unda el a bolbe cu un cuchu chikito den su man. Cu e arma aki un rato despues el a hinka e muher. Acusado a coge henter e cuchu den su man y cu e punta cu tabata sali el a mustra con el a hinka.

Huez: „E lugar na unda bo a hinka e muher ta masha peligroso, bo a realiza esey?"

Acusado: „Esey ta berdad, pero si mi tabata bon lo mi no a haci tal cos."

„E muher sigur tabatin motibo pa rabia. Bo ta jega cas burachi y cuminza fastidiele", segun mr. P. A. C. Bondam, e huez.

Riba e kaarchi straf huez a leza cu ya na anja 1950 acusado a worde sentencia dos biaha pa maltrato. Un biaha el a hanja 1 luna di detencion y e otro biaha 4 luna.

Toch un hecho serio

E fiscal mr. F. C. Flick ta hanja, cu no obstante cu acusado a declara di a hinka cu e punta di cuchu, tog e ta keda un hecho serio. E lugar na unda acusado a hinka e muher ta masha peligroso tambe, segun mr. Flick, kende a pidi castigo di 4 luna di detencion.

Huez a sentencia acusado sinembargo pa tres luna, kitando e tempo cu ya el a pasa na Dakota.

E DESASTRE DI TREIN NA TILBURG. — Aqui nos ta mira foi un portret saca foi laria e enorme destruccion cu a ser ocasiona ora cu na Tilburg banda di e brug over di Wilhelminakanaal den anochi di Dia Sabra pa Dancer Dia Domingo dos trein di carga a dal den otro. Durante e calamidad aqui, ambos maquinistanan a perde nan bida den nan locomotief cu tabata completamente destrui. Na otro lado di kanaal tin miles hende ta para mira e equiponan di salbacion ta trabando.



Na Bizerta nan ta pidi retiro di Trupanan Ingles

TUNIS 8 juli. —

Abdallah Farhat, hefe di e staf personal di president Habib Bourguiba di Tunesia a sali cu avion di Tunis pa Paris, pa entrega un mensaje personal di president Bourguiba na president de Gaulle. Segun e corant „Al Mal" di partido Neo Destour Bourguiba den su mensaje ta pidi Francia pa retira di e base Bizerta y entrega Tunesia un parti di Sahara.

Na Bizerta tabatin ayera un huelga general di dos ora. Miles hende a haci un optocht door di e ciudad despues di cual nan a entrega un peticion na e gobernador di e ciudad den cual nan ta pidi retiro di e trupanan Frances for di e base. Tur kantoornan tantu Europeo como mohamedano tabata sera. [illegible] ciudad tabata tranquil. No tabatin ningun militar Frances riba cayu.

Radio Moskou a comete un error

LONDEN 8 juli. —

Radio Moskou a transmiti un boletin di noticia pa Merca cu ta dies luna bieuw. E tabata trata dje jegada di Chroestsjov na Finlandia y medayanan olimpico cu nan a logra na Roma. Algun ora despues radio Moskou a pidi despensa pa e error cu nan a comete. E boletin tabata riba mesun tape cu un concierto cu nan a cohe na september y cu nan a quier a bolbe transmiti.

MacMillan no sa dje conferencia di Berlin

LONDEN 8 juli. —

E premier Ingles, Harold MacMillan a declara den camara de Los Comunes cu te ainda no tin ningun plan pa un conferencia cumbre di occidente riba Berlin. E deliberacion entre Inglaterra, Merca y Francia ta tuma lugar via canal nan diplomatico di custumbre, asina el a bisa.

CINCO Y SEIS

Diarazon dia 5 di julio, e dia di gran fiesta pa Venezuela, nos a haya carreda extra den la Rinconada y a corre e gran „Clasico Fuerzas Armadas" cu e mejorcito cabainan di Venezuela. Den e carreda aki a corre 7 competidor. Klick (55 kilo) cu Camacaro, Tombril (58 kilo) cu Bustamante Eglé (50 kilo) cu Rogelio Cortez, Prenupcial (58 kilo) cu W. Carrion, Porvenir (50 kilo) cu Carlos Cruz, Dionisio (59 kilo) cu J. E. Cruz y King David (58 kilo) cu H. Rengifo. E distancia tabata 3200 meter. Klick a bolbe duna prueba di ta e mehor cabai actualmente den la Rinconada. Klick a gana e careda cu 2 1/2 cuerpo dilanti di su gran rival Tombrill, den e tempo di 180 1/5 sec. cu ta un tempo record pa e distancia.

E careda di cinco y seis di e siman aki na promer vista ta parce interesante. No tin grupo di serie 9 ta tuma parti den e caredanan. Tin un condicional pa yegua. Tin un careda cu handicap limita pa cabainan naci na Venezuela y perteneciente den serie 4 y 5. Ta corre 67 cabai. Tin 4 yabi. Tin 2 careda di distancia lurgo. E careda mas interesante ta e ultimo riba 1400 meter den cual ta corre 10 ejemplar di 4 y 5 serie. Premio 15%. Pa Criollo 25%.

PROMER CAREDA. Distancia 1400 meter. Exclusivo pa yegua di 3 te 6 anja. Premio 10%. Ta corre 10 competidor. No tin yabi. E favoritonan ta Mañanita (52 kilo) cu S. Gomez. Guasada (52 kilo) cu Milton Barra y Bell Tent (56 kilo) cu Rogelio Cortez. Nos promer opcion ta pa Guasada; cu den su ultimo dos salidanan tin dos segundo respectivamente tras di Bell Tent y Yandira. E dosnan aki awor ta corre cu 56 kilo, mientras cu Guasada ta bai cu 52 kilo, esdecir e mes peso di su ultimo, y cu e mes jinete Milton Barr.

Nos segundo favorito ta Bell Tent y Mañanita ta e remplasante. Un peligroso ta Halagadora (56 kilo) cu J. E. Cruz. Taruguita (56 kilo) cu Bustamante tambe por ta un fuerte rival, aunque e ta corre cu hopi peso. Noryomar cu peso pluma por competi tambe pa e promer lugar.

DI DOS CAREDA. Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 8. Tin un llave 11, cu e componentenan Mazarea (48 kilo) cu J. E. Cruz y Foresta (49 kilo) cu R. Ferrer. Llave 11 ta e gran favorito den e careda. Mazarea probablemente lo ta e fija nacional di e siman uki. Un rival peligroso por ta Alcalino (48 kilo) cu Angel Bracho. Lindo Potro (49 kilo) cu Carlos Cruz por ta un sorpresa. Grand Canyon (50 kilo) cu Jesus Bolivar cu ta corre baju di serie por resulta un fuerte competidor.

DI TRES CAREDA. Distancia 1700 meter. Handicap liber. Tin 12 competidor di serie 7. Tin un llave 11, cu ta consisti di Nini (48 kilo) cu N. Perez y Faro (52 kilo) cu G. Gavidia. E favoritonan ta Forrajista (51 kilo) cu F. Betancourt. Sheik (52 kilo) cu R. Bustamante y llave 11. Nos ta considera e llave 11 basta peligroso pa via di Faro cu ta un cabai cu a corre cu mehor competidornan cu e grupo aki. Den su ultimo cuatro salidanan e tin tres segundo y fracasando den su ultimo. Gavidia su jinete conoce e cabai a fondo.

Otro cu por sorprende ta Verdin (50 kilo) cu Atilio Bracho.

DI CUATER CAREDA. Distancia 1800 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Crujido (52 kilo) cu C. Marquez. Mambera (52 kilo) cu F. Betancourt y Armonico (48 kilo) cu T. Tosta. Nos promer opcion ta pa Armonico, nos segundo favorito ta Crujido y Mambera ta bin na di tres lugar. Sornette por ta un sorpresa. Tambe mester hiba cuenta cu Mejico, 11.

DI CINCO CAREDA. Distancia 1200 meter. Hadicap liber. Ta competi 12 ejemplar di serie 7. Tin un llave 10 cu e componentenan Alter Ego (52 kilo) cu W. Carrion y Pinkerton (48 kilo) cu B. Moreira. E favoritonan ta Ta Bueno (54 kilo) cu I. J. Ferrer. llave 10 y Ojo De Aguila (50 kilo) cu F. Betancourt. Nos mester tene cuenta cu Costumbre (49 kilo) cu E. Perez cu a caba di gana den su ultimo cu 7 cuerpo corriendo e distancia di 1200 den 72.1/5 sec. Otro traicionero den e careda ta Negro Gaucho aunque cu e ta bai cu peso hopi halto.

ULTIMO CAREDA. Distancia 1400 metro. Handicap limita entre 48 y 59 kilo. Premio 15 %. Pa criollo 25%. Tin 10 competidor di serie 4 y 5. Ta e careda di mas interesante di Diadomingo. Policeman cu a haya 54 punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio ta luci aki den como fija. E rivalnan mas fuerte ta Morgan y llave 9 cu ta consisti di Dushka y e criollo Diamela. Lazulita ta un peligro grandi den e careda. Nos ta kere cu Policeman cu a perde siman pasa cu Telon lo ta e ganador di e siman aki. Policeman pa tur hende.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio:

Promer careda. Guasada 37, Taruguita 17, Mañanita 12, Halagadora 9, Noryomar 9, Bell Tent 9.

Di dos careda. Llave 11 tin 56, Zarak 14, Facundo 7, Alcalino 5, Torneo 4, Lindo Potro 2, Gran Canyon 2 y Valle Viejo cu Halagada tin 1.

Di tres careda. Forrajista 41, Mario 19, Sheik 18, llave 11 tin 10, Kascanuez 4 y Verdin 1.

Di cuatro careda. Crujido 23, Mambera 22, Mejico II tin 19, Armonico 12, Hispalo 6, Sornette 4, Surcouf 3 y Sodio 2.

Di cinco careda. Ta Bueno 49, llave 10 tin 22, Ojo de Aguila 14, Abay 4, Costumbre 2, Carver 1 y Negro Gaucho 1.

Ultimo careda. Policeman 54, Morgan 18, Faubourg 8, Bobby II tin 4, Lazulita 4, Frac 3 y llave 9 tin 1.

Nos combinacion di tur siman di tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

Guasada Mananita	Guasada Mananita	Guasada Mananita
Llave 11	Llave 11	Llave 11
Forrajista Verdin	Llave 11 Forrajista	Verdin Llave 11
Armonico	Mambera	Crujido
Ta Bueno	Costumbre	Llave 10
Policeman	Policeman	Policeman

Y nos combinacion di 6 cuadro pa valor di 32 bolivar.

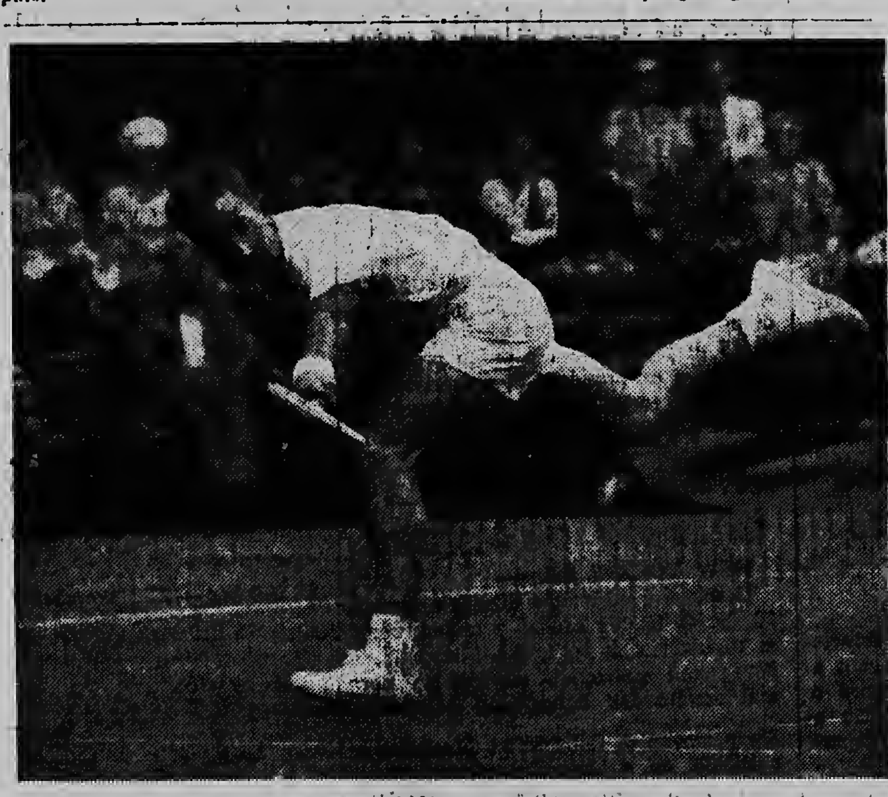
Guasada Mananita	Guasada Mananita	Guasada Mananita	Guasada Mananita	Guasada Mananita	Guasada Mananita
Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11
Forrajista	Forrajista	Llave 11	Llave 11	Verdin	Verdin
Armonico	Crujido	Crujido	Armonico	Mambera	Mambera
Ta Bueno	Costumbre	Ta Bueno	Costumbre	Llave 10 N. Gaucho	O. d. Aguila Carver
Policeman Lazulita	Policeman Lazulita	Policeman Lazulita	Policeman Lazulita	Policeman Lazulita	Policeman Lazulita

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Guitarista Diaz ta debutando na Roma

ROMA 8 juli. —

E quitarista venezolano Alirio Diaz, quende recien tabata na Corsou, a duna un concert den e casa di America Latina na Roma na ocasion di 150 aniversario di independencia di Venezuela. E recital tabata patrocina pa embahador Venezolano na Roma y a ser presencia pa diferente figuranan prominente. E actor a cosecha hopi exito cu un programa cu tabata consisti di ademas di numeronan di Bach y Hayd y otro componistanan famoso, tambe di musica folklorico di su pais.



ACCION NA WIMBLEDOM. — Aqui nos ta mira un momento dje wega na Wimbledom dje lucha entre Rod Laver (Australia) y Tomas Lejus (Rusia) den prome raund di heren enkel. Riba e partret aqui nos ta mira e australiano na accion.



CORRE, NABEGA Y BIBA PAREU. — Riba octavo exhibicion aleman di campamentu cu ta ser teni den ciudad aleman Essen, por a mira un karavana, „Fahowoo", dje cual e dak ta ser usa como motor di buitenboord. E portret aqui ta presenta e „Fabowoo" den tres fase como vapor. Como karavana completo y como shers chiquitu cu caravana dilanti y tras di auto.

Bom a explota camina general Vezinet ta biba

PARIS 8 juli. —

Un bom a explota den e parti di e hotel Des Invalides", unda e comandante di e territorio militar, general Vezinet, ta biba.

Nan no a herida ningun persona, pero e danjo material ta considerable. Durante di e putsh na Argelia general Vezinet tabata comandante di e trupanan den e territorio di Argel. E huntu cu general Gambiez y minister Buron a ser aresta pa e rebeldenan, y despues cu e revolucion a fracasa nan a nombre comandante di e prome territorio militar.

EVENTO DEPORTIVO UNICO AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Den Wilhelminastadion ta worde presenta awe nochi un evento unico den analnan futbolistico di nos isla. Cu excepcion di Dakota tur e otro equiponan di hoofdklasse lo ta den accion den un torneo relampago hungando pa e Kleuterbeker. E torneo ta na beneficio di e construccion pa schoolnan pa kleuter den distritonan. Na luga di Dakota lo competi cu e otro seisnan di hoofdklasse, San Nicolas Jrs. For di dos grupo, cualnan ta reparti den San Nicolas Jrs., Aruba Jrs. y Riverplate y e otro ta forma door di RCA, Jong Aruba y Estrella. Di e dos gruponan mester sali dos finalista cualnan lo topa otro pa dicidi ta cual lo hiba e copa Ademas pa promer biaha tin oficialmente organisa pa e torneo aki un pool. E premio di e pool lo ta fl. 250.—. Asina ta cu pa amantenan di deporte tin dos suceso nobo awe nochi den Wilhelminastadion. Esakinan y e doel di e torneo sin duda algun ta haci un trip pa Stadion awe nochi algo cu vale la pena.

Cumpleanjos

Awe ta celebrando su fecha natal e caballero Oscar Antonio Hidalgo kende ta ricibi felicitacion di su tata Juan, mama Juana, rumannan, Dora, Pedro, Victor y Chinda Hidalgo, tanta Francisca, prima Carmen, primonan George y Antonio Yrausquin, sobrinanan Marylin, Sonia, Astrid y Marylis Gomez, tambe di su amigonan, y especialmente di su padrino Mario Gomez y demas familiares na Venezuela.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e hovencita Edwina Isabel Werleman y ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Napoleon, mama Jordana, rumannan Marco, Eric, Rosanno, welo y welanan y demas familia Werleman y Geerman.

Ta cumpliendo su feliz cumpleanjos e hobencita Edith Evertsz y e ta ricibi felicitacion di su mama Julia, rumannan Diogenes, Armand, José, Maria, Lourdes Maduro, wela, Ernilia, tantanan Carmen, Elma, omo Nercisio, sobrinanan Migdalia, Nilca, Nello, Yolanda, Milda, Marcia, Alexcio y Donny, cunjanan Marianita Martis y Norma Martis, Mauricio Maduro, su primanan, Olga, Lichi, Menelin, Ligia, Lula, Adry y Denis, Imelda, Rosa, Nadi Carlos, Chechi, Ale, Lena, Boy y Nicolaas, su amiganan Mary, Edna, Chichi, Chi Petra, Lucia, Lucia, Jana, Carla, Magali, Melba y tur su amiganan di huishoudschool y tur su familianan na Corsow y Bonaire.

Awe ta recordando su fecha natal Sra. Cornelia Maduro y ta ricibi felicitacion pa parti di su estimado esposo Jacobo, tata Venancio, mama Johanita, rumannan Mauricio, Maria, Hendrik, Jacintha, Hilda, Rosita, Carmen, tambe di su suegro Marcelo, suegra Danda, su cunjanan, sobrino y sobrinanan, di tur su amigo y amiganan y muy en especialmente di su dos sobrinonan Renny y Junior Irausquin.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Sr. Raymundo Geerman y e ta ricibi felicitacion di su esposa Otilia, jiunan y Iris, mama Nena, tata Poli tur su rumannan, sobrina y sobrinonan, suegra y suegro, cunjanan, compere y comernan y demas familia Geerman.

PA UN PUNTO ARUBA JRS A PERDE CU SIBILO BROS.

(Di nos redactor deportivo)

E quinteto di Aruba Jrs. ta esun cu te ainda, cerca a yega na kibra e racha di victoria cu e equipo di basketball surinamenjo Sibilo Brothers ta estableciendo na Antillas.

Den e promer tempo Sibilo Bros. a tuma un ventaha di 31 pa 21, pero den e segundo tempo Aruba Jrs., a outscore nan anotando 30 punto contra di 21 di e surinamenjonan.

E score final di 52 pa 51 na favor di Sibilo Brothers ta bisa com emocionante e wega tabata.

Topscorer di Sibilo Brothers tabata O. Sibilo cu total di 17 puntos, mientras cu Guy Paris tabata e mehor di Aruba Jrs. cu 19 punto en total.

Tabata e segundo triunfo di e quinteto surinamenjo na nos isla. Ayera nochi nan mester a enfrenta Don Bosco.

Majan atardi nan lo topa, tambe riba cancha di Aruba Jrs., un equipo di Lago Colony mientras cu diaLuna anochi nan lo hunga nan ultimo wega contra di e campeonnan di nos isla Plymouth.

WANDELMARS NO TA TUMA LUGA AWE TARDI

ORANJESTAD — Nos a ser informa ayera cu e wandelmars organiza pa e Bondnan di maestronan di scool cu cooperacion di Kinder- en Zedenpolitie cu (a) worde anuncia pa cuminza awe tardi pa 5'or na Tharcisius College no ta tuma lugar mas. E organizadornan despues di a delibera un poco a hanja cu ta bon, mirando e circunstancianan, pa suspende e wandelmars aki pa mas despues. Nan tin pensa pa laga e mars tuma lugar dia 5 di agosto venidero, y si esaki no tuma lugar e dia ei anto dia 12 di agosto.

Agenda

ARUBAANSE COURANT:
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
1118 Directive y anuncio
2118 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariaka, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diasabra 8 di juli

DE VEER: 8.30 uur „No name on the bullet" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The revenge of Frankenstein" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „This earth is mine" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Destry" 14 j.
SAVANETA: 7.30'or „Girls on the loose" 18 j.

Diadomingo 9 di juli

DE VEER: 6.00'or „Desert of lost men" A.L.; 8.30'or „No name on the bullet" 18 j.
RIALTO: 5.45'or „South of Rio" A.L.; 8.00'or „The revenge of Frankenstein" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „Return from te sea" A.L.; 8.00'or „This earth is mine" 18 j.
AURORA: 8.00'or „The fighting wildcats" 6.00'or „Canadian Mounties vs. Atomic Invaders" A.L.
SAVANETA: 6.30'or „Canadian Mounties vs. Atomic Invaders" A.L.: 8.00'or „Girls on the loose" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Roodweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord
8 y 9 juli: Dr. C. J. J. M. v.d. Bijl.
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
8 y 9 juli: Dr. D. R. de la Fuente

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 8.30 & 15.30, Suriname 15.30 Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30, Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Haiti 15.30 Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 7.00 uur n.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat: 9.00 uur v.m. Jeugddienst
San Nicolas: 9.00 uur v.m. Ds. Jakobs
Gezinsdienst Savaneta.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

7.15 a.m. (misa pa mucha solamente). 8.30
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen), 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

UN SINTIMENTO

Un curazon jen di amargura
Sintimento grandi: no pa un locura
Destrozando mi ser mas queri
Maldad ta loque bo ta preferi
Sin pensa te na mi beheza
Quen lo ta causa di mi tristeza.
Bo mes ta culpable pensa bon
Arepenti un dia i pidi pordon
Pues bisa mi paqui motibo
Pone mi sufri den tur sentido
Sin sentimento tabata bo curazon
Mi n' trata nunca cu mal intencion
Mi a yora amargamente
Pidiendo Señor calma mi mente
Paquico tanto preocupacion
Pa uno cu tin mal comportacion
Manera biento quier hiba mi tera
Un man a hisa mi leu foi pena
Mi no por paga e cruel traicion
Cual lo ta deseo di mi curazon
Suerte cambia e distino scur
Amor i speranza ta forza di mi cruz
Adios tur sufrimento i amargura
Y encontra e felicidad cu por dura.

E. GEERMAN
Sta. Cruz Aruba

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 4

Tabata e donjo di e hacienda. E por wel pasa i mientras esaki tabata camna bini dilanti diferente hende tabata trata di spliké e situacion.

„E hombernan, cu tabata coba un buracu pa bo a hanja un gigante piedra den e graf!"

„Cera boca!" el a grunja. „Laga mi mira".

El a hinca rudia na rand di e buracu i tabata waak aden. Despues el a drei mira nos cu un cara tur cambia i a bisa: „Senjor! Ta for di unda e cos aki a sali?"

„Ta un gigante! E tin siglonan caba dera aki!", un persona a grita.

„Stop di papia cos di kens!" Stubby a bisa impaciente. „Ta un hende kier cohe mi un cabez abao".....

„Ta ken lo kier haci un cos asina?" un persona, cu tabata para banda di mi a puntra. „E cos ei ta pisa tanto cien kilo. Ningun hende no por a carge trece aki. Kere mi. Stubby, ta un gigante di berde mes".

Cu su cachete riba su pecho Stubby tabata studia e figura. Kizas e por saca un provecho for di dje...... Un poco suerte e tabatin necesidad di dje. Henter dia e tabata na Syracuse pa e trata di hanja un fianza cerca e banquerohan inconmovible.

El a hiza su cara i den su wowonan chiki, pega cu otro tabatin un brillo stranjo.

„Wel", el a bisa, „kico cu e kier ta, e ta riba mi tereno i esei kier meen cu e ta di mi."

„Ningun hende no ta nenga esei Stubby."

„Wel, ta bon," el a bisa satisfecho. „Pero es ora ei bas nan tur ta para riba tereno prohibi. Mira pa tur hende kita masha liher for di mi tereno!"

El a hiza un dede i tabata zwaai esaki masha significante. „Desde awor tur hende cu kier mira e maravilla aki, mester paga mi algo," el a bisa. El a keda kettu un ratu i a bisa despues: „I mira awor pa bosnan laga cai."

Poco poco mientras nan tabata grunja i halza nan schouder e hendenan a cuminza ta bai. Nan tabatin respet pa ley i tabata reconoce derecho. Tur hende den e becindario ei tabata zorg di mantene nan tereno severamente. E buracu alavez tabata di Stubby i lo e tabatin tur derecho ora cu e bai defende su posesion.

Maria cu mi mester a bira nos garoshi i pesei nos tabata den e ultimo grupo cu a bandona e luga. Nos a mira con Stubby a saca poco planki bieuw for di e garashi i a cuminza ta tapa e buracu cuidadosamente. Ningun hende no por a tira un bista awor riba e figura, cu l› worde comenta como: E gigante di Cardiff.

D n henter e becindario ei e hendenan a cuminza ta puntra nan mes cu ta di berde mes tabatin un curpa di piedra, un imagen bieuw of cu tabata un chansa. Especialistanan i dokternan, profesornan tabata delibera tocante e asunto i personanan di sabiduria manera Oliver Holmes tambe a cuminza ta trata e asunto.

E Gigante di Cardiff no tabata un milagro mas pa nan — el a bira un obheto di un discusion formal, caminda sabiduria i credulidad tabata contraiu cu otro.

Ora cu mi a yega cu Maria na e plaza, tabatin basta hende aya nan caba.

Nos a subi e tereno; mi a mara e cabainan i duna nan di bebe. Despues nos a busca un lugar na frescu i a coje nos pamnan. Tur hende den nos cercania tabata papia di e gigante den e tereno di Stubby. Riba tono nan tabata duna nan opinion i bo tabata mira claramente cu mayoria di e hendenan tabata kere berdaderamente cu e tabata un curpa di piedra di un gigante.

Senjor Hannum a camna bini cerca Maria.

„E hendenan aki," el a comenta, „ta luga nan enganja nan sin busca e hechonan."

„Bo kier meen cu ta chansa un hende a haci?" mi a puntra.

„Esei mi no a bisa," el a responde fuerte. „Mi kier a bisa solamente cu aki placa ta hunga rol grandi."

„Placa?!" mi a puntra sorprende.

„Semper ta mehor cu bo ta donjo di un ferrocaril cu bo tin parti den e compania," el a bisa i a camna bai.

Tabata mei mei di luna di oktober i a cuminza ta bira scur liher.

Nos a keiru un rato den plaza; mi a cumpra un paar di macutu pa Maria i algun otro producto for di e Indianan. Tabata casi cinc'or ora nos a drenta atrobe den nos garoshi i cohe caminda pa cas. Maria tabata mira pensativa su dilanti.

„Si e cos ei berdaderamente ta... un cos falso," el a bisa, „anto Stubby no tin nada di haci cu ne."

„Pakico bo ta pensa esei?"

„E no ta dje sabi ei di haci un cos asina. Ademas un imagen asina ta costa placa pa larga trahe, i e no tin esei."

„Un motivo mas ainda pa supone cu e ta un gigante di berde mes."

„Por ta, pero mi no tin intencion di acepte asi como asi."

„Mi conoce bo basta tempo, pa mi sa cu bo no ta kere den tur cos, pero den e caso concreto aki lo bo mester usa hechonan cla."

„Ta esei ta e cos. Mi no ta mira e hechonan, pero toch..."

„Of e biaha aki ta solamente argumenta bo kier argumenta cu mi?"

„Yama manera bo kier: desconfianza, curiosidad, gana di argumenta, institucion femenina, pero mi ta duna bo siguranza, cu ainda mi no ta convenci, cu ta un gigante di piedra e ta. Ademas, mi desconfianza no ta consisti solamente en relacion cu e gigante. Tambe en relacion cu madame Janeway mi ta sinti un cierto desconfianza. Kizas e palabra ta un poco duru pa describi mi sentimento di incerteza, cu ta pone mi comporta mi mes ciudadosamente tocante e madame ei. Mi ta kere cu den e caso aki mehor mi papia di intuicion femenina. Mi tin e impresion cu e ta comporte completamente otro di loke e ta en realidad."

„Ta com di bo ta bisa asina?" mi a puntre. „El a duna bo motivo di desconfie?"

„Esei no. Pero mi a bisa bo, cu mi ta sinti cu tin algo cu no ta klop? Ademas mi ta hanje e cos curioso: na e mes un momento dos caso ta presenta nan mes; un gigante di piedra i ma dame Janeway. I den tur e dos casonan mi ta desconfia e berdadera existencia di e aparicionnan, manera nan a presenta nan mes."

Mi a grunja algo i a bisa: „Riba un bon dia, senjorita Fox, bo ta hanja bo den dificultad cu e desconfianza, intuicion, of con cu bo kier yame.

Tene cuidao kico bo ta haci!"

Maria a hiza su schouder i a hari. Mi a mira claramente cu no tabata tuma mi na serio.

CISCO KID

1. „Na bo salud, Guapo.” 2. „Algun momento despues e droga ta haci effect. „E ta proba.” 3. „Mi ta sakele di atras”.



JUAN EL INTREPIDO

1. „Ningun hende no ta bay di akinan; ora cu e rusianonan bini mi kier pa nan haya un bon impresion di mi..... Hazard, y Tate tira boso arma.” 2. „Mi no por permiti pa e ataca e bieu, mi no sa exponemi nunca, Hazard, pero....” 3. „E biaha aki si mi ta kere cu ami lo sali gana.”



DICK TRACY

1. „Wel, ainda bo no ta conbenci”. „Si, mi ta kere cu e ta hasi e trabou masha bon.” 2. „Hide lo bay y weita pa e bestianan, pero ki ora?” „Cualkier ora tras di merdia, lo mi lagabo sa.” 3. „Weita, esaki ta e caminda di parkeer, mi kier pa nos studia e mapa aki cuidadosamente.” „Okay”. 4. „Esey ta su lugar pa parkeer di custumber, e lo ta sera su auto na jabi, y ta camna pa west.” „Bo ta sigur cu e lo ta e so?”



RIP KIRBY

1. „Disculpami Rip, kizas esaki ta contribui pa Srta. Lamont keda akinan!” „Mare. Jack, pasobra belleza y talento no ta semper ta bay hunto.” 2. „Mi lo keda, pero yudami custumbra un poco, Rip.” 3. „Ba weita: New York ta solamente un pueblo den gran escala.” „Mi ta contento di a bini bek.” „Y ta oro mi ta bay busca mi burico.”



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Tin un mijon di peso den asunto aki, Carroll.... nada no por mete den mi caminda, nada ni ningun hende, escy ta incluyendo na e tal Saxon.” 2. Mientras tantó „Kier meen, te mayan atardi anto, sr. Tato, lo mi ta sumamente contento di haya sa kiko ta causando e problema aki.” 3. „Hum, no ta importami di kiko, e enfermedad ta bini, loke mi sa ta cu ela bini net serca e „dokter” pa curele”.



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo a gana mil peso na panja Vassily, bo por wel hibanan.” „E rekki boeki cu bo a traha ta excelente.” 2. „Bisami berdad, e panja aki ta keda mi bon”? „Masha elegante, Vassily.” 3. „Pelami manera bo tin custumber di pela otro hende.” „Bo cabez mester di un pela especial...... laga nos ban weita kiko lo kedabo mihor.”



PEPITA

1. „Bo ta nami $ 3.— pa mi sali awe nochi papa?” „TRES PESO”. 2. „Dia cu mi tabata un mucha homber jong, nos tabata gasta $ 0.25 cu un mucha muher, y cu esey e ta keda contento.” 3. „Pero dia cu abo tabata jong e mucha muhernan tabata eenvoudig.” 4. „Pero awendia nan ta glamorosa.





Personanan di edad avanza ta defila dilanti Su Mahestad La Reina na Saestdijk. — Ultimamente persananan di edad avanza foi siete camunidad Neerlandes a defila pa Su Mahestad La Reina Juliana. E delegacion foi Berlicum baa di direccion di Burgemeester mr. J. M. Bartels, a afrece Su Mahestad un bunita papchi, cu a cai masha na smaak di Nas Soberana manera nos por mira riba e partret aqui.

Na compania „Sabena” lo tin tur dia welga di tres ora

BRUSSEL 8 juli. —

Personal terrestre di e compania Belgo di aviacion „Sabena” a dicidi na Brussel pa for di dialuna welga tur dia tres ora.

E motibu ta pasobra e negociacionnan pa aumento di salario di seis porciento a fracasa.

Poliznan a plama mas di 300 mohamedano foi riba caja

ARGEL 8 juli. —

Awe polis a plama un multitud di mas o menos tres cien mohamedanonan na Kolea, mas o menos trinta kilometer oeste di Argel. E moslimnan a cuminsa grita e lemanan nacional durante entierro di e victimanan di ayera. Na constantine un aglomeracion di binti mil mohamedano cu a reuni cu mes un intencion a ser plama for di otro cu gas lacrimogeno. Autoridadnan na Constantine a ordena, cu mester suspende entierro di e victimanan te awe nochi, pasobra for di un bentana algun mohamedano a tira riba nan companjeronan. Cuater di esnan cu a tira a queda detene.

Eichmann ta desmenti tur acusacionnan contra dje

JERUZALEM 8 juli. —

Eichmann a bisa cu nunca el a mata of dal un hende. El a opone su mes contra e acusacion cu na Boedapest e lo a mata un mucha Hudiu.

Eichmann cu tabata papia tihe, a duna su desaprobacion pa e practicanan di eliminacion, manera nan tabata ejecuta esaquinan na Auschwitz.

Contra mi voluntad mi a sigui un orden di general Mueller pa bai Auschwitz y traha un rapport di loque tabata sosede eynan.

„Pa di prome biaha ma pidi Mueller pa duna mi otro trabao, despues cu m'a bishita algun campamentu. Pero Mueller a contesta e soldanan na frontera tampoco no por dicidi unda y con lo usanan. Unda cu pone nan, nan mester cumpli cu nan deber, segun Eichmann.

Eichmann a participa e tribunal cu ni e tempu ey ni awor aki e sa cuantu hudiu a muri den campamentonan di concentracion.

Avionnan di gera mericano a ferfela vapornan Ruso

MOSCU 8 juli. —

Segun e organo Ruso di federacionnan di obrero „Troed” avionnan Mericano di guerra den ultimo mitar anja a ferfela bapornan Ruso mas di tres cien biaha.

E organo a bisa, cu practicamente tur bapornan Ruso na costa di Cuba a experimenta e provocacionnan aki. E „pirateria” di avionnan di guerra di Merca ta ser ejecuta for di basenan militar, cu no ta situa na territorio di Merca.

Eichmann ta nenga di sa algu di „dodenmars”

JERUZALEM 7 juli. —

Awe e defensor di Eichmann dr. Servatius a bolbe interroga su cliente. Eichmann a ninga di tabatin algu di haci cu e dodenmars di november 1944, durante cual hudiunan di e territorio di Boedapest mester a camna te na frontera Austriaco, un distancia di mas o menos 200 kilometer.

Kasavubu a proclama reunion pa parlamento Gongoles

LEOPOLDSTAD 7 juli. —

E president Congoles Kasavoeboe awe a firma un yamamentu pa un reunion di parlamento Congoles na Leopoldstad di 15 di juli p.v. Na e orden presidencial aki e ex president di camaranan ta haya encargo pa estipula e fecha correcto di e prome reunion di e camaranan.

Na Caracas nan a celebra independencia cu gran parada militar

CARACAS 7 juli. —

Mas di 200.000 persona a presencia e grandioso parada militar, cu ayera a ser tene na Caracas pa conmemora e hecho cu 150 anja pasa Venezuela a bira independiente. Ademas di departamentonan di ejercito, marina y fuerza aerea Venezolano a participa tambe na e desfile delegacionnan militar di Columbia, Peru, Argentina, Mexico, Ecuador, y Inglaterra. President Romulo Betancourt y miembronan di cuerpo diplomatico a presencia e ceremonia militar for di un tribuna especial. Durante e parade un incidente chiki a ocurri. Cincu hoben anti castrista di repente a presenta dilanti di e podio y a abri bandera Cubano inmediatamente nan a ser kita for di ey.

Welga di trahadornan di haf na New York a termina

NEW YORK 7 juli. —

Despues di un huelga di mas o menos 18 dia di 82.000 oficial y miembronan di tripulacion di bapornan Mericano di navegacion comercial, tur cos ta normal atrobe den nabegacion Mericano.

Un portavoz di nabegacion Mericano a participa, cu e bapornan ta nabega atrobe, pero cu un reanudacion completo di e trabao a keda atrasa door di celebracion di „Indepence Day”.

Viuda Lumumba a yega Atene cu destino pa Cairo

ATENA 6 juli. —

E viuda di e ex-premier di Congo, Patrice Loemoemba a yega Atena cu su tres yiunan for di Stanleystad. Nan ta acepta cu e lo sigui biaha pa Cairo.

PAPIAMIENTU

MAMA ETERNO DI A-B-C.

Pa: V. Hernandez

Sintá den „Corte di Husticia”
manera doeternan di ley
cu nan bista flameante dirigí riba Bo
senjalando mil y un desperfecto na Bo curpa;
nan kier mancha Bo di tal manera
pa sacia vanidad di nan sabiduria humana.....

Pero nan críticanan,
manera olanan brabu,
ta dal contra e baranca misteriosa
di Bo existencia desconocí.......
y na filigrana nan ta spat den laria
bai caba na nada den espacio.

Sigur di Bo buniteza y hermosura,
di Esun Perfecto cu a concebi Bo,
generacion y generacion ta pasa den Bo sombra
comunicando nan ideanan
den mil y un forma
pa medio di palabra y escrito
y maravillosamente......
tur ta comprende otro perfectamente;
y mas ayá den legania
un voz ta exclama di admiracion:
„Quende por ser Huez di un causa
cu e no sabi su principio ni origen?”



ARIES
21 Maart — 18 April



Bon aspecto nan riba tereno financiero, principalmente riba trabaonan iniciativo

TAURUS
20 April — 20 Mei



Otro personanan lo trata di duna bo nan trabaonan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Trata di coordina bo asuntonan cu di otro persona, es ora ei lo bo tin mehor exito.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Larga te ora bira anochi, si bo kier pone contacto awe pa logra algo.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



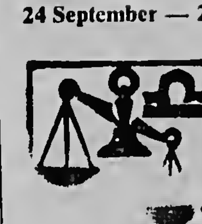
No malgasta bo placa en relacion cu otro personanan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Trata di duna bo mes algo di sosiego si bo ta cansa.

LIBRA
24 September — 23 October



Personanan de bo cercania ta conoce bo iniciativo; masha liba nan ta cai bao di bo influencia.

SCORPIO
24 October — 22 November



Es dia aki ta bon pa tuma decision i forma un prejucio.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



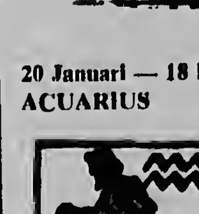
Tin un aspecto excelente pa fortifica relacion cu otro personanan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Lo bo sinti un influencia establisa cu tin relacion cu persona queri.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS



Den asunto di amor bo no mester laga nan kibra relacionnan bo atencion. N dirigiente.

PICSES
19 Februari — 20 Maart



Tin aspectonan di un ayudo fuerte di personanan queri. bicinjanan of amigonan. bo pidi nan ayudo.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIALUNA 10 JULI 1961 — No. 4082

Durante XI Convencion di C. de C. di Americas:

PERIODISTA PORTORIKENJO CU A BISHITA NOS ISLA TA ELOGIA ARUBA DEN "EL MUNDO"

ORANJESTAD — Rafael Santiago Sosa, periodista Portorikenjo kende tambe a forma parti di e delegacion di Pto. Rico cu a participa den e X[I] Convencion di Camara de Comercio di Americas cu Aruba, teni algun siman pasa, na su regreso den su pais mes ora a cuminza cu publicacion di un serie di tres articulos den e corant „El Mundo", un di e mas grandinan di Puerto Rico y cu tin un circulacion di 200.000 lezadornan.

Su prome articulo bau di e titulo „Poblacion de Aruba Habla Español, Inglés y Holandes" a sali riba dialuna 26 di juni p.p. y despues cu na cuminzamento e periodista a duna e posicion geografica di e isla y tambe e historia di nos isla den un casca di pinda el a continua su relato cu dunamento di su impresionnan hanjá durante di su recien bishita aki. El a companjá e articulonan aki cu un serie di fotonan di e isla, cu e mes a tuma.

„Nos a keda masha sorprendi durante nos prome bishita, ta di com e habitantenan por domina varios idioma", asina Rafael Santiago Sosa, pa kende ta prome biaha cu el a mira nos isla, a cuminza na duna su impresionnan di e isla. El a continua manera ta sigi: „Ingles, Hulandes, Spanjó y Frances nan ta sinja na e scoolnan publica y e scoolnan privá, pero una vez cu scool termina su cursonan diario, e muchanan chikito y e hobennan ta desvia na e interesante combersacion na „Papiamento", cu ta dificil pa un hende recien jega comprende. Y si esaki ainda ta poco, nan ta papia tambe turco, arabico, chino, hebreo, hindostano, aleman, noruego, sueco y italiano. E particularidad aki di e 60.000 habitantenan cu ta forma e isla chikito aki ta constitui inegablemente un otro di e atractivonan esencial cu ta desperta asina tanto interes den e turistanan.

Nos ta nota den e nativonan un carinjo sin limite pa e terra na unda nan a mira luz pa prome biaha, y un deseo vehemente pa juda na su progreso y crecemento. Aruba no tin e gran recursonan economico di Puerto Rico, ni su fuentenan natural di rikeza, ni sikiera agricultura. E suelo ta seco y no ta duna nada pa cosecha, pa motibo cu e biento continuo di lamar, cu tin biaha ta logra hasta 40 mija pa hora, ta cubri henter e superficie y lagele un huerfana di humedad.

E no tin rionan ni ceroenan y su terranan ta seco. Pesey e poblacion ta biba di e comercio importador, cu ta trece den barconan for di tur parti di Caribe y Centro America, fruta y berduranan, alimentonan den blekie, maishi, speecrij, panja, automobilnan y maquinarianan y tur loke cu e isla mester pa mantene su mes y pa e desarollo economico.

Pero e hendenan di Aruba ta soporta e inconvenientenan aki cu extremo patriotismo y nan ta pone major speranza den e dsarollo turistico y industrianan nobo. Y pa bisa berdad, nan ta realizando un contribucion magnifico na e futuro di Aruba y di e area di Caribe.

A conmovi nos tambe e espiritu alegre y acogedor di e poblacion. For di esnan mas chikito te na esnan mas grandi, nan ta canta composicionnan tipica Arubana, nan ta forma conhuntonan musical, nan ta adapta na e „papiamento" e mihor composicionnan di maestronan Portorikanjo, mejicano y sudamericanos, y nan ta participa desinteresadamente cu nan gruponan di artistanan den festivals, actonan social y ferianan. Ora bo bisa di un Arubiano „aki tur hende ta toca guitarra y ta canta. „Ta un natural escape cu tin su origen probablemente den henter e vecindario bunita di e isla: e lamar, e playanan, e hospitalidad, e bon espiritu di e poblacion y e sentimento tan creciente di un patria chikito, asina rico den valornan espiritual".



Secretario di estado y ministro di asuntonan financiero a pidi cooperacion financiero pa construccion y explotacion di un edificio nacional di Congreso. Segun calculo di arquitecto dr J. J. P. Oud, e edificio aki lo bin costa estado 40 milion florin y lo tin espacio pa hospeda 2000 persona cu facilidad. Lo e bini cu sala mas chikito na unda lo tin luga pa 400 y 500 siento. Y tambe lo tin un numero di salanan di reuni, cu por hospeda 600 persona. Luego lo bini cuartonan di delegacion, oficina, espacionan pa radio television, prensa y administracion, un cafe, un restaurnt, espacio pa pacus y un terreno grandi camina por practica deporte. E maquette aki ta larga mira com interior di e gran sala di concert lo bira.

Lions Club a tene un anochi exitoso den hotel

Tambe nan a corona Mildred de Cuba como Reina di Lions

PALMBEACH.— E anja aki Aruba Lions Club a scoge e Conference Room di Aruba Caribbean Hotel como e salon pa tene e anochi di instalacion di e directiva nobo. Un cantidad grandi di fellow-lions, tambe for di Corsow, Gezaghebber F. J.C. Beaujon, miembro honorario di Lions y Sr. Odis Mingus presidente di Lago, a presencia e acto aki tambe a goza di un di e acostumbrado dinner exquisito di e Hotel.

Sr. Theo Hese, como presidente y e demas miembronan di directiva, a keda installa den nan encargonan nobo. Rato despues di e acto aki, Gezaghebber Beaujon a corona srta. Mildred de Cuba, jiu muher di diputado I. S. de Cuba, como Reina di Lions Club pa 1961-62.

Tabata e ex-president, sr. S. I. Berlinski kende pa ultimo biaha a habri un reunion den su calidad di presidente „Mi no ta kere, cu den henter mi bida mi tabata mas humilde, cu manera mi ta e momento aki", tabata e prome palabranan di e discurso di e ex-presidente. El a sigi despues cu trece padilanti recordacion di su anja di presidencia, den cual el a hanja asina tanto cooperacion di e otro miembronan di directiva. E orador aki ta acercando e fin di su anja di presidencia, cu e sentimento di paden cu el a cumpli cu su obligacionnan cu e mihor di su abilidad humano. Na final di su discurso ela gradici sra. Mesa Dennert, Mama di Lions Club anja pasa, pa su suporte y asistencia na tur momento. Tambe na e reina di anja pasa, srta. Hilary Kuiperi, kende tambe a contribui masha hopi den tur e actividadnan. E directiva cu ta bahando tambe a hanja un palabra di gratitud di sr. Berlinski.

E ex-president na e momento ey a pasa e martin di presidente na e presidente entrant esr. Theo Hese, pa kende ta di segundo biaha cu el a ricibi e honor aki.

E presidente nobo a priminti na haci tur su esfuerzonan pa haci di e anja aki un dia e mihornan. Sinembargo e ta conta riba cooperacion di henter e directiva, cu na e momento ey tabata para su dilanti, pa logra esaki. El a gradici tambe e presidente saliente y tur e otro oficialnan pa nan trabau durante di e anja su a caba.

Sr. Hese e ora ey a invita Gezaghebber F. J. C. Beaujon pa haci e acto di coronacion si srta. Mildred de Cuba, reina di Aruba Lions Club. Acompanja pa algun palabranan pa hopi exito den e anja aki sr. Beaujon a pone e corona riba cabez di e reina nobo. Mildred despues a gradici pa e honor aki y e tambe lo haci tur su empenjo, mescos cu su antecesornan, pa cumpli na e mas mihor manera cu su encargo. Cu rifamento di varios regalo y cu e conocido „roar" e Leonnan a clausura e anochi di instalacion aki.

PUNTRA POLIS

Amenaza den bar

SAN NICOLAS — Diabiernes mei anochi patrulla di San Nicolas a duna assistencia na Copacabana Bar na unda un tal H.H. a menaza e cantinero y un di e damanan cu ta sirbi den e bar ey. Tambe tabatin algun batter kibra den e bar. Patrulla a bai cu H. y e dos otronan a ser bisa pa duna cuenta na recherche.

Incapaz

ORANJESTAD — Patrulla diabiernes ultimo a para chofer A.T. di auto A-3220, pa motibo cu e tabata bau di influencia e incapaz pa mancha.

Choke entre tres

SAN NICOLAS — Na e cruzada P. Hendrikstraat W.S.P. a choka diabiernes atardi pa cinc'or y diez e tres autonan A-3798 (H.H.) A-3694 (L.A.) y A-6570 (G.D.). Danjo total ta fl. 1350. Un di e pasaheronan di A-3694 un tal A.P. mester a worde tuma pa observacion den Hospitaal.



Fabricanan di Lincoln a traha un auto especial pa president Kennedy, cu lo ser usa na acsionnan particular. E auto aki tin 7 meter di largura y un motor di 400 pk. Na e auto tin diferente kap cu por ser cambia segun boluntad.

Circulonan politico ta teme pa seriedad dje caso di Berlin

WASHINGTON 10 juli — Casa Blanca a anuncia awe cu president Kennedy a jama su conseheronan mas principal pa delibera e kestion di Berlin. E reunion ta worde tene na e residencia di verana di e president na Hyannis Part, unda e hefe di Mericano a bai diasabra tardi.

Kennedy lo trata a evita un gra

Probablemente pa trece algun perpectiva den e crisis di atmosfera na Merca tocante e kestion di Berlin, personanan di gobierno a duna di compronde cu en todo caso Merca lo no declara un guerra automaticamente na Union Sovietico, si e pais aki sera un pacto cu Alemania Oriental. Segun observadornan diplomatico nunca Merca no tabatin e intencion aki.

Presidente Kennedy ta di opinion, cu por evita un guerra, basta Union Sovietica no calcula e asunto malo.

Di parti gubernamental na Merca ta ser anuncia, cu presidente Kennedy y su Conseheronan quier convence Kroetsjet na prome lugar, cu e no mester duaa ne proposito firma di occidente pa defende su derechonan aliado na Berlin.

Krushev a haci un jamada na aliadonan

Chroestjef ayera a haci un yamamentu riba aliadonan di Rusia di segunda guerra mundial pa nan demostra sabiduria na areglo di e kestion Aleman y pa nan sinta cu otro paisnan cu quier paz na mesa di conferencia pa firma un tratado di paz. E premier Ruso a papia na un recepcion na Kremlin pa esnan cu a finalisa nan estudio na academianan militar Ruso. Chroestjef, quende a dirigi su mes especialmente na Kennedy, De Gaulle, y Macmillan, a declara, cu actualmente no por sosode nada mas pacifico cu firmamentu di un tratado di paz y quita e rastro di e ultimo guerra mundial.

Teniendo cuenta cu e preparacionnan militar di NAVO, asina Chroestjef a bisa, gobierno Ruso ta obliga pa duna ministerio di defensa orden pa suspende e reduccion cu nan a propone pa 1961 te na un otro fecha.

E premier Ruso a anuncia ademas, cu su gobierno a decidi pa pone mas di 3.1 millar roebel mas pa defensa door di cual e budget total di defensa lo bira 12.4 milliard.

Chroestjef a bisa, cu su gobierno mester a tuma e medidanan aqui pa protega pueblo Ruso.

E premier Ruso tabata di acuerdo cu Kennedy, cu ningun derecho mester trece e derecho di e Berlinernan pa eleccion di un Berlin liber independiente na peliger.

E total di e ejercito Ruso actualmente mester ta consisti di 3.900.000 homber.

Washington ta mira e ultima decisian di Krushev

Na Washington nan ta mira e ultimo decision di Chroestjef pa tene su ejercito actualmente na nivel un indicacion cu e actitud Ruso pa cu Berlin a bira menos flexible. Tambe den cierto sentido nan ta considera e decision aqui como un gesto di mobilisacion. Nan ta di opinion tambe cu Chroestjef quier queda mantene e crisis rond di Berlin y nan ta puntra nan mes si awor Kennedy no ta obliga na tuma medidanan militar. Esaqui pa convence Chroestjef cu occidente no ta sucumbi ni pa amenasa militar.

Segun circulonan frances di gobierno Chroestjef su decision ta indica cu Kremlin quier desvia e crisis rond di Berlin mas lihe cu tabata spera. Mester tene cuenta cu e crisis aqui lo cuminsa na september caba na lugar di november.

E senador mericano Richard Russel, president di e comision di senado pa ejercito, tabata di opinion cu Merca mester aumenta su forsa militar door di aumenta e gastunan pa defensa. E lidernan di Union Sovietica, segun e senador tin respeto solamente pa forsa.

Asalto riba edificio di Radio Caribe na Sto. Domingo

CIUDAD TRUJILLO 10 juli. —

Un multitud grandi ayera a ataca edificio di radio Caribe, emisora di gobierno na Ciudad Trujillo, y nan a pege na candela. Aparatonan di hopi balor a keda destrui y e edificio mes a sufri hopi danjo. E atake a sigui despues di un reuninon pafor di e oficina di un partido politico, e partido revolucionario Dominicano. E emisoranan di e mesun radio cu ta situa pafor di ciudad no a worde destrui y ta funciona ainda.

Un radioemisora di New York a anuncia cu hopi hende a participa na un demonstracion na Ciudad Trujillo contra e Gobierno di president Balaguer, cual nan a forma ultimamente despues di e asesinato di Rafael Trujillo, kende trinta anja a manda na e pais. Un demonstrante cu a ser herida pa un bala a muri despues. Dos bombero a ser herida ora nan tabata paga e candela. Nan ta calcula e danjo na mas o menos tres millon y mei.

Sa caminda pa e edificionan di e emisora e manifestantenan a pasa dilanti di palacio di gobierno. Polisnan cu tabata tira den laira a corre cu nan. E secretario general di e partido revolucionario Dominicano, Angel Miolan, a declara den un discurso radial cu mester respeta leynan di e pais pa no laga e posibilidad pa organisa e bida riba un sistema democratico, bai perdi.

President Balaguer a anuncia cu polis tin orden estricto pa preveni repeticion di e suceso. E culpablenan na e destruccion lo banja castigu. Segun Balaguer e provocadornan di e desorden ta agentenan Comunista cu a worde instrui na Cuba.

Peticion di gobierno di Koeweit na Kassem

KOEWEIT 10 juli. —

Gobierno di Koeweit a haci un peticion na premier Kassem di Irak pa dispone di su pretension riba Koeweit.

E declaracion ta forma un contesta riba e peticion di republica Arabe Uni pa retiro inmediato di e trupanan Ingles na Koeweit.

Gobierno di Koeweit ta spera cu di banda di Iraq nan lo haci algu pa saca e malu cu raiz completo for di den terra y pone un fin na e crisis crea.

No ta suficiente cu gobierno Iraqui declara cu e no ta usa violencia. E representantenan di premier Kassem na Nacionnan Uni mester declara cu eta dispone di tur pretension riba Koeweit.

E ta bisa di ta yama cada actitud pacifico cu lo por ta pa progreso di e espiritu di unidad entre e Arabiernan. bonbini.

Ulbright a propone un comision di paz

BERLIN 8 juli. —

Representacion di pueblo di Alemania Oriental, a aproba e proposicion di su presidente, Ulbricht, pa forma un comision di paz. Esaqui segun noticia cu e agencia Frances di prensa „AFP" a anuncia mas despues.

BISHITA DI FLOTA MERICANO NA ROTTERDAM. E tarpedera mericana „Us Dewey" ta hacienda actualmente un bishita na Rotterdam. E vapor aki cu ta arma cu proyectilnan di mas moderno a bai mara na Parkkade, na unda e arbolnan lo percura pa un bista adecuda na e partret.



Stichting Arubanita ta informa

ORANJESTAD.— Recientemente a worde teni riba Aruba e Convencion di Camara di Comercio di Americas. Durante e Convencion aki a worde tene un discurso y e discurso aki a resulta un di e mehornan. Den e discurso aki a worde bisa entre otro con Aruba ta traha na su futuro. Tur e proyectonan di urgencia y di desarrollo a bini riba mesa, tur loque Aruba ta haci riba tereno di ensenjanza, cu finalmente lo forma futuro di Aruba.

En berdad tu un hecho cu Aruba a haci un vuelo grandi riba terreno di ensenjanza durante ultimo anjanan y e hendenan cu ta bishita Aruba generalmente y cu dal un bista na Playa of na San Nicolas lo ripara cu pa loque ta e exterior ensenjaza riba Aruba por worde jama enorme den un palabra.

E edificionan magnifico di Mariacollege, Dominicuscollege, Huishoudschool y si bo dal un bista un tiki mas aleuw, bo ta haya e dos bewaarschoolnan, esta Imelda y Hyacinthaschool, tur esaki ta haci un impresion grandioso.

Ta bon pa Aruba cu e bishitantenan aki no ta mira mas aleuw. Si e dal un bista den e districtonan, anto e topa cu berdad bon comparacionnan pa Dominicuscollege of Mariacollege.

Pero el lo topa bon comparacionnan pa Imeldaschool y Hyacinthaschool tambe?

Nos a dal un bista y un comparacion adecuado tabata imposibel.

E muchanan tabata haya les den u solo cayente of e localnan tabata be neshi pa cacalaca, cu tantu buraco de e murayanan.

Un aseguro tampoco tabata algo mas, pasobra si no tabatin un soeur un juffrouw ey cerca, anto e muchana mester a haci tur sorto di acrobatism pa por a drenta den nan klas. Nos p bai mas aleuw ainda, pero nos no haci tal, pasobra e ora algun mayor dicidi di no manda nan jiu mas schoo loque ta mas peor ainda.

Laga nos haci e palabranan cu worde papia durante e convencion be dad, pa loque ta ensenjanza riba Arub

Laga nos demostra cu no solament loque Gobierno pone, nos no por hay riba Aruba, pero laga nos yuda Stichting ten behoeve van het kleute onderwijs op Aruba.

No ta solamente pa nos muchana aki ta bai tambe pa honor di Arub y tur hende sabi con orgulloso arubian nan ta di nan honor.

SAN NICOLAS JR. A SORPRENDE HIBANDO E KLEUTERBEKER

(Di nos redactor deportivo)

Reforzo cu tres hungodor di Buboli, Son Nicolas Jrs diasobra onochi den e torneo na beneficio di kleuterschool o resulta e gaņodor. Su dos rivalnan den su grupo, esta Riverplote y Aruba Jrs, e oncena di San Nicolos a derroto cu anotacion di 1 gol po 0. E tercer wega di e grupo entre Arubo Jrs y Riverplote o termina den un empote sin anotacion. San Nicolos Jrs osina a clasifico pa hunga den finole pa e copo.

Den grupo number dos a topa otro promer RCA y Jong Aruba. Mayoria di e 20 minuutnan a pasa sin anotacion y ta te na ultimo momento, e gol di RCA a worde penetra. Jong Aruba a gana cu score di 1-0.

Estrella a subi tereno luego pa enfrenta Jong Aruba. E unico gol di e wegn aki a worde anota tempran door di Estrella, loke a pone nan pareew cu Jong Aruba den e pool.

Ultimo wega di grupo number dos tabata entre RCA y Estrella. Tabata e unico partido den cual e dos equiponan den e corto tempo di wega a logra anota un total di mas cu un gol. RCA a gana cu anotacion di 2 gol pa 1, despues cu Estrella a tuma ventaha.

E triunfo di RCA a trece un empate entre e tres clubnan di e grupo II. Pa e caso aki, ya di antemano tabata dicidi cu lot lo dicidi ta cual lo ta e club cu ta bai hunga den finale pa e kleuterbeker.

Reina di Deporte Srta. Carmen Every tabata esun encarga pa saka e papel cu nomber di e club cu e suerte di bai finale. A toca na Estrella.

Finole entre San Nicolos Jrs y Estrella.

E final tabata anima. Estrella a anota promer gol di wega tempran y tabata domina e wega cu frecuencia. Na halftime, e finale a worde hunga durante trinta minuut y 15 cada banda, score tabata 1-0 ainda na favor di Estrella, apesar cu San Nicolas Jrs a forma varios bon atake.

Den e segundo tempo mas y mas e combinacion di San Nicolas y Bubali ta pone presion riba e gol cuida pa Lermy Vries. E gol di empate a worde anota door di Maxwell durante un largo scrimmage.

Como cu e partido a finaliza empata na un gol, tres penalty mester a worde tuma pa cuda equipo. Estrella a tuma di promer y a falla ora cu e bala ta dal contra di palo di gol bin back. San Nicolas Jrs. si ta logra su promer caba. E segundo di Estrella ta worde taha door di keeper Robles di San Nicolas Jrs. Tambe cu e segundo intento San Nicolas Jrs. tin exito poniendo su ventaha den penalty 2-0. Y asombrosamente, Estrella ta falla den su tercer biaha tambe ora cu atrobe keeper Robles ta logra desvia e cuero. E tercer di San Nicolas no a worde tuma.

Cu penalty pues San Nicolas Jrs. a gana e Kleuterbeker. Algo inespera especialmento como cu e oncena ta forma door di hungadornan di A-klasse. Pero esaki a proba mas, cu den e torneonan cortico asina tur cos por pasa. Cu esaki nos no ke bisa ningun momento cu nan no a gana merecidamente. Al contrario.

Un gesto bunita di e capitan di San Nicolas Jrs., Boei Briezen, tabata ora cu despues di a ricibi e copa for di man di un chikitina, e a entrega e copa na capitan di Bubali como aprecio pasobra Bubali tan espontaneamente a dicidi di facilita algun hungador na nan. Tabata un gesto deportivo y cu altamente a worde aprecia door di e fanaticada.

HEINEKEN'S A SUPERA ORANJEBOOM

Den e campeonato A Heineken's guia pa formidable pitcheo di Sam Jacobs a logra otro triunfo. Nan a derroto Oranjeboom cu anotacion di 7 carrera pa 4. Oranjeboom a conecta cuatro hit y comete cinco error. Heineken's a conecta 8 hit y comete 5 error tambe. Pitcher perdedor tabata E. Newton.

DON BOSCO TAMBE A PERDE CONTRA SIBILO BROS.

(Di nos redactor deportivo)

Despues di gana di YMCA y Aruba Jrs., diaVierna anochi contra di Don Bosco, e quinteto visitante di Surinam Sibilo Brothers tabata tin exito. Nan a derrota e colegialnan cu anotacion di 50 pa 32.

Na halftime e score board tabata marca 23 pa 16 na favor di Sibilo Brothers. Atrobe O. Sibilo tabata e mihor anotador entre e visitantenan cu 15 punto. Hubert Maxwell tabata e mihor di Don Bosco cu 20 puntos.

Contra Plymouth awe nochi.

Awe nochi Sibilo Brothers ta conclui su gira na Antillas Hulandes enfrentando e campeonnan di Aruba 1961, Plymouth. Un wega cu ta promete di bira sumamente interesante y cu sin duda algun lo atrae un numeroso publico na e tereno di Aruba Jrs.

ZENITH TA MANTENE SU INVICTO DERROTANDO MARLBORO

(Di nos redactor deportivo)

E novena AA di Zenith diaVierna anochi a gana Marlboro pa di dos biaha den e actual campeonato. E biaha aki cu anotacion di 3 pa 1. E cigarilleronan a logra cuatro hit y a comete seis error, mientras cu e ganadornan a logra cinco hit y comete tres pifia.

Pitcher ganador tabata Ricardo Canword. A perde pa Marlboro e zurdo C. Wilson.

E posicion di e campeonato AA incluyendo e partido aki, ta awor lo siguiente:

Club	WH	WG	WP	WA
Zenith	4	4	0	—
Marlboro	4	2	2	2
Heineken's	3	1	2	2½
Winston	3	0	3	3½

SIBILO A CONTINUA INVICTO VS LAGO

(Di nos redactor deportivo)

Ayera tardi e quinteto di Sibilo Brothers a obtene otro victoria contra di Lago Colony. E yankeenan a logra tene surinamenjonan bon durante e promer mitad di wega, cual a caba na favor di Lago cu score di 22 pa 21. Pero den e segundo tempo e quinteto di Sibilo a impone y provecha di un mal defensa di e americanonan pa bai adilanti.

E partido a finalisa cu score di 40 pa 31 na favor di Sibilo's. Mihor anotador pa Sibilo tabata W. Petrice cu 12 puntos y Green tabata e mihor di Lago cu 20 puntos.



Nos ta mira aki diferente expertonan ruso entre cualnon un muhe tambe ta haciendo un investigocion masha profundo dje raket-Venus Aki e sabionan ta deliberando comunmente undo e roket por ta cu 5 luna pasa Rusia a dispara manda Venus. Ainda nan mes no a logra hanja ni un razgo dje raket. Sinembargo nan ta continuando nan buscamentu.



Ultimamente a yega un porti dje comision porlamentoria cu o bai haci un bishita na Nueva Guinea. Nos to mira com nan a ser jama bonbini na Schiphol na un monera de lo mas cordiol.

HILTON A VAPULEA AD. CHICLETS 18—2

(Di nos redactor deportivo)

Cu e abultado score di 18 carrera pa 2, e novena di Hilton a logra un resonante triunfo riba Adams Chiclets. Cu e muchanan di Chipichipi a bin cu vista cla e anochi ey nos mester deduci di e camidad di 15 hit conecta, mientras cu apenas nan a comete dos error. Adams Chiclets en cambio a conecta dos hit so y a comete tres error.

Especialmente formidable cu e bate tabata Glenn Marugg di Hilton, kende den e promer inning a conecta un homerun cu basenan yen. En total Marugg a empuha 7 carrera di e 18-nan di su team, mientras cu e a bati di 4-4 pa mil punto. Un hazanja formidable sin duda.

Pitcher ganador tabata e rapido Pedro Richardson, kende a lanza pelota di solamente dos hit. E a regala 4 base por bola y propina 7 ponche.

Pitcher perdedor tabata M. Maduro.

Walt Disney a firma contract na Viena

VIENA 8 juli. —

Walt Disney a yega Viena. E tin intencion di firma un contracto cu „Wiener Sanger Knaben".

Un intierro na constantina di 20.000 persona

ARGEL 8 juli. —

Na e momentonan aki ta tumando lugar na Constantina intierro di e musulmannan cu ayera a muri durante e manifestacionnan. Casi 20.000 hende a presencia e funeral. Nan tin miedu pa incidentenan no sosode.

Declaracion di Krushev na Kremlin

MOSCU 8 juli. —

E garantianan norteamericano ta un ayuda insignificante pa Iran, Chroestjef a declara awe, na Kremlin. El a agrega cu Iran ta haya su mes den ebullicion y çu e regimen reaccionario ta trompeca cada biaha cu mas dificultadnan den pais, aki.

Un conferencia di tres na Loenga Prabang

VIENTIANE, 8 juli. —

Prins Boen Oem, e prome minister (derechista) di Laos, lo invita su dos rivalnan, prins Soevannoevong (lider di pathet Lao) y prins Soevanna Phoema (neutralista) pa un conferencia cumbre na Loeang Prabang. Asina nan a participa awe na Vientiane.

Ayudo militar di Inglaterra na Koeweit a termina

LONDEN 8 juli. —

E ministerio Britanico di defensa a declara, cu envio di ayuda militar na Koeweit awor ta practicamente finalisa.

„Nan ta spera cu como consequencia di eski e situacion por lo momento ta estabilisa.

Di fuente Fidedigno na Londen ta informa, cu Inglaterra lo entrega un resolucion na conseho di seguridad, den cual nan ta garantisa independencia di Koeweit y den cual Irak ta duna garantia cu e ta respeta e independencia ey.

Probablemente Irak lo duna e siguranza formal aki. Den e caso ey Inglaterra lo ta satifecho cu un declaracion di Irak, den cual nan ta stipula claramente, cu Irak lo no usa violencia pa realisa su pretensionnan riba Koeweit.

Cumpleanjos

Diasabra dia 8 di juli a cumpli anja Magda v/d Wall Arneman, kende ta na Hulanda, huntu cu su tata, mama, y ruman Luchi, tambe e ta ricibi felicitacion di su rumannan aki na Aruba, di Maurice, Jose y Germito Giel, su sobrino y sobrinanan y especialmente di su sobrinanan Marlene, Maikel y Ivy Giel, di su cunja Maria y demas familia Giel.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Srta. Elizabeth Peterson, kende a cumpli 16 anja di feliz existencia diasabra dia 8 di juli. Felicitacion ta bini di su mama Catharnu, tata Benjamin, rumannan Nicolina, Sofia, Nelson, Benjamin, Julia, Edna y Christoffel, di tur su tantanan, primo y primanan, omonan y especialmente di su estimada wela Abiona Arends y demas familia Peterson, Arendsz, Koolman y Geerman.

Hopi felicitacion ta bay pa Sr. José Eckmeyer y Sra. Marianita Eckmeyer, kende ta cumpli 31 anja di union den bida matrimonial. Nan ta ricibi felicitacion pa parti di nan jiunan Chemito, Mundito, Chichi, Cheno, Chico, Fio, Dechi, Ita, Toni, suegro Damasco, suegranan Chieta, Theresa, Marietje Bergrok, su nietonan Nido, Tico, Jordano, Senio, Erwin, Errol, Venki, Raymond, nietanan, Nida, Elvira, Marydith tur su ihanan y demas familia Eckmeyer.

Ayera a cumpli 4 anja e chikitin Esther Frederica Bermudez y ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Bito, mama Maria, rumannan Franklyn, Lourdes, Evelyn, Astrid, welo y wela, tanta y omonan, dos prima Debby y Rubby, primo Ricci, amiguitanan y mny en especialmente di su madrina Cecilia v/d Bliek y padrino Nino Giel.

Ayera a cumpli 80 anja di feliz existencia Sra. Cerilia Everon, kende ta ricibi felicitacion di su jiunan Agatha, Carmen, Olinda tur su nieto y nietanan, suegronan y demas familia y conocirnan.

Ayera a cumpli su fecha natal e hobencita Margriet Juliana Dorothal, y ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Petra, tata Julio, 11 rumannan, welo Candito Kock, tanta y omonan, prima y primonan, sobrina y sobrinonan, madrina Juanita Werleman, padrino José M. Werleman, amiguito y amiguitanan y demas familia Kock y Dorothal.

Ayera a cumpli e respetable edad di 80 anja Sra. Linda Cerilia Hendrina Ras y e ta ricibi felicitacion di su jiunan Elisa, Mitelio, Joseph, Abelino, Dominico, di tur su nietanan y nietonan, bisanietonan y bisanietanan y demas familia-Ras, Curiel, Dirksz, Esquera, Winterdaal, Donati y de Cuba.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e caballero Carlos Rufino Coronel. E ta ricibi felicitacion for di su familia na exterior, di su tata y mama di crianza Serafina, rumannan tur y cunjanan Trmon, Booi, Hirschfeld, familianan Tromp, Coronel y especialmente di su ruman Angel.

Awe ta cumpli 52 anja di edad Sra. Anna Dirksz. E ta ricibi felicitacion di su esposo Julio, jiu Rica, su mama Isenia, tur su 10 rumannan, comer y compernan, tambe di su 34 ihanan, y demas familia Geerman y Dirksz.

Awe ta cumpli 48 anja di feliz bida matrimonial sr. Adelberto Semeleer y Sra. Juliana Semeleer, kendenan ta ricibi felicitacion di nan jiunan Josefa, Jendi, Cochita, Pedro, Catharina, su 19 nietonan, rumannan, suegra y suegro y demas familia Semeleer, Orman, Figaroa y Christiaans.

De Heer en Meyrouw

P. C. Harting - Rümke

geven met grote blijdschap kennis van de geboorte van hun zoon

PIETER

Noord 68.
Tijd. San Pedro Hospitaal.

Aruba, 9. Juli. 1961.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita por
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1118 Directiva y anuncio
3116 Radaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 10 di juli

DE VEER: 8.30'or „No name on the bullet" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The Cherokee flash" 14 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „This earth is mine" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or. „Rebel city" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 3355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN Moondog

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO VICTORIA

Dialuna 10 di juli

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.20 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 10 de julio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V.. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Dialuna 10 di juli

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrace „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticionnes di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.39 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

„Arubaanse Courant" bo unico matutino

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kellond

Traduccion: E. S.

No. 4

Tabata scur caba ora cu nos a yega nos cas i como cu tabata ora di cena caba Maria a bisa: „Bai hinca e cabainan den stal i bin un ratu p'aden. Mi ta bai mira cu mi por hanja algo di come cualkier caminda."

Manera mi a bisa caba nos familianan tabata bai masha bon cu otro i pesei mi por camna drenta den su cas sin bati na portn. Marin tabata drechando mesa. E stoof tabata paga i pesei nos a prepara pam, lechi i buscuchi. Ora cu nos a caba di come, Maria a manda mi pafor, mescos cu e tabata haci dia e tabata chiki.

„Bo por bai cas awor," el a bisa. „Mi ta cansa i lo mi ta contento ora cu mi ta drumi den mi cama."

Mi a haci manera el a bisa mi i a cera e porta mi tras. Mi no tabata cansa, pero mi tabata sinti un poco di mal humor. Na prome lugar naturalmente pasobra Maria a cambia. Tambe e tabata trata sin respet tocante cierto casonan den bida, pero esaki no tabata nada nobo. E cos tabata hinder mi cu e tabata atractiva i cu e tabata sabi esaki masha bon. Mi tabata hanja lastig di ripara cu e cosnan di mala mucha cu e tabata haci dia cu e tabata mas chiki a cambia na un otro cos. Pa bisa mas mehor, tabata preocupa mi di mira, cu el a cuminza ta desarolla su mes pa un personalidad i un mujer joven cu un carakter skerpi. Mi no tabata hanja nada graciosa di reconoce cu el a bira mas grandi.

Mi a bai sinta den un stul den veranda i a cende mi pipa — un custumber, cu mi a hanja den poco tempu. Mi dilanti tabata keda un caya scur na unda e sombranan pretu di e palunan tabata worde move pa e bientu. Na e otro banda di caminda tabatin un luz cende den un di e cuartonnn di e dos piso i mi a pensa, cu esei mester tabata e dormitorio di madame Janeway. Na e prome piso bo por a mira solamente e vestibulo. Como mi tabata sinta den sombra di un palu, e personanan cu tabata pasa no tabata mira mi.

Mientras mi tabata pensa riba diferente sucesonan di delaster tempu ora tabata pasa. A cuminza ta haci friu i ora cu mi a waak mi horloshi, cu tata a duna mi dia cu mi a caba di haci mi examen, mi a mira cu tabata mitar di diez'un. Net mi a lamta pa mi bai drumi, ora cu mi a mira algo ta move cuidadosamente den e jardin di madame Janeway.

Na banda di e cas tabatin un figura obscuro ta camna. E homber, cu mester a drenta na e otro banda di e jardin, kier a haci su curpa mas chiki cu e por, i su movecionnan tabata worde haci cu asina precaucion cu mi a hanja e idea cu tabata un ladron.

Net mi kier a dal un gritu i core bai na e otro banda di caminda pa spante, ora cu e homber a keda para bao di e bentana di e bibliotheek i a imita gritu di un para.

E tabata comporte masha stranja pa un ladron. Por tabata kizas un persona, cu a haci un compromiso cu un di e ciarnan?

Algun momento despues nan a cende luz den e cuarto. Despues nan a habri un porta i mi a mira un mujer aparece riba e stupi. E tabatin un lampi den su man, di cual e tabata cubri e vlam pa e bientu. E luz tabata luza su rostro masha debil i mi a reconoce madame Janeway. Riba su cara no tabatin e fasionnan bunita i aristocraat; su cara tabata tur cambia di rabia i miedo. E visitante desconoci a core subi e trapi i a keda para un rato su dilanti. Prome cu el a pasa banda di dje drenta den e cas, mi a hanja su cara mira vagamente. Mi a ripara cu su cara tabata na barba. Nan a cera e porta tras di su lomba i atrobe tabata scur rond di e cas grandi.

Den nos becindario nunca un cos asina no a socede i un momento mi a keda pensa di haci un investigacion. Pero na e mes un momento mi a pensa cu esei no tabata importa mi nada. Pesei mi a bai p'aden i a subi e trapi bai na mi cuarto. A dura un rato prome cu mi pega sonjo — cada vez di nobo mi mester a pensa, cu Maria a bisa, cu e tabata sinti un cierto di desconfianza tocante madame Janeway.

E lugar ainda tabata bao di influencia di e sucesonan tragico di e diabierne. Jay Gould i Jim Fisk, dos financiero conoci, a trata di rehalza e precio di oro. Tabata un scandal, den cual Casa Blanca na Washington tambe tabatin parti, pasobra Gorbin, e swa di generaal Grant, a priminti Gould solemnemente, cu e gobierno lo no entremete.

Ora cu e dia ei a reina un panico, e presidente a duna orden pa trece oro na plaza.

Nos cu tabata na Syracuse tabata convence, cu Daniel Drew, Gould i Jim Fick tabata kier nek e hendenan, pasobra nan enemigo Vanderbilt tabata un persona masha bon mira cerca nos i e tabatarico. Nos a laga nan duna un plaza su nomber i a sigi e pleito cu atencion.

Pa nos e hombernan aki tabata figuranan legendario — gigantenan, cu tabata move nan mes den un mundo desconoci i misterioso. Solamente Vanderbilt tabata otro; el a bishita nos ciudad, hopi hende a mire i esnan di mas importante a dune man.

Kizas bo ta capaz di kere cu e nificacion di e sucesonan aki no tabata interesa e personanan di James Street. Den un cierto caso esei tabata berdad; loke e hendenan importante aki tabata haci impresion riba e hendenan simple, nan tabata hanja e asunto aki mucho deficil. Toch un di e personanan aki lo hunga un rol grandi na Syracuse, como cu su nomber a worde usa den James Street. Tabata nomber di esun di mas malu cu tur: Daniel Drew. Bao di desajuno diasabra mainta — e dia cu nan a hanja e gigante di piedra — nan a papia riba Drew.

„Senjor Watts, e banquero, kier duna un diner pa presenta madame Janeway na e personanan importante di Syracuse," mi mama a conta. El a keda un rato ketu la bisa despues: „Naturalmente nos tambe mester bai." „No kere mi cu ningun hende cu por bai, kier perde e suceso aki," mi tata a bisa.

Despues riba e tono cu semper e ta usa ora cu e kier tenta mi mama el a bisa: „Naturalmente bo no sa ta riba kico nan ta papia. Nunca bo no tin tempo pa scucha redo?"

„Mi a ripara," mi mama a contesta contento, „cu ta net e hende hombernan ta bini cu e redonan di mas nobo."

„Awor aki ta riba Daniel Drew nos ta papia," mi tata a bisa.

„E bandido ei!" mi mama a contesta.

CISCO KID

1. „Ah, un di e vaqueronan". 2. „Herida?" „Mi ta sintimi malo, mi ke sa cu nan a dunami algo pa bebe." 3. „Mi placa...., nan a hortele foi mi."



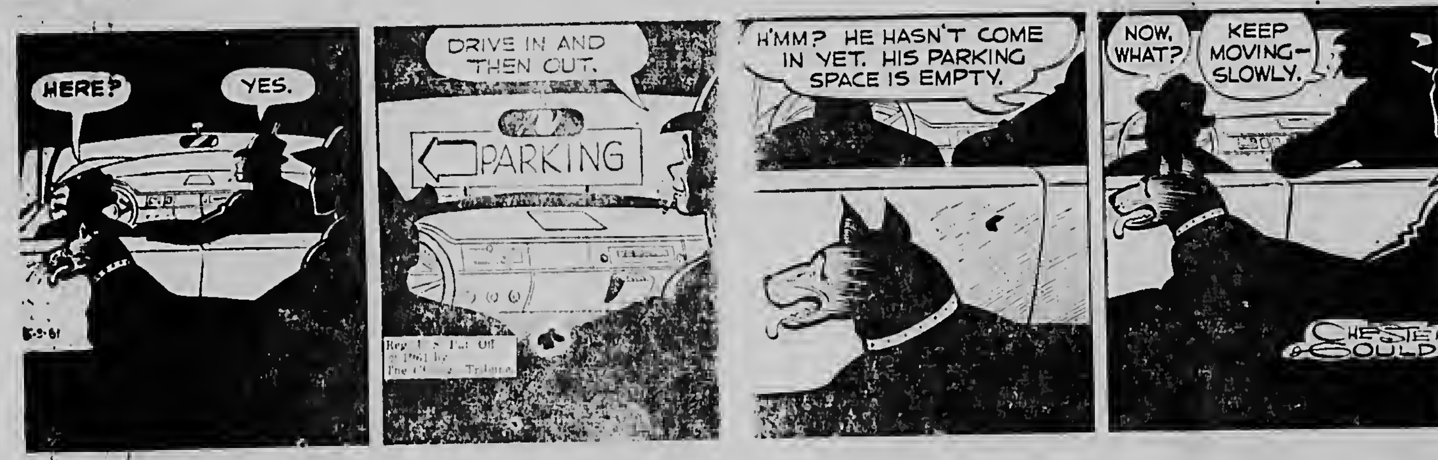
JUAN EL INTREPIDO

3. „Bo a risca bo bida. Solitaire. si e revolver ey a dispara...." „E revolver di Tuchenko ey no a worde usa desde cu el a hui 40 anja pasa di Rusia.... e balanan ta tur frus caba.... ta p'esei mi a atrevi."



DICK TRACY

1. „Akinan?" „Si". 2. „Bay p'aden y djey sali bek." 3. „Hum. e no a yega ainda, su lugar di parkeer ta bashi." 4. kiko mi haci awor?" „Keda corre poco poco."



RIP KIRBY

1. „Awor, nan lo pagabo pasobra bo a hayami Rip." „Si, pero mirando bo asina radiante ya tabata un recompensa suficiente pa mi." 2. „E reporteronan lo no tarda pa yega, y e productor y directornan lo sigi nan. Elise." 3. „Pero mi curason semper lo pertenece na dos bon homber."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Mayan mainta.... „Sr. Carrol, nos no ta bay firma awe, prome cu esey mi mester bay weita hopi bon e asunto di e enfermedad ey." 2. „Manera bo kier Saxon, pero nos no mester perde tempo. e ta worde firma of cancela aki na 48 ora". 3. „Mi tin un precentimiento di algo Sr. Hutchins, boso ta dunami permiso pa investiga un poco mas?" „Si, pero mare Dios cuida nos, si bo sospecho ta infunda y despues ta mucho laat".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Di con Vassily ta sali asina laat foi scool?" „Laat, ta stranjo?" 2. „Mi a mirele sali asina cu bel a bati, pakiko?" 3. „Pa....pa....nada...."



PEPITA

1. „Pepita, bo a firma un cheque di National Bank?" „Si...." 2. „Pero bo no tin cuenta ey nan." „Mi sa." 3. „Pakiko b'a firma e cheque anto?" 4. „Mi kier a weita ki sorto di servicio nan ta duna, prome cu mi pone mi placa ey den."



Los invalidos y el deporte

Un hombre invalido, paralitico o privado de la vista o mutilado de uno de sus miembros no se siente tan solo fisicamente disminuido, sino tambien moralmente herido, angustiado, aguijoneado por una pregunta que el se repite sin cesar a lo largo de sus noches y sus dias: Me sera posible velver a vivir como los otros? Pedré trabajar, participar en la vida social y ervir en ella como una persona util, sin ser objeto de piedad?

Tener confianza en si mismo es una condición esencial para adquirir la confianza de los otros. De aqui la importancia del departe para los invalidos, ya que se trata de reeducar el cuerpo y también el espiritu. Los ciegos, los paraliticos y mutilados, asi como las victimas de la poliomielitis encuentran en una serie de juegos deportivos el camino de la salud y del respeto a si mismos, que les han de permitir reintegrarse a la vida social como seres validos.

En presencia de un mutilado, la mayoria de la gente se suele sentir incòmoda a tal punto que olvidan el hombre para sòlo ver en él al invalido. Un ciego ha explicado muy bien este fenómeno: „La gente, en afecto, en presencia de un ciego habla de él como si no pudiera escuchar, pues creen que la ceguera es como una muralla que impide salir al exterior de uno mismo y participar en lo que acontece en torno nuestro."

Pero la verdad es otra. El ciego, en realidad, forma parte integrante de la comunidad y puede participar en muchisimas actividades normales de esa comunidad.

Claro esta que aquellas en las que la vista desempena un papel principal le son prohibidas, sobre todo cuando la vista no puede ser reemplazada por otro sentido... Pero si el ciego no puede pintar, si puede, en cambio, esculpir. Y no hay razón alguna por la cual el ciego no pueda practicar el deporte.

En estos dias se ha publicado un estudio interesantisimo: „Los ciegos y el deporte", por Pierre Guillermet, que aparece en la revista oficial de la Asociación deportiva de los mutilados de Francia. (Organe officiel de l'Amicale sportive des Mutilés de Francia, no 21, Févier 1961). Alli se explica cómo, guiados por el oido y por el tacto, por una campana que suena a la llegada de una carrera, por las instrucciones verbales de un maestro de equitación o de un instructor de ski, etc. los ciegos de hoy pueden practicar muchos deportes que antes eran cosa prohibida para ellos.

No menos espectaculares son las proezas deportívas hechas por otra clase de invalidos: las victimas de la paraplejia, o sean las que tienen paralizada la mitad inferior del cuerpo. En otros tiempos, un invalido de esta clase tenia muy pocas posibilidades de sobrevivir en razón de las dificultades que su caso creaba. En la actualidad, en cambio, nuevos métodos de tratamiento y de reeducación, en los cuales los deportes figuran en primera fila, permiten que estos invalidos tengan una existencia activa y fecunda, trabajar y conocer la felicidad. Entre los deportes que estos invalidos pueden practicar, los principales son el tiro con el arco y las flechas, el basketball, la natación, el ping-pong, etc.

Pero la practica del deporte, naturalmente, en el caso de los invalidos sólo debe hacerse de acuerdo con las instrucciones de un médico, de manera que todas sus posibilidades son empleadas sin que ello signifique exceso de fatiga o peligro de accidentes. El entrenamiento, que al principio es unicamente un médio de reeducación, se convertira luego en una escuela de valor y de voluntad, al mismo tiempo que en una agradable distracción.

En este sentido, la experiencia adquirida en cada centro médico y en cada pais es de una importancia capital para todos aquellos que tratan hoy de facilitar la reeducación de los invalidos y su reintegración en la vida social. De aqui también la importancia de juegos deportivos internacionales entre invalidos. Estos juegos al par que ofrecen a los propios invalidos una gran ayuda moral, facilitan a los médicos y técnicos la oportunidad de cambiar ideas y de aprender cosas nuevas.

Precisamente, para promover estos encuentros internacionales, se acaba de crear, con el concurso de la Federación Mundial de Veteranos de Guerra, un organismo internacional que servira de centro coordinador, punto de unión y de intercambios para todas estas actividades relacionados con los invalidos. Este organismo, que se interesa sin distinciones de ninguna clase de todos aquellos que son invalidos, ya sean victimas de la guerra, de accidentes o de enfermedades, etc., tiene en miras la creación de una Federación Internacional del Deporte para Invalidos. En la actualidad funciona en la sede de la F.M.A.C. y su dirección completa es la siguiente:

> Groupe international de Travail du Sport pour Handicapés, a s. Fédération Mondiale des Anciens Combattants,
> 16 rue Hamelin, Paris, XVI, France.

Los miembros del mencionado grupo pertenecen, por comenzar, a paises europeos, cuyos medios de intercomunicaci'n son numerosos y faciles. Los fundadores, en efecto, pertenecen a organizaciones nacionales de deporte para invalidos alemanas, austriacas, belgas, francesas, britanicas, italianas, holandesas, luxemburguesas, suizas y yugoeslavas. Polonia ha envindo un observador. Pero las perspectivas son muy vastas y los proyectos abarcan a todas las zonas geograficas del mundo. Los Juego Mundiales de las Victimas de la Paraplejia celebrados en Inglaterra, en los que han participado equipos de numerosos paises, prueban que es posible reunir invalidos de todas partes del mundo. Esos juegos se organizan todos los anos, desde 1948, bajo la dirección del Centro de Stoke Mandeville, institución especializada en traumatologia espinal, que funciona a unos sesenta kilometros de Londres y cuyo médico principal es el Dr. L. Guttman.

Los esfuerzos del Dr. Guttman han tenido como resultado el que se llevaran a cabo en Roma, inmediatamente después de los Juegos Olimpicos, los Juegos Mundiales para invalidos, los primeros de su clase participaron unos cuatrocientos de ellos, que venian en paises tan lejanos como Australia, Argentina, Estados Unidos, Rodesia, etc. En vista del buen èxito obtenido, ya se preparan los planes para celebrar en 1964 los segundos Juegos, en Tokio, al par que las Olimpiadas.

En Roma, los espectadores, al ver llegar a esos hombres, a esas mujeres y a esos ninos en sus cochecitos, no pudieron evitar una primera sensación de malestar, ya que, en el fondo, temian que el espectaculo fuera penoso. Sin embargo, al cabo de unos minutos olvidaron la condición de los jugadores y comenzaron a entusiasmarse con las incidencias del juego en su, como si no se tratara de invalidos. Y he aqui, precisamente, el propósito fundamental de estas competencias deportivas: probar a unos y a otros, espectadores y jugadores, el hecho natural de que pertenecen a una misma comunidad, donde todos tienen los mismos derechos y las mismas obligaciones.

El invalido que, conduciendo con una mano su cochecito y sosteniendo con la otra la bandera de su pais, desfila frente a las tribunas del publico, y que mas tarde, de regreso en su pais, ostentando en el pecho las medallas ganadas, recibe el aplauso de sus conciudadanos de Sydney o de Buenos Aires, de Lyon o de Dakar, de El Cairo o de Tokio, ha logrado en verdad dar un gran paso, tan importante como el que pudiera dar con sus propias piernas. Y ese paso le ha llevado a integrarse en la gran comunidad de los hombres, como uno mas entre sus semejantes. Y la posibilidad de dar este gran paso es la promesa que lleva en si el movimiento internacional en favor de deporte para los invalidos. (UNESCO)

Otro seman Israel lo lanza un cohete mas

JERUZALEM 8 juli. —
Segun un corant di Israel otro siman e pais aki lo bolbe lanza un cohete pa servicionan meteorologico. E raket lo ta equipa cu aparatonan electronico di observacion.

Krushev a papia di su tratado cu Noord-Corea

MOSCU 8 juli. —
Nos no ta partidario di concerta tratadonan militar, pero nos a haya nos mes obliga pa firma e acuerdo aki cu Corea del Norte pa e gobiernonan di Merca, Japon y otro potencianan a rechaza tur nos propuestonan riba e distension internacional, asina Chroestjef a declara awe comentando e tratado di amistad, cooperacion y ayuda mutua cu nan a firma entre Rusia y Corea del Norte.

Union Sovietica lo duna Corea tur ayuda material necesario, en caso di agresion, e hefe di Union Sovietica a agrega, den un discurso cu el a pronuncia durante un reunion di amistad Sovietico-Coreano cu awe nan a tene na Kremlin den presencia di dos mil persona, entre cual e hefe di gobierno norcoreano Kim Ir Sung.

Tanto e ceremonia como e discurso a ser transmiti pa radio y television.

Yiu muhe di Kennedy a hera di hoga

WASHINGTON 8 juli. —
Caroline, yiu di president Kennedy, a hera di hoga mas o menos un siman pasa, ora el a cai den un piscina. Esaki e portavoz di casa blanca a bisa awe.

Salingen, hefe di e servicionan di prensa di Casa Blanca, a splica cu e chikito di tres anja, tabata hunga banda di un piscina di algun amigu di president Kennedy, kendenan ta biba cerca di Washington, ora cu el a slip y a cai den e piscina kedando varios seconde completamente bou di awa.

Senjora William Saltonstall, Nuera di e senador di massachussets, mirando e situacion n oa duda ningun momento y a bula na awa pa saca Carolina.

Sra. Sharon foi su conocemento foi december

a duna luz ainda foi su tino

ABILENA 8 juli. —
Senjora Sharon Jones, di 24 anja, kende for di 19 di december anja pasa ta for di su conocementu door di un accidente cu auto, a duna luz na un yiu sin cu el a bini na su conocementu,



ARIES
21 Maart — 18 April



E acento riba bo trabao i asuntonan di salud lo duna bo hopi energia.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Pone atencion na bo financianan; no laga e gastonan bira mucho.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Bo por logra hopi awe, pasobra bo tin energia awe i bon bista.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



No haci nada cu por ocasiona dificultad, pasobra ta abo lo sali di malo.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



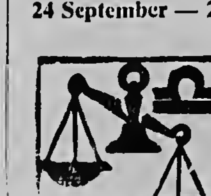
Lo tin actividad enorme den bo cercania. Zorg pa bo keda na haltura di plan di otro personanan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Es dia di awe lo trece ganashi pa esnan cu ta haci negoshi, of cu kier haci compras provechoso.

LIBRA
24 September — 23 October



Awe bo ta mashá skerpi i rapido den bo reaccionnan.

SCORPIO
24 October — 22 November



Awe bo tin mas tempo pa dedica bo mes cu asuntonan di amor i matrimonio.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Personanan den bo cercania lo demostra un energia agresiva.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Tin bon aspectonan pa biahanan cu a keda atras e luna pasa.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS



Riba casi tur terreno lo bo cosecha exito. Bo por haya noticia, un bishita of un encuentro.

PICSES
19 Februari — 20 Maart



Lo tin bon aspecto pa clubnan, reunionnan of amigonan cu cual bo tin contacto.

ARUBAANSE COURANT

Diario *pa Aruba*

ANJA 22 DIAMARS 11 JULI 1961 No. 4083

PORFIN EICHMANN TA AGONIZA PA TANTU INTERROGACION

JERUZALEM, 11 juli — A lo largo mundo enter a cuminza ta cansa pa via di tantisima interrogacian y circulonan palitico ta desea un terminacian af mehor dicho un condenacin den e caso aki cu ya di interesante cu e tabata a para bira un escena dramatica. Ta mas cu claro cu pa edad dje criminal aki e interragaciannan aki ta exigi mucha di su frza. Talvez esaki tambe par ta un sorta di castigu pa su hechanan cruel. Sinembarga lo ta ban pa e hanja su castigu bien mereci, loke enter munda ta desea pa su crimennan asina horrorosa cantra puebla hudiu.

E sesion di mainta mester a ser interrumpi

Riba suplica di abogado di Eichmann e sesion di mainta no por a sigui. pasobra pa motibu di su situacion fisica acusado no tabata na estado di queda enter dia na disposicion di procurcur general den e interrogacionnan pisa.

E interrogacion di procureur Generaal Hausner lo cuminza DiaViernes i lo dura como un seman largu.

Un portavoz dje abogado di Eichmann a bisa cu esaqui no tabata falta nada particular of algu cu mester a teme pa su bida. pasobra ta solamente awor su nervionan ta exalta i e no tabata sinti su curpa bon.

Cu un color masha bleek Eichmann tabata sinta tur dobla den banki di condenado, e mes homber cu tin morto di miliones inocentenan riba su consenshi. Ta parse manera awor el a cuminza hanja arrepentimiento.

E ta sinta masha nervioso den banki di acusadonan ta schuif di p'ariba i p'abao o ta tembla manera hende cu tin calafriu.

Mirando e situacion aqui i comprendiendo cu no ta comedia e homber aqui tabata hunga na e momento ei, e hueznan hunto cu e abogado dje criminal a bai discuti mei ora separa den un cuarto.

Ora cu e sesion a ser suspende tabata reina masha murmuracion bao di e publico presente.

Segun su bewakernan, Eichmann lo a pidi nan slaapmiddel. Sinembargo esaqui toch e no por a hanja pasobra prescripcionnan di seguridad ta prohibi esaqui.

Wel Eichmann a hanja pulchinan calmante.

Den un declaracion policial oficial ta ser bisa. cu Dia Domingo anochi Eichmann no a pega sonjo.

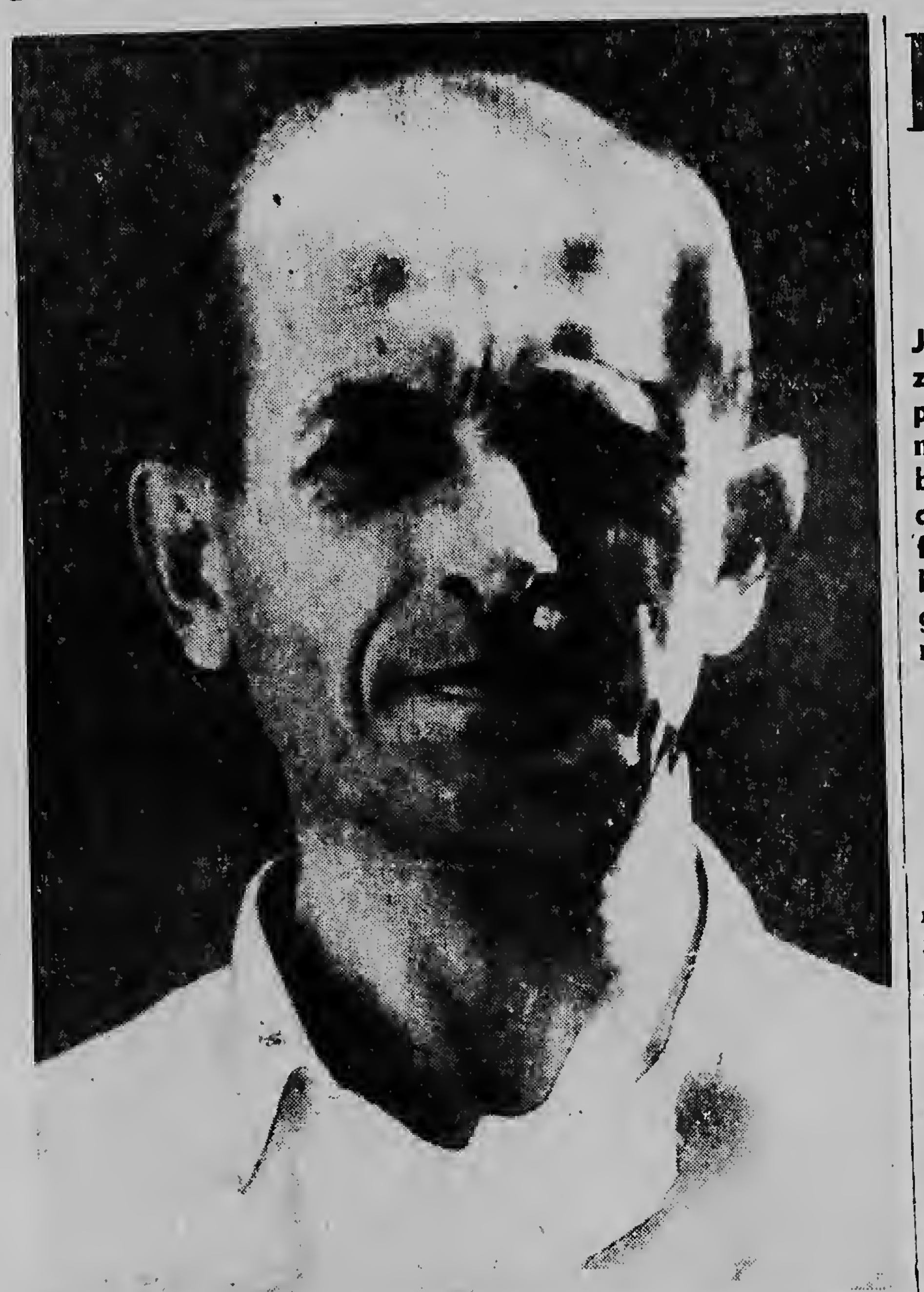
Su manece el a skirbi na su abogado cu pa falta di sonjo i exaltacion di nervionan. e no tabata na estado di por a mantene e interrogacion te ora cu esaqui caba. I ta p'esei el a suplica na suspende e sesion di mainta.

Eichmann a ser examina pa un dokter cu a constata cu e ta completamente salud. solamente e tabata masha cansa door di perdementu di sonjo.

Tur desfigure

E ex-SS Eichmann awe tardi tabata tur bleek y nervioso ora el a bolbe tuma asiento den su stoel di acusado (cu ta completamente sera) den e sala di corte na Jerusalem.

Manera ya tabata anuncia awe mainta Eichmann mester a sosega pasobra ayera nochi e no por a drumi. Hues Landau a bisa Eichmann cu e tabat'n mag di sinta mientras nan ta traduci su declaracionnan na Hebreo.



Sic transit glaria mundi — generalmente e praverbia cu ta pertenece principalmente na esnan cu a casecha den nan epoca tur gloria y honor y cu lastimamente mester convence cu su mes wowa cam e gloria di antes ta ser desvanece, com tur gloria ta disparce den huma cu na su turna ta bolbe disparce den nubia. Y ta kende par a kere cu e homber aki cu den su vacabulario na canace e palabranan compasion, ni cansideracian, e brduga cruel di milianes di hudiunn tabata sinta ta tembla den banki di acusadnan, pensanda kiko la ta sper'e aki algun siman mas. Y esun cu a mata asina tantu awor tin miedu di muri. Mira e partret aki dje hamber cu antes enter munda tabata teme pa su terrarisma.

Tur speranza a caba den e caso na Ostrawa

OSTRAWA 11 juli. —

Segun un funcionario Checo nan a perde tur speranza pa salba un persona mas di e catastrofe den e mina den destrito Ostrawa na Checoslovaquia.

Un explosion a tuma diabierne atardi den e mina y e mineronan cu a muri tabata traha 360 meter bou di terra.

Segun e funcionario despues di e explosion tabatin un candela terrible cu te ainda quimando. Nan a stop e trabaonan di rescate pa via di e presiconan mucha grandi cu esaki ta trece.

Desgracia serio den mina di Praag

PRAAG 11 juli. —

E desgracia cu a tuma lugar den un mina na Checoslovakia y cu a costa bida di 108 persona a socede den mina Dukla cual ta keda na un distancia di 290 km na parti este di Praga y 16 km for di frontera di Polonia.

Equiponan di salbacion den hinter distrito di carbon Ostrawa a bai inmediatamente ne lugar di Catastrofe y a lucha contra e candela te mainta pa logra scapa e mineronan. No obstante tur nan lucha sobrehumano nan no por a scapa ningun dje victimanan.

Aanja pasa explocion di gas den un mina na Checoslavakia a costa bida di 54 persona.

ATENTADO NA SAIGON A FRACASA

SAIGON 11 juli. —

Un atentado cu a ser comete awe na Saigon riba embahador Mericano, Molting, a fracasa.

E embahador tabata core den su auto den e caya mas ocupa den capital di sur-Vietnam, ora un corredor di motorcycle kier a tira un bom cu e mes a traha contra bentana di glas dje auto. E proyecticl a cai prome riba dak dje auto y despues cay den caya, sin explota.

E asaltador a logra hui den tanto hende y trafico, no obstante e tironan cu guardia personal dje embahador a tira riba dje.



Nos ta mira Gezaghebber Beaujon deseando Mildred de Cuba hapi suerte den su Reinado, despues cu algun rata prame e Gezaghebber a carana srta. De Cuba cama e Reina di Lians Club pa e anja aki. Den centra ta srta. Hilary Kuiperi, reina di anja pasa.

Hubileo di Aruba Bank celebra den circulo intimo

ORANJESTAD — Dia prame di juli 1961 Aruba Bank N.V. a cumpli 25 anja di su fundacian. Den un besloten kring e zilver jubileo aki a worde observa asisti pa representante di Accionistas, miembras di directiva y e personal completo cu un brinda y snacks, sirbi pa e famasa personal di e popular Hotel Scala. E reunian di e fecha memorable aki a ser clausura cu un envelop presenta na tur e empleadanan canteniendo un regalo aprapia pa e acasian aki consistienda di un sauvenir cama recuerda di e mijlpaal cumpli di gran satisfaccion den servicia di camercia y publico en general.

Recorriendo e fecha historico aki 25 anja pasa, ta sigur util i interesante justamente pa menciona e fundadores nan cu a tuma e iniciativo pa join forza a fin pa forma e compania na anja 1936. Asina a sosede cu Maduro & Curiel's Bank di Corsow na anja 1936 a mira e necesidad di extende nan actividades bancaria na Aruba. i en vez di habri un oficina di nan mes banco na Aruba. nan a logra di join nan esfuerzonan i interes cu John G. Eman Banking Dept., pa di e forma ei cu nan forzanan combina di mutuo acuerdo i cooperacion e Aruba Bank di awe por a hanja su origen dunando na comercio i publico un servicio mas amplio ariba tereno bancario den tur sentido cu accento especialmente den relaciones na exterior cu banconan internacional. Ta interesante pa menciona cu e dos banconan aki tawata tin relacionnan masha bon anteriormente, i nan tabata traje masha close cu otro di mutuo acuerdo i beneficio. Cu instalacion di Aruba Bank. un otro banco cu tabata funciona na Aruba desde entonce algun tempo caba, Curiel's Bank di es tempo, a pasa su interes over na Aruba Bank. ja cu nan oficina principal na Corsow a join Maduro Bank antes. Di e forma aki for di e tres banco Antillano aki conjuntamente a resulta e Aruba Bank di awe. Ta vale la pena pa recorda tambe e hecho cu ta debido na e experto i progresivo conocimiento i esfuerzonan di e siguiente prominente figuranan banqueros tabata posible pa Aruba Bank por a goza di fruta di nan labor cu a forma e base pa e bon exito i extension di Aruba Bank te caminda e ta awe, gracias na e siguiente personanan distinguido den e dos comunidadnan di Aruba i Corsow: Shon Jojo Correa i Sha Capriles di Maduro Bank. John G. Eman di su mes banco na Aruba. i Alex Curiel i Elias Curiel di Curiel's Bank. tur pioniernan prominente den e dos comunidadnan di Aruba i Corsow.



E foto aki ta mustra presidente Theo Hese, durante di su discurso despues cu diasabra anochi ultimo den Conference Room di A.C. Hotel el a worde instala como e presidente nobo di Lions Club. Na robez, Gezaghebber F. J. C. Beaujon y mei-mei e „past-president", Leo Berlinski.

„Save" a scapa milagrosamente

LOURENCO MARQUES 11 juli. —

E bapor Portugues di pasajero y carga „Save" cu 2.000 tonelada a hundi diadomingo na Beira na costa di Africa-este, cu ta Portugues.

Dia viernes e barco a pega. Dia domingo tabatin diferente explocion a bordo. E cargamento tabata consisti di benzin. diesel-olie y ammunicion. Un rato despues e barco tabata di punta te punta na candela.

Tabatin 550 pasajero a bordo. entre nan 200 militar.

Otro promocion pa Coco Geerman di Br. American Life Ins.

Prome Arubano pa bira staff-manager

ORANJESTAD — El a bini manera un sorpresa pa tur e presentenan ora cu diadomingo anochi ultima durante di un agasaja masha alegre na cas di sr. Leance Motyer, manager di e compania di seguro British American Life Insurance, sr. Graene Skinner, e superintendant di e campania aki, a informa cu e compania a caba di nambra sr. Jacoba Geerman, como staff-manager di e compania na Aruba. Sr. Geerman na e momento aki tin un anja ta trahanda na e campania menciona.

E anochi aki tabata huesped di afor na e agasajo sr. Graene Skinner, e superintendant of agencies pa Cariba, staciona na Jamaica. Tambe tur e agentenan di e compania aki acompanja cu nan damanan a haci acto di presencia.

Prome cu e dinner e anochi aki, prepara asina delicioso pa sr. Winklaar un di e agentenan di Britsh American Life Insurance, sr. Skinner a percura pa un sorpresa ora cu despues di a pone e presentenan na haltura di e trabaunan di e compania, el a informa cu for di e oficina principal na Jacksonville, Florida, a jega e noticia cu sr. Jacobo (Coco) Geerman a ser nombra como staff-manager na Aruba. entran'e 7 di agosto venidero. Sr. Geerman cu tin algo mas cu un anja ta traha cu e compania aki. algun luna pasa a sali e di dos agente sobresaliente den Caribe. Jacobo Geerman cu esaki a bira e prome Arubano pa ocupa e puesto aki como staff-manager. E otro staff-manager na Aruba, ta sr. Jan Boutmy. Sr. Skinner a informa cu e compania ta opera masha bon na Aruba y cu ta intencion pa e anja aki ainda trece e cantidad di agentenan te na 14. Actualmente e compania aki ta conta cu 8 agentenan local.

Resto di e anochi e presentenan a pasa den e compania di mas grato posibel. felicitando y festehando cu e nombracion aki di sr. Geerman.

SHOW NA PLAYA DI GOLDEN ROCK STARS

ORANJESTAD — „Golden Rock Stars" nomber di show di cual nos a baci mencion caba anteriormente pa su presentacionnan na San Nicolas. awor lo bini Playa tambe. Dia 14 di juli venidero nan lo duna den horanan di anochi un presentacion den RCA-Sportcentrum. Artistanan nobo den e show aki ta e cantante femenino srta. Estevan'ta Stamper acompanja pa trio „Lucero del Alma", y e dos comiconan „Don Frans" y „Don Sixto". E shownan cu e grupo aki ta presenta mester ser mira como un esfuerzo pa hanja fondo pa cumpra panja y tambe pa paga passhi di e viahe cu „Golden Rock Stars" ta bai baci na september proximo pa Bonaire.

JACOB KOZLOV A BINI PA E SHOW

ORANJESTAD — Durante di celebracion di e segundo anniversario di Aruba Caribbean Hotel lo worde teni un grandioso show den Klompen Klub. Cu e intencion pa parcura pa e show aki bai tur afo. sr. Jacob Kozlov. un di e directornan di e casino den Aruba Caribbean Hotel, a bini especialmente pa Aruba. El lo mira personalmente pa un programa sin ningun fal a worde presenta. Dia 19 di juli sr. Kozlov lo bai atrobe. Den e programa di fiesta. cual ta worde presenta door di e Casino ta actua e.o. e conocido estrella di TV Mericano Don Cornell, e trio di baile „Hal Loman & his Playmates", e Mariani Trio cu e cantatriz Margareth Ann for di Bali Bar, e trio Los Aventureros y e conocido pianista Leslie Leonoor. E specialidadnan di Don Cornell ta e numeronan bieuw manera „I'm Yours", „I'll walk alone", „Heart of my heart", „Autumn Leaves" y „September Song". Don Cornell, kende a baci hopi triunfonan prome cu jegada di e Rock 'n roll, corto tempo pasa a baci su comeback cu masha exito den e „Linging Room" di New York.



Sr. Jacob Kozlov, director di e casino hunto cu su senjora.

Puntra Polis

Polis a parti klop dilanti warda

SAN NICOLAS — Diasabra anochi pa diez'or y mei polis di San Nicolas mester a haci uso di nan klop pa corre cu un multitud di hende cu a agrupa dilanti warda na San Nicolas, despues cu patrulla a bai cu un hoben warda. Algun rato prome polis a hanja e informacion cu nan a kibra un glas di e vitrina di un tienda handa di fotografo Romme den Rodgerstraat. A resulta sinembargo cu ta un hende a tira un botter riba un auto. Na e mesun momento cu patrulla tabata na e lugar, a presenta chofer di un auto cu un mucha, un tal M.P., na su man. M.P. a tira un botter den auto di e homber y e consecuencia di esaki tabata cu senjora di e chofer a hania un herida leve na su schouder. Na momento cu patrulla a hiba e hoben aki warda, a presenta tambe un grupo di „gangsters", kendenan a trata di libera nan amigo. Ora pa ora tabata jega mas hende dilanti di warda, te cu polis mester a haci uso di e klop pa plama nan for di otro. M.P. kende tabata bau di influencia a bai den cel.

Homber herida gravemente

SALINJA CERCA — D'adomingo anochi pa cuarto pasa di shete tabatin un accidente serio riba e caminda door di Salinja Cerca. Un homber na pia, L.F. kende tabata camna den compania di algun otro hendenan mas, na un dado momento a worde garra pa e auto A-2075 maneha pa M.F. y cu heridanan grave F. a worde tuma den hospitaal. Su situacion na e momento cu tabata hopi critico. Danjo na e auto ta ƒ 200.—.

Glas a corta homber

SANTA CRUZ — Assistencia a ser pidi diasabra atardi pa seis'or na un parcela na Santa Cruz. Aya nan a hanja un homber. C.C., drumi na suelo cu un herida grandi na parti arriba di su man drechi. Segun algun personanan cybanda e homber aki parce a cai den algun pida glas cu tabatin cybanda. Nan a hiba e homber hospitaal, na unda nan a cose e herida y despues e por a bai cas.



Sin Consuelo,

Mi amiga, segun bo deseo mi no ta publica bo carta solamente duna bo ne contesta. E malesa cu bo ta sinti y cu ta preocupa bo tanto, no ta asina importante manera bo ta pensa. E no ta afecta bo salud ni tampoco bo felicidad. E no ta e cos principal den bo bida. Mi ta comprende cu lo bo prefera di sinti bo mehor. Pero ta un consuelo so mi por duna bo: Bai cerca un dokter serio, cu bon reputacion y splica e dokter lo ke bo ta sinti. Kereml, masha hopi mucha muher ta bai pa e mes un malesa ey na dokter, wel pakiko lo bo tin berguenza? Un dokter ta pa ynda bo. Bo mester consider'e asina. En caso cu bo kier mi duna bo mas splicacion aki riba, anto manda mi bo adres full y lo bo haya un contesta personal. O.K.? Pero mas facil ta pa bo no scribimi y bai cerca un bon dokter. E por ynda bo mucho mas bon. No bai usa ningun sorto di salfi of crema, ni bebe nada. E cosnan ey ta fatal y por haci bo mas malo. Tuma consejo médico. Good Luck.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie.

Despues di un cordial saludo na Rosemarie, mi kier scribi Rosemarie e carta aki pasobra mi ta den un situacion masha critica. Mi ta un mucha homber di 23 anja y mi ta stima un mucha muher di 21 anja e tambe ta stima mi y nos ta pa casa pronto. Mi problema ta esaki: Nunca mi no tabatin relacion cu algun muher. Pero un dia mi a bai S. Nicolas cu algun amigo y nos a dal algun bitter. Mi a bira boracho y mi no tabata sabi kiko mi a haci. Mainta mi a desperta haya mi cu un muher di bida. Rosemarie, mi a hera muri di berguenza pasobra nunca mi a pensa di haci semehante cos. Mi tin masha miedo cu mi amigonan lo bai conta mi mucha muher kiko mi a haci. Mi mester bisa mi mucha muher tur cos y pidi'ele pordon of mi mester tenele secreto? Cual decision mi tuma? No publica mi nomber den corant.

E.Z.

E.Z.

Mi amigo, algun siman pasa mi a contesta un carta casi mescos cu esaki. Abo tambe lo mi mester duna e mes un consejo: bo no tin nodi di bai conta bo mucha muher loke a pasa. Bo a haci robes, y bo mes ta considera esey como un „desgracia", cu lo no sosode mas. Mi ta conseha bo di aleha bo — pa bo mes felicidad y pa bo mes salud — di e so-called „amigonan", cu ta bishita lugarnan asina. Mi ta spera pa bo cu e „amigonan" ey lo ta basta homber di no bai haci redashi conta bo mucha muher loke a pasa un solo vez. En caso cu nan conta bo mucha muher, anto e ora ey bo ta splica bo mucha muher, cu nunca mas tal cos lo sosode, pero cu bo tabata den mal compania y boso a bebe, p'esey bo a bai asina leuw. Un vez mas, mi amigo, si bo kier bira feliz den bo matrimonio, evita pasonan asina.

Apreciable Rosemarie.

Mi ta un senjorita di 25 anja y mi problema ta masha bergonzoso, p'esey mes mi ta suplica Rosemarie di no publica mi nomber, pero Rosemarie si pensa kende mi ta pa motivo di mi confianza grandi den bo persona.

Mi no sa di con, pero mi no por casa pasobra mi no por soporta caricia di ningun homber. Dos vez caba un homber a puntra mi pa casa, y mi a nenga nan sin duna motivo. Diferente vez na fiesta mi a haya mi masha fastioso, ora un mucha homber den baliamento busca di sunchi mi of di tene mi pega contra su curpa. For di dia mi tabata chikito mi a prefera di ta un mucha homber. Mi mayornan semper tabata kier un jiu homber y nan a bisti mi manera mucha homber te dia cu mi a bai sha desgraciado pasobra unico cos, cu mi ta gusta y busca ta amiganan. Den nan compania mi ta feliz. Pero mi tin miedo pa mi amiganan no ripara esey pa nan no haci bofon di mi. Mi ta resa pidi Dios yuda mi y awor mi ta pidi Rosemarie un bon consejo. Con mi por haci pa mi bira feliz?

„Diferente"

Diferente,

Mi amiga, bo no tin nodi di pone bo nomber y adres bao di un carta, cu ta sali solamente di encorant. Mi no tin nodi di sa kende bo ta. Sea sigur, sin embargo, cu ya caba mi a kibra bo carta y cu bo secreto ta bon warda.

Bo Mayornan tin gran falta den asunto di e sintimientonan, cu awor bo ta experimenta. Nan a desea un jiu homber, nan a trata di haci bo un mucha homber y awor nan tin un jiu, cu ta medio homosexual. E palabra ta duro, mi amiga, pero tur berdad ta duro den bida. Ademas, si bo kier vence bo dificultadnan, mehor bo conoce nan bon. Pidi Dios tur, tur dia pa yuda bo den bo lucha y pa yuda bo vence bo sintimentonan contrario. Domina bo den tur expresion di carinjo en cuanto bo amiganan. Domina bo mes fuerte riba e terreno ey. Mehor bo papia cu un Confesor riba e asunto aki, como e caso aki ta mas riba su terreno pa yuda bo. Bai fiesta, trata di pasa contento den compania di muchanan homber. Pero no casa ni compromete prome cu bo ta sinti bo mas „safe" den asunto di amor. Un matrimonio awor aki, lo haci boso dos infeliz. Lucha cu animo, mi amiga!

Rosemarie

Querida Rosemarie.

Cumbinsando e carta aki, mi ta spera cu Rosemarie ta bon di salud manera ta deseo di mi propio curazon. Mi kier bin pidi Rosemarie awor dos consejo: Mi ta un teen-ager di 15 anja. Mi ta na huishoudschool den 2e klas. Awor ta yegando eindexamen pa bai 3e klas. Awor tin dos klas „verkoopster" y „naaister". Mi mama kier pa mi sigui cu huishoudschool, pero ami tin hopi gusto di bira verpleegster. Di chikito mi tin deseo di bira verpleegster. Mi mama no ta comprende mi. Mi mama ta malo, mi ruman ta cose y ami lo keda cas haci trabao di cas y tuma typles y les inglés. Mi ta haci mi trabaonan mainta y di 2 - 4 mi por tuma les. Mi mama ta bisa cu scool X ta malo, pero ami sa cu nan ta streng ey. Rosemarie ora mi caba cu esey lo mi tuma shorthand y trata di bai adilanti. Rosemarie lo pensa, si mi kier bira verpleegster, pakiko mi no ta bai hospital. Pero mi kier tuma e lesnan ey prome y despues bai traha y bai Hulanda. Kiko Rosemarie ta conseha mi, sigui traha y tuma mi lesnan of sigui cu huishoudschool? Kiko Rosemarie ta conseha mi?

X.

X.

Mi ta spera cu lo bo no tuma mi na malo, cu mi a publica bo carta den corant? (toch mi no a publica bo nomber, ni e scool, cu bo a menta) pero mi ta sigur, cu diferente teen-ager tin mas o menos e mes un problema. Alomenos mi a ricibi diferente carta similar.

Un hende mester sigui e oficio, e trabao di enbida, cu E MES KIER y tambe pa cual e TIN TALENTO y DISPOSICION. Si bo kier bira verpleegster, si bo por sinja pa haya e diploma ey, y si bo salud ta bon pa e trabao ey, anto bo mester mira pa bo bira verpleegster. Bo mama ta malo y e otro ruman di bo ta cose (na cas of con) bo tin mas ruman na cas?) En caso cu bo mama no tin otro hende pa percura p'e, anto mehor bo yuda bo mama na cas y tuma e lesnan extra pa bo bai adilanti. Pero shorthand lo bo no tin mester pa bira verpleegster. Mehor ta, cu bo papia bon cu bo mama promé y splica cu ta verpleegster bo kier bira. Despues bo ta bai papia cu Zusternan na hospital. Bo sa cu aya nan tin un opleiding MASHA bon pa bo. Casualmente mi sa cu tin un grupo di senjorita (cu Mulo y algun sin Mulo-diploma) ta tumando un curso tur for di aya pa bira verpleegster. Mira prome e posibilidadnan cu bo tin AKI MES, ya bo no mester bai leuw awor cu bo mama ta malo y toch bo por alcansa bo ideal.

Rosemarie.



Muchnan di e bewaarschool na Brazil, kendenan tambe ta anhela pa drenta den un local mas adecuado y higiénico. Duna nan un chens.

Stichting Arubanita ta informa

„Propio caminda" y „Par. 49". Masha poetico e cosnan aki ta zona. Pero si bo ta kere cu ta trata di un palacio den tempunan bieuw, anto bo ta completamente hera. E edificio en cuestion si ta bieuw, pero e no ta nada di palacio of algo por estilo. Ta trata aki nan di e club parochiano di Paradera. Den e club aki, cual tabata moderno den anja 1920, tin e bewaarschool di Paradera.

Ey den tin 100 mucha chikito den un local. Naturalmente, e espacio ta grandi, hasta suficientemente grandi, pero e espacio no por worde parti den dos, pasobra de vez en cuando tin mester di dje como club.

Diabierne e kleuterleidsternan mester di casi henter e dia pa nan pone tur cos na orden robes pasobra djasabra e club ta warde usa pa les di ballet.

Subi trapi mescos cu macaco

Aki tambe tin e caso cu unico manera pa drenta den bo klas ta pa subi un trapi y ki sorto di trapi. Ora un circo bini Aruba, nos por corda con nan ta laga e macaconan subi contra rekkinan. Wel, algo asina ta sosode tur dia na bewaarschool di Paradera, esta si nos por jama e club ey un bewaarschool.

E muchanan ta subi e trapi mescos cu macaco. (Ta unico manera pa drenta).

Ademas, con e leidsternan por wanta cu 100 mucha den un klas, ta algo incomprendible tambe. Mamanan ta keha asina nan tin cuater jiu ta core den cas, corda 100 awor. Pero e digestion di e muchanan ta bai hopi bon, pasobra henter dia nan ta come santo.

Tabatin un tranquera

Rond di e club tabatin un binti anja pasa un tranquera. Ainda bo por mira e restunan di e tranquera aki tur frustia. Si mucha muhernan no tin mester di dje e muchanan di bewaarschool por haci uso di e speelplaats cu dak di school di mucha muhernan.

Toilet no tin, pero e muchanan por haci uso di esunnan di school di mucha muher. Esaki ta bai hopi facil, solamente cruza caminda grandi, caminda autonan ta corre duru asina.

Ademas bo no por kier cu pa cada mucha cu mester bai w.c. e leidsternan mester sali for di den klas.

Polis tampoco no tin suficiente hende pa pone un polis eynan henter dia pa ningun di e muchanan haya desgracia.

Tin hopi mas keho, pero tur hende ta mustra nan mes contento. Tin siquiera algo pa tene e muchanan ocupa cu algo util. Nos por sigui soporta un situacion asina riba Aruba?

Mensahe di Krushev na pueblo Ingles

MOSCU 10 juli. —

Na tur esnan cu ta participa na e inauguracion di e exhibicion Ruso na Londres nan lo entrega un mensaje di Chroestjef traduci na Ingles y di cual e contenido ta dirigi na henter pueblo Ingles.

E lider di e gobierno Sovietico a declara cu economia Ruso no conoce un crisis di superproduccion ni tampoco un caso di esey. Pero e ta desarolla su mes tres te cincu biaha mas lihe cu esun Mericano.

Lo no dura muchu mas, segun Chroestjef, prome cu nos lo ta despuesto pa duna tur obreronan di Union Sovietica e standaard di mas altu cu por tin di bida y siman mas corticu di trabao. Esaki segun un mensaje cu Chroestjef a dirigi na pueblo Ingles.

Mohamedanonan ta terroriza Argelia

ALGIERS 10 juli. —

Den un barrio na Bab El Eub, na Argelia, tabatin awe tardi incidentenan serio durante entierro di un mucha muhe di diesanja, cu diadomingo a ser ataca pa un campesino Mohamedano y despues el a mate.

Despues di e ceremonia religioso na un multitud enorme a tuma parti, e Europeanonan a cuminsa ataca autonan di e mohamedanonan.

Diferente autonan a queda distrui y e pasaheronan a haya hopi golpi. E tension den e barrio aki ta hopi altu. Europeanonan a ataca un Trollybus y a destruie y bai cu tur cos den dje. Ya tin diesdos mohamedano herida entre cual casonan serio.

Notario E. C. Henriquez a promove den derecho

Amsterdam 10 juli. —

Notario Mr. E.C. Henriquez awe tardi na universidad Municipal di Amsterdam premove pa doctor den ciencia di derecho.

Esaki riba un tesis titula „Het Vennootschapstatuut en een vergelijkende studieover de naamloze vennootschap in het internationaal privaatrecht.

Promotor tabata prof. mr. J. Offerhaus. Entre e interesadonan tabata figura e secretario di estado Scholten y prof. De Gaay Fortman.

El a defende diescincu definicion di cual algun tabata directamente relaciona cu Antillas.

Welga di electriciennan di „BOAC" a cuminza

LONDEN 10 juli. —

Na e aeropuerto di Londen a bolbe cuminza un welga di e electriciennan di e compania Ingles di aviacion „BOAC".

E welga probablemente lo stroba diferente vuelo di e compania.

E huelga, na cual ta participa mas o menos 75 electricien, como protesta pa un mihor sistema di control.

RAU ta exigi retiro di trupanan ingles na Koeweit

NACIONNAN UNI. 10 juli. —

Dia viernes Consejo di seguridad a resulta den un impasse tocante Koeweit. E resolucion Ingles den cual nan ta pidi pa reconoce independencia di Koeweit, a topa cu un Veto Ruso.

E resolucion di Republica Arabe Uni pa retira trupanan Ingles inmediatamente for di Koeweit, a logra tres voto na lugar diezun.

E resolucion Britanico tabatin shete voto pro. Ceylon, Equador y Republica Arabe Uni no a vota. Union Sovietica a pronuncia un veto door di vota contra.

Raket „explorador" su vuelo tabata exitoso

BASIS VANDENBERG 10 juli. —

Expertonan Mericano a lanza diaviernes anochi un satelite dje tipo „Explorador". Den casi 95 minuut e satelite ta marca un orbita rond di mundo. Su altura maximal ta 810 km for di superficie di mundo.

Den cuater dianan cu ta bini nan lo trata na captura un cabina di espacio cu ta pisa 136 kg den sercania den Islanan Hawaii. Den e cabina aki tin un sacu di coreo.

„Long Beach" a haci algun viaje cu exito

BOSTON 10 juli. —

E cruzero Mericano cu propulsion atomico, „Long Beach", awe a haci algun viaje di prueba cu exito. Esaki segun e hefe di personal di marina.

„Long Beach" no solamente ta e prome bapor cu propulsion atomico riba awa, pero tambe e prome bapor di cual e composicion sea ofensivo of defensivo solamente ta destina pa raketnan.



E corpulente Spanjo tabata para diadomingo atardi meimei di palonan di goal riba e complejo di Nieuwe Haven, ora cu riba un dje steigernan tabatin un wega amistoso di bala entre pasahero y tripulacion dje vapor Spanjo aki.



Aki riba nos ta mira zuster Jacobina dilanti micrafona despues cu e torneo relampago a termina diasabra nochi den Wilhelmina Stadion. Aki e soeur ta gradiciendo un y tur cu a contribui na e anochi exitoso aki. Na drechi reina di deporte Carmen Louise Every, na robez Boei Briezen, captain di San Nicalas Jrs. kende algun rato prame a ricibi e copa far di e Reina di Deporte.

Ministro Jonckheer a yega Schiphol

SCHIPHOL 10 juli. — Apenas tres siman despues di e conferencia di Mesa Rondo y su regreso na Corsou premier Jonckheer di Antillas awe mainta a yega Schiphol cu avion for di New York.

E lo hiba deliberacionnan aya. E biaha aki e tabata acompanja di su senjora y dos yiu muhe y na aeropuerto minister Plenipotenciario interino, mr. N. Debrot a ricibie.

„Tin hopi asuntu, cu mi mester atende na Den Haag," segun e premier" e viaje aki tabata estipula caba, prome cu RTC.

E tempu ey mi a hanja muchu poco tempu pa paga atencion na otro asuntu y mescos tambe Ministro Korthals. Pesey mi a bini awor.

Diadomingo el a sali di Willemstad pa New York. Eynan tambe el a hiba deliberacionnan cu algun banquero huntu cu e minister Antillano di financien, J.E. Yrausquin. „Esey tabata tocante posible inversionnan como ayuda na iniciativanan particular.

Ademas su viaje ta relaciona tambe cu e kestion di e refugiadonan Venezolano, cu recien nan a transporta di aki pa Hulanda. Ademas premier Jonckheer lo delibera cu minister Korthals kende lo ta secusor di gobernador Speekenbrink. Di su estudia na Hulanda e minister lo haci uso tambe pa tuma dos siman di di verlof.

Na augustus e lo continua mas o menos diescuater dia cu su deliberacionnan despues di cual e lo regresa Antillas. Esey lo ta aki mas o menos seis siman.

Candela den mina a cobra 108 victima mortal

PRAAG 10 juli. — Segun un noticia di radio Checoslovakia dia viernes anochi 108 minero a perde nan bida den un candela, cual a resulta den un mina di carbon na Dolni-Sucha, un distrito di carbon na Ostrava.

Motibo dje desgracia no ta conoci ainda.

Equiponan di salba biba ta continua nan trabao, pero ningun dje 108 obreronan por a worde salba.

Topico del momento:

Campeonato Antillano di futbol

(Di nos redactor deportivo)

Den circulonan deportivo ta circulando fuertemente e rumornan cu fin di e siman aki lo cuminza e segundo campeonato antillano di futbol, entre e cuatro clubnan cu na Aruba y Corsow a termina e ultima campeonato mas halto. Y como cu la ta di dos caba riba su mes e tema na tin tanto di stranjo ni nobo. Pero ta sasede cu for di dia 1 di september di 1960 ta na vigar e resolucion di A.S.U. cu ta prohibi tur su miembronan directo of indirecto di organisa of tene encuentronan departivo cu miembronan directo of indirecto di N.A.B.L.O. E resolucion ta bon conoci na uno y tur cu ta sigi curso di deporte tanto na Aruba como den otro parti di Antillas.

Nada ta indica cu a diaSabra awor. fecha tentativa pa cual segun e rumornan e segundo campeonato antiyano ta cuminza, e Resolucion di ASU lo ta anula of cu un excepcion lo worde haci pa futbol.

Di bon fuente nos a worde informa, prensa no sa worde invita pa e reunionnan aki, cu durante e ultimo reunion general di AVB teni algun luna pasa, directiva di AVB a informa na e clubnan presente cu „in principe" directiva di AVB a dicidi caba cu nan lo coopera den organisacion y tenemento di e Campeonato antiyano.

Kiko exactamente e directiva kier a bisa cu „in principe" no a worde puntra ni tampoco worde splika.

En todo caso, tumando esaki tambe na cuenta nos tin di deduci, cu directiva di AVB realmente tin intencion di coopera na realizacion di e segundo campeonato antiyano. Mas ainda segun informacion obteni for di miembro di un di e clubnan concerni na e campeonato.

Esaki lo ta pues intencionalmente un infraccion na e Resolucion di ASU cual anja pasa unanimamente a worde tuma door di e representantenan di e diferente bondnan deportivo di Aruba. Pa casonan asina ya directiva di ASU tin castigonan stipula, mientras cu tambe diferente bond a informa nan miembronan ki consecuencia un infraccion di e Resolucion di ASU por tin pa nan. Es decir, di parti di diferente bond tambe a worde stipula castigo cu lo worde imponi na clubnan cu comete un infraccion di e Resolucion.

Castigo por ta den suspension pa cierto tempo. Durante un suspension naturalmente un bond no tin e derechonan cu generalmente e tin. Si awor directiva di AVB bai door cu e organisacion di e Campeonato Antiyano den cual dos equipo di futbol di Aruba lo enfrenta dos equipo di Corsow, esaki sin duda algun lo no pasa impercibi pa directiva di ASU. Castigu prescribi lo worde imponi practicamente sigur y si esaki ta un suspension aunke ta di un anja e lo por tin como consecuencia cu e clubnan chikito cu anualmente ta hanja ayudo financiero di ASU lo no por aplica segun e reglanan pa subsidie cu ta exigi un opinion di e bond concerniente. E clubnan chikito pues ta corre riesgo di perde chens di hanja un ayudo financiero e anja aki.

Un otro consecuencia serio cu un infraccion door di AVB di e Resolucion por trece ta cu e Resolucion ta worde debilita. Ora cu un bond di e tamanjo di AVB no tenele, no duna e respaldo necesario, no duna su cooperacion mas na loke e Resolucion ta trata di hanja, nos mester reconoce cu parti di e forza di e Resolucion ta bai perdi. Especialmente como cu awor Gobierno Central a dicidi di tuma paso pa busca un solucion na e situacion absurdo cu ainda ta existi den mundo deportivo di e pais chikito aki, e Resolucion mester di apoyo y respaldo di henter Aruba. E Resolucion sin duda algun ta loke a yuda habri wowo di autoridadnan na e situacion den deporte di antillas hulandes.

cual casi sigur lo tin comentario ariba e campeonato antiyano. E clubnan miembro di AVB den nos parecer mester desaproba e decision di directiva di tene e campeonato tog. Si pa e dia ainda directiva tin full intencion di hunga e campeonato, anto e reunion general mester kibra e decision ey di e directiva. Un paso asina pa cu deporte di Aruba no por worde permiti. Especialmente futbol cu ta e deporte cu mas ta worde practica na nos isla door di arubianos, mester duna e bon chempel. Futbol mester mustra kiko nos isla bal y kiko nos isla merece den mundo deportivo di Antillas Hulandes. Fut bol no por laga e otro ramonan di deporte na caya. Futbol no por tolera cu un Resolucion tuma na BIENESTAR DI DEPORTE EN GENERAL NA ARUBA worde infencionalmente kibra.

Reunion general di A.V.B.

DiaBierna awor Aruba Voetbal Bond lo tene un Reunion General, den

R.C.A. CONTRA JONG ARUBA AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Den Stadion awe nochi Los Tricolores de Solito lo sali den busca di dos punto mas cu lo por drecha nan posicion den e actual campeonato.

Nan lo tin di enfrenta e veloz y incansable muchanan di Noord cu ta forma e oncena di Jong Aruba. Cu tres punto na su nomber. RCA ta ocupando n e momento aki e cuarto puesto den e tabla di posicion tras di Dakota, Estrella y Aruba Jrs. respectivamente. Siendo esaki ya e ultimo wega di Los Tricolores den e promer rond. e dos puntonan cu nan por obtene awe nochi ta di hopi importancia. Nan lo caba e promer vuelta cu dos gana, un empata y dos perdi. Esaki naturalmente ta den caso di un victoria pa RCA, loke nos ta kere ta muy probable.

Jong Aruba tin dos punto y ta den quinto puesto. Su otro tres weganan a resulta den derrota. Tambe pa e muchanan di Noord esaki lo ta nan ultimo wega di e promer rond. Awe nochi nan lo hunga inspira contra di RCA debi na cu diaSabra anochi den en torneo pa Kleuterbeker nan a logra derrota e tricolornan cu anotacion di 1-0. Y nos ta kere cu si awe nochi e portero di RCA Godo Loefstok bolbe actua cu tanto nerviosidad, e meta tricolor ta corre hopi peligro.

DON BOSCO A GANA COCO RICO 7—5

(Di nos redactor deportivo)

E colegialnan di Don Bosco a supera Coco Rico cu anotacion di 7 pa 5. E novena ganador a conecta 4 hit y comete 1 error, mientras cu e perdedornan a liga 2 hit y pifia 3 biaha. Pitcher ganador tabata Brieze, mientras cu Tromp a perde.

Inglaterra a cuminza retira unidadnan na Koeweit

BAHREIN 10 juli. — Ajera dia viernes Inglaterra a retira unidadnan di Goldstream Guards for di Koeweit y tambe nan tin intencion di retira otro unidadnan di ehercito, marine y navegacion acrea, pasobra nan ke mantene un forza di defensa mas chikito posibel den e pais ey.

Asina Mariskal di aviacion Sir Charles Elworthy, hefe Supremo den Mediano-Oriente, a declara dia viernes na Bahrein.

El a bisa cu no tin nada cu ta indica cu lo bini un atake di parti di Irak.

Exhibicion Ruso na Inglaterra a kda inaugura

LONDEN 10 juli. — E premier Britanico, Harold MacMillan e minister di comercio Reginald Maudling y e minister Ruso di comercio exterior, Patolichev awe mainta na Londres a inaugura e exhibicion Ruso na e palacio „Earlas Coort.

Cumpleanjos



Esaqui ta Carlos Rufino Coronel cu ajera a cumpli anja.

A celebra su fecha natal dia 9 di juli e hobencita Maria Verohica Henriquez, carinosamente yama Itje. Felicitacion ta bini pa parti di su mamá Anna, tata José, rumannan Chinto, Tintje, Chita, Eric, Franklyn, di su pepe Francisca Giel, su omo Booshi Henriquez.

Awe ta celebrando su feliz cumpleanjos e hobencita Soraya Omaira. Genoveva Aracelis Gamarra, y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Maria, ruman Jacobo, wela Federica, di Tietien, su welo Chomon, tanta y omonan, su pepe Petra Growell, prima y primonan y tambe especialmente di su tata Felix Kock.

LIONS Y O-SO-GRAPE A EMPATA

(Di nos redactor deportivo)

E promer wega di playoff pa e titulo di Little League 1961, entre e novena di Aruba Lions y O So Grape, no a trece ganador. Despues di tin un ventaha comodo di 5-0, e leoncitonan a para mira com O So Grape a logra empata e wega. Y cu e anotacion di 5 carrera pa banda e wega mester a worde para debi na e limite di tempo stipulá.

Lions a conecta 6 hit y comete 2 error, mientras cu O So Grape a conecta 8 hit y comete 2 error tambe. Un extra inning hunga no a trece cambio den e score.

E segundo wega di e play-off ta stipula pa majan anochi den Stadion. E dos equiponan a anuncia nan dos lanzadornan. Wimpy Croes di Aruba Lions y W. Tromp di O So Grape como lanzador pa e wega di majan anochi. E dos pitchernan aki a termina como campeon di nan respectiva liga. Un interesante duelo di pitcher pues e wega di majan anochi lo bira.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 edaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 11 di juli

DE VEER: 8.30'or „No name on the bullet" 16 j.
RIALTO: 8.00'or „Siempre estare contigo" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „This earth is mine" 16 j.
AURORA: 7.30'or „Sascatchewan" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „The Cherokee flash" 14 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 6.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO VICTORIA

Diamars 11 di juli

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 11 de julio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 11 di juli

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' choice".
22.00 Clausura

Met dankbaarheid aan God geven wij kennis van de geboorte van onze zoon en broertje

JOAB JESUS

Hr. & Mevr. Henriquez-Croes
Osyth

Aruba, 9 juli 1961.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 6

„Comentario ta core," mi tata a bisa cuidadosamente, „cu madame Janeway ta un refugiada di Drew."

„Wel," mi mama a grunja. El a keda un rato ketu i a puntra despues:

„Ta kende ta bisa asina?"

„Esei si berdaderamente mi no por bisa bo." „Ta un cos cu tur hende sabi."

Ora cu nos a lamta for di mesa, mi a keiru bai na e cindad, caminda mi tabatin un oficina den un edificio grandi. Mi no tin mucho tempo cu mi a cuminza cu e empleo di abogado. Mi a caba di studia na e universidad di Ithaca i na e oficina di senjor Strangeways mi a sinja algun praktijk di e empleo. Mi a caba di slaag pa mi examen I awor mi a puntra mi mes ta kico lo mi bai haci awor. Mi a huur un oficina chikitu, largu nan pone mi nomber cu letternan floria riba e porta i tabata pasa henter e dia fumando. De vez en cuando mi tabata bai para den bentana i mira riba caya sperando mi prome cliente. Net schuins na e otro lado di mi oficina tabatin e banco di senjor Watts i precies enfrente di mi tabatin un bazaar.

Mientras cu mi tabata para ei mi a mira Stubby Newell yega den su garoshi maltrata.

El a drenta p'aden i un rato despues a sali cu un sirviente. Nan dos huntu a pone un panja di bela lora atras den e garoshi. Despues Stubby a subi su garoshi, yama ayó i a corre bai.

Mi tabata leza e corant cu atencion i de vez en cuando mi tabata pone abao i cohe un bocki di justicia pa completa mi estudio, pasobra mi tabata un joven aplicante cu no tabata gusta gasta tempo.

Tabata net mitar di diez ora cu mi a tende batimento na porta. Mes ora mi a pone e bocki abao, di manera cu mi visitante por a mire bon, lem atras den mi stoel I contesta cu nan por a drenta p'aden.

Lastimamente na tabata mi prome cliente, cu tabata para den porta, sino Bub Whitty, e loopjongen di senjor Watts.

„Senjor ta puntra cu bo por bini un rato na banco," el a bisa.

„Pakico?"

„Esei e no a bisa mi." Bub a contesta i a camna bai. Un persona den mi situacion, no ta pone un orden di un banquero rico asina un banda. Mi a cohe mi sombre i cruza caya bai cerca dje. E porta di e oficina tabata cera; mi a bati riba e porta i a tende Watts contesta „adelante". Mi a keda para manera claba riba e stoepi I mi tin miedo cu nan por a ripara e impresion di sorpresa riba mi cara. Cu un bisti masha moderno i un sombre di moda riba su cabez mi a mira madame Janeway sinta banda di e lessenaar di e banquero. Senjor Watts a keda mira mi cu e seriedad solemne cu tabata combeni cu su posicion.

„Madame Janeway," el a bisa, „esaki ta e joven di kende mi tabata bisa bo. E yama George Applegate."

Mi a buig i a sinti cu mi cara a bira corra. Madame Janeway a sonrei carinjosamente i a duna mi un man cu un handschoen tur na kantje. Di un of otro manera e tabata duna e impresion, cu e tabata spera mi buig i sunchi su man.

„Con ta bai, senjor Applegate?" el a puntra cu un voz caluroso. „Mi ta hanja masha agradabel di bo cu bo a bini un rato aki."

„Na madame su orden," mi a contesta. Aunque cu tabatin un stoel liber, senjor Watts no a pidi mi bin sinta. Tabata manera cu e kier pa mi haci uso di e stoel ei den su persencia.

„Madame Janeway", el a bisa mientras el a dirigie su mes na dje," aki bo tin un bon conseherd, cu lo defende bo casonan bon. Ademas tin algun casonan i questionnan cu no ta importante cu cual un abogado por yuda bo."

Mi bolbe buig pero ningun no a paga atencion na mi.

„Cu e pensamiento aki," senjor Watts a bisa riba e tono cu mi a custumbra tende, mi a recomenda bo cerca madame Janeway."

„Masha danki, senjor."

„Mi ta spera," madame Janeway a bisa carinjosamente, „cu lo bo tin algun ora liber pa atende mi asuntonan."

Atrobe mi a buig I a sigure cu mi tabata dispuesto pa cumpli cu ne.

„Mi a propone senjor Watts," el a bisa, „cu lo mi tene un combersacion cu bo pa un. . ." El a keda ketu un ratu I tabata parce manera e tabata busca palabra.

„Pa un salario vast," senjor Watts a bisa. „Mi a bise, cu lo bo ta contento cu cincuenta dollar pa luna."

Mi tabata menosprecie — e banquero, cu tabata protega un joven, cu a caba di cuminza cu su profesion. Madame Janeway a frunja su wenkbrauwnan, manera cu e tampoco no por a aprecia e palabranan aki, masha.

„Mi ta masha contento, „mi a bisa seriamente. Tabata berdaderamente algo pa ser contento cu ne. Cincuenta dollar pa luna tabata un salario suficiente.

„Esaki ta tur cos, George," senjor Watts a bisa. „Si madame Janeway tin algo di bisa bo, anto lo bo tende for di dje."

Mi a cuminza ta odia senjor Watts berdaderamente i na e manera cu e tabata trata di scapa for di mi presencia i mi humor no a cambia. Pero madame Janeway a sonrei asina calurosamente i a demonstra asina cla, cu el a comprende e motivo di mi mal humor, cu mi a bolbe buig un biaha mas prome cu mi cera e porta nu tras.

„Ay, no bai ainda, senjor Applegate," el a bisa. „Nos mester sigi combersa, no? Pero si senjor Watts kier libra di nos compania. . ." El a sonrei den su direcion i el a contesta e sonrisa.

„Naturalmente cu no, madame Janeway," el a pura su mes pa contesta.

„Keda tanto cu bo por!" El a dirigi su mes na mi i a bisa:

„Kizas bo por bai sinta un rato, George".

Mi a contesta cu lo mi prefera di keda para.

„Mi ta kere," el a bisa despues di a keda ketu un ratu, „cu madame Janeway cu mucho gusto kier a tende for di bo kico a socede ayera na e habienda di Newell. Si mi a tende bon, bo tambe tabata aya nan."

„Hopi hende sa algo caba," el a bisa i tabata parce manera tabatin un tono acusante den su voz.

CISCO KID

1. „Ladronnan, mi ta bay drenta y destroza nan tur." „Kalmabo, bo ta hopi debil." 2. „Descansabo.... bay den mi cuarto y bay drumi, despues nos ta bay cerca e sheriff." 3. Mientras tanto.... „Hunga tur, bo suerte lo bay cambia...."



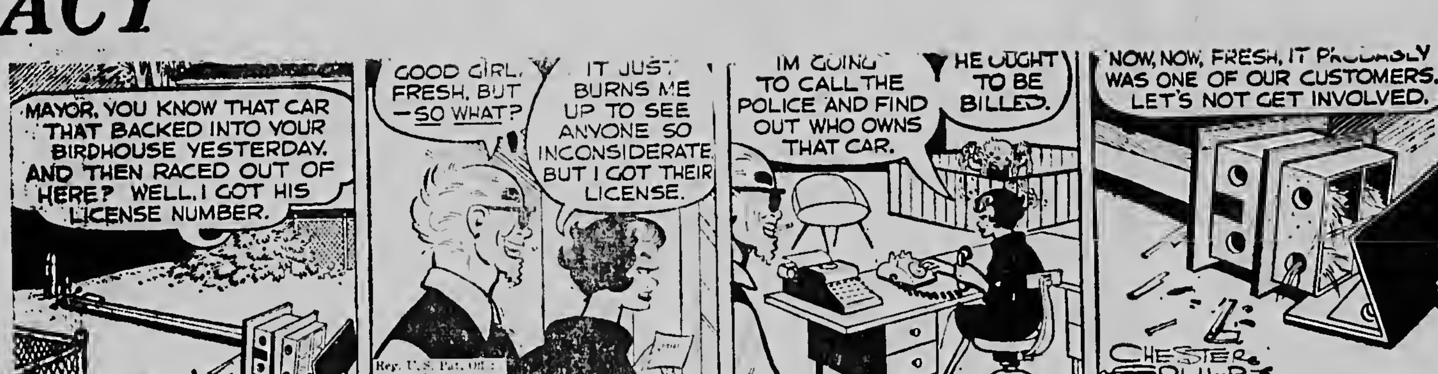
JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi a hui di Rusia foi e tempo di Zar.... i awor e rojonan lo no tratami bon... masha danki Dan, pasobra bo a facilitami e fuga." „E viaje na pia lo bay ta largo, bieu." 2. „Mi ta prefera muri en busca di mi libertad, cu keda bibo y pasa mi anja nan di bida cu ta restami ainda, como un esclavo." „Mi ta comprende Dokter, tuma mi revolver por si acaso......" 3. „Ta haci hopi friu Sr. Tuchenko, bisti esaki." „Masha Danki."



DICK TRACY

1. „Mayor, bo ta corda e auto cu a bek den bo cas di para ayera, y despues e la ranca sali bek di akiden, wel mi tin su number." 2. „Ta masha bon Fresh, pero anto kiko?" „Ta solamente e la stranjami di mira hende asina inconsiderable, pero anyway mi tin nan number." 3. „Mi ta bay yama polis y informa ta kende ta corre cu e number aki." „Nan mester lague pagé." 3. „Wel, Fresh, kizas por ta un di nos clientenan, mihor nos laga e cos aki keto."



RIP KIRBY

1. Den anochi Kirby a haya un yamada. „Mi no por corda cu mi conoce e tal Sr. Jonathan Hooker, bon sa pakiko lo e ta desea di mirami?" 2. „E no a bisami Sr. Kirby, pero ta hopi urgente..e...e.." 3. „Bo por wel di bisele cu mi ta serca di muri...."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Esaki ta e cas caminda nan ta zaag palo, Saxon, bo tabata sa cu nan a cerrele?" „Si, Sr. Ballard, tantem cu no a dicidi di bendele, nan no a kibrele." 2. „Ata ñan eynan, ta triste ora cu bo wei a palo malo y moribundo." 3. „Un tin nada den e terra, ni parasitos, ni buraco den e blachinan, manera 30% di bo mondi.... y e ta extendiendo su mes."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Unda Vassily lo a keda?" „Vassily no ta un mucha chikito mas, no cuidele tanto, Julieta." 2. „Ta..... Vassily....t'abo....t'ey?" 3. „Ta ami, mi ta....bon?" „Bo ta mustra hopi bon, jiu."



PEPITA

1. „Bo ta mira e cos na candela aki pa mi un rato, mientras mi ta bay na cas di Hortensia un rato?" 3. „E ta kimando." 4. „Bo no a bisami pa kitele foi candela."





Un Prinses Beatrix brillante ta bandona aki de brazo cu su mama, La Reina Juliana, e edificio di universidad na Leiden, na unda el a pasa su examen doctoral cu bon exito den derechonan (direccion liber di estudia). Muy pronto, hunto cu e demas miembronan di famia real e princesa aki la bai aza di un vacacion bon mereci. Despues di esaki Prinses Betrix ta pensa na bai haci algun viaje na estranheria.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo 9 di juli 1961.

Cabainan ganador: :

Promer careda: Bell Tent (56 kilo) di preparador V. Catanese cu jinete R. Cortez.

Di dos careda: Zarak (49 kilo) di preparador J. Perez cu jinete L. Bolivar.

Di tres careda: Faro (52 kilo) componente di llave 11, di preparador R. Sanchez cu jinete Gmo. Gavidia.

Di cuater careda: Crujido (53 kilo) di preparador J. Perez cu jinete C. Marquez.

Di cinco careda: Ojo de Aguila (50 kilo) di preparador L. Marquez cu jinete F. Betancourt.

Di ultimo careda: Dushka (49 kilo) componente di llave 9 di preparador A. Jacial cu jinete F. Garcia.

Cu excepcion di Crujido nos por bisa cu tur favorito di catedra a fracasa den e caredanan di ultimo Diadomingo. Ni Mazarca, ni Policeman, cu tabata e dos fijanan Nacional a logra gana e caredanan. Cu tanto fracaso y tanto sorpresa tabata di spera cu e 5 y 6 lo duna un bon dividendo. A resulta unicamente 5 formularios cu 6 cabai ganador, cada uno cu un valor di Bs. 171.209.11 y cu 5 cabai ganador tabatin 226 formularios cu ta gana cada un Bs. 2.525.20. Den total tabatin sella 348.244 formulario pa un valor di Bs. 3047.841.

PROMER CAREDA. Den e promer careda e victoria a keda pa Bell Tent, cu nos a indica den nos pronostico como nos segundo favorito. E peso di 56 kilo no a stroba nos candidato di gana e careda di punta a punta. Bell Tent di principio di careda a tuma e puesto di honor escolta pa Guasada cu a haci tur esfuerzo posibel pa alcanza e puntero, pero en vano. Na final Bell Tent a aumenta su ventaja pa termina cu 4 cuerpo dilanti di Halagadora y Taruguita. Guasada a drenta di 4 y Noryomar a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA. Zarak a kibra speranza di hopi aficionado ora el a gana e di dos careda den cual mayoria di apostadornan a pone tur confianza den un victoria di Mazarca, componente di llave 11 cu tabata un fij nacional cu 56 punto den e concurso di favorito di prensa y radio. Zarak a paga pa concepto di ganador Bs. 31.00. Mescos cu Bell Tent, Zarak a gana e careda di punta a punta. L. Bolivar a inicia su careda como puntero y ni Halagada na principio ni Mazarca na final por a logra alcanza e ganador. Cu ventaja di un cuerpo dilanti di Mazarca L. Bolivar a cruza e meta. Torneo a logra e di tres puesto cu Facundo na di cuater lugar. Halagada a cerra e marcador.

DI TRES CAREDA. Faro cu nos a indica como e mas peligroso den e careda a resulta e ganador cu no menos cu 8 cuerpo dilanti di Aplauso.

Faro a sali tuma e punta pa despues laga Mario pasa adilanti sigi pa Kazcanuez. Gavidia a keda ocupa e di 3 lugar sperando e momento adecuado pa adelanta. Na altura di 700 meter el a pasa tuma e delantera cu suma facilidad y cruza e meta como ganador. E di tres lugar a ser ocupa pa Verdin, cu a avnza cu forza na ultima ora. Mario a yega di cuater cu Forrajista e gran favorito cerrando e marcador.

DI CUATER CAREDA. Crujido ta e unico favorito di catedra cu a logra e victoria. C. Marquez a principia te den e ultimonan na di 7 lugar. Mambera y Krumiro a sali adilanti. Te na ultimo 500 meter Mambera a domina e careda. Crujido a avanza cu forza pa alcanza Mambera y den e recta final logra domina e careda y keda ganador. Armonico cu un gran atropellada a drenta di dos. Asina cu esunnan cu nos a indica den nos pronostico como promer y segundo favorito a yega di segundo y di promer. Sornette a drenta di tres sigui pa Mambera y Krumiro a cerra e marcador.

DI CINCO CAREDA. Victoria di Ojo di Aguila, tercer favorito di catedra. Pago pa ganador Bs. 25.00. Betancourt a gana e careda di punta a punta. Iniciando como puntero Ojo de Aguila a keda indica e caminda durante tur e recorrido resstiendo e atropellada di Farandulera y Negro Gaucho cu a yega di dos y di tres tras di e ganador. Editora a ocupa e di cuater lugar, y Costumbre a bin como numero cinco riba e marcador.

ULTIMO CAREDA. E gran favorito Policeman a fracasa den ultimo careda derrumbando un enorme cantidad di formularios. E victoria a keda pa Dushka, componente di llave 8 junto cu e criollo Diamela. E triunfo di Dushka tabata un gran sorpresa pa tur e aficionadonan. Te na 300 meter Frac. Bobby II y Policeman tabata e punteronan. Den e recta final Dushka a logra di asegura e delantero cu Morgan avanzando fuertemente pa ocupa e di dos lugar. Lazulita a yega di tres y Policeman como numero cuater. Faubourg a completa e marcador.

Situacion na Sur Oeste Africa ta menaza paz mundial

NEW YORK 10 juli. —

E grupo Africano Asiatico na Nacionnan Uni dialuna discuti e situacion na Sur Oeste Africa. Nan ta considera pa pidi conseho di seguridad di Nacionnan Uni pa trata un telegram di e comision di Nacionnan Uni pa Sur Oeste Africa, den cual ta worde anuncia e situacion den e territorio ey cu ta birando mas y mas malo y cu ta menasa paz mundial.

Nota di Union Sovietica na Merca

MOSCU 10 juli. —

Union Sovietica a entrega Merca un nota den cual atrobe nan ta propone pa regla e asuntu di cese di pruebanan nuclear huntu cu e problema di desarme completo.

Merca no ta interesa den un acuerdo franco pa un tratado cu pa semper lo pone un fin na e pruebanan nuclear."



HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April



Trata di v[illegible] tur dificultad[illegible] cu otro perso[illegible]nan cu tacto.

TAURUS
20 April — 20 Mei



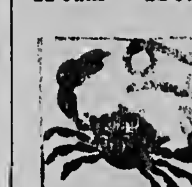
Lo bo gana[illegible] tanto si bo co[illegible]ra cu otro pe[illegible]na. Trata di [illegible] inteligente.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Keda calm[illegible] demostra cu [illegible] tin compre[illegible]mento pa r[illegible]cionnan di [illegible] personanan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Sea seguro [illegible] bo reaccion[illegible] tocante palab[illegible]nan of hecho[illegible] di otro perso[illegible]nan.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



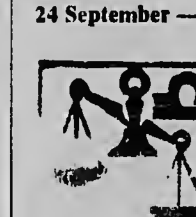
No confia [illegible]cho riba imp[illegible]sionnan i opini[illegible]nan cu wo[illegible] forma awor.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Bo prejuicio ta mucho bo[illegible] masha liher [illegible] por reacciona un manera in[illegible]recto.

LIBRA
24 September — 23 October



Bo atencion concentra riba negocionan placa.

SCORPIO
24 October — 22 November



Laga e cosn[illegible] sigi nan curso no sea mucho her cu demostr[illegible]mento di bo afe[illegible]to.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bon trabao [illegible] worde recompe[illegible]sa cu un regal[illegible] di balor.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



No confia mu[illegible]cho riba otro pe[illegible]sona. tocan[illegible] asuntonan di f[illegible]nancia.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS



Awe no ta u[illegible] bon dia pa en[illegible]peza cu algo n[illegible]bo. Tene cuent[illegible] cu bo principi[illegible]nan.

PICSES
19 Februari — 20 Maart



Es dia di aw[illegible] lo trece algu[illegible] problema, cu l[illegible] tin di haber c[illegible] bo trabao.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIARAZON 12 JULI 1961 — NO. 4084

Accidente lamentable cu consecuencia mortal

Mariniernan Tulp y Struyken a muri instantaneamente

ORANJESTAD — Un suceso lamentable ayera a pone enter poblacion di Aruba ta lastima, pasobra durante ehercicionan di mariniernan cu tiramento cu mortier atardi pa 6.30 'or a socede un accidente masha grandi na e terreno di ehercicio „California" na Aruba.

Esei a tuma luga door cu tabatin un granaat den e mortier mientras nan a bai hinka ainda un mas aden. Ambos a explota y resultado di esei tabata: 2 marinier morto, 4 gravemente herida y 1 levemente herida.

A muri directamente e mariniernan Tulp y Struycken, mientras nan curpa a keda irreconociblemente mutila. Bao di esnan gravemente herida tabatin kapitein F.O.C. Schuch y copra Groeneveld.

Esaki ta nifica un golpe serio den circulonan militar y nos ta probecha dje ocasion aki pa expresa nos mas profundo pesame na famia dje difuntonan.



Tres klok nobo po entona e gron celebrocion dje miso nobo na De Dom na Amsterdam. E kloknan oqui to bosho na Astem y sintonizo riba Carillon di Palacio Real. Ribo e portret oqui nos to mira com e klok di mas chiquito dje tresnan — 100 kilo di peso — ta ser instala den su lugo.

DIRECTIVA NOBO DI LA FAMA

ORANJESTAD — Diademingo nan a eligi un directiva nobo pa e club La Fama na Savaneta. Atrobe nan a re-eligi sr. Evaristo Kock como presidente. E otro puestonan den directiva nan a confia na e siguiente personanan: vice-presidente Eloy Koolman, prome secretario Joy Croes, segundo secretario Andre Reeder, prome tesorero Nicolaas Lacle y segundo tesorero Fefe de Cuba.

AMATEUR SHOW NA YMCA

SAN NICOLAS — „YMCA Jr. Leaders Club" activamente ta organizando loke ta priminti na bira un evento importante. Ta trata di un Amateur show cual lo worde teni diabiernes awor 14 di juli pa 7'or y mei di anochi na e club di YMCA. E show musical aki ta consisti di talentonan hoben di nos isla y varios di nan ya a jega di duna actuacionnan estupendo.

Algun di nan ta: „Y" Teen-Agers, Heart-Beaters, Harold Jack, Jacky & Her Angels, Melody Masters, Black Diamonds, Aruba Teen-Agers, The Strollers, The Coins, The Twisters, The Cadets, Orville Thomson, The Blue Dimes y varios otro mas.

YA TIN MAS DI NUEBE MIL PA „ARUBANITA"

ORANJESTAD — Pa parti di e Stichting voor Kleuteronderwijs na Aruba nos a tende cu door di e Stichting a worde ricibi te cu dia 10 di juli en total ƒ 9.476.48. E suma aki a drenta di e siguiente manera:

Donacion	ƒ 1265.30
Torneo di futbol	ƒ 3037.25
Listanan di colecta	ƒ 5173.93
Total	ƒ 9476.48

Esaqui ya caba ta un bon principio. Manera nos tur sa caba e intento ta ƒ 150.000.—; mester trata na hanja e suma aqui hunto pa reemplaza e cuater kleuterschoolnan den buitendistrictnan.



Actividadnan cu ainda ta para riba programa di Stichting ta „Arubanita-show" Dia Viernes anochi den Sociedad Bolivariana cu cooperacion di grupo cantante di Sra. Rhoda Steenhuizen, e grupo bailable di Srta. Lucy Jurgens i e grupo di escenario di Trupialnan. Algo nobo den e show aqui ta debut di harpista Srta. Esther de Castro. Luego lo tin Dia Sabra p.v. e „Vendishi Musical". Esaqui ta ser teni den Cultureel Centrum i lo e hanja cooperacion di Padu del Caribe, Julieta de Cuba, Rudy Plaate i tur companianan musical di fama.

„FIESTA ARUBANO" CU 15 CAH'I ORGEL

SAVANETA — E Y's Men's Club di Aruba YMCA lo percura diadomingo awor dia 16 di juli pa un presentacion unico na Aruba. Riba iniciativa di e club aki lo worde organiza e dia aki for di 1'or te 6'or di atardi un fiesta cu lo carga e nomber di „Fiesta Arubano", anima pa nada menos cu diezcinco caha di orgel. Cinco hora largo e cahanan di orgel lo duna nan musica na tur esnan cu ta interesa na baila y diverti riba e diadomingo aki.

MIDDELENSTAAT TE CU APRIL

ORANJESTAD — Segun e middelenstaat di e territorio insular di Aruba e entrada di e isla a worde valua pa anja 1961 na ƒ 24.203.147.—. Di e suma aki a worde ricibi den e prome cuater lunanan ƒ 3.335.966.32. Na fin di maar e posicion ainda tabata ƒ 1.802.144.85.

Expansion di John Wesley College ta urgente

ORANJESTAD — „For di awor caba por riporo, cu John Wesley College na Son Nicolos no to duno suficiente espocio no e contidod di alumnonon cu to worde spero po e onjo escolor 1961/1962 y cu en conexion cu esoki pesey to recomendoble po denter di un termino corto construi moske to un lokool mas acerco".

Esaki tabata contenido di un carta cu Bestuurscollege di Aruba a manda pa miembronan di Eilandsraad.

Bestuurscollege ta sigi asina:

„Den e begroting pa 1961 nan no a valua un credito pa esey. Sinembargo a resulta na e destajo cu algun tempo pasa a worde teni pa construccion di algun lokaalnan cerca St. Antoniuscollege na Santa Cruz, cu e credito di ƒ 156.200.— cu ta worde valua den e caso aki, por worde rebaha cu ƒ 20.000.

Nos ta propone na Boso pa haci uso di e suma aki pa construccion y arreglo di un lokaal cerca John Wesley College. En coneccion cu e urgencia, cual tin cu worde haci pa hanja e lokaal cla prome cu comienzo di e anja escolar, nos tabata di opinion cu ta bon — adelantando boso decision — pa for di awor caba duna ordu na Dienst Openbare Werken pa prepara e destajo pa e construccion.

Cu mucho gusto nos lo kier ricibi boso aprobacion ainda pa modificacion di e suma a menciona di ƒ 20.000.

Na e proximo cambio di begroting cuenta ol worde tuma cu esaki."

Presidente Partido Revocionario Dominicano na Corsow

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — Na Hato a jega ayera mainta e presidente di Partido Revolucionario Dominicano, Juan Bosch.

Sr. Bosch, kende su secretario ya a regresa pa Republica Dominicana, ayera nochi a tene un discurso den Casa Dominicana. Pa saluda e senjor aki tabata ayera na aeropuerto e consul-general di Venezuela. Sr. Bosch den e ultimo anjanan tabatin su residencia na Venezuela.

RESULTADO DI E VOETBALPOOL

ORANJESTAD — Stichting pa Fundacion di bewaarschool na Aruba ta participa e resultado oficial di e voetbalpool di diasabra ultimo y cual ta lo siguiente.

San Nicolas Jrs.—Riverplate	1-0
San Nicolas Jrs.—Aruba Jrs.	1-0
Riverplate—Aruba Jrs.	0-0
Jong Aruba—RCA	1-0
Jong Aruba—Estrella	0-1
RCA—Estrella	2-1

Ganador di e wega: San Nicolas Jrs. Di e 7 puntonan cu por a wordu hanja 12 participantes a logra saca 6 puntos. Asina ta cu e premio di ƒ 250 lo worde dividi entre e 12 ganadornan cualnan lo haja cada uni e suma di ƒ 20,83. E premio lo wordu entrega den forma di un cheque na e ganadornan na e siguiente direccion Bontemantelstraat 10, Oranjestad. (patras di terreno di Aruh Jrsa.)

Aki ta sigi e nombernan:

1. Cicil A. Dollison, L. de Colignystraat 3; 2. Zr. M. Gregoria, San Pedro Hospitaal; 3. F. Eckmeyer, Turibana 23, Noord; 4. Modesto I. Ruiz, Acctg. Office, Lago; 5. Irene Faro, Sabana Liber 71; 6. Brigida M. Thode, Weg Seroe Blanco 22; 7. Jacobo Briezen, Weg Fontein 38; 8. Sophia Colina, Savaneta 345; 9. M. Nucete Paoli, L. G. Smith Boulevard 27; 10. pater Th. Küstner, R.K. Pastorie San Nicolas; 11. Angela Navas, Bernhardstsaat 159; 12. A. T. H. Oduber, Klipstraat 2.

E ganadornan ta worde suplica pa trece huntu cu nan un papel di identificacion.

Puntra Polis

Chokenon duronte fin di simon

ORANJESTAD — Diasabra ultimo pa diez'or y mei di mainta tabatin un choke pa zuid di Texas Furniture Store entre A-6941 mancha pa F.Q. y A-4921 mancha pa J.T. Danjo total ta ƒ 250.—. Causa: A-4921 a dal contra di A-7941.

PARAGUANA — E mesun atardi aki na cuat'or y mei e dos autonan A-7018 (L.L.) y A-6609 (B.W.) a choka na Paraguana. Probablemente e causa ta cu e dos autonan a contra cu otro di fren'e riba un caminda smal den un lorada.

ORANJESTAD — Den caja grandi na Playa na haltura di Arcos e auto H-29 mancha pa D.M. a corre dal patras di A-8111 di P.E. cu tabata bai para. Danjo na e H-auto ta ƒ 200 y na e otro ƒ 100.

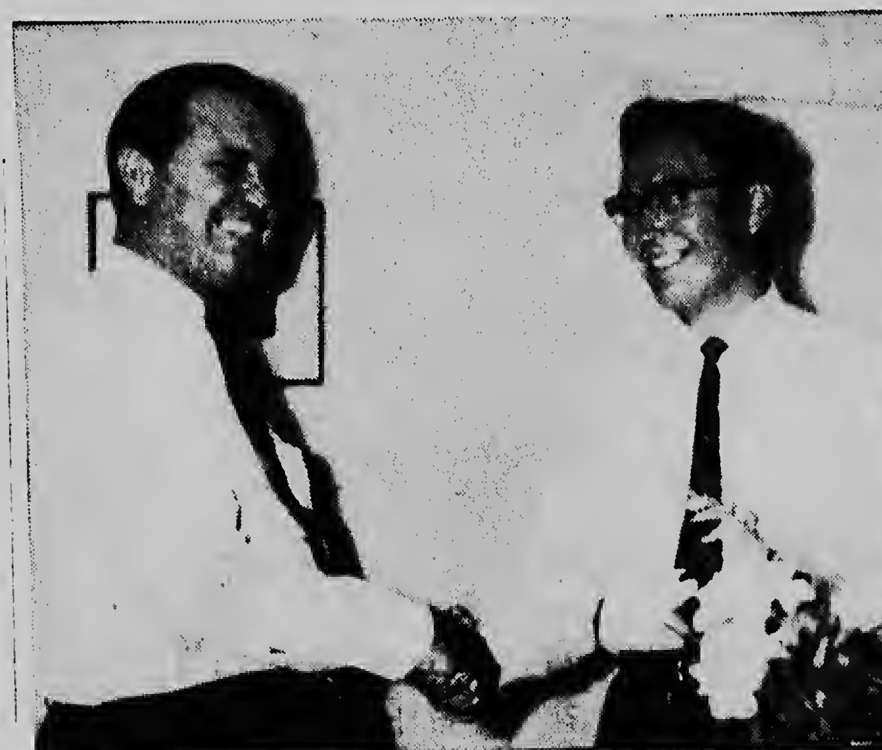
Ocho victimo di e gotsometer

ORANJESTAD — Polis di trafico den fin di siman cu a pasa a holbe pone e gatsometer den practica riba carreteranan di Aruba. No menos cu ocho chofer a cai den e trampa aki, ora cu nan tabata corriendo entre 90 pa 100 km.

Mocaco den polo

ORANJESTAD — Un habitante di Bachstraat nr. 4, a informa polis dialuna mainta pa 9'or cu tin un macaco den un palo di mata den su cura. Polis a trata na captura e animal, pero no a logra despues di varios intento. Un investigacion ta kende ta donjo di e animal ta tumando lugar. Entretanto e macaco ta den e palo ainda.

Rossanna Lunch di Sint Maartenstraat 93 a perde su cartera conteniendo ƒ 11.—.



Na robez nos ta mira sr. Graene Skinner, superintendant di British American Life Insurance, felicitando sr. Jacobo (Coco) Geerman cu su promocion como „stoff-manager" di e compania aki na Aruba.

Foto: „Photo Central"

Kennedy ta desea di reforma ehercitonan na Merca

WASHINGTON, 11 juli. —

E segundo ministro di defensa di Merca, Gilpatrick, a anuncia awe cu president Kennedy como consecuencia di e dificultadnan rond di Berlin ta desea un reforma y revalutacion di fuerza militar di Merca. Tambe e show aerea na Moscu tabata di influencia riba e decision di e president pa duna e orden aki. Gilpatrick a bisa esaki na un reunion di e comision pa indicacionnan di senado.

Segun Gilpatrick Merca tin suficiente forsa di combate pa e base di e actual calculacionnnan cumpli cu e exigencianan di e anyanan sesenta.

Tambe e ministro di defensa, McNamara a participa awe cu Merca lo bolbe studia su programma di defensa. El a bisa esaki en coneccion di e participacion di premier Chroestjef cu gobierno Ruso a suspende su plan pa mengua e ejercito Ruso cu 1.200.000 homber.

El a bisa: Actualmente nos ta mes duru, si no ta mas duro, cu cualquier atacante potencial. Pero en bista di e hechonan inevitable dilanti cual nos ta para, manera e amenasa pa kita nos presencia hustifica na Berlin, no por hasi nada otro cu bolbe mira kico nos mester haci. Y esaki ta sosede.

Esfuerzonan ta ser haci pa salba hendenan di „Save"

BEIRA, 11 7. — Tripulacion di algun bapor chiqui y un helikopter ta haciendo esfuersonan pa salba e sobrevivientenan di e bapor Portugues „Save" cu a pega na Beira dilanti di costa di Mozambique.

Oficialnan no a anuncia nada ainda tocante e cantidad di victimanan pero di fuente autoriza nan ta informa cu 43 persona a muri. Algun noticia inoficial ta papia di 250 morto.

Na bordo di e bapor tabatin dos cien solda y 300 trahador color scur. Hopi di e sobrevivientenan ta herida y e lugar unda nan a bai terra ta pesta di muskita.

Dr Eugenio a sali for di India cu famia

NIEUW DELHI, 11 juli. —

E embajador Cubano na Nieuw Delhi, Dr Eugenio Soler Alonzo, a sali cu su famia for di India. E embajada Cubano eynan a anuncia cu su retiro no ta honroso. Un empleado nativo di e embajada a anuncia cu e embajador a bisa cu e ta bai cu verlof. Despues a bini e noticia cu e ta na Caracas.

El a manda un telegram pa premier Nehroe den cual e ta bisa cu el a tuma su retiro pa via di desunion cu gobierno Cubano.

Enbano Mericanonan a trata pa lanza raket „Midas"

POINT ARGUELLO, 11 juli. — Dia luna Mericanonan a trata en vano na lanza un satelite- Midas, cual mester observa lanzamientonan di raket den un orbita rond di mundo.

E raket di trienta meter largo cu ta carga e satelite no a kita for dje bloque di start na base Point Arguello na California. Un vlam di candela enorme a sali for dje raket, sigi pa huma diki, pretoe, pero e raket mes no a move for di su lugar.

E satelite aki tabata destina pa den su orbita e pasa over di Union Sovietica.

Comentario di Alg. Handelsblad

AMSTERDAM, 11 juli. —

Awe mainta e personal tecnico di „Algemeen Handelsblad a reanuda su trabao, despues di un combersacion cu e directiva di e federacion di obrero tabatin cu e personal aqui.

E dirigentenan a bolbe mustra e huelguistanan cu un accion sin apoyo di e federacionnan ta inutil.

Un hecho di agresion pa gobierno Surafricano

NEW YORK, 11 juli. —

Gobierno di Sur Africa lo considera un intento di e comision di control di Nacionnan Uni pa bishita e pais aki como un hecho di agresion. E minister sur Africano di asuntunan exterior, Louw, a scirbi Hammarskjoeld cu un intento di e comision pa bai sur Oeste Africa, lo envolvi Nacionan Uni den un hecho di agresion. Por lo demas Sur Africa ta sinti su mes obliga pa evita un tal actitud.

Minister ta pidi Hammarskjoeld pa tuma medidanan pa preveni actonan di violencia na frontera cu e posible consecuencianan cu eseynan por trece.

E presdeint di e comision, prof. Fabregat di Uruguay, ta opina cu e situacion na sur Oeste Africa ta forma un amenasa pa paz mundial. Minister Louw ta scirbi Hammarskjoeld cu den henter e territorio ta reina orden y tranquilidad y cu e plannan di desarrollo pa tur rasanan ta den ejecucion. Sur Africa kier admiti un observador independiente den su territorio. Pero Nacionnan Uni ainda no a duna contesta riba e oferta aki.

Conflictonan racial na Chicago

CHICAGO, 11 juli. — Na Chicago awe un grupo di mas o menos cien hende blancu y hende dicolor pa di prome biaha a bishita un beach huntu, unda antes solamente hende blancu por a bai. Un hende di color scur y ocho hende blancu a ser aresta pasobra nan a stroba orden. Dos demonstrante blancu despues di e manifestacionnan a ser ranca for di den nan auto pa un grupo di hende blancu.

Segun e oficial cu tabatin comando riba e tres cien polisnan, no tabatin ningun incidente serio. Diasabra nan a aresta nuebe persona, di cual tres neger, na demostracionnan igual. Na Jackson, Mississippi, nan a aresta diadomingo 17 „Freedomriders" di New Orleans y Montgomery. Door di esaki e total a aumenta for di 24 di mei te na 227. Di nan tin 82 den prison di estado. 52 Ta sera na Jackson y 70 ta liber door cu nan a paga un suma di garantia.

SIBILO BOYS A COMPLETA GIRA CU TRIUNFO RIBA PLYMOUTH

(Di nos redactor deportivo)

Monera nunco ainda e terreno di basketboll di Aruba Jrs tabata yena cu fanaticos diaLuna anochi pa presencia e encuentro entre e equipa Campeon di Aruba Plymouth y e quinteta di Surinam Sibilo Boys. Ademas di cu posobra tabato e equipa campean di Aruba la tabata den accion, e interes di parti di fanaticanan tabata enorme como cu e surinamenjanan a hunga un activo y invicto gira den Antillas Hulandes. Despues di gana seis wega sigi na Corsow, nan a bin Aruba y a hunga cuatro wega cu exito, promer cu nan a tapa e campeannan di nas isla.

E speranza di Aruba tabata cu Plymouth lo a duna e surinamenjonan nan promer derrota den Antillas. Pero e huespednan a demostra mihor calidad di basketball general y mihor shooting y algo otro cu ta di masha hopi importancia un condicion fisico asombroso. Cada hungador riba su mes tabata sobresali pa nan rapidez y resistencia. E ultimo wega contra di Plymouth por chempel nan a utilisa unicamente cinco hungador durante henter e partido. Y nan center regular, e largo Petrice debi na cu e ta malo no por a hunga e anochi ey.

Durante e promer mitad e quinteto local a logra mantene un ritmo di wega parcew cu di e visitantenan. Un rato Sibilo Boys tabata bai adilanti. otro rato Plymouth ta empata e wega pa luego bai adilanti tambe. Asina pues tabata tin un emocion y entusiasmo for di principio di wega caba. E promer mitad a caba cu anotacion di 27 pa 25 na favor di Sibilo Boys.

Pero den e segundo tempo. mientras cu Plymouth ta falla hopi den shooting e visitantenan ta hanja e basket cu mas y mas frecuencia. Te na 40 puntos e wega tabata hopi parcew ainda. pero di ey en adilanti Plymouth apenas a logra 9 punto mas. Sibilo Boys sinembargo a sigi ta shoot cu mas confianza y certeza pa yega na total di 67 puntos. E partido a finaliza 67 pa 44.

Cu e triunfo aki bon merecí. Sibilo Boys a completa nan gira den forma sumamente exitoso na Antillas Hulandes.

Di e equipo campeon local nos tin di bisa cu tin suficiente material pa nan haci mihor papel. pero cu fal a un coach pa e equipo. Falta un persona cu si sabi di keda calmo den tur momento y dirigi e team manera mester ta.

Mihor anotador di e surinamenjonan tabata I. Sibilo cu total di 24 puntos. mientras cu Boy Marchena y Joy Bergen tabata cu 12 punto en total e mihornan di Plymouth.

Bunita gesta di Sibilo Boys.

Durante halftime di e wega di Sibilo Boys-Plymouth. e capitan di e equipo visitante a haci un masha bunita gesto obsequiando un copa na Aruba Basketball Bond cu e obheto pa organisa un torneo na beneficio di e accion pa kleuterschoolnan na Aruba. Un gesto cu altamente a worde aprecia door di directiva di Aruba Basketball Bond y tambe door di e Stichting encarga cu busca fondo pa kleuterschoolnan.

Damas di Aruba Jrs a gana Estrella

E partido preliminar di diaLuna anochi tabata entre e equiponan femenino di Aruba Jrs. y Estrella. E campeonnan di Aruba, a logra nan triunfo pero cu apenas un punto di diferencia. E score final tabata di 11 pa 10.

PA E TITULO DI LITTLE LEAGUE AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Aruba Lions y O So Grape ta topa otro pa di dos biaha awe nochi den Wilhelminastadion den otro partido di e playoff pa e titulo di Campeon Little League 1961. Despues di un empate na 5 carrera dia Domingo pasa, e dos equiponan lo haci tur nan esfuerzo pa awe nochi uno bai cu e promer triunfo.

Pa busca e victoria valioso aki, ambos lo manda nan mihor lanzador den box. E dosnan cu por cierto a resulta campeon pitcher den respectiva liga. Wimpy Croes di Aruba Lions y W. Tromp di O So Grape.

Un interesantisimo encuentro di Little League pues ta warda e fanaticonan di baseball awe nochi.

OPENBARE AANBESTEDING

Het Hoofd van de Dienst van Openbare Werken Aruba zal op woensdag 26 juli 1961 te 11.00 uur v.m. te zijnen kantore in het openbaar aanbesteden:

Bestek No. 14./1961: het bouwen van een R.K. Lagere school voor jongens te Santo Cruz (Kadushi Larga).

Bestek en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar a ƒ10,— per stel bij bovengenoemde dienst.

Restitutie uitsluitend op de dag van aanbesteding voor ongeschonden exemplaren ƒ 7.50/stel.

BISHITA E EXPOSICION DI E OBRA DI E MUCHANAN

den

Kleuterschool „Roya di Solo" — Theresiaschool — Huishoudschool „Providencia".

Habri: Diasabra 15 juli 4—6 'or p.m. y diadomingo 16 di juli di 9.30—12 'or a.m., 4—5 'or p.m. y 5.45 — 7'or pm.

Mas ainda tocante e bond Antiyano di futbol

(Di nos redactor deportivo)

Den nos edicion di ayera nos a duna un comentario tocante e proximo campeanato antiyana di futbal den cual nos a expane nas punta di vista pakika nas na ta di acuerdo pa e warde hunga mientras cu e Resolucion di A.S.U. ta na vigar. Nas a baso nos mes na cu directiva di A.V.B. a anuncia den su ultima reunion general cu „in principe" nan ta di acuerda pa hunga e campeonato.

Pero segun un diario curazolenjo cu generalmente ta bon informa tocante loke ta toca NAVU(den su edicion di diaLuna atardi. e campeonato antiyano lo no worde hunga debi na e Resolucion di ASU mes. En cambio un radio di Corsow den su programa deportivo diaLuna anochi a comenta cu dia 29 di e luna aki e campeonato antiyano ta cuminza y cu ta riba peticion di directiva di AVB e no a worde hunga mas promer. E motibonan cu AVB lo a duna ta cu nan ta warda despues di e Olimpiada ASU y cu nan ke caba promer rond di e competitie 1961 di Aruba promer. Aparentemente na Corsow prensa y radio no a ser informa den e mes un forma.

N.A.B.L.O. ta reorganisanda

Otro noticianan cu ta yega na nos for di Corsow ta cu un reorganisacion ta ser haci den NABLO cu cual NABLO lo keda solamente un comite olimpico. mientras cu pa e bondnan insular di Corsow ta worde forma un bond nobo. cu ta hiba nomber di Vepusco. Esakinan ta punto cu ya di varios anja atras directiva di ASU a trece adilanti cerca NABLO. pero nunca e dirigentenan di Corsow a desea di haci caso na loke ASU tabata bisa. Awor cu for di mas banda ta hanja presion un reorganisacion ta worde haci den e tan famoso NABLO. Pero den ki forma??? NABLO ta keda unicamente comite olimpico. pero tog forma unicamente door di e bondnan cu afiliacion internacional di Corsow!!!! Mester ta asina, ya cu ningun bond di Aruba a worde ni sikiera informa y mucho menos consulta tocante formacion di e comite olimpico NACIONAL aki.

Nos ta aclara e punto aki bao di e articulo tocante di e campeonato di futbol antiyano simplemente pa dirigentenan di futbol tanto di clubnan di Aruba como di AVB realisa cu NABLO ta worde reorganisa. pero cu tog tur voz y voto ta kedando di Corsow. Un reorganisacion manera e mester ta di berdad mes pues e no ta ainda. Ta unicamente un parti di tur e limpieza cu NABLO mester haci esey ta.

N.A.V.U. unica band antiyana

E deporte di futbol ta e unico cu va tin un bond antiyano estableci. Sin bai mas den detaye com e ta funciona y com su directiva ta forma, nos lo desea sinembargo di trece algun punto adilanti cu a precede e formacion di un NAVU. President di NABLO taba'a tambe president di CVB di Corsow. e bond curazolenjo na futbol cu tabata tin e afiliacion internacional di futbol. pero cual segun su propio statutonan mes tabata dedica su mes exclusivamente na e isla di Corsow. Di parti di ASU contacto tanto por escrito como personal a ser haci cu alto dirigentenan di futbol tanto na Hulanda como cu e president di FIFA. Y ora cu e situacion di futbol den Antiyas Hulandes a ser exponi door di e ex-president di ASU sr. Oscar Henriquez, tanto di e dirigentenan di futbol na Hulanda como di e president di FIFA razon a ser duna na ASU.

A worde priminti door di e personanan ey cu nan lo scribi directiva di CVB tocante tal situacion y cu lo ta mihor pa cumpli cu deseonan di Aruba formando un bond pa Antillas Hulandes. Y ta sigur cu nan lo a haci tal ya.cu no a pasa mucho tempo mas cu e bondnan di Aruba y di Corsow a bin na un acuerdo.

Nos no ta duda cu di parti di directiva di AVB tambe a worde haci hopi esfuerzo pa yega na formacion di un bond antiyano den cual Aruba lo tin algo di bisa. Pero su si esaki lo a worde logra sin e contactonan personal di e president di ASU nos no ta tanto sigur. En todo caso esfuerzonan di ASU den e direccion ey no mester worde lubida. Ta sigur cu directiva di ASU a keda contento di mira algo worde logra na e deporte di mas popular di Aruba, es a futbol. Pero ASU sigur no ta completamente satisfecho va cu su deseo ta di mira no unicamente futbol, pero tambe tur otro deporte hanja nan derechonan bon merecí.

Futbol a worde yuda hopi y awor ta toca na futbol pa duna ayudo. Y nan lo por yuda mes of mas hopi awor door di keda duna apoyo na e Resolucion di ASU. Haciendo esaki mientras cu e otro rumannan deportista di nos isla tambe hanja e derecho pa cual nan tin hopi anja ta bringa. futbol ta mustra di ta un verdadero deporte di arubiano. E asunto aki no mester worde mira for di e punto di vista di un solo ramo di deporte. pero for di e punto di vista di e interes general pa deporte di Aruba. Nos tin confianza cu e clubnan di futbol di Aruba ta realiza esaki y cu nan lo por tene poco paseoshi pa hunga of weita e segundo campeonato antiyano di futbol. Meskos cu hopi fanaticos di futbol, nos tambe ta desea di por mira un campeonato antiyano di futbol atrobe. pero nos no ke ni por perde e danjo cu ta worde haci na e esfuerzonan di logra algo mas general pa deporte di Aruba for di vista. Nada contra un campeonato antillano di futbol. pero si e personanan na Corsow ta tanto ansioso pa hungele. cualnan ta den posicion di por percura pa e derechonan general den deporte di Aruba ser otorga na nan. anto nan tuma e pasonan necesario cu por trece un anulacion di e Resolucion di ASU.

Openbare vergadering van de Eilandsraad van Aruba

op woensdag 12 juli 1961 des avonds om 8 uur.

AGENDA

1. Goedkeuring van notulen.
2. Ingekomen stukken.
3. Onderzoek van de geloofsbrief van de heer F. Hernandez.
4. Wijziging van de Algemene Politieverordening.
5. Wijziging van de begroting van de Watervoorzieningsdienst voor 1958.
6. Wijziging van de begroting voor 1958.
7. Wijziging van de naam Watervoorzieningsdienst
8. Wijziging van de begroting voor 1960.
9. Verslag van de Algemene Rekenkamer betreffende haar werkzaamheden in 1960.
10. Wijziging van de Motorrijtuig- en motorbootbelastingverordening.
11. Schalenbouwprogramma voor 1961.
12. Brief van het Bestuurscollege betreffende de financiele positie van de N.V. Aruven.
13. Wijziging van de begroting voor 1960.

Oranjestad, 10 juli 1961.

De Voorzitter,
F. BEAUJON.

Mario Silva y Manuel Gomes di Portugal a pa Lissabon

LISSABON 11 juli. —

E minister Portugues di defensa general Mario Silva y e hefe di ejército, general Manuel Gomes De Araujo. ayera a sali di Lissabon pa Loeanda. Actualmente e rebeldenan ta ataca especialmente e plantashinan di koffie. Koffie ta e producto principal y si e cosecha fracasa esaki ta nifica un catastrofe financiero. Segun e corresponsal di „Daily Telegraph" e autoridadnan Portugues ta seriamente preocupa pa e tactica cu e rebeldenan ta sigui awor, aunque nan ta mira esaki como un expresion di desesperacion pasobra nan sa cu e territorionan cu actualmente nan ta domina pronto lo cai den man gobierno.

Den ultimo siman nan a destrui por lo menos trinta plantashi grandi di koffie. Hopi trabadornan Africano cu a bini di, sur a ser mata.

Premio Nobel concedi na Albert Sweitzer

LONDRES 11 juli. —

Ganador di premio nobel Albert Schweitzer lo actua como miembro di honor di un campanya. cu ta dirigi pa yama un conferencia cumbre di lidernan religioso.

Rabbi Maurice Eisendrath. president di e federacion di comunidad nan hudiu na Merca. a participa esaki diadomingo na Londen na delegadonan di e di diesdos conferencia internacional di e federacion mundial pa e comunidad progresivo di Hudiu.

Nan ta spera cu e conferencia cumbre aki lo worde tene na fin di 1962 of cuminsamentu di 1963.

Candela di „Save" a causa hopi danjo

BEIRA, MOZAMBIQUE 11 juli. —

Segun fuente di confianza probablemente 43 Europeo a perde nan bida den e candela di „Save". 30 sigur. Ademas 172 persona di color a perde nan bida.

Esnan cu a sobrevivi tur a ser transporta pa un parti pantanoso dje pais. Diferente di nan tabatin kemaduras. Esnan herida a ser transporta pa hospital cu avionnan militar. For di Quelimane. 230 km na parti norte di Beira. tin yudanza na caminda.

E barco Portugues aki ta propiedad di compania nacional. Na boca di Rio Tinde el a pega. For dje momento ey e barco a kenter di banda den lamun basta halto. Segun ultimo noticianan e bapor a kima completamente y mester worde considera como perdida total.

Declaracion di Pierre Messmer

PARIS 11 juli. —

E ministro Frances di forzanan militar, Pierre Messmer. a declara den un contesta por escrito riba un pregunta di parlamento. cu te fin di anja pasa e guerra na Algeria a consta Francia 10.200 oficial y solda. Den e cifra aki no ta conta e 5.000 militarnan cu a perde nan bida den desgracia na Algeria.

Un pacto entre Oriental y Occidental di Alemania

MUECHEN 11 juli. —

Durante un reunion na Muenchen Canciller Adenauer a declara dia domingo cu actualmente „desarme bao di controle y nada otro. ta e unico punto importante".

Riba e declaracion di Kroestjef den cual e prome ministro Ruso ta bisa cu un pacto di paz cu tur dos Alemania ta e unico garantia pa mantene paz. Adenauer. a. duna comentario bisando ta kiki un pacto di paz por nifica. cu tur e potencianan grandi ta para dilanti di otro „completamente arma".

E proposicion di Alcalda Willy Brandt di Berlin-Oriental. pa convoca un conferencia di paz. na cual tur 52 pais cu tabata den guerra cu Alemania lo mester participa. a ser rechaza pa Adenauer. Ta inutil discuti Status di Alemania y admicion di territorio Aleman den un zona liber di arma atomica. durante tal conferencia. pasobra cualkier zona cu por instala ta „locura" den epoca di raket aki. Asina Adenauer bisa.

Comentario riba e contesta Mericano

WASHINGTON 11 juli. —

E ministerio Mericano di relacion exteriores a duna comentario riba e nota Ruso den cual atrobe ta ser propone pa regla e asunto pa prohibi experimentonan cu arma atomica na mes momento cu ta trata e problemanan di desarme en general y total.

E ministerio a yama e nota di Ruso „un golpe nobo" pa esnan cu a spera cu lo por a sera un convenio pa prohibicion di experimentonan atomica. Pero asina ta ser bisa, e intencion pa yega na un pacto eficas tocante prohicion di e experimentonan aki. te ainda „ta forma e proposito principal di gobierno Mericano". Nan ta yama e nota-Sovietica nada otro sino un contrario di berdad.

Merca lo keda lucha pa logra un convenio pa prohibi experimentonan y un sistema di control eficas internacional mester worde instala.

Grecia a asocia na EEG

ATEN 11 juli. —

Awe mainta na Atena den e edificio di parlamento Griego nan a firma acuerdo di asociacion di Grecia na e paisnan di EEG. Na e ceremonia Hulanda tabata representa pa dr. H. van Houten. EEG mes tabata representa pa e minister Aleman di asunto economico Erhard. como president di e consecho Europeo di minister P. Hallstein como miembro di e comision di EEG y miembro di e Consecho Executivo di EEG.

E vice premier Griego. a tene un discurso. Prof Erhard. Prof Hallstein.

Personal tecnical di Algemeen Handelsblad a huelga

AMSTERDAM 11 juli. —

Personal tecnico di Algemeen Handelsblad ta continua nan welga. E edicion cu normalmente mester cuminsa trabao dia domingo anochi diezdos 'or no a apareca.

Cumpleanjos

Awe ta recordando su fecha matrimonial, boda di oro, sr. Nicolaas y Sra. Eutemia Ras de Ralini. Felicitacion ta bini di nan jiunan Marianita, Clemencia, Augustina, Alfredo, Anselmo y Aguino, tambe di nan suegro y suegranan, di nan 46 nietos, 28 bisanietos y di tur ruman y famianan, conocirnan, cu ta desea nan hopi anja mas di felicidad matrimonial y prosperidad.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e dos jovencitonan Robert y Win Arends y nan ta ricibi felicitacion di nan mama Placida, tata Damian, rumannan Nena, Fooi, Boeboe, Joy, Roy y Chichi y di su 2 swanan Jacobo Tromp y Simon Webb, tambe di su primonan y demas familia Arends, de Cuba y especialmente di un hende.

Yen di felicidad y alegria ta celebrando su feliz cumpleanjos e hobencito Yohn Franklyn Marinus Zara y e ta ricibi felicitaciones di su tata Duntji, mama Josefa, su rumannan Gloria, Latha, Korel y Gracy, ma especialmente di su wela stima Evarista Maria, especialmente di su estimada madrina Francisca Maduro, padrino Tootji Hermans y Jolanda Maduro.

Masha pabien ta bay awe pa e hobencita Glenda Rufina Gil, kende ta celebra su 6 aniversario. Hopi felicitacion ta bini di su tata Boety, mama Juliana, su rumannan Miccelly, Lupita, Lillian Gil, wela Stima M'mi, omonan, tantanan, primo y primanan y especialmente di su padrino Fanfa cu ta na Corsow, tambe di su madrina Teresita Kelly, y especialmente di su amiguito y amiguitanan di Bewaarschool na Noord, y di su Juffrouw, ademas di familia Gil, Tromp y Ridderstaat.

Ayera a cumpli 16 anja e Srta. Sabina Dominica Ignacio. Felicitacion ta bini di parti di su tata Bernardo Ignacio, mama Catharina Ignacio di su 8 rumannan, tambe di su wela y welonan, madrina Trinita Zeppenfeldt, su madrina Viola Wolter, padrino Everaldo Poerier, tambe di su amiganan di Huishoudschool, Greta Driksz, Elvia y Edna, Marieta Martinus, Srta. Aura Jansen y Mirta Kelly.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Sra. Martelda Evertsz. Felicitacion ta bini di su esposo Porfirio, jiunan Juliana y Lucille, y especialmente di su dos nietonan Lucho y Wim.

Awe ta cumpliendo su fecha natal Sra. Viuda Johanna Maria Velasquez y e ta ricibi felicitacion di su 6 jiunan Carmen, Arcadio, José, Aminta, Bito, y Filomena, tambe di su 2 rumannan Mathilda y Maria Tromp di tur su sobrino y sobrinanan, tur su ihanan, suegro, 3 estimados nietonan y demás familia Velasquez y Tromp.

Fiesta di Independencia na Mongolia

OELAN BATOR 11 juli. —

Den e republica di Mongolia (buiten-Mongolie) nan a cuminsa awe cu celebracion di cuarenta aniversario di China.

E dia di independencia ta caracterisa e noticianan tocante e plan Mericano pa reconoce republica di Mongolia. Un funcionario di embajada di Mongolia na Moscu Hisjgay a bisa e fin di siman aki mes cu tin deliberacionnan pa relacionnan diplomatico entre Merca y su pais. Segun informacionnan di fuentenan Mericano e deliberacionnan aki a cuminsa hopi luna pasa. Na e festividadnan di cual e programa ta consisti di tur sorto di manifestacionnan deportivo, nan ta spera 200 huesped for di mas di trinta pais.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 redaccion y suscripcion
1110 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas . Boekhandel Mariska, Oranjestad y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 12 di juli

DE VEER: 8.30 or „She played with fire" 13 j.
RIALTO: 8.00 or „Siempre estare contigo" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00 or „This earth is mine" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30 or „Edge of hell" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 28, Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpatua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1233
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO VICTORIA

Diarazon 12 di juli

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
„Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 12 de julio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de Luz
9.45 Cortos Cinematograficos
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Parte y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Niños
5.30 Cine-variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela FAB-vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diarazon 12 di juli

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.25 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. School
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Cetaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 7

„Ta kico a socede precies, senjor Applegate?"

„E obreronan, cu tabata coba un poz," mi a cuminza ta explique cuidadosamente, „a hanja un curpa di piedra grandi. Dos persona celestial, cu tambe tabata t'ei, a bisa cu esei tabata curpa di piedra di un di e gigantenan, cu miles di anja pasa a biba riba mundo."

„Qui curioso! Qui estranjo! Bo no ta hanja esci increibel? Kico bo mes ta pensa di esaki, senjor Applegate?"

Mi a hanja e tentacion di usa Maria su palabranan i conté, cu mi tabatin cierto desconfianza, pero mi tabata prudente i no a haci asina. „Mi no tin ningun idea ainda," mi a contesta.

„Esei ta masha inteligente," el a bisa „Bo por mira e milagro aki?"

„Segun mi senjor Stubby Newell kier expone esaki pa un suma chikitu," mi a bisa. „Si mi no ta equivoca mi a mire carga un tent hiba den su garoshi awe mainta."

„Mi tin masha interes den sorto di asuntonan asina," el a bisa i riba su cara a parece atrobe un sonrisa carinjosa. „Ay Dios, mi debe bo ainda," el a bisa, mientras el a busca den su cartera i saca un rol di placa for di dje.

El a saca un placa di papel di cincuenta dollar i a duna mi. Atrobe el a hari i cu un brillo chistoso den su wowonan el a puntra: „Bo por bisa mi, senjor Applegate, cu pa e suma aki bo por haci servicio, cu no ta riba tereno di ley?"

„Naturalmente, madame Janeway," mi a conteste. „Cu kico asina mi por sirbi bo?"

„Mi no conoce e lugar aki mucho bon," el a bisa.

„Pesei mi kier a puntra bo cu bo por a keda come awe serca mi. Despues lo bo por a bai cu mi na e hacienda pa mustra mi cochero e caminda. Mi tin masha gana di mira e marravilla ei."

„Cu mucho gusto lo mi yuda bo," mi a contesta.

El a lamta para, haci un buig charmante den direccion di senjor Watts i pasa su man door di mi braza. Huntu nos a sali for di e banki; mi a yude drenta den su coche i a cai sinta banda di dje. Nos a bai na su cas i ora di baha mi a duna man pa yudé. El a camna mi dilanti ora cu nos a drentá den cas pa e mustra mi e sala, caminda mi a tuma asiento riba e canape. Despues di a disculpa su mes, el a laga mi keda sinta. Un momento despues e cria, a camna drenta i a puntra mi kico lo mi tabata gusta di tumá. Mi a gradicia carinjosamente i cu un buig stijf el a retira su mes. E tabata un di e personahan di mas curioso, cu mi a mira jamas — e tabata demasiado largo i flaco, cu un cutis palido i cu un paar di wowo, grandi i pretu den su cara, cu tabata parce un carpachi. Sin haci ruido el a drei rond i a sali for di e cuarto. Mi a ripara, cu apesar di su largura e tabatin un paar di schouder anchu i fuerte. Ora cu el a yega na e porta el a keda para un momento; el a keda mira mi un ratu fijamente. Diripiente mi a sinti mi stranjo. Cu un movecion rapido el a kitu su vista for di mi i a disparce.

Madame Janeway a sinta come huntu cu mi. No tabata e cuminda cu mi sa come tur dia — e tabata prefera cominda leve. Ora cu nos tabata cla, el a yama e cria, cu e tabata yama Oscar, i a pidie pa saca e coche i pone dilanti di porta. Despues nos a sali pafor, tuma asiento den e coche i a pasa door di James Street. Ora cu nos a subi e caminda principal, mi a mira Maria ta camna den e jardin dilanti di nan cas.

Ora cu el a mira mi sinta banda di madame Janeway, el a keda para ketu asina diripiente, cu el a hera di cai. Cu boca habri el a keda mira mi atenta. Mi a mira esci i a hari poco poco.

„Ta kico a pasa?" madame a puntra.

„Nada, Nada," mi a contesta.

„E ta un mucha graciosa," el a contesta destrai.

Nos a sigi e caminda te caminda tabatin un otro caminda cu ta sigi pa Cardiff i a pasa despues den e valle den direccion di e hacienda di Stubby Newell. Nos no tabata so. Tabatin diferente garoshi i coche cu tabata bai den e mes direccion i ora cu nos a yega na e hacienda, tabatin hopi hende para den rij dilanti di e tent, cu Stubby a laga cologa riba e buracu caminda e gigante tabata. E a laga traha hasta un loket caminda pa cincuenta cent bo ta hanja un kaarchi pa entrada. Madame a saca un dollar for di su cartera, mi a bai cumpra kaarchi i un momento despues nos tambe a bai para den rij. Diez minuut despues nos tabata para dilanti di e cura, cu Stubby a laga pone rond di e buracu. Cu gran sorpresa nos a keda mira e curpa gigante, cu tabata el a sufri hopi dolor i cu den e luz den e tent tabata parce curpa di hende mes.

Madame a keda mire hopi ora i despues a drei mira mi cu un cara serio. „Esaki ta algo maravilloso," el a bisa un poco hees. „E linja di nobleza riba e cara ta mustra, cu antes e tabata un comandante grandi. Bam awor. Mi a mira bastante."

Es ora ci el a bisa algo curioso: „Mi tin masha gana di combersa cu e senjor Newell ci. E mester ta un persona masha interesante."

„Ate para aya nan." I mi a mustre caminda Stubby tabata para.

El a keda mire un momento fijamente i despues a sacudi su cabez. „Esei no 'e," el a bisa. „Mester tin un hende para su tras."

Mi no a comprende nada di e palabranan ci, pero no tabata parce mi cortes di puntre kico e tabata meen precies. Nos a bolbe drenta den e coche i a bai cindad back. Mi a hibele te na porta di su cas i aya nos a despedi. E caya tabata desierto; mi no tabata mira ningun hende. Apenas mi a yega na e caminda cu ta dirigi pa mi cos cu mi a mira Maria presenta. Cu su mannan den su zij i cu wowonan flamante el a keda para mi dilanti. Sin papia un palabra el a dal un stap dilanti i a dal mi asina duru na mi cara cu mi a hera di cai. Despues el a drei mes ora i a corre bai den cushina.

Mi a keda para mire cu un banda di cara ta pica. E sla a cai duru, pero toch mi no tabata rabia — alcontrario. Pa mi gran sorpresa mi a descubri, cu e suceso aki a haci mi contento. Mi a cuminza ta hari i na es momento ci mi no supone, cu lo dura mucho promé cu lo mi hari asina trobe.

E dia siguiente tabata diadomingo i mi a desperta tempran. E tempo tabata bunita. Mi tabata sinta na mesa pa desajuna, cu mi flus preto nobo. Mi tata, mama i ami tabata pa bai misa naturalmente i despues e familia Fox lo a bin come cerca nos. E siman despues nos tabata camna bai misa i e dos familianan huntu tabata forma un optocht chikitu. Mi a sali un ratu pafor cu mi tata pa nos bai waak e cabainan. Mi a bai habri e porta di garashi pa laga suficiente luz cai aden i mientras mi tata a camna bai den e stal, mi a keda para caminda e cuminda pa e cabainan tabata. Diripiente mi a tende mi tata dal un grito stranjo manera cu por ta un hende a dal e un moqueta den su stoma. Mi a core bai cerca dje i a mira na su mirada stranjo cu algo tabata pasando. Diripiente mi wowo a cai riba un stranjero, cu tabata sinta patras den nos garoshi. E tabata leun den e cushinchinan pero su cabez tabata cologa riba su pecho. Su cara cu tabatin un bigoti tabata parce general Burnside. Su rostro tabata tur di trek i su wowonan tabata bula afor.

Mi por a mira claramente cu e tabata morto. Tocante e motivo no tabatin ningun duda: nan a horka.

CISCO KID

1. „Mi tin cuatro As." „B'a perde guapo." 2. „Eh. di unda b'a saka e Asnan ey?" 3. „Un tiro. e desorden a cuminza."



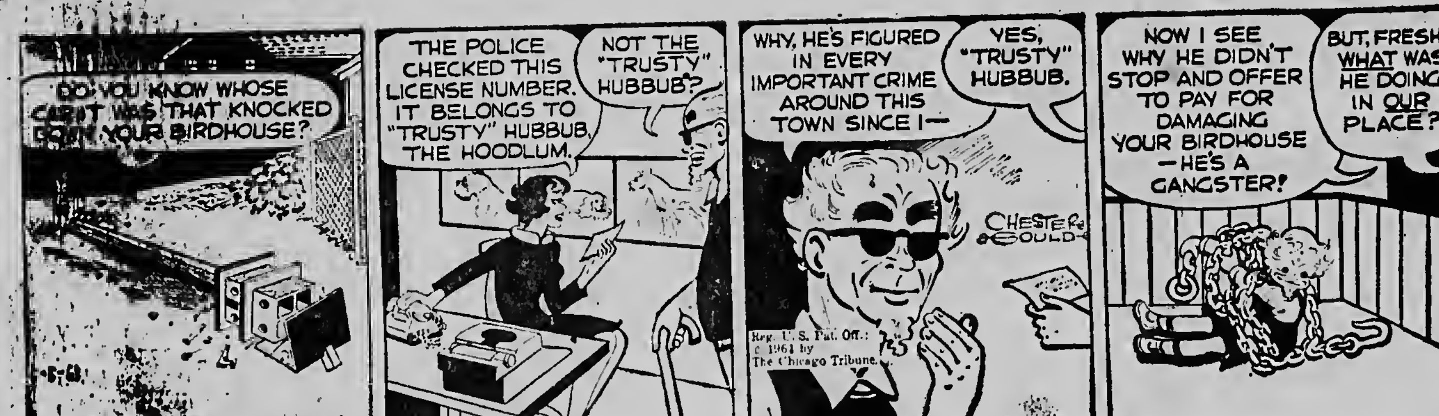
JUAN EL INTREPIDO

1. „Camna un poco mas poco poco. ta dificil pa mi por sigui bo pasonan." „Te akinan nos lo yega Sr. Tuchenko." 2. „Di con. nos lo falta hopi ainda...." „Si. pero na pia nunca nos lo por yega." 3. „Ta mas facil si nos por bula." „????".



DICK TRACY

1. „Bo sa ken su auto e tabata. esun cu a kibra bo cas di para?" 2. „Polis a check e number. e ta pertenece na Trusty e bandido di caja." „No e Trusty hacido di babel." 3. „Kiko. e ta den tur sorto di crimen importante aki banda di dia cu mi...." „Si. Trusty hacido di desorden." 4. „Awor mi sa pakiko, e no a stop y ofrece pa paga e cas di para cu el a benta abou. pasobra e ta un gangster." „Pero Fresh. kiko e tabata haciendo den nos lugar?"



RIP KIRBY

1. „Ami ta Rip Kirby. mi a bini mas pronto cu mi por." „Sr. Hooker ta hopi malo, pero e ta insisti pa nan jamabo...." 2. „E ta hopi bieu y e ta ijlu sr. Kirby, lo bo ta masha amable. si bo pretende na kerele...." 3. „Bo kier a weita mi?" „Pasa numi y sinta. pasobra mi no ta bay grita pa tur hende tende."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Sr. Ballard. si ningun experto no conoce e plaga aki. di con Pyne & Oakes ta kere cu nan por vencele?" 2. „A menos cu un hende di Pyne & Oakes sa ta kiko e ta.... y di unda el a bini." 3. „Con por ta esey?" „Kizas no haci akinan. pero nan a trecele di otro caminda."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi no ta mucho distinto di e otro muchanan di school. n' ta berdad?" 2. „Ami.... no ta weita ningun diferencia." 3. „Boso a haci bon di consejami pa cambia mi panjanan, mi ta gradeci boso masha hopi." „No tin pakiko, hoben."



PEPITA

1. „Ta hopi cos mes mama y Cuqui ta warda den e cashi di banjo. no. papa?" „Berdad." 2. „Crema pa cara, pa wowo, puiru, lipstift, rouge." 3. „Pa hende muhe e kashi di banjo ta mescos cu un garage." 4. „Eynan ta unda e ta warda su cara di anochi."



Jouri Gagarin lo queda Inglatera tres dia

LONDEN 12 juli. —
E astronauto Ruso di 27 anja di edad. major Joeri Gagarin, a yega Londen diamars. Lo e permanece tres dia na Inglaterra.

Na aeropuerto y na caminda pa embahada Ruso tabatin miles di habitante di Londen. kendenan kier a mira e homber cu na luna di april a haci un vuelo den espacio di 108 minuut.

Gagarin lo haci un bishita entre otro na explosion Ruso cu ta ser teni na Londen. Na momento cu el a sali for di avion Ruso cu cual el a biaha, Gagarin a ser aplaudi. E Ruso tabata bisti na uniforme di mayor y tabatin diferente medalia. Francis Turnbill, secretario di gabinete dje ministro Ingles di ciencia. a duna Gagarin bonbini na nomber di reina Elisabeth y gobierno Britanico.

Gagarin a bisa di ta spera cu e bishita aki cu e ta haci na Inglaterra lo contribui na mejor intendimiento mutuo.

Despues el a drenta e auto habri. cu cual e tabata bai ne embahada Ruso. e muchedumbre tan enthousiasma na aeropuerto a keda aplaudi pe Ruso. Gagarin a hanja un escorte di polis ora e tabata bai embajada. cu normalmente ta hefenan di estado so sa hanja.

Un oferta generoso di parti di Irák

BAGDAD 11 juli. —
Irak a entrega e representante di e gobierno provisional di Argelia na Bagdad. Hamid Rawabhidja, mas di diez millon cash pa ayuda na e revolucionarionan Argelino. Awor Irak. ademas di armanan amunicion comestibles y otro materia, a entrega e gobierno aki 60 millon florin.

Embrollonan ta aumenta na Sallysbury

VSALISBURY 11 jull. —
Na Salisbury nan a anuncia oficialmente cu gobierno Britanico a suspende e peticion pa facilidadnan durante un bishita Bechuanaland di e comision di Nacionnan Uni te ora cu haya e seguridad cu e comision aki lo no bishita sur oeste Africa.

Segun rumornan tin desunion den e comision riba e pregunta si a pesar di e prohibicion di gobierno sur Africano toch e mester bai sur oeste Africa. Cuater miembro kier haci esey pero e tres sur-Americanonan y e Danes ta prefera di evita dificultadnan cu Sur Africa. Awor nan a pidi e president Uruguayo di e comision pa duna e seguranza cu nan lo no bishita sur oeste Africa sin permiso di gobierno di sur Afrika. Si e comision no haci esaki e lo no haya facilidadnan na Bechuanaland.

Na Berlin a prohibi tur servicio di deporte

BERLIN 11 juli. —
E hefe di polis di Berlin Oriental a prohibi tur reunion di e misa evangelista Aleman pa mantene orden y trankilidad publico. Esagui en coneccion cu un congreso cu ta bini di 19 te 23 di juli na Berlin na cual lo tin sacrificionan di misa tantu na Berlin Oriental como na Berlin Occidental.

West-Samca lo bira independiente

NEW YORK 11 juli. —
E conseho gubernamental di Nacionnan Uni ayera unanime a acepta e recomendacion pa duna West-Samca independencia cu fecha januari 1962.

West-Samoa ta e prome isla di e grupo den sud di Oceano Pacifico cu ta hanja independencia. Ademas e lo bira e prome estado Polinesia.

Intentonan Ingles na Koeweit

LONDEN 11 juli. —
Intentonan Ingles pa soluciona e problema di Koeweit, lo ta, segun observadornan politico ta spera, lo ta majoria parti dirigi riba progreso di un areglo entre e arabiernan mes.

Como un posibilidad pa un solucion e observadornan ta mira un garantia di e miembronan di Liga Arabe pa e independencia di Koeweit cu eventualmente apoyo oficial di Nacionnan Uni.

Heath a bai pa discuti cu Mgr. Makarios

NICOSIA 11 juli. —
E sub minister di asuntonan exterior Heath a yega Cyprus pa deliberacionnan cu arzobispo Makarios y miembronan di esaki su gobierno tocante un eventual [illegible] na EEG.

Sacamentu di Georges for di Katanga

LEOPOLDSTAD 11 juli. —
E Belgo Georges Thyssens, cu tabata Consehero di e minister Katangues di finanza a worde aresta pa soldanan Sueco y transporta Leopoldstad. Lo e regresa Belgica mas pronto posibel. Segun un portavoz di Nacionnan Uni ta bisa cu e arestacion ta relaciona cu e resolucion di Nacionnan Uni pa saca tur consehero nan politico for di Congo.

Expresionnan di Roedenko den „Izvestia"

MOSCU 11 juli. —
E mariskal di forsa aerea Ruso, Sergei Roedenko a scirbi ayera den e revista di gobierno „Izvestia" cu awor Union Sovietica tin helikopter y avionnan di marine cu ta equipa cu armanan di raket cu por alcanza cualkier blanco na terra of riba laman. segun e agencia Ruso di noticia Tass.

Asaltonan na Argelia ta siguiendo su curso

ORAN 11 juli. —
E atakenan na Argelia ta continua. Na Oran un Argelino a benta un handgranaat den un cafe. Seis militar frances a keda herida. Hopi hende a keda herida na asaltonan na otro lugarnan.

Eleccion di bond di obreronan

MIAMI BEACH 11 juli. —
James Hoffa., presidente di e bond di obreronan di transporte na Merca (1.7 millon miembro) a ser reeligi como presidente pa e periodo di cincu anja.

Recientemente nan a aumenta Hoffa su salario di 50.000 pa 73.000 (riba su propio proposicion) ademas e tin un „onkostenrekening" inlimita. E contribucion lo worde aumenta, pasobra mester di hopi placa pa un cuartel general nobo na Washington.

Tres anja pasa nan a saca e „teamsternan") for di afl-cio pasobra tabatin practicanan idesea den e federacion. Tin diferente keho contra Hoffa pa via di malversacion pendiente.

Declaracion di general Norstad

WASHINGTON 11 juli. —
General Norstad comandante Supremo di e trupanan di NAVO a duna un declaracion pa e comision pa relacionnan exterior di camara Mericano di representante.

El a bisa cu e trupanan di NAVO durante un periodo limita „lo por cumpli masha bon mes cu nan tarea."

Presente ta un tempu pa construccion trankil di un poder, cu lo por scop e bala di Berlin hopi serca di Chroestjef. General Norstad a bisa cu aunque e ta considera e forsa di NAVO insuficiente pa ejecuta henter e encargo di nos responsabilidadnan e ta sigur cu e forsa aki ta un factor di pensamentunan di Rusia.

Discursot significante di Diefenbaker

WINNIPEG 11 juli. —
Durante un discurso dia domingo anochi ministro president di Canada, John Diefenbaker, a adverti Rusia firmeza di occidenta pa cu Berlin no mester, worde subestima. Occidenta mester trata na evita tanto debilidad como bureza irrazonable, asina Diefenbaker a bisa.

E Conseho Nacional Supremo a reconoce

SEOEL 11 juli. —
E Conseho Nacional Supremo di Sur Corea a anuncia arestacion di teniente general Tsjang Do Young, E president di e Conseho cu siman pasa nan a reemplasa y di 43 oficial.

E general a hanja huisarrest mientras cu e generalnan ta sera den prison,

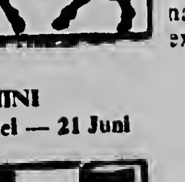


ARIES
21 Maart — 18 April



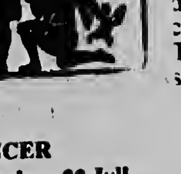
Awe por bira un dia satisfactorio riba tereno di bo trabao of asuntonan.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Bo situacion financiera ta exig extra atencion.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Awe ta un bon dia pa conferencia i solicitacion. Ta un dia pa persisti den amor.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Paga atencion na asuntonan priva i no descuida personanan queri

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Lo bo hanja noticia cu tin relacion cu bo trabao. ganashi cosnan material.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Awe ta un dia excelente pa regla bo asuntonan. Probecha di ocasion.

LIBRA
24 September — 23 October



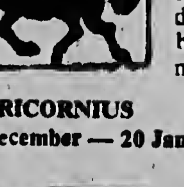
Larga otro personanan conoce bo plannan i con bo ta pensa riba nan.

SCORPIO
24 October — 22 November



Parti di dia anochi ta primindi felicidad na abundancia.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



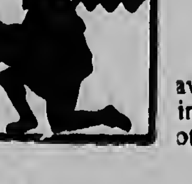
Es dia di awe ta bon pa tuma na cuenta interesnan, cu tin relacion cu trabao, deber cu bo prohimo i personanan dependiente.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Awe bo tin un bon juicio i bista riba asuntonan.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS



Den es dia di awe bo tin hopi influencia riba otro personanan.

PICSES
19 Februari — 20 Maart



Tuma conseho cerca personanan mayor. esei por ta util pa bo, tambe den asuntonan comercial.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIAHUEBS 13 JULI 1961 — No. 4085

Un gesto simpatico di Cruz Roja Ingles:

INAUGURANDO SCOOL PA CORE CABAI PA MUCHANAN LAM

LONDRES, 13 juli. — Roode Kruis na Inglaterra a funda especialmente pa muhernan cu a warde afecta pa paralisis infantil (muchanan lam) un scool pa corre cabai cu e intencion pa juda trece e pianan lam den mavecian atrobe.

Apesar cu e muchanan mes no ta den estado pa subi e cabainan, nan por tene nan mes masha bon riba e siento y e prome resultadonan a mustra cu e ehercicionan ta juda e musculonan di e pianan enormemente.

Na prome lugar nan ta sinja subi e siento pa via di un trapi chikito. Un adjudante ta dirigi e cabai, mientras c'un segundo ta camna un banda pa ora ta necesario juda e muchanan conserva nan ekilibrio. Tan pronto cu e muchanan por corre maske ta un distancia chikito nan ta manda e cabai un poco mas duro. Un test medico ta necesario sinembargo y e lesnan tin un limitacion di mei hora.

E lesnan di corre cabai ta liber pa muchanan di kende e majornan no ta den estado pa paga; e otronan ta worde cobra un suma chikito. Panjanan pa corre cabai ta worde duna door di Roode Kruis. Na lugar di carsonnan pa corre cabai e muchanan ta usa e normal carsonnan largo pa tapa e faltanan di nan pia. Como cu e muchanan tanto fisicamente como mentalmente ta hanja hopi beneficio di e lesnan aki, Roode Kruis tin den consideracion pa awor organiza carredanan durante fin di siman.

„Iljoesjin" a cai cu 64 pasahero abordo

CASA BLANCA 13 juli. — Na e desgracia di e avion Iljoesjin di e compania Checo di aviacion na Casa Blanca tur e ocupantenan di e avion a muri. Tabatin 72 persona a bordo, ocho miembro di tripulacion y 64 pasahero.

E avion di e linea Praag- Rabat- Dakar- Conakry- a bai Casablanca despues cu a drenta noticia cu e situacion atmosferica na Rabat no tabata bon. Prome e avion a haci un intento pa baha pero el a dicidi na subi atrobe, pasobra aki tempu no tabata masha bon y el a keda circula rond di e aeropuerto.

Na un distancia di tres kilometer for di e pista di aterrizaje el a mishi cu un waya di alta tension y el a dal den un masta di alta tension, door cu e tabata bula mucho abao. Despues el a cai y el a keda lastra riba su barica, prome cu e bolter explota y despues pega candela. E avion Iljoesjin, equipa cu cuater motor di turbina, a keda, cu excepcion di su rabu, completamente destrui. E victimanan a kima bira carbon. Majoria di e pasaheronan tabata marokanonan y ciudadanonan di paisnan di Europa Oriental.

Dia 28 di maart un avion Iljoesjin di e mesun compania a cai riba un vuelo di Praag pa West Afrika. Tur e 52 pasaheronan a muri.

Gobernador interino a demonstra su participacion

WILLEMSTAD — Gobernador interino di antillanan neerlandes, sr. Chr. Winkel GAzn. a manda ajera mainta cablegraficamente su condolencia na Commandant Zeemacht Nederlandse Antillen, commandeur A. van Strien cu motibu dje accidente cu a tuma luga.

Ademas tabatin atardi na ora di entierro dje marinieman un krans na nomber di gobierno di antillanan neerlandes.

Comandant di cuerpo marinier na antillanan neerlandes kolonel L. J. Pronk a pone ajera tardi un krans na nomber di Commandant Zeemacht Nederlandse Antillen.

Di kazerne di marinier a bai Aruba tres krans, mientras Comando di cuerpo di mariniernan tambe a manda tres krans.

Tambe gobierno a duna prueba di su condolencia.



CELEBRACION DI ANIVERSARIO DI PRINS BERNHARD. — Un bista dje celebracion, Diahuebs na palacio Soestdijk, di e di 50 aniversario di S.A.R. Prins Bernhard. Riba e portret: Un deputacion dje stacion pa molienda y panaderia na Wageningen ta ofrece prins un „Abraham", un pam traha na forma di un popchi cu segun tradicion ta ser ofreci na nan cu haci 50 anja y segun proverbio den boca di pueblo „a mira Abraham". Prins ta ser flanquea aki na izquierda pa sr. W. Schaper foi Wolvega y na derecho pa Sr. v.d. Vorst foi Venray cu a traha e pam „Abraham" aqui.

E tres mariniernan cu a muri a ser enterra cu honor militar

Majoor Heinen: "Nan tres a muri pa e paz cu asina tantu mundo ta desea"

ORANJESTAD — Acampanja pa instancianan halto di gabierno, di marina, di palis, di e organizaciannan „Onze Vloot" y Vereniging van Reserve Officieren, seccian Aruba y sigi pa centenares di wowonan publico canto di caminda e restanan martal di sargenta A. Raeleveld y e mariniernan M. Tulp y A. Struike, kendenan un dia anterior a muri asina traficamente riba e terreno di ehercicia, a warde hiba pa santana, despues cu den Iglesia Protestant e Iglesia Catolica na Oranjestad e ultimo ceremoniaunan religiosa a tuma lugar.

For di tempran caba e cahanan di sargento Roeleveld y di e marinier Tulp tabata descansa den Iglesia Protestant, prome cu e servicio a cuminza pa cuat'or y cuarto. Un hora prome un acto similar a tuma lugar den Iglesia San Francisco na unda e caha cu e restonan mortal di e marinier Struike tabata descansa.

Pa cuarto pa cinco e restonan di e dos militarnan Protestant a ser saca for di Kerki, for di unda e entierro a tuma lugar pa e santana Protestant den Boerhaavestraat. Di parti di gobierno insular nos a ripara tras di e shers Gezaghebber F. J. C. Beaujon, na banda di e Luitenant Kolonel di Mariniernan Overste L. Pronk y Comandante di Mariniernan na Aruba, Majoor A. Heinen. Tambe tabata presente diputado I. S. de Cuba, ds. J. Visser y A. H. C. Jakobs, e instancianan halto di polis entre cualnan comisario C. A. de Jager y Hoofdinspecteur G. Mol y varios otro figuranan di e cuerpo consular, comerciantenan y un cantidad grandi di coleganan di e fallecidonan.

Den e cajanan di Oranjestad gruponan grandi di personanan a agrupa pa mira e procesion largo cu tabata pasando. For di Iglesia Protestant te santana tabata un fila largo so di publico canto di caminda. Na Iglesia San Francisco e restonan di e marinier Struike a ser poni den e shers cu a worde sigi pa reverendo padernan Copray y Weenink. Prome di a drenta santana un grupo di mariniernan den uniform blanco a manda un tiro di saludo, despues cu e tamboer y pijper a para e marcha funebre.

Un rato e cahanan di morto di e dos militarnan Protestant tabata para banda di otro dilanti di e entrada y por a tende e joramento di varios hendenan muher cu a busca un caminda di para den porta di santana. Despues cu e dos cahanan a ser poni riba nan graf e vlootpredikant di Mariniernan T. Kruinen a tene un oracion chikito. Majoor Heinen luego a tene un discurso chikito den cual el a conmemora e valor di e tresnan cu a bai. Sargento Roeleveld kende na su edad di 44 anja y su 25 anjanan den servicio semper a mustra di ta un militar ehemplar. Tambe el a mustra riba e capacidadnan di e dos mariniernan Tulp y Struike, kendenan apenas tin diez luna den servicio.

„Nan tres a muri pa e paz cu e mundo liber tanto ta desea." asina e comandante a caba su discurso.

Gezaghebber F. J. C. Beaujon despues a dirigi palabranan na nomber di e poblacion di Aruba. Dominee J. Visser na final di e ceremonianan a leza e „Nos Tata" rogando Dios pa descanso di alma di e fallecidonan. Un cantidad grandi di kransnan a ser deposita luego na graf di e dos militarnan Protestant.

Rato despues a tuma lugar e entierro di marinier A. Struike den santana Catolica, cu e mesun ceremonianan religiosa. Aki Overste Pronk, kende alavez ta representa e commandant Zeemacht, kende a mustra cu den e mundo di awendia cu cada vez ta jen di tension ta necesario pa tene ehercicionan, aunke cu tin hopi bez tin consecuencianan peligroso, manera den e caso di e tres militarnan aki.

Pader Copray tambe a tene un oracion pa termina ceremonianan di e atardi. Tabata notable e rapidez cu cual tur cos e tuma lugar. Den santana despues di e parti oficial hopi di e presentenan a condoleer sra. Roeleveld cu su jiunan, kendenan a sigi nan esposo y tata te na su ultimo lugar di descanso.

Melodia pa Vindishi Musical

ORANJESTAD 13 juli. — Durante di e reunion cu e artistanan cu lo prepara e „Vindishi Musical", espontaneamente a worde dicidi door di Padu Lampe y Hubert Booi pa traha un melodia pa e accion „Arubanita".

Despues di deliberacionnan mutuo nan a dicidi na tuma e melodia di Rufo Wever, riba cual sr. Booi a traha e teksto. E cantica ta worde toca door di Padu Lampe cu acompanjamento di Los Casinos. E acompanjamento vocal ta worde haci door di un di e miembronan di Los Casinos. E Stichting ta contento cu esaki ta posibel door di cooperacion espontaneo di hopi.

E melodia a hanja e nomber „Arubanita" y a hanja e siguiente palabranan:

Ban coopera nos tur, e dianan aki,
Ban contribui, cu mil amor, tanto cu nos por,
Pa e chikitonan tin un sitio preferi,
Un skol bunita y un centro di recreacion.
Laga nos tur ban prepara,
Campanja grandi bon planea,
Yudando tanto cu nos por,
E muchanan ta spera 'wor.
Ban traha duru, duna un man
Cu ayudo grandi di un y tur
Y pronto nos tur lo lagra e fin pa nos ta desea.

Sergeant Roeleveld tambe a muri mas laat den anochi

ORANJESTAD — E cantidad di martanan acasiana pa e explosion di e mortier, di cual e motiba te ainda ta descanoci, riba e terreno di ehercicio di e Mariniernan na California, awar a bira tres. Despues cu e Mariniernan A.J. Struike (20 anja) y M. C. Tulp (19 anja) a muri al instante, mas laat den anochi di diamars tambe e sargento Roeleveld di 44 anja no a sobrevivi e heridanan grave cu el a hanja.

Sargento Roeleveld, kende a muri mas laat den anochi tabata biba na Aruba. E ta laga su casa atras cu dos jiu. E marinier Struike tabata biba na Nijmegen, Hulanda y e marinier Tulp, na Oosterbeek, tambe na Hulanda.

Tocante di esnan seriamente herida, e Commandante di Marinierskazerne A. Heinen a publica un comunicado cu a worde reparti pa Voorlichtingsdienst y den cual ta para cu aunke cu e heridanan ta hopi serio, tog no tin peliger di bida. E dosnan seriamente herida aki ta Kapitein F. O. C. Schuch (34 anja), kende alavez ta prome oficial, kende ta biba na Aruba, ta casa y tin 1 jiu. E otro herido ta e 2e Luitenant der Mariniers H. W. van der Steeg (21 anja), kende no ta casa y ta biba na Heemstede, Hulanda.

Tabatin tambe tres persona levemente herida. Nan ta e 2e luitenant der Mariniers M. van de Graaf (22 anja), kende no ta casa y ta biba na Den Haag, Hulanda, Marinier C. K. M. Mens (18 anja), kende no ta casa y ta biba na Zeist, Hulanda y marinier L. Zijlstra (19 anja), no ta casa y ta biba na Menaldumadeel (Fr.).

E ultimo dosnan menciona actualmente ta hanja tratamento medico den e hospitaal di mariniernan na Savaneta mes, mientras cu e otronan, huzgando e seriedad di e heridanan, ta keda den San Pedro Hospitaal.

Famianan na haltura

Entretanto e famianan na Hulanda di e mariniernan cu a muri y di esnan herida ya a ser poni na haltura di e suceso. A jega for di Corsow e Luitenant-Kolonel di Mariniernan Overste L. Pronk pa assisti na e entierro cu honra militar cu a tuma lugar avera tardi cuat'or for di San Pedro Hospitaal pa santana Protestant y santana Catolica na Oranjestad.

Telegram di condolencia

E directiva di „Onze Vloot", seccion Aruba, avera a manda un telegram di condolencia na e Comandante di Mariniernan na Savaneta y a priminti di duna ayudo na unda cu ta necesario. Durante henter dia avera e bandera a bula halfstok na residencia di e secretario di „Onze Vloot".

GENERAL ABDEL KASSEM DI IRAQ "GRAN LIDER DI NACION"

Respeta pa su poder di palabra y desicionnan

(Di un colaborador)

Nos a tende nombernan di lidernan manera Baurguiba y Nasser, Ibn Saoed y Kassem. Nos tin un cierto idea tambe di e paisnan cu nan ta goberna, di nan intencionnan politica y tal vez tambe un poco imaginacion di nan personalidad. Pero esnan cu tabatin e oportunidad di conoce e Arabiernan den nan propio pais, tin un mihor idea di e problema verdadero cu ta confronta e lidernan Arabe.

Tabata riba un dia di Anji'i la Reina, durante un recepcion na e embahada Hulandes na Bagdad, cu nos a mira pa puro casualidad Al Zaim, „e lider", Abdel Karim Kassem, mientras cu e tabata firma su nomber den boeki di huespednan. E tabata bisti na uniform: un figura marcante, chikitu, poco flacu, un cara simpatica y inteligente, un poco nervioso den su movecionnan, pero cu un manera resoluto di procede.

Tabata un poco stranjo, pa mira e persona aki, e poderoso lider di Irak, saludando nos Hulandesnan na porta cu tantu cordialidad, si te hasta por bisa cu un cierto timidez. Tabatin algu simpel, algu humilde den e figura aki, cu pa un momento ta haci nos lubida e puesto haltu y e gran prestigio cu e lider aki ta gosa.

General mayor Abdel Karim Kassem, ministro-president, hefe di ehercito y lider dje nacion (su titulonan), a nace anja 1914 na Bagdad. Despues di a caba scool primaria el a traha un anja den ensenjanza. Cu su diesocho anja el a cuminza su carera militar, y asina durante 1948 a participa den e „guerra di Palestina".

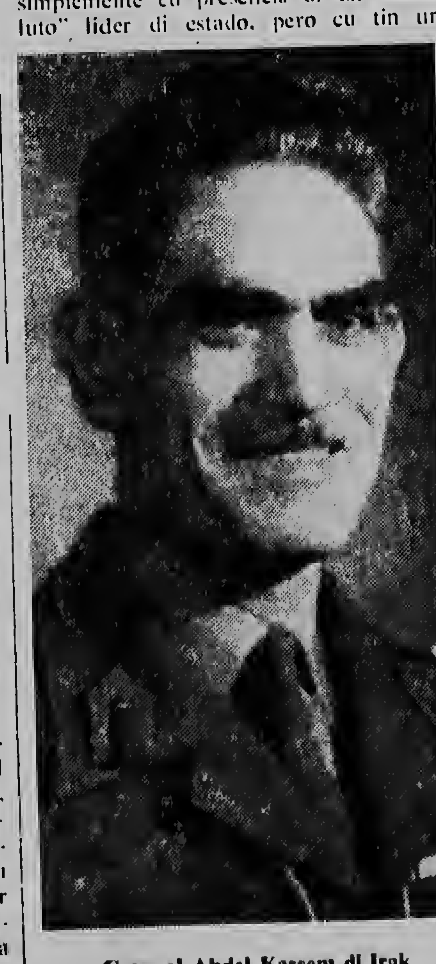
Durante e revolucion di 14 di juli 1958 el a hanja mando supremo, despues a sigui e mando di estado cu a bin keda na su responsabilidad. Como militar sin „estudio preparativo", Kassem una vez den puesto a sabi di pone su mes na corriente di tur asuntonan principal, cu un energia increible. Na principio e tabata casi semper den su oficina, e tabata drumi cuater ora anochi (den su oficina mes) y apenas tabata bai cas un rato pa tuma un banjo.

Desde 14 di juli, e dia di e revolucion, e prestigio di Kassem tabata stablecí caba. E poder di su palabra, su desicionnan, mayormente tuma na ultimo instante, a forma un verdadero admiracion pa Kassem e „unico lider". E admiracion aki for di e tempo ey te cu actualmente lo a mengua un poco, pero e prestigio a keda, sea na su fabor of contra su fabor, pa atrae partidario of tambe pa forma fuerte oposicion.

Den mundo Arabe no ta tantu particular ora cu un lider obtene un tal prestigio. E autoridad, una vez acepta, na e pais aki ta hanja un accento absoluto, tantu den grupo como den relacionnan personal. E verdadero persona mester ta na altura di tur cos, mester por tur cos, y mester por tuma decisionnan: manera esaki ta e caso serca e „verdadero", Arabiernan. En cambio si socede cu persona en kestion no ta cumpli cu e demandanan aki, anto e grupo cu ta depende di dje lo plama for di otro, y cambionan lo tuma lugar.

Homber fuerte

Un cominidad nacional, specialmente uno manera Irak (cu a ser „funda" despues di segundo guerra mundial) tampoco por sin su „homber fuerte". En realidad ta Jordanie y Libanon so ta e paisnan Arabe cu no ta ser satisface simplemente cu presencia di un „absoluto" lider di estado, pero cu tin un



General Abdel Kassem di Irak.

of otro lidernan politico den gruponan chikitu of cu tin figuranan den estranheria.

E otro paisnan en cambio tur tin nan absoluto lider, kende ta carga un responsabilidad personal; e ta worde supone di por regla tur asunto cu ta concerni na e pais. Pesey Tambe tin tantu desilusion cu hopi biaha ta motibu di cambio di lidernan. E diferencia di e situacion prome of despues di cambio di un lider ta depende di e grupo riba cual e lider ta conta, y riba cual su intencionnan politica ta basa.

Den un pais manera Irak, e diferencia entre e tempo di e revolucion y e tempo despues di e revolucion ta plenamente visto. Irak anteriormente bau di e ex-lider Noeri Es-Said, tabata un pais orienta na occidente cu un plan di desarrollo pregresivo cu apoyo di „posesornan". Bau di lider Kassem e pais tin un orientacion propio: e ta trata pa ser „selfsupporting", cu un plan di desarrollo cual ta pretende di ta na interes di pueblo.

Considerando su tesoronan di sueto, e ta un dje poco paisnan Arabe cu por permiti su mes un tal orientacion. Di e manera aki e ideologia politica a ser cambia radical. Pero con e situacion politica di e pais aki ta en realidad? Esey ta masha dificil pa sa.

Nos a constata cu e servicio di seguridad aya ta funciona masha adecuado. Un encuentro cu personanan cu por sa algu di e situacion, ta masha dificil pa logra. Un discucion politica cu nan ta simplemente imposibel. Asina pues ningun bishitante ta hanja informacionnan objectivo y ningun hende sa precies con e posicion di tal ta actualmente of con e lo ta mayan.

Y cu esaki nos a yega na loke nos a skirbi na principio: e posicion di Kassem, kende ta prentende di ta traha na e interes nacional y cu ta e homber cu e poder absoluto na Irak actualmente.

Rumbo Neutral

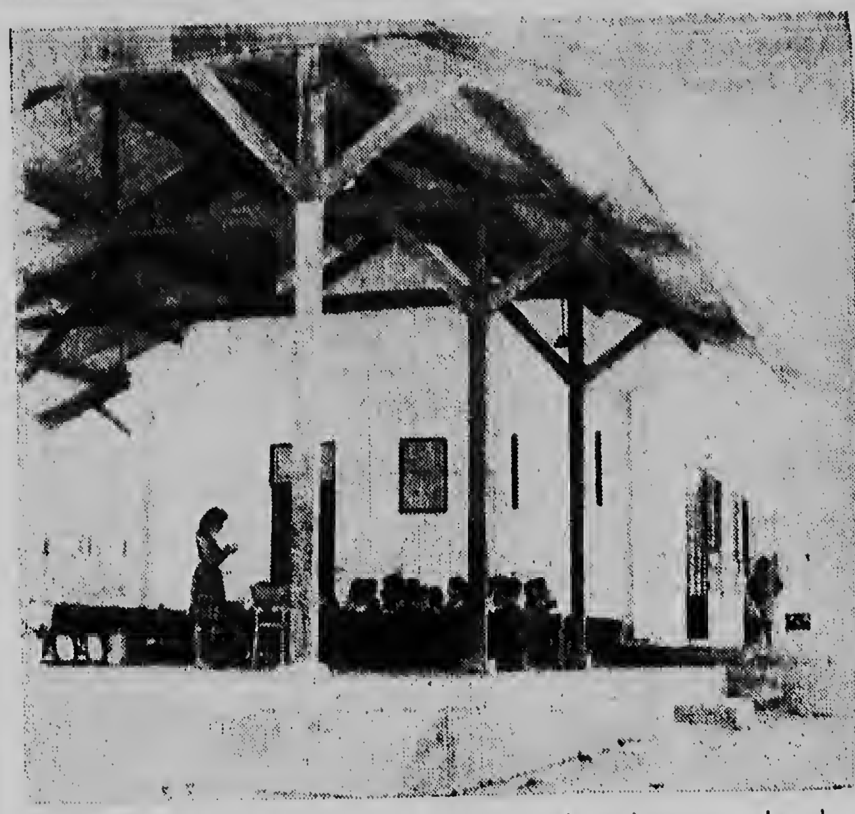
Kassem ta goberna un pais rico (door di petroleo), pero den cual pais atavez un gran parti di e pueblo ta biba den estado deplorable. Kassem ta trata na haci su pais independiente di Washington y Londen, y pa tenele tambe independiente di Moscu y Peking. E tin „tur poder", sinembargo mester continua cu su poli-

Sigi lesa riba pag. 4

Nkroemah a bai haci un bishita oficial na Mosku

MOSCU 12 juli. — E saludo tradicional y cuidadosamente studia pa hefenan di estado cu ta bishita Union Sovietica, a bruha completamente dia luna, ora presidente Nkroemah di Ghana a yega Moskou pa un bishita oficial.

Ora e huesped a bandona e avion a cuminza camna den direccion di Kroetsjef, kende tabata spere cu braza habri, mas cu cien estudiante Ghanees cu ta studia na Moskou a cuminsa cu nan baile y cantonan Africano cu asina furia, cu bienvenida cu e cuater cien obreronan Ruso kendenan a bini na aeropuerto especial den autobus, pa aplaudi presidente Nkroemah, a bai perdi den tanto grito dje estudiantenan.



Solamente un dak so e muchanan di e bewaarschool na Savaneta tin riba nan cabez y por lo demas tur caminda ta habri. E dak aki no ta apropia tampoco ya cu ora tin solo di pabau e muchanan ta hanja tur esaki riba nan. Na e scool aki tambe „Arubanita" kier juda.

Stichting Arubanita ta informa

ORANJESTAD — Ami ta un mama di cuater jiu y mi ta masha contento cu nan a cuminsa un accion asina grandioso pa muchanan di Aruba. Maske ta hopi agradabel pa bo tin na cas un mucha asina rond di bo, ta jega un momento cu ta mehor pa e mucha pa e bai school, caminda e ta sinja hunga cu otro muchanan, caminda e ta sinja parti su coi hunganan cu otro muchanan, caminda e ta sinja canticanan, caminda e ta sinja dobla y plak diferente cosnan di mucha.

Pero mester ta masha fastioso pa un mucha, ora e sali di un ambiente conoci manera su cas, caminda e ta drei henter dia rond di su mama, anto e bini den un ambiente stranjo, den muchanan cu e no conoce, cerca un juffrouw stranjo y. . . den un school bieuw, cu no tin nada bunita na dje.

Despues di poco tempu e muchanan y e juffrouw no ta nada stranjo mas p'e pero e school bieuw, esey si ta keda meseos.

Tabata un sensacion desagradabel pa mi, ora mi jiu bini cas cu su cara tur soda y tur cora di solo. Casi henter mainta nan a keiro. Keiromento por ta algo sano, pero si esey tuma lugar bau di un solo cayente y tropico manera esun di Aruba, e ora ey si ta algo sofocante. Pero e resulta cu e muchanan mester a keiro, pasobra tabata falta un local na e school ey. Dios gracia e situacion ey a cambia awor.

Awor mi sabi cu mi jiu ta hayé den un school nobo y bon utilla, caminda e por hunga na smaak.

Ami no por imagina mi cu un mama por keda indiferente, ora su jiu y jiu di hopi otro mamanan ta pasa nan dia den un school, club of barak, cu no tin nada di bunita na nan.

Cual mama no ta bisa jen di orgullo: E jiunan di mi Roy, Pedro y Susana, ta gusta bai school?

Pero cual mucha ta gusta bai un school, cu parce un ruina?

Laga nos trata pa majan nos jiunan no tin mester di bisa: den e districtonan di afó prome aya nos tabata hopi atras compara cu e muchanan di Playa y San Nicolas.

Si cada hende duna algo, haci un sacrificio financiero, anto aki poco tempu tur muchanan di Aruba por hunga cu smaak den un bewaarschool nobo y agradabel.

Un mama arubiano.

Puntra Polis

Den su buracheria

ORANJESTAD — Diamars anochi pa diez pa shete nan a informa cu un homber burachi, E.F., a kibra e bentananan di glas di parcela Kerkstraat 15. Patrulla a hanja e homber burachi y cu un corta hundu na su man drechi. A resulta cu den su buracheria el a leun contra di e bentana, cu a kibra y corta su man. Nan a hibele dokter y e homber a priminti di paga e danjo.

Choke na Hotel

ORANJESTAD — Riba e terreno di Aruba Caribbean Hotel tabatin un choke pa cinc'or y mei diamars atardi entre autonan H-7 maneha pa G.K. y D-76 maneha pa A.A. Danjo na e auto di huur ta ƒ 500.— y na e otro ƒ 10.—. Un di e chofernan no a duna preferencia.

Millard Gillars na libertad despues di 12 anja

ALDERSON, 11 juli. —

Despues di un castigu di prison di diesdos anya Millard Gillars, mehor conoci como „Axis Sally", ta liber atrobe. Djies despues di segunda guerra mundial nan a cohe presu pa motibu di traicion. Millard Gillars a traha practicamente durante henter segunda guerra mundial pa e emisora Aleman, unda e demoraliza ejercito Mericano.
tabata haci propaganda intenciona pa

Un accidente di trein na Bangkok a cobra 26 victima

BANGKOK, 11 juli — 26 persona a muri y 84 a keda gravemente herida door cu un trein cu tabata na caminda di Bankok pa Chiengmai a sali for di riel. Entre e victimanan tin un misionero Mericano.

Reanudacion di trabao di marineronan na New York

NEW YORK, 11 juli. — Hues federal di New York a obliga cinco federacion di marineronan pa reanuda trabao durante e „cooling off" periodo di ochenta dia. Cu e sentencia aki hues a confirma su sentencia provisional di seman pasá. E exigencia pa reanuda trabao a worde entrega pa gobierno Mericano a base di e ley „Taft-Hartley". Nan ta considera cu e cooling off period (di ochenta dia) a cuminsa dia tres di juli, dia cu e hues a duna e sentencia provisional.

Aqui nos ta mira un bista dje model dje patio corte, pool y fonteinnan dje complejo di cinco hall exhibi, cual ta presenta „The World Science pavilion of the Century 21 International Exposition" na Seattle, Washington. E pavijon di ciencia aqui ta alavez un parti dje programa di participacion di gobierno di Estados Unidos.



„Freedom Raiders" arresta na Little Rock

LITTLE ROCK, 11 juli — Pa di prome biaha „Freedom Riders" a haci un bishita na e ciudad Mericano Little Rock unda na 1956 tabatin e lucht historico di integracion na admision di hendenan color scur na schoolnan di segunda enseñanza.

Cinco „Freedom Riders" dialuna anochi a drenta den un wachtkamer di un station di bus, cual tabata destina exclusivamente pa hende blancu. Nan a aresta nan mes ora, despues cu nan a ninga di sali for di den e camber. Ora polisnan tabata bai cu nan, centenares di hende blancu a grita nan y tenta nan.

RCA Y JONG ARUBA A QUEDA EMPATA NA UN GOL

(Di nos redactor deportivo)

Diamors anochi den Wilhelminostadion a topa otro e oncenanan di hoofdklasse R.C.A. y Jong Aruba. Un partido cu o cuminza cu bunita pida futbol di ambos banda, pero cu luego a donja hopi den ospecto ora cu varios hugada nado limpi a worde aplica. Y nos mester bisa mesora cu un mihor, un mos severo octuocion di e referi sin duda algun lo por a evita hopi di e mahos aspecto cu innecesariamente e wega a tuma. Referi Maiky Croes, apesar di tur su buena voluntad, no por a contene e match den e orde cu e mester a worde hunga.

E centrodelantero di Jong Aruba, Cheppy Kelly, a habri e anotacion di wega promer cu e partido tabata 10 minuut bieew. Su shot no por a worde taha door di keeper Godo Loefstok, kende no por a haci otro cu bai saka e bala for di den net. Score 1-0 na favor di Jong Aruba.

E muchanan tricolor ta cuminza lanza un ofensiva fuerte cu ta duna e defensa di Jong Aruba basta trabao. No ta tarda mucho cu RCA ta anota uno pa empata. Despues cu di hopi cerca Cai Helder ta kop net over, for di un voorzet haci for di alarobes. Juchi Jansen ta kop den skina caminda ya keeper Frank no por a yega e bala. E gol aki di Jansen, su promer di e campeonato 1961, ta empata e partido na 1-1.

Varios corner ta worde forza y den un di nan ta sosede un hugada stranjo. E portero Nel Frank di Jong Aruba, kende realmente tabata tin un anochi feliz, ta garra e shot, pero ta worde pusha te den gol cu e bala. Un freekick visto, pero referee Croes ta duna decision di gol. Protesta ta surgi logicamente di banda di Jong Aruba y e arbitro ta dicidi di consulta su linesman Chirino, kende cu tur su razon ta huzga cu e bala ta un freekick contra RCA ya cu e keeper a worde pusha den gol cu e bala den su man. E referi a cambia su decision e ora anulando pues e gol.

Cu e partido empala e promer tempo ta caba.

Segundo mitad: Keeper Frank den bon forma

Hungando mucho mihor futbol cu rivalnan e equipo di RCA ta pone hopi presion. Ta surgi shotnan riba e gol di Jong Aruba for di tur skina. Pero keeper Nel Frank ta den magnifica forma y ta taha diferente shot masha bon. Un potente freekick cobra door di Gonzalez, keeper Frank ta garra cu bunita uitval.

Otro shot di Yonko Alberts tambe ta worde garra door di e portero di Noord.

E linea delantera di Jong Aruba apenas ta logra ricibi algun pase, pero sin bai mucho.

Cerca e rapido Edwin Dirksz den e defensa di RCA, midvoor Kelly di Jong Aruba no ta hanja ni e minimo chens mas.

Un oportunidad cu a surgi pa Jong Aruba ta for di un pase largo cu rechtsbuiten Vale de Kort a corre riba e bi poco riba alarobes. E tabata so cu keeper Godo Loefstok, pero su shot a bai directamente riba curpa di e portero tricolor.

Tras di otro e delanteronan di RCA ta busca e gol cu por duna nan e victoria. Nan shotnan sea ta bai out of ta bai directamente riba curpa di e portero, kende ta atrapando tur. Un fuerte shot di Cai Helder ta sali net banda.

Luego na otro banda Miguel Young ta haci un voorzet for di links cu ta yega net bon pa Ange Perez, kende ta so den doelgebied. E hoben delantero di Jong Aruba sinembargo ta comete e error di busca di kop e bala cu tabata bin hopi abao. E ta perde e bala completamente y cu escy un chens.

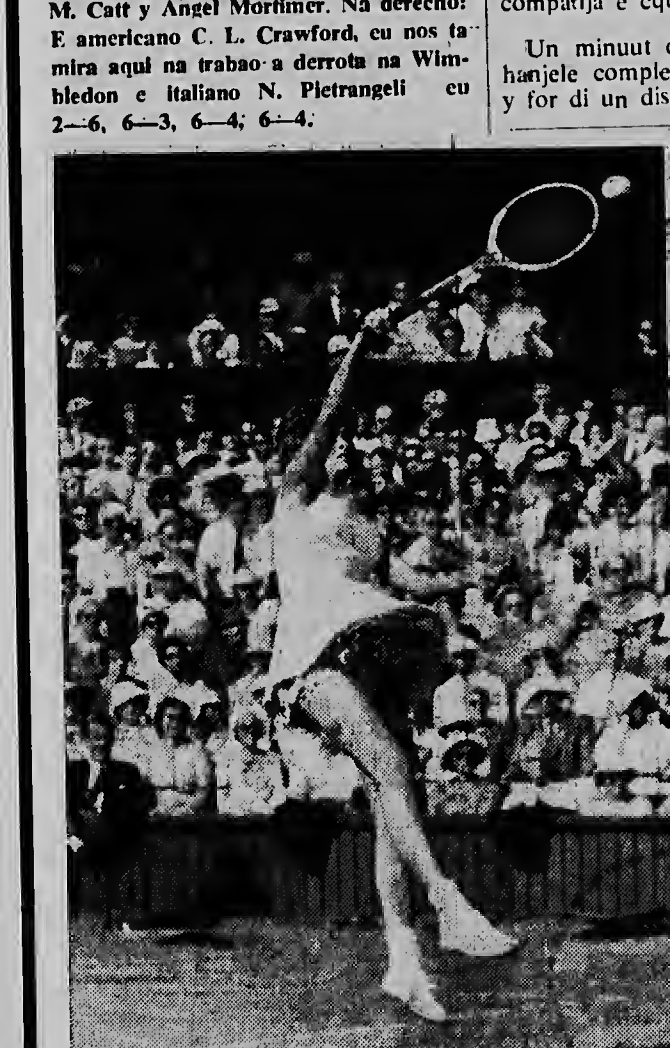
Den di 40 minuut casi RCA a anota e gol di victoria. Un fuerte shot di Gonzalez ta worde desvia door di keeper Frank, pero e bala ta dal contra di poste di gol y pasa tras di e keeper su curpa sin bai den gol mes. Aki un gran dosis di mala suerte a compania e equipo tricolor.

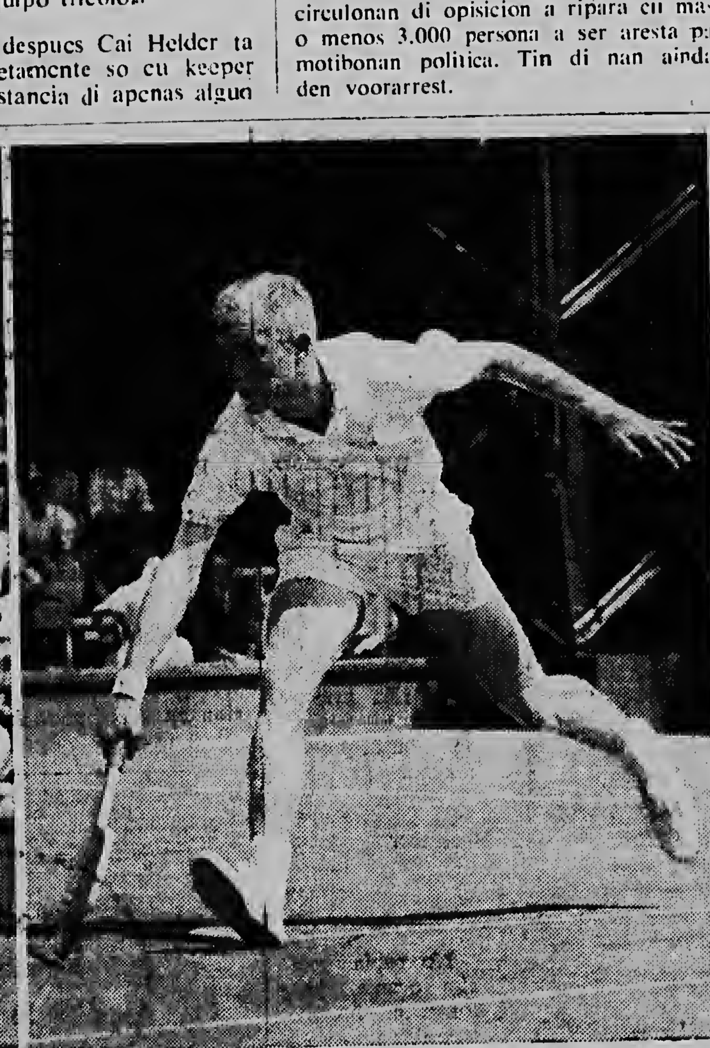
Un minuut despues Cai Helder ta hanjele completamente so cu keeper y for di un distancia di apenas algun meter. Cai ta shot demasiado halto y duro tirando un magnifico chens afor.

E partido a caba empata 1-1.

Pa ambos esaki tabata e ultimo wega di e promer rond. RCA a caba awor cu cuatro punto, obteni door di un victoria, y dos empate den cinco wega. Jong Aruba a caba cu tres punto, cualnan ta producto di un victoria y un empate den cinco wega tambe.

WIMBLEDON. — Na izquierda un foto jen di accion dje surafricano Sandra Reynolds durante campeonatonan dobbel pa damas, Sandra a hunga cu R. Schuurman contra e pareja ingles D. M. Catt y Angel Mortimer. Na derecho: E americano C. L. Crawford, cu nos ta mira aqui na trabao a derrota na Wimbledon e italiano N. Pietrangeli cu 2—6, 6—3, 6—4; 6—4.





VOLLEY NA L.S.P. TA CUMINZA DIA PROMER

(Di nos redactor deportivo)

Di parti di directiva di Lago Sport Park nos a worde informa cu e anual torneo di volleyball lo cuminza dia 1 di augustus e anja aki. Lo worde hunga den dos clase masculino, A y B y tambe den un clase femenino.

Equiponan cu ta desea di participa por haci nan inscripcion promer cu dia 20 di juli cerca sr. Mateo Reyes, president di Lago Sport Park na telefoon 9-2525 of cu e formuliernan obtenible na Lago Sport Park.

CAMPEON DI BILJART DI SURNAM A HUNGA AKI

SAVANETA — Den Commandeursbaai Club na Savaneta a ser hunga diadomingo ultimo dos partido di biljart di e campeon di Surnam cu actualmente ta nos isla, T. Kearsenhout contra di dos hungador local, Federico Osorio y Francisco Arends.

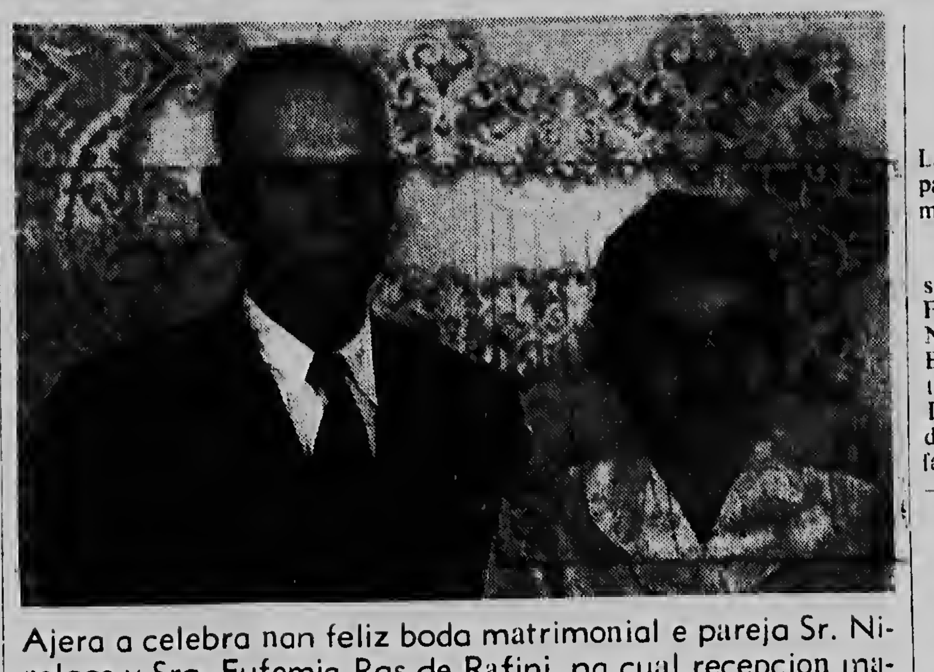
E Surinamenjo a gana Osorio cu 200 pa 169 carambolas den 24 turno. Tur e dos hungadornan a nota un serie di 41 carambolas.

Arends tambe a perde di e campeon di Surnam cu 149 contra 200 carambolas den 30 turno. E serie di mas halto pa Kearsenhout tabata 28 y pa Arends 26. Ta muy probable cu e campeon di Surnam hunga den e dianan venidero un partido ainda contra Innocencio Farro y Aksel di Club Suriname.

Demonstracion di muhe na Madrid

MADRID 12 juli. —

Segun nan ta calcula mas cu cien hende muher a demonstra dilanti di ministerio di justicia na Madrid, pa logra amnestia pa prisoneronan politico. Nan a entre un peticion dirigi na general Franco. Anja pasa na luna di november circulonan di opisicion a ripara cu mas o menos 3.000 persona a ser aresta pa motibonan politica. Tin di nan ainda den voorarrest.



Ajera a celebra nan feliz boda matrimonial e pareja Sr. Nicolaas y Sra. Eufemia Ras de Rafini, na cual recepcion masha hopi famia y amistades a bin mustra prueba di nan atencion. Nos ta probecha dje ocasion aqui na expresa na e pareja previlegia aqui nos mas cordial pabien.

Deputado Wernet a entrega diploma na alumnonan

ORANJESTAD — Ayera tardi pa 2'or a tuma lugar den Centro Cultural na Oranjestad a tuma lugar e entregamento di diplomanan na e 59 alumnonan di Aruboanse Technische School (Scool di Ofishi) y 6 di e Uitgebreid Technische School (U.T.S.) cu a completa nan estudionan cu exito. Diputado di Ensenjanza F. Wernet despues di un breve discurso a haci entrego di e diplomanan bau presencia di e.o. e Gezaghebber Interino I. S. de Cuba, sr A.J. M. Poppe, hefe di e departamento di Ensenjanza, e miembronan di e Commissie van Gecomitteerden y sr L. D. Little, hefe di Training Division di Lago.

A actua como maestro di ceremonia e atardi aki sr. G. Groters, e Adjunkt Directeur di ATS, kende a introduci como prome orador sr. J. van de Sloot e director di ATS. E senjor aki a gradici uno y tur cu kende el a bini den contacto durante su permanencia na Aruba. Manera ta conoci sr. Van de Sloot pronto lo laga Aruba.

Como un muestra di aprecio pa tur loke e maestronan a haci pa e alumnonan cu a slaag, a papia na nomber di e alumnonan di ATS Eduardo Rona y na nomber di esnan di UTS, Theodoor Titre.

Nomber di esnan di ATS cu a slaag ta:

Pa Machine Bankwerken

Nicasio Ruiz, Ivan Dunker, Pedro Pablo, Alfonso Koeiman, Rumaldo Petit, Oswald de Cuba, Dario Henriquez, Hubert Rombley, Romeo Tjim Kam Yet, Dennis Sharpe, Ronald Boston, Ildo Jacobs, Wilson Gibson, Arquimedes Gonzales, Nelson Goeloe, Ricardo Cornett, Ignatii Tromp, Henry Dubero, Paulino Bergen, Pedro Charles, Richard Beaujon, Nathaniel Holnan, Johan Lige A Tjam, Antonio Arrindell y Chester Thompson.

Pa e afdeling Timmeren (Carpinté) a slaag:

Nazario van de Linden, Ciriaco Erasmus, Hermenegildo Geerman, Rogelio Thiel, Alberto Paskel, Maximon Franken, Inario Briezen, Eladio Farro.

Pa Automanteurs (mecanico) a slaag:

Russell Rombley, Jan Brown, Mario Rasmijn, Francisco Loefstop, Ireno de Mey, Juan Werleman, James Priest, Juan Wernet, Remigio Figaroa, Raymundo Kelly, Edgar Hemstrack e Ireno Arends.

E seisnan cu a slaag pa U.T.S. ta:

George Richard, Josephus Richardson, Sixto Wout, Edgar Ching Bin, Theodoor Titre y Roque Hernandez.

Despues di entregamento di diploma tur e presentenan a pasa na e edificio di ATS na unda un exposicion chikito di obra di e alumnonan a tuma lugar.

Ministronan di EEG a logra nan intencion

ROMA, 11 juli. — E ministernan di asuntu exterior di e seis paisnan di E.E.G. a logra nan intencion, prepara e conferencia di e lidernan di gobierno na Bonn, asina ta informa di fuente autorisa na e capital Italiano. E minister nan a yega na un acuerdo tocante e siguiente agenda:

Desarollo di e cooperacion politico Europeo;
Defensa di Europa;
Europa y e problemanan politico di Africa;
E relacionnan entre Europa y America Latino.

Gobierno central Congoles ta cuminza actividadnan

BRUSSEL 12 juli. —

Gobierno central Congoles ta pensa, segun e corant prominente „De Standaard" cu „aprobacion completo" di representantenan di Nacionnan Uni na Leopoldstad, na cuminsa „Unidad Policial" contra Katanga.

Segun un coresponsal especial dje corant menciona, kende actualmente ta haci un bishita na Congo, e gobierno central di Congo tin intencion na cuminsa un operacion militar contra „rebeldenan", si autoridadnan Katanges keda insisti pa un separacion.

Culpablenan dje rebelion militar lo ser sentencia awe na Paris

PARIS, 11 juli. —

E corte militar supremo na Paris, awe lo huzga esnan cu ta culpable na e rebelion militar di 22 di april na Argelia.

En total ocho persona lo tende sentencia mayan y eseinan ta Raoul Salan, Edmond Jougboud, Paul Gardy, Antoine Arcoud, Joseph Marie Broizart, Jean Gardnes, Yves Godard y Charles Lacheroy.

Cumpleanjos

Ta cumpli anja awe sr. Jacobo Lampe y e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposa Aura, jiunan Raymond y Jane.

—:—:—

Ta recordando su fecha natal e simpatica Edwina Isabel Werleman. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Napoleon, mama, rumannan Marco, Eric, Roy, Jola, su welo y welanan, tanta, Nana, Celia, Maria, omonan Dominguito tambe di tur amiguitanan di Maria Regina School, ademas di familia Geerman y Werleman.

Gera di nervio ta bai cuminza na Berlin

LONDEN 12 juli. —

Inglaterra no ta considera e observacion di Kroetsjef, cual ta bisa cu "un conferencia di lidernan di gobierno mester worde convoca pa firma un pacto di paz cu Alemania y regla y kestion di Berlin, como un proposicion oficial. Asina a ser declara di fuente gubernamental na Londen. Gobierno di Union Sovietica no a haci ningun proposicion oficial, via e systema diplomatico acostumbra.

Circulonan diplomatico na Londen ta considera e declaracion di Kroetsjef como un parti „dje guerra di nervio" cu ta ser hiba rond Alemania y Berlin. E medidanan militar cu a ser proclama, e circulonan aki ta weta como un contesta dirigi na circulonan occidente cu ta aboga „demonstracion di poder" y „firmeza" pa cu Berlin.

Leopold y Stanleystad a yega na un acuerdo

BRUSSEL, 11 juli. —

Segun noticianan e gobiernonan di Leopoldstad y esun di Stanleystad a yega na un acuerdo tocante formamentu di un gobierno di e Union Nacional. Esaki segun e corresponsal di e emisora Belgo na Leopoldstad.

E formamentu di e gobierno aki, cu lo consisti di trinta te trinta y cincu minister, probablemente lo ta cla y lo worde anuncia den curso di e siman aki. Katanga lo ocupa un cantidad di asiento.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ., Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 13 di juli

DE VEER: 8.30'or „She played with fire" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Satans satelite" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „This earth is mine" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Saskatchewan" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Edge of hell" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 13 di juli

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 13 de julio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V. Hymno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 13 di juli

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija d el dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillian
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atadecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperansa"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta offrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
22.00 Clausura

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 8

„Ta com bini e hombre ei den nos garashi?" mi tata a puntra. Tabata manera su spanlu tabata menos cu su indignacion tocante e hecho cu un cos asina a socede riba nos tereno. Su bigote tabata tembla di rabía.

„Wel caramba, e hombre aki a worde mata!" el a bisa duru. El a drei i keda mira mi manera tabata mi culpa.

„Bam mira!" el a ordena. „Bai yama un di e polisnan!"

Mi a core bai, sabiendo cu den nos ciudad ordentico no tabata facil pa hanja un polis diadomingo mainta. Mientras mi tabata camna den caya, mi a tende mi tata grita cu tur su forza: „Mira Lander! Bin mira aki! Tin un cadaver den mi garashi!"

Lander tabata tata di Maria. Su nomber completo tabata Leander Fox i den caso di urgencia, e tabata e prome, cu mi tata tabata busca su yudanza. Henter nan bida nan a haci tur cos huntu - como mucha chiki nan a bunga huntu, i como jovennan nan a traha huntu pa bai dilanti i awor nan tabata comparti tur loke ta bon i malu. Loke pasa un di nan, tur dos tabatin sinti. Mi tabata sabi cu mes ora cu senjor Fox tende e voz di mi tata, lo e core bin mira riba su pianan cortico i gordo.

Mi tabata yame tio Lander i Maria tabata yama mi tata tio Silas. En realidad nos no tabata familia di otro. Prome cu mi a sali for di e caya, mi a tende tio Lander puntra: „Ta kico a pasa, Silas? Pakico bo ta yama mi?"

Algun luna pasa lo tabata dificil pa mi hanja un polis. Recientemente e gobierno di e ciudad a duna permit pa agrega mas polis na e cuerpo policiaco. No tabata pas cu e dignidad di un abogado joven, pero mi a core mas duro cu mi tabata por door di Salina Street te na un polis cu mi a mira para na punta di e caya.

E tabata un persona di edad mediano cu a keda mira mi sorprendi ora cu mi a contele exita loke a pasa.

„Keda calmo, joven," el a responde. „Ta kende bo ta i ta kico a pasa precisamente?"

„Mi yama George Applegate! Nan a mata un hombre den nos garashi!"

„Aplegate?" el a puntra i mi a mira cu su posicion a cambia ora cu el a nombra mi tata su nomber. „I bo ta bisa, cu nan a mata e hombre ei?"

„E ta morto!"

Bo tabata mira claramente cu e no tabata sabi kico e mester a haci.

„Mi ta un hende simpel," el a bisa. „Un asesinato ta un cos hopi complica pa mi. Mi ta bai bo cas, pero mehor bo bai busca un persona cu tin saber di e cosnan aki."

El a bai - di mala gana, manera mi a pensa - i mi a core bai na cas di e comisario. Esei tabata cla pa bai misa, pero ora cu el a tende kico a pasa el a dicidi di laga su esposa i su jiunan so bai. Mientras nos tabata camna den James Street el tabata interoga mi, pero mi por a conte masha poco. Tabata parce manera cu e no tabata sintie manera e kier. E comisario tabatin poco tempo biba den nos ciudad i tabata conoce masha poco hende. Ora cu nos a yega nos cas, mi a mira un cantidad di nos bicinjanan den cura. Mi tata a mira nos i a camna bini cerca nos.

„E poliz cu bo a manda no ta comprende nada", el a bisa rabia. „E ta bio camna waak rond. Tende aki, Sam, mi no ta gusta pa tin cadaver riba mi tereno. Bai cu ne masha liher aki for."

„Tende un cos aki, Applegate," e comisario a bisa sosega.

„No haci hansba. Si tin un asesinato aki, anto nos mester haci un investigacion profundo. Ta kende nan a mata?"

„Com mi por sa?" mi tata a contesta. „Loke mi kier ta pa bosnan saque for di e coche i bai cu ne."

„Nos tin cu bai mire prome," e comisario a responde i pa di prome el a larga tur e bicinjanan drenta den e garashi pa nan mira cu nan por conoce e cadaver. Ningun di nan no tabata sabi ta kende e victima tabata.

„Kizas e tin algo den su sacunan." tio Lander a bisa. „Es ora ei nos por sabi ta com yame."

„Bo por a mira claramente cu e comisario no tabatin ningun gana di registra e panjanan di e morto. El a duna e polis orden pa revisa su sacunan. Nan no a hanja nada. Un persona a distrui tur papelnan cu por a duna su identificacion.

„Esaki ta colmo," e comisario a bisa impaciente.

„Ta com nos por banja sa awor ta kende e ta?"

Tio Lander tabatin un cierto di humor cu no tur ora tabata combeni cu seriedad di circumstancianan, i pa mi tabata claramente cu Maria a erf esaki di dje.

„Tende un cos aki", el a bisa. „Bosonan por pone den stadhuis i ora cu tur hende a caba di pasa ei banda, lo bo sa mes ora ta kende e ta."

Despues di un rato a yega un paar di specialista, kende su ayudo a worde reclama. Pero nan tambe su labor no tabatin resultado. Nan a transporta e cadaver pa e casa mortuoria na e otro lado di e ciudad, pasobra den es tempo ei no tabatin otro lugar.

Nos tabata sinta riba e veranda, pero nos no tabata sinti nos na cas.

Poco poco nos a ripara cu tabata sinti mi mas malu cu nan. Mi ta admiti cu mi no ta tuma decision mes ora i cu di mayoria parti mi ta trata di pensa e cosnan bon. Asina ta combeni cu un abogado joven. Toch mi no tabata mucho sigur, cu mi tabata haci bon di keda ketu, cu mi a mira un hombre cu barba a duna madame Janeway un bishita misterioso.

Ademas tabata imposibel pa mi hura cu e habitante ei i e persona cu nan a mata tabata e mes un persona. Si mi bai papia cu e polisnan tocante di esaki, lo mi trece madame Janeway indudablemente den dificultad i mi a sinja cu no tabata cortes di molestia otro bisinjanan.

Ademas madame Janeway tabata mi prome cliente. E tabata rico i tabatin hopi relacionnan i pa mi no tabata existi cu un persona asina tabatin algo di haci cu un asesinato.

Diripiente mi a ripara cu Maria tabata cologa padilanti i tabata mira e wowonan grandi fijamente. El a lamt para, bin sinta den e stoel cu tabatin banda di mi i a keda mira mi mesco.

CISCO KID

1. „E la saca e arma pa e haya tira." „Asina ta." „Ta defensa propio." „Masha evidente". 2. „Mi no a weita kiko a pasa. . . ., y e homber ei tin hopi testigo, pero e cos aki no ta zona bon"



JUAN EL INTREPIDO

1. „Boso calma, no contradecinan ora cu nan yega akinan." „Drexel, e traidor a lanta, dios laga cu e no contradeci nos. . . ." 2. „Bibo, nos a kere cu bosonan a muri. . . . tin algun hende herida?" „E unico cu ta heri ta bo camarada, e piloot, e tin un pia kibra." 3. „Tovaruch, pone alarma na radio, dos di mi pasaheronan a hui." „Esta bon, Drexel, e accion di bo ei ta saca un portret henter di bo."



DICK TRACY

1. „Mi kier a papia cu Mr. Tracy." „Mi por a yudabo?" 2. „Mi kier a weita Tracy mes." 3. „Tracy no ta akinan awor, pero aki na un ora lo e ta aki" 4. „Kiko esaki ta?"



RIP KIRBY

1. „Ata bo pildora sr. Hooker. . . ." „Bay numa, zuster, pasobra ya mi a tuma mi ultimo pildora caba." 2. „Mi n' falta mucho mas pa keda bibo, sr. Kirby, y p'esey mi a yamabo." „Mi ta haci tur posible." 3. „Lo mi descansa solamente trankil, si bo haci algo locual solamente abo por haci"



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Un enfermedad di otro lugar, ban pusta cu bo a rey e bon, Saxon, y weita con mi ta bay averigua di unda e ta bini." 2. „Na inglaterra tin un experto cu cual mi ta corresponde, e conoce palo europeo manera ami conoce esnan di aki." 3. „Lo mi skirbiele awe. . . ." „Loke bo ta bay haci awe, ta yamele na telefoon."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi ta di acuerdo cu bo cu Vassily tin bon tipo, pero bo no por vigile, mi ruman, a ta un homber, y. . . ." „Y ademas na su terra tin mucha mujer, no bin bisami cu el a sinja solamente henter su bida. . . ." 2. „Permitimi companjabo srta, ata mi braza."



PEPITA

1. „Bo a pone e papel di carbon pa robez, ora cu bo a skirbi e informe aki." 2. „Excusami un rato Jefe, mi ta bay pidi e telefonista un cos." 3. „B'a weita, bo por lesa e informe si bo ponele dilanti di un spiel, asina. . . ." 4. „Lo mi tabatin 7 anja di mal suerte, pero e tabata vale la pena."





ARIES
21 Maart — 18 April



Cu cabezura bo por ocasiona bo mes dificultad, loke no ta necesario.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Tene cuenta cu otro personanan por ta indecisivo.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Amigonan ta hunga un rol importante den bo bida i bo asuntonan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Awor bo tin gran influencia riba otro personanan i bo por haci uso di esei.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



No cambia mucho liber di opinion tocante un persona of asunto, pasobra bo prejuicio por ta robez.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Personanan den bo cercania lo tin gran influencia riba bo. Tene cuenta cu esei.

LIBRA
24 September — 23 October



Bai awe cu un poco di calma, pasobra facilmente bo por comete eror.

SCORPIO
24 October — 22 November



E acento ta awor riba trabaonan necesario i solucion di problemanan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



No papia mucho tocante, asuntonan cu bo por tene den un esfera di confianza.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Paga atencion na asuntonan importante i otro responsabilidadnan.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS



Asuntonan practico, financia i trabao ta exigi awor preferencia.

PICSES
19 Februari — 20 Maart



Awe ta un dia pa bo mira tur cos di e lado practico i corda cu apariencia ta enganja bo.

General Abdal Kassem...

Continuacion di pag. 1

tica den un pais na unda no ta permiti pa forma un organisacion eficiente.

Ademas e tin hopi enemigo, aparte di su enemigonan personal, e tin e gruponan cu otro intencionnan politica cu ta contra dje, aunque cu nan no ta organisa y pues ta mas „ilegal". Ta keda tambe esnan cu prome di e revolucion tabata na poder. E enemigonan interior ta worde combati na diferente manera. E ta cobra nan belasting haltu, e ta kita nan terrenonan for di nan y hopi biaha ta bai na arrestacionnan. Pero varios di nan a bandona e pais, nan a bai Jordanie y Republica Arabe Uni. Den e ultimo pais aki e movemiento Panarabe a uni cu Nasser. Asina nos tin na Cairo hopi refugiado Iraques, entre cual un participante cu a atenta riba bida di Kassem na oktober anja 1959.

Mayoria di e refugiadonan a bandona e pais despues di e revolucion pa motibu di e terrorismo, sea di parti di comunistanan o sea di parti di gobierno.

Na Irak mes tambe tin varios di e „Pan-Aarabistanan", cu no ta desea e politica nacional, pero un union cu Republica Arabe Uni. Naturalmente nan ta ser guia y consehá via Cairo y Damascus.

Armanan di guerra cu tabata worde importa na Bagdad despues di e revolucion tabata di origen conoci. Tambe e dos atentadonan riba bida di Kassem na oktober 1959, mester a ser origina bao di e mes influencia aki. Pa e motibu aki pa basta tempo e relacion diplomatico entre Cairo y Bagdad a ser interrumpi. Cu Kassem no ta na fabor pa union cu Republica Aruba Uni, naturalmente tin su motibonan economico; Irak mes ta desea di keda cu su petroleo.

Comunistanan

E grupo di oposicion sinembargo (por lo menos te cu poco tempo pasa) cu nan tabata considera esun di mas peligroso, ta e comunistanan: es decir, e grupo di e diferente cuadrillanan di oposicion cu ta indirectamente na fabor di Moscu.

Mescos cu Republica Arabe Uni, Peking y Moscu tambe ta trata pa mete pata na Irak. Durante 1959 tabatin un revolucion comunismo na Kirkoek.

Nos a topa cu hopi comunista entre e obreronan di Mosoel, esnan menos preveligiadonan di Bagdad y den cierto gruponan huvenil. Sinembargo na anja 1960 Kassem a logra kibra e tendencia comunismo aki.

Un oposicion fuerte te ainda cu a keda te e mohammedanonan.

Y atrobe nos mester bolbe corda riba e lider Kassem, manera cu nos a mirele e dia anochi na e recepcion na e embahada Hulandes. Nos tur ta hanja e sintimentu di inseguridad ora cu nos kier penetra den e situacion di Irak. Pero e mes tambe talvez lo ta enfrenta e mesun situacion, no obstante tur su poder, no obstante su prestigio. No ta tur hende na Bagdad ta victima di e situacion di inseguridad aki? Pues den e caso aki e puesto di lider ta leuw for di envidiabel. E temperamento Arabe-Iraques, podiser esun di mas „primitivo" den mundo Arabe, hopi biaha ta warda silencio pa largu tempo, pero no lubida cu nan no ta cambia di opinion nunca y peor nan lo reacciona ora cu e momento dado presenta. E clase di oposicion aki ta masha peligroso.

Pero Kassem mes tambe ta un Iraques. E tin un instinto politica pa laga su oponentenan bringa cu otro (hopi biaha fuerte y sangriente) pa na ultimo momento e mes duna e golpi final. Y e tin e plena conciencia di su propio valor y e pensamento cu e futuro lo tuma su curso aunque con dudoso cu esaki ta mustra.

Interesante discurso di Dean Dusk na Washington

WASHINGTON 12 juli. —
E minister Mericano di asunton in exterior, Dean Rusk, den un discurso pronuncia dilanti di club nacional di prensa na Merca, a bisa cu e punto central di e crisis actual ta situa den e hecho, quier somete mundu na un politica di obligacion pa tan leu cu mundu no ta somete na esey ainda.

E amenasanan recien di Rusia en relacion cu Berlin Occidental, ta forma parti di un serie di conflicto Post Guerra entre un mundu di eleccion liber y e esfuerzo di poder pa e emperio Sovietico Chino.

E minister a declara cu aunque e ambiente politica no ta animante, toch mester haci esfuerzo pa mengua e tension cu e competencia di ta mihor arma a trece.

Declaracion di M. Salman na Irak

SABAGDAD, 11 juli. — E ministro iraquez pa zeta, M. Salman, a declara dia luna na Bagdad, cu „absolutamente no ta berdad", cu Irak a pidi e compania Italiano semi-estado, Eni-Agip pa manda 500 technico, cual lo mester reemplaza esnan Ingles y otro tecniconan di Occidente, cu ta den servicio di Irak Petroleum Co. na Irak. Tambe e ministro a desmenti e noticianan cu ta corre na Roma segun cual Irak tin plan pa nacionalisa e compania di zeta. „No tin ningun hende den e gobierno aki cu ta pensa na nacionalisa e companianan di zeta", asina e ministro a declara cu enfasis. Ministro Salman a bisa cu e produccion riba terrenonan di zeta na Sur-Irak ta normal y cu nan no ta se influencia pa e situacion na Koeweit.

Destruccion na Verona

VERONA, 11 juli. — E caminda di ferrocaril cu ta bai den direccion di Brennerpas cerca di Verona a ser obstrui, pa motibo cu un mast di coriente di hoogspanning a worde destrui pa dinamiet. Emast a cai riba caminda di hero. Trafico di trein a keda paralisa.

Verona ta situa mas o menos 32 km na parti sur dje provencia Alto Adige, caminda ultimo tempo diferente atentado cu dynamiet a ser comete durante irregularidadnan na Sur-Tirol, caminda pueblo Aleman ta desea independencia.

E caso di Eichmann a ser suspende atrobe

JERUZALEM, 11 juli. —
E sesion di mainta di e caso di Eichmann no por a sigui awe pa via cu e acusado no ta sinti su curpa bon. Ayera noch e no por a drumi y awe, segun un dokter cu a examine, e tabata cansa door di falta di sonyo.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 DIAVIERNES 14 JULI 1961 No. 4086

Tempestad a ocasiona 5 victima riba HULANDA OCCIDENTAL

Danjo material a monta 10 mil florin

DEN HAAG 13 juli — Como cincu hende a queda victima mortal Dia Razon como consecuencia di un terrible tempestad cu a azota e parti West di Hulanda. Un gran cantídad di hende a queda herida, mientras e danjo material a costa masha hopi mil florin. E tempestad di Dia Razon a bai acompanja cu terrible bientunan fuerte di orcan, cu na algun luga tabatin caracter di un windhoos.

Parti p'afo di Zandkreekdam entre Noord y Zuid-Beveland un boto di rema cu dos piscado aden a bolter. Un di nan a hoga.

E boltermentu di un kraan corriendo na Capelle banda di IJsel a cobra dos morto y un persona gravemente herida a muri un poco despues.

Na Nieuw-Lekkerland un wachthuis pa pasaheronan di bus bula bai foi e lekdijk altu, altu. Den su arranque el a lastra cuater hende bai cune. Dos di nan a queda herida, di cualnan un a muri despues.

Tampoco e standhoudernan di mercado lo lubida e dia aqui facilmente. E windhoos a hiza tur e tentnan cu nan contenido bai laria cune. Placanan di papel tambe a bula bai laria. E danjo di esaqui, fuera biennan cu a bula bai, a monta un suma di 15.000 florin hulandes.

Na Delft rayo a raka un homber durante piscamentu. Su panjanan a skeur precisamente den e nachinan. Despues cu el a spierta di su anestesia, el a queda completamente paralitico. El a ser transporta pa hospital.

Na La Haya unda diariamente un luga di staciona, bao di e arbolnan grandi siglonan bieu, tronconan cu a cai a destrui dos auto completamente. Esaquinan tabata total loss y 15 otro a queda seriamente averia.

Den Rijswijk na La Haya tabatin un danjo di 10 mil florin ora cu un torenkraan di 54 ton di peso y 50 meter di altura a kapseis. Machinist dje kraan cu tabata sinta den e machinekamer na un altura di 20 meter riba superficie a quibra un pia pa via dje caida dje kraan. E kraan aqui a bai resulta na algun meter di distancia di un casita di patates frites, na unda entre mas come 10 mucha tabata sconde.

Terrible bientu di orcan

Na Alkmaar e tempestad a bai acompanja cu terrible bientu di orcan. Dos palu di un tent di circo a los na momentu cu 2000 mucha tabata asisti na un funcion. Ora cu como 20 dje muchanan aqui a corre sali ansioso foi e tent, sobra a sigui pronto. E orkest. di circo sinembargo a signi toca tranquil di dje y despues di un cuarto di ora e funcion por a continua.

Tambe navegacion aerea a hanja su parti

Riba puerto aerea Rotterdam un avion Tiger Moth di Aero Ypenburg a bolter ora cu esaqui tabata bahando. E aparato a ser destrui por completo. E aviador a hanja solamente un herida leve na su frenta.

Un avion di KLM cu 20 pasahero abordo a hanja nan den un enorme saco di aire. Esaqui a ser sagudi den otro asina terrible cu e mester a regresa Amsterdam cu enorme destruccion abordo.

Tin masha murimentu na Seoel

SEOEL 14 juli. —

Den ultimo dos simannan por lo menos 180 hende a muri asina nan a participa na Seoel. Solamente door cu un dam a kibra banda di Namwon 114 hende a muri.

Arrestacion masal na Guatemala

CIUDAD GUATEMALA 14 juli. —

Nan a anuncia oficialmente cu na Guatemala cien persona a keda detene. E detenidonan ta pertenece na e posicion derecha y nan ta acusa nan di actividad revolucionario.

Polis a pone beslag riba un cantidad di arma y amunicion. E minister di asuntunan interior di Guatemala, Guillermo Lopez Rodriguez, a bisa diarason anochi cu e rebeldenan a conta cu lo por a apodera di e base aereo di e pais y cu e avionnan di e base ey nan kier a bombardea centronan eventual di resistencia.

Rodriguez a agrega cu gobierno ta domina e situacion por completo.



Riba e portret aqui nos por forma nos mes un idea dje gran interes cu a ser demonstra na ocasion di entierro dje marinieruan cu a muri na Aruba. Tanto di parti di circulonan industrial, comercial y oficial e interes tabata enorme.

AWE NOCHI „ARUBANITA SHOW" DEN SOC. BOLIVARIANA

ORANJESTAD — Awe nochi pa 8'or e Stichting pa Fundacion di Bewaarschoolnan na Aruba lo presenta den Sociedad Bolivariana e grandioso show musical cu artistanan local. Lo actua e.o. „The Silver Stars", un grupo conoci di ekilibristanan, e Grupo di Ballet bau direccion di Lucie Jurgens, Baile y Canto di e Grupo Artistico bau direccion di Rhoda Frigerio, e grupo hubenil „De Trupialen". Esther de Castro, conocida arpista local. Padu del Caribe kende no mester di introduccion y tambe un grupo grandi mas di artistanan local.

Esaki ta un di e otro actividadnan di e Stichting pa Fundacion di Bewaarschoolnan na Aruba y un otro oportunidad pa e pueblo di Aruba mustra nan interes door di asisti na e show aki di awe nochi.

Reunion di Eilandsraad a bai rapido cu excepcion di fase final

P. Hernandez ta miembro di Raad atrobe pa e fraccion di P. P. A.

ORANJESTAD — Tabata ausente e miembronan E. Finck (P.P.A.), A. Werleman (UNA) y A. Eman (AVP) diarazon anochi ora cu Gezaghebber a habri e reunion di Eilandsraad di cual e agenda cu excepcion di e ultimo dos puntonan a worde trata den un tempo masha rapido. Tur e puntonan a worde accepta y aproba sin voto di maioria. Sr. F. Hernandez tambe a worde admiti e anochi aki como miembro di Eilandsraad di ruba, jenando asina e lugar cu ex-diputado E. O. Petronia a laga habri. Pa mas o menos diez'or di anochi e presidente a sera e sesion aki.

Despues cu e miembro L. V. Britten (AVP) a propone na e presidente pa laga tene e anochi aki 1 minuut di silencio pa recorda e tres marinieruan cu un dia prome a perde nan bida asina tragicamente y cual proposicion a worde acepta, e prome diezun puntonan riba agenda a worde trata masha liher.

Miembro nobo

Un comision di investigacion consistiendo di srs. Marco Henriquez (PPA) Max Croes (AVP) Profirio Croes (PDC) despues cu e sesion a worde suspendi pa algun minuut, a investiga e cartanan credencial di sr F. Hernandez, pa worde admiti como e miembro nobo di Eilandsraad pa e fraccion di PPA na lugar di ex-diputado E. O. Petronia. Sr. Hernandez despues di a haci e huramento d'lanti di Gezaghebber por a ocupa su asiento den Raad, di cual ya e tabata miembro caba na 1959. El a ricibi e felicitacion di Gezaghebber y e speranza cu lo e duna henter su cooperacion den e Raad.

Punto nr. 12 riba agenda, e carta di Bestuurscollege tocante e posicion financiero di e N.V. Aruven, a hanja augun comentario pa banda di e miembronan. Sr. Max Croes (AVP) a trece padilanti cu den pasado su fraccion varios biaha a laga tende su voz den asuntonan den cual tin miliones envolvi. „Hopi a bisa cu tabata contrarresto di nos banda, pero no ta berdad", orador a bisa. „Nos a basa nos mes riba e informacionnan, cu na nos opinion no tabata suficiente. E dificultadnan actual den cual e N.V. Aruven ta hanjele for di hopi anjanan pasa por a worde evita", segun sr Croes. Tambe sr. Britten (AVP) a mustra su desaprobacion tocante di e posicion actual di e N.V.

Den su contestacion diputado O. S. Henriquez a bisa cu e problema actual di e N.V. ta uno temporario. Tocante di preguntanan raci tocante di e Hotel, el a informa cu normalmente e Hotel mester di 2 a 3 anja pa cuminza haci ganashi. El a tende sinembargo di compania Condado, e compania cu a traha e hotel, cu e Aruba Caribbean Hotel ta bayendo masha bon. Un tres

Sigi lesa pag. 2

DIA 21 Y 25 DI JULI PRESENTACION DI „VENENO SABROSO"

ORANJESTAD — E comedia „Veneno Sabroso" cu actualmente e grupo di comediantenan local bau di e nomber „Mascaruba" ta studiando bau direccion di Joeki Broedelet, lo worde presenta pa preme biaha dia 21 di e luna aki y un segundo presentacion lo tuma lugar dia 25 di e mesun luna aki.

E papelnan den e comedia aki a worde parti manera ta sigi:

Nene Vrolijk como Azelina Brouw. Oslin Boekhoudt como domi Krul. Rafael Tromp como Sjon Do. Juust Raayman como Wawa Polis. Ciso Martis como Nolli Polis. Catharina Geerman como Maria Brouw. Judith Peterson como Elina Krul, jiu di domi Krul. Remigio Mathilda como Martin Brouw, sobrino di Abelina Brouw. Dominico Tromp como Johan Brouw, ruman di Martin Brouw. Orlando Ferrol como Dr. Einstein. Eligio Schaarbaay como Carlos Polis. Pedro Fradl como Inspector di Polis Rooney. Rudy de Kort y Sigfried Croes como e dos verplegernan di „Casa Trankil".

DEN COMMANDEURSBAAI CLUB

SAVANETA — Den nos edicion di diarazon ultimo a sali un publicacion chikito tocante di e grandioso baile cu d'ezeinco cahas di orgel diadomingo awor atardi. Pa un error no a sali publica na unda e baile aki lo tuma lugar. E lugar aki ta Commandeursbaai Club na Savaneta, na unda por tende y baila e cahanan diadomingo awor.

Negernan na Merca quier hanja mas derecho

WASHINGTON 14 juli. —

E sociedad Mericano cu ta lucha pa interes di esnan cu no ta blanco a pidi presidente Kennedy, pa tuma medidanan necesario pa negernan na Merca hanja mas derecho.

Durante un entrevista cu presidente Kennedy delegacion dje sociedad aki a declara cu nan ta satisfecho cu e pasonan cu a ser tuma pa organonan ehecutivo, pa trece igualidad den rasanan, pero e delegacion a mustra riba e necesidad pa e pasonan aki worde converti den un ley, pa congreso.

Despues dje entrevista e secretario dje sociedad a declara, cu presidente Kennedy a mustra di buena voluntad pero te ainda nan no sa precies kiko ta punto di vista dje presidente awor.

E portavoz di casa blanca, Pierre Salinger cu e punto di vista dje presidente at, cu e leynan cu tin na Vigor en cuanto derechonan humano ta suficiente, basta nan worde checuta eficasmente.

Anuncio di poliznan di Keulen

KEULEN 14 juli. —

Polis na Keulen a anuncia, cu nan no ta den poder di nada cu ta indica, cu e explosionnan cu ta tuma lugar dia mars mainta y diamars anochi den un fabrica di dynamiet na Troisdorf, serca Keulen, por ta consequencia di actonan di sabotage. Te ainda nan ta signi investiga kiko por t'e motibo. E cantidad di danjo no ta conoci ainda.

Inglaterra a jama mitar di su trupanan foi Koeweit

KOEWEIT 14 juli. —

Radio Koeweit a anuncia diarazon cu tres batalion di trupanan Ingles, hunto cu otro unidadnan lo bandona Koeweit. Esaki ta mas o menos mitar di forza nan Britanico na Koeweit.

Demonstracion di campesinonan na Koeweit

PARIS 14 juli — Lidernan di campesinonan te dia 2 di augustus. Nan ke mira prome kiko gobierno ta haci pa cu e sentimentonan di ofensa dje campesinonan. E lidernan local di campesinonan a ser adverti pa nan ta alerta, pa cualkier momento nan continua e demonstracionnan.

Mobutu a bai inspecta trupanan na Katanga

LEOPOLDSTAD 14 juli. —

Genéral Motoeboe, comandante di ejercito Congoles, awe mainta a sali cu avion di Leopoldstad pa Elisabethstad. Ocho oficial di su staf ta companje. Mobotoe ta bai inspecciona e trupanan na Katanga.

OCCIDENTE QUIER BIBA NA PAZ CU RUSIA

BONN 14 juli. —

Gobierno i Alemania Occidental a expresa su mes na fabor di negosacionnan pa paz entre Union Sovietica y gobierno di hinter Alemania. Esaki a ser bisa den un memorandum dirigi a gobierno di Union Sovietica. E embahador di Alemania Occidental na Moscu. Kroll, a entrega e memorandum aki diarazon atardi na ministro Ruso di relaciones exteriores, Gromiko. Esaki ta contesta riba e nota Ruso di dia 17 di februari.

Lo por sera un pacto di paz unicamente cu un Alemania, cu tin un gobierno capaz na negocia y por actua na manera democratica pa hinter e pueblo. E gobierno aki lo por bira realidad solamente pa medio di elecciones liber, caminda e pueblo mes por ehecuta su erecho di voto.

Den e memorandum nan a bisa ademas: „tambe e kestion di Berlin cu a ser propone pa Union Sovietica lo por worde soluciona, pasobra, Berlin lo por bin funciona manera di custumber como capital di hinter Alemania."

Gobierno di Alemania-Occidental ta bisa den e memorandum aki, cu e ta rechaza un pacto aparte cu un parti so di Alemania pasobra esaki ta contra antonomia di pueblo.

Proposicion di Mericanonan na Point Arguelo

POINTS ARGUELLO 14 juli. —

Awe e mericanonan a lansa, di e base di raket Point Arguello, un raket cu e intencion pa hiba un satelite den un orbita rond mundu cual lo duna signalnan di alarma si cualkier caminda nan lanza un raket. E orbita di e satelite ta pasa riba, Union Sovietica. E satelite ta un midas 3 cu ta pisa sin combustible 1580 kilo y ta dies meter largu. Como raket di propulsion ta funciona un cohete Atlas.

Midas-3 tin wowo di infra cu ta reaccion riba e gasnan di raket, maske nan ta bula centenares di kilometer mas abao.

Como cuater cubano a yega Miami

KINGSTON 14 juli. —

Na Montego — Bay na Jamaica ayera 41 cubano a yega terra, despues cu nan bapor na un distancia di dies milla for di costa a haya dificultad. Entrenan tabatin cincu catrista cu tabata forma tripulacion di e bapor. Diadomingo anochi, un grupo di cubana na e provincia Cubano Camaguey a conquista e bapor, bisti na militar. E refugiadonan e ora ey a bai Jamaica cu e bapor y a bai cu e tripulacion como presu. Entre e refugiadonan tabatin seis hende muhe y ocho mucha. Por lo pronto nan lo keda detene.

Lanzamentu di satelite Tiros 3

CAPE CANAVERAL 14 juli. —

Cu ayuda di un Thor Delta raket nan a lansa awe na Cape Canaveral un satelite meteorologico.

E satelite, Tiros -3, mester busca orkannan y saca portret di formacionnan di nubia. E salite ta den un orbita rond di mundo. Tiros tres ta un perfeccion di e dos satelitenan meteorologico cu anja pasa nan a lansa cu masha exito. Tiros-3 cu tin dos camara di television a bordo ta circula na un distancia di 650 kilometer for di mundu. Den 98 minuut e ta haci un buelto rond mundu.



WELGA DI PUERTO NA AMSTERDAM — Ultimamente directie di navegacion „Noord" a ricibi un delegacion dje trahadornan di haf welgista na oficina, pa tende exigencianan dje welgistanan. Riba e portret aqui nos ta mira com un multitud sin numero di welgista a primi den anochi dilanti dje oficina pa scucha relato dje trio cu a caba di bai cerca directie di e sociedad di navegacion.

Stichting Arubanita ta informa

Porvenir di Aruba ta pidi yudanza
Porvenir di un pueblo ta su hubentud

ORANJESTAD — Pa sera cu broche di oro, y cu exito, e campanja di ARUBANITA, den nomber di e chikitonan di Aruba nos kier haci un ultimo apelocion riba nos comerciantenan cu semper a comporta di lo mas mehor cu por den varios ocasion.

Atencion

Diasabra, 15 di juli pa 8'or di anochi lo tin un [illegible] Centro Cultural di tur e artistanan local e internacional. [illegible] tin algun telefin y un grupo di telefonistas kende ta spera un yamada di cada comerciante aki na Aruba.

Djies yama duna nomber, direccion, y tambe e articulo di cual bo ta desea pa haci propaganda y menciona e suma cu cual bo ta desea di regala e chikitonan pa ARUBANITA.

Na mes tempu pidi un pieza di cualkier di e conhunto of artistanan cu ta dispuesto di toca ketu bai.

Dos stacion di radio local lo transmiti henter anochi e programa aki, y ta dispuesto pa haci un propaganda pa bo negoshi!

Ehempel

„Casa Aruba Hockstraat 17 tanto florin mi kie pa haci propaganda pa cerbez „Sput" of pa oloshi „Kens" etc.

Mi ta desea di tende un pieza di tal y tal cantante of trio etc."

Por colecta e placa mes anochi pero tambe si ta convenente por bin colecta e placa su manece.

En todo caso percura pa bo nomber, y nomber di bo negoshi keda menciona e anochi ey, esta dia sabra, dia 15 di juli.

Pues di antemano, sr. comerciante, masha danki pa boso apoyo. Exito di e anochi aki ta depende di boso cooperacion.

REUNION DI EILANDSRAAD

Cont. di pag. 1

siman pasa el a tende di sr. M. de Woskin, presidente di Condado, cu e anja aki mes e Hotel lo tin un ganashi.

E ultimo punto riba e agenda tocante di e cambio di begroting pa 1960 tambe a trece algun di e miembronan na palabra. Max Croes (AVP) kier sabi si e compania Longyear, cu ta haciendo investigacion di e capanan di fosfaat na Aruba, ya a manda su rapportnan aden caba. Diputado Henriquez a contesta cu tocante di e exploracion di e fosfaat entretanto ya cinco rapport a ser ricibi di e compania ya menciona. Ta falta solamente algun otro informacionnan mas, prome cu e asunto keda completamente cla

E rapportnan, segun e diputado, por ser consulta pa e miembronan na e Bureau van Welvaartszorg, si e miembronan ta desea di haci esaki. Tocante di e exploracion di fosfaat e diputado a conta ainda cu si hai haci esaki segun e sistema moderno, anto ta solamente 25 hende mester pa traha. Pero si gobierno mes haciele na e manera normal, anto e por duna trabau na mas o menos 250 persona.

E diputado a bisa cu esaki sinembargo ta un consideracion ainda. Sr Croes a puntra tambe si e anja aki ainda un principio lo ser tuma cu ensenjanza di ofishi simple, manera el a propone den un reunion anterior.

Diputado F. Wernet sinembargo no ta mira e posibilidad aki mesora y ta hanja cu pa mas sigur un principio por ser haci na januari di otro anja, aunke cu actualmente nan ta trahando tur cu tin pa mira si por logra cuminza na luna di september.

E reunion aki a caracteriza su mes tambe pa varios observacionnan personal di e algun di e miembronan, cu den algun caso varios biaha a kita e intencion di tal reunion. Gezaghebber a sera e sesion pa mas o menos diez'or di anochi.

Cargamentu di dinamit descubri na Roma

ROMA 14 juli. —

Ayera nochi laat nan a bolbe discubri un cargamentu di dinamiet riba e via ferroviara na Noord Italia pa e „simplonpas" y nan a elimine.

Den e anochi cu a pasa un bom di propio produccion a explota riba un trein di carga na momento cu el a bandona e station Auer (sur-Tirol). Mes ora nan a para e trein pero e bom no a haci ningun danjo.

Di otro partinan di Italia a bini reforsa pa parti norte di e pais pa vigila e comunicacionnan di trafico.

E reforsanan aki lo worde situa den vecindario di e lago Maggiore. Autoridadnan di Canton Suisa a pone un premio di 5000 franc dispoble pa esun cu hanja of entrega e persona(nan) cu ayera nochi a destrui wayanan di alta tension cu atakenan di bom.

Paquico tanto secreto, tanto misterio asina?

(Di nos redactor deportivo)

Nas por recorda com anja pasa, den e lunanan cu a ecede e promer campeonato antillano di futbol, continuaente tanta di parti di e ex-president di A.V.B. Sr. v. Breet, mo di parti di e ex-secretario Sr. Figaroa, nos tabata ribi multiple noticianan tocante campeonato antillano. Al- cu tabata sumamente beneficioso pa e campeonato, a menos pa e weganan teni na Aruba. Di practicamente r e reunion cu directiva di N.A.V.U. tabata tene tanto Carsow como na Aruba tabata ser pasa pa prensa e teresante noticianan tocante e campeonato.

Pero e anja aki ta tur lo contrario. a cu nos a yega di acerca miembro directiva di A.V.B. cu e pregunta si mpeonato antiyano lo ser teni, semr nos a hanja e contesta cu no ta noci ainda.

Luego via prensa of radio di Corsow, s por a hanja tende of por a lesa cu lo worde teni e Segundo Campeonato ntiyano di Futbol. Aki mes ningun dio ni corant por a ohtene informaon for di e representantenan di Aru- den N.A.V.U.

Awor atrobe for di un diario di Corsow, nos por a obtene e noticia cu weekend pasa directiva di N.A.V.U. a reuni na Aruba, y cu a keda decidi cu e campeonato antillano lo cuminza e luna aki dia 29. Te hasta e promer weganan a worde informa na e diario door di e secretario di N.A.V.U. Sr. Hector Weber na Corsow.

Pakiko tanto secreto, tanto misterio duna semehante inormacion? Ningun hende por hole cu lo tin reunion pa haci e pregunta!

Pakiko tanto secreto, tanto miseria asina Por ta cu tog e personanan den e directiva di A.V.B. ta sinti den profundo di nan curazon (a lo menos e 7 aruhianonan), un poco cu e asunto ey no ta hon? Kiko anto lo ta pone nan baha cabes y bisa si nan ta tene e campeonato antillano?? Mas misterio!

CLUBNAN DI FUTBOL, NO LAGA ARUBA NA CAYA

(Di nos redactor deportivo)

Den sala di Wilhelminastadion Aruba Voetbal Bond lo tene awe nochi un reunion general. Sin duda alguna e ya tanto comenta absurdo decision di directiva di A.V.B. lo worde treci adilanti. Ya nos a duna nos punto di vista riba e decision di A.V.B. caba. Completamente nos ta desaproba e idea di tene na e momentonan aki un campeonato antiyano di futbol E motibonan ta multiple. Un campeonato asina lo ta den promer luga contra di e Resolucion di A.S.U. y consecuentemente contra di interes general di deporte di Aruba. Clubnan di futbol, especialmente esunnan chikito y e cuatro otronan den hoofdklasse, meskos cu esunnan di A-klasse lo ta sali perhudica, cu un infraccion di e Resolucion door di directiva di A.V.B. o cabe duda cu A.S.U. lo hanje obliga di impone e castigo ya stipula den caso cu e Resolucion no ser sigi door di A.V.B. Y ta e clubnan manera ya nos a menciona lo sali perhudica pa motibonan cu ya anteriormente nos a publica.

Esaki ta otro motibo pa cual un campeonato antillano no por worde permiti actualmente.

E clubnan di futbol cu awe nochi tin chens di expone nan opinion riba e decision di A.V.B., mester haci bon uso di e chens aki, pa mustra e dirigente nan arubiano di futbol cu e confianza deposita den nan ta siendo mal usa cu un acceptacion di tene e campeonato antillano.

Nan no mester sacrifica interes general di deporte di Aruba pa capricho of algo otro di algun persona. Aunke cu nan ta equipo di futbol y ta e deporte ey nan ta traha p'e nan no mester perde di vista e danjo cu un infraccion na e Resolucion di A.S.U. por haci na e chensnan di Aruba hanja su derecho den tur ramo di deporte.

Nan no mester pensa, „wel di nos ta regla, nos no ta worry cu nada otro". Ningun arubiano cu verdadero sentimento pa su luga, ningun verdadero deportista, ningun persona cu un poco di sinti, por tuma un actitud asina. Lo ta colmo di egoismo, ademas di ser un egoismo mal funda ya cu loke A.V.B. a logra sin duda algun cualkier otro lo por logra pasobra N.A.V.U. ta forma exactamente manera dirigentenan di futbol curazolenjo kier tog.

Clubnan di futbol di Aruba, awe nochi percura pa pasonan worde tuma pa e campeonato antillano no worde hunga mientras cu e Resolucion di A.S.U. ta na vigor. E Resolucion ta na bienestar general di deporte di Aruba y no manera otro personanan kier interpretele. Ken sabi si te hasta e no po drecha posicion di Aruba tambe den futbol!!!

ARUBA LIONS A GANA PROMER WEGA DI PLAY-OFF

(Di nos redactor deportivo)

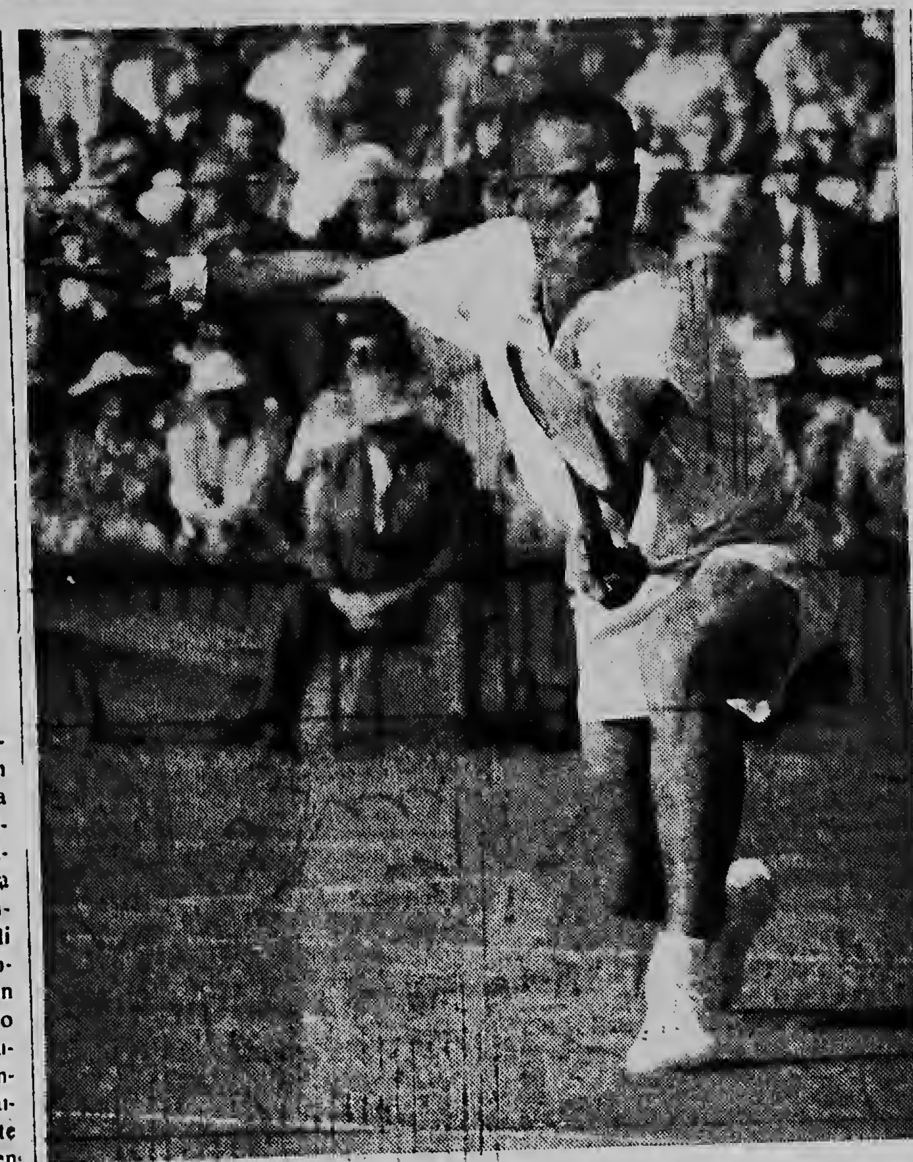
Cu score di 3 carrera pa 2, Aruba Lions diaRazon anochi den Wilhelminastadion a obtene e promer victoria den e play-off pa e titulo di campeon di Little League 1961. E team perdedor O So Grape awor tin un chens ainda diaDomingo awor di empata e play-off, forzando asina un wega extra, ya cu e promer wega a caba den un empate.

Cuatro hit e leoncitonan a logra y O So Grape 3. Den e departamento di error e ganadornan a comete unicamente uno, mientras cu O So Grape a pifia cinco biaha.

Pitcher ganador tabata Wimpy Croes, kende a regala dos base por bola y poncha 4. A perde W. S. Tromp, kende a regala tres base por bola y poncha O. Promer carreda di wega a worde anota door di O So Grape den inning number uno pa bai adilanti.

Den e segundo mitad di e tercer, Lions ta anota e tres carreranan cu ta dunele e triunfo, mientras cu den e quinto Grape ta anota su carrera number dos.

E partido tabata di bon baseball y a bai hopi rapido cabando hopi promer cu e limite di tempo stipula.



WIMBLEDON — Esaqui ta un momento foi e wega entre e Australiano Neale Frazer (manera nos ta mire na accion riba e portret aqui) contra e mericano Whitney ya den enkelspel di Seniores. E wega a dura 5 set. Frazer a gana cu 5—7, 6—4, 4—6, 6—1, 7—5.

Elocuente discurso pronuncia pa DE GAULLE

PARIS, 14 juli — Den un discurso pronuncia dilanti television Frances presidente De Gaulle di Francia a participa, cu e situacion militar na Argelia ta permiti pa trece unidadnan importante di trupanan Frances na Francia y haci e periodo di servicio militar abligatorio dos siman mas corticu na september awor.

Francia ta acepta sin ningun concicion cu e pueblonan Argelino lo forma un estado independiente.

Pesey Francia ta completamente dispuesto pa organisa ejecucion di autodeterminacion cu e elementonan politico di Argelia, especialmente esnan di revolucion.

Francia ta keda dispuesto pa duna ayuda na Argelia ora cu e cooperacionnan cu e diferente comunidadnan ta sigura. Si un tal asociacion no tuma lugar Francia lo ta obliga pa tuma recurso den reagrupacion den un otro territorio, cu e fin pa protega esnan cu no kier forma parti di un pais unda caos ta reina.

Tambe Francia ta dispuesto pa duna e hendenan aki medionan pa nan establece nan mes na Francia.

Pa loke ta Berlin De Gaulle a declara cu no tin oportunidad pa occidente bandona e estado di cuater potencia di e ciudad aki.

Si Rusia kier pa e actual tension mengua y si Rusia kier co-existencia, e mester cuminsa cu haci esakinan posibel door di stop cu su amenasanan.

Pa logra paz mundial ta di importancia esencial cu e pueblonan ta di acuerdo cu otro y coopera cu otro.

President De Gaulle a ser ricibi cu decepcion. Nan a spera riba un indicacion di loke futuro lo trece. Pero no a tende nada nobo.

Na Argelia e discurso na television a ser interrumpi door cu nan a destrui un antenne di e emisora di television cu un bom.

Mas despues nan a ripiti e discurso. Radionan a keda funciona normal. Tambe na otro atakenan di bom nan a haci danjo material.

En total nan a laga diestres bom explota ayera.

UN EMPLEADO SOSPECHA NA MARINA BRITANICA

BATH 13 juli. — E hefe di polis di e ciudad Ingles Bath a anuncia cu un ambtenaar na Bath di e ministerio Britanico di marina a worde aresta sospecha di a viola e ley di secretonan oficial.

Dialuna anochi nan a detene e homber pero nan a large bai contra pago di un suma di garantia. Otro siman diabierne e mester presenta dilanti hues. Segun noticianan e tabata den posesion di Informacionnan y documentonan sin permit pa esey.

PASAHERO DI UN CONVAIR DI KLM TAMBE A SALBA

BRUSSEL. 14 juli. — Diferente pasahero a bordo di un avion Convair di KLM a sufri herida awe ora qu e aparato a boltu den laira den un tempestad. E piloot a logra pone e avion den su posicion normal y a regresa Brussel unda e pasaheronan por a baha. E avion tabata na caminda di Amsterdam pa Luxemburg.

Informacion di fuente oficial dje accidente

CASA BLANCA 14 juli. — Di fuente oficial na Maroko nan ta informa cu e unico pasahero cu a sobrevivi e accidente cu e avion di e tipo Iljoesjin di e compania di aviacion di Checoslovaquia ainda ta na bida, aunke cu e oportunidad pa e keda na bida ta masha chiqui. E pasahero aki, un habitante di Mali ta ricibi tratamentu den un hospital na Casablanca.

ADENAUER A YEGA BERLIN OCCIDENTAL

BERLIN 14 juli. — E canciller di Alemania Occidental, Adenauer, awe mainta a yega Berlin Occidental di unda e lo cuminsa su viaje door di Alemania Oriental, cual viaje a haya asina tantu critica di autoridadnan di Alemania Oriental.

Ora burgemeester Willy Brandt a ricibie el a bisa cu e a bini especial pa via di e tension Internacional. Brandt ta Adenauer su oponente socialista na e eleccion venidero.

Tabatin mas di tres mil persona di Berlin riba pia pa ricibi Adenauer.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 11 anja e hobencita Greta Winterdal. Felicitaciones ta bini pa parti di su mama Caridad Winterdaal, welo y wela, tanta Angelica, omo Papi Winterdaal, Rosa Winterdaal, primonan Maikel y Pu Winterdaal, tambe di E. Winterdaal.

GAGARIN DEN CONFERENCIA DI PRENSA

LONDEN 13 juli. — Yoeri Gagarin, e astronauto Ruso cu awe a haya un recepcion enorme na su yegada na Londres pa su bishita na e exhibicion Ruso eynan y cu a haya invitacion pa un sena na palacio Buckingham pa reina Elisabeth mas den dia a duna un conferencia di prensa na cual el a bisa cu e intencion di Rusia pa bai den espacio mas y riba un manera mas grandi.

Contestando preguntanan el a bisa cu no tin nada contra pa hende muhe haci viajenan di espacio. Un muhe cu fisicamente a ricibi un bon entrenamiento por haci un viaje asina masha bon. E no a hanja invitacion especial di Merca pero si den cercano futuro lo e bishita Polonia y Cuba, na e exhibicion Gagarin a presenta dilanti e seis cien periodistanan cu un bouquet grandi di flor den su man y ora cu nan a aplaudie e tambe a bati man, segun e custumber Ruso.

El a bisa tur hende, cu tabata interesa pa nan mes haci un viaje den espacio. Gagarin a bisa cu el a regresa terra a bordo di e navio pero mescos tambe por a tira su mes cu un parachute for di den e navio y asina regresa terra. Gagarin a haci e observacion cu no mester considera un astronauto como un superman, pasobra no ta nada mas cu bon training y un cierto grado di conocementu.

Explosion den fabrica di cement

TROISDORF 14 juli. — Mas di cien hende a keda herida door di explosionnan cu a tuma lugar ayera den un fabrica di dinamiet na Keulen. Hopi di e heridonan ta grave. Mainta un deposito cu slaghoedjes a explota cu un sonido enorme.

Anochi un otro deposito, cu basta leu for di esun prome a bula den laira. Tabata parce cu nan a bombardea e fabrica for di den Laira. Na Troisdorf y pueblonan den vecindario miles di bentana di glas a kibra. Hasta daknan a bula bai. Polis ni directiva di e fabrica te ainda no quier a bisa nada tocante motibu di e explosion.

EICHMANN TA LUCHA PA PROBA SU INOCENCIA

PERUSALEM 13 juli. — Awe Eichmann a bolbe mustra cu e tabata sigui solamente ordennan cu e tabata hanja di su superiornan y cu e no tabata responsabel pa e politica Nazi pa cu e hudiunan. Hausner, a keda puntra Eichmann tocante e reunion conoci durante nan a tuma e decision definitivo pa soluciona e problema di Hudiunan.

Aki ta para cu tabata presente, asina Hausner a bisa, mustrando riba un documento cu tabatin dilanti di Eichmann. „Ta un falsificacion esaki ta? Riba esaki Eichmann a contesta: „E documento no ta sella e no tin un numero y no ta firma.

Despues Hausner a grite: „nos lo mira di cuantu documento mas di e imperio Nazi lo bo bisa cu nan ta falsifica".

Eichmann a lanta para y cu un cara hala el a bisa: „Mi por tin e derecho di observa cu un di e poco cualidadnan cu destino a dunami ta frankeza. Mi no ta bringa aki pa mi bida. Mi ta trata na tornu e konopi di mentira cu den e ultimo descincu anjanan nan a pone riba mi lomba. Hausner: „Y pa esey bo a sconde bo curpa diescincu anja largu? Eichmann: „mi tabatin derecho di sconde mi curpa pasobra toch ningun hende lo a kere mi declaracionnan. Tin un diferencia entre culpa moral y culpa juridico. Ora bo bira mas bieu mi no ta mira tur cos otro y huzga bo mes mas severo. Ami lo no trta na mes mas severo. Ami lo no trata na di un serie di mentira.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion / 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoni
2116 edaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabiernе 14 di juli

DE VEER: 8.30'or „Een ter dood veroordeelde ontsnapt" 14 j.
RIALTO: 8.00'or „Satans satelite" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „This earth is mine" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „West of Zanzibar" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITING

Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30
Miami 9.00, New York 8.30 & 15.30, Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO VICTORIA

Diabierne 14 di juli

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News...
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 14 de julio

6.55 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. Informa la Nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.23 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cinevariedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Teatro Helena Curtis
10.00 Documental
10.30 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierne 14 di juli

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economia cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
22.00 Sluiting

CONDENACION PA SPIONAJE NA CAIRO

CAIRO 13 juli. — Corte supremo na Cairo a condena siete nomber y un muhe na pena di morto pa via di espionaje pa Israel. E documentonan tocante e asuntu aki awor lo bai pa e Moefti di Egypto, e autoridadnan islamita mas alto di e pais kende mester duna su aprobacion prome cu nan por ejecuta e sentencia.

E muhe, un senjora Aleman di nn di e acusadonan, a hanja condena aunke e no tabata presente. E homber nan tur ta ciudadano di Republica Arabe Uni.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 8

Diripiente el a buig dilanti i a bisa mi poco poco: „Bisa awor kico bo sabi di e morto aki. No ta bon cu bo keda camna rond sin bisa nada."

„Ta kico mi mester conta?" mi a puntre spanta.

„Tur loke bo sabi di e morto!"

„Mi no sabi nada di esei," mi a respondé.

„George Applegate, bo ta sinta awor banda di Maria. Bo ta corda Maria te ainda, no? Anto bo mester sa tambe, cu e conoce bo mehor cu cualkier otro hende."

El a pasa man den su cabei i a continua: „Kizas bo por tene secreto, pero nunca bo no por sconde pa mi, cu bo tin un secreto. Un di es biaha nan ei lo bo tin cu contami e toch."

„Bo ta pensa, mi ta keré, cu bo ta masha sabi."

„Mi ta tambe," el a responde cu calmo. „Mi ta masha inteligente i ademas mi intuicion femenina tambe ta yuda mi, manera bo sabi."

Naturalmente lo mi no a admiti esei nunca, pero mi sa cu e tin razon. E tabata un mucha muhel masha sabi i como cu mi tabata meen cu un cos asina no tabata pe, mi tabata hanja esei fastioso.

Diripiente el a keda ketu.

Na e otro lado di e caya nos a mira e coche cu e cabainan bunita di madame Janeway para dilanti di su cas. Madame Janeway a sali pafor, baha e trapi i a drenta den e coche cu movimientonan gracioso.

Pa un momento mi a mira e furo floria di su parasol; Despues e cochero a cuminza ta core. Madame tabata un ehempel di dignidad.

Maria a grunja. „Ata e cliente di senjor Applegate ta bai aya," el a bisa cu odio den su voz. El a keda un ratu ketu i a agrega: „Promé cu e tabata biba den e becindario aki nunca no tabatin sorto di caso asina."

„Maria! Ta kico bo ta papia?" su mama a puntre indigna.

„E ta hunga papel di santu," Maria a bisa sin paga tinu cu nos.

„Bo mester tin berguenza," mi a contesta skerpi.

„I si ami tabata na bo lugar, lo mi a mira bon kico mi ta haci," el a bisa. „Bo ta den un centro peligroso."

„Mi a kere cu boso nan lo large a bira suficiente grandi pa no tin nodi di pleita mas," mi mama a bisa cu un mirada di menosprecio den nos direccion.

„Esei mi ta tambe!" Maria kier a bisa e ultima palabra trobe.

Mientras nos tabata sinta den e veranda, nos tatanan tabata combersa tocante e suceso i claramente bo por a bisa, cu nan tabata mas intriga di dje cu spanta. Mi tata no tabata comprende, cu lo e hanja mas fastidia i cu e otro personanan la hanja como un sospechoso motibo cu nan a hanja e cadaver ei den nos garashi.

E no tabata pensa tampoco cu e cadaver ei, aunque cu nan a hibele na e cas mortuoria lo tabatin consecuencia pe. Esei tabata net un cos pe. E tabata yama unavez Silas Applegate, i e nomber ei tabata hon acohe den nos ciudad. E tabata pensa cu ningun hende no por perjudica su personalidad cu un of otro noticia tocante e asesinato.

Nos mamanan tabata papia over di madame Janeway.

„E ta bisti elegante," senjora Fox a comenta.

„Berdaderamente," mi mama a continua, i e sombrenan cu e ta bisti tambe ta escohe cu bon gusto."

„Mi opinion ta, cu e ta bisti mucho pa hala atencion," Maria a comenta.

„Esei si mi no ta cens cu bo, Maria," senjora Fox a contesta. „Lo ho tabatin razon, si bo a comenta cu e ta bisti segun delaster estilo i cu tur e bistinan cu e tin ta costa bastante placa. E mester tabatin bastante placa; esei bo ta mira na su moda di biba."

„Ay," tio Lander tambe a comenta, „esei no ta nada si bo sa cu e tin relacionnan cu circulonan financiero masha importante di e pais aki.

Ta parce manera cu e ta familia di Daniel Drew"

„Mi a tende algo asina," mi tata a bisa. „Pero den cual grado nan ta familia di otro ningun hende no sabi."

„E recibimiento cu senjor Watts ta prepara i na unda e kier presente na e familianan mas aristocraat di nos ciudad, lo bira un acontecimiento di anja en todo caso," tio Lander a bisa.

„Mi conoce un persona, cu lo no bai aya nan," mi a bisa pa malu.

„Ta kende bo kier meen, George?" mi mama a puntra.

„Maria!" I mi a hari sarcasticamente den su direccion.

„No haci ningun comentario," el a contesta rabia.

„Naturalmente mi ta bai aya nan si e combida mi. I si e no haci asina mi ta pasa door di un bentana di cushina drenta paden.

„Ta parce mi mas probable, cu hò keda pafor i horta for di e bolonan si bo hanja chens." Esei tabata relaciona cu un plan, cu algun tempo pasá nos a yega di haci i di cual un institucion caritativo, cu a duna un fiesta a bira victima.

Misa a caba; un paar di hicinja cu tabata bai cas, a keda para i tabata combersa. Otro personanan cu no tabata biba den e becindario, a keda camna un pida caminda pa satisface nan curiosidad. Tabatin algun persona cerca cu tabata bon amigo di nos i kende tabata bau di impresion di e suceso cu a tuma lugar riba nos tereno. Otronan tabata bini solamente pa bin haci redu. Nan tabatin masha gana di hanja noticia den tristeza i nan tabata spera secretamente, cu nos tabatin coneccion cu e asesinato.

Naturalmente bo ta topa sorto di personanan asina tur caminda, pero principalmente den ciudadnan chiki manera Syracuse, nan tabata camna comenta calumnianan riba otro hende como nan tabata celosa.

E cria a bati bel pa nos bai come. E delaster bishitantenan a tuma despedida i nos a drenta paden. Mi tata i mamá a bai sinta cada un na punta di mesa; tio Lander i su esposa na banda i Maria i ami na e otro banda.

CISCO KID

1. „Mi no por haci nada akinan..... mi ta bay busca e sheriff." 2. „Dick, sali foi aki nan." „Cisco.... mi a bini buscabo." 3. „Tur e muchanan ta den un trobbel.... y e jefe no ta aparece, mi ta kere cu nan a secuestrele."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Tene cuidao eynan Hazard, corda bon cu bo salida for di Rusia ta depende netamente na loke mi bisabo.." „Hum, mi ta duda, aun manera bo moda ta, Drexel, cu lo bo dura hopi akinan." 2. Di ripiente 3. „Cuidao, ey tras."



DICK TRACY

1. „Un balor di $ 90.000.— na diamante." „Si esey tabata loke tabatin den e caja." 2. „Ta con el a pasa? Nan a ataka bo of algo asina?" 3. „Mr. Tracy, sinta numa y relax, esaki ta un storia largo." 4. „Y ami mes casi no por kere."



RIP KIRBY

1. „Contami tur e sucedido Sr. Hooker...." „Enterra paden di e nacion tin.... of tabatin un pueblo chikito: yama Armonia". 2. „Mi tabata un homber joven, mi mester a keda ey nan, pero lastimamente mi a bai foi djei." 3. „Bo mester haya Armonia, y drecha e danjo cu ami a haci."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Ta bon, operadora, Peter Frye, Westley court, Londres...." 2. „No divulga esaki Carrol, ningun hende no sabi cu mi a cumpra secretamente e mayoria di e palenan di Pyne &Oakes." „Nos lo haci un bon negoshi si nos cumpra tur di aki banda." 3. „Pero prome cu tur eos abo mester haya Boswor, e ora ey tur e otronan lo roga nos pa cumpra serca nan."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Varo no sa halia, mi ta bisabo cu pa mi e tabata un sufrimento pa balia cuncle." 2. „Ba tendemi.... of...., kiko bo ta mira?" 3. „Ta Vassily, e Vassily nobo, waak con el a cambia." „Hola, prodigioso". „Bon dia senjoritanan."



PEPITA

1. „Cortina nobo, un lampi nobo... un sombre nobo..." 2. „Bo ta masha distribidor, Lorenzo, bo no mester gasta tanto placa asina." 3. „Pero no ta ami a cumpra esaki." 4. „Pero b'a lagami cumpré."





ARIES
21 Maart — 18 April

Scucha cuidadosamente na loke otro personanan ta bisa bo of conscha bo.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Awe bo por spera noticia of anuncio di otro personanan, cu ta di importancia pa bo.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Awe ta un dia pa pida i contactonan social.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Cuminza tempran, pasobra es dia di awe por sosede hopi cos, cu ta exigi bo atencion.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Es dia di awe ta favorable pa asuntonan di amor, matrimonio i romance.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Parti di mainta ta mehor tempo pa hanja informacion, hechonan i noticianan.

LIBRA
24 September — 23 October

Larga e cosnan sigi nan curso normal i no trata di forza nada.

SCORPIO
24 October — 22 November

Fabornan cu a worde haci antes, lo worde recompensa awor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Ta bira tempo pa bo traha un balance pa e dianan cu ta bini.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Bao di e aspectonan di es dia di awe bo prestigio i credito lo aumenta cerca otro personanan.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS

Awe ta un bon dia pa obtene ayudo di otro personanan, tambe riba lerepo financiero.

PICSES
19 Februari — 20 Maart

Nota awe, tur loke bo tende di otro personanan, noticia of informacionnan. Tin algo acerca cu ta di importancia pa bo.



UNDA SINTIMIENTO ARUBIANO A KEDA!!!

(Fuera responsabilidad di redaccion

Den Arubaanse Courant di fecha 11 di juli 1961 a sali un articulo di e redactor deportivo di e courant ci tocante e campeonato Antillano di futbol y su criterio riba es campeonato aki. E redactor deportivo a menciona tambe algun consecuencias cu por tin si AVB mester accepta pa hunga e campeonato ei. Mi kier un viaha mas ripiti e castigo y consecuencias y despues hacie algun preguntas na AVB y tambe na tur e clubnan cu lo asisti na es reunion general di AVB awe nochi.

E castigo y consecuencia lo ta:

a) Dos anja lo no por usa ni Wilhelmina stadion ni sportcentrum di Noord pa hunga futbol.

b) Ningun club di futbol tampoco lo por usa e dos stadionnan y tampoco lo por hanja ajudo financiero di ASU.

Preguntas na AVB:

a) Kiko ta e motibo pa hunga e campeonato akie toch?

b) Lo no ta mejor, y tambe moralmente un ajudo na e comision cu ta bai delibera na Corsow pa en busca di derechonan Arubano den tur deporte na Antillas, pa warda mira kiko e comision akie lo logra?

c) AVB a informa ASU caba di su intencion pa hunga e campeonato Antillano? Den caso cu si, kiko ta e reaccion of contesta di ASU?

d) *Na unda sintimiento Arubiano a keda????*

Preguntas na e clubnan:

a) Boso lo permiti AVB boycot boso? Ta unicamente dos club si nan accepta di hunga awor aki e campeonato Antilliano ta mustra cu nan *no tin sintimiento Arubiano*, esta RCA y Estrella, lo por sali beneficioso den e campeonato akie.

b) Exigi den es reunion di awe nochi pa trece es asunto aki na votacion pa mira *unda e sintimiento Arubiano ta keda*. Si AVB nenga anto jama un reunion extra ordinario y baha tur e directiva. E caso aki ta un caso cu lo ta na interes di tur Arubianos cu tin curazon Arubiano. Boso no ser traidor di boso patria manera AVB ta trata di hacie cu Aruba.

c) Si AVB a skirbi ASU y ya a hanja contesta, anto exigi pa ambos cartas worde lesa den e reunion di awe nochi.

Promer mi termina, mi kier propone Aruba Sport Unie di jama un reunion lo mas pronto posibel cu e bondnan pa agrega na e resolucion dos organisacion nobo di Corsow esta Vecuspo (Vereniging voor Curacaosche Sport organisaties) y NAOC (Nederlands Antilliaans Olympisch Comite) y tambe pa mantene e resolucion te ora e commission jega na un acuerdo definitivo.

JOHNY ODUBER

Nota di nos redactor deportivo:

Esaki ta uno di e hopi reaccionnan cu nos por a ripara en relacion cu nos articulo den cual nos a haci mencion di e decision di directiva di AVB pa planea e campeonato antillano di futbol. E remitente, persona bon conoci den ambientenan deportivo di nos isla como un trahador duro, ta lanza diferente pregunta interesante na directi[va] di AVB. Nos columnanan ta na com[pleto] dispisicion di directiva di AV[B] pa duna contesta riba cada uno di na[n].

Hopi enfasis ta worde poni den [e] remitido riba e „sentimiento Arub[ia]no". Nos lo desea di agrega lo siguie[n]te tocante esaki. Na fin di august[o] 1960, ora cu den forma unanime [di]rectiva di ASU a acepta e Resolucio[n] tabata tin como president di AVB [un] persona no-arubiano, kende alavez [ta]bata representa AVB den directi[va] di ASU. Como tal pues e, reconocie[n]do e importancia di e resolucion pa [de]porte en general pa Aruba apesar [cu] ya su bond tabata forma parti di [un] bond antiyano, a duna su voto y apo[yo] na e resolucion. Y e persona aki [no] tabata un arubiano. Na e momen[to] aki directiva di AVB ta consistien[do] di 7 arubiano y dos no-arubiano. [U]n di e 7 arubianonan ta president tamb[e]. Y net awor cu presidencia di un bo[nd] di e tamanjo di AVB ta den man di [un] arubiano, nos ta hanja cu directiva [di] AVB ta acepta di hunga campeona[to] antiyano sin tene mas cuenta cu [e] Resolucion di ASU. Algo increible!

E paso aki di directiva di AVB [ta] inaceptable pa tur arubiano cu [ta] wowo pa bienestar general di depo[rte] na Aruba. Esunnan cu talvez di [un] forma of otro por resulta beneficio[so] di e campeonato naturalmente [ta] aplaudi e decision di AVB y NAV[B]. Tambe esunnan cu ta mira unicam[en]te algo bon pa e deporte di futb[ol] por ta di acuerdo, pero ningun per[so]na cu ta pensa un poco mas leew, [un] poco mas adilanti, por duna su apo[yo] na tal decision. E dos clubnan [di] Aruba envolvi mester pensa mas bon promer cu corre acepta e decisi[on] di AVB. Pensa y bolbe pensa pa[...] bra nos no ta duda cu lo costa n[os] hopi den aprecio cerca e publico ar[u]biano. Un aprecio cu ta necesario [pa] tur club deportivo.

Estrella por chempel ta practica [di]ferente otro ramo di deporte mas. [Pa] kiko Aruba tin di bisa den e ramon[an] ey??? Estrella lo no ta desea di m[...] d otro ramonan di deporte tambe [ta] bidamente regla???? Of ta futbol so [ta] di importancia pa e club ey? Nos no kere, ya cu cada anja den diferen[te] otro ramo di deporte cu mas equi[po]nan ta participa na e campeonaton[an] local.

Participacion di ministro di defensa mericano

WASHINGTON, 11 juli. —

E segundo minister Mericano di defensa, Gilpatrick, a participa cu e programma Mericano awor ta percura pa un forsa militar di 700 avionnan di bombardeo di e tipo B-52 cu „Houd Dogen Skybolt Raketman", suficiente pa anyanan 60.

Palabranan skerpi di Otto Winzer contra Adenauer

ROSTOCK, 11 juli. —

E segundo minister Aleman di asuntonan exterior, Otto Winzer, a yama e bishita cu Adenauer tin intencion di haci na Berlin Occidental, un di e provocasionnan mas grandi cu nunca nan a haci contra Alemania Oriental. En relacion cu esaki el a papia tambe di un abuso grosero di e tratado aerea cu ta regla trafico aerea pa Berlin y un prueba nobo cu Occidente mes ta kibra tur acuerdonan di derechonan di ocupacion na Berlin Occidental.

Candela a destrui empresanan di agricultura di Varsovia

VARSOVIA, 11 juli. — Ocho cas y cuarenta y dos empresanan di agricultura a keda destrui pa un candela, cu tabatin den e pueblo Soechobrezka den e territorio di Varsovia. Dos persona a sufri heridanan serio y e danjo material ta considerable.



Deliberacion aerea entr[e] Merca y Hulanda suspen[di]

WASHINGTON 14 juli —

E deliberacionnan aerea entre Me[rca] y Hulanda tocante rutanan aerea [co]mercial di repente a keda suspendi [sin] ningun clase di resultado. Segun au[to]ridadnan Hulandes gobierno merica[no] a bolbe rechasa e peticion di KLM [pa] hanja derecho di aterrizaje na co[sta] occidental di Merca. Na 1956 KLM haci su prome peticion den e direcci[on] ey.

Nan a stop e deliberacionnan despu[es] di un ultimo intento, na cual un reuni[on] na ministerio di asuntonan exterior keda suspende durante cuater ora. [...] modifica e proposicionnan mericano.

Un portavoz di embajada Hulan[des] na Washington a bisa despues cu alg[un] punto a worde considera di nobo p[ero] e resultado ta igual: „no tin un ba[se] pa sigui discuti".

El a bisa cu Merca a rechaza e pe[ti]cion pa derechonan di aterrizaje. [...] moda cu e derechonan di KLM pa ate[rri]za na Merca di KLM ta keda limi[ta] na New York, Houston y Miami.

E delegacion Hulandes, cu a partici[pa] dos luna y mei na e deliberacionnan, [...] a sali pa Hulanda. Den e ultimo cin[cu] anja KLM a delibera cincu biaha t[o]cante derechonan aterrizaje na costa O[c]cidental di Merca.

Gran Britania na camina di catastrofe

LONDEN 14 juli. —

E corant Ingles Times den un edito[]rial a bisa cu gran Bretanie ta na c[a]minda di un catastrofe como consecuen[]cia di su enfermidad nan economico [...] loke e corant ta yama un caida di dis[ci]plina.

E corant ta di opinion, cu tin mucho previlegio na Inglaterra y cu solamen[te] un intento di henter e nacion por cu[ra] e enfermdadnan.

Si Inglaterra sigui den caminda [...] e ta lo bini un crisis economico, cu[...] e pais lo no sobrevivi, asina Times avisa.

Si Inglaterra afilia EEg sin prepa[ra] su bon prome y sin un economia fu[er]te, esaki ta nifica un invitacion pa ta[n]tu politicamente como economicame[nte] telaga e catastrofe tuma lugar mas [lih]e.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIASABRA 15 JULI 1961 — No. 4087

Choque di dos granaat a ocasiona e explosion na CALIFORNIA (ARUBA)

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — En conexion cu e accidente cu a tuma lugar diamars ultimo riba e terreno di ehercicio di e Mariniernan na Aruba Comandante di Fuerza Marina na Antillas Hulandes ta informa lo siguiente:

Dia 11 di juli trupanan di e Mariniers-kazerne Savaneta a tene ehercicionan di gera cu municion pisa na California, na costa noroeste di Aruba. Como ultimo ehercicio di e dia un grupo di mortier tabata duna apoyo di fuego cu un mortier di 81 mm na un peleton di infanteria, cual a posiciona su mes na cada banda di establecimiento di e mortier pa defensa.

Ora cu despues di e di cuater habrimento di fuego pa mas o menos 6'or di atardi e mortier mester a tira un serie di 3 „brisantgranaten", a socede cu probablemente door cu e hinkamento di granaat den e mortier tabata bai mucho liher, e di dos granaat a worde poni arriba di e loop di e mortier na momento cu e preme granaat ainda no a sali for di e loop di mortier.

E consecuencia tabata, cu tur e dos granaatnan a choka na altura di e boca di e mortier y a explota. Tanto e tirador, e marinier derde klasse A. J. J. Struike, como e adjudante, e marinier der derde klasse M. C. Tulp a worde mata mesora. E sargento di mariniernan A. K. Roeleveld, kende durante di e ehercicionan a actua como „stukscommandant", y alavez como „waarnemer", a worde herida gravemente. E capitan di mariniernan F. O. C. Schuch, prome oficial di e mariniierskamp na Savaneta, kende a asisti na e ehercicionan, a worde herida seriamente, mescos cu e „mortierseeticcommandant, e tweede luitenant di mariniernan H. W. van der Steeg. E tweede luitenant di mariniernan M. van de Graaf a worde herida levemente. E marinier eerste klasse C. K. M. Mens y L. Zijlstra kendenan como cargadornan di municion tabata cu municion pa e mortier den un poos apart eybanda solamente a worde herida masha levemente. Prome ayudo a worde duna na e lugar di accidente mes door di e marinier cu ta cuida e enfermonan, M. Bouman.

E transportacion di e heridonan a socede cu e ambulance di mariniers-kazerne Savaneta cu tabata staciona na California y cu e ambulancenan di San Pedro Hospitaal cu entretanto a worde avisa door di e eerste luitenant di mariniernan R. van den Hoven.

Polis local cu mesora tabata na e lugar a tene caminda liber pa transportacion di e heridonan. Den anochi di 11 pa 12 di juli e sargento di mariniernan Roeleveld a muri di su heridanan den San Pedro Hospitaal.

E restonan mortal di sargento Roeleveld y esnan di e mariniernan Struike y Tulp a worde dera dia 12 di juli cu honor militar na Oranjestad. E situacion di kapitein Schuch y luitenant Van der Steeg awor ta masha satisfactorio. E luitenant Van de Graaff lo por sali den un di e dianan aki for di hospitaal. E mariniernan cu a hanja heridanan leve Mens y Zijlstra ta riba nia atrobe y nan ta tuma parti na e servicio diario.



Directamente tras di e shers di morto a camna, manera nos ta mira riba e foto aki for di robez pa drechi: Gezaghebber F. J. C. Beaujon, Luitenant-Kolonel di Mariniernan na Antillas L. J. Pronk y e Comandante di Mariniernan na Aruba, majoor A. Heinen.

Bon oportunidad pa desarollo di damanan di Aruba

SAN NICOLAS — Na luna di september venidero ta cuminza den „Providencia" Huishoudschool na San Nicolas dos curso masha interesante pa e damanan hoben di Aruba. E cursonan aki lo worde teni den horanan di atardi y di anochi y nan lo sirbi juda tur dama interesa den nan desarollo den e bida social y sinja nan alavez hopi cosnan den bida di hende muher.

Tur damanan arriba di diezse's anja por inscribi nan nomber na e Fatima Convent na San Nicolas, cerca zuster Henrieta. E curso aki lo sinja e damanan den cosemento di panja, cushinamento, cuido di muchanan chiki o y di enfermonan, com regla un cas, make-up, bailamento y pedagogia (educacion).

Durante di e cursonan lo worde duna lesnan religioso y lo bini un dokter tambe pa duna diferente di e lesnan.

Esaki naturalmente ta un oportunidad excelente pa e damanan di Aruba cu sigur lo ta interesa den e curso aki, pero cu nunca antes a hanja e oportunidad na participa den un curso, manera esun cu ta cuminza na luna di september venidero.

E organizadornan ta spera cu un cantidad grandi di damanan di Aruba lo ta interesa ya cu e curso aki a worde introduci pa motibo cu e mucha muhernan moderno kier sinja mas cos, aunke cu ya nan a caba scool, e mucha muhernan moderno ta pensa na nan futuro y ta busca mas desarollo.

AWE HUBILEO DI 30 ANJA DI PASTOOR BURGEMEESTER

ORANJESTAD — Awe pastoor J. Burgemeester O.P. di Oranjestad ta celebra su hubileo di 30 anja como sacerdote. Pastoor Burgemeester, kende ya ta traha 29 anja na Antillas, den e ultimo diezdos anjanan tabata continuamente pastoor di Oranjestad. Den e anjanan ey el a ocupa ademas di su trabaonan ainda varios puestonan tambe. Algun di su calidadnan extraordinario cu a resta ta e presidencia di e Stichting voor Reclassering y di Voogdijraad, su puesto como miembro den e Filmkeuringscommissie, miembro di directiva di San Pedro Hospitaal, advisor espiritual di ASU y su puesto como miembro di directiva di e Stichting ter Bevordering van de Geestelijke Volksgezondheid na Aruba. Pa su meritonan pastoor a worde nombra algun anja pasa como ridder den e orden di Oranje Nassau.

SHOW DI MARIACHI ARUBA ACOMPANJANDO TITO GUIZAR

PALMBEACH — Diadomingo awor den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel e renombrado artista Tito Guizar lo haci un variacion den su estupendo programa. E programa di e diadomingo awor lo bira un berdadero „noche Mejicana" cu majoria presentacion di canciones rancheras. Cooperacion na e programa aki lo ser duna door di e gran mariachi local „Mariachi Aruba", cu lo companja Tito durante henter e show. Asina cu en vez di su guitarra Tito Guizar lo presenta e biaha aki cu Mariachi Aruba.

E presentacion aki a bira posibel door cu e cantante Mejicano a tende di e valor di e mariachi local. Despues di a tende nan un biaha, e Mejicano no solamente a gusta nan, sino a husca contacto tambe cu e manager di e mariachi, haciendo posibel asina e presentacion di diadomingo awor

REUNION PA MIEMBRONAN DI ST. THOMAS

ORANJESTAD — Den e sala di recreo di e hewaarschool Rayo di Solo lo worde teni dia 19 venidero un reunion general pa miembronan di St. Thomas, e sociedad Catolico pa maestronan di scool. Nan lo scoge dos miembro nobo di directiva. Despues cu e reunion termina nan lo tene un forum, como cu for di e preguntanan cu a worde haci durante di e reciente onderwijsdag, a resulta cu ainda ta existi diferente problemanan cerca e miembronan. Den sala di recreo di Rayo di Solo nan lo trata na hanja un contesta riba e preguntanan aki.

35 ANJA DI MATRIMONIO

ORANJESTAD — Awe ta celebrando nan 35 anja di bida matrimonial sr. Machi Arends y sra. Veneranda Arends-Laclé. E dia aki sin duda lo hanja e atencion di nan tanto amigonan cu sigur lo haci un bishita na residencia di sr. Arends, kende ta consul di España na nos isla. Sra. Veneranda Arends tambe ta bon conoci, ya cu pa anjanan largo el a ocupa e puesto di tesorera den e directiva di e club social mas bieuw di Aruba, Tivoli Club.

E tamboer y pijper di e Mariniernan, manera nos ta mira nan aki riba, durante henter e deramento a toca marchanan funebre. Nota e panja pretu cu cual e tambu ta mara.



OPENBAAR ONDERWIJS OP ARUBA

De inschrijving van leerlingen voor de openbare scholen vindt plaats op 18 en 21 juli 1961 van 3 tot 5 uur des namiddags in de betreffende schoolgebouwen.

Leerlingen van de MULO-kleuterklassen moeten vóór 1 september 1961 de leertijd van 3½ jaar, die voor de GLOB-kleuterklassen de leeftijd van 4 jaar hebben bereikt.

Leerlingen van de GLOB- en MULO-scholen moeten vóór 1 september 1961 de leeftijd van 6 jaren hebben bereikt.

Bij de inschrijving moet een uittreksel uit het geboortenregister of het trouwboekje worden overlegd.

Overlegging van het pokkenbriefje kan geschieden op de dag van inschrijving of op de eerste schooldag.

Socializacion den bida moderna ta queda un problema

VATICAANSTAD 15 juli. —

E problema di socializacion den bida moderno, e derecho di hende pa tin propiedadnan particular y e necesidad pa ayuda pa desarollo ta e puntonan mas principal di e encielica cu awor nan a publica „mater et magistra" di Papa Johannes XIII. Nan a publica pa motibu di e di setenta aniversario di e prome encielica social di iglesia catolico „Rerum Novarum" di papa Leo 13.

„Osservatore Romano" cu nan ta publica na Vaticano a publica e texto completo di e encielica nobo (fecha 15 di mei) na latino.

Pa loke ta e problema di socializacion Papa ta rechaza e opinion cu e hendenan aki necesariamente lo bira un automaat.

Papa ta mustra cu na cierto pais tin un deferencia asina grandi entre miseria y lujo. Den otro pais nan ta pone presion riba e hendenan pa alsa e produccion economico asina altu cu e limitenan di husticia y humanidad ta worde viola.

Of nan ta gasta un cantidad irresponsable pa arma nan pais.

Ta di importancia esencial pa comuniada humano cu e obrero ta hanja un recompensa cual ta haci un standaard humano di biba posible.

Papa ta mustra cu aprecio pa e organisacion internacional di trabao, cual ya pa hopi anya largu ta duna un cooperacion valioso pa construccion di un sistema economico social den manda cu ta inspira pa husticia y humanidad.

Nota Italiano entrega na embahador di Austria

(ROMA). — Ministerio Italiano di asuntunan exterior a entrega embajador di Austria un nota tocante e recien atakenan na alto adige.

Na su turno e embajador Austriaco a entrega un nota na ministerio di relaciones exteriores di Italia den cual nan ta protesta contra introduccion di pasaporte y visa di austriaconan y italianonan ora nan ta pasa frontera entre e dos paisnan.

Comision di N.U. pa Sur Oeste Africa ta activo

DARES SALLAAM 14 juli. —

E comision di Nacionnan Uni pa sur oeste Africa lo interroga na Tanganjika refugiadonan di sur oeste Africa.

Profesor Enrique Fabregat, e president Uruguayo di e comision, a declara cu en todo caso comision lo finalisa su trabao cu exito, maske cu e mester keda Africa un anja pa haci esey.

Deliberacion di consebo pa Koeweit bira miembro di Liga

CAIRO 14 juli. —

Na Cairo e consebo di e liga Arabe a reuni pa delibera e peticion di Koeweit pa bira miembro di e Liga. Nan a participa cu republica Arabe Uni ta dispuesto pa acepta reemplasa di e trupanan Ingles na Koeweit pa trupanan Arabe cu no ta di paisnan cual nan frontera ta pega na esun di Israel.

E delegado di Irak a bandona e reunion como protesta contra e proposicion aki. Pero despues nan a papia cune y el a regresa.

Despues di un discusion di cuatro ora nan a suspende e reunion. Nan no a yega na un decision tocante e asunto di Koeweit.

Bom a causa hopi danjo na Sur Tirol

BOLZANO 14 juli. —

Door cu nan a laga bomnan explota den e territorio termeno y cortaccia na sur Tirol ultimamente, algun poste di alta tension a keda completamente destrui.

Na Bolzano intento pa maca e redactor en hefe di e corant Aleman, „alto adige", a fracasa. Den su auto nan a hanja un bom di tres kilo conecta cu un aparato di ignicion. Nan a haci tres arestacion.

Participacion di Adenauer na Prensa

BERLIN 13 Juli. —

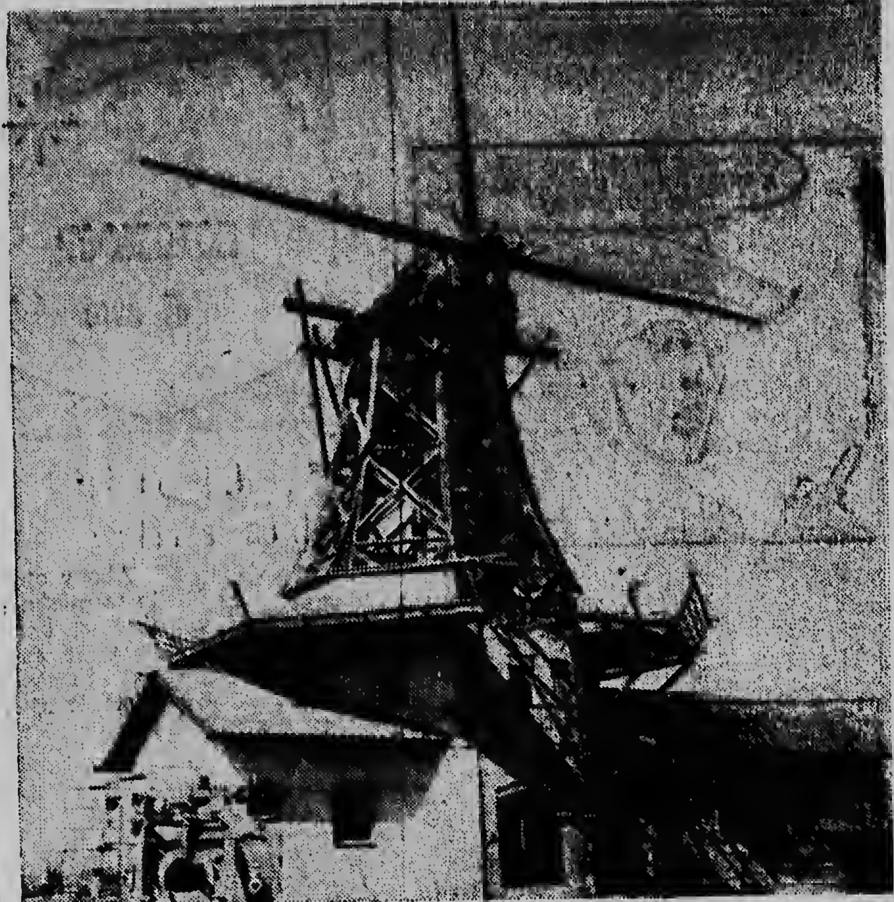
Canciller Adenauer diahuebs durante su estadia na Berlin a participa prensa cu gobierno di Alemania federal a ofrece Alemania Oriental cincu ton di manteca di regalo.

Adenauer a bisa ademas cu e ta convenci cu e anja aki mes Oriente y Occidente lo delibera pa regla e problemanan cu te awor aki ta parce nos sumamente dificil.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di Departamento di Salubridad Publico ta participa cu di dia 17 di juli te dia 21 di juli 1961 tin oportunidad pa muchanan haya di dos injeccion contra paralisis infantil, durante e oranan y na e lugarnan menciona aki bou:

Policlinica na Savaneta	di 3 te 4'or p.m.
„ „ **Noord**	di 3 te 4'or p.m.
„ „ **Sta. Cruz**	di 3 te 4'or p.m.
„ „ **St. Nicolaas**	di 3 te 4'or p.m. (cu excepcion di diarazon)
Centro Medico na O'stad	di 2 te 3'or p.m.



E siman aki e alanan di „De Olde Molen" a ser hiza na e restaurant turistico aki. Denter di un tres a cuater siman tur cos lo keda cla y e ora ey ta resta solamente verfmento di e lugar prome cu e apertura. E foto aki riba ta mustra e alanan, na cualnan sinembargo nan tin cu pone e latanan ainda acerca.

CINCO Y SEIS

Siman pasa awacero a ocasiona un resultado di sorpresa pa via cu e fangueronan a probecha di e circunstancia cu e pista a keda transforma den un lamar di awa y lodo. Ningun hende no sabi si e siman aki lo tin awacero o no. Pero si nos sabi cu atrobe por spera hopi sorpresa Diadomingo awor. E carednan di categoria C y di serie 9 semper ta trece resultadonan inespera y ganadornan di sorpresa.

Ta corre e siman aki 70 cabai den cual tin uno cu no ta valido pa 5 y 6. Tin 7 yabi. Tin unicamente un careda di distancia largo. Asina cu e sprinternan ta di placeme. Tin un careda pa categoria C riba 1400 metro y otro careda (e ultimo) pa e competidornan di serie 9, riba un distancia di 1300 metro.

PROMER CAREDA. Distancia 1200 metro. Handicap liber. Ta corre 10 ejemplar di serie 7. Tin un llave 9 cu ta contene Pupitre (54 kilo) cu L. Bolivar y Mazarea (48 kilo) cu J. E. Cruz. Siman pasa Zarak a proveeha di e pista fangosa pa gana e careda cu un cuerpo dilanti di Mazarea. E cabai aki (Mazarea) ta luci atrobe como fija. Ta e unico cabai cu Negro Cruz ta corre e siman aki. Den e careda tin dos cabai cu ta fuerte rival di Mazarea. Na promer lugar nos ta mira Besares cu tin masha bon traqueo e siman aki. (entre otro 1000 meter den 60 sec.) como un gran rival. Y tambe Plum-Pudding ta un fuerte competidor. Farandulera no ta laga di ta peligrisa.

DI DOS CAREDA. Distancia 1400 meter. Handicap liber. Tin 14 ejemplar di categoria 7. Tin 2 yabi. Miss Ecuador (49 kilo) cu Gmo. Gonzalez ta forma Llave 11. cu Riesgo cu no ta valido pa 5 y 6. Hy Girl (50 kilo) cu J. Bolivar y Olympic (48 kilo) cu C. Cruz ta corre den Llave 12. e careda aki ta pa „Primera Doble Ganador". Aki den nos mester duna nos fija di siman cu ta Jamon (51 kilo) cu F. Betancourt. E tin 4 victoria sigi y den su ultima salida cu J. Bolivar el a corre 1200 metro den 72 4/5 sec.. y den su penultimo el a corre 1400 den 85 3/5 sec.

Pa categoria C e temponan aki ta extraordinario. Ta parce cu ta un facil victoria pa Jamon. E rival mas potente ta Rayo E Luna (50 kilo) cu M. Camacaro. Polita II y Ganadero ta dos cu por sorprende.

DI TRES CAREDA. Distancia 1300 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Tin 10 competidor di serie 5 y 6. Tin un Llave 9 forma pa Ribita (48 kilo) cu C. Cruz y Mojarron (51 kilo) cu Manuel Camacaro. E favoritonan ta Colorado (54 kilo) M. Quesada. Llave 9 y e Criollo Diamela. Nos promer opcion ta pa Mojarron (Llave 9) aunque cu nos por considera cu e ta cabai subi di agrupacion compara cu Colorado. Brandenburgo (48 kilo) cu Angel Bracho por ta un sorpresa den e careda. asina mes cu e ta corre subi di agrupacion. Y por ultimo nos mester menciona Empeño (52 kilo) cu C. Perez.

DI CUATER CAREDA. Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 8. Tin 2 yabi. Den Llave 9 ta corre Winter II (48 kilo) cu A. Collazo y High Day (48 kilo) cu F. Garcia. Llave 10 ta forma pa Raudal (54 kilo) cu M. Valencia y Bienmesabe (49 kilo) cu L. Bolivar. Den e careda aki hopi di e cabainan ta ejemplaman cu a corre den serie 7 y awor ta bai baja di agrupacion den serie 8. Nos promer favorito ta Llave 10. tanto pa Raudal como pa Bienmesabe. Tur dos ta capaz di por gana e careda. Nos segundo favorito ta Petito. e descartado y e di tres ta e peligroso Un Gaucho. Tambe nos mester nombra Rebelde y Barbizon.

PENULTIMO CAREDA. Distancia 1600 metro. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 8. Tin dos yabi. Den llave 9 tin Pileo (54 kilo) cu I. J. Ferrer y Mejico II (48 kilo) cu P. H. Santaella. Llave 10 ta forma pa Sornette (49 kilo) cu V. Gonzalez y Potasio (48 kilo) cu Aranzazu. Den e 12 competidornan cu ta corre tin 9 cu originalmente a corre den serie 7. Solamente Mejico II y Potasio ta cabainan di serie 8. Sornette ta di serie 9. E veterano Potasio ta corre den yabi cu Sornette cu na nos parecer tin basta posibilidad den e careda. E otro llave 9 ta luci basta pa e campeonato Pileo. Dunkerke cu ta bai cu peso pluma ta sumamente peligroso. Tambe mester tene bon cuenta cu Sodio (49 kilo) cu Atilio Bracho. Black Cat (57 kilo) ta bai cu mucho peso. Niso a caba di gana cu 55 kilo pero riba un distancia mas cortico di 1400 metro.

ULTIMO CAREDA. Distancia 1300 metro. Handicap liber. Ta corre 11 ejemplar di serie 9. No tin yabi. Den e careda aki cualquier por gana. Nos promer opcion ta pa Bomba Atomica (51 kilo) cu Milton Barra. Clarify cu ta reaparece tin un bon record y ta bai pilotea pa Camacaro. Halagada y Monarquico ta dos competidor di peso. Tambe mester tene cuenta cu Surizi y La Pastora. Ta un careda den cual mester inclui tanto cu por.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio:

Promer careda. Llave 9 tin 44. Plum Pudding 28. Farandulera 11. Pinkerton 5. Costumbre 5.

Di dos careda: Jamon 55. Ganadero 16. Lluvia 11. Rayo E Luna 7. Polita II tin 3. Miss Ecuador 1.

Di tres careda. Colorado 34. Llave 9 tin 25. Diamela 16. El Druida 10. Empeño 4. Frac 3 y Marcelin 1.

Di cuatro careda. Llave 10 tin 43. Rebelde 19. Barbizon 14. Petito 10. Un Gaucho 5 y llave 9 tin 1.

Di cinco careda. Niso 26. llave 9 tin 21. Crujido 19. Black Cat 18. Dunkerke 8 y llave 10 tin 1.

Ultimo careda. Clarify 36. Halagada 19. Bomba Atomica 14. Monarquico 8. Surizi 8. La Chilca 3. La Pastora 3. Valentino 1 y Tehuacan 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar:

Llave 9	Besares	Pl. Pudding
Jamon	Jamon	Jamon
Colorado Llave 9	Colorado Llave 9	Colorado Llave 9
Llave 10	Llave 10	Llave 10
Dunkerke Llave 9	Niso Dunkerke	Llave 9 Niso
Bomba At.	Halagada	Monarquico

Y nos combinacion di 6 cuadro pa valor di 32 bolivar:

Llave 9	Llave 9	Besares	Besares	Pl. Pudding	Pl. Pudding
Jamon	Jamon	Jamon	Jamon	Jamon	Jamon
Colorado Llave 9	Colorado Llave 9	Colorado Llave 9	Colorado Llave 9	Colorado Llave 9	Colorado Llave 9
Llave 10 Torneo	Llave 10 Torneo	Llave 10 Torneo	Llave 10 Torneo	Llave 10 Torneo	Llave 10 Llave 9
Dunkerke	Niso	Niso	Dunkerke	Llave 9	Llave 9
Bomba At.	Halagada	Bomba At.	Halagada	Clarify Surizi	Monarquico La Pastora

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

RIVERPLATE CONTRA ARUBA JRS AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Hungando nan ultimo wega di e promer rond ta topa otro awe nochi den Wilhelminastadio e dos oncenanan di hoofdklasse Aruba Jrs. y Riverplate. Mientras cu Los Azules de Socotoro ta den tercer puesto cu cinco punto, producto di dos triunfo y un empate den cuatro salida. e rioplatensenan ta ocupando e ultimo puesto cu cero punto. Den nan cuatro compromiso te ainda e equipo di River no a logra ni empate ni triunfo pa por hunja punto. E unico equipo contra cual nan a anota ta Jong Aruba. Den e partido aki e rioplatensenan a perde cu anotacion di 4 pa 2.

Aruba Jrs lo hunga su promer wega di e campeonato sin su portero Pupy Diaz. Den e torneo relampago pa Kleuterbeker e argentino Osbaldo Lolli a defende e meta di Los Azules y ta e muy probablemente lo ta den e posicion ey atrobe awe nochi.

Pa su mihor futbol cu e ta hunando den e campeonato actual nos ta scoge pa gana awe nochi e equipo di Aruba Jrs. Riverplate lo por sorprende. pero pa haci esey nan lo tin di cambia e sistema di usa cuatro hungador so den ofensiva.

Cumpleanjos

Ta celebrando su feliz cumpleanjos e simpatica srta. Carmen Wernet. E ta ricibi felicitacion di parti di su tata Venancio. mama Johannita. rumannan Maria. Mauricio. Cornelia. Hendrik, Jacentha. Hilda. Rosita tur su sobrino y sobrinanan. y especialmente di e grupo Golden Rock Stars y demas familia Wernet. Geerman. y Browne.

Ayera a cumpli 59 anja sr. Cleto Werleman y e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposa Marcela. jiunan Bertranda. Sara. Francisca. Clemencia. Damasa. Maria. Colita. Jordano. Anna. Trinita. Alejandro. Thomas de Aquino. Enquerio Sadot. su nieto y nietanan Pedro. José. Brigida. Leoncito. Luis. Servacio. Mario. Clemente. Pievanio. Adelaida. Carmencita. Buchi. Brigida. Rosa. Buchi. Flora. Maria. Eloiterio. Eulogio. Maria. Cornelia. Buchi. su suegranan Berna y Marco. tambe di Rosendo Croes. su comader Julia Everon. ruman Hildorio y Cecilia Morillo. su sobrinonan tur su amigonan di trabao y demas familia Werleman. Croes. Everon.

Awe ta celebrando su fecha natal e simpatica hobencita Carmita Croes y e ta ricibi hopi felicitacion di su estimada mama Antonia. tata Pedrito. rumannan Rosendo. Cornelis. Supriano. Candido. Vicente. Maria Luisa. Anna. Catarina Croes y muy especialmente di su intima amiga Damasa Maria Werleman. Trinita Werleman. tambe di su amiganan di Hilde Meisje. tur su omo y tantanan. prima y primonan. su tanta Teodora y esposo y di familia Croes. Werleman. Leon van de Biezen.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2110 redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store. San Nicolas - Boekhandel Mariska. Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diasabra 15 di juli

DE VEER: 8.30'or „The silent enemy" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Good day for a hanging" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „No name on the bullet" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Criss Cross" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Raw wind in Eden" 18 j.

Diadomingo 16 di juli

DE VEER: 6.00'or „The fighting lawman" A.L.; 8.30'or „The silent enemy" A.L.
RIALTO: 5.45'or „Sundown in Santa Fe" A.L.; 8.00'or „Good day for a hanging" A.L.
PRINCIPAL: 6.00'or „Sheriff of Wichita" A.L.; 8.00'or „No name on the bullet" 18 j.
AURORA: 6.00'or „Canadian Mounties vs Atomic Invaders" A.L.; 8.00'or „Siempre estare contigo" 18 j.
SAVANETA: 6.30'or „The Bowery boys meet the monsters" A.L.; 8.30'or „Raw wind in Eden" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. Wilhelminastraat 23. Oranjestad. tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4. Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER. tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL. tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord
15 y 16 di juli: Dr. P. C. Harting
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
15 y 16 di juli: Dr. C. G. Hurtado

POSTSLUITINGEN

Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 15.30. Miami 10.00 & 15.30. New York 8.30 & 15.30. Suriname 15.30. Caracas 15.30. Maracaibo 15.30. Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30. Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30. Rep. Dominicana 15.30. Haiti 15.30 Jamaica 10.00 & 15.30. Brazil 14.00. Argentina 14.00, Barranquilla 15.30. Bogota 15.30.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 v.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 n.m. ds. Visser

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente). 8.30 a.m. (misa canta). 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

PLAYOFF DI L.L. TA CONTINUA MAJAN

(Di nos redactor deportivo)

E tercer partido di e play-off entre Aruba Lions y O So Grape pa e titulo di campeon di Little League 1961. ta worde hunga majan mainta den Wilhelminastadion. Siman pasa diaDomingo e dos equiponan aki a keda empata na cinco carreda. pero e segundo match hunga dia Razon anochi a caba den un triunfo pa Lions cu score di 3 pa 2.

Di ripiti majan. Lions lo keda campeon 1961 y lo forma e base pa eligi un seleccion cu otro luna talvez lo bai Puerto Rico. E equipito aki dirigi door di Chon Boekhoud realmente ta hunga un pelota di hopi inspiracion y cu hopi tino.

O So Grape. tambe un fuerte equipo. lo haci tur su empenjo pa majan obtene su promer triunfo den e playoff y asina forza un wega extra. Den e caso ey. e wega extra lo worde teni diaRazon anochi den Stadion.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 10

Sin Maria tabata ripara mi tabata observe pa mi hanja sa si el a sinja otro manera na mesa dia cu e tabata na Europa. E viaje no a afecta su apetito.

Apesar di su caracter di mala mucha semper el a baci un impresion modesto — pero esei no tabata kier meen, cu e no tabata gusta come. E tabata come cu smaak manera cu e tabatin un dia di gran trabao tras di lomba.

Ora cu el a caba di saboria su di dos plato el a cuminza cu un pida melon, cu mi mama a parti despues di cuminda, mi a buig den su direccion i a bisa: „Si bo sigi asina, lo bo bira mescos cu tia Lizzie denter di diez anja."

„No preocupa bo mes, senjor Applegate. Mi no ta come pa mi bira gordo, pero pa desarolla mi celebre!"

Mi a keda mire atentamente i no tabata sa kico mi mester a pensa di dje.

„Maria Fox," mi a bisa rabia, „bo ta parce un princesa di un cuenta. pero bo ta comporta bo manera un capitan di barcu riba e canal di Erie."

„George," Maria a bisa. „Bo ta manera un Don Juan. pero en realidad ta awor bo a cuminza crece."

Mescos cu despues di cuminda di tur diadomingo mi tata i tio Lander tabata sinti sonjo. Nan a bai den e cuarta di mi tata i un rato despues nos a tende un roncamento. Nos mamanan a bai ariba pa evita nan di sinta cabisha den stul incomfortabel, Maria no tabata sinti ningun sonjo.

„Larga nos bai keiru un rato banda di e canal," el a bisa. Keirumento tabata un forma di diverticion di diadomingo cu no tabata hanja ningun critico i Maria a bai keiru cu mi banda di e canal, caminda nos a camna slenter un rato i waak e botonan cu tabata pasa voorbij. Na caminda nos a pasa banda di e cas grandi di senjor Vivus Smith. un di e amigo politiconan di Thurlow Weed i Horace Greeley. Nan ta bisa tur, cu aki nan a forma e partido republicano, durante un conferencia cu nan a tene bao di palonan grandi. Nos a pasa banda di e casnan. i subi e haltura cu tabata ocasiona e cabainan dificultad.

Riba nos gemak nos a camna den solo i despues nos a bai na e sluis grandi pa mira e boto bini. Tabatin algun hende para aya nan caba. Algun di nan tabata keiru banda di e canal, otronan a keda para na kantu. Maria a leun huntu cu mi banda di un muraja cu tabatin einan.

Mas o menos mitar di e pasaheronan a subi abordo, pero e boto no a sali. Nan tabata grita; un parti di e miembronan di e tripulacion tabata camna den otro su caminda. Nos a mira un garoshi grandi i bunita pinta ayanan. manera un cas pa biba aden, mescos cu esnan cu nan sa tin na cabaito. Cu masha ruido nan a baha for di bordo i pone e cabainan su dilanti. For di un di e cuartonan di e boto a sali un grupo di hende masha curioso.

Mas dilanti tabatin un muher masha gordo mes. Banda di dje tabatin un mucha flacu cu asina un sombre grandi riba su cabez. Nan tras tabata sigi un homber cu un sorto di uniforme bisti i e tabatin un beer grandi huntu cu ne. Despues nos a mira un muher joven i elegante; e tabata masha bunita. E tabata camna braza cu un di e homber mas guapo cu mi a mira jamas. E homber aki tabata bisti mas elegante i mas costoso cu lo bo a spera di un di e miembronan di un circo. E tambe tabatin un di e sombrenan grandi i den su man e tabatin un palu cu un konopi di oro.

For di tur cos bo por a saca afor cu e tabata e lider di e grupo. Mientras nos tabata tende duna orden, e delaster miembronan di e grupo tabata sali pafor; un homber largu, flaco i palido cu tabata bisti na pretu; i na su man e tabatin un mucha homber chikitu i palido.

E pasaheronan aki a cuminza camna den fila den caya. Nan tabata sinti nan na cas, pasobra sin vacila nan a camna sali for di e caya i disparce tras di e kuki di caminda.

„Pronto nos lo bai amusa nos mes," mi a bisa ironicamente. Toch mi tabata sinti excita, pasobra sorto di presentacionnan asina masha poco sa tin na nos ciudad; ta pasa hopi tempu cu nan ta bin. Si mi no tabata equivoca e presentacion aki lo worde duna gratis, pa asina hanja mas hende i pa bende nan un of otro remedi.

Maria a frunja su wenkbrauwnan i tabatin un mirada stranja den su wowonan. Tabata manera e tabata pensa riba un otro problema.

„E homber guapo ei," el a bisa riba un tono stranjo, „mi a mira un biaha caba. . . . ., Mi a topa cu ne un caminda of mi a mira su portret un caminda. . pero no durante un presentacion." El a sacudi su cabez i a continua: „Mi no sa. Pero mi ta sorprende di mire den e compania aki."

„Ay. stop di papia cos di kens," mi a contesta.

„Bo ta un poco bruba. pasobra e ta asina guapo. Kizas bo ta enamora di dje i e ta bai cu bo. mescos cu ta socede den e novelanan."

E no a responde i esei ta un cos cu e no sa haci. Mi a ripara. cu e tabata tril apesar di e calor cu tabata haci.

„Bam biba mi cas. George," el a bisa.

— — —

Tabata stranjo cu e curpa di piedra di e Gigante di Cardiff tabata ocupa e imaginacion di e bendenan mes cu e cadaver cu nan a hanja den nos garashi. I toch tabata asina.

E gigante tabata bala nan atencion mas tanto. For di tur parti di e pais nan tabata bini cu tren, boto of cu cabai i coche na Syracuse. Nunca no tabata asina druk den e botelnan i tabatin un circulo di hende curioso cu continuamente tabata bisbita e hacienda di Stubby Newell. Den principio bo mester a paga cincuenta cent pa bo hanja drenta den e tent i mira e curpa maravilloso. Den corto tempu e prijs a para sùbi te na un florin Casualmente mi tambe tabata ei dia cu nan a cambia e prijs. Esaki a socede riba proposicion di e fabrikante di sigaria George Hull. pero e proposicion aki tabata parce mi mas cu un orden.

Mi a combersa cu e otro bishitantenan i nos a conveni, cu Stubby a hanja un moda di bira rico pronto. Segun nos calculacion e tabata gana pa siman mas o menos bientiseis florin pa ora. Stubby tabata camna rond manera director di un circo. El a hanja idea tambe. Despues di un paar di dia el a duna splicacion di e gigante i com nan a hanje i na e ocasionnan ci e tabata gusa di su mes voz. E splicacion a dura largu i a hanja forma di un reunion den cual e ta duna delaster un detalle di e importancia di e maravilla ei.

Maria su tata a drenta den e tent huntu cu nos i tabata scucha cu un cara inmovil na e declaracionnan. Maria a erf su falta di respet pa momento solemne.

Despues di e declaracion di Stubby tio Lander a raspa su garganta i a bisa na un manera secu:

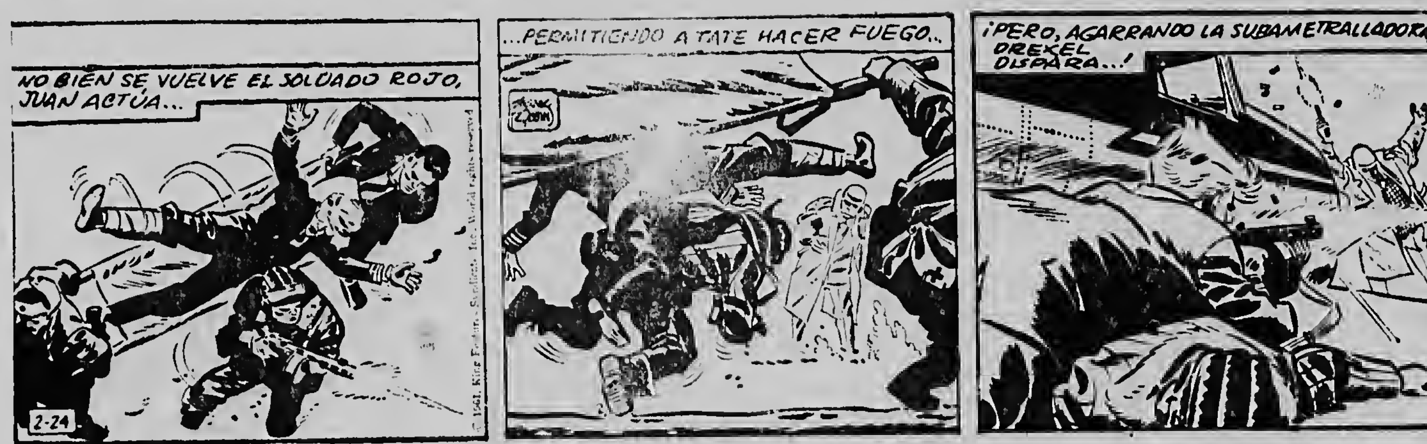
CISCO KID

1. „Dick. bo ta kere cu Brad bo hefe a worde secuestra?" „Si..... e tabata tin hopi placa." 2. „Si nan tabata kier su placa. nan lo a hortele." „Pero e tabata tiniele scondi." 3. „Mi ta kere cu nan ta tratando di forzele p'e bisa unda e ta.... nos mester bai buskele."



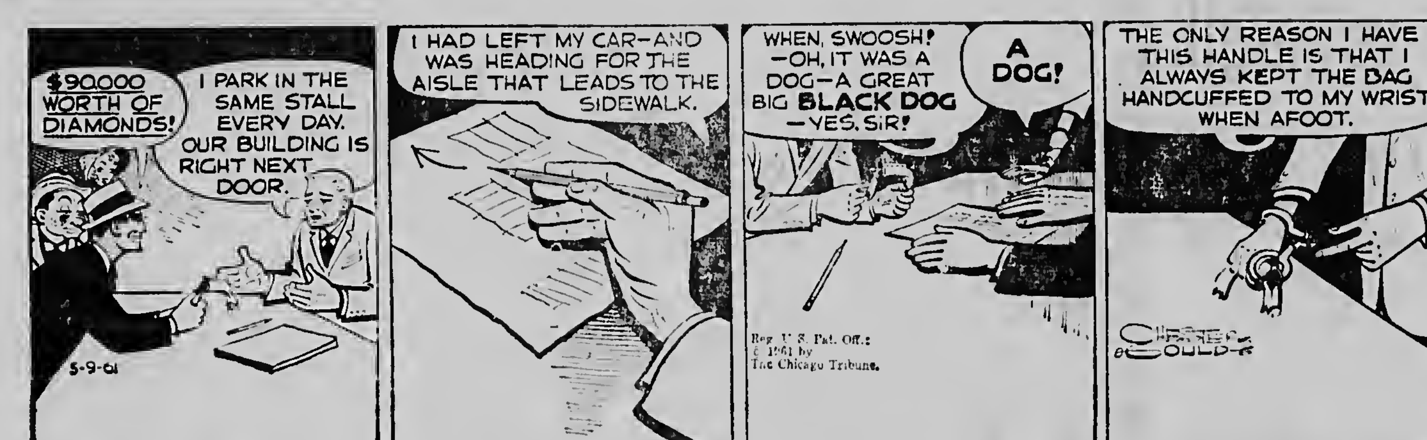
JUAN EL INTREPIDO

1. E solda rojo no a bira mucho bon. y Juan a actua.... 2. .....permitiendo asina pa Tate manda candela. 3. Pero. Drexel a cohe e subametralladora y el a dispara......



DICK TRACY

1. „Un balor di $ 90.000.— na diamanta". „Mi ta parkeer den e mes un stal tur dia, nos edificio ta net aki banda." 2. „Mi a baha foi mi auto y mi tabata pasando ariba e caminda cu ta caba na e acera." 3. „Den esey. Swoosh. un cachor. un cacho grandi y preto. si meneer." „UN CACHOR". 4. „E unico razon di con mi tin e man di e tas akinan. ta pasobra semper cu mi ta na pia mi ta boei e na mi pols."



RIP KIRBY

1. „Bo ta bisa cu mi mester hanja Armonia. mester ta dificil pa hanja sa ta na unda e ta keda. „Esaki ta diferente. cu tur mi placa toch mi a fracasa. of kizas mi a cuminza mucho laat." 2. „Mi tabata loko di a bai foi djei: mi por corda e concertnan den park. dia cu mi a toca den e banda." 3. „Pero mi a sali pa bai busca fortuna..... y mi a larg'e atras...."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Gant. y si nos idea no duna resultado. y Saxen no haci negoshi dentro di 48 hora cu nos a dunele?" 2. „Carrol, e contract den e cartera di Saxon ya ta firma door di Boswor. solamente falta bo firma pa Pyne & Oakes. pa haciele legal." 3. „Door di esey bo no ta haya ningun idea?. den un lugar di palo por pasa hopi accidente. mi a regla uno. mi ta mandabo un ayudo."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi lo puntrele. pero ya bo sa..... ta ami a risca...., asina ta cu ta ami lo disfruta." 2. „Mi por sinta akinan Vassily?. mi no kier come cu eseynan." „Ta bon." 3. „Vassily bo ta gusta balia?" „Balia oh.... ah.... si.... mi a jega di balia hopi biaha.... na cas...."



PEPITA

1. „AAAAAY" 2. „JA.... JA.... JA..... esey ta e cos mas gracioso cu mi a jega di mira den mi bida." 3. „Un muhe no mester hari pasobra su casa a cai." 4. „Pero kerido. corda cu un di e motibunan pakiko mi a casa cu bo abata pasobra bo ta masha gracioso."





HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April



Abo y otronan lo ta masha sentimental ora ta trata di asuntunan di amor. matrimonio of amistad.

TAURUS
20 April — 20 Mei



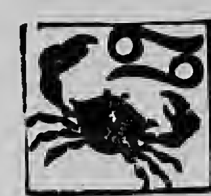
Plannan traha awe no mester worde considera como difinitivo.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Tene cuenta cu asuntunan finanfinanciero y no descuida nan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Bo atencion ta di necesidad pa muchanan y jovennan.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



No spera mucho awe riba terreno di amistad.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Accepta loque otro personanan no ta di acuerdo cunele.

LIBRA
24 September — 23 October



Parti di anochi aspectonan lo mehora. Pero tene cuenta cu aventura di amor.

SCORPIO
24 October — 22 November



Awe ta un dia favorable pa compranan y tambe riba asuntunan personal.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



No sea imprudente. pa motibo cu lo por costabo placa.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Sali pa dunabo chens di topa cu personanan cu ta interesabo.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS



Anochi ta bon pa asuntunan amoroso.

PICSES
19 Februari — 20 Maart



Loque bo ta haci pa otronan awe lo ta worde aprecia.



cual por mira e senjora di sargento difunto Roeleveld acom

cual por mira e senjora di sargento difunto Roeleveld acm

panja pa nan jiu muher y algun familiares.



E foto aki riba ta mustra ora cu Mariniernan di Savane Kamp tabata baha e caha di morto di nan companjero sargento A. Roeleveld den e graf na e santana Protestan

90 PASAHERO DI DC—8 A SALBA MILAGROSAMENTE

MIAMI (Florida) — 14 juli — Nobenta persona a scapa di morto awe na wowo di angua ora e avion. un DC-8 qu cual nan ta biaha na aterrizaje na Miami a cuminsa slip. E piloot na ultimo momento a logra para e avion an fin di e pista di e aterrizaje.

ACCIDENTE LAMENTABLE DI TRAFICO NA TEL AVIV

HAIFA. 14 juli. — Shete mucha a muri awe y cincu a haya herida ora qu na caminda grandi di Tel Aviv pa Haifa un truck grandi di carga a dal nan. E muchanan tabata bai un colonia di vacacion.

GAGARIN A PASA BON NA TUR CAMINA

LEOPOLDSTAD 14 juli. —
Joeri Gagarin. kende prome cu el a bira piloot y despues astronauta. tabata traha como obrero den un fabrica di heru bashu. awe a bai Manchester. Eynan el a bishita obreronan cu antes tabata su coleganan.

Welga di 24 ora na Buenos Aires

BUENOS AIRES 14 juli. —
Den un reunion di mei anochi di e secretariatonan general di e federacionnan Argentina nan a dicidi pa dia 18 di juli tene un huelga general di 24 ora. Tambe trafico di trein e transportacion lo ta paralisa e dia ey.

Chombe a mustra trobe hombre fuerte di Cong

KATANGA 14 juli. —
President Tjsombe diKatanga na conferencia di prensa a para fuerte su exigencia. cu prome cu Katanga ticipa na e sesion di e parlamento C goles. nan mester tene un confere umbre paroi di Congo di : lider Congoles di Leopoldstad. Elisabeth Stanleystad. Mjusmai y Kasai.

A... ... paz ta reina na Ka ga. asina Tsjombe a bisa. y e pre cion di koper du un ultimo any yega na e record 3.000.000 ton. un pregunta si e lo firma un ac do militar cu Mobocloe. comandant e ejercito nacional di Kongo el a testa: Nos ... un acuerdo a di cual nos ... por coopera.

OPTIEK Oranjestad San Nicolas Spritzer Fuhrmann

ARUBAANSE COURANT

ORANGE Crush — Diario — pa Aruba — DRINK Coca-Cola — Schlitz The Beer That Made Milwaukee Famous

ANJA 22 — DIALUNA 17 DI JULI 1961 — No. 4088

Sra Yvonne de Gaulle:

"MI ESPOSO INDUDABLEMENTE TA UN BERDADERO GENIO"

„Mi esposo, general, ta un genio". E muhe cu a pronuncia e palabranan respecto esaqui ta diferencia hopi di su „colega" nobo Sra. Jacqueline Kennedy. Pa esaqui casi no tin publicidad p'afor di fronteranan di su mes pais y ora cu e president mericano y su senjora ultimamente a bishita Paris, a aparece den corantnan decenanan di portret di Jacqueline y solamente un paar asina di Yvonne de Gaulle. Y na reportage na television y riba pantalla cinematografica hende por a scucha e observacion: „Dje senjora De Gaulle ei hende n' sa tende masha". Esaqui ta correcto. Enfrente di fama di su esposo largo e mes quier queda den sombra.

Quende Senjora De Gaulle ta? Pa bista asina: e ta un muhe chiquito y elegante y en realidad e muhe cu ta tras di telon y cu tur su esfuerzonan ta trata na percura pa bida di e Charles taciturno sigui sin precupacion.

Si esaqui no ta logra, alomenos e ta trata na alivia e homber aqui su dificultadnan. E muhe aqui mester ta posee un gran admiracion p'e y ta p'esei tambe e diceres: cu su esposo ta un genio.

Mainta pa 9'or Sra. De Gaulle ta disparce foi e palacio na Champs Elysee via porta di hardin. E luga parti p'atras aqui ta ser solamente usa pa chauffeur y criarnan y Sra De Gaulle ta haci uso di e porta aqui pa e slip bai den su auto cu ta sper'e sin cu ningun hende mire, pasobra e ora ei e ta bai mercado. Aya e mes ta haci su compranan diario. Ta di comprende cu estando President di Francia tin na su palacio tur sorto di kokki, criarnan di cas, chauffeur, criar-homber, portier, etc., pero Sra. De Gaulle ta di e punto di vista aqui, cu pasobra e tin 40 anja casa cu e president, te lo sa mehor quico su esposo ta gusta di come.

Te l'or di tramerdia e pareja aqui ta mira otro trobe, pasobra e ora ei e president ta bandona su oficina.

Enter bida di e president ta dirigi na un programa. Asina e tabata foi principio dia el a dicidi di casa cu e yiu muhe di un panadero, Yvonne Vendroux.

Famia Vendroux tin na Calais un empresa masha grandi di trabamentu di pam y bolo etc. Un negoshi masha deftig y cu ta marcha na un manera prospero. Nan a busca un esposo famoso pa Yvonne. Un hende a jama atencion dje famia riba e oficial di artilleria, un tipo poco miedoso cu jama Charles de Gaulle.

Nan a organiza un encuentro, cual nos no por bisa directamente cu tabata un encuentro asina placentero pa Charles. Sin cuenta cu e tabata el a larga un koppi di thee basha riba shimis di Yvonne. Pero el a bin drecha cu cos trobe. Nan a bin acepta su excuus y no mucho tempo despues e matrimonio a tuma luga.

„E homber ei ta mucho grandi pa ho y e tin dos man robez", tabata comentario di un prima di Yvonne. Pero Yvonne, no tabata di acuerdo cu esaqui. E tabata hanja Charles interesante hasta ora cu e no tabata hari. Y e tabata goze masha tantu ora cu e tabata combersa di wiskunde, politica y asuntonan militar.

Particion di su dia ta precisamente igual cu esun cu e tabatin foi tempo cu e no tabata president y tabata na su nabitacion na Calombey-les-deux-Elises, unda el a hala su mes atras foi politica y a bai biba solitario, desgusta pa ingratitud di francesnan.

Na anja 1941 Senjora De Gaulle mester a hui pa alemannan y cu un dje ultimo vapornan el a logra scapa bai Inglaterra. Ya Charles de Gaulle tabata aya caba cu avion.

Ora cu despues di gera nan no tabata desea e general aqui den bida politica mas, el a bandona politica y a bai habita su hacienda na unda el a skirbi su memoires y respecto cual hopi hende a haci un observacion critico.

Sigui lesa pag. 2

PRINSES IRENE TA BINI ANTILLAS



LA HAYA — La Haya a publica Dia Viernes cu na principio di ania entrante Prinses Irene lo bin haci un bishita oficial na Antillas Neerlandes y Surnam. Ainda no tin un dato fiho. Tampoco gobierno di Antillas Neerlandes no a hanja un fecha concreto di yegada di Prinses Irene. Dia Viernes anochi Prinses Irene a yega Mexico, na unda e princesa lo bai pasa varios seman como huesped di president Lopez Mateos y esaqui su esposa. Senjora Lopez Mateos a bini huntu cu e princesa for di New York. Na aerodromo di Mexico e huesped real aqui a ser jama bonbini pa ministro mexicano di asuntonan exterior, Tello y embahador Hulandes na Mexico dr. R. Flaes. Tres mucha muhe Hulandes a ofrece e princesa aya bouquetnan di flor.

Veto di Merca na e plan Ruso den N.U.

WASHINGTON 17 juli. —
Si ta necesario Merca lo duna su veto na e plan Ruso, pa reemplasa secretario general di Nacionnan door di un comision di tres bende (un representante di west, un di paisnan comunista y un di paisnan neutralista). Esaki ta para den un declaracion di e minister Mericano di asuntonan exterior, Dean Rusk, cual nan a publica ayera.

Rusk a bisa cu Chroestjef cu su proposicion ofensivo a haci un atake riba integridad di Nacionnan Uni. Merca lo no bai di acuerdo cu un tal cambio di estatuto, y ademas e esfuerso Ruso lo no haya dos tercio di mayoria di asamblea general, asina Rusk a bisa. Nacionnan Uni lo no destrui nan mes.





Morto di Rafael Leanidas Trujillo, anterior dictador di Republica Dominicana, tin como consecuencia un intranquilidad creciente den e pais. Durante e ultimo seman nan a haci mencion di demonstracionnan contra e actual gabierno di Balaguer.

E stacion moderno di Radio Caribe, un emisora fuerte di onda corta cu principalmente ta ser usa pa haci propaganda y cu practicamente masha corto tem pasa a ser instala, a keda victima di un multitud furioso, cu parti p'afor tabata tira e edificio cu piedra y otra objetonan.

(Portret ariba.) T'tin basta danja haci n'e edificia aqui.

Entretantu representantenan di partidanan anti-gabierno kende a sali foi nan destierro bai Sto. Domingo trobe ta aglomera aqui. Den e ciudad Trujillo capital dje republica nan a tene discursonan palitico cu diferente tabatin demonstracionnan cama consecuencia.

Detencion di 12 persona na Bolzano

BOLZANO 17 juli. —
Polis di Bolzano a participa cu nan a detene 12 persona pa motibu di e ultimo atakenan terrorista na Noord Italie. Nan no a duna nomber di e arestantenan. Pero segun polis nan miembro di e organizacion di Tirol „Schuetzen".

Un di e arestantenan a reconoce cu e ta culpable y cu el a explote.

Poste di alta tension den valle „D'Aosta" dia 13 a reina hopi tension na Bolzano. Den vecindario di Merano nan a hanja gran cantidad di explosivo y tambe algun tijdbom. Segun polis esakinan ta traha na Austria y alemania. Den henter e provincia tin un vigilancia streng riba damnan rielnan di trein, wayanan di corriente y otro instalacionnan.

Pena di morto masal na Isla Yassi

ISLA YASSI 17 juli. —
Fiscal di corte supremo di Turquia a exigi pena di morto contra 107 funcionario y lider di partido di e regimen bieu. Nan ta sospecha di a viola ley constitucional.

E fiscal, Altay Egesel, a pidi pa ocho persona cu nan tabata sospecha libertad.

Suplica di Kassem na Inglaterra

LONDEN 17 juli. —
Prome ministro Kassem di Irak a suplica Inglesnan dia viernes pa retira nan trupanan for di Koeweit.

El a papia durante un reunion di cademia militar na Bagdad, na cual ocacion oficialnan hoben a haci nan huramento.

Koeweit a bira cabeza de puente di imperialistanan y loke nan ta yama independencia di Koeweit, cu a ser logra pa medio di un convenio entre Inglaterra y gobierno dje principado, ta un prueba di un complot contra Irak y pueblo Arabe, asina Kassem a declara.

Den un segundo discurso, cu prome ministro Kassem a tene na inauguracion di un monumento, pa conmemora revolucion, Kassem a bisa cu Irak lo declara „un guerra di extenuacion" na Inglaterra, si nan no stop cu agrecion na Koeweit.

ARUBAANSE COURANT unico diario matutino di Antillas

Apesar di avance di Portuguesnan terrorismo ta sigui

LISSABON 17 juli. —
A pesar di e adelanto di e trupanan Portugues y reconquista di diferente puntonan importante na bajo Congo, e terroristanan ta keda activo, aunke nan ta opera den gruponan mas chiki. Ta parce cu e rebeldenan ta evita combate.

Ayera nochi algun grupo a haci atakenan riba plantashi. Ayera den dia nan a ataca shete plantashi. Den algun caso nan mester a retira, pero den otro ocasionnan nan a horta tur cos den depositonan y nan a kima casann.

Terrible inundacion a azota Bijapoer ultimamente

BIJAPOER 17 juli. —
E cantidad di morto pa consequencia di inundacion na parti sur di India, a subi dia viernes te 165, ora un boto a kapseis riba rio Krishua, causando sincuenta victima.

E danjo cu e inundacionan a causa den cinco estado, ta costa mas cu cien miljoen roepies. E danjo di mas grandi a ser causa ne estadonan Kerala, Misore y Maharahtra. E ciudad Poona a sufri hopi danjo causa pe catastrofe aki. Dos dia pasa e ciudad aki a keda baw di awa, despues cu yobida a kibra dos dam grandi den sercania.

E gastonan pa reconstruccion dje damnan aki ta ser calcula na mas o menos ochtenta miljoen roespies. E desgracia aki a exigi bida di 11 persona.

Na estado Kerala, segun cifranan oficial 85 persona a hoga y na Misore 19.
Tin miles di hende sin cas.

Transporte di trupanan Frances pa Tunesia

BIZERTA TUNESIA 17 juli. — Dia viernes 600 militar Frances a ser transporta cu avion pa Bizerta. Nan ta spera mas trupanan pa reforza.

Manera ta conoci Tunesia kier ocupa e base aki.

Merca ta dispuesto na coopera cu Brazil

WASHINGTON 17 juli. —
President Kennedy a participa cu Merca ta dispuesto pa coopera cu Brazil pa ehecuta un plan di cincu pa desarollo di e parti Noord-Oost di Brasil cu ta sufri di pobresa.

E president a participa cu nan a tuma medidanan den cuadro di e programa „cuminda pa paz" pa nan manda harinja y otro productonan a

„MI ESPOSO TA UN GENIO"

(Cont. di pag. 1)

E critica aqui De Gaulle no por a soporta asina bon, pasobra lo e mester a yega na bisa su muhe un dia: „Pero Yvonne, por fabor, larga mi sol pensa. Mi tampoco no ta stroba bo ora cu bo ta sinta ta brei."

E anotacionnan di Yvonne of mehor dicho e observacionnan toch el a haci bon uso di nan despues.

E mes a bisa cu den su habitacion na Colombey el a pasa e anjanan di mas tranquilo di su bida. E ultimonan aqui ta esnan di mas rumoroso p'e. Semper Yvonne ta resta tempo pa su tres nietonan y su 17 sobrina y sobrinonan.

Y hunto cu su numeroso trabaonan como primera dama, sinembargo e ta hanja ocasion pa bishita ocasionnan oficial, recepcion di hefenan di estado y tambe bishita institucionnan caritativa.

Di 12 pa 13 di juli a bolter 9 boto di piscado na Madrid

MADRID 17 juli. —
De anochi di 12 pa 13 di juli nuebe boto di piscado a boltu y hundi den golfo di Biscaye. Tambe nan a perde nuebe boto mas cu 126 tripulante en total, tu di San Juan de Arena.

Popovic ta deliberando actualmente na Mosku

BELGRADO 15 juli. —
E ministro di Joegoslavia di relaciones exteriores, Popovic, ta haciendo un bishita oficial na Mosku.

Observadornan na Belgrado ta acepta cu na prome lugar nan lo papia tocante e relacionan tenso cu ta existi entre Joegoslavia y e bloke Sovietico. Ultimamente e situacion a ser accentua pa motibo di atakenan di prensa di un banda y di otro un banda pa motibo di incidentenan diplomatico.

Pesey e bishita dje ministro di Joegoslavia na Moskou lo nifica un mehoramento den relacion intergubernamental, pero esaki no a trece ningun cambio den conflictonan ideologico entre ambos estado. Asina a ser anuncia na Moskou for di parti di Joegoslavo. E bishita aki tabata di prome contacto Ruso-Joegoslavo di es anja aki.

Opinion di Adenauer den e caso di Berlin

BERLIN 15 juli. —
Canciller Adenauer ta calcula cu occidente lo saca e consecuencianan di mas aya for dje kwestion di Berlin-Occidental, pero e canciller ta spera cu prome cu fin di es anja aki e problemanan ta ser soluciona na un manera razonable.

Plannan di precaucion en vista dje caso Berlin

WASHINGTON 15 juli. —
Presidente Kennedy a tene un reunion ayera cu Consejo di seguridad Mericano, cual organisacionan actualmente ta trata na studia medidanan cu lo por worde tuma pa vence cualkier situacion cu por worde crea a consequencia dje crisis rond Berlin.

Polis a dispara riba demonstrantenan na Caracas

CARACAS 15 juli. —
Pa motibu di un decision di corte supremo di Venezuela, pa aboli e ley cu miembronan di parlamento ta inviolable pa nos miembro izquierdista di parlamento, tabatin ajera nochi na Caracas incidentenan serio. Polis a tira riba demonstrantenan cu a trata di cende convooi na candela. Tres persona a keda herida. Segun polis a manifestantenan tabata miembronan arma di e comando comunista y revolucionario izquierdo. E dos delegadonan ta sospecha di a organisa e incidentenan anja pasa na november.

Na Caracas nan ta haci razia contra comunistanan

CARACAS 15 juli. —
Segun orden di presidente Venezolano, Betancourt, polis a cuminsa un investigasion den oficinanan di partido comunista y di movimiento revolucionario izquierdista. Asina a ser informa for di buen fuente.

Observadornan ta combina e hecho aki y esun di autoridadnan di distrito federal cu ta di opinion, cu responsabilidad dje incidentenan di dia razon anochi na Caracas (causando herida na tres persona) mester ta den poder dje partidonan aki.

Autoridadnan na Caracas a acusa ambos partido di a forma un „plan subversivo".

Participacion di Mr Stikker den conferencia di prensa

LONDEN 15 juli. —
Secretario general di NAVO, mr Stikker, awe na un conferencia di prensa a participa cu comisionnan especial di e pacto atlantico (Oton) pa studia actividadnan comunista economico y comunista relaciona cu diferente territorio a papia di Nieuw Guinea y Angola. Mr. Stikker, kende ta haciendo un bishita oficial na Inglaterra a bisa ademas cu Otan mester trata pa preveni un crisis riba Berlin door di laga Chroestjef compronde bon cu e alianza di occidente ta un union.

Mr Stikker a bisa cu mester evita un conficto militar riba Berlin. El a duna como su opinion cu e no ta kere cu un homber manera Chroestjef lo laga e asunto bai asina leu cu lo bini un guerra abierta.

John McCloy consehero di Kennedy a bai Mosku

WASHINGTON, 15 juli —
E consejero di desarme di presidente Kennedy, John McCloy, a sali pa Moskou, na unda lo e bai tuma parti na e continuacion dje combersacionan preparativo tocante un conferencia di desarme entre oriente y occidente.

Luna pasa McCloy a papia cu e delegado Ruso, Zorin, tocante un plan cu mester forma base dje conferencia aki. Na Moskou nan lo stipula entre otro e fecha na unda tal conferencia lo ser teni.

Ministro Luns a recupera

DEN HAAG 15 juli. —
Awe minister Luns a bolbe cuminsa cu su trabao despues cu dia 14 di juna pasa el a bira malu durante reunion di Tweede Kamer.

Dr. De Kort solicita pa bira president di Segunda Camara

DEN HAAG 15 juli. —
E fraccion di segunda camara di Hulanda, cu a reuni awe a dicidi unanimemente pa pidi dr. W. de Kort pa acepta presidencia di e fraccion. Senjor De Kort a pidi pa e duna contesta despues cu e regresa di Antillas, unda e ta yega un di e dianan aki.

Mondi ta kima continuamente na Sur di Spanja

MADRID 15 juli. —
Na sur y este di Espanja for di basta dia mondi ta kimando y te ainda e candela no a baha. Henter anochi bomberonan y militar a bringa contra e vlamnan na Majorca y tres otro parti di e provincia Alicante Valencia.

Un bientu duru cu ta hanjando mas y mas forsa ta haci trabao di e bombero mas dificil.

Dos boto di piscado a bolter na Aviles

MADRID - Dos boto di piscadonan Spanjo a naufraga na altura di Aviles pa motibu di un tempestad terrible, asina nan a informa awe na Madrid. Esaki a costa aparentemente bida di 16 persona. Nan ta spera cu tres di e tripulantenan di e boto „Jesus Nazareno" ta a bordo di otro botonan di piscado spanyo of Frances. Di e boto mas grandi, „Aguila del Mar" solamente e capitan a sobrevivi e desgracia, door cu el a logra tene un pida palu cu tabata drief riba awa.



STICHTING ARUBANITA TA INFORMA: Cu muy pronto manera nos ta mira e antiguo Bewaarschool di muchanan camina a bira peligroso pa hubentud cu su estilonan antigua mancaron y decai cu poder di Dios y yudanza di habitantenan caritativo di Aruba pronto lo renace den un berdadero palacio. Y loque nos ta mira aqui riba e portret manera un luga rudo y sin ningun clase di comodidad, lo renace pronto den su gloria y riba ruina di e barak bieu aqui muchanan lo bin hanja nan scool na unda nan por sigui nan estudio cu mas facilidad y comodidad y na exigencia di mas moderna di nos tempo actual. Ariba Aruba !Hubentud di awe ta e pilarnan di majan, riba cualnan nos comunidad lo tin di sostene.

Cumpleanjos

Ta cumpli su feliz anja e hobencita Sonia Swinda Maduro. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Modesto Maduro, di su mama Chena, rumannan Lourdes y Robert, wela El'za Isabella, welo Lindoro, tanta y omonan Madrina Rita Kusmus, padrino Moises Kusmus y di toer su primo y primanan y demas familia Maduro y Briceño.

A cumpli un anja mas di feliz existencia e hobencita Rica de Coromoto Werleman, y ta ricibi felicitacion di su ruman Rufina Maduro, tambe di su 3 jiunan Rafael, Magaly y Dorothy y tambe di su mama Delia, tata Juan, tanta Chichita y di su 6 rumannan, tambe di Ismael Angela y demas familia Noguera, Maduro, de Cuba y Werleman.

Ayera a celebra su feliz cumpleanjos e jovencito Manuelito Tromp y e ta ricibi felicitacion di su mama Tovia Tromp, ruman Humphrey Tromp, Luis y Augustin, welanan Sarafina y José, Lucia, Ligia Smolders, Marietje, Beatrix, Sarafina, Catharina Ridderstap Jossy y Xiomara, Karey y Jeffrey muy en especialmente di su padrino Duchi Palm y madrina Vera Dirksz y Efrain Quandt.

Dia 16 di juli a celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero José Velasquez y e ta ricibi felicitacion di parti di su mama Johanna tur su rumannan, tanta y omonan, prima y primonan, swa, 3 sobrinonan y di tur su amigonan y demas familia Velasquez y Tromp.

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia Hyacinto Henriquez y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata y di su rumannan Martina, Teresita, Maria, Eric, Franklyn, di su padrinonan Hosé Christiaans, Vidal Giel, di su madrina Balbara Vrolijk y di toer su amigonan.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibla na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 17 di juli

DE VEER: 8.30'or „The silent enemy" A.L.

RIALTO: 8.00'or „Susanna Pass" A.L.

PRINCIPAL: 8.00'or „No name on the bullet" 18 j.

AURORA: NO TIN CINE

SAVANETA: 7.30'or „Guns of the Timberland." A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO VICTORIA

Dialuna 17 di juli

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.20 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 17 de julio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Dialuna 17 di juli

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. School
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

ABBA INVITA PA CAMPEONATO MUNDIAL HUBENIL NA CUBA

(Di nos redactor deportivo)

Den curso di siman poso directiva di A.B.B.A. a ricibi un coble for di e secretario di F.I.B.B.A. Manuel Gonzalez Guerro extendiendo un invitacion pa Aruba manda un delegacion di baseball otro luna pa Habana Cuba. E invitacion to haci den nomber di e promer mandatario di loke tabota Cubito La Bello, Fidel Castro. Ta worde ofreci tronsportacion for di Cuba, ya cu ta ser pidi informacion tocante e fecho cu por mondo un avion bin busca e delegacion di Aruba.

E campeonato ta worde teni for di dia 12 te dia 27 di augustus y ta worde hunga entre hungadornan di bao di 19 anja di edad.

Directiva di ABBA no ta contrario na acepta e invitacion y manda un equipo. Pero debi na cu e si uacion politico di Cuba ta nada atractivo y agradable actualmente, directiva di ABBA muy correctamente a dicidi na yama un reunion cu e hungadornan cu lo tin chens di bai pa tende si nan ta desea di bai y cu si nan tatanan ta duna permiso pa nan por bai Cuba.

Pa diaVierna siman pasa a worde yama un reunion cu e hungadornan den Lago Sport Park, pero e reunion no a tuma luga. Awe nochi pa 7.30 directiva di ABBA lo reuni cu e hungadornan atrobe pa tende nan tocante e invitacion. Hungadornan cu ta desea di bai lo mester trece un carta di nan tata cu no tin nada contra pa nan bai. Ya a worde nombra como manager Nilo Swaen y como coach di e equipo Duchi Rasmijn. Segun rumornan otro paisnan manera Venezuela, Puerto Rico, Panama, Costa Rica, Sto. Domingo y algun mas lo no manda un delegacion na e campeonato hubenil.

REUNION GENERAL DI A.V.B. NO A BAI DOOR

(Di nos redactor deportivo)

Debi na cu no tabatin e cantidad di club presente diaViernes pasa den Wilhelminastadion cu ta worde exigi pa tene un reunion general, directiva di AVB mester a pospone tal reunion. Apesar cu tabata generalmente conoci cu durante e reunion ey lo a worde discuti tocante e segundo campeonato antillano, e clubnan no a mustra suficiente interes den asisti e reunion. Awor a worde stipula como fecha pa e reunion diaLun dia 24 di juli. Y e reunion aki indiferente cuanto club tin presente lo bai door bao di tur forma.

O SO GRAPE A GANA LIONS AYERA PA FORZA WEGA EXTRA

(Di nos redactor deportivo)

Ayera mainta den Wilhelminastadion e dos contendornan pa e titulo di campeon di Little League 1961, O So Grape y Aruba Lions a bolbe duna un bunita wega perteneciente na e play-off. Esaki tabata e tercer partido di playoff, resultando e promer den un empate, e segundo den un victoria pa Lions y esun di ayera den un triunfo bon merecí pa O So Grape.

E novena di O So Grape cerrando e promer inning a anota tres carrera.

Despues di un out Ras a fly pa left-field, pero a yega safe door di e error di e hardinero. E siguiente bateador a bai out pa out number dos, pero Zaandam a sigi cu hit. Luego Ronny Ridderstap ta conecta batazo di cuatro skina empuhando e tres carreranan cu a resulta net basta pa un triunfo.

E propio Ronny Ridderstap lanzando pa O So Grape ta tene e leonnan na cero te den inning number cinco.

Den e quinto Lions ta anota dos biaha. Un base por bola, luego hit di Koolman y di Simon ta percura pa promer carrera. Y cu corredor na segunda y tercera, Wimpy Croes ta rolata pa shortstop empuhando Koolman cu carrera number dos.

E partido a caba cu anotacion di 3 pa 2, identico anotacion cu cual Lions siman pasa a gana di O So Grape.

Pitcher ganador tabata Ronny Ridderstap, kende a permiti dos carrera y ricibi 4 hit. Su equipo a comete dos error.

Pitcher perdedor tabata e chikitin H. Hose kende a lanza pelota di apenas dos hit, cualnan tabata basta pa kitele un bunita wega lanza. Su equipo a comete cuatro error. Despues di e dos hitnan den e promer inning, pitcher Hose, pues no a permiti mas hit ni carrera.

DiaRazon awor e wega decisivo di e play-off lo worde hunga den Wilhelminastadion.

RIVERPLATE A SORPRENDE SUPERANDO ARUBA JRS

(Di nos redactor deportivo)

DiaSabra anochi e muchanan di Riverplate a obtene nan promer triunfo den e campeonato di hoofdklasse 1961 ora cu nan a derrota Aruba Jrs. cu anotacion di 4 gol pa 1. E golnan rioplatense a worde anota door di Coty Lopez, Carlito Perez, Steve Alexander y Rudy Labadd, mientras cu e unico tanto di Los Azules tabata producto di Luisito Vingal. Den e golnan a actua Ramon Korsen pa Riverplate y Osvaldo Lolli pa Aruba Jrs., kende sigui siendo a resulta di ta un digno reemplazante di keeper Pupy Diaz.

Pa Riverplate esaki ta su promer triunfo den e campeonato 1961 den cinco salida. Aruba Jrs. tin awor dos gana, dos perdi y un empata, loke ta sigura nan caba e tercer puesto na conclusion di e promer rond.

Majan anochi e ultimo wega di e rond ta worde hunga entre Estrella y Dakota, equiponan cu ta ocupando e promer puestonan actualmente.

Debido motibonan fuera di nos voluntad, nos no por a presencia e partido Riverplate-Aruba Jrs., pa por duna e acostumbrado relato.

VICENTE SOLOGNIER O.E.P.D.

V icente, bibo bo a sali for di Aruba amigo.
I mira con Dios a cambia bo destino.
C ielo y lamar tabata bo testigo.
E berdad bo deseo ta di bolbe bibo.
N ada mas nan por a haci pa scapa bo,
T a Dios su boluntad, cu ela jama bo.
E pena ta grandi, i nos tur ta falta bo.

S olognier bo a bai pa eternidad.
O ra a jega, i bo a muri leuw for di cas
L agrima i tristeza tawata pa nos tur.
O ra nos a tende bo bida a keda sin luz
G randi e pena pa bo famia nan.
N os tur lo reza pa bo, amigonan y bisina nan.
I si boso mira un strella grandi na cielo,
E sey ta Vicente cu ta na sociego.
R iba nos alma bo ta keda graba, i nos no por lubida hamas.

Di un amiga
Sra. Ligia Bisllck.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kellond

Traduccion: E. S.

No. 11

„Tin cos stranjo ta socede den mundo. Sabionan a pensa te bira kens tocante prehistoria i mester a satisface nan mes cu diferente casonan sin importancia, mientras Stubby diripiente a banja un gigante completo riba su tereno. I mientras e unico cu Stubby tabatin necesidad di dje en realidad tabata un penja cu dientenan fini."

Tur hende tabata sa naturalmente pakico hendenan manera Stubby Newell tabata usa sorto di penja i e comentario di tio Lander a pone algun hende bira indigna.

Claramente bisa ta e corantnan a yuda haci e Gigante di Cardiff conoci.

E asesinato tabata algo cu ta pasa na tur lugar i e redactornan tabata hanja cu esaki no tabata interesante pa exstranjeronan. Acerca e gigante e caso tabata otro. Nan a telegrafia relatonan cu tur informacion pa Boston i New York. Nos corantnan no tabata usa e telegraaf solamente pa ricibi noticia, sino tambe pa repartie de vez en cuando cu e corantnan.

Como cu e tabata un impresa bastante costoso, e gastonan tabata worde reparti pa e dos oficinanan di corant. Bo tabatin cu paga cuater florin i mei ora bo kier usa un di e linjanan di e compania di telegraaf. Mes ora cu e ora a pasa nan tabata kibra e comunicacion. E tsaar di Rusia por a hoga trankilamente den e canal di Erie, ta otro dia nan lo manda e noticia.

Pa personanan di nos caliber e suceso mas importante di e tempu ei tabata e comida i recibimiento, cu e banquero Watts lo ofrece pa presenta madame Janeway na e ciudadanonan di Syracuse. Un binti asina di e personanan aki a hanja invitacion pa sinta na mesa huntu cu e familia Watts.

Despues e recepcion lo worde teni; e invitadonan lo para den un fila largu y camna bai poco poco na e lugar caminda senjor i senjora Watts i madame Janeway tabata para. Tur invitado lo hanja ocasion pa cambia un paar di palabra cu e dama na kende su honor e fiesta a worde organisa.

Naturalmente Maria i ami no tabata invita pa e comemento, pero nos por a presencia e recepcion si. Mi no tabatin ningun gana di bai, pero Maria no tabata corda riba nada otro.

„Bo mester pasa busca mi no mas laat cu ocb'or," el a bisa.

„Es ora ei nan no a caba di come ainda," mi a protesta.

„Mi ta comprende," el a bisa impaciente. „Pero nos ta bai para dilanti di e bentana i tene nan na bista. Asina cu nan lamta for di mesa, nos ta bai na e otro banda."

„Esei ta un bon idea. Es ora ei nos por bini cas tempran."

„Bo no ta comprende nada," el a bisa. „Nos ta keda te na ultimo. Mi kier bai como e delaster."

„Pakico, Maria? Bo ta laga tur hende mira cu bo tin algo contra madame Janeway. Bo ta bisa tur sorto di cos mahos di dje i ta parce cu bo no por wante. Mi no a spera cu lo bo kier keda henter anochi den su compania i clertemente no cu lo bo keda te na ultimo."

Maria a hari.

„E tin asina bon manera i e ta comporte asina nechi, cu mi kier studie bon Es ora ei kizas mi tambe por bira un dama asina."

El a keda un rato ketu i a keda mira mi cu e kier a haci un nificacion mas profundo cu e comentario ei. Despues el a bisa: „Ademas mi kier pa e ripara cu mi t'ei. Aunque cu mi no ta un persona di mucho importancia."

Ora cu banda di och'or mi a bin buskele, e no tabata parce un persona cu no ta importante. E tabatin un sjimis bisti cu nunca mi no a mire cu ne i mes ora mi tabatin certeza cu el a cumpre esaki special pa e ocasion aki.

E no a nenga esaki tampoco. E parti di ariba di e bisti tabata cera na su curpa, pero e parti di abao tabata di tuil i kantji. E color di e bisti tabata bluuw i e tabata pas precies cu color di su wowonan. Maria tabata mas atractiva cu nunca. E no tabatin nada di mala mucha den dje i diripiente mi no tabata sinti mi mes comodo den su presencia.

„Bo ta masha bunita!" mi a bise, torpemente.

„Masha danki pa bo compliment, senjor," el a bisa. „Bo no ta camna cu bo wowonan den sacu. I bo a expresa bo opinion cu palabranan carinjosa."

„Mi no ta mucho cortes," mi a bisa deprimi. „Ademas mi no a bai Europa pa mira con mester haci. Pero tampoco mi a sinja con mi mester bergonza mi amigonan biew cu nan modanan provinciano."

E no tabata demonstra duele riba su palabranan i no tabatin nada ta indica tampoco cu ta un chansa e kier a haci.

„Si nan cuminza baila," el a bisa, „zorg es ora ei pabo no trapu mi pia."

E comentario aki a falta cu mi respet. Aunke cu tur e tempu ei e tabata mi amiga — i aunke cu e por a bisa mi mas cu un otro persona — esaki mi no por a acepta.

„Bonochi, senjorita Maria," mi a bisa decidido.

„Mi ta spera bao di impresion di mi palabranan. Net mi kier a drei i bai cas rabia, ora cu el a bisa mi:

„Esei lo mi haci sigur. Pero awe nochi abo ta e unico cu mi tin. Bini aki, George Applegate!"

Mes ora e tabata e Maria di un seis anja pasa, un mucha contento cu mannan sushi i meanan cu buracu. El a hiza su saja un tiki i a dal mi na cantu di mi pia.

„Bo ta un mucha bomber fastioso, bo sa!" el a bisa. „Si bo ta rabia i no kier bai cu mi na e fiesta, mi ta saca bo wowonan afor!"

E esfera a cambia diripiente henteramente. Mi dilanti tabatin para e Maria, cu semper mi a conoce i di kende mi tabata subi precies con mi mester tratele.

„Ta bon," mi a bisa firme. „Pero keda un rato ketu!"

El a saca su lenga i a bisa: „Hacido di redu!"

Despues el a cohe mi tene na mi braza i a hiba mi na e porta di dilanti.

Aya nan el a keda para.

„Tene bo wowonan bon habri awe nochi," el a bisa. „Es ora ei lo bo mira algo."

„I kico lo mi mira anto?" mi kier a sa.

„Lo bo mira madame Janeway haci un impresion inolvidable. Pero lo bo mira Maria Fox tambe asina i mi ta bisa bo, cu lo mi causa mas sensacion cu ne. Bam cu mi."

Nos a camna duru bai na e otro banda di e caminda i a bai es ora ei na cas di e banquero Watts. Ora cu nos a pasa banda di cas di madame Janeway, E homber tabata calvo i cu un color palido i su wowonan tabata te hundu den nan orbita. E tabatin un boca banchu, pero su lipnan tabata asina fini, cu casi nan tabata invisibel. Su nanishi tabata chikitu di desforma. Su oreanan tabata asina grandi. E tabata un persona stranjo, cu tabata inspira miedo.

CISCO KID

1. „Unda e otronan ta?" „Den carcel. . . . acusa di alcera e paz." 2. „Ta pesey mi tabata busca e hefe. . . . pa e saca nan." 3. Pero e hefe tues ta den dificultad. „Si bo no papia, mi ta sigui golpeabo."



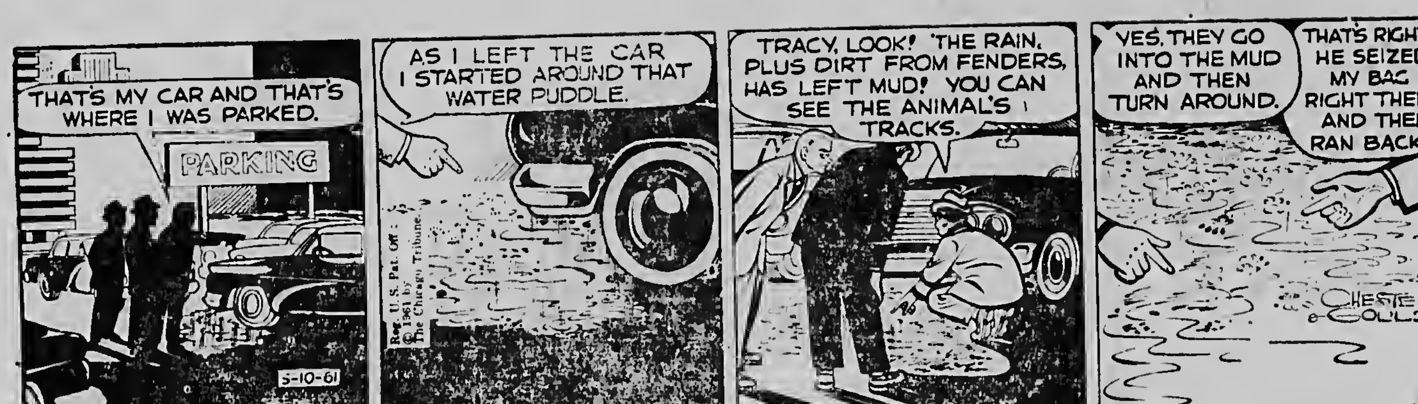
JUAN EL INTREPIDO

1. „T-Tate". 2. Di repente e mes no sa ta di unda un tiro a sali. 3. „Ta mucho laat, por fin mi arma a dispara... pa ta liber."



DICK TRACY

1. „Esey ta mi auto y eynan ta caminda mi tabata parkeer." 2. „Ora cu mi a sali foi den e auto, mi no a trapa den e awa." 3. „Tracy weita, e awa cu e sushi di e wantalodo, a sali tur sushi di lodo, bo por weita e spoor di e animal masha cla." 4. „Si, nan a pasa den e lodo y djei keda camna aden." „Ta asina mes, e la coge mi tas net akinan, y e ora e la corre bai bek."



RIP KIRBY

1. „Ba bisa algo di repara un cos malo. . . ., ta kiko e ta sr?" „Mi ta imaginami cu tin mas cu un cos, pa cuminza tin un promesa cu a worde kibra." 2. „Mi a primitti di bai bek of manda busca Flora, pero nunca mi no a hacie." 3. „Nunca mi no a sonja cu e trein cu mi a bai aden foi Armonia lo tabata mi ultimo."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Den e redaccion di e corant „Del Valle". „Acerca di bo omo Tato, bo sa cu tin ropi madereros di aki banda kier bende nan mondi prome cu e plaga mishi cu di nan." „Nena, mi a tende un rumor, abo." 2. „Pero si Boswor no bende nada e mondi forestal chikitonan lo no bal nada si Tato mishi den e caminda di hende, nan lo rabia cunele." „Y aho lo bai sufri cu esey." 3. „Mi ta apoya mi omo Tato, sr. Carver, y mi ta pusta cu bo cu esey lo ta e mihor noticia cu lo bo haya pa publica."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi ta supone cu lo bo ta un gran bailador ayanan." „Baliado, pero no profesional. . . ." 2. „Pero bo ta gusta balia." 3. „Mi n' ta comprende e razon papiko bo ta puntrami e cosnan aki, srta., bo ta haciendo algun estudio... Sociológico?" „Sociológico, ki broma."



PEPITA

1. „Bo ta laat atrobe awe, ki sorto di excuus bo tin awe?" 2. „E tapa di cristal di e cafetera a kibra, y mi mester a husca un korki." 4. „Di unda bo ta saca e ideanan pa bo excusanan, Lorenzo?"



INFORMACION DI POST-KANTOOR

Post sin entrega na O'stad

A. May Alexander
B. Anja Brederode
Hugh O. Blanc
I. Bonny
Roslair Bryson
J.S. Becker
V. Bareno
C. S.L. Caines
Egbert Carilho
Johan Nan Clothe
John Coas (6)
Gledwegis Croese (2)
D. Samuel Dowers
E. Gege Emers
Maria Enriguz
F. Vera Forray
G. Laura Guerrier (Rebut)
Naura Guerrier (Rebut)
Margaret Giel
Olive Gould
Lucila Grant
Benita M. Goeloe
Elisabeth German
H. Romain Humphrey
Charabell Hanes
J. Harms
Helen Hoo
Arcadio Hernandez (Rebut)
J. Caroline John
Iris Joseph
Androlina Jakess
L. Pascual John Laele
M. Marline Magdalena
Velcs Maduro
Edgar Magdalena
Rubert Magdalena
Francisca Mateo
Tekla Maria Martines
M. Magdalena
D. Maagdenburg Israel
O.R. Molenaar
R. Muller
Senovia Madlin
S. Maduro
O. Cornelia Van Ooudgaarden
P. Carmon Sollomon Pairo
Agatha Philips
Q. Yinia Quintero
R. Lixie Registe
Lucien W. Rey
Dioganes Ramires
Mej. Ruys
S. Henk Sally
Juchi Silbery
Ligia Sanches
W. Samboe
Gregory Sutana
Hyson P. Seraphin
J. Schmidt (P.P.)
Carmon Sollomon
T. Clara Belle Thomas (2)
Matilda Tromp
V. C.Vrolijk
W. Genova Wentser
Margaritha Werleman
Eldara Wilson
Henry Willems

Carta certifica sin entrega na Oranjestad

A. Fred M. Antonio
A. Angela
C. Hildo Croes
N. Gordon
John Coas
D. R.Dabian
G. A. Giel
Felix Suares Gomez
M. S.Maduro
Paulino Muzo
R. Edina Ramirez
S. Franeisca Sherwood

Post sin entrega na San Nic.

A. Crisma Attaf
H. Almary
A. Alleyne
B. Alexander
James Andrews
Muriel Abraham
James Ahrty
S. N. Alleyne
B. Edna Brummel
Margaret Baptist
Sarah Bergin
Felicita Bryson
Ann Boatswain
Jerome Fr. Bryson
N. De Breo
Irene Baptist
Jane Bailey
Adelena Brooks
Sylvester Bridgeman
C. Egbert Jacques R da Costa
Clemente Cox
A. Chumaceiro
Jonathan Charles
Franeisco Carty
A. Chin
Ana Chouio
Helder Celestino
Pedro Croes
Festina M. A. Charles
Maud Campbell
W. Thielman Cristopher
D. Delphine David
Graeita Duinkerk
Th. Dizney
Lilian Daniel
E. Rosaline Every
C. Edwards
Beatrix Ellis
Ann Mary Every
Dorothy Every
Stephanie Essors
F. Simeon E. Farro
Elmina Findlay
Anthony de Felice
Madonna Francis
Jernice Fleming
Rosita France
Francisco Faneyton
Francisca Foudd
Mr. Fernerdision
G. Walter Granville
Leonie Godett
B. Geerman
A.F. Goedhoop
K. Guthrie
W.H. Guljé
Eliz J. Gomes
H. Novel Hughlar
Claude H. van Heyningen
Camelia Hodge
Eono Hinds
A. H. Henson
Isae Horlmon
Sonny Huggins
Lucia Handell
Oscar Heilige
Abdul Hack
Griffith Hilman
Maude Heyliger
Pansy Hassell
Frederik E. Hughes
James V. Hodge
Ivan Hassell
J. Eleen Jansen
T. de Jong
Jean John
Sylvanie Jackson
John Jarvis
Ena Jones
Bentty Jack
F. Jacobs
K. Altagracia Kelkboom
Greta Kock
L. Teodor Laveist
Elaine Labastids
Marjorie Lake
Gladys [illegible]
F. F. Lejuez
Marie [illegible]
L. L. Louison
Philomene Langious
J. Lobbrecht
M. Marie Albertine Miller
Tarcicius Maxwell
L. Moses
Beryl Maxwell
L. Martin
Anatole Maccoss
Elsie Menter
P. Mantyla
Irene Maul
Juan Maduro
Timoteo Maduro
Ivy Morris
James Sidney Maxwell
P. J. Pantophlet
David Peterson
G. van de Pool
Julian Ch. Pompey
Godwind Paul
Oswald L. Peterson
Mercedes Pantophlet
Maurice D. Peterson
R. Duzan Rosa
A. Rasmijn
Austin Richardson
R. Bea. Ras
Elnnie Richardson
Marcelin Roumou
Ruby Richardson
Antonie Romnie
Rosalias Rombley
Victoria Richardson
Maria T. de Romes
Rose Richardson
Mrs. Royer
Modist L. Rhoda
Viole Richardson
P. G. Ramphal
Gaston L. Richardson
S. Janex Sampson
Pauline St. Jour
Stanlislas R. St. Jour
Dorothy Sutherland
Maria de Sibada
Irene Smith
Gerard Schulkes
Mary Scott
C. Silwils
N. Stefanie
Nora Soares
T. Errol Tress
William Thode
Mathias Tholman
John Thomas
Richard Thomas
Wachi Tromp
John Paul
Darling Titre
Gerson Shew-A-Tjon
Paula Thompson
V. Robert Victor
V. Violines
James Vlaun
W. Carmen Webb
E. Woods
Joseph Woods
K. R. Williams
B. Wouters
Thomas Wilson
Albert Williams
H. Wong
James Wilson
Josepha Wilson
David Wilson
Virginia Watts

St. Nicolaas, 12 juli, 1961.

Welga di 24 ora di personal di servicio

ROMA 15 juli. —

Ayera mei anochi personal di servicionan di trein a cuminsa un welga general na Italia, cu lo dura 24 ora. E huelgistanan ta exigi aumento di salario y tambe nan kier protesta contra e dianan largu di trabao cu segun nan ta bisa pasobra ta falta mas o menos 15.000 hende pa traha. For di noticianan di henter Italia ta resulta cu e huelga ta total. Miles di viajeronan no por a sigi nan viaje. Na Milan 250 turista a pasa anochi pa drumi den trein. Cuater otro trein di turista a keda na Bologna y e expreso Monaco-Roma a keda na Verona. Tambe na Napels tur trafico di trein a stop.

Evacuacion di base Mericano na Maroko

RABAT 15 juli. —

Segn circulonan den sercania di ministerio marokano pa relacionan exterior gobierno di Maroko a tuma pasonan necesario serca Merca pa acelera evacuacion di base Mericano na Maroko.

Na december 1959 Rey Mohamed quinto y presidente Eisenhower a conveni, pa e base aki worde evacua di mas tarda dia 31 di december 1963.

Tempestad fuerte a azota e puerto Cillero

VIGO 15 juli. —

Diescincu tripulante di e puerto chiki Spanjo Cillero ta perdi na Vigo. Nan ta teme cu nan a muri den Golfo di Biscaya ora cu nan botonan a boltu pa motibu di un tempestad fuerte.

Mas prome tambe nan a anuncia cu algun a zink.

En total a muri awor 33 piscado Spanjo den Golfo di Biscaya pa motibu di mal tempu.



ARIES
21 Maart — 18 April



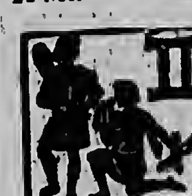
Pone tur atencion riba punto com 'Bon plannan necesario.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Tin un te di cambio i vidad, tanto bida personal mo di asunto

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Awor bo bista riba cua reno bo a falta i cual bo a haci.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Awe ta p cu bo por do actividad ciero. basta traha cu ca

LEO
23 Juli — 23 Augustus



No larga personanan carga bo c problemana

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Bo tin b ta i juicio. be un cie influencia otro perso

LIBRA
24 September — 23 October



Ta temp fortifica r nan i ce nobo.

SCORPIO
24 October — 22 November



Tin un dad pa cu otro p nan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



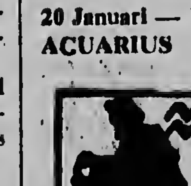
E acen awor ri plannan en partic

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



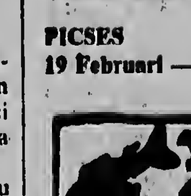
Ta un rabel pa tin relac amor, nio i am

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS



Bo ti bista d cion i o otro pers

PICSES
19 Februari — 20 Maart



Bo po tur Awe ta dia pa cion.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIA MARS 18 JULI 1961 — No. 4089

Un sala jen di oyentes pa e exitoso Vindishi Musical di diasabra anochi

Parti financiero no a resulta asina grandi; organizadornan ta contentisimo di f 1833.25

ORANJESTAD — Tabata e gran artista Mejicana, Tito Guizar, kende for diempran a percura pa e siguranza di un exitoso „Vindishi Musical" diasabra anochi den Centro Cultural na beneficia di e Stichting cu ta haci tur empenjo pa alcanza e suma pa construccian di bewaarschoolnan na Aruba. E pareha di baile for di Argentina Ines y Miguel tambe a laga mira alqun di nan numeronan. Wilfred de Faria y e local Rufa Odor tabata otro di e artistanan cu a cosecha tremendo aplauso. Otro artista conoci cu a actua tabata Rudi Plaate di Corsaw.

Manera nos a bisa caba tabata Tito Guizar, kende for di su subida riba escenario a percura pa un berdadero delcite pa e publico. E entusiasmo cu el a pone tras di cada cancion y e manera cu cual e tabata dirig'ele na e publico tabata mas grandi cu cual e maestro di ceremonia Hubert Booi tabata encurasha e „Arubianonan pa saca nan cara" y deposita nan contribucionnan.

E publico tabata kier a tene Tito riba escenario pa su actuacion estupendo y na momento cu el a baha escenario atrobe pa bai cumpli cu su contrato den Hotel, el a hanja un ovacion cu no ta facil pa lubida.

E artistanan local luego a sigi cu e programa, tocando y cantando numeronan cu hopi di e presentenan den e sala y esnan na cas dilanti di radio tabata pidi. Tabatin hopi artistanan conoci y tambe algun nobo cu a demostra clase halto e anochi ey. Un di nan tabata sin duda e hoben cantante Arubano, Rufo Odor, kende, acompanja na piano pa Padu del Caribe a ofrece un serie di cancionnan inolvidable.

Cifranan cu a ser traha di e suma cu a drenta pa e diferente numeronan ta manera ta sigi:

Padu del Caribe na piano hunto cu Tally Lopez y Rufo Odor a trece e suma di *f* 439.75; Rudi Plaate di Corsow cu Los Casinos e suma di *f* 304. Las Campiranas, trio di damas a trece e suma di *f* 292.50; Rudi Plaate di Corsow acompanja pa Trio Los Aventureros e suma di *f* 189.50; e diferente otro artistanan y agrupacionnan musical a trece e suma di mas di *f* 600.—. E suma total di e anochi aki tabata di 1833.25. E publico den e sala a contribui cu *f* 260.00 despues cu ya nan a paga nan entrada pa mira e diferente artistanan.

E organizadornan a keda masha encanta cu e resultado obteni aki y ta desea na manda un gradicimento na tur e persona e instancianan cu a coopera cu e anochi aki.

Aki bau nos ta laga sigi nomber di e artistanan y agrupacionnan musical cu a duna nan cooperacion na e exito di e „Vindishi Musical":

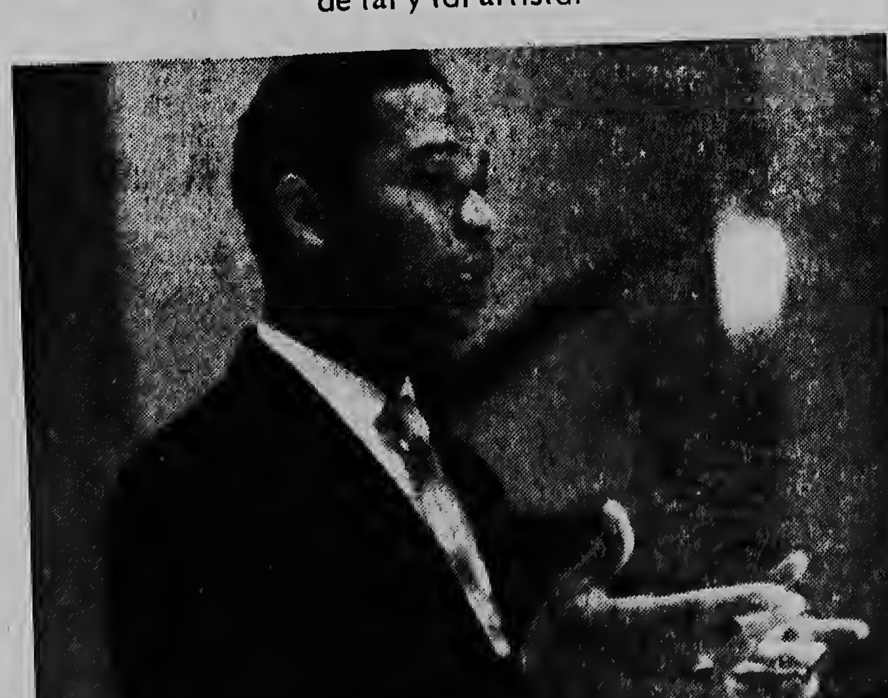
Cuarteto los Caribe; Trio Los Aventureros; Padu del Caribe; Los Casinos; The Kreole Kats; Las Campiranas; Las Trepadoras; Taly Lopez; Trio Los Norteños; Trio Huasteca; Los Wois Wois; Rufo Odor; Duo Vireyes; Los Elegantes; Los Deletantes; Los Jinetes; The Singing R's; Esther de Castro; Julieta de Cuba; Los Tres Romanceros; Mariachi Aruba.

Di Corsow: Rudy Plaate.

Internacional: Tito Guizar di Mexico; Wilfred Defaria di Radio Caracas Television; Ines y Miguel di Argentina.



E foto aki ta mustra algun di e damanan cu diasabra anochi durante di e Vindishi Musical tabatin tarea basta duro di contesta telefoon di e oyentenan cu tabata kier a entende di tal y tal artista.



Un otro di e artistanan local di e Vindishi di diasabra anochi tabata Rufo Odor, hoben cantante Arubano kende a sabi di posiciona su mes entre e artistanan sobresaliente di e anochi ey.

PWFA LISTA 1, IOWUA LISTA 2

ORANJESTAD — Diasabra mainta a tuma lugar cerca sr. L. Mansveld, presidente di e stembureau durante di e eleccionnan venidero cerca Lago, e sorteo di e numeronan di e lista. E resultado di esaki tabata cu e prome lista lo ta esun di e PWFA y esun di dos di IOWUA. Cu e intencion di reconoce e cifranan mehor nan lo pone riba e stembiljet e „1" den un hokkie vierkant, e „2" den un circulo chikito, mientras cu riba e stembiljet lo bini tambe un driehoek bashi. Esun cu jena e hokki tras di e driehoek aki durante di eleccionnan ta duna di conoce door di esaki cu e no ta prefera ningun di e dos federacionnan. Ademas nan a informa diasabra cu lo tin solamente cinco lokalnan pa vota na lugar di e diezdosnan di costumber. Tanto PWFA como IOWUA a haci objeccion contra di e cantidad chikito aki.

E causa di esaki parce mester worde busca den e hecho cu e organizadornan di e eleccionnan no ta dispone di e hendenan pa ocupa mas lokalnan di vota.

A SLAAG NA HULANDA

ORANJESTAD — Han Labadie, jiu di sr. y sra. H. Labadie di Prof. Lorentszstraat 15 na Playa, diasabra a slaag pa e examen HTS den bouwkunde (ingeneria), asina el a manda bisa su majornan den un telegram.

Han, kende tabata un ex-discipulo di Julianaschool a studia na e HTS di Haarlem. E lo keda Hulanda por lo pronto na unda e ta trata pa sigi studia pa e bouwkundig ingenieur.

JULIAN COCO NA ANTILLAS

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — Diadomingo atardi a jega Corsow e conocido guitarista Curazolenjo Julian Coco for di Hulanda. Sr. Coco a informa nos cu el a bini Antillas riba invitacion di Sticusa, cual ta e resultado di un sugestion di e minstro di Cultura y Educacion, mr. I. C. Debrot. Despues di ocho anja sr. Coco a regresa Corsow, na unda lo e keda pa un luna y mei pa duna conciertonan y lesnan publico pa e Curacaose Kunstkring. Tin tambe un invitacion pa actua pa e Arubaanse Muziekschool na Oranjestad.



Tito Guizar, artista Mejicano cu diasabra anochi a percura for di tempran pa un exito marcha di e „Vindishi Musical" den Centro Cultural. E Mejicano tabata sublime den tur su numeronan, pero e reaccion financiero pa su actuacion no tabata grandi.

Nos Isla a hanja un peluqueria y especialista di belleza

den persona di Marvel Cardoze-Jacobus

ORANJESTAD — Entre e pasaheranan cu ayera mainta tempran a baha for di e bapor Oranje Nassau di K.N.S.M. tabata figura srta. Marvel Cardoze, kende a regresa for di Hulanda na unda el a sigi cu ban exita e cursanan di peluquera y especialista di belleza. Marvel, segun el a canta nos ta den pasesion di na menos cu cinca diplama ri'ba e terrena aki. Despues cu aki e descanza pa algun tempo e ta pensa na habri pranta su salon di belleza na San Nicalas.

Marvel Cardoze-Jacobus, despues cu el a traha aki pa dos anja (1955-57) cerca sra. Rie van Gaalen, kier a hiba su mes aleuw den peinamento di cabei y belleza di damas.

Mescos cu varios otro peluqueranan local e tambe a scoge Hulanda como e lugar na unda e lo promove su estudionan. Ava e tabata traha den dia y studia den anochi. Durante un anja el a bishita e scool di „Antoine de Paris" na Rotterdam, na unda despues di ricibi dos certificado el a obtene e diploma di peluquera. Marvel despues di esaki a bishita tambe e curso di 1 anja pa especialista den belleza na e Instituut Cor van Leeuwen na Den Haag. El a sabi di obtene e diploma pa e curso aki tambe. Despues a sigi estudionan den massage pa curpa pa cual el a pone man riba e diploma A y B. Marvel ta duna tanto „sport- como medische massage" y ta especialisa tambe den cuero cabei, segun el a informa nos. Na e momento ey, no obstante di tabata cansa di e viahe largo, el a cuminza conta di tur e servicio cu su salon lo bin dun asina cu e ta cla. Nan ta: pedicure, manicure, kita fret, cosmetica (el a conta cu e mes por traha su cremanan, cu ta bai cu e cuero di e cliente), massage pa baha gordura, pa wowonan cansa, massage pa cabez, „vibrator", „decolete", „dubbele kin".

Segun el a conta nos e ta den posesion di e diploma pa cosmetica y e diploma pa „catbaring", locual kier meen e kitamento di bigote cu cual varios damas ta hanjanan mes confronta.

Durante di su permanencia na Hulanda el a traha c.o. na e salon di Van Horfers, na Frederik Hendriklaan na Den Haag y tambe na e salon di Fred Nieuwenhuizen riba e boulevard na Scheveningen.

Marvel Cardoza, jiu muher di sr. y sra. Oscar Cardoze-Jacobus di Cayenastraat 32 na San Nicolas, ta pensa di habri su propio salon denter di dos luna caba na San Nicolas. Su servicio ya el a demostra caba na dos cliente riba Oranje Nassau y denter di poco tambe na e damanan di Aruba.

Effectenbeurs dia razon venidero

ORANJESTAD — Segun nos a tende di e Raad van Beheer di e Stichting De Antilliaanse Investeringsmarkt, lo worde teni diarazon 19 di juli, e segundo sesion di e Antilliaanse Effectenbeurs.

Interesadonan, tanto damas como caballeros atrobe ta bonbini. Tambe e personanan kendenan kizas no kier pone pedidonan di compra o venta pa valornan, sino cu exclusivamente kier hanja un bista di e manera cu e Antilliaanse Effectenbeurs ta traha, lo hanja e oportunidad, pa hanja ideanan for di expertonan.

Na final di e segundo sesion aki di e Antilliaanse Effectenbeurs, nan lo bolbe traha un lista di e transaccionnan y cambionan final.

Manera cu awor cosnan ta mustra, por worde spera, cu den futuro sesionnan periodica di e Antilliaanse Effectenbeurs lo worde teni. E interes cerca e industria, comercianienan y inversionistanan chikito ta creciendo, locual ta duna gran speranza pa e futuro desarollo di e fuentenan di progreso economico di Antillas Hulandes, cu projectonan por tuma lugar tambe cu contribuccionnan financiero di e poblacion di Antillas.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD — Majan anochi lo worde transmiti via emisora Radio Kelkboom saludonan for di Hulanda pa un cuarto pa siete. Estudiantenan cu lo papia e biaha aki ta: Famia Van Dijk for di Doornenburg, Eric y John Tjong for di Nijmegen y Doris y Stella Habibe for di Neerbosch. E programa lo worde ripiti diasabra venidero na e mesun hora.

LOTERIA DI ANT. MEISJES GILDE

ORANJESTAD — Nos a hanja e numeronan ganador di e sorteo di e loteria di Antilliaanse Meisjes Gilde cu a tuma lugar diasabra ultimo na Corsow. Un cantidad grandi di personanan na Aruba tabatin un lot di e loteria aki y ta pesey nos ta publica e lista di e numeronan ganador aki bau:

11425, 9338, 5107, 2587, 12071, 6675, 5903, 6830, 9592, 4295, 12124, 12126, 5081, 6993, 7882, 9908, 9893.

E ganador(nan) di Aruba por pasa busca nan premio cerca pader Van Lankveld na Pastorie na Playa.

OTRO LOTERIA DI „TE AWORO"

SAN NICOLAS — E numero ganador den e di tres loteria na beneficio di e cas pa muchanan „Te Aworo" na San Nicolas, ta e biaha aki 1405. E premio e biaha aki tabata un machine pa laba panja. E persona cu tin e numero ganador por pasa, manera ta conoci caba, por pone su mes den contacto cu Imeldahof, tel. 1340.

Parce cu e intercambio di presonan cubano ta fracasando

MIAMI 18 juli. —

Diez Cubano, cu a bini Merca pa papia tocante e intercambio di 1.200 miembronan di forza di invacion cu a ser aresta, contra 500 tractor y bulldozer, lo regresa Havana otro siman dia domingo.

E diez hombernan aki a hanja permit pa bai Merca riba e condicion, cu nan lo regresa na nan prison si e negosacionan fracasa. Un di nan a declara, cu awor gobierno Cubano lo mester ta convenci, cu gobierno Mericano no ta desea na interveni den e intercambio. Y cu e comite particular cu a colecta placa pa e tractornan, a worde disvolve definitivamente. E portavoz ta di opinion, cu awor Fidel Castro lo mengua su exigicionan pa cu e tractornan.

Inundacion na Sur di India a cobra 200 victima

NEW DELHI 18 juli. —

Pa motibu di e inundacionnan den sur di India, mas o menos dos cien hende a muri, segun e ultimo noticianan. Den parti noord di e pais mas o menos mil hende a bira victima di un epidemia di cholera cu luna pasa a azota especialmente e estadonan Bihar y Oettar Pradesj. Te ainda e epidemia ta na e pueblonan di Bihar.

Por lo menos 22 hende a hoga ayera ora cu un boto cu pergrimistanan hindu a bordo den e riu Narmada a dal contra un pilar di un brug. Esaki a sosede pasobra e riu a subi riba su orilla. Esaki tabata e di dos desgracia cu un boto den dos dia. Diahuebs cincuenta hende a hoga door cu un boto a bolter riba e riu Krisjna den e estado Mysore. E riu aki tambe a subi riba su orilla.

Na Sur Corea ya a conta 252 morto di tempestad

SEOEL 18 juli. —

Segun noticianan oficial e cantidad di morto cu e inundacion na sur Corea a causa a subi te na 252.

Un dam di iregacion den e territorio di Hyoki-Ri, 250 km sur di Seoel a kibra y 155 hende a hoga. Te ainda nan ta buscando victimanan di e desgracia aki. Na mayoria lugarnan di e pais awa ceru a stop di cai.

Choque di trein na Amchester

AMCHESTER 18 juli. —

Un trein yen di obrero cu tabata na caminda pa costa a resulta den un choke cu un otro trein den serecania di Weeton, den e condado ingles Mancashire. Cinco hende a muri y mas cu sincuenta ta herida.

Embrollonan na Chicago

CHICAGO 18 juli. —

Binti hende di color scur y cinco blanco, cu ta pertenece na un grupo catolico, cu ta lucha pa logra igualdad di rasa a bai hunto ayera bai bishita un playa na lago di Michigan, cual te ainda ta hende blanco so ta ser admiti. Despues di un rato un grupo di mas o menos 200 blanco a rondona e grupo menciona, y nan a tuma un actitud asina di amenaza, cu ta polis mester a bin plama nan for di otro.

Declaracion di un ex-enfermera na Oeste Africa

DAR ES SALAAM 18 juli. —

E comision di Nacionnan Uni pa sur-oeste Africa cu ta actualmente na Tanganyika, a papia cu diferente habitante bieuw di sur este Africa. Un di nan, un ex-enfermera, a declara dilanti dje comision, cu den region ey tin asina hopi hende ta muri pa falta di alimento, cu aki cinco anja no ta sobra ni un Africano mas na sur oeste Africa.

E cantidad di mucha entre pueblo Africano cu ta muri ta 98 casi 100 porshento.

E organisacion di pueblo na sur oeste Africa a suplica e comision „pa no tene cuenta cu amenasa nan sin fondo" di gobierno sur Africano y nan bai haci un bishita na sur oeste Africa.

Na Buenos Aires un mama a hanja cincu yiu

BUENOS AIRES 18 juli. —

Un muhe a duna luz na cincu yiu den e provincia Jujuy, mas o menos 1100 kilometer di Buenos Aires. Esaki e corant „La Prensa" di Buenos Aires ta informa. E noticia ta bisa mas aleu cu tantu e mama como su cincu yiunan ta den perfecto estado di salu. E informacion no ta bisa si tur cincu yiu ta homber.

Cuater bom a explota na Argel

ARGEL 18 juli. —

Ajera cuater bom a explota na Argel. Na Constantine un a explota y na Oran diesun. E explosionnan aki a haci hopi danjo, na Mostaganem nan a benta cuater granaat. No tabatin victima.

Un razzia formal di polisnan na Port Elizabeth

PORT ELIZABETH 18 juli. —

Centenares di polisnan blanca y di colo a tene un razzia formal na Port Elisabeth contra criminalnan y hendenan cu no kier haci nada. Den tur parti di e cindad nan a busca armanan bibida sterki y narcotico.

Tambe na East Londen, mas o menos 320 kilometer mas den noord, polis a actua fuerte. Nan a cera un parti di cindad y nan a busca armanan di fuego den cas y autonan. Tambe nan a busca narcotico amunicion y articulonan horta.

Exigencia di gobierno di Katanga

ELISABETHSTAD 18 juli. —

Gobierno di Katanga ta bisa den un telegram dirigi na presidente Kasavoeboe y Nacionnan Uni, cu e intencion pa bolbe convoca parlamento nacional di Congo, ta ser considera como no valido, pasobra mientras tanto ya constitucion Congoles no ta na vigor mas.

Katanga ta exigi, pa un comision di jurista neutral duna nan opinion den e kestion aki.

Terrible tempestad na Courmayer

COURMAYER, 18 juli. — Un grupo Frances-Italiano consistiendo di siete Alpinista, cu a cuminsa subi Mont Blanc diadomingo siman pasa a perde cuater di nan companjeronan. Tres a ser salba. Un siman largo nan a sufri di frio, hamber y wanta mal tempo.

E grupo kier a alcansa cumbre di Mont Blanc for di parti Italiano e unico banda caminda ningun no a subi Mont Blanc ayinda. Diahuna nan a ser ataka pa tempestad masha pisa. Esnan cu a ser salba a sufri un shock y nan man o pia congela.



Kende ta laga di t'n problemas?
Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan iiunan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehareres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.
Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e envelopne bon cla „Correo Confidencial". Si cu caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e envelonpe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora bo ta hanja un contesta personalmente.
Rosemary ta dispuesto na yudabo!

Apreciable Rosemarie,

Mi ta spera cu e dos letternan aki lo encontra Rosemarie bon di salud, manera ta deseo di mi curazon Mi ta lesa tur siman cuanto hende ta pidi Rosemarie un conseho, y cu cuanto pasenshi Rosemarie ta contesta nan y ta yuda nan. E cos cu mas mi ta aprecia ta, cu Rosemarie ta warda secreto di tur hende asina bon. Ta un cos cu masha poco hende por haci. P'esey mi a tuma confianza pa bin conta Rosemarie algo, cu ningun hende aki na mundo no sa di mi. Ni mi mes mama. No pone mi nomber den corant. Rosemarie, esey por trece masha hopi trouble pa mi.

Pone un nomber falso. Ata mi problema. Rosemarie: Mi ta un muher casa di 32 ania di edad. Mi tin un jiu sol y e jiu ey no ta di mi esposo. Despues cu mi tabatin 5 ania casa sin iiu, mi tabata desespera. Mi esposo a bisa tur semper, cu e kier tin un jiu pa tuma su lugar aki den mundu. Mi a kere, cu ta mi no por a sali na estado. Toch mi no a bai cerca un dokter ni mi esposo. Nos no ta gusta papia e cosnan ey cu dokter mientras cu toch nos no ta sinti malo ni nada. Un mucha homber a bin cuminsa mustra mi atencion. Mi mes no por comprende, Rosemarie, ma mi tabata namora di dje y toch mi tabata stima mi casa. E mucha homber ta mi mes edad, mi casa ta algun anja mas bieuw. Un dia cu e mucha homber so tabata cerca mi, mi a perde sintir por completo. Despues mi a ripara cu mi tabata na estado. Segun cu mi a ripara esey, mi a drenta un ansia grandi. Pero mi no kier a bisa mi esposo nada. Ora cu mi a bai dokter, y dokter a sigura mi cu mi tabata na estado mi a bisa mi casa. E tabata masha-masha contento. Ami tabata sintimi un mal muher, pero mi no por a bisele nada. Mi a bisa e mucha homber aya cu mi tá na estado, pero mi a ganjele cu mi ta na estado di jiu di mi casa mes. Mi a bisele, cu el a biba cu mi dos luna pasa, pero cu ja mi ta 4 luna na estado caba. Mi no kier tin nada mas di haci cunele. El a kere mi y el a kibra cu mi. Pa casualidad mi jiu a nace dos luna prome cu tempo, asina cu e mucha homber aya ta sigur, cu e jiu ta di mi casa y mi casa tambe ta sigur cu e jiu ta di nos.

Ya e cos ey a pasa algun anja pasa. E mucha homber aya a casa. Nos no sa mira otro mas. Mi casa cu mi ta biba feliz cu otro y e jiu ta bon di salud. Toch tin vez mi ta lamta den anochi, cu ansia sin sa kiko haci. Rosemarie, mi mester bisa mi casa esey? Pero si mi bisa mi casa esey mi ta kibra nos matrimonio sigur. Lo e no stima ni ami ni e jiu mas. Awor nos tin un hogar feliz. Mi carta ta masha largo. Dispensa ni Rosemarie, pero duna mi un conseho y yuda mi.

„Duda"

Duda,

Mi amiga aunque bo carta ta largo mi ta publik'e tur den corant pa otro mubernan casa por mira cuanto sufrimento, arrepentimiento y ansia un hende ta pasa si e comete algo robes asina.

Loke, cu abo a haci ta fatal. Esey bo mes ta comprende. P'esey bo tin tanto ansia. Pero mi ta conseha bo pa no papia riba e cos ey. Consecuencianan lo ta masha fatal tambe. Un matrimonio kibra: abo, bo jiu y bo esposo desgraciado. Keda mas fiel posibel na bo esposo, educa bo jiu asina bon y decente cu bo por. Laga sobra den man di Dios. Pidi Dios pa kita tur trouble y tur dificultad for di boso bida. Mi a kibra bo carta, pues sea sigur cu bo secreto ta safe. Un conseho masha importante mas: No papia nunca, ni cu e amigo di mas intimo riba loke a pasa. Sorto di cosnan asina mester worde papia den confesionario, si bo ta católica of bo por confia nan na un domi pe duna bo yudanza, si bo ta protestant. Pero no revela e secreto aki nunca na otro bende.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Mi ta un mucha homber di 22 ania y mi ta masha namora di un mucha muher di 16 anja. Pero mi color ta hopi scur y e mucha muher ta color blanco, cu bunita cabei. Su mayornan a bisa cu si mi pasa ayabanda cu idea riba nan jiu, nan ta laga polis coge mi. E mucha-muher ta bai scool ainda y nos ta contra na caya. E ta scirbi mi, el a manda mi algun portret. Ami ta stim'e masha hopi. Pero kiko nos por haci. Rosemarie

Duna mi un conseho pasobra e asunto aki tin mi fastioso caba. Gracias di antemano.

Rambler

Rambler

Mi amigo, bo „nomber" ta denuncia mi, cu bo tin bon gusto! Un auto rambler ta masha sport mes. Pero...... awor den serledad: mi ta haya masha fatal cu e familia ta menospreela bo solamente pa motivo di bo color. Pero hopi vez ta asina bendenan ta: nan ta mira cosnan exterior sin ripara interior. Por lo pronto mi ta duna bo e conseho aki: Bisa e mucha muher, cu boso no por sigui contra cu otro na caya. Esey ta danja boso nomber, y mas tasto esun di e mucha-muher. E ta mucho jong tambe pa sa kiko e kier. Podiser aki algun anja e ta ripara cu e no ta stima bo. Mehor boso aleba for di otro COMPLETAMENTE awor. Despues di algun anja lo bo ripara si boso dos ta stima otro ainda, anto e ora ey ta yega momento pa tuma un paso decisivo. Termina cu otro por lo pronto.

Rosemarie.



Esaqui ta un portret di dia cu Volendam a derrota Helmondia cu e score di 7—0, loque ta nifica cu e club aqui a bira campeon di prome divisian na Hulanda y ta promove pa eredivisie. Riba e portret aqui nos ta mira mas ariba e momenta riba cual e di seis punta a ser haci. Foi awor caba Volendammers ta sigur di nan promocion y ta claro cu nan no ta scande nan alegria. E portret mas abao ta duna nos un idea dje gran alegria entre e suparternan di Volendam y e entusiasmo cu e victoria y biramentu di campeon a ocasiona denter di nan. Den triunfo manera berdadera heroenan nacional e hungadornan a ser carga y hiba na nan vestuario.

Marlene Schmidt eligi „Miss Universo"

MIAMI BEACH, 18 juli. — Na e concurso di belleza anual na Miami Beach, Miss Alemania, cu ta Marlene Schmidt di 24 anja di edad, a ser eligi como „Miss Universo". Number dos a bira Miss Wales, tres Miss Argentina, cuater Miss Inglaterra y cinco Miss Merca.

Marlene Schmidt, ta pisa 58.96 kilo, tin un altura di 1.72 y su „vital statistics" ta 91.4 58.4 y 91.4 E ta ricibi un suma di 5.000 dollar na placa en contant. Un abrigo di piel di un valor di 3.500 dollar y un contrato pa diferente suceso, na cual ocasionnan unicamente cu su presencia lo e gana cu total 10.000 dollar.

Marlene Schmidt ta traha den un fabrica di aparatonan electronico na Stuttgart. Un anja pasa el a bini cu su mama y ruman muher for di Alemania Oriental. E ta papia Aleman y Ruso. Su tata tabata un solda cu a muri den guerra.

Miss Alemania, un mucha muher rubia, a declara cu e placa aki lo e cumpra un cas na parti sur di Alemania.

Destruccion di trueno contra un avion

LONDEN, 18 juli. — Un rato despues cu e avion Boeing 707, avion a reaccion di trafico di „Pan American World Airways", a sali for di Schiphol pa Londen, boz a dal den e avion. Esaki a sosode ne parti stabilo dje avion y kita trinta centimetro cuadra bai cu ne. Tur hende a bordo 25 pasajero, a spanta masha pe calidad skerpi di boz y weerlicht.

Tres cuarto di ora despues di e suceso e avion a aterisa na aeropuerto di Londen. Captain Carter a declara, cu despues cu boz a dal den e avion, esaki por a worde mancha normalmente.

Representantenan di e compania di aviacion a declara despues, cu pida material di avion cu a ser perde, a worde hanja na Hulanda y lo ser transporta pa Londen.

Nota di gobierno Mericano na Rusia

WASHINGTON 18 juli. —
Gobierno Mericano a larga entrega un nota na gobierno Ruso, den cual nan ta acusa gobierno di Union Sovietica, cu ta nan sabotea e conferencia di tres potencianan na Geneve, tocante prohibicion di experimentonan cu arma atomica.

Na mes momento e representante permanente di Merca y Inglaterra cerca Nacionnan Uni, a entrega un carta comun na secretario — general dje organisacion di pueblo, den cual nan ta propone pa e kestion pa prohibicion di experimentonan cu arma atomica, ser pone riba agenda dje proximo sesion di asamblea general.

Luchanan fuerte ta tumando luga na Angola

LOEANDA 18 juli. —
Den becendario di Muqueama, na norte Angola, tabatin un lucha fuerte dia sabra y cu a dura largo tambe, entre trupanan Portuges y rebeldenan Africano.

Muqueama a ser ataka pa casi 3000 rebelde y te despues di diez dos ora Portugesnan a logra desocupa e ciudad. Des hende a muri mas cu trinta ta herida, di cual dos ta serio. Rebeldenan a perde 500 homber, cu a muri.

Varios persona arresta na Bolzano

BOLZANO 18 juli. —
Dia sabra 22 persona a ser aresta den e provencia na norte Italia, Bolzano. Un dia prome, esta dia viernes otro 12 a worde detene, sospecha di actividadnan di sabotage.

Gagarin a bai Moscu cu masha bon impresion di Inglaterra

LONDEN 18 juli. —
E astronauta Ruso, Yoeri Gagarin di despues di un paseo triunfal pa aeropuerto di Londen, a sali cu avion pa Moskou.

Hopi hende muhe tabata bringa pa nan yega na e Rolls Royce cap baha di embajada Ruso, den cual Gagarin tabata, pa nan mire.

Den un declaracion cu el a haci na aeropuerto Gagarin a bisa cu e ta bai cu e recuerdo mas agradable di un recepcion cordial, cu el a ricibi na Londen. Gagarin a bisa ademas: „Nos tin confianza den e posibilidad infinita di espiritu humano y nos ta desea cu e resultadonan di ciencia moderno lo ta pa finnan pacifico na beneficio di ser humano. Nos no por logra esaki sin un paz stabiel".

Irregularidadnan den Provincia Bolzano

BOLZANO 18 juli. —
Polis di Italia awe a bolbe aresta nuebe persona cu tabata inclui den e irregularidadnan den e provincia Bolzano.

Door di esaki e cantidad di arestantnan a bira 21. Den territorio di Merano polis a haya un gran cantidad di explosivo. Ayera tambe nan a hanja un cantidad igual.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

Aan de: aangesloten verenigingen,
Ereleden,
Bestuursleden,
Commissieleden en
Scheidsrechters van de A.V.B.

OPROEP

tot het bijwonen van de **verdaagde Halfjaarlijkse Algemene Ledenvergadering,** welke gehouden zal worden op MAANDAG 24 JUL 1961 om 7.30 n.m. in de vergaderzaal van het Wilhelminastadion te Dakota.

AGENDA:
1. Opening,
2. Notulen van de vorige Algemene Leden vergaderingen,
3. Bestuursmededelingen,
4. Rondvraag,
5. Sluiting.

Elk aangesloten vereniging is verplicht een stemgerechtigd vertegenwoordiger, meerderjarig lid der vereniging, naar deze Talfjaarlijkse Algemene Ledenvergadering af te vaardigen. De vertegenwoordiger is verplicht de vergadering tot en met de sluiting bij te wonen.

De vertegenwoordiger moet in het bezit zijn van een schriftelijke verklaring, ondertekend door twee bestuursleden, waaruit dient te blijken, dat hij gemachtigd is namens de vereniging op te treden.

Deze verklaring moet vóór de vergadering aan het bestuur van de A.V.B. worden ter hand gesteld.

De aandacht van de verenigingen wordt gevestigd op artikel 6 van het H.R.

Aruba, 15 juli 1961.

Namens het bestuur,

D. KELLY,
secretaris.

Prome begroting di comision di Guinea

HOLLANDIA, 18 juli. — E Consejo di Nieuw Guinea, cu nan a forma na april, a trata su prome begroting pa esun di 1962. E miembronan di e Consejo ta tene e discusionnan na un bon nivel y e gobierno na Hollandia a haci tur loke e por pa duna tur detalle na e puntonan cu nan ta trece dilanti.

Un impresion general di loke e Papoeanan mas desarolla tin riba e cuestion economico e representante Vomwor a duna awe durante tratamentu di e prome begroting di e país.

Refineria nobo na Trafalgar

ROTTERDAM, 18 juli. — Shell Oil Company of Canada Ltd. lo laga construi un refineria nobo ne ciudad Trafalgar situa na lago di Ontario, cu un capacidad di 31.000 barri pa dia. Lo ta cla den curso di 1963. Probablemente e refineria lo traha unicamente cu zeta crudo di Canada, cu ta ser conduci pa medio di pipa.

Bientu di orcan a causa destruccion na Hulanda

ROTTERDAM 18 juli. —

Diasabra anochi un bientu fuerte a pasa over un gran parti di Hulanda y larga su marca atras den forma di diferente palo cu a cai, dak di cas cu a ser ranca y ocasiona danjo personal na algun caminda. Tambe tabatin yobida fuerte prome cu e mal tempo.

Anuncio di directiva di Creol Petr. Corp.

NE WYORK 17 juli. —

Directiva di Creole Petroleum corporation a anuncia cu por lo pronto nan ta pone 10 miljoen dollar disponibel pa instala un compania, unicamente pa inverti na Venezuela y esaki no tin nada di haci cu industrie di petrollo. E compania nobo aki, lo participa den agricultura, industria ganadera y tambe riba otro tereno en cooperacion cu capital particular di Venezuela.

Importante encuentro Dakota vs Estrella awe nochi

(Di nos redactor deportivo)

Un di e weganan mas importante di e campeonato 1961 hoofdklasse ta worde hunga awe nochi entre e oncenanan di Dakota y Estrella. E dos clubnan aki actualmente ta ocupando e promer y segundo puesto respectivamente cu ocho y seis punto. E dakotenjonan ta invicto den cuatro salida y a permiti apenas un gol te ainda. E santacruzeronan den cuatro salida tin tres triunfo y un derrota.

Cu un victoria awe nochi, Dakota lo tuma un ventaha importante cu lo por resulta sumamente util na momento di conta e puntonan final. Estrella na otro banda no por permiti nan rivalnan di awe nochi bai mucho adilanti y lo haci tur su posibel pa evita esaki. Cu un victoria Estrella lo pasa pa promer puesto hunto cu Dakota. Den e ultimo dos campeonatonan oficial e dos equiponan aki cada biaha a parti e honornan. Cada uno a gana dos wega di e cuatro biahanan cu nan a topa.

Como ganador di e importante encuentro di awe nochi nos ta scoge e oncena di Dakota. Nos ta basa nos seleccion na e hecho cu e defensa di Estrella lo ta mas facil pa penetra door di e delanteronan di Dakota, cu esun di Dakota lo ta pa e delanteronan di Estrella. Un futbol fuerte rapido y bon e defensa di Estrella lo tin di hunga pa traja di contene e bon forma atakenan dakotenjo. E solido defensa di Dakota sinembargo lo tin di tene cuidai cu e rapido delanteronan di Estrella. Nan sorpresivo atakenan ta loke ta haci nos pensa cu e diferencia cu cual Dakota lo por gana, lo ta minimo.

Menon a interveni den e caso Laos

GENEVE 17 juli. —

E minister di defensa di India, Krisjna Menon, awe na e conferencia di diestuater pais tocante Laos, cu nan ta tene na Geneve, a entrega un plan pa control general nu Laos y retiro di e tropanan estranhero for di e pais aki.

Menon a bisa cu nan por cambia su plan pa yuda e delegacionnan yega na un acuerdo.

Campesinonan Frances a tene un reunion masal di protesta

LIMOGES 15 juli. —

Kunukeronan Frances tene un reunion masal como protesta contra di e politica di agricultura di gobierno.

Mas o menos mil campesino a reuni na e plaza mas principal na Limoges a pesar di e prohibicion di polis y un decision di e lidernan nacional di kunukero pa stop tur agitacion te dos di augustus. E lidernan nacional entre tantu lo studia e medidanan recien di gozierno pa proteccion di e prijsnan di produktonan di agricultura y alsamentu di e standaard di bida di e kunukeronan.

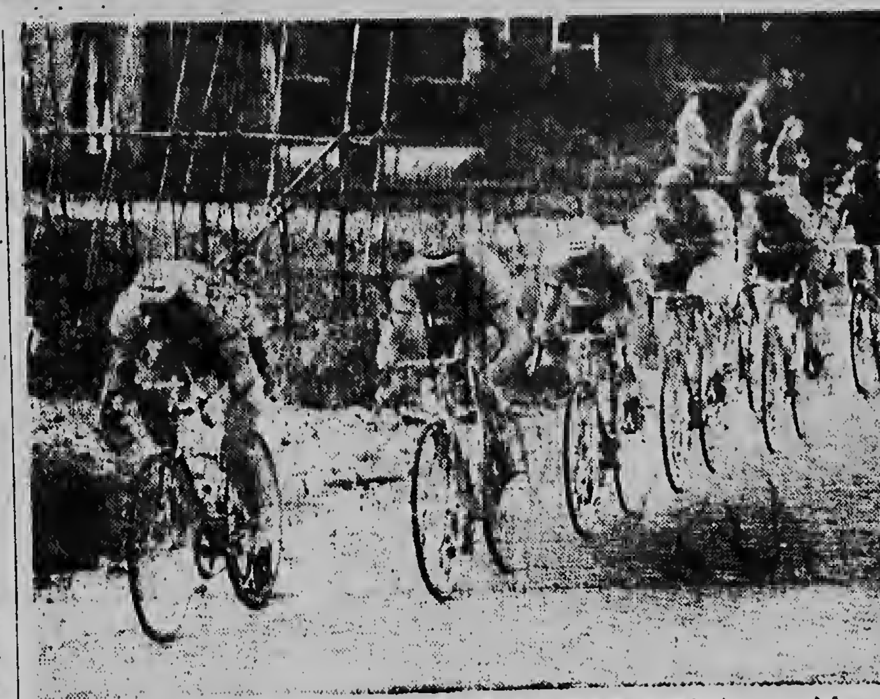
Gagarin a almorza na Buckingham Palace

LONDEN 17 juli. —

Awe Mayoor Gagarin huntu cu reina Elisabeth y prins Philip di Inglaterra a almorsa den Buckingham Palace.

Na a lunch a tuma parti tambe e embajador Ruso na Londen Soldatof, e lider di e expedicion Ingles na Mount Everest sir John Hunt e actor Bud Flanagan y e directora di e prison pa hende muhe na Londen, senjora Joanna Kelley.

E almuerso tabata den un sala cu nan ta yama „Sala 1844" pasobra na anya 1844 Tsaar Nicolas a keda eynan.



TORNEO DI OLYMPIA DOOR DI HULANDA. — Nos ta hanja aqui un bista dje segundo etapa di torneo di Olympia door di Hulanda Dia Sabra atardi: e ruta di equipo na Veldhoven. Riba e portret aqui nos ta mira e equipo vencedor, e equipo di locomotief di Jef Jansen, durante e ruta. Di padilanti bai patras: C. Lute, J. Bastin, E. Beckers, L. Knops, F. Steuten, J. Schroeder y E. Verstraete.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo 16 di junio di 1961.

Cabainan ganador:

Promer careda: Editora (49 kilo) di preparador H. S. Hernandez cu jinete R. Ferrer. Distancia 1200 metro. Tempo 73 2/5 sec.

Di dos careda: Ganadero (51 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinete Santaella. Distancia 1400 metro. Tempo 87 1/5 sec.

Di tres careda. Mojarron (51 kilo) di preparador J. R. Fernandez cu jinete M. Camacaro. Distancia 1300 metro. Tempo 78 4/5 sec.

Di cuatro careda: Bienmesabe (49 kilo) di preparador M. Torrealba H. cu jinete L. Bolivar. Tempo 72 4/5 sec. Distancia 1200 metro.

Di cinco careda: Pileo (54 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinete I. J. Ferrer. Distancia 1600 metro. Tempo 101 2/5 sec.

Ultimo careda. Clarify (54 kilo) di preparador D. Noguera cu jinete M. Camacaro. Distancia 1300 metro. Tempo 81 2/5 sec.

Den e ganadornan di e siman aki tin 2 primera favorito di catedra y 3 segundo favorito. E gran batacazo ta Editora den e promer careda. Pa bisa verdad nos a spera hopi mas sorpresa. Pero asina mes e 5 y 6 a paga un bon dividendo como a resulta 16 formulario cu 6 cabai ganador, cu por cobra cada uno Bs. 53.516.75. Y cu cinco cabai ganador tabatin 1.401 formulario cu ta gana cada uno Bs. 407.45.

PROMER CAREDA. E caredanan di Diadomingo a inicia cu un gran sorpresa ora cu e batacazo di mas grandi a resulta ganador. Ta e cabai Editora cu no tabatin ningun punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. Editora a paga pa concepto di ganador 73 bolivar. Llave 9 cu Pupitre y Mazarea cu tabata e gran favoritonan no a haci nada. Editora a gana su careda dilanti di Farandulera y Besares. Plum Pudding a drenta di cuatro y Mazarea a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA. Den e careda aki tambe e gran favorito Jamon cu tabatin 4 victoria den su ultimo cuatro salida, y cu nos a menciona como nos „fija" no a logra gana e careda. E triunfo a bai pa Ganadero cu a paga pa ganador 34 bolivar. Editora y Ganadero ta e unico dos batacazonan cu a gana Diadomingo. Elegido a yega 3 3/4 cuerpo tras di Ganadero y Jamon e gran favorito a drenta di tres. E lucha a cuminza entre Jamon y El Shah. Den e curva final El Shah a entrega. Ganadero a probecha di e lucha di e dosnan pa gana eterreno suficiente y keda ganador di e careda. Elegido cu a avanza hopi den e recta final a yega di dos sigui pa Jamon. Polita II a yega di cuatro y a completa e marcador Rayo E Luna.

DI TRES CAREDA. Victoria pa Mojarron cu nos a duna e promer opcion den nos pronostico. Mojarron tabata e segundo favorit di catedra. Ribita e companjero di yabi di Mojarron a drenat di dos tras di e genedor cu 4 3/4 cuerpo di diferencia. Camacaro a laga Frac. Brandenburgo y Colorado bai adilanti. E mes a ocupa e di cinco lugar esperando e momento adecuado pa avanza. Na altura di 300 metro final Camacaro a cuminza su avanze pa alcanza Frac. Ya e ora Brandenburgo y Colorado a keda atras. Ribita tambe a cuminza avanza fuertemente y mescos e criollo Diamela. Na final Mojarron a pasa adilanti facilmente y keda ganador cu Ribita su companjero di yabi drentando di dos y Diamela di tres. Empeño a logra di cuatro lugar y El Druida a cerra e marcador.

DI CUATRO CAREDA. Victoria facil pa Bienmesabe cu 5½ cuerpo dilanti di Torneo. Den nos pronostico nos a indica Bienmesabe como nos promer favorito. L. Bolivar a busca e delantero ya di principio y a alcanza Petito cu tabata su dilanti facilmente pa keda na cabez te na fin di e careda. Torneo cu un fuerte avance a logra e di dos lugar sigui pa Raudal y Winter II. Petito a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA. Pileo, otro favorito di catedra a sali ganador cu un cabez dilanti di Sodio. Pileo a haci un bunita careda y por a avanza na e momento cu su jinete a considera adecuado pa tuma e delantero y keda ganador di e careda. Di tres lugar a ser ocupa pa Crujido cu diferencia di un nanishi cu Sodio. Mejico II a vega di cuatro y Surcouf a completa e marcador.

ULTIMO CAREDA. E jornada a cerra cu victoria di e promer favorito di catedra Clarify yegando 1 3/4 cuerpo dilanti di Tehuacan. Bomba Atomica a corre como puntero te na birada di e ultimo curva, Clarify a avanza determinantemente pa tuma e delantero y domina e careda te na fin. Tehuacan y La Pastora cu a avanza na ultimo ora a yega di dos y di tres, y Taxus di cuatro. Bomba Atomica basta cansa a logra completa e marcador.

Cumpleanjos

Dia 16 di juli a cumpli 25 anja di feliz matrimonio sr. y sra. Jacobo Croes. Nan a celebra e ocasion aki na nan residencia den Dominicanessenstraat, cual a worde atende pa un gran cantidad di nan amigonan.

Diasabra dia 15 di juli a cumpli 2 anja e hobencito Frank Kelly y e ta ricibi felicitacion di su tata Basilio, mama Bibi, rumannan Ventura, Charles, Margarita, Adelita, Mario, Eddy, Anna Maria y Carrel cu ta na Hulanda, tambe di Eceraldo, Lermito, Inchi, Leo, welanan, omo y tantanan, primo y primanan padrino Nicasio Henriquez, madrina Lita Many Everon y especialmente di Stella Hernandez.

Hopi felicitacion ta bai awe pa e simpatica srta. Regina (Ina) Willems y e ta ricibi felicitacion di su tata Victor, mama Chela, rumannan Cornelia, Juyu, Victoriano, Carmen, Sita y Florencio, sobrina y sobrinonan, amiga y amigonan.

A cumpli 16 anja e simpatica srta. Carmen Curiel. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Trinita, tata Hosé, rumannan Jaco, Bubu, Feliz, Vera, Zenovia, Lena, Rina Margo y tambe di su primo y primanan, omo y tantanan y muy especialmente di su madrina Felicia Maduro y demas familia Curiel.

Pa medio di esaki e commandante di marinierskazerne „Savaneta" ta gradici tur esnan cu pa medio di un of otro forma a presta nan ayudo durante y despues di e accidente tragico cual a tuma lugar dia 11 di juli 1961 na Californië.

Alayez e kier expresa, tambe na nomber di senjora J. G. Roeleveld—Kasteel y joenan y parientenan di e mariniernan A. J.J. Struike y M. C. Tuip na Hulanda, su gradicimento particular y reconocimento pa e atencion enorme durante ceremonia di entierro.



Esaqui ta restante di un auto den cual cuater hoben na Winterswijk tabata corriendo ultimamente cu velocidad espantoso y como cu e chauffeur no por a domina e stuurwiel mas e auto a bai resulta contra un palo. Tur cuater hoben a muri instantaneamente, riba camina grandi cu ta bai Groenlo.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba, N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 18 di juli

DE VEER: 8.30'or „The silent enemy" A.L.
RIALTO: 8.00'or „The fighting wildcats" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „No name on the bullet" 18 j.
AURORA: 7.30'or „The Benny Goodman story" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „The Maverick" 14 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5000

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curaçao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO VICTORIA

Diamars 18 di juli

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 18 de julio

8.53 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasía
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorila
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars, 18 di juli

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta, su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies.
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply, ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 12

Nan a laga nos drenta paden i hiba nos mes ora na e sala, caminda senjor i senjora Watts, cu madame Janeway entre nan dos, tabata tene e recepcion.

Tabatin henter un fila di hende para caba. Mientras nos tabata camna bai cerca nan, mi a sinti cu Maria a cambia. El a para net riba su curpa i hiza su cabez na haltu. Su movicionnan tabata graciosa. E tabata camna un destancia mi dilanti asina cu mi por a ripare bon. El a cambia completamente. E no tabata e mucha entusiasma cu a dal mi contra mi pia. E mujer joven cu tabata camna banda di mi nunca no a haci nada cu no ta cortes. Diripiente e tabata parce mas grandi. Su cara a cambia henteramente i no tabatin ningun promesa di belleza.

Maria no tabata un belleza. Su buniteza tabata fascinante i casi bo por bisa tentadora. No tabatin nada di mucha chikitu mas den dje. Mi no tabata guste asina.

A dura un rato prome cu senjora Watts reconoce. Despues el a habri su wowonan un tiki mas grandi i pa un momento mi a pensa, cu lo e exclama: „Wel, wel, wel!" Pero el recupera su mes.

„Madame Janeway," el a bisa. „Esaki ta mi bicinja chikitu, Maria Fox."

Mi a hanja e impresion cu senjora Watts tabata haci tur su posibel pa bergonza e mucha, pero e no a logra. Madame i Maria a keda mira otro un momento i a sonrei es ora ei na e mes un momento.

„Mi no tabata sabi cu tabatin un belleza asina den bo becindario," madame Janeway a contesta cordialmente.

„Madame ta masha carinjosa," Maria a bisa riba un tono cortes. „Pero e por permitie di haci tal compliment. Pasobra kende por competi cu ne den buniteza?"

Su wowonan bibu tabata pasa over di e figura di e mujer cu tabata para su dilanti. „I e bisti di bo." el a bisa. „Den e ciudad chiki di nos bo no ta mira muhernan elegante bisti tur ora."

Madame Janeway a hari ora cu el a dal Maria cu su waaier.

„Bo bisti mes, mi amiga Maria, no tin nada di haci cu Syracuse. E ta bini linja recta for di Rue de la Paix na Paris."

Cu e fila largu tras di nos lomba nos no por a keda para hopi tempo. Prome cu nos a sigi camna bai, madame Janeway a saluda mi cu masha carinjo. „Ata nos abogado aki," el a bisa. „Mi ta hanja masha gracioso di bo di a bini na e recepcion aki!"

Mi a bai cu Maria na un hocki di e sala: ora cu nos tabata na un distancia segur mi a bise indigna: „Ta kico falta bo, Maria? Un ora pasa bo tabata dispuesto pa tira veneno den mi cuminda i awor bo a lage ta admira bo sin fin!"

El a keda mira mi i den su wowonan tabatin un brillo chistoso.

„Madame Janeway ta fantastica," el a bisa. „Tur hende cu mire ta keda babucal. E ta bunita!"

„No haci flauw, Maria," mi a bisa irita. „Ta kico ta bo intencion?"

„Ay, George," el a contesta mi. „Mi kier studia madame bon pa mi bira mescos cu ne. E tin estilo."

„Naturalmente bo no kier a sigi e ehempel di reina di Sheba, no?" mi a responde.

„Reina di Sheba," Maria a bisa sonjando, „tabata un mujer masha interesante."

El a keda un rato ketu despues el a continua:

„E sabio di mas grandi cu tabata tin e tabata convence. Mi ta kere cu madame a bai sinja cerca e reina aki."

E parti oficial di e recepcion a yega na su fin. Bo por a mira facilmente cu madame Janeway a logra un victoria. Syracuse tabata na su pia. Tabatin algo cu mi tabata mira cu menos placer: Maria tambe tabata ganando simpatia.

Hombernan cu tabata blew pa ser su tawela, tabata combersa cu ne i hacie compliment. Jovennan tabata trata di hanja un combersacion cu ne. Di naturaleza mi tabata un poco timido i mi no tabata di gusta di bringa pa prome lugar: pesei mi a keda un poco atras. Esei no tabata importa mi nada i tur e loke Mara tabata haci no tabata maci mi nada. Pero mi no tabata gusta di worde deprimi i menos ainda di un mucha cu for di chiki a camna mi tras.

E tabata haci su posibel di sali mas provechosa posibel cu e por. Bon. Mi tabata George Applegate, un figura un poco sombrio, no mucho guapo, pero toch mi tabatin bastante orgullo pa lage ripara, cu mi ta bata irita mi mes cu su conducta. En ningun caso mi no tabata celoso.

Tabata parce cu Maria a lubida mi presencia completamente i awor tabata e centro di un grupo di hende, cu - mi tin cu bisa berdaderamente - tabata mes grandi cu e grupo di madame Janeway. Mi a acerca mi mes cerca e grupo di hendenan cu a rondona e muher anciana. El a hari sarinjosamente cu mi i a hinca mi den e combersacion di e ancianonan cu tabata considera mi como un mucha joven ainda, manera mi a ripara. Pero madame Janeway a keda cortés i a dal mi un tiki riba mi schouder cu su waaier.

„Mi tin hopi confianza den senjor Applegate," el a bisa, asina duru cu tur hende mester a tende. „E ta atende mi asuntonan i mi a ripara, cu e conoce su empleo."

E palabranan aki a cambia e posicion di e otronan i mi a ripara, cu diferente hombernan tabata mira mi cu envidia. Tabata un ofishi un poco envidiable, di ser abogado di un mujer rico manera madame Janeway.

Senjor Watts a camna bini cerca dje: el a worde segi pa un estranjero. Esaki tabata un hombre cu un frenta haltu, un paar di wowo bibu i cabel largu cu tabata tapa mitar di su orea. E tabatin un cierto modo di camna, cu tabata keda un poco rediculo, pero cu toch no tabata desagradabel.

„Madame Janeway," senjor Watts a bisa, „mi por presenta bo na un senjor, cu a caba di yega for di New York i ken de su nomber indudablemente lo bo conoce, senjor Phineas T. Barnum?"

„Naturalmente mi conoce e nomber di senjor Barnum! Nos mester agradicie, cu el a haci posibel pa nos tende e stem di Jenny Lind," el a bisa.

CISCO KID

1 „Unda e placa ta?" „Alto ey nan." 2. „E homber ey ta mucho testarudo pa bo tratele asina." „Abo". 3. „Conque tur e trampa aki ta di bo.... di e Justo Don Justo." „Ta e.mes, waak pa bo keda sensato y nada lo pasabo."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi a haci pa e traidor paga su traicion, aunque mi no por a salba Sr. Tate." „Pober Tate sigur el a haya tur e tironan cu Drexel a manda, mester derrele." 2. „Manera mi n' sa kende a bisa. „E noticia di mi morto ta algo poco tempran...." 3. „Bosonan no keda pasma cynan, nunca boso no a weita un chaleco contra bala."? „Boso tur bai den e helicopter. Hazard, abo lo saca nos di Rusia."



DICK TRACY

1. „Kiko bo kier meen cu esakinan no ta spoor di cachor." „Sigur cu nan ta spoor di cachor." 2. „Mi sa cu nan ta spoor di cacho pasobra mi a mira e cacho." „Por ta asina, pero...." 3. „Weita esey ta un impresion di un pata, cuater dede y e pia, n' ta berdad?" „Ta loke e la bisa Tracy." 4. „Pero unda e impresion di su unjanan ta, un cachor tin unja di pia." „Unja di pia?"



RIP KIRBY

1. „Ora cu Mr. Hocker ta bisa cu bo a sali den e ultimo trein foi Armonia, bo ta referi na esun di e dia of e siman ey?" „Nunca n' tabata tin otro, Sr. Kirby." 2. „Desde cu e trein bjeeuw No. 98 a cruza e puente e anochi ey, ningun otro trein no a cruzele mas. 3. „Lo ta mihor pa bo descansa Sr." „No, trece e caha preto cu ta den e kashi di panja pa mi."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Nena, mi tabata sa, mi tabata sa esey." „Kiko bo tabata sa Tio Tato?" 2. „Mi tabata sa cu e malesa ey no tabata natural di Merca, asina ta cu ora Saoxn a bisa cu e tabata di extranjero...." 3. „Mi a jama e arbolista mas competente di Londen na telefoon, un amigo di mi, mi a biscle con e cos ta y...." 4. .....y e la reconoce mes ora, ta un padestoel cu solamente bo ta haya na Turuqia."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Cua bo ta prefera?" „Esun di mas barata, pa fabor." 3. „E pia robes asina... bira e drechi.... y despues.."



PEPITA

1. „Y mama?" 2. „Kiko ta pasabo, querida?" „E cuenta aki no kier klop" 3. „Ta mas cu claro, observa e diferencia den bo gastonan y bo ingresonan." „Mi sa, ta esey ta mi problema." 4. „Bo no ta dunami placa cu e mesun velocidad cu mi ta gastele."



La teoria de conjuntos en la escuela Primaria

Por PIERRE DE LATIL

Depués de repartir a sus pequeñas alumnas gorros de papel rojos y azules (de los cuales algunos lucían un escarapela tricolor), la maestra del *Kindergarten* (1) ordenó: „A una señal mia, los gorros rojos deben colocarse de este lado, y los azules de este otro... Listas? Ahora!", acompañando sus palabras con unas palmadas.

Obedientes y complacidas, las niñitas se agruparon de acuerdo con las instrucciones de la maestra.

„Perfectamente. Ahora vamos a pasar una cuerda alrededor de cada grupo". Y los dos grupos quedaros aislados. „Atención! -dijo la maestra-. Esta vez debemos pasar la cuerda alrededor de las que tienen una escarapela en su gorro". La operación, en efecto, era delicada, ya que las niñas aludidas se encontraban en los dos grupos. De todos modos, con un poco de cuidado, la cuerda pasó de un grupo al otro y unió a las muchachitas de la escarapela.

Y de qué se trata? Será acaso un nuevo juego para la hora del recreo? No, lector. Este juego representa algo muy serio. En verdad, se trata de imaginar la manera de enseñar las formas más avanzadas de las matemáticas del razonamiento humano.

En efecto, la Teoría de Conjuntos que acabamos de ver expresada por medio de un ejemplo sobremanera simple pertenece a la vanguardia de las matemáticas y se sitúa en esas cimas del conocimiento donde se apoyan la aritmética, el álgebra, la geometría y hasta la misma lógica. En la actualidad esa teoría sólo aparece en las exposiciones con que los candidatos a un título universitario defienden sus puntos de vista y en las discusiones matemáticas teóricas.

„Un conjunto (de acuerdo con la definición al uso) es la reunión - considerada ya como un nuevo ser de varios *seres* o *cosas* llamados *elementos* del conjunto". En este caso, los *seres* o *cosas* eran unas niñitas, como pudieran haber sido los cabellos de sus cabecitas, los libros de una biblioteca, las uñas de un gato o las cifras de una tabla de multiplicar o los puntos situados en el interior de un rectángulo, etc. Y la reunión, dentro de un nuevo conjunto, de las niñas de los dos grupos que tenían una escarapela en el gorro ha permitido comprender la noción de „intersección" que es parte de esta teoría de conjuntos.

De la lógica mientras se juega

Con niños de más edad, la maestra podrá representar en el tablero, valiéndose de lineas de color, las cuerdas que rodean a los diversos conjuntos. Asi, ella podrá pedir a cada alumno que indique con un punto su lugar en esos conjuntos. „No, Mercedes, ese no es tu lugar. Tú tienes un gorro azul sin escarapela y no estás en la intersección del conjunto *azul* con el conjunto *escarapela*. Tu puesto está en esta otra parte, „dirá a la alumna equivocada la maestra".

Y es asi como, desde su más tierna edad, los niños aprenderán nociones que se consideran hoy como parte de las matemáticas superiores. Es decir, partiendo de juegos sencillos y concretos, los niños podrán elevarse fácilmente a las más abstractas nociones matemáticas.

Ahora bien, no se trata aqui de un simple exprimento sin posibilidades de que se convierta en un método normal y corriente. Como todo lo que atañe a las matemáticas, los métodos pedagógicos más aptos para enseñarlas rápida y eficazmente interesan vivamente a las autoridades escolares. La enseñanza de las matemáticas es algo que está hoy estrechamente relacionado con el porvenir de todos los paises.

El progreso necesita de técnicos y de hombres de ciencia en cuya formación las matemáticas constituyen el principal elemento. De aqui la necesidad de mejorar los métodos pedagógicos correspondientes y de aqui también el vasto movimiento de reformas que se observa en casi todos los paises del mundo. Bélgica, por ehemplo, es una de las naciones zapadoras de nuevas vias y métodos de enseñanza de las matemáticas.

Un profesor belga, el señor Georges Papy, quien enseña en la Universidad de Bruselas, es el apóstol de un sistema de „álgebra moderna", que cuenta con el apoyo de las autoridades del Ministerio de Educación, ya aplicado en varias escuelas primarias y secundarias.

Cuando se trata de aplicar nuevos métodos no se debe proceder con timidez y excesiva cautela. Tampoco recurrir a la solución que significa el ofrecer cursos especiales, que los alumnos no están obligados a seguir, ni a la medida débil e ineficaz de incluir en el programa alguna que otra idea nueva. En verdad, con ello lo que se obtiene es nada más que recargar el viejo programa y confundir las cosas.

La única solución posible es radical: renunciar a un viejo método y aplicar uno nuevo. Mas aqui cabe preguntár si acaso los alumnos no corren el riesgo de pagar las consecuencias de un ensayo. C'mo, en efecto, pueden ellos prescindir de materias de estudio que aun se enseñan en otras escuelas del pais? Algunos sugieren cambiar de una sola vez todos los programas; pero, por otra parte, no es posible adoptar una reforma tan radical sin una previa experiencia en su aplicación efectiva, sin contar el hecho de que para eseñar materias nuevas con métodos nuevos es necesario contar con maestros que estén familiarizados con las nociones y las técnicas de enseñanza correspondientes.

Un „laboratorio" en escuelas especiales

La solución belga al problema merece un comentario especial. Para esta nueva enseñanza se han escogido unas escuelas que son un fin en si mismas y que no preparan a los alumnos para otros estudios. Se trata de las escuelas en que se forman las maestras de *kindergarten* o jardines de infancia. Como es natural, aqui no se trata de muchachas particularmente dotadas para el estudio de las matemáticas, ni de alumnas extraordinariamente brillantes. De esta manera, si el experimento obtiene resultados positivos, se puede llegar con plena certeza a una conclusión, y nadie puede argüir que esa enseñanza será muy dificil para el alumno de tipo medio. Por otra parte, si el experimento fracasa, la carrera de las chicas no se perjudica en nada.

Y cuales han sido los resultado? Al cabo de dos años de experiencias, el profesor Papy los considera plenamente satisfactorios. Estas muchachitas de catorce y diez y seis años se mueven con toda comodidad en el universo abscóndito de la teoria de conjuntos y tratan de un asunto cuyos términos resultan oscuros para la mayoria de la gente adulta. Ello prueba el hecho de que estimamos dificiles ciertas cuestiones por la simple razón de que no nos las enseñaron en la época en que nuestro espiritu era aun como una arcilla dócil.

Matemáticas superiores desde el kindergarten

Ahora bien, precisamente, al escoger como laboratorio de pruebas del nuevo método en materia de enseñanza de matemáticas estas escuelas de maestras de niños de poca edad, los educadores belgas se proponen una tarea extraordinaria: al familiarizar las futuras maestras con la teoría de conjuntos, están preparando la manera de introducir esas nociones matemáticas en la propia antesala de la escuela primaria. Y asi se comprende la frase irónica del profesor Papy: „Tal vez podré coronar mi carrera enseñando un dia en un kindergarten..."

Pero cuál es el origen de esta famosa teoría a la que se concede tanta importancia en la actualidad? Dicha teoria fue bosquejada hace unos ochenta años por un matemático de origen ruso y de formación intelectual alemana, el profesor Georg Canton. Sobre la teoria que Canton elaboró para renovar la geometría, considerando toda figura como „un conjunto de puntos", el matemático francés Maurice Frechet ha constuido otra que trata de „conjuntos abstractos", los cuales pueden comprender toda clase de objectos. Desde entonces, los conjuntos no han cesado de cobrar importancia. Se les considera en la actualidad como el tronco comun de todas las ramas matemáticas. Y se admite que los principios de la teoria representan los fundamentos mismos del razonamiento.

A fuerza de abstracciones, las matemáticas han llegado a generalizarse sobremanera, descubriendo principios comunes a todas sus disciplinas, principios que son los de la misma lógica.

El espiritu del hombre sólo ha llegado a estas generalizaciones supremas al cabo de una larga historia de vacilaciones y tanteos. Y es cosa normal, ya hechos los descubrimientos del caso, el que se trate de evitar a los jóvenes todo camino tortuoso, toda pérdida de tiempo, para lanzarlos desde un comienzo por la via real de las matemáticas modernas.

(1) O jardin de la infancia, o jardin de infantes, o escuela maternal, que todas estas maneras se suele llamar en los paises de habla española a esa clase anterior al primer año de escuela propiamente dicha y que sirve al niño de introduccion al mundo escolar.

DIRECTOR DE ORQUESTA URUGUAYO EN CHECOESLOVAQUIA

Invitado por el Ministerio de Cultura de Checoeslovaquia, se encuentra en Praga el director de orquesta uruguayo Juan Protassi. Dirigió la orquesta sinfónica checoeslovaquia FOK, que interpretó un programa de musica francesa, compuesto por obras de Debussy, Frank y Ravel.

Al preguntarle sobre sus impresiones acerca de la orquesta que iba a dirigir, Protassi respondió: „Es para mí un gran honor dirigir esta orquesta de Checoeslovaquia. Sus cualidades son tales que me quedé maravillado en los primeros ensayos. El pianista Jan Erml me ha causado una excelente impresión por su forma de ejecutar las variaciones sinfónicas de Franck". Luego agregó: „La música checa tiene mucha aceptación en Uruguay y en toda América Latina. Por ejemplo, la „Novia Vendida", única ópera checa traducida al español, se ha representado varias veces en Montevideo. Haría falta traducir más obras de compositores checos y hacer un intercambio más amplio de músicos. Así se conoceria más la música de nuestros dos paises". (UNESCO)

Nuebe milion na cuadro horta na Saint Tropez

SAINT TROPEZ, 18 juli. — Den Stedelijk Museo pa arte moderno na Saint Tropez den anochi di diasabra pa manice diadomingo 56 cuadro, na valor di casi nuebe miljoen florin a ser horta.

Den e cuadronan aki tin obra di Matisse, Bonnard, Van Dongen, Vlaminck y Rounault.

Gratitud di Bonn na Papa di Roma

BONN 17 juli. —

E partido social democratico di Alemania ta gradici Papa pa su eciclica social nobo, asina e representante di asamblea general Peter Nellen, a bisa na Bonn.

Di acuerdo cu e opinion moral y historico di iglesia catolico, mundu a haya un caminda importante cu e eciclica aki.



ARIES
21 Maart — 18 April



Tin aspectonan excelente pa asuntonan tocante placa i trabao.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Trata cu prudencia den contacto cu amigonan i gruponan social.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



E influencia riba personanan den bo becindario lo ta grandi awor.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Bo por soluciona un problema of dificultad cu tabatin bo preocupa basta tempu.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



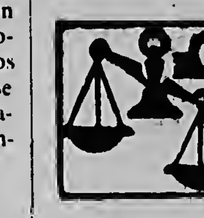
No tuma iniatiativo awe. Larga otro persona tume i para mira kico ta e consecuencianan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Un suceso inespera por cai na fabor di bo situacion financiero.

LIBRA
24 September — 23 October



Tin un bon aspecto pa tur lo bo emprende c otro personanan.

SCORPIO
24 October — 22 November



Tin un aspec to riba asuntona financiero i cue tanan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



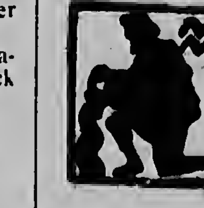
Tin un ayud fuerte di bo pa ter of persona nan den bo b cindario.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Bo no mest laga otro pers nanan haci b trabao.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS



Tene cuidao c discusion cu pe sonanan di kenc bo ta depende.

PICSES
19 Februari — 20 Maart



Bo tin hop energia i esaki yuda bo sigi ad lanti i obtene ex to.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 DIARAZON 19 JULI 1961 No. 4090

Dia Luna a ser entrega na Mosku:

Teksto dje notanan Mericano-Ingles y tambe di Francia apart

WASHINGTON, 18/7 — Awe nan a publica tambe e notanan y contesta mericano e ingles na Moscu tocante Berlin. Merca a mustra Rusia cu cualkier paso pa elimina e derechonan di West den e ciudad aki lo por trece un desarollo sumamente peligroso y lo no tin ningun consecuencia legal. Merca ta considera ejecucion di nan derechonan huntu cu aliadonan frances e ingles cu e intencion pa protega mas di dos millon hende na Berlin, un obligacion politica y moral, asina e nota ta bisa.

E desunion internacional cu lo por surgi for di e exigencianan Ruso lo por tin e consecuencianan mas grave pa paz internacional y bida y prosperidad di millones lo ta na peliger.

Lo ta irresponsable di e nacionnan cu directamente ta relaciona cu e asuntu aqui pa queda sin tuma e medidanan necesario pa soluciona un tal problema.

E nota ta bisa cu gobierno Mericano ta completamente di acuerdo cu esun di Inglaterra y Francia Tambe e nota ta bisa cu e ta di acuerdo cu e opinion Ruso cu masha dia caba mester a soluciona e problema. Pero e nota ta bisa, cu tur esfuersonan pa yega na un acuerdo a queda elimina pa Union Sovietica mes. Den e nota Ingles, Inglaterra a rechaza e opinion Ruso cu Union Sovietica so lo por pone un fin na e derechonan di west na Berlin.

Segun e nota Inglaterra ta di acuerdo cu e opinion Ruso cu un tratado di paz lo laga consolidacion post guerra di Europa tuma lugar mas lihe, pero e aliadonan di west no ta responsable pa e hecho cu te awor no tin ningun tratado cu Alemania Oriental.

E potencianan di west semper a mustra nan mes dispuesto pa negocia tocante Alemania y nan a haci diferente proposicion pa esey. E proposicionnan Ruso no por duna e stabilidad politica desea pasobra door di no duna Alemania autodeterminacion lo queda semper un tension na Europa. Si Rusia haci loque el a bisa anto esaqui lo por trece un situacion masha serio.

Teksto di Francia na Rusia.

Awe e teksto dje nota cu Francia a laga entrega na Moskou dia luna, a ser publica.

Den e nota ta ser bisa, cu situacion na Berlin no mester worde cambia, sin aprobacion di gobiernonan Frances Mericano y Ingles.

E puntonan mas principal for dje nota Frances, pa cu e derecho legal ta esnan cu ta sigui:

1. Potencianan occidental ta adverti Union Sovietica pa no tuma ningun accion unilateral y nan ta confirma atrobe e responsabilidad comun dje cuater potencianan cu ta ocupa Berlin, cual responsabilidad no por quita for di nan responsabilidad pa Alemania enter.

2. E potencianan di west ta rechaza e proposicion Ruso pa firma un tratado di paz cu tur dos estadonan Alemania, loque ta nifica reconoce un repartimentu di Alemania.

3. Nan ta declara nan mes dispuesto pa negocia pa haya un solucion di e problema Aleman, a base cu nan ta respeta e derecho di autodeterminacion. Nan ta bisa claramente cu e posibilidad pa areglonan practico pa Berlin ta queda abri, a base cu e status di e ciudad ta queda intacto.

4. Nan ta renoba nan proposicion pa uni e dos Alemanianan poco poco y finalmente firma un tratado di paz.

5. Nan ta rechaza e acusacionnan di Union Sovietica segun cual republica di Alemania federal ta tuma actitud menazante. Nan ta recorda cu Alemania west a rechaza cualquier idea pa uso di violencia y cu e pais no quier tin armanan atomico den su poder.

TITO GUIZAR JEN DI ELOGIO RIBA MARIACHI ARUBA

ORANJESTAD — Diadomingo anochi a actua den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel e artista Mejicano Tito Guizar, e biaha ey acompanja pa e conocido Mariachi Aruba. Un sala jen a goza di e presentacion aki, mas ainda ora cu Tito a informa na e presentenan loke cu e como Mejicano ta pensa di Mariachi Aruba. El a hanja e musica di e muchanan local esplendido y cu talvez na Aruba ainda nan no ta comprende e valor musical cu e muchanan ta representa.

Mariachi Aruba, no obstante cu nan ta amateur, nan por para banda di cualkier mariachi profesional y e ta mihor cu varios otro na Mejico, segun e renombrado artista aki. Durante enter e tempo cu el a biaba den Sur America nunca Tito Guizar a topa un mariachi manera esun di Aruba, el a bisa esaki na un manera franco y no como un medio pa haci e muchanan local feliz. El a haci mencion cu na Mejico lo e propaga Mariachi Aruba y cu ta su deseo tambe pa pronto nan por sali for di Aruba pa hanja mas reconocimiento.

DESTAJO PUBLICO NA D.O.W.

ORANJESTAD — Na oficina di Dienst Openbare Werken a tuma lugar ayera mainta e destajo publico pa construccion di un edificio na beneficio di Gezondheidsdienst na Oranjestad.

E inscripcionnan a bai manera ta sigi:

Marcial G. Tromp ƒ 71.260; Isidro Lopez ƒ 71.550; Bouwmij „Aruba" ƒ 73.298; Petrona & Croes ƒ 83.970; „Bohama Aruba" N.V. ƒ 84.600.

Permit no a ser duna ainda.

EXPOSICION GRAF V. Z. SCHOOL

SAN NICOLAS — Diabiernes venidero Graf von Zinzendorfschool ta tene su exposicion anual. Esnan cu ya a jega di mira e exposicion aki algun biaha, e anja aki tambe lo bai tira un bista. E arreglo y cuido atrobe ta den man di sr. J. Nomes. E obra di e muchanan di bewaarschool y e produccion di lesnan di obra di man posiblemente ta mas mihor ainda cu anjanan anterior. E bishitantenan ademas lo nota tambe, cu e ensenjanza di pintamento ta pasando den un desarollo importante. E parti aki di e exposicion aki p'esey anto a worde extende masha hopi.





PUNTO CENTRAL DI RUMORES — E combinacion di portret aqui ta presenta Nicolas Eden, e yiu homber di 30 anja di Anthony Eden, cu recien'emente a queda nombra como vizconde y princesa Alexandria di Kent. Na Inglaterra ta circula rumores romantico dje dos hohennan aqui.

RECEPCION DI PELICULA NA SURNAM

PARAMARIBO — E compania di pelicula cu te ainda ta operando na Surnam Universal Picture Company Inc. cu segun un buki di e autor Jan de Hartog ta filmando e pelicula „Spiral Road" a ofrece na un cantidad grandi di invitadonan un recepcion den e Palace Hotel. Den un ambiente di musica y cocktails e.o. e gobernador y funcionarionan halto a entretene nan mes cu Rock Hudson y Burl Ives.

„JAMBORETTEZEGELS" NA SURNAM

PARAMARIBO — Cinco stampia noba muy pronto lo worde saca na ocasion di e Jamboree pa padvindsters na cual lo asisti mucha muhernan for di cinco pais. E stampianan ta mustra actividadnan tipica di padvindsters manera vlojalnan, kampvuur etc.

AMATEUR SHOW TA DIABIERNES AWOR

SAN NICOLAS — E Amateur Show di e YMCA jr. Leaders Club cu mester a tuma lugar diabiernes siman pasa pa motibo di e fuerte awacero a worde aplaza. Lo e worde teni diabiernes awor na e mes un ora y e mes un artistanan di siman pasa lo tuma parti na e show.

Despues cu ultimamente e bunkerstation nobo di Shell Curacao N.V. a queda instala oficialmente pa Gezaghebber, antajera prome vapor a bunker na un dje cincu unitsnan. E vapor aqui tabata „Andalien" cu ribo e portret aqui ta drentando Nieuwe Haven, mientras cu trahodornan ta para cla pa sirbi e vapor cu combustible.



MASCARUBA ta sigui cu su actividadnan

ORANJESTAD — Durante ultimo simannan e grupo di comediantes Arubanos, Mascaruba, ta poniendo e ultimo bom den e cajon, pa lage explota dia 21 di e luna aki cu VENENO SABROSO den Centro Cultural. Varios caminda hende por mira e bunita papel oranje cu ta lantà e spanto y furror di e grandioso comedia aki. Veneno Sabroso ta e comedia cu te ainda no a ser mira pa ningun hende na Aruba. Esaki ta bo oportunidad di hacie. Y pakiko e comedia aki jama Veneno Sabroso? Esey ta pasobra e ta pone bo haya ril y bo cabeinan lo para riba bo cabez, ora cu bo mira poco figuranan di otro planeta bo dilanti.

Nan lo hac' bruha riba escenario di Centro Cultural. Nan lo grita mescos cu alma malo, nan lo hari mescos cu porko di mondi y nan lo actua manera artistanan destaca. Veneno Sabroso ta promete di bira algo grand'oso. Solamente 2 presentacion lo ser duna, esta dia 21 y 25 di juli.

Nos a ser informa cu ya caba hopi kaarchi a ser bendi y cu ta poco so a resta. No keda sin cumpra un kaarchi, pasobra bo mester mira Veneno Sabroso. E comed'a aki lo ta bou direccion di Joeki Broedelet, kende a regisa e comed'a aki. Srta. Nena Vrolijk y Sr. Dominico Tromp a percura pa e adapcion na papiamento. Ademas lo hunga den e comedia aki personanan bon conoci riba escenario.

Bai mira Veneno Sabroso y lo bo hari 3 d'a largo, apenas cu bo corda riba parti di e escena cu bo a mira.

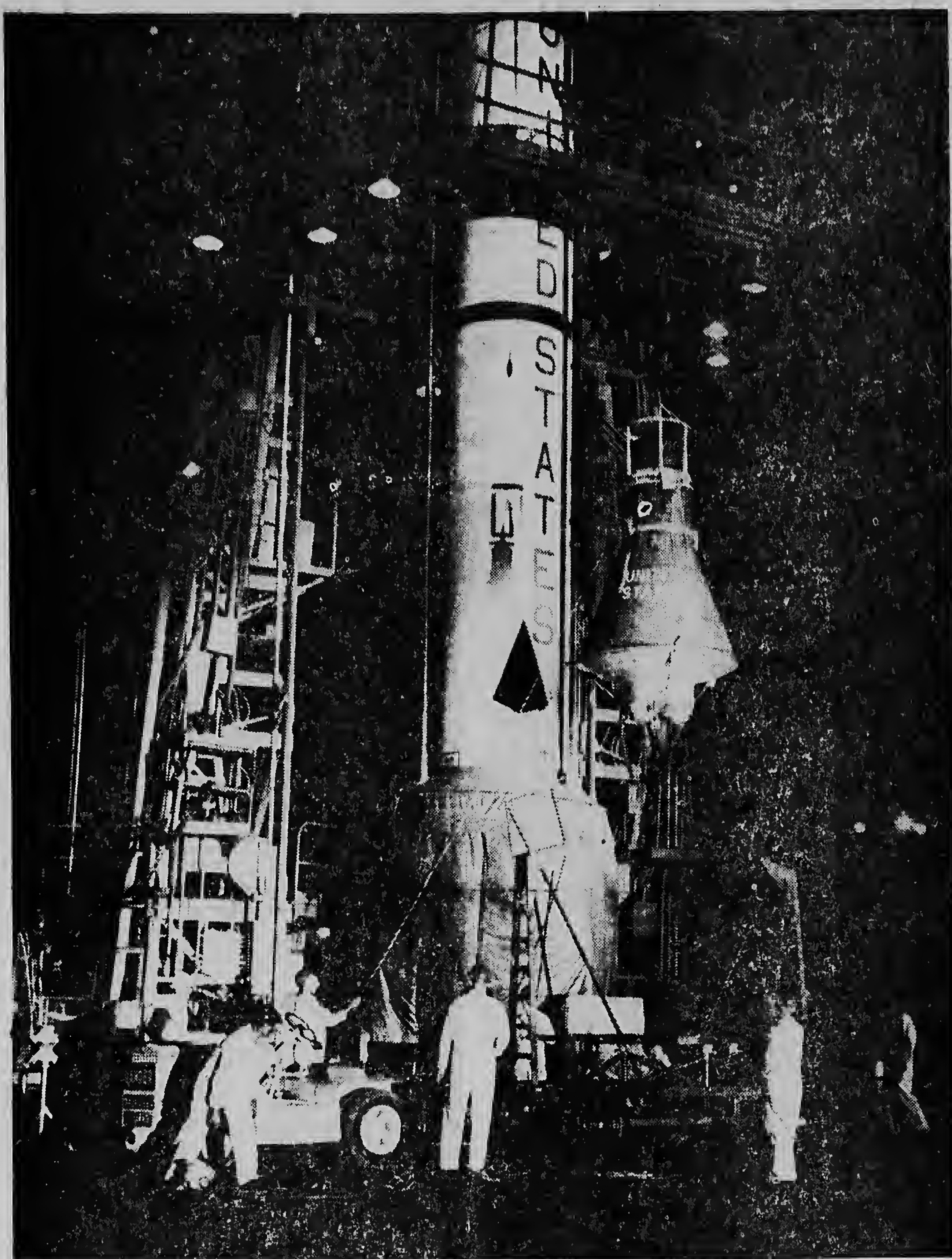
Veneno Sabroso ta brandabo 3 hora precioso, 3 hora di gozo.

OPENBARE AANBESTEDING

Het Hoofd van de Veterinaire Dienst op Aruba zal op 14 augustus 1961 des voormiddags om 9.30 uur op zijn kantoor in het openbaar aanbesteden de levering van 150 ton eerste klas wit koehooi.

De leveringsvoorwaarden, waaraan dit hooi moet voldoen zijn te verkrijgen op het kantoor van de Veterinaire Dienst.

E. J. van der Kuip,
Hoofd Veterinaire Dienst.



Pa motibu di mal tempo vuelo den espacio Mericano a ser suspendi un dia

CAPE CANAVERAL — E vuelo den espacio di e captan mericano Virgil Grissom no por a tuma luga na motibu di circunstancianan desfavorable di weer pa alomenos 24 ora te awe tardi 1'or GMT. Oficina mericano pa vuelo aereo y espacio a participa cu riba e luga di lanceer Cape Canaveral tin un capa diki di nubia ta colga cu lo no hala bai durante e prome oranan. Probablemente despues di un anochi y un dia e weer lo a drecha trobe.

E prome vuelo di espacio mericano — esun di Shepard — ultimamente pa v'a di mal tempo mester a ser suspende te tres dia despues.

E captan mericano di forza aerea Virgil I. Grissom a ser indica ajera como pasahero dje segundo cab'ne especial tripula.

Captan Grissom tin 35 anja i ta tata di dos jiu. E proef aqui lo ta igual na esun di luitenant ter Zee Shepard, quende riba dia 5 di mei a haci un vuelo espac'al di un cuarto di ora.

Luitenant-kolonel di marina John H. Glenn di 39 anja di edad, lo reemplaza John H. Grissom ora cu esaqui no por haci e vuelo aqui.

Grissom a bula en total 3.400 ora, di cual 2.500 ora den avion di reac'on. Den gera na Corea el a haci alomenos 100 vuelo como piloto di un avion di gera di tipo F-86.

El a ser d'stingui e.o. cu „Distinguished Flying Cross".

Prome cu comienzo di un vuelo espec'al tripula: un Mercury-capsule ta ser poni na Cape Canaveral mas ariba dje raket Redstone, cu lo hiba laria e cabine di espacio cu un astronauto mericano abordo.

NOMBRACION PA Dr. G. M. J. VELDKAMP

DEN HAAG, 19 juli. —

Nan a nombra dr. G.M.J. Veldkamp como minister di asuntonan vicial y salubridad publica den gabinete di De Quay.

Na mes momento nan a dune renuncio como secretario di estado pa asuntonan economico. La Reina no a acepta e peticion pa retiro di senjor B. Roolvink, secretario di estado pa asuntunan social.

ANUNCIO DI AFP FOI BUENOS AIRES

BUENOS AIRES, 19 juli. —

Diasabra e oficina di prensa Frances A.F.P. a anuncia for di Buenos Aires, cu na e localidad Huamahuaca un senjor a duna luz na cinco jioe. awe e mesun oficina di prensa aki mester a declara, mescos cu tur otro medionan di publicidad na Argentina, cu esaki tabata un mal chansa. Kiko a pasa?

Un pradero Argentina, di origen Hungaro, Vanda Sonzyi, a sali ... su panaderia diasabra mainta bai haci algun respondi n un pueblo sercano. Ora e tabata aya, un bromista a manda un telegram pe panadero bisando cu den su cas a nace cinco jioe.

Como su senjora ta spera un baby e panadero a acepta cu lo ta su senjora a lanja e jioenan y mes ora e cuminsa plama e gran noticia tur caminda. E noticia a sigui core door dje ciudad y alcansa tur oficina di prensa y di corantnan rond e pais. Eskirannan no a perde tempo y nan a publica e noticia mes ora. Ora e panadero a yega cas ki grandi su sorpresa tabata, ora el a ripara cu el a bira victima di un mal crianza. En berdad cinco jioe a nace den su cas, pero no di su senjora sino di su......... ca'jo.

Pa motibo di mal communicacionnan cu tin den e pais, ta te awe mainta numa a ser anuncia cu e noticia tabata un mal chansa y asina corantnan y oficinanan di prensa na Argentina por a trece cambio den e noticia.

DECLARACION DI MOENONGO NA PRENSA

ELISABETHSTAD, 19 juli. —

E minstro Katanges di relacionnan interior, Moenongo, a declara na prensa cu Nacionnan Uni a duna su gobierno 36 ora di tempo, pa declara e parti norte dje pais como zona neutral y retira algun unidad di ehercito.

E ministro a bisa cu esaki „ta provocacion y chantaje". E ultimatum ta inacceptable.

UN ACUERDO DI FRANCIA CU BIZERTA

PARIS 19 juli. —

Den circulonan di gobierno Frances a ser anuncia dia luna, cu Francia lo sigi trata na vega na un acuerdo cu Tunesia en cuanto Bizerta.

Francia ta reconoce cu en principio Bizerta ta cai bow di soberania di Tunesia, asina nan ta bisa.

Bizerta no ta un base di NAVO. Sin embargo Francia ta considera Bizerta como un punto di apoyo pa defensa dje region di mediteraneo.

Den circulonan militar Frances nan ta observa, cu facil por transporta provicion pa Bizerta, sea via laman o via aerea, si en caso Tunesinonan dicidi na bloquea tur camindanan principal di comunicacion na tera.



THORNEYCROFT A REGRESA CEYLON

LONDEN, 19 juli. —

E minister Britanico pa aviacion, Thorneycroft, dialuna a regresa di su bishita na Ceylon, Pakistan y India na Londen. El a bisa cu ningun di e tres paisnan aki lo duna resistencia contra afiliacion di Inglaterra na mercado comun di Europa (EEG). Nan ta laga pa Inglaterra mes dicidi den e asuntu ey.

Un fabrica di radio na Alemania Occidental a refina television di tal manera cu hasta e linjanan den un traje di un persona cu aparece riba escenario por ser distingui. Esaqui indudablemente ta un invento de lo mas practica y moderno. Como ehemplo nos ta presenta aki un dama bisti cu un traje di strepi den television. Y mira com bon e strepinan por ser distingui.

DECLARACION DI CHOMBE NA PERIODISTANAN

ELISABETHSTAD 19 juli. —

E representante principal di Nacionnan Uni na Katanga O'Brien, a declara dia luna na periodistanan, cu presidente Chombe a anuncia cu e no ta bai tuma parti ne conferencia Supremo Congoles na Leopoldstad.

Chombe a propone pa tene e conferencia na camina, den su mes territorio.

E posibilidadnan pa un conferencia supremo cu Chombe ta masha minimo, asina O'Brien a declara.

Gobierno di Katanga a publica un comunicado den cual ta ser bisa cu presidente Chombe tin keintura y cu lo e mester keda diferente dia na cama.

ALIADONAN A ENTREGA NOTA NA MOSKU

MOSKOU 19 juli. —

Merca, Inglaterra y Francia a entrega manera a ser anuncia, nota na Moskou tocante un areglo pa e kestion di Alemania.

Segun circulonan bon informa na Moskou, potencianan di Occidente ta sigi mantene nan derecho absoluto riba Berlin-Occidental y tambe cu nan ke sigi mantene pasashi liber pa parti dje ciudad aki; pero parce potencianan occidental a duna di conoce, cu nan ta dispuesto pa papia tocante un areglo dje kestion Aleman, basta e ningun condicion den e sentido aki, ser dicta.

MR. DE GAAY FORTMAN A MURI NA AMSTERDAM

AMSTERDAM 19 juli. —

Mr. De Gaay Fortman a muri na den Amsterdam di anja 1912 te 1917 Mr De Gaay Fortman tabata miembro di Hof van Justitie na Corsow, despues e tabata abogado y lector na Staathuishoudkunde y Staatsinrichtig na hogere handelsschool na Hulanda.

Despues el a bira miembro di tribunal y mas laat vice presidente di tribunal na Amsterdam. Na 1954 el a bai cu pensioen. Diferente publicacion senjor De Gaay Fortman a haci entre otro boekinan di ley pa Corsow.

Mr. De Gaay Fortman, tabatin 76 anja di edad, tabata Ridder di Nederlandse Leeuw, commandeur Oranje-Nassau y tambe tabata den poder di anjer di plata.

O. Mingus lo termina su carrera largo di servicio na october

ORANJESTAD —

O. Mingus, presidente di Lago e ultimo cinco anja, a anuncia su intencion pa retira na Oktober. Su sucesor lo ta W. A. Murray, actual vice presidente. E retiramento di Sr. Mingus lo cerra un carera di trinto y un onjo no Lago, un carera cu ta cubri e crecemento grandi di e refineria mas grandi na mundo. Su sucesor como presidente to un ehecutivo kende ta na Lago durante mas cu cuatro di su binti-ocho anja den actividad di petroleo.

Sr. Murray a bini Lago for di Winipeg Refinery di Imperial Oil Companq unda el tabata gerente general. El a asumi e mes posicion na Lago April 1, 1957, como sucesor di F.E. Griffin. Sr. Murray a worde eligi tambe com omiembro di Junta di Directornan di Lago na e tempo aki. Dos anja despues, na un reunion di e junta April 27, 1959, Sr. Murray a worde eligi vice presidente.

E carera petrolero di e futuro presidente di Laga a cuminza poco despues di su graduacion far di Universidad di British Columbia. Cu su grado di bachelor of science den ingenieria mécanico den man el a cuminza traha pa Imperial Oil Company na 1933. El a worde asigna na projectonan tecnico, y despues el a ocupa importante puestonan di directiva den e compania aki. Promer cu el a bira gerente general na Winnipeg, el tabata assistant manager na refinerianan di Sarnia y Montreal di Imperial.

Naci na Vancouver, Sr. Murray a sirbi den Royal Canadian Air Force for di 1930 pa 1945. Como group captain, el a pasa e ultimo dos anja y mitar di su servicio militar como comandante di e School Central di Navegacion.

Sr. Murray a bira un figura familiar na actividadnan social y deportivo durante su residente na Aurab. El ta miembro di Aruba Rotary Club.

E trinta y un anja di servicio di Sr. Mingus tabata completamente na Aruba. Na ceremonianan special den oranan di anochi Sept. 28, 1960, el a worde presenta su emblema pa trinta anja di servicio pa M.L. Haider, vice presidente y director di Standard Oil Company (New Jersey). Sr. Mingus a yega Aruba Okt. 23, 1930. Binti-seis anja mas laat cu un tesoro di experiencia di refinacion y administracion el a bira presidente di Lago. El a sigui J.J. Horigan como presidente di compania na Juli 1956.

Sr. Mingus tabata miembro di Junta di Directornan di Lago pa hopi anja y na e reunion di April 24, 1950, a worde eligi vice presidente.

E presidente cu ta retira originalmente tabata asigna na Pressure Stills na 1930 como assistant process foreman. Despues el a bira assistant general foreman, y luego general foreman di Light Oil Finishing. Na 1938 el a bira division superintendent di loke e tempo tapata Finishing, Storage and Chemical Division. Na 1942 Sr. Mingus a bira division superintendent di Cracking, Hydro, Gas & Poly plants.

Sr. Mingus a worde nombra process superintendent na 1945, y un anja despues el a bira assistant manager. El a worde nombra vice presidente y general manager di Lago na 1950 y vice presidente checutivo na 1955.

Como graduado di Texas A & M College na 1923, Sr. Mingus su promer empleo tabata cu Texhoma Oil & Fefining Co. di Wichita Falls, Texas. Despues el a traha den ventas di auto na Forth Worth, Texas, y promer cu el a bini Lago y Aruba el a traha na New York pa M.W. Kellogg Company.

Durante henter su residencia di trinta anja na Aruba, Sr. Mingus semper tabata activo den asuntonan di comunidad. El ta miembro di Aruba Rotary Club. Na 1948 el a worde decora como oficial den orden di Oronje Nassau.

Sr. y Sra. Mingus lo laga Aruba pa un vacacion na Europa promer cu nan retira na Tyler, Texas.

(Aruba Esso News)

OTRO INTERESANTE WEGA DI L.L. AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Awe nochi lo mester cai decision ta cual ta e equipo cu lo carga e titulo di campeon di Little League 1961. Pa dicidi esaki a worde hunga un play-off di tres wega entre e teamnan O So Grape y Aruba Lions. Despues cu nan promer wega a caba den un empate di cinco carrera pa banda, Aruba Lions a gana e segundo match cu anotacion di 3 pa 2. Cu e mes un score O So Grape diaDomingo pasa a supera e leonnan pa trece un empate den e play-off.

Asina a worde forza un wega extra entre e dos equiponan, cual lo ta awe nochi den Wilhelminastadion.

Resultadonan di e tres biahanan cu ya e dos novenanan aki a topa otro ta mustra com interesante e partido di awe nochi ta priminti di bira.

Ambos tin nan pitcher estelar descansa pa un siman caba awor y ta casi sigur cu ta nan dos, Wimpy Croes di Lions y Tromp di O So Grape, cu lo ta den accion awe nochi.



Esaqui ta e hubilorionon cu e celebra ojera nan boda di plota y cu motibu di e gran acontecimiento aqui tantu di nos banda como tombe di un numero di famio y omistades nos ta expreso na e pareja feliz aqui den persona di Sr. y Sra. Jacob Croes nos mas cordial felicitocion.

No tin bende di regenjas; a cai 2.687 duim so

ORANJESTAD —

Loke tobata parce un turista decepciona a ocasiona un gesto sympotetico di un residente di e isla recientemente. E hoben Nortamericano cu su cara triste tabato sinta na lado di e piscino di hotel nobo, mirando leuw ariba lamar. E residente no por a laga di nota e varios glosnan boshi y e monton chikito di pipita di olijfi cu e bishitonte tobatin aregla den un mystico forma geometrico.

„Mi mester descubri problema di e tercio aki y purba hacie'le alegre. Un turista cu cara triste ta malo pa e programa di turismo di e isla aki," e residente a conclui.

„Mira, kiko ta e problema? No por ta asina malo manera bo ta hacie'le parce. Kiko ta di un sonrisa alegre. Ta un bunita dia, solo ta cende. . . ."

E bishitante a explota. „Solo ta cende! Solo ta cende! T'esey ta tur e trobbel. Unda ta e repentino tempestadnan di verano cu ta bari aver di e islanan di Caribe bashando miliones di galon di yobida dushi y puro ariba flora y fauna? Unda? Unda?"

Residente di e isla, sospechando un profundo fijacion Freudiano, a bisa e bishitante pa calma un poco, pa cuminza su storia for di un principio.

„Mi ta un bendedor di regenjas," e bishitante a lamenta. „Mi ta bende regenjas, paraplu, sombre y zapato di yobida. Mi a corre cu un isla den Caribe — un isla tropical — lo ta territorio virgen. Mi por a visualiza moeson, awacero pisa. Mi a kere cu hendenan lo basha ariba mi pa mi materialnan Ready-drip Nylong washn' wear. Pero e lugar aki ta imposible. Den dos siman no a cai ni un gota. E perpetuo claridad di solo por ta bon pa Aruba su turismo, pero abo si ta contemplando un homber ruina."

E Residente

Cu un vista conocedor, e residente a bati e turista ariba schouder y a bisa. „Bo a bini na e lugar robez pa bende articulonan di awacero. Bo mester a bai islanan barlovento, no islanan sotavente. Bo sabi cu for di promer di Januari te 17 juni, Aruba tabatin solamente 2.688 duim di yobida. Y bo ta realiza cu awa a yobe solamente un dia na Mei, .007 di un duim y na Maart, .oo1 di un duim."

E residente conocedor a sigui conta nos amigo decepciona cu ariba dos dia, Feb. 14 y Jan. 26, a cai un tremende .40 duim. „Amigo, bo a haci un gran equivocacion ora bo a escoge Aruba pa bende articulonan di awacero. E anja aki te awor nos tabatin solamente 2.688 duim di yobida. Apenas esey ta yena un glas bashi."

Ya pa awor e bendedor a tende di mas. El a bula baha for di su stoel y corriendo pa lamar el a grita. „Awa! Awa! Awa!" E residente di e isla aki a sagudi su schouder y a bisa den su mes. „Bo no por satisface tur hende."

(Aruba Esso News)



PARKER D. LAKE A BOLBE LAGO

Parker D. Lake a laga Lago na Augustus 1954 como process helper B y a bolbe Juni 23 como ingeniero den TSD-Engineering. Entre tanto el a atende Howard University na Washington, D.C. unda el tabatin hopi experiencia memorable.

Un studiante serio — el a gradua den e promer tercer di su klas — Sr Lake ainda a haya tempo pa actividadnan extracuricular. El tabata dirigente di varios sociedad y gruponan ariba campus y durante vacacionnan di verano el a bishita mayor parti di estadonan na costa oriental. E ingeniero nobo di TSD, kende a recibi un grado di bachelor of science den ingenieria electrico Juni 9, tabatin dos experiencia di gran magnitud pe. Uno tabata su matrimonio cu su novia cu el a sinja conoce na colegio. El y Phyllis awor ta biba na Brazil. Di dos tabata un comida na Casa Blanca cu el a atende na Mei ora Presidente y Sra. Kennedy tabata huesped di tur e studiantenan estranhero den klasnan mas halto den vecindario di Washington.

„Sinembargo, mi no por a haya un vista di acerca di e Presidente," el a bisa. „Tabatin mas di 800 di nos ariba e afameda di Casa Blanca. Sra. Kennedy a aparece brevemento durante tramerdia y e Presidente a tene un descurso cortico."

Sr. Lake a atende Howard University for di September 1957 te tempo di su graduacion na Juni. Como tres cuarto di e tempo el tabata studia ariba beca di Lago, el a bisa. Sr. Lake tabata traha den Process-Utilities na Lago for di Augustus 1954 te tempo cu el a bai colegio.

Durante su ultimo anja Sr. Lake tabata presidente di American Institute of Electrical Engineers y Institute of Radio Engineers un sociedad profesional. Tambe el tabata presidente di e comité di programa social pa e klas mas halto.

El tabata ariba e lista di honor di e Decano durante su promer tres anja na school como cu el a mantene un promedio mehor cu un B, y el tabata tambe recipiente di e Outstanding Chemistry Award di American Rubber Company pa studiantenan di promer anja.

(Aruba Esso News)

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bai awe pa e gentil caballero Enrique Werleman kende a cumpli anja ayera y ta ricibi felicitacion di su mama Fransequita, tata Chico, rumannan Panchico, Rey, Codi y Maria, wela Mathilla Geerman, prima y primonan, omo y tanta, tambe di su intimo amigonan Francisco Koolman y Jacintho Werleman, y especialmente di Directiva y tur miembro di ASV Sport Boys, y demas familia Werleman, Geerman, Koolman y Henriquez y na Corsow familia Geerman.

Dialuna dia 17 di juli a cumpli anja sr. Enrique Schwengle y e ta ricibi felicitacion pa parti di su estimada esposa Anna Schwengle, tambe di su jiunan Leo y Lucia tambe di su tata Leopoldo Schwengle, mama Natividad Schwengle, su 3 rumannan Rutilio, Sistro y Mary, ademas di su suegra Solina y suegro Marcelo Quandt, y di tur tanta y omonan, tur comper y comeman y demas familia Schwengle, Quandt, Geerman y Bislick.

Awe ta recordando su fecha natal sra. Ennie Wernet y e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo Betto, jiunan Lollita, Rafael, Stella, Leopoldo, Angela y Alex y di su rumannan, tanta y omenan y demas familia Wernet.

Hopi felicitacion ta bai awe tambe pa sra. Viuda Enny Lampe cu ta cumpli e edad di 89 anja. Felicitacion ta bini di su jiunan Enicet, Maximina, Ricaldo, Bertha, suegronan Carlos Bareño, Eugenio Croes, suegra Martenita Yarzagaray y di su 16 nieto y nietanan, 10 bisanietonan, tambe di Edwin Hernandez y Simon Quandt.

Awe ta celebrando su fecha natal sra. Viuda Bessy Lampe, y pa cual motivo e ta ricibi felicitacion pa parti di su ruman Johan Lampe na Venezuela, jiunan Victoria Tromp, Clarita Hernandez, Martha Wernet, Pilario Tromp, Lindoro Tromp, di su 31 nieto y nietanan, 50 bisanieto y bisanietanan, di parti di su suegra y suegronan Johan Hernandez, Maria Tromp, Concordia Tromp, Beto Wernet, tambe felicitacion ta bini especialmente di familia Lampe, Tromp, Manuela, Velasquez, Hernandez, Wernet y di srta. Betty Britten.

PELICULANAN NA BENEFICIO DI E RAMPENFONDS

ORANJESTAD — Como cu e „kampenfonds" di e Nederlandse Padvindsters Gilde ta contene mucho poco medionan pa e verano aki tambe organiza algun bon campamento pa e mucha muhernan di e NPG, nan a dicidi pa na beneficio di e fondo aki duna algun presentacion di peliculanan den distritonan di afor den e dianan venidero.

E prome funcion lo ta awe nochi den Commandeursbaai Club na Savaneta y e ta cumínza pa och'or. Nan lo presenta algun peliculanan masha gracioso selecta cu masha atencion, e.o. nan lo presenta un pelicula di Abbott y Costello. Diabiernes venidero e programa lo worde presenta den Annaschool na Noord. Lo tin cooperacion e anochi aki di conhunto „Los Norteños", mientras cu nan lo bende koeki y bolo durante di e funcion. Despues di esaki ta sigi funcionnan ainda den Paradera Club dia 26 di e luna aki y den un di e scoolnan di Santa Cruz dia 28. E funcionnan na Noord, Paradera y na Santa Cruz ta cuminza pa siet'or. Tur hende, si nan ta o no ta den padvinderij, ta bonbini.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 – O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion / 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 edaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelta obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas – Boekhandel Mariska, Oranjestad – y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 19 di juli

DE VEER: 8.30'or „Screaming Mimi" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The fighting wildcats" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The thing that couldn't die". 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Alias Billy The Kid" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1537.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO VICTORIA

Diarazon 19 di juli

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
„Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Veriel Uurtje
4.45 Walsnan Favorito
5.00 Voz dal Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Holandas
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercolas 19 de julio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de Luz
9.45 Cortos Cinematograficos
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Montevarde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela FAB-vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diarazon 19 di juli

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antilliana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
16.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuipers
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura



Famianan dialuna mainta bon tempron a bini pa saludo Marvel Cardoze-Jacobus despues di su jegada di Hulando, na unda el a studia po peluquera y especialista den belleza. Riba e trapi di „Oronje Nassau", monera e foto ta mustra, sra. R. van Goolen (den centro) ta entregando un boeket di flor na Marvel. Banda di e ultimo oki ta para su majornan sr. y sra. O. Cardoze-Jacobus

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 13

„Jenny Lind, e cantante Succia, ta pa mi di e cantantenan mas grandi di mundo," senjor Barnum a bisa.

„Pakico bo a bini na e ciudad chiki aki?" madame Janeway a puntre.

„Pa pura curiosidad, senjora. Tur caminda cu tin algo curioso of maravilloso pa mira, bo ta hanja P.T. Barnum. Si tin algo, cu e hendenan kier mira ora cu nan paga algo, anto es ora ei mi mester t'ei. Si mundo kier mira i tende algo nobo, e mester bini na mi museo pa admire."

Madame a comprende mes ora e motibo di e presencia di senjor Barnum na Syracuse.

„Ta com bini mi no a pensa riba esei prome," madame a bisa.

„Bo a bini aki naturalmente pa bin mira e gigante di Cardiff."

„Bo a adivina bon. Bo mes a mire caba, senjora?"

„Completamente,' el a contesta.

„I mi por tin e tribilidad di puntra bo kico bo ta pensa di dje?"

„Den bo mannan habil e gigante aki por bira un milagro, senjor Barnum. Den man di un diletante mes lo e trece movicion."

„Majan mainta,' senjor Barnum a continua riba un tono satisfactorio, „lo mi bai investiga e asunto aki."

„Cu mucho placer lo mi kier a hiba bo aya nan," madame a bisa. „Mi abogado, senjor Applegate, lo companja nos cu mucho gusto, mi ta supone." El a keda mira mi interogante cu su wenkbrauwnan frunza.

„Cu mucho placer," mi a sigura nan.

Mi a bira i camna bai na e otro lado di e cuarto pa trata di alivia Maria for di e grupo di su admiradóresnan. Mientras mi tabata pasa entre e hendenan, mi a dal un bijbel chiki tira for di un mesa plat. E boeki a cai habri. Un persona, cu tabata para banda di mi, a cohe i a cuminza ta waak den dje. Diripiente el a fluit poco poco.

„Mira un cos aki," el a bisa i a lagá mi mira e parti p'aden di e boeki. Cu letranan fini tabatin algu scirbi aden. Tabata solamente algun palabra, pero nan tabata suficiente pa ocasiona un conmocion parecido na esun di e gigante di Cardiff. Riba e papel tabatin scirbi:

— — —

„Pa mi pequeña Cissi, cu tur carinjo di su tio Daniel Drew."

Tabata net un cos pa un hypocrito sin conshenshi asina di gala su sobrina un bijbel.

Aunque Maria tabata amusa su mes — segun mi tur e atencion, cu e tabata hanja i tur e admiracion a subi na su cabez — nos mester a bandona e fiesta huntu cu nos mayornan. Nos a bai tuma despedida di madame Janeway i nunca antes mi no a mira dos muher trata otro asina carinjosa manera madame i Maria. Mi a keda stom. Maria cu semper tabata desgabe, tabata demostra sentimento di amistad i carinjo. Madame Janeway di kende lo bo a spera cu lo e no tabata masha contento cu e exito cu Maria a obtene, tabata comcomporte manera e tabata orgullosa di e mucha muher i manera e tabata agradecida cu esaki a bini. Kende por bisa precisamente loke hende muher ta pensa? Kende por bisa ora nan ta papia berdad i ora nan ta ganja?

„Bonochi, senjorita Fox," madame Janeway a bisa i el a sonrei alegremente. „Pero pakico lo mi no yama bo Maria? Nos ta bicinja toch i lo bira masha bon amiga manera mi ta spera."

„Lo mi hanja masha agradabel, madame, si bo kier a yama mi asina." Maria a bisa.

„I tambe lo hanja bon si bo yama mi madame Cissie," madame Janeway a bise. „Cu tur e yamamento oficial ei bo no tin masha. Mi tin algo mas di bisa bo, Maria. Nos - es decir senjor Applagate i ami - lo bai majan mainta na Cardiff cu senjor Barnum pa bai mira e Gigante. Lo mi hanja masha agradabel si bo kier a companja nos."

„O, madame Cissie!" Maria a exclama mientras el a bira cora. „Lo mi hanja esei masha bon mes! Cu mucho gusto lo mi bai!"

Nos a tuma despedida i a bai cas huntu cu nos mayornan. Nos tatanan tabata camna banda di otro i despues nos mamanan tabata sigi, mientras nan tabata combersa na nan manera tipico riba madame Janeway, sin cu nos tatanan por a tende. Maria tabata sigi cu mi mas atras.

„Wel," mi a bisa irita. „Bo tabata masha coqueta anochi".

Maria tabata mostra su mes masha contento i mi palabranan no tabata hacie ningun danjo.

„Majan henter ciudad lo papia riba mi," el a bisa alegremente. „Mi no a bisa bo? Bo kier bam pusta, cu majan lo mi hanja un paar docena di rosa?"

„Basta bo no conta, cu cerca nan tin un di mi," mi a bise. „Ho ta masha ijdel."

E no a rabia, manera mi a spera, pero a hari duru.

„Un mucha orgulloso, cu awe nochi a conquista diferente corazon," el a bisa. „Cu madame Janeway bo a comporta bo manera un cacho chiki cu kier worde mima."

„Ta berdad?" el a puntra distrai. „Pero madame Janeway no a comporte di otro manera tampoco, no?" El a keda ketu i a bisa despues: „Madame ta un muher masha habil i mi ta kere cu nos lo bira bon amiga."

Kico ami como joven por a haci? Maria tabata un mucha muher cu bo mester tabatin masha pashenshi cu ne. Un momento e tabata un mucha muher masha carinjosa i e otro momento un mucha cu ta haci malu. Un momento e tabata odia algo i e otro e no por a keda sin dje. Riba un punto e no tabata por a cambia i esaki tabata haci mi poci infeliz. Semper e tabata manda riba mi, haci manera mi no tabata nifica nada p'e, i tabata trata mi como un obheto cu ta worde usa nei na tempo, pero na cual nan no paga mucho tinu.

El a hari duro ora cu el a bisa: „O, George! Ta dushi ora cu bo ta grandi!" Despues el a drei su cara pa mi i a bisa inocentemente: „Pakico bo tambe no ta haci mesces?" Mi por a sacudie es ora ei i no tabata falla mucho cu lo mi a hacle.

CISCO KID

1. „Justo.... lagami bai, prome cu tur mi hendenan bini arma contra bo." „Bo no ta asustami." 2. „Pa desgracia bo hendenan no por persiguimi.... tur ta den prison...., y nan lo no sali te ora cu bo drenta den razon" 3. „Estafador, cu esey si bo no ta sali cla. ley ta...." „Ley....kiko, pero....bo no tabata sa cu den e pueblo aki ta ami ta ley?"



JUAN EL INTREPIDO

1. „Cu of sin arma, pero abo no ta manda riba mi. Tate. pero awor nos mester bai." „Tur bai den e helicopter." 2. „Kiko nos mester haci cu e dokter Rusiano?". Hazard." „Nada. e ta desarma, y ora su amigonan bin buske e nos lo ta na Pakistan." 3. Pero Juan a lubida un detalle e dokter ta cohe e arma di su companjero „En por haci nos ningun danjo."



DICK TRACY

1. „Okay. e unja di e cachor aki no ta mustra. esey ta tur cos." „Aha, pero semper nan ta mustra." 2. „Mr. Tracy. mi a weitele coge mi tas" „Sigur, mi sa cu b'a weitele." 3. „Pero e sinberguenza ey no tabatin mester di ta un cachor. falta d' e unanan di pia kier meen cu e abata tin unja cu por bai aden." 4. „Y unja cu ta trek bai paden, bo ta hava solamente den un cachor raza di poeshi." „Oh. No."



RIP KIRBY

1. „Esaki ta e caha cu bo ta desea Sr. Hooker?" „Si, dunami e." 2. „Mi a hibele cumi e dia cu mi a sali for di Armonia, den cierto modo e tabata un robo. pero na cuminzamento e la yudami". 3. „Awor mi kier pa bo debolbele. bisa tur e hendenan di mi pueblo masha danki pa mi y mi ta ofrece nan tur loke ta keda ainda di mi herencia."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Un paddestoel di Turquia. Tio Tato bo a logra e prome pista ariba e asunto aki." „Pero con bini e la jega akinan na Fox Valley?" 2. „Ta esey ta loke nos ta intentando pa averigua. y Saxon ta garantiza esey." 3. „Sr. Garver. solamente ta obtene e fondo di e historia aki. kiko bo ta kere si mi tambe bai?" „Ta bon...." „Mi ta di acuerdo."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Vassily ta studiando?" „Mi n' sa mi jiu. pa loke mi ta tende un ora pasa...." 2. „Ta un lastramento di pia.. y un batimento...." „Eh?" 3. „Sin musica ta un poco dificil..... pero mi ta bai progresando... tra-lala-ra-la."



PEPITA

1. „Bo ta stimami ainda mes hopi cu e dia cu nos a casa, Lorenzo?" „Naturalmente". 2. „Mi amor." 4. „E la haci mi perde unda mi tabata lesa."



E mehor cosnan di bida ta gratis

(Tuma for di Despertad)

Tin mosha paca cas cu placo no par cumpra, pero ken par bisa cu eseinan to e mihor cosnan di bida? E echo cu hende rica cu tin rand di nan tur cos material cu nan carazon ta deseo y toch frecuentemente ta keda infeliz, y olgun hasta ta mata nan curpo, to indica cu riquezo moterial no ta ofrece e mihor cosnan di bida. E cristian, opostel Pobla, o mustra esei ora el a bisa: „Stimacian pa placa ta raiz di tur sarto di cos danjosa, y algun forzando pa alcanzo tal amar a ser desvia dje fe y a hinca tur parti di nan curpa cu hapi dolor." El Timatea 6:10.

Aunque cosnan material por haci bida mas cómodo i por ofrece un cierto cantidad di placer. tin cosnan hopi mas mihor den bida pa cua cosnan material no ta substituto. Con propiedad material i riqueza por tuma e lugar di amistad? Cosnan material no por duna'bo companjerismo caloroso cu un amigo por duna'bo; nan no por scucha na bo problemanan i duna'bo conseho; nan no por consola'bo n'e tempo di tristeza; nan no por yuda'bo n'e tempo di afliccion; nan no por tene un parti cu bo den bo alegria. pero un amigo si.

Hende cu tin hopi propiedad por duna regalo cu por haci otronan ser carinjoso cu ne. pero su regalonan no por cumpra amigo berdadero. „Tur hende ta amigo dje homber cu ta duna regalo." (Proverbio 19:6) Pero ora e no ta duna regalo mas. tal amigo falso ta bandon'e lihé. Amistad berdadero no por ta cumpra; esei ta gratis. y ta un dje mihor cosnan di bida.

Tambe amor ta un dje mihor cosnan di bida. pasobra esci ta un necesidad vital pa hende. pero hende cu no ta expresa amor no ta hay'e. Esei ta hopi mas cu simplemente un sintimento emocional. Esci ta envolve expresion i accion cu ta laga otro hende sa cu bo ta gusta nan i cu bo ta interesa den nan bienestar. Amor no ta necesariamente demostra pa medio di loke bo NO ta haci pa bo próhimo. sino pa medio di loke bo ta HACI p'e. Esei ta un calidad positivo cu ta exigi pa bo duna sin spera nada bek. Amor no ta un mercancia cu hende por cumpra i cu ta pasa den un solo direccion. Si bo kier pa otronan stima'bo, bo mester stima nan.

Riqueza por cumpra bon cuminda. pero bo no por tin gozo berdadero di dje ora bo ta haci falta di amistad i amor. Hende pober cu ta come cuminda senciyo hunto cu esnan cu tin amor un p'e otro ta saca hopi mas probecho cu hende rico cu ta come hunto cu hipocrita. ken den nan corazón ta odi'e. „Cuminda di berdura na unda cu tin amor ta mas mihor cu carni di toro gordo i odio hunto cu ne". — Proverbio 15:17.

Conocimento dje berdadnan vital cu Dios a percura pa hende ciertamente ta un dje cosnan di mas mihor den bida. Conocimento di eseinan ta duna hende libertad die cadena di supersticion i ganjamento religioso. „Boso lo conoce e berdad. i e berdad lo ponc boso liber." (Juan 8:32) Tal conocimento no ta pa e posesion priva di poco hende favoreci. sino esci ta pa tur humanidad. E berdad no mester la haci un mercancia cu ta ser bendi na hende cu tin placa i nenga na hende cu no tin. E berdad ta di Dios i ta gratis pa tur cu kier é. Esei ta ser indica claramente den e Scritura. unda e berdad ta ser compara cu awa. binja i leche. Tuma nota di loke e Scritura ta bisa di esei: „Hola! boso cu tin sedu! Bin cera e awa. I esnan cu no tin placa! Bin! cumpra i come. Si. bin cumpra binja i lechi hasta sin placa i sin prijs". — Isaias 55:1.

Hende cu ta conoce e berdad di Dios por demonstra nan amor den un manera positivo dunando e berdad gratis na otronan. Cristianonan di promé a haci esei sinjando e berdad na tur cu kier a scucha nan. den cas priva i den lugar publico. Nan a haci segun cu nan Lider a manda nan: „Boso a recibi gratis. duna gratis."— Mateo 10:8.

Bo bida no ta e mihor cos cu bo tin? Bo no ta stima esei mas cu tur bo propiedad material? Sin embargo bo no a cumpr'e; bo a hay'e gratis. Sin bida tur loke bo a cumpra cu bo placa no por ta goza. E don gratis di bida ta hopi mas mihor cu nan tur.

Esun cu a duna bida na humanidad n'e principio a percura amorosamente e medio pa renova bida di modo cu hende por sigi biba sin fin. Esei tambe ta un don gratis foi Dios. Esei a worde duna pa amor p'e mundo di humanidad. „Pa medio di esei e amor di Dios a worde manifesta den nos caso. pasobra Dios a manda su Yiu unigénito na mundo pa nos por gana bida pa medio di dje."—I Juan 4:9.

E don gratis di bida, cua ta e cos di mas mihor cu hende por ta duna, ta ser compara den e Scritura cu awa cu ta sostene bida: „Na ken cu tin sedu lo mi duna dje fuente di awa di bida gratis."—Revelacion 21:6.

Bida ta bini di Dios sin prijs. Maske esei ta disponible pa tur hende, tur hende no por hav'e. Pa recibi e don di bida eterna foi Dios, bo mester mustra cu bo ta digno di dje. Pakico Dios mester duna bida na hende egoista i golós cu no ta apreci'e? Pa motivo cu bida ta gratis no kier meen cu Dios ta keda obliga di duna bida na tur cu ta pensa cu nan ta merecele. Ta solamente husto cu Dios lo duna e don maraviyoso di bida na hende cu ta mustra cu nan ta digno di dje i cu ta apreci'e. E don gratis di bida. por lo tanto. ta limita na hende cu ta eherce fe den e Dunador di bida i cu ta sigi stim'e.—Juan 3:16; Santiago 1:12.

Pa motivo cu e mundo materialista aki ta pensa cu e mihor cosnan di bida ta cosnan material. cos di luho. poder i placer. cosnan cu placa por cumpra. ta trabahoso pa hopi hende realiza cu loke ta gratis no ta necesariamente di poco balor. Realmente e mihor cosnan di bida no por ta cumpra. i di tur medio eseinan ta duna nos un doel superior pa nos bida. „Sigi, anto. buscando primeramente e reino i (Dios) su husticia. i tur e otro cosnan ei lo ta aumenta na boso."—Mateo. 6:33.

TUNESIA LO BLOQUEA E BASE NAVAL BIZERTA

TUNIS. 19 juli. —

President Bourguiba di Tunesië a bisa awe den e asamblea general cu Tunesië lo blokea e base naval di Francia, Bizerta, (situa na Tunis). Bourguiba a haci e siguiente declaracion den asamblea general: „E Francesnan ta pensa cu nos a lubida riba Bizerta y cu nos lo no recobre. Esey ta proba cu nan no a comprende mi politica. Awe ta e momento di evacuacion total. El a declara tambe cu ta solamente cu gobierno di Argelië independiente e lo negocia tocante e fronteranan di Sahara.

DOS DAM A KIBRA NA INDIA Y HOPI HENDE A HOGA

NIEUW DELHI. 19 juli. —

Den e ciudad Poona. den e estado Maharasjtra na India, por lo menos 32 persona a hoga. Nan ta calcula danjo material na mas di 100 millon florin. Dos dam grandi a kibra pa motibu di yobida fuerte y awa a basha den e ciudad.

Den e estado Kerala tambe territorionan grandi a keda bou di awa. 85 persona a perde nan bida. Den e estado Madras tin hopi pueblo cu ta bou di awa mientras cu por lo menos 100.000 famia a keda sin cas.

CONFERENCIA DI MINISTRONAN EXTERIOR DI E 3 ALIADONAN

WASHINGTON 19 juli. —

Ayera State epartment a laga sa cu nan ta considera pa organisa un conferencia di ministernan di exterior di Merca, Inglaterra Francia pero cu te ainda nan no a yega na un decision. Manera ta conoci dia prome di Augustus nan lo tene un conferencia di ministernan di e paisnan cu ta afilia na union di West Europa. Den circulonan diplomatico na Londen nan ta di opinion cu e ministernan di exterior di e tres paisnan grandi di west lo por reuni un paar di dia despues na Paris. si nan ta haya esaki necesario.

MILES BOLUNTARIO A YEGA BIZERTA

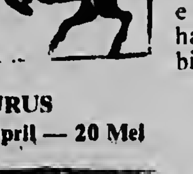
TUNESIA 19 juli. —

Miles di voluntario Tunesio. partidarionan dje partido Neo-Destour di presidente Bourguiba, ta na caminda pa base Frances Bizerta. Ya casi 5.000 voluntario a yega na Bizerta.

Bourguiba a proclama cu Bizerta lo sera blokea di parti di tera. Asamblea nacional di Tunesia a acepta un resolucion. den cual ta ser bisa, cu pueblo di Tunesia ta dispuesto na entrega nan bida pa li-

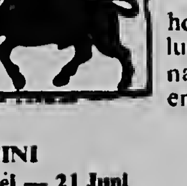


ARIES
21 Maart — 18 April



E programa d e dia di awe po hanja cierto cam bio.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Anochi ta me hor tempo pa so luciona problema nan, i clara mal entendemiento.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Pone tinu rib deseonan di ot personanan i te ne cuenta cu nan

CANCER
22 Juni — 22 Juli



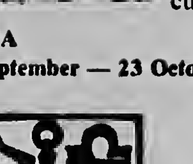
Sea prudent cu personanan c bo a caba di cer conoci cune.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Bo mester de mostra pacienci i comprendemen to pa colabora cion.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



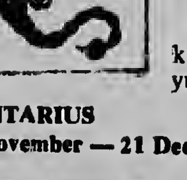
Trata di deski ta influencia d otro personanan cu tacto.

LIBRA
24 September — 23 October



E dia di awe por trece problemanan, probablemente pa hecho of palabranan di otro personanan.

SCORPIO
24 October — 22 November



Un persona cu kier bo bon, lo yuda bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Expresa bo mes claramente. Bo mes juicio ta menos skerpi.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Problemanan bieu por presenta atrobe i hanja un solucion rapidamente.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS



Expone decisionnan importante, principalmente riba tereno financiero pa un tempo.

PICSES
19 Februari — 20 Maart



Awe por bira un dia di hopi actividad, principalmente cu hopi

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 DIAHUEBS 20 JULI 1961 No. 4091

Reanudacion di conferencia Frances Algerino na EVIAN

Di president De Gaulle FLN, e Frentera di Liberacion Nacional Algerino no tin nodi di spera ningun concesion nobo. E discurso di radio y television a haci ultimamente e impresion cu De Gaulle a bai durante e anterior discursonan te na lo mas extrema. El a larga acasian abri pa e nacionalistanan Algerino scohe entre afila na un „cooperacion organico" (un sociabilidad) entre Francia y Algeria y un „reagrupacion" of partimentu dje pais: e dos palabranan aqui ta casi mescos.

Durante e tratamientonan di algun tem pasa cu a ser interrumpi na Evian, FLN a exigi cu primeramente independencia di Algeria i soberania dje pais aqui over di Sahara lo ser reconoce, prome cu un combersacion bira posible over dje sociabilidad proponi door di De Gaulle.

E francesnan cu no ta considera e disierto como un parti di Algeria ta dispuesto na parti e riquezanan di Sahara (entre mas e petroleo) cu tur luganan cu ta confina na esei.

Pero nan no ta sinti nada pa entrega e disierto na Algeria sol.

Sinembargo e sospecho fuerte ta queda existi, cu De Gaulle no ta considera toch e caso di Sahara como primaria, pero e quier use como obheto di e tratamientonan pa sigura posicion dje menorianan na Algeria.

E grupo di menorianan aqui cu ta europeanonan, hudiunan i Algerinonan pro-Francia mester ta garantiza segun De Gaulle contra discriminacion den un Algeria independiente.

Segun FLN nan no tin mester di teme pa esaqui. E venidero estado Algeria ta garantiza naturalmente e derechonan di tur civilnan, asina nan ta pretende.

Francesnan ta teme i cu nan razon, cu respecto e igualizacion premedita lo no resulta nada den praktica. E sistema dje gruponan di menoria i nan posicion economico i social ta toch completamente distinto cu di Algerinonan.

Pues awor De Gaulle quier reagrupa nan, loque ta nifica: trece nan huntu den un territorio cu lo ta protega pa militarnan frances, los di resto di Algeria.

Esnan den'er di nan cu lo quier bandona e luga cu ayudo di estado frances lo por establece nan na Francia.

E „reagrupacion" ta nifica partimentu di Algeria den dos territorio. Den e parti di orilla camina no ta e parti mas prospero di Algeria, e menoria lo ser alberga.

Esaqui ta nifica cu e algerinonan lo hanja e otro parti dje luga cu economicamente ta e parti di mas debil.

Un semehante estado independiente cu lo queda ademas fuera di tur ayudo frances ta apenas of mehor completamente insignificante, sin viabilidad.

E eleccion dilanti cual De Gaulle a expone FLN ta anto objectivo. Posiblemente e algerinonan nacionalista cu no a acepta e condicionnan cu De Gaulle a haci na Evian, lo a pensa cu door di suspencion dje conferencia por a saca probechonan.

Pero awor sinembargo cu De Gaulle a mustra masha visto, cu lo e no haci ningun sorto di conclusion mas, demas suspension no tin tampoco ningun nificacion, sino solamente un demora.

P'esei manera FLN ta mira i comprende, e consulto Francia—Algerino aqui por ser reanuda muy pronto.

Awe, Dia Huebs, e conferencia entre Francia i Algerinonan lo bolbe cuminza na Evian, cual luga lo ta pa mundo enter di masha interes, pasobra despues cu Francia caba di arregla su asuntonan precaria aqui cu Algerino, ta reste ainda un monton mas grandi ainda di dificultadnan den asunto di Berlin.

Cassatieregeling pa Antillas acepta

DEN HAAG 20 juli. —

Eerste Kamer di Hulanda awe a atende e proyecto di ley conteniendo „casatieregeling pa Antillas Hulandes". Diferente miembro di e colegio a expresa nan mes na fabor di e proyecto di ley.

Minister plenipotenciario di Antillas na Hulanda a bisa di ta contentu cu e colegio lo acepta e ley. Na Antillas nan ta considera e areglo aki masha importante. Minister Lampe a bisa cu na Antillas nan tin mayor confiansa den e colegio supremo di husticia Hulandes.

El ta gradici tur esnan cu a coopera pa realisa e ley.

Senjor Lampe a bisa cu e lo aprecia masha si president y vice president di e Consejo Supremo aki y procureur generaal na e Consejo aki lo haci un bishita di orientacion na Antillas.

E proyecto a keda acepta unanimemente.

SENADO MERICANO A APROBA E PROYECTO DI LEY

cu tabata obheto di hopi discusion na Antillas

WASHINGTON 20 juli. —

Awe senado Mericano a aproba e proyecto di ley a base di cual e suma na articulonan cual turistanan Mericano ta mag di regresa Merca cu ne liber di derechonan ta keda reduci di 500 dollar na 100 dollar pa persona. President Kennedy a entrega e proyecto pa alivia e balance di pago di Merca cu no ta masha favorable.



E fota aki ta mustra den centro srta. Juanita Loefstop di Hospitaalstraat 13 na Oranjestad, ricibiendo como regalo for di man di sra. Mirna Daes di e fa. Aruba Trading Co. su regalo den forma di un hero di strika Sunbeam. Na robez ta sr. H. Steenhuizen, manager di A.T.C. Warehouse, kende tambe tin un teblachi cu tres glas di propaganda pa e ganadora. Srta. Loefstap a gana tur e articulonan aki den e programa radial di Aruba Trading Co. di tur diadomingo atadi titula: „Ranny y su Domingo Musical".

Puntra Polis

Weerlicht a cai den cas

SAVANETA — Diamars ultimo weerlicht a cai den un cas den Generaal Majoor de Bruynewijk na Savaneta. Afortunadamente no tabatin danjo personal, pero e cas si a hanja danjo. E cas sinembargo ta sigura contra di candela.

Hanja y perdi

Adolf Meyers a perde su cacho jama „Luuk" di color preto y crema. E cacho aki cu ta un „Duitse herder" tin un cadena di plata na su garganta.

F. A. Violenus a perde su diario conteniendo rijbewijs, 5 pida biljechi nr. 23976 y algun otro papel.

Luis Wever a perde un tabla henter di biljechi nr. 19007.

Petra Pieters a perde su bril na Fontein.

SENTENCIA MAS DESPUES

ORANJESTAD — E caso cu sr. C. Oomen a lamta contra di srs. I. Tromp y R. Toppenberg en conección cu un carta publica na e miembronan di Juventud Cristian di cual su contenido e prome persona menciona a hanja ofensivo pé, a ser trata diamars dilanti Hof na Aruba. Manera ta conoci sr. Oomen a pone e dos personanan ultimo menciona responsable di contenido di e carta. Despues cu e dos abogadonan mr. P. P. C. H. van der Voort (Oomen) y mr. E. I. Karamat Ali (Tromp-Toppenberg) a tene nan pleidooi, Hof a dicidi na duna sentencia te aki cuater siman.

Ayera mainta prome cu comienzo di e caso aki e abogado mr. E. I. Karamat Ali a worde huramenta door di Hof. Sr. Karamat Ali ta reemplazando mr. P. V. Sjiem Fat y antes e tabata abogado na Surnam.

Por mira aki riba e popular Mariachi „Aruba" riba trapi di Aruba Caribbean Hotel despues di nan tremendo actuacion huntu cu Tita Guizar diadomingo ultimo. Den centro par mira e gran artista Mejicano cu su guitarra.

LAGO A HUUR ARIKOK

ORANJESTAD — Manera ta conoci pa basta tempo den pasado Haven- en Loodsdienst por a confia riba completo cooperacion di banda di Lago Oil & Transport Co., Ltd., ora di asistencia di touwbootnan pa drenta bapornan grandi den haaf di Oranjestad. Como cu awor e dos sleepbootnan di Lago, Esso Oranjestad y Esso San Nicolas, ta tumando nan reparacion anual riba dok, gobierno Insular ta huur Lago Arikok durante e periodo cu e botonan ta riba dok.

Si durante e periodo aki na Oranjestad tin mester di asistencia di sleepboot, Lago lo poné tsato cu ta posibel na disposicion.

Dia 1 di Augustus „Arikok" lo ta atrobe den Paardenbaai na Oranjestad.

REDACTOR SENTENCIA NA SURNAM

PARAMARIBO — Un segundo delito di prensa a socede e anja aki na Surnam. E redactor di e semanario cu ta sali na Paramaribo „Onze Tijd" pa motibo di ofensa na e ministro di Ensenjanza y Desarollo Publico A. J. Morpurgo a worde sentencia pa un boet di ƒ 50.— o binticinco dia sera. E ministro a manda un keho aden contra e periodista pa motibo di un articulo publica den e semanario di e ultimo aki menciona, den cual a ser skirbi sarcastico y ofensivo tocante di „Alfred". E ministro tabata di opinion cu algun di e frasenan tabata dedica na dje, cu cual e huez tambe tabata di acuerdo.

DIANA a disparce. Pero nan a logra hanje trobe

ORANJESTAD — Ayera 18 di juli 1961 na 12.30 p.m. miembronan di familia a duna di canoce cu e boto „Diana" cu 4 hende aborda a sali dialuna anochi pa pisca parti Zuid di Aruba.

E boto lo a bolbe diamars mainta pa 9'or, pero ora cu 12.30 a bati e no a bolbe nan a supone cu algo mester a pase. Haven- en Loodsdienst a ser poni na haltura y mesora „Aruba" a sali pa lamar.

Mientras „Aruba" tabata buscando, pa banda di 4'or „Esso Kobenhavn" a manda noticia cu nan a contra un boto yama „Diana" 7 mija West di Oranjestad. „Esso Kobenhavn" tabata na camina di Amuay, Venezuela, pa Hamburg, Alemania. „Aruba" a ser notifica pa radio y mesora a dirigi su mes na e lugar. Un rato despues „Esso Cuba" cu a sali di San Nicolas camina pa Amuay a anuncia cu nan lo yega na e luga pa 4.30 y asina a socede tambe.

Havenmeester a pone e Captan na altura cu „Aruba" ta na camina y a pidi ayudo pa haya e boto.

Un hora despues „Aruba" a yega cerca „Diana" y a tuma e boto cu su 4 tripulante trece tera, mientras cu „Esso Cuba" a sigui su biaha pa Amuay. Pa 7.30 „Aruba" a yega cu „Diana" na Oranjestad.

Cu e desgracia di Gladys ainda frescu den nos memoria, nos ta bolbe corda tur piscadó con necesario ta pa informa na Havendienst, prome cu sali pa pisca, y pa percura tin abordo tur obheto cu lo por bin sirbi of lo por ser usa pa yuda haya nan.

ENTREGA DI DIPLOMA DI MULO

SAN NICOLAS — Diasabra awor dia 22 di juli lo tin entregamento di diploma na e alumnonan di e scool aki cu a slaag durante e ultimo examennan di Mulo. Entregamento di diploma lo tuma luga e dia aki pa 8'or di mainta.

A SLAAG NA HULANDA

SAN NICOLAS — Den e dianan aki a slaag na e Academie Minerva na Groningen pa Electro-techniek e hoben Henri Coffie for di Aruba. Henri ta jiu homber di famia Coffie di Lago Heights y el a keda cinco anja na Hulanda. Na Aruba e tabata un alumno di St. Augustinus College na San Nicolas.

PRESENTACION DI BALLET DEN SOC. BOLIVARIANA

ORANJESTAD — Dia 5 di agosto venidero sra. Ita Ahlers lo presenta un anochi di baile y ballet den Sociedad Bolivariana na Oranjestad. Den e programa aki lo tuma parti e alumnonan di baile y ballet di e senjora menciona. E anochi ta cuminza pa 8'or y cuarto.

MAS EXPOSICION NA ABRAHAM DE VEERSCHOOL

SAN NICOLAS — Na Abraham de Veerschool na San Nicolas nan lo organiza diabiernes awor 21 di juli un exposicion di trabaonan di man di mucha muher, di pintamento y di obra di man di e mucha hombernan. E exposicion ta habri riba e dia for di 9'or pa 11'or di mainta y for di 7'or pa 9'or di anochi.

DIRECTIVA NOBO PA CLUB BONAIRIANO

SAN NICOLAS — Formacion di e directiva 1961 di Union Mutualista Bonairiano na Aruba, cu a worde scogi dia 9 di juli p.p., awor ta conoci y ta di e siguiente manera:

Johan Martis, presidente; Moises Sintjago, vice-presidente; Remigio Goedgedrag, secretario; Theobaldus de Palm, segundo secretario; Verio Paula, tercer secretario; Hermano Boezem, tesorero; Martilius Boekhouder, segundo tesorero; Jaime Emerencia, tercer tesorero; Ramon Andrade, comisario.

OTRO SHOW MUSICAL DI YMCA

SAN NICOLAS — Un otro show musical, mas bien un show varia, lo worde presenta otro siman pa e Y's Mens Club di Aruba YMCA. Diamars awor dia 25 di juli pa 8'or di anochi e show varia aki lo tuma lugar den Club Suriname na San Nicolas. Den e show aki, segun nos a ser informa, lo participa algun di e mihor artistanan local, kendenan ya a cuminza prepara nan mes pa e show aki.

Viaje espacial dje astronauta Mericano a queda suspendi trobe

CAPE CANAVERAL, 20 juli — Maske cu e tempu no ta asina bon, toch ta existi e posibilidad cu majan mainta tempran capitan Virgil Grissom lo haci su vuelo den espacio, e segundo di Merca.

E lanzamentu, cu mester a tuma lugar awe no por a sigi pasobra nubianan tabata muchu abao y nan lo no por a saca portret di e cohete „Mercury" cu ta encarga cu e lanzamentu no ta kere cu entre awor aki y majan mainta tur nubia a bai, pero nan ta spera cu e nubianan no ta dje tantu ey pa nan por realisa e prueba. Pa loke ta e sitio unda e capsula mester cai e condicionnan meteorologico ta perfecto.

Nan a bolbe suspende lanzamentu di e di dos cabina Mericano di espacio cu a bordo un homber. Den un declaracion oficial nan ta bisa cu tempu no ta adecuado pa e lanzamentu. E intencion tabata pa suspende e lanzamentu pa mas o menos mei ora. Despues di esey casi sigur nan lo cuminsa conta loke ta nifica cu kizas te despues di un ora nan lo a lanza e cabina.

Mas despues nan ta anuncia cu lansamentu di e raket „Redstone" cu mester a yuda capitan Virgil Grissom haci un vuelo balistico a keda suspende sin cu nan a stipula un fecha nobo.

President Kennedy a anuncia awe cu e lo no participa na e conferencia economico y social na Montevideo, cu lo tuma lugar na cuminsamentu di otro luna.

Lo trota toch na lanza un cabina

Diabierne wor 11'or (ora di Greenwich) nan lo bolbe trata na lansa un cabina den especio cu abordo un homber.

Mas o menos dos 'or di tramerdia ora di Greenwich nan a anuncia cu e vuelo a keda suspende pasobra tin un cama di nubia entre 5000 y 6000 meter riba e sitio di lansumentu.

Capitan Grissom a drenta den e cabina mas o menos diesun 'or, ora di Greenwich.

Prome cu nan bolbe haci un intento, nan mester saca tur e combustible cu ta evapora masha lihe, for di e tankinan y mester yena nan cu combustible nobo. Esaqui ta dura mas o menos 48 ora. E prome biaha cu nan a suspende e vuelo tabata pa dificultadnan tecnico.

Hopi hende a bai Cape Carnaveral pa presencia e lansamentu. Tur hende por a mira e succesonan na Television. Sra. Betty Grissom y e dos yiunan Scott di 11 anja y Mark di 7 tabata scucha na nan cas na Newport New (Estado Virginia) Expertonan di e oficina mericano di aviacion y vuelonan espacial lo bisa, a base di datonan cu nan lo hanja majan, si e vuelo lo sigui diabiernes si of no. Segun expertonan di tempu tin un chens di sesenta porciento, cu tempu lo ta bon diabierne.

Grissom tabata decepciona, pero desanima ora el a tende cu nan a suspende e vuelo. Mas o menos mitar di cuater (GMT) el a bandona e cabina. Alan Shepard o bati su schoeder ora e tabata riba terra atrobe.

Grissom lo keda Isola te ora cu nan bolbe haci un intento. Television mericano a transmiti e succesonan na Cape Canaveral.



Relato dje conferencia cumbre di BAD GODESBERG

BONN, 20 juli — Na e canferencia cumbre di e seis paisnan di mercado comun di Eurapa na Bad Godesberg Hulanda a bai di acuerda pa tene reunionnan periodico di e seis hefenan di gobierna. Nan a cumpli cu e exigencia di Hulanda cual el a haci durante e prome canferencia cumbre cu nan a tene na februari cu a pasa na Paris.

Minister president J. De Quay a declara na periodistanan Hulandes ayera cu e declaracion Europeo cu e hefenan di gobierno a duna despues di nan deliberacionnan, no ta menciona asuntunan di defensa (cu segun Hulanda ta pertenece solamente na e pacto Atlantico) of institucion di e cooperacion politica como tal y cu e autoridadnan di e comunidadnan Europeo ta keda reconoce.

Den e declaracion — cu Hulandesnan a bisa no ta mucho cla — nan ta bisa cu e cooperacion di e seis paisnan mester ta riba e cuadro politico y mester cubri ensenyanza, cultura y investigacionnan cientifico cu reunion nan periodico di e ministernan tambe riba e terrenonan aki.

Prof De Quay a mustra riba e hecho cu e conferencia cumbre a resulta un exito sin cu e pacto Atlantico of e comunidad nan Europeo door di esey lo ta den peliger. Na e conferencia di ayera Hulanda no tabata isola manera a socede na Paris. Tabatin un bon cooperacion cu Belgica asina e minister a bisa.

Declaracion di Minister Moenongo

ELISABETHSTAD 20 juli. —

E minister di interior di Katanga, Moenongo, a declara awe mainta, cu gobierno di Katanga, cu tin e deseo di soluciona e problema di Kongo ta dispuesto pa, si e bon intentonan di Nacionnan Uni fracasa, manda un delegacion Stanleystad pa papia cu Antoine Gizenga.

Un tiroteo na Argelia a cobra binti morto

ARGELIA 20 juli. —

20 miembro di e trupanan di orden na Argelia a muri ayera durante un tiroteo entre un grupo di militar y rebeldenan di e frontera nacional di liberacion.

E tiroteo mester a tuma lugar mas o menos 15 kilometer west di milia. Esaki, segun fuentenan autoriza.



KASHBAH SEVERAMENTE VIGILA — En relacion cu e situacion bruha cu a desenfrena na Algeria door dje welga di 24 ora e barrio interior jama Kashbah ta ser severamente vigila pa poliz y militarnan. Riba e portret bo ta mira algun luga na entrada dje luga tin wayanan di estorbo pa evita tur penetracian, largando e luga isola far di lo demas.

Autoridadnan guatemalteco ta busca coronel Nova

GUATEMALA 20 juli. —

E coronel di aviacion militar, Gonzalo Yurrita Nova, cu tabata den gobierno di Guatemala, actualmente ta como refugiado den embajada Venezolana na Guatemala.

Autoridadnan di Guatemala tabata busca Nova pasobra el a participa na e rebelion militar di na november .... y tambe na e revolucion di diabierne pasa. Manera ta conoci tur dos e intentonan aki a fracasa. Tres otro refugiado politico a pidi asilo, un den embajada di el Salvador y e dos otro nan den embajada di Mexico.

Deliberacion di Kennedy cu su conseheronan

WASHINGTON 20 juli. —

President Kennedy ayera a delibera cu su principal conseheronan militar despues cu algun ora prome Merca a publica su advertencia na Moscu tocante Berlin. Na e combersacion aki a tuma parti e minister di defensa MacNamara y e presidente di e comision di stafchefnan, general Lemnitzer.

Gobierno Real di Laos a acepta proposicion di Soevana Phoema

VIENTIANE 20 juli. —

Gobierno real di Laos a acepta e proposicion di prins Soevanna Phoema, pa e tres prinsnan di Laos reuni. Prins Boen Oem a haci proposicion pa tene e reunion na Loeang Prabang, mientras cu Soevannoe Vong a propone pa reuni na Ban Namon.

Trupanan a ser concentra den Provincia Loeang Prabang

PEKING 20 juli. —

E gobierno pro- west di Prins Bien Oem a concentra trupanan den e provincia Loeang Prabang. Esaki en vista di un atake.

Asina e radio neutralista di Laos „Voz di Laos" a declara awe y cual noticia e agencia Chines di nocia „Nieuw China a cita."

Accidente aereo cu consecuencia mortal

NEW YORK 20 juli. —

Un avion chikito cu a worde di huur, a cai dia mars den un suburbio di New York, na un distancia di un bloque di cas, for di un patio di recreo di school, na unda tabatin hopi mucha.

Tambe tin den e becindario ey un lugar di diversion cu ta hanja hopi bishita. E avion particular aki di un motor a cai riba un cas y pega candela. E piloto cu e tres pasajeronan femenino a muri. Otro victima no tabatin.

Discurso radial interesante di Kassem

Bagdad 20 juli. —

Ayera nochi general Kassem a bisa den un discurso pronuncia na Bagdad, cual a ser transmiti pa radio Iraqui, cu e negosacionan cu companianan di petroli Ingles, lo termina den segundo parti di luna di augustus.

„E combersacionan lo termina sigur den nos interes y nos lo hanja nos derechonan sin ningun sorto di limite", asina Kassem a agrega.

Irregularidadnan ta sigui otro na BUENOS AIRES

BUENOS AIRES, 20 juli — Ayera nochi 12 'or nan a cuminsa un welga general di 24 ora na Buenos Aires (capital di Argentina). E welga tabata anuncia ya basta dia caba pa e federacian general di obreronan na Buenos Aires.

Awe mainta caya tabata ketu den e ciudad, pasobra practicamente no tabatin trafico. Solamente tin algun bus y convooi priva ta corre.

Nan ta tene e welga pasobra te awor aki gobierno no a soluciona algun problema cu tin den diferente gremionan di obrero. E carniceronan, trahadornan di haaf y otro gruponan di obrero ta malcontentu.

E welga te awor aki no a causa ningun incidente y ta bayendo ordena. Gobierno a duna comunicado den cual e ta bisa cu e welga no ta yuda cu nada pa soluciona e problemanan.

Memarandum publica pa gabierno

Pa motibu di e conferencia na Bona gobierno di Argentina a publica un memorandum cu ta bisa cu „protecionismo Europeo" por tin consecuencianan grave pa desarollo economico di Argentina y henter sur America. „Argentina ta spera cu nan lo paga atencion na su preocupacion hustifica, pasobra si nan ninga esey anto un situacion explosivo por surgi na sur America.

Ora cu e paisnan den e parti west aki di mundu- cu mester a trasa nan desarollo 10 anja largu na beneficio di Europa- no hanja e atencion cu nan ta merece door di grandeza y urgencia di nan problemanan anto e situacion di falta di desarollo economico y atraso social lo por bira un problema cu nan lo no por soluciona mas, asina e comunicado Argentino ta bisa.

Cantante Edith Piaf su stuacion ta mehorando

PARIS 20 juli. —

Edith Piaf, e cantante Frances cu ya tin mas o menos un luna na hospital, ta mehorando y nan ta spera cu den ocho dia e lo por sali for di hospital.

Delegacion oficial di RAU lo bai celebra fiesta na Cuba

CAIRO 20 juli. —

Un delegacion oficial di republica Arabe Uni, lo Bai Cuba pa eynan tuma parti na celebracion di e dia nacional di fiesta, 26 de julio. Ainda no ta conoci ken lo ta den e comision.

Miles voluntario Tunesino a sigui pa Bizerta

BIZERTA 20 juli. —

Mas cu trinta voluntario civil arma y un polis arma a instala nan mes awe mainta riba e caminda pa e base aerea y naval di Bizerta di Francesnan, dilanti di un barrera di blokki di baranca, pa blokea e base. E barrera ta keda dos km for di base.

Den curso di anochi un grupo di voluntario a bai, pa planta bandera Tunesino na puesto „233", 13 km pafor di frontera parti sur di Tunesia y tambe den un parti di Sahara, cu Tunesia ta exigi na Francia.

Situacion internacional lo ser discuti na Paris

PARIS 20 juli. —

E ministerio Frances di relaciones a anuncia, cu dia 5, 6 y 7 di augustus, e ministronan di relaciones exteriores di Francia, Inglaterra y Merca lo reuni na Paris. Nan lo discuti situacion internacional.

E ministro di relacionan exterior di Alemania-Occidental lo uni cu su coleganan, na un momento cu mester stipula ainda .

General Kassem ta duna otro declaracion

BAGDAD 20 juli. —

E prome ministro di Irak, general Kassem, a declara cu Irak no ta kita transportacion di zeta, pero nan lo coopera cu companianan di petroleo y cu sobra parti di mundo „riba un base di interes mutuo." Esaki e prome ministro a bisa durante un discurso, tene na ocacion di inauguracion dje stacion di energia dje refineria na Daura serca Bagdad. General Kassem a bisa ademas, cu e negosacionan di petroli cu ta tuma lugar actualmente, lo termina den segundo parti di otro luna .. na interes di Irak."

Dje companianan di petroli cu ta trana na Irak, te ainda Irak a hanja 90 porciento den e regionan, cu nan no a exploita. Nos no ta contento cu esaki, asina Kassem a continua.

„Tur nos exigicionan mester worde trata colectivamente. E companianan mester coopera cu nos riba un base di interes mutuo y no riba base di agrecion, abuso y cudishi, ta perhudica nos progreso."

Granaatnan tira for di Algeria a causa diferente morto

OEJDA 20 juli. —

Segun autoridadnan di Oejda na parti este di Maroko, por lo menos tres marokano a ser mata dia luna door di granaatnan cu a ser tira for di Algeria. Diferente persona a ser herida.

Gran cantidad di paracaidista pa Bizerta

(PARIS). — E ministro Frances di informacion, Louis Terrenoire, a declara awe, cu unidadnan Frances di paracaidistanan „a ser manda o lo ser transporta" pa Bizerta, pa bin reforza trupanan aki.

Ta spera cu proceso di Eichmann lo termina e luna aqui

JERUZALEM 20 juli. —

Pa di prome di dia cu proceso contra Eichmann a cuminsa (awe tabata di shen dia di e proceso). Eichmann a sali for di e camber di glas, acompanja pa tres bewaker. E publico tabata murmu[illegible] mientras cu e tabata cana bai na u[illegible] mapa di Europa for di tempu di guerr[illegible]

Contestando pregunta di e fiscal Han[illegible]ner el a indica cu un palu largu, E pais[illegible]nan cu e imperio Alemania a conquist[illegible] durante ultimo guerra. Despues di cinc[illegible] minuut nan a hiba e acusado back de[illegible] su kamber di glas. Nan ta spera cu [illegible] proceso cu ya durando cuater luna l[illegible] termina prome cu fin di e luna aki [illegible] discursonan final di defensa y fisca[illegible]

Despues di esey ta keda solamente sentencia.

Asuntonan ya ta birando masha serio na Bizerta

TUNESIA 20 juli —

E „bloqueo" di armada y base aerea Frances Bizerta a cuminsa. Na tur caminda tin unidadnan di polis y ehercito tambe voluntarionan instala. Trafecasion aerea di militarnan Frances y transportenan pa laman no ta topa estorbo.

Ne base mes tur cos ta calmo. Casi 5.000 homber di trupanan Frances no tin permit na bandona nan baraknan.

Den cuadro di „e lucha pa Bizerta", presidente Bourguiba a prohibi tur diversion publico.

Reduccion di tres bataljon Ingles for di Koeweit

KOEWEIT 20 juli. — Awe Inglesnan a cuminsa reduci nan forzanan militar na Koeweit, manera a ser anuncia siman pasa. Ta toca den e caso aki tres bataljon.

UN CAS DI TRES PISO A BASHA 'DEN NA AMSTERDAM — Diabierne mainta 8.15 'or un cas a basha 'den completamente na Rapenburghstraat na Amsterdam, pega cu camina nan tabata traha un edificio nobo. E cas cu a basha den tabata habita pa tres famia, pasabra e tabata un cas di tres piso. Diferente hende mester a ser saca foi baa di ruina. Riba e portret aqui nos ta mira un muhe herida cu nan ta carga bai cune despues di a ser saca fai e ruina.



Derotando Estrella, Dakota a mantene su mes invicto den prome round

E prome round Dakota a gana tur wega loque ta un prestacion excelente

(Di nos redactor deportivo)

E promer rond di e campeonato hoofdklasse 1961 a keda conclui diamars anochi cu e partido entre Estrella y Dakota. Manera por a worde spera pa e wega aki, un publico hopi grandi a acudi na Wilhelminastadion. Loke e dos equiponan a ofrece tabata un bon wega cu a laga e cantidad grandi di fanatico satisfecho. Di ambos banda tabatin bunita y inteligente futbol y e necesario momentanan di emocion, apesar cu gran mayoria di e wega tabata hopi calma, no a falta.

Na principio ambos ta hunga cu hopi cuidao y ta midi cada paso dos taha promer cu haci'e. Un sorto di buscamento pues unda portin un parti debil den cada equipo. E promer shot di wega cu algun significacion a worde haci door di e rapidisimo alero robes di Estrella Dama Werleman. kende a tali manera un tiro for di meimei di dos dakotenjo bai cu e bala y tuma un shot lastra cu den bunita uitval a worde para pa keeper Yubi Richardson.

Estrella ta logra trece e bala cu hopi frecuencia riba e mitad di tereno dakotenjo. pero e fuerte defensa di Dakota no ta duna nan oportunidad pa shoot.

Dudu Adonis ta habri e score.

Despues cu dos atake ta falla, den di 14 minuut Dakota ta logra anota e promer gol di wega. Midvoor Dudu Adonis a ricibi e bala meimei di tereno haci pase pa su linksbuiten Tirso Steba. kende ta cruza un voorzet den porta di gol. Geo Guerrero ta kop e bala cu casi ya a bai out back den tereno y tambe cu un kopbal bulando un poco. Dudu Adonis ta penetra e meta cuida pa Lermi Vries. Un bunita gol cu a pone Dakota adilanti 1-0.

Un proximo atake di Dakota tambe ta resulta peligroso. Eddy Adonis hungando un bon pida futbol atrobe. ta haci voorzet cu rechtsbuiten Juancho Pablo ta kop net na banda. Defensa di Estrella no a hanja chens di posiciona pa busca di kibra e atake ey.

Esie Croes ta empata

For di un freekick tuma mas o menos cinco meter pafor di doelgebied. e delantero Esie Croes ta anota e gol di empate pa Estrella. Su shot masha fuerte a dal contra di e lata di gol y bai te den net. Keeper Richardson su esfuerzo tabata en vano ya cu ora cu e a busca e bala ya esaki a pas'e caba. Sin duda algun un perfecto shot cu a merece tur e aplausonan cu e a hanja.

Y si ta manera e gol aki a duna nan mas animo ainda, mes ora Estrella ta bai den atake atrobe. Y ta e chikito Dama Werleman, peligroso manera semper, ta haci identico hugada saliendo entre dos dakotenjo pa coja un voorzet. Completamente so e ta hanj'e cu keeper. pero su shot ta subi di mas y ta pasa over di gol bai out. Un bon chens a bai perdi.

E segundo gol di Dakota ta surgi den di 31 minuut di wega. Midvoor Dudu Adonis ta ricibi pase meimei di tereno y ta cuminza forma un atake. E ta dribble te na rand di doelgebied y na momento cu tur persona tabata spera un pase pa un di su aleronan (ambos tabata bon posiciona). Dudu ta pone un shot halto den skina cu suficiente forza pa sorprende keeper Vries completamente. Pa di dos biaha. e centro delantero dakotenjo ta pone su team adilanti. Score 2-1 pa Dakota.

E oncena di Sta. Cruz ta sigi busca e gol pa empata e wega pa di dos biaha. sin logra sinembargo. Rechtsbuiten Yendi Croes ta falla varios biaha cu shotnan net na banda.

E promer mitad ta caba cu Dakota den ventaha di 2 gol pa 1.

Segundo mitad: Dakota ta sigura e triunfo

Yen di animo Estrella ta habri e segundo tempo cu un rapido atake. Candy Wernet ta pone bon voorzet for di rechts. pero su companjeronan di equipo no ta provecha e chens. Na otro banda ta Geo Guerrero ta hanja chens tras ricibi pase di Juancho Kelly. E shot di Guerrero a sali na banda.

Un corner pa Dakota ta trece momento di verdadero peligro. For di e scrimmage cu ta sigi ta worde gekop un bala cu ya keeper Vries no por a yega. pero back Lee ta logra saka e bala salbando su team di un anotacion en contra.

Meskos cu Estrella tabata haci den e promer tempo. awor ta Dakota ta haci. Mas y mas nan ta logra trece e bala riba tereno di nan contrario.

Un rato e wega cu te na e momento ey tabata limpi y sin ningun clase di incidente ta mustra manera cu e lo danja ora cu Edgar Maduro di Dakota a haci hugada bruto contra di Esie Croes. Referi Elio Tromp a hala su atencion pa e hugada ey. E freekick cu a sigi a worde taha door di e muraya dakotenjo.

Den di 32 minuut den forma inesperado e tercer gol di Dakota ta nace. Edgar Maduro ta pone un voorzet cu ta raska na curpa di un hungador contrario y haci luego bounce halto dilanti di keeper Vries. kende a sali poco tempran di mas. pasa over di su cabes y bai den gol pa pone e score 3 pa 1 na favor di Dakota.

Un proximo atake di Estrella pa poco a resulta den un anotacion. For di rechts Doei Geerman ta pone un voorzet cu ta yega net cerca Esie Croes. Esaki ta kop den bon direccion pero mucho halto y asina otro chens a bai perdi. Un handsbal den doelgebied di Estrella ta scapa referi Tromp den di 35 minuut. Cu excepcion di e hugada aki, e actuacion di arbitro Elio Tromp tabata bon y e a logra domina e wega na momento cu esaki por a danja.

E partido a finaliza cu anotacion di 3 gol pa 1 na favor di Dakota. Asina Los Amarillos a mantene nan invicto hungando henter e promer round sin sufri derrota ni permiti empate.

Dakota ta ariba den tur departamento

Cu nan ta candidato serio y fuerte pa bai cu e titulo e anja aki y cu nan tin tal intencion. nos mester deduci di e cifranan cu Dakota actualmente tin den e campeonato di hoofdklasse. Den e tabla di posicion di e clubnan nan tin ventaha di cuatro punto riba e mas cerca rival. Nan tin e mas grandi cantidad di gol anota y e menos cantidad di gol permiti 14-2. Den e departamentonan individual tambe ta dakotenjo ta ocupando e promer puestonan. Dudu Adonis den esun di topscorer cu total di 6. mientras cu Yubi Richardson tin e mihor actuacion entre e porteronan. Den cinco wega apenas Yubi a permiti dos gol pa un promedio di 0.40 gol pa wega.

Si e dakotenjonan ke termina e campeonato den promer luga y cu un record bon. nan tin di continua duna e clase di futbol cu te awor nan a brinda. Mester sigi hunga futbol mas limpi posibel, mas calma posibel y cu mas tino posibel. Un cambio chikito den cualkier di e tres puntonan aki por resulta hopi desfavorable pa nan. E material tey. awor mester sabi di sigi haci bon uso di dje.

Tabla di posicion di e clubnan

Club	WH	WG	WE	WP	GF	GC	Pts
Dakota	5	5	0	0	14	2	10
Estrella	5	3	0	2	12	11	6
Aruba Jrs.	5	2	1	2	10	10	5
RCA	5	1	2	2	5	7	4
Jong Aruba	5	1	1	3	9	12	3
Riverplate	5	1	0	4	6	14	2

Remarcable ta cu e oncena di RCA. campeon di anja 1960, tin e anja aki sigur pa di promer biaha den hopi anja menos gol na favor cu contra na final di un rond.

Record di keepernan

Keeper (Club	WH	GP	Ave.
Yubi Richardson (Dak)	5	2	0.40
Godo Loefstok (RCA)	5	7	1.40
Pupy Diaz (A. Jrs.)	4	6	1.50
Lermi Vries (Estr.)	5	11	2.20
Ramon Korsen (R'pl.)	4	9	2.25
Nel Frank (J. Ar.)	5	12	2.40

Topscorernan

Hungador (Club)	Anota
Dudu Adonis (Dak.)	6
Cheppy Kelly (J. Ar.)	5
Esie Croes (Estr.)	5
Luis Vingal (A. Jrs.)	4
H. Breinburg (RCA)	2
Dama Werleman (Estr.)	2
Tirso Steba (Dak.)	2
Gochi Brion (A. Jrs.)	2
Wilbert Sambo (A. Jrs.)	2
Doei Geerman (Estr.)	2

Continuacion di welga inoficial di BOAC

LONDEN 20 juli. —
E personal di e compania Ingles di aviacion BOAC cu ta encarga cu mantencion di e avionnan di e compania a dicidi awe mainta durante un reunion masal pa continua e huelga inoficial.

Tin mil homber ta participa na e huelga. 42 di e avionnan di BOAC (en total e compania tin 75) ta para ya ta tres dia caba. E accion ta costa e compania un cuart millon pond sterling pa dia.

Nan ta huelga contra introduccion di un sistema nobo di trabao. E huelgistanan a ninga un comision di investigacion cu lo mester a duna un rapport dia 31 di juli.

Hammarskjoeld lo bishita Cairo y Nieuw Delhi

NACIONNAN UNI 20 juli. —
Secretario general di Nacionnan Uni, Hammarskjoeld, diadomingo awor lo sali di New York pa e bishita Cairo y Nieuw Delhi. E lo keda te na fin di e luna aki.

Anteriormente el a pospone e viaje aki pa via di e crisis na Congo.

Orden di autoridad di Tunesia na militarnan

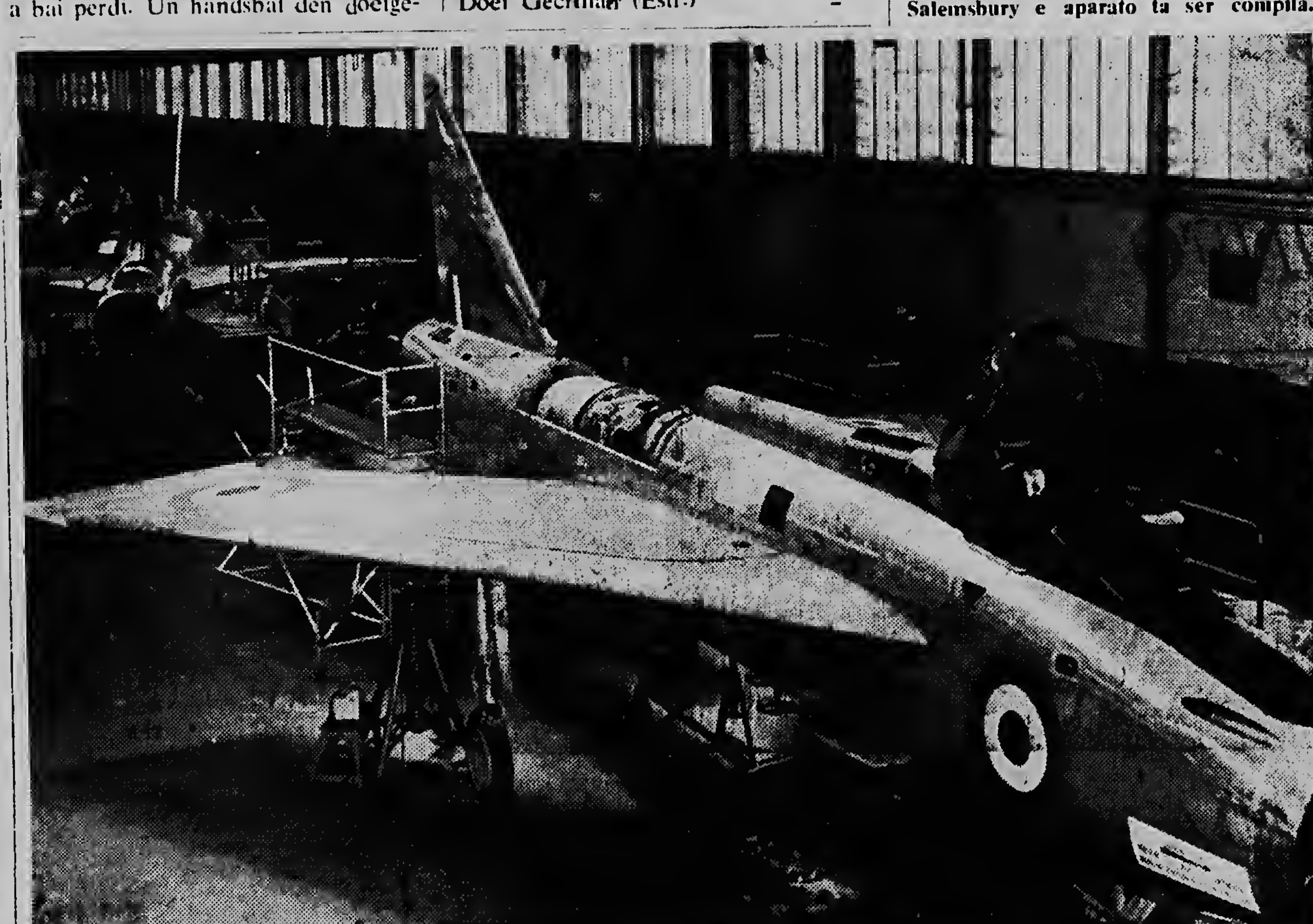
TUNESIA 20 juli. —
Forzanan militar di Tunesia a hanja orden pa tira riba cualkier avionnan di ehercito Frances cu por aparece riba Tunesia.

Protesta di Nacionnan Uni na Katanga

ELISABETHSTAD 20 juli. —
Nacionnan Uni a protesta na gobierno di Katanga contra e tiramentu di polisnan di Katanga riba trupanan di Nacionnan Uni. Un portavoz di ministerio di exterior di Katanga a bisa cu e trupanan di Nacionnan Uni cu a usa mortier. a tira prome.

Dos Katangues a muri.

Esaqui ta e prome portret libremente duna for di e fabrica di avion di English Electric Company na Samlesbury den condado ingles Lancashire, riba cual por hanja mira algu dje produccion di „Lightning", e prome avion ingles, cu por alcanze dos bes e velocidad di zonido. E piezanan ta ser fabrica den dos otro fabrica di English Electric; na Salemsbury e aparato ta ser compila.



Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bai awe pa srta. Margarita Maduro pa motibo di su cumpleanjo. Felicitacion ta bini di parti di su mama Modesta, su tata Epifanio, su rumannan Camilio, Johanna, Ina, Juan, Edie, Bartho, Agustino, Mario y Gregorio Maduro, y demas familia.

Ta drenta nan enlace matrimonial srta. Filomena Jacobs y e caballero Ignacio Ras. Hopi felicitacion hunto cu un gran deseo pa eterna comprension, amor y felicidad den nan bida matrimonial ta bini di nan tata, y mamanan, suegro y suegranan, rumannan, amigo y amiganan, pero muy en especialmente di nan madrina Antonia Chung y nan amiga Carmen Franken.

Ainda comision interamericano no ta cla cu su rapport

WASHINGTON 20 juli. —
E comision interamericano cu luna pasa, despues di morto di general Trujillo, a bai Sto. Domingo, a raporta cu ainda ta mucho tempran pa stipula con leeuw bida politica a cambia den e pais.

E comision a conseha. pa sigi mantene e sancionan diplomatico, cual a ser stipula na augustus di anja pasa. pe organisacion di estadonan mericano contra Republica Dominicana.

Premier Hayato a entrega retiro di su gabinete

TOKIO 20 juli. —
Premier Hayato di Japon a entrega retiro di su gabinete. E cambio di e gabinet ta intenciona pa adopta tur influencianan liberal democratico den e gobierno nobo. Nan lo no reemplasa tur ministernan.

Ben Aissa Sassi mata pa dos Mohamedano

ARGELIA 20 juli. —
Nan a mata Ben Aissa Sassi. kende tabata representa e distrito Tiaret den senado Frances. E tabata corre cu su guardia personal den vecindario di un pueblo banda di Tiaret di cual e tabata burgemeester. ora cu dos mahometano a tira riba dje for di den un otro auto.

Conseho Nacional di Merca pa seguridad lo reuni

WASHINGTON 20 juli. —
E Conseho nacional di Merca pa seguridad lo reuni diarason, awor bou di direccion di President Kennedy. Durante e reunion ey e Conseho lo papia tocante e resumen Mericano en bista di un crisis eventual. Asina un portavoz di Casa Blanca a anuncia.

Na Roma ya poliznan a aresta 60 persona cu obhetonan explosivo

ROMA 20 juli. —
E comisario reemplasante di gobierno den e territorio di Trento y Bolzano a bisa awe na un conferencia di prensa na Roma, cu polis Italiano den ultimo 24 oranan a pone beslag riba 250 kilo di explosivo. Tambe polis a detene 25 persona.

Segun un agencia di prensa „Italia" nan a aresta te awor aki sesenta persona. Ademas nan a pone beslag riba mas di 700 kilo di explosivo.

Un enorme cantidad di Alemannan na Oriente ta hui bai Occidente

BERLIN 20 juli. —
E cantidad di hendenan cu ta hui di Alemania oost pa Alemania West ta keda aumenta. Ayera mos o menos mil hende a yega west Berlijn y di dialuna anochi pa diamars mainta e cantidad a bolbe aumenta na 1335.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERIJ EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
2116 redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 20 di juli

DE VEER: 8.30'or „Screaming Mimi" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „She played with fire" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The thing that couldn't die" 18 j.
AURORA: 7.30'or „The Cherokee flash" 14 j.
SAVANETA: 7.30'or „Siempre estare contigo" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1353.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Begota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO VICTORIA

Diahueba 20 di juli

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 20 de julio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuabs 20 di juli

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija d el dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillan
13.40 Procter & Gamble presentaa su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperansa"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
22.00 Clausura

„Arubaanse Courant" bo unico matutino

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 14

„Stop di para cunsumi," el a bisa. „Esei no ta pas pa un abogado joven." Mi tabata contento ora cu el a cera e porta di su cas na yabi. Mi a camna pasa door di e jardin di nos cas, drenta p'aden, kita mi panja i a keda hopi tempo lanta. Cu mi wowonan hanchu habri mi tabata mira den scuridad; mi tabata corda riba Maria i madame Janeway i mi tabata puntra mi mes kico e consecuencianan di tal amistad lo ta. Mas laat mi a pega sonjo i a desperta te sigiente dia ora cu mi tata a lanta mi banda di seis'or.

Despues di desayuno mi a bai para bao di bentana di Maria i a grita „Joehoe!" El a habri e bentana i a zundra mi tur sorto di cos: cu un senjor di tal posicion no ta para bao di bentana di un dama i grita „Joehoe!".

„Mi a grita bo „Joehoe" for di dia cu bo tabatin un anja i mi no ta dispuesto, di stop tampoco," mi a conteste.

El a leun cantu di e bentana mescos cu un flor, i diripiente el a cambia. El a sonrei i a bisa: „Wel, George, keda grita mi semper „Joehoe", bo a tende".

Un momento despues el a baha i nos a camna bai huntu na cas di madame Janeway. Nos a keda sinta den su sala te ora cu el a camna drenta elegante i yen di speranza. Nos a drenta den su coche, pasa busca senjor Barnum na su hotel i tuma direccion pa Cardiff.

Ningun di nos tres no tabatin nodi di papia na caminda. Senjor Barnum tabata papia tras di otro. E no tabata papia manera un hende simpel ni tampoco e no tabata usa e expresionnan di tur ora. Nunca mi no a topa cu homber cu tabata orgulloso manera dje. Nada no tabata simpel, tur cos tabata „Enorme" of „increibel" of „extravagante". E olefante conoci cu tabata yama Jumbo no tabata olefante: tabata un bestia di cuero diki cu un postura imponente". Mi tabata sinti cu Maria, cu tabata sinta banda di mi, tabata sacudi di un hari conteni, i un ora pa otro e por dal un gritu hari. Mi a kinipie na su braza.

Ningun hende, ni sikiera madame, no a hanja chens pa bisa un palabra, mientras senjor Barnum tabata broma riba loke el a pasa den i cuanto hende el a deprimi. Sin tuma pauza e tabata papia di un pa otro. No tabatin moda pa e stop.

El a conta nos di e triunfonan di Jenny Lind, e cantante Sueca i di general Kleinduimpje i su senjora Lavinia, nan dos jiunan inano cu kende nan tabata biaha henter e pais. El a conta con el a engaña e publico cu un nimfa i con un dia cu e tabatin bastante trabao el a pone tur e visitantenan di su museo bandona esaki mes ora. Na e manera aki el a hanja moda di laga otro visitantenan drenta p'aden. Sin ripara nos a cai bao di impresion di su cuentanan.

E coche a keda para dilanti di e hacienda di Stubby Newell i nos a paga cuater florin pa entrada. Aunke cu tabata tempran den ora di mainta tabatin un fila largu di curiosonan i mi a mira con senjor Barnum tabata conta nan. Nos a drenta den e tent i a keda para na rand di e buracu caminda e gigante tabata. Senjor Barnum a hala un rosea grandi. Su wowonan tabata brilla. El a keda mira e figura cuidadosamente i a camna bai cerca Stubby Newell.

„Senjor!" el a bisa. „Mi yama Barnum".

„Mi ta kere, cu mi a mira bo riba un portret," Stubby a bisa.

„Ta bo ta donjo di e monstruo aki?", senjor Barnum a puntre

„Esei mi ta kere," Stubby a bisa.

„Bo ta biba leuw aki."

„Esei no ta haci ningun efecto na e hendenan. Toch nan ta bini," Stubby a contesta satisfecho.

„Ta parce asina. Cuanto hende a bini aki caba?"

„Bastante!" Stubby a contesta.

„Hey, Stubby!" un stem a resona i mi a mira e figura di e banquero David Harnum mi dilanti.

„Ta kico a pasa, Dave?"

„No haci negoshi cu senjor Barnum prome cu bo papia cu mi." David a avisé.

Esei no ta parce mi bon. E cos ei ta bal mas cu un paar di diezplaca si ta pa esei so senjor Barnum a bini henteramente for di New York."

„Pero ta kende bo ta?" Senjor Barnum a puntra.

„Mi nomber ta Hannum." Dave a contesta. „Mi ta un financiero i tin negoshi di cabai."

„Senjor Hannum." Barnum a bise, kende semper taba'a topa cu persona mes listo cu ne. „mi no a bini aki sin haci informacion prome i mi por conta bo na placa chiki cuantu nan ta gana cu e placa di entrada aki. Mi por sigura bo tambe cu un parti chiki di e entrada ta keda den man di senjor Newell. E parti di mas grandi ta bai pa e fabrikante di sigaria George Hull na Binghamton. Kico bo ta pensa- ta mehor mi trata cu e senjor Hull aki? No t'e ta e donjo berdadero di ....e... milagro aki?"

El a drei rond i a camna bai cu nos na e coche. Cu movimiento demasiado galante el a yuda madame i Maria drenta den e coche.

„E viaje aki no a duna ningun resultado." el a bisa.

„Pakico bo ta pensa asina?" mi a puntra.

„Joven." senjor Barnum a bisa, mientras e tabata zwaai cu su cabez di un lado pa otro, „den henter America no tin ningun hende, cu ta asina sentimental pa engaño, Den un mirada mi ta mira si un cos ta berdadero of falso. I bo sa pakico?". el a bisa mientras el a hari. „Pasobra ningun hende den America no a cohe e hendenan un cabez abao manera mi."

Manera nan dos tabata sinta banda di otro tabata parce manera nan tabata amigo pa hopi tempu. No tabata dificil mira, cu un amistad grandi a nace entre nan dos. Bo por a mira esaki for di e manera cu nan tabata papia cu otro i manera nan tabata mira otro. Di parti di madame tabatin un aprecio calmo i sigura. Cerca Maria e sentimentonan aki a hanja un forma di adoracion.

Madame a larga e sirviente sirbi un comida excelente na mesa I ora cu nos a caba di some, el a dirigi su mas na Maria.

CISCO KID

1. „E placa cu bo a sconde ta hustamente loke bo tin mester pa saca bo hendenan foi prison." 2. „Bo ta e estafador perfecto. bo ta paga prijsnan masha halto pa e ganadonan. anto pa despues bo horta e placa bek." „Esey ta hopi bisa." 3. „Semper mi ta spera pa mi clientenan gasta e placa den e pueblo aki. pero abo no a gasta nada di dje."



JUAN EL INTREPIDO

1. Juan no sabi cu un bala a bora e tanki di gas. „Bo arma no a sustami Tate. mi a haci e vuelo aki pasobra no tin ningun otro modo di scapa." 2. „Bo ta un homber cabal Hazard. bo a haci loke mester pa haya protege e pasaheronan." „M'a haci mi deber pa protega mi mision." 3. ......Hacimi pasa pa un otro hende. pa cubri mi identidad." „???"



DICK TRACY

1. „Con ta bayendo Sam?" „Bon. mi a haya algun impresion excelente." 2. „Mi ta bai un rato na nos Corps K-9 pa mi haya un impresion di un pata di un boxer pa nos compareIe." 3. „Tende. bo ta kere cu e bendedor di diamante aki ta loco. of ta nos mes?" 4. „Sam. mi ta sigur cu un pata di cachor mester laga marca di su unja atras..... mi ta bai demostrele."



RIP KIRBY

1. „Hiba e caha aki bek na Armonia. Sr. Kirby. y nan lo cumpra tur loke nan ta desea." „Ta con lo mi hayele. si abo mes no a hayele?" 2. „Bo ta jong y fuerte. si ami a cuminza mucho laat." 3. „Bo ta prometemi. ta mi ultimo deseo." „Mi....mi ta primintibo."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Ta con e paddestoel aki ta extende su mes. Tio Tato?" „E amigo di Londen a bisa cu e simija mester haya contacto cu e foyo di e palo." 2. „Kier meen. cu si e paddestoel ey no ta existi akinan. e mester a worde trece akinan y despues desemina." 3. „Gant tin e idea exacto.... si Saxon no cerra e negoshi mayan. nos ta horta e papelnan foi dje y despues nos ta prepara un accidente pele."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Tur cos ta oke. Vassily?" „Ah. Julieta..... si acaso mi ta molestia cu mi esfuerzonan pa sinja balia...." 2. „Balia. pero pa esey bo tin mester di musica.. un vals". „Un vals no ta sirbi?" 3. „Mi ta sinja bo fox trot....Eva. despues. El Mindy y Cha-chacha.... tenemi duro...." „Ami....?"



PEPITA

1. „Bo por a dunami un poco awa foi den bo banjo Lorenzo?" „Pakiko esey?" 2. „E compania di awa ta haciendo reparacion den caja y nan a kita awa pa haya traha." 3. „E rumor a corre cu abo ta e unico persona cu tin awa den e becindario aki." 4. „Ken por a bisami cu lo mi bira tan popular."





ARIES
21 Maart — 18 April

Tin indicacion pa ganashi financiera i solucion di problemanan, cu a presenta den principio di luna.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Termina mas tanto posibel loke bo tin ainda of loke bo a laga den e dianan cu a pasa.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Asuntonan economico lo hanja un presion fuerte.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Awe ta un bon dia pa tur asuntonan di amor i matrimonio.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Tin un periodo excelente pa desarollo di asuntonan priva.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Bo gusto di yuda otro persona lo worde recompensa i aprecia abundantemente.

LIBRA
24 September — 23 October

E influencia di bo partner i otro persona lo ta fuerte i constructivo.

SCORPIO
24 October — 22 November

Bo programa lo bira satisfactorio. Busca ayudo cerca personanan den bo becindario.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Sali i topa cu otro personanan. pasobra bo mehor chensnan ta den compania.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Bo Influencia riba personanan den bo becindario lo ta grandi.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS

Tul loke bo haci riba punto di amor lo ta bao di bon aspecto.

PICSES
19 Februari — 20 Maart

Den asunto di amor bo tin hopi influencia i atraccion pa e otro sexo.

Tin un suplica general na N.U. pa trata e caso Surafricano

NEW YORK 20 juli. —
Mas o menos 44 pais Afro- Asiatico a decidi dia mars na bolbe suplica pa ne proximo sesion di asamblea general di Nacionnan Uni. e kestion di politica di apartheid di sur-Afrika worde trata atrobe.

E presidente Ghanees dje grupo Afro-Asiatico den Nacionnan Uni. Quaison Sackey a bisa, cu kizas consejo di seguridad reuni en caso .. di desarollo extraordinario" den e situacion di rasa na sur-Africa. prome cu e sesion di asamblea general tuma lugar dia 19 di december.

E grupo di paisnan Afro-Asiatico lo suplica Hammarskjoeld. secretario-general di Nacionnan Uni. pa pone e kestion di Angola riba agenda di asamblea general.

Arrestacionnan na Bresannone

BOLZANO 20 juli. —
Den e territorio di Bressanone nan a aresta ayera cuater hende pa motibu di e atakenan. cu a tuma lugar durante e ultimo dianan na Tyrol. E compania di bus a stop servicio pa Austria y Genua pasobra e trafico di turista door di e recien desordennan a bira asina poco cu e trabao no ta deja.

Poliznan di Oklahoma a detene criminal Benson

OKLAHOMA 20 juli. —
Polis di Oklahoma ayera nochi a detene William Estel Benson di 41 anja na momento cu e tabata ataca un hende.

Benson a reconoce cu e ta autor di dos di crimen. cu te ayera polisnan no por a soluciona. Esun prome el a comete na anja 1937 tempu cu e tabata bai school ainda. Su meneer a duna Benson straf pasobra e tabata huma den clas. Benson a rabia y pa venganza el a dicidi di abri e kraanchi di gas den bodega di e school.

Dos siman despues, ya el a kita for di e school cabaz e gas cu a yena den e bodega a explota matando 228 mucha y 14 meneer di school. Su di dos crimen el a haci na anja 1943. ora cu un capitan di forsa aerea a fia Benson placa. Benson a tuma e placa y despues cu e capitan su propio revolver el a tire mata.

E criminal a declara na polisnan cu e ta contentu cu el a haci e dos declaracionnan ey.

Lucha ta siguiendo masha fuerte na Angola

LISBOA 20 juli. —
E agencia di prensa Portuges ANI, a anuncia dia mars cu forzanan militar cu ta marcha den direccion di Nambuangongo na Angola. ta topa gran resistencia. Segun rebeldenan Nambuangongo ta capital den „un estado independiente".

E oficina di prensa ta bisa cu trupanan di reforza a yega, pa duna ajuda na e trupanan militarnan cu ta bai lanza un atake riba Nambuangongo.

Poliznan di Katanga a tira riba solda di N.U.

ELISABETHSTAD 20 juli. —
Polis di Katanga ayera a tira riba un contigente hundustani di Nacionnan Uni. E soldanan di Nacionnan Uni a hanja nan obliga pa tira back. Esaki un representante di Nacionnan Uni a declara awe na Katanga. E portavoz a agrega cu e tiramentu a tuma lugar na Niembra. E lugar aki ta situa mas di 100 kilometer for di Albertville. No ta conoci si tabatin victima.



OHOCHINAN ALEMAN Y HULANDES TA BAI MODE SHOW FRANCES — Na fin di juli e almacennan di moda lo ta abri trobe pa duna demonstracion dje modelonan di mas moderna. Un paar di ohochi Hulondes y un otro paar Aleman lo bai capital Frances pa durante e show nan mira e piezanan di mas nobo di lingerie. Riba e portret bo ta mira Sophie Gerstens y Gigi Gerstens (izquierda) for di Amsterdam y Ruth y Rose-Marie Bergmann for di Dusseldorf un rato prome di nan salida na puerto aereo di Muenchen

OPTIEK Oranjestad San Nicolas Spritzer Fuhrmann

ARUBAANSE COURANT

ORANGE Crush — *Diario* pa Aruba — DRINK Coca-Cola — Schlitz The Beer That Made Milwaukee Famous

Anjo 23 — DIAVIERNES 21 JULI 1961 — No. 4092

ORCAN ANNA TABATA 360 MIJA DI DISTANCIA FOI ARUBA

Autoridadnan di Aruba a tuma tur medidanan di precausion

ORANJESTAD — Ayera mainta a ricibi noticia oficial na Aruba, cu e prome tormenta tropical di temporada, yama ANNA, tabata mas o menos 360 mija pa oost, esta pariba di Aruba. Posicion ayera mainta diez'or ora local tabata 12 grados N.B. y 64.1 grados W.L. Anna ta pasando cu un velocidad di 17 mija pa ora den direccion West. E direccion aki probablemente lo e mantene durante e siguiente 24 ora. E forza di biento mayor den centro ta 60 mija pa ora. Na parti Noord 65 y na parti di zuid 25 mija pa ora.

En conexion cu esaki, piscadornan y donjonan di boto ta ser conseha di NO bai lama. Y di mara nan boto na un bon luga. Si ta necesario nan por haya mas informacion cerca Havenmeester.

Nos ta observa enfaticamente cu e noticia aki ta worde duna exclusivamente como informacion general y cu na e momento aki no tin ningun motibo pa preocupacion. Mas informacion riba esaki lo ser duna na poblacion via radio.

E posicion di Anna tabata atardi 3.30 12.3 N. i 65.6 W. of sea 195 miya pa parti Oost di Corsow.

E direccion di movecion di Anna ta enteramente na West cu un velocidad di 17 miya pa ora.

Si acaso Anna mantene den direccion di West. e ta ser spera cu su center awe mainta entre 6 i 8'or precisamente na N.W. di Aruba.

Ultima noticianan dje orcan.

Ajera nochi pa mas o menos 9'or e orcan a pasa Kralendijk (Bonaire) cu un velocidad di 70 mija na un distancia di 100 km di Bonaire. Pa 9.30 bientu a lamta masha hopi na Bonaire. cu marejada altu. P 10'or por a observa na Hato (Corsow) masha bientu di Oost. Na aeropuerto Beatrix di Aruba tabatin masha hopi bientu di Noord-Noord Oost. Pa 10'or e orcan a pasa 55 mija for di Kralendijk y si e orcan sigui asina ta di spera cu prome cu mainta lo e pasa Aruba.

Segun ultima noticia di Servicio Meteorologico na Corsow, pa 12.15 p.m. e orcan Anna tabatin 90 mija di distancia for di Corsow. P'esei por a spera awacerru y bientu.

12.40 a.m.: Servicio Meteorológico di San Juan (Puerto Rico) a anuncia cu e orcan Anna tabatin 90 mija na Noord-Noord-Oost di Corsow y tabata sigui e mes curso aqui 12 ora largu, de la manera anto cu no tin peliger mas pa costa di Venezuela, ni tampoco naturalmente pa islanan Curacao, Aruba y Bonaire.

Ta spera cu Anna lo sigui parti west di Aruba cu un velocidad di bientu di 30-35 miya pa ora i sigui pasa bai asina. Ta spera hopi marejada.

E comision di orcan instala segun Eilandsverordening a reuni ajera tardi na oficina di Gezaghebber. Den esaqui tin sesion B. C. completo. comisario C. A. de Jager. Hefe di servicio di Salubridad dokter O. A. Bijl. havenmeester Beaujon, luchthavenmeester C. Heemskerk. hefe di DOW M. Schuit. hefe di WVD ir. S. Faber. hefe di servicio di telefon J. Hollander, hefe di Radiodienst. hefe di servicio Arbeidszaken i Maatschappelijk Zorg. Luego tabatin presente Comandant di Mariniernan na Aruba Majoor A. Heinen i hefe di servicio di informacion N. Piña.

Foi ajera mainta tanto DOW como policia ta tumando tur medidanan di precaucion.

Comunicado di Departamento di Informacion

Pa permiso especial di Gezaghebber di teritorio Insular di Aruba Feteterianan local a keda habri mas laat ajera nochi, pa facilita e poblacion pa busca clabu, tabla, herment, of cualkier articulo cu por ta necesario, pa aumenta seguridad na cas. en conexion cu e tormenta cu mientras tanto a pasa Aruba awe mainta.



Asina rico e mesa di e ,,Buffet'' di diamars anochi den Aruba Caribbean Hotel a worde prepara pa e cushina di e Hotel. Por mira mei-mei e barco gigantesco cu a haci e mesa mas atractiva. Anja pasa tabata un bolo grandi cu a simboliza e prome aniversario.

Proposicion di Malcolm MacDonald na conferencia di Laos

GENEVE 21 juli. —

Durante e conferencia na Geneve tocante Laos e delegado Ingles Malcolm Mac-Donald a entrega un pro-posicion. El a haci esaki tambe na nomber di su co president Ruso. E proposicion ta pa kibra e impasse cu e conferencia ta den actualmente.

Fuentenan autoriza ta bisa cu nan a acepta e proposicion aki y cu awe e lidernan di e diferente delegacionnan lo combersa riba e detayenan.

Segun e proposicion acuerdonan tocante neutralidad di Laos por ta obligatorio solamente si e conferencia completo yega na un acuerdo.

E delegado Mericano. Averell Harriman. a aclama e proposicion Ruso-Ingles.

Un complot descubri na San Salvador pa tumba gobierno

SAN SALVADOR 21 juli. —

E junta cu actualmente ta na poder na San Salvador a anuncia cu nan a descubri un complot pa tumba gobierno.

Segun e anuncio e complot tabata inspira pa comunista nan. Trupanan di seguridad a aresta diferente hende cu tabatin contacto cu e comunistanan. Nan a pone beslag riba gran cantidad di propaganda comunista.

Segun e junta e plan tabata pa nan a cuminsa ayera cu un serie di atakenan cual mester a resulta den caida di e junta dia 26 di juli. Esaki ta me-un fecha cu esun dia Fidel Castro a cuminsa su revolucion.

Poliznan italiano a hanja un gran cantidad di arma scondi

ROMA 21 juli. —

Durante investigacionnan cu polis Italiano a sigi haci pa hanja armanan scondi na Bolzano nan a contra cu 490 kilo di dinamiet. Nan a aresta diesdos persona, asina e agencia di noticia ,,Italia'' a participa. En total nan a hanja durante ultimo dianan 1300 kilo di explosivo. E cantidad di personanan cu nan a aresta a bira ochenta.

Ayera nochi nan a haya 1150 meter di mecha, 789 piston, 200 kilo di bala, 15 pistol, tres scopet, tres pistol automatico, 31 bom di candela y 350 pamflet. Polis a hanja e cosnan aki na cincuenta diferente lugar den e valle di adige, Isarco y Pusteria riba indicacion di personanan cu nan a aresta caba.

Puntra Polis

Asistencia pa muchanan

ORANJESTAD — Diarazon anochi patrulla dos biaha mester a duna assistencia na un cas den Bilderdijkstraat. Un grupo di mucha homber cinco biaha e anochi aki a drenta den cura di e cas sin cu nan tabatin permiso. Na momento cu patrulla a jega e muchanan a disparce.

Choke !

SAN NICOLAS — Den Bernhardstraat a choka diarazon mainta pa d'ez pa diez e dos autonan A-1167 y A-2594 y e pick-up D-652 maneha respectivamente pa M.J., E.P. y E.K. Danjo total ta ƒ 225,—.

EXPOSICION NA SCOOL

SANTA CRUZ -- Diadomingo awor lo worde teni na e Immaculata Huishoudschool na Santa Cruz un exposicion arregla pa e mucha muhernan di e scool ey. E exposicion aki ta habri for di 9'or y mei di mainta pa 12'or di merdia y for di 4'or y mei pa 6'or di atardi.

Opinion di prensa Ingles over dje caso di Berlin

LONDEN — E corant ingles independiente ,,The Observer'' ta di opinion cu tantu Merca como union sovietica ta onsia manera un mucha chikito pa motibo di Berlin, pasobra toch ningun di dos no ta kere seriamente cu ta absolutamente necesario pa bini un gera pa Berlin. Sinembargo wel ta berdad cu mahamentu y kickmentu, fuera pikimentu di pieu camina no tin, wel ta haci un gera posible. Y dje manera ei nos ta mira cu ambos partida ta amenaza na bira victima di nan propio propagonda.

E alternativa di gera ta tratamiento, deliberacion i discusion i aqui Rusia ta para fuerte, pasobra alomenos Rusia ta ofrece na discuti, aunque cu talvez e condicionnan cu Rusia ta haci ta inaceptable. Sinembargo e ta haci algu toch.

Awor ta Occidente mes ta esun cu ta nenga di delibera. I aunque quico Adenauer of De Gaulle quier bisa, esaqui no ta un punto di vista cu pueblonan di occidente lo sostene of cu e paisnan neutral of neutralistica lo comprende.

En realidad e berdadero motibu dje asunto no ta Berlin, pero e partimentu di Alemania.

E berdadera solucion dje asunto aqui ta: reconciliacion of reuni Alemania huntu i concedimiento di autodeterminacion na Alemania oriental.

Esaqui ta un bon posicion di discusion. Pero mescos cu tur hende sa i Adenauer mes tambe, ta irreconciliable den prakt,k cu motibo dje politica actual tantu di parti di west, como tambe di parti dje bloqueo comunista.

De la manera cu si acaso por descuti riba e asunto aqui, anto lo mester modifica e politica por completo, door di revisa e politica di Alemania primeramente i secundariamente un forma di ,,disengagement'' door di cual un Alemania uni lo no tuma parti na ningun dje dos bloquenan di poder aqui.

Ta imposible di acepta cu esaqui lo ta un solucion practico, tantem cu Adenauer i De Gaulle ta na poder ainda i cu e relacionnan entre Estados Unidos i Union Sovietica ta asina tirante.

Krushev sinembargo no ta trata, al menos no na e momento aqui di podera di Berlin, manera comentaristanan Mericano ta gusta na pretende. aunque cu en realidad lo e ta desea di tin Berlin den su posesion.

Pero loque propiamente e ta propone ta un tratado aparte di paz cu Alemania oriental i esci ta enteramente un otro asunto.

Alemannan oriental ta sufri bao di un gobierno tiranica cu nan ta repugna. Pero lo nan no ta mas malo cu nan ta awor ora cu nos reconoce gobierno di Alemania oriental, tantem ainda cu nan por hui bai Alemania occidental.

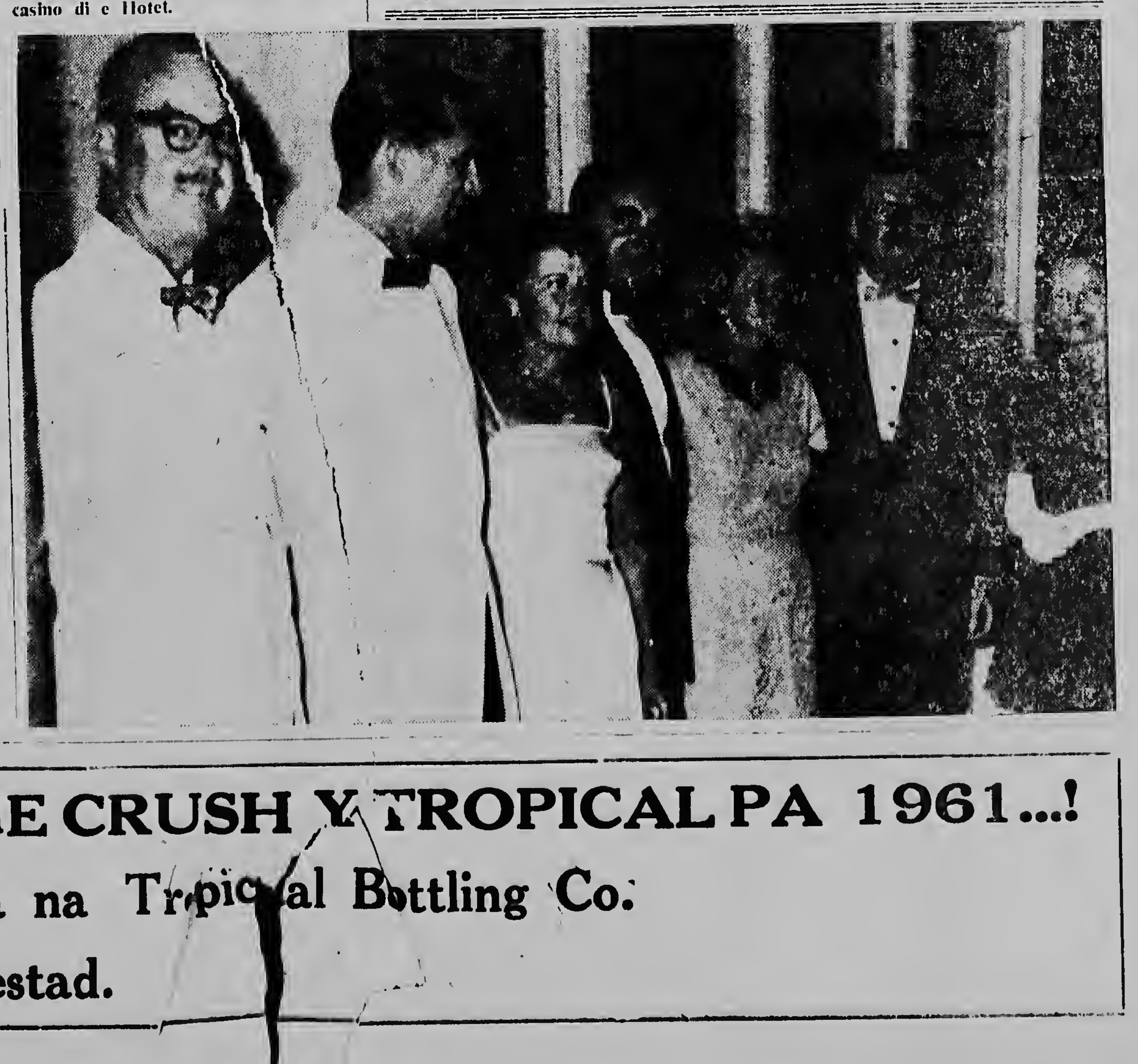
Ta un politica huiciosa na ofrece reconocimiento di Alemania oriental en cambio di un arreglo nobo, na cual e status di Berlin i e derecho riba entrada liber pa e ciudad ta ser confirma mas cla.

Sinembargo hende no por papia mes respecto semehante problemanan i menos ainda discuti over di nan, tantem cu occidente ta considera Rusia como enemigo mortal cu solamente ta empenja na nos destruccion i ta considera Alemania como un pais di mina cu riba un bon dia lo por explota tras di lineanan enemical.

Den e situacion actual asina peligroso no por evita uso di violencia por completo. Ma occidente a tuma como obheto di trata na regla tur cos riba un base pacifico i a lo largo lo e bringa si no ta resta otro medida.

Lo e haci esei unicamente pa defende Alemania occidental i pasashi occidental pa bai Berlin contra agresion. Asina ,,The Observer'' ta comenta.

E foto aki ta mustra e personanan cu diamars anochi durante di e recepcion na ocasion di e di segundo aniversario di Aruba Caribbean Hotel a ricibi e cantidad grandi di invitadonan. Por mira mas adilanti sr. G. Berry, manager di e Hotel y sra. y algun otro personanan mas di Condado Hotel Inc. y di e casino di e Hotel.



Asunto di Adige discuti den Asamblea General di N.U.

NEW YORK 21 juli. —
Austria a pone e desunion cu e tin cu Italia pa e provincia alto Adige (unda nan ta papia Aleman) den asamblea general di Nacionnan Uni. E representante di Austria, Fransz Match, a propone e asamblea pa bolbe trata e asunto. Anja pasa nan a trata e asunto pa di prome biaha.

Public... Kennedy a expr... a su confianza ...n Bowles

WASHINGTON 21 juli. —
President Kennedy a bisa awe cu e tin tur confianza pa su vice-minister di exterior, Chester Bowles.
Kennedy ... durante su ... a haci e declaracion aki ... agrega cu e ... semanal cu prensa, a forma parti ... spera cu Bowles lo keda cu esaki keda su gobierno, con largu ... poder.



Esaki ta un bista di e ambiente alegre cu a reina entre e gran cantidad di invitadonan na e recepcion di e segundo aniversario di Aruba Caribbean Hotel.

Isla Riba ta trahando ... nan futuro

Dia ... tardi 12 di november un delegacion for di Isla Riba ... Corsow, consistiendo di gezaghebber J. J. Beaujon ... do L. I. (St. Eustatius), J. Levinston (Saba) ... tambe ... ro di Raad J. C. Larmonie (St. Maarten). ... ier ... i e delegacion a bini Corsow pa tene combe... cu Gobierno y algun otro personanan mas, den ... di e plannan grandi cu nan tin pa Isla Riba.

Durante di un conferencia di prensa algun cos di e plannan a worde treci na claridad. For di e palabranan di e Gezaghebber y e diputadonan a zona entusiasmo y confianza den e futuro ora cu nan a conta com turismo lo worde desarolla na gran escala. Cu e intencion aki ya nan ta hibando combersacionnan tanto cu e gobierno central como cu companianan di afor.

Pa loke ta toca e construccion di hotel nan ta trabando actualmente na Sint Maarten riba e preparacionnan di e Windward Beach Club, un hotel cu lo banja 200 kamber den estilo di bungalow. E construccion lo worde haci door di un firma Canadiense, cu ta traha pa major parti cu kapitaal Ingles. E hotel mes ta bini na e Mahobay na un parti cu ta keda un poco halto. e bungalownan den cualnan e buespednan lo keda ta bini na e bahia. a comienzo di 1960 nan lo haci un principio na e construccion. E hotel aki ta destina pa turistanan cu ta toma parti na e package-tours y cu ta bini for di Canada y Estados Unidos. Ta intencion pa habri e hotel aki dia 1 di april 1961.

Tambe e Little Bay Hotel na Sint Maarten lo worde extende cu 40 cama, mientras cu tur e kambernan lo hanja instalacion di air-condition. E Gezaghebber a informa cu e situacion di e hotelnan na Sint Maarten t'asina. cu tur ta jen, aunke cu na e momento aki nan no ta den e "tempo rada" ainda. Pa benter e temporada di turista venidero e hotelnan ademas ta jen caba. E interes di e Mericanonan na Isla 'Riba ta bai mas leu. D'ariamente nan ta pidi informacionnan tocante e posibilidadnan na cumpramento di terrenonan pa construccion di cas.

Den e Lowlands (parti occidental di St. Maarten) va caba nan a bende hopi terreno cu Mericanonan, kendenan en coneccion cu esey va caba a cuminza cu un "home service". E hotelnan na Sint Maarten ta trabando armoniosamente cu otro. E Lido hotel na Philipsburg ta consisti di 12 cama. e Sea View Hotel, tambe na Philipsburg, tin 29 cama. E Pasangrahan ta consisti di 20 cama. Un Mericano ta trabando e Hotel Pint Blanco na e costa oriental di St. Maarten. Na Cul de Sac (den centro di e isla) nan ta restaurando e edificionan di e plantagenan bieuw di sucu "Mary's Fancy" cu e intencion pa haci di esaki un "guest-house" cu 14 cama.

En coneccion cu turismo Sint Maarten lo hanja un museo, den cual e o. nan lo pone na exhibicion un cañon bieu di De Ruyter, mientras cu muy pronto nan lo cuminza cu zambuyemento di cosnan for di e "Proselyte", un barco cu den siglo 17 a sink na e parti oost di Fort Amsterdam na Sint Maarten.

Ora cu e turistanan ta na Sint Maarten semper nan kier bai na e "Capri of the Caribbean", es decir Saba. Pa esey tin e posibilidad den forma di un viahe chikito cu e vate "Blue Peter". Na Saba sinembargo nan ta trabando actualmente riba e preparacionnan, manera e trabamento di un caminda na un aeropuerto.

E "guest-house" di Saba cu su 8 camber tin un bon nomber. Huntu cu e Pasangrahan di gobierno y un "guest-house" privado cu pronto lo ser habri, e lugarnan pa hospeda na Saba ta consisti di 25 cama. Jeonnan ta pone e turistanan den estado na conoce e isla. En coneccion cu e industria di turismo nan ta bai pone mas atencion na e isla aki riba e posibilidadnan pa piskeria. Nan tin plannan pa transporta e piskanan cu nan coge na e banconan rico di Saba pa Sint Maarten y otro lugarnan cu trawler. Pa tur e tres islanan nan ta teniendo combersacionnan tocante e electrificacion.

Tambe e asunto di hotel na Sint Eustatius cada bez ta hanja mas interes. Riba e isla aki nan ta pensa tambe na e industrializacion. E ultimo tempo ta destaca ademas tambe e interes di Mericanonan cu pension pa nos "golden rock". E motibo na ... cu e bida na Estados Unidos cada biaha ta bira mas caro. E hendenan pensiona ta busca un modo di biba mas barata na Puerto Rico y hasta na Portugal. Pa e motibo ey nan ta hala atencion di e Mericanonan riba e posibilidadnan cu Isla 'Riba ta ofrece. Ya caba un Mericano ta haciendo arreglonan pa cumpramento di terra pa traha cas pa un cantidad di mas o menos 100 famianan Mericano. E Mericanonan cu pension tin un entrada promedio di 300 dollar (1200 florin hulandes).

Si e plannan aki hanja continuacion e poblacion di Sint Eustatius cu esey lo aumenta cu 200 a 300 persona. Tambe nan a tene deliberacionnan cu un Mericano tocante di e posibilidadnan pa explotacion di "puins een" riba e isla aki. Riba e dia nacional di gradicimento despues di e temporada di orkan (16 oktober) nan a habri un hospital nobo na Sint Eustatius. Tambe nan ta mirando e posibilidadnan pa mihor comunicacion cu Isla 'Riba en general y cu e otro islanan en particular.

Durante di e conferencia di prensa cada un di e diputadonan a expresa nan aprecio y gratitud pa e gezaghebber nobo, kende na un manera masha energico for di tres luna despues di su nombracion a pidi atencion pa e desarollo economico di Isla 'Riba.

E delegacion a haci uso di su permanencia na Corsow pa entrega na ex-gezaghebber, sr. J. C. Paap, na nomber di e poblacion di Isla 'Riba un recuerdo di su estadia na Isla 'Riba.

(For di "De Ambtenaar")

Turquia a bira un neshi di contrabanda

ISTANBUL 21 juli. —
Den poco dia gobierno di Turquia lo hiba poblacion di 36 pueblo na frontera di zuid Turquia y Sirië den centro di e pais. Nan ta haci esaki pa pone un fin na e contrabanda cu ta florece den e territorio aki.
Segun autoridadnan di Turquia e pueblonan aki den ultimo anjanan a bira un "neshi formal" di contrabanda.

Specialistanan Hulandes y Aleman a lanza raketnan chikito

EMMERICH 21 juli. —
Specialistanan di raket na Hulanda y Alemania ayera a lansa na frontera di Hulanda, banda di e ciudad Kalten Kirschen 12 raket. E raketnan a alcansa un altura di un kilometer y mei.
Tabata trata di raketnan di prueba, cu den futuro casi sigur lo por sirbi como medio di transport. Nan lo haci mas prueba.

INGLATERRA Y SU LIBRA ESTERLINA

WASHINGTON 21 juli. —
Un portavoz di fondo monetario internacional na Washington a ninga di haci informacion awe tocante un noticia den New York Times. Segun e courant aki Inglaterra ta serca di pidi e fondo monetario internacional un suma grandi pa mantencion di libra esterlina (pond sterling).

Un accidente aereo cu resultado mortal

BUENOS AIRES 21 juli. —
E compania di aviacion "aerolinea Argentinas" a participa cu tabatin shete tripulante y sesenta pasahero a bordo di e aeroplano cu a cai ayera na Azul. Polis a informa cu no tabatin sobreviviente.

Participacion di Kennedy den su conferencia semanal

WASHINGTON 21 juli. —
E asuntunan pa aumenta e fuersanan convencional di e pacto atlantico, lo ta un di e puntonan cu mas nan lo papia riba dje durante e reunion di e tres ministernan di asuntu exterior, cu nan lo tene Paris. Esaki president Kennedy a bisa awe durante su conferencia semanal cu representantenan di prensa.

E avion DC-6 a cai cu 60 pasahero abordo

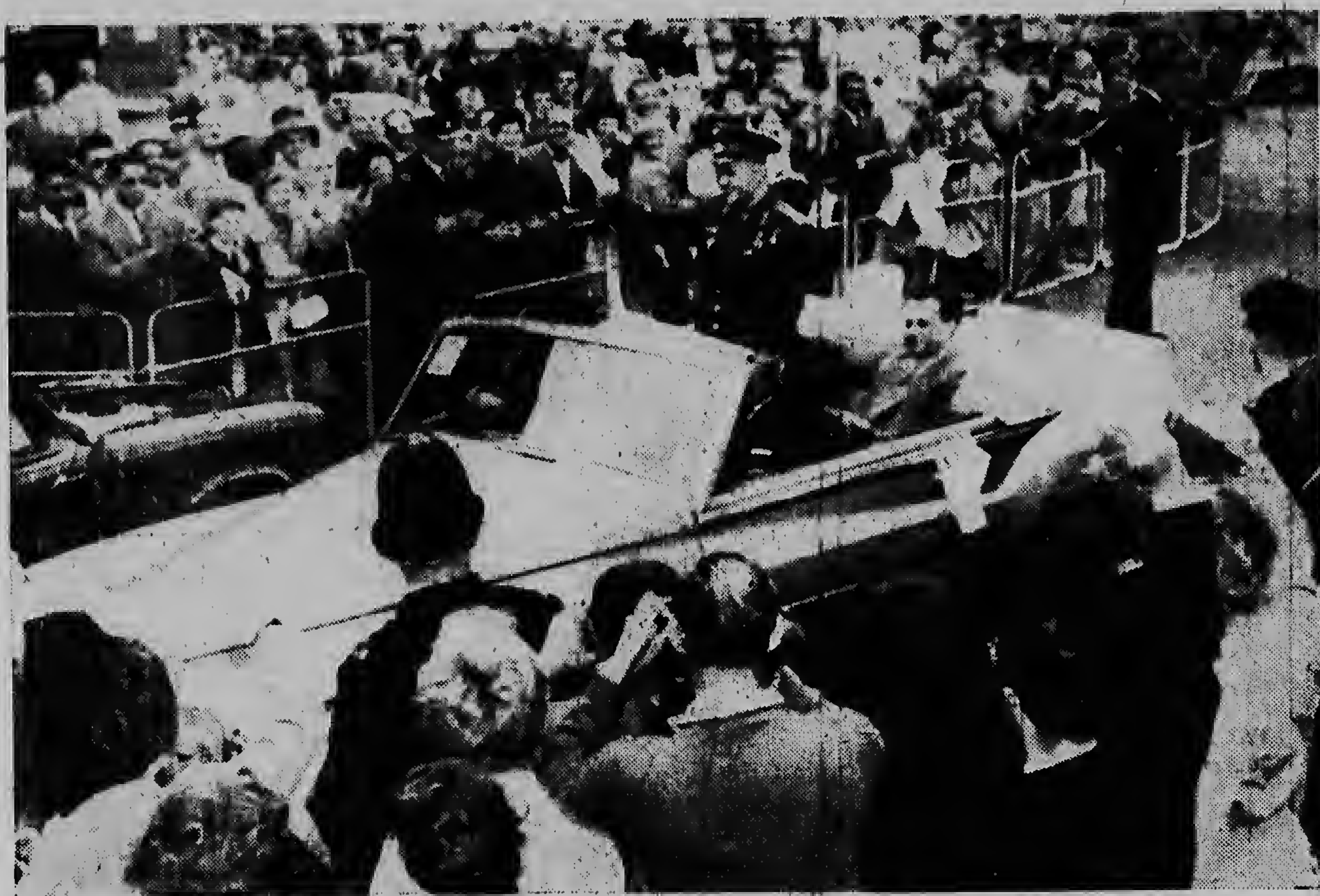
BUENOS AIRES 21 juli. —
Un aeroplano di e tipo DC-6 cu a bordo 60 pasahero seis miembro di tripulacion a cai awe banda di e ciudad Azul mas o menos 300 kilometer f... di Buenos Aires.
Awe mainta e aparato a sali di ... aeropuerto internacional Ezeiza, cu destino rivadavia, mas 1.400 kilometer ... e capital Argentina.
Nan ta kere cu tur e hendenan cu tabata den e avion a muri.
E avion a cai den un muras unda t... dificil pa yega.

Diamars awor Kennedy lo dirigie na Pueblo mericano

WASHINGTON 21 juli. —
Den su conferencia di prensa cu e a tene awe Kennedy a anuncia adema... cu diamars awor e lo tene un discurs... den cual e lo pone pueblo Mericano n... altura di aumento di disposicion di ehe... cito Mericano.

PRINSES IRENE A SALI PA MEXICO — Seman pas... prinses Irene a sali cu avion DC-8 di KLM for di Schiphol pa New York. Dje ciudad aqui el a sigui su viaje p... Mexico pa un vacacion d... seis seman. Enter famia rea... a bai barca e princesa.





ASTRONAUTO GAGARIN NA INGLATERRA — Aqui nos ta presenta un bista di yegada di e hoben astronauto ruso di 27 anja di edad na Londen, pa un bishita di tres dia, na unda el a ser ricibi den admiralty House pa premier MacMillan. Tambe un di su puntonan di programa tabata un banquete cu famia real. Para den un auto habri Gagarin ta bandana aqui aerodromo di Londen, saluda cordialmente y cu masha entusiasmo pa centenares di persona.

Comentario di prensa Ingles despues dje cordial recepcion di Gargarin

LONDON — E recepcion particularmente entusiasta cu prome astronauto di mundo, maioor Gagarin a ricibi na Inglaterra a jama comentario di diferente corantnan ingles. „Po ehemplo e corant independiente „The Observer" ta comenta cu na ta sigur cu ni na Alemania Oriental mes af na Estadas Unidos Gagarin lo por a hanja un recepcion asina cordial. Pera esaqui ta algu aver di cual nos la no tin mester di queda cu berguenza. Su recepcion na ta nifica cu nas na canace e diferencia entre paisnan unda ta reina libertad palitica y esun na unda aposicion contra gobierna ta impasible. Den e relacion aqui e corant ta munstra riba e recepcion cordial cu Kennedy a ricibi na e capital ingles.

Ta completamente incorrecto manera cu algun mericano ta haci. na sugeri cu inglaterra ta falta lovalidad pa cu nan aliado di mas importante.

Door di saluda Gagarin nos ta mustra cla. sea inoficial anto. cu nos quier biba na paz cu rusia como bisinja i cu nos quier soluciona nos dificultadnan na un manera pacifico. Ademas nos ta bisa tambe cu ta inexacto di por compara Krushev cu Hitler i tambe di pretende cu Inglaterra ta menos valiente cu Merca.

E corant independiente derechista „The Sunday" ta papia di un convenio amical. E ta hanja cu e recepcion di Gagarin tabata masja riparable. pasobra el a sigui corto despues di declaracionnan di Krushev i su participacionnan cu e begroting di defensa lo ser aumenta.

E entusiasmo cu cual Gagarin a ser saluda i e cordialidad cu cual e bishitantenan Ingles na Union Sovietica ta ser trata, ta algu cu e politiconan na ambos lado mester paga atencion.

E corant izquierda „Reynolds News" ta skirbi solamente: „Bo ta semper bonbini aqui. Joeri. No bai largu!"

Solamente e corant conservativa „Sunday Telegrahp" ta mustra su mes reserva. ora cu politiconan britanico insensato ta compara Columbus. esei no ta su falta. Gagarin ta un hoben simpatico, den un situacion desagradable cu a ser ocasiona pa esnan cu a mand'e.

Pero loque e hendenan a lubida ta: cu Joeri Gagarin ta e producto final di un politica cu tin finnan militar — e programa Ruso pa desarollo di raketnan. solamente pasaheronan. pero den perfeccion di mas escrupuloso educa. tambe den aplicacion di obediencia i poder di reaccion.

Cu nos a ricibie como un Czaar. como un persona no-politica. como un simbolo di un otro Rusia riba un momento cu su maestro ta menaza nos abiertamente ta indica con mas complica e punto di vista di e pueblo ta pa cu un gera friu. manera nos politiconan mescos cu nos intellectualnan ta consciente di dje.

„Sunday Telegraph" ta skirbi tambe cu algun aliadonan di NAVO ta queda babuca i asombra pa e manera cu nos a ricibi Gagarin na Londen, quende no ta digno ni util pa e caso cual aliadonan ta empenja.

Diplomaticonan foi paisnan aqui ta expresa nan precaucion cu motibo dje combersacionnan informal pero amistoso. pero p'esei sol tampoco no menos serio. Nan no ta bao di e impresion dje esfuerzonan cu gobierno Ingles ta haci pa tranquiliza nan.

Den cierto circulonan occidental ta reina algun precaucion. cu despues dje escenanan di siman pasa. cu lo bira dificil pa hanja huntu trobe e mes un multitud di ovasornan di Gagarin. ora cu yega momento di bai bringa pa bibu cu morto contra su maestro. por eremplo pa e caso di Berlin.

Awor politiconan Frances. Mericano i Alemania occidental ta puntra nan mes: por ta posible anto cu pa via dje recepcion asina cordial cu Gagarin a hanja na Inglaterra Krushev lo bai quere anto cu lo e por logra algo den e caso-Berlin?

E centro aliado bao di comando ingles

LONDEN 21 juli. —
Inglaterra y Merca lo traha un centro Britanico (Royal Air Force) den e condado Cumberland. E centro lo ta especial pa avisa contra raket nan di enemigu. Merca lo entrega e aparatonan tecnico y e centro lo bini bou di comando ingles.

Un compania nacional di petroleo na Irak

BAGDAD 21 juli. —
E minister di Irak pa asuntonan di petroli a participa cu su departamento ta studiando un plan grandi pa establece un compania nacional di petroli.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 15

„Lo bo kier a bai combersa un rato cu senjor Barnum, querida? Mi mester tene un conferencia chikitu cu mi abogado." Ya e tabata yama Maria, querida."

El a hiba mi na un cuarto chiki atras den e sala, cu tabata manera un oficina. Tur cos tabata indica. cu e tabata un mujer di gusto, i e tabata usa e cosnan manera nan mester ta. Ora cu mi a bai sinta den e stoel di zoja, el a hala e cortina un tiki i a habri e kashi cu un yabi grandi. Cu masha trabao e a logra habri e portanan di staal i es ora ei, mi a mira cu den e kashi tabatin hopi paki di papel, cu stampilla cora riba nan, El a saca un di e pakinan afor i a bai sinta tras di su lessenaar.

„Esaki ta naturalmente un conferencia di confianza, senjor Applegate," el a bisa.

„Un combersacion confidencial entre un cliente i su abogado." mi a bisa seriamente.

„Lo mi tabatin masha gana cu e paki a worde entrega na senjor Watts na banco. E mester warde den un kashi, caminda na cada momento mi por saka afor. Mi tin mi razonnan pa mi no bai na e banco."

„Masha bon, madame."

„Tin papel di gran importancia aden i nan ta bal hopi placa."

„Ta bon, madame".

„Esaki ta scirbi riba e papel. den cual nan ta lora. Di e contenido no por tin ningun mal comprendemento."

„Mi ta comprende," mi a contesta. El a duna mi e pakl. Mi a cohe i a revise. Berdaderamente tabatin un lista acerca, pero tabata un lista scirbi na forma di un carta cu letranan fini. E carta a cuminza cu „Mi querida Cissie," i a continua: „Esaki ta di decimo parti loke mi a pone un banda pa bo." Na algun caminda e escritura tabata asina blanco cu bo no por a leza i ta rei bo mester a rei e palabranan. Pa mi sorpresa mi a mira, cu e papelnan den e paki tabatin un balor di doscien mil florin. Na final di e contenido tabatin un firma, cu bo por a leza mitar. E tinta tabata tur palido i cu masha dificultad bo por a saca afor: „D. .el Dr.w". Doscien mil florin! Esaki tabata un decimo parti di henter e cantidad. cu un homber. cu tabata yame „Mi querida Cissie", a pone un banda pe. Mi tabata convenci. cu e firma tabata di Daniel Drew. Tabata tambe e nomber di Daniel Drew, cu mi a mira claramente den e blaadji di bijbel den e sala di banquero Watts.

Mi tabata para dilanti di un misterio. Ta con bini e buki ei riba mesa di Watts i pakico e tabata pone ei?

Mi a comprende cu mi no tabatin nada di haci cu esaki — aunke cu mi tabata su consejero. Mes ora mi a comprende e importancia di mi trabao. No tabata trabao di mucha chiki di ser consejero di un mujer cu tabata posee dos miljoen florin.

„Bo ta confia mi un suma grandi!" mi a bisa. El a hari.

„Prome cu tur cos a caba di tuma lugar. lo mi confia bo mas ainda." el a bisa.

I ami. joven i sin precaucion, no tabatin ningun desconfianza.

— — —

Nan a tene e cadaver di e homber morto mas tanto posibel den e cuarto: nan tabata spera cu toch lo bini un persona, cu lo por identifique. Esei no a socede. Es ora ei nan n haci pura dere i for di es momento ei tabata manera nunca e no a existi. El a bira un di e figuranan misterioso, di cual nan sar sinta combersa di dje cerca un bebida. pero ningun hende no tabata corda riba e asunto.

Despues di hopi trabao i dificultad Stubby Newell a logra larga transporta e gigante di piedra na Syracuse. unda e grupo di curiosonan, cu tabata bini na e cindad pa mira e milagro aki i paga un florin. i na unda tabata mas cerca pa nan.

Tabata reina un discussion tocante e gigante. na cual sabionan. curanan tabata tuma parti. Personanan [illegible] di fama mundial tabata bai na Syracuse pa mira e gigante i particip pa loke nan tabata pensa di dje. E celebre escritor Robert Ingersoll e keda mira e curpa enorme cuidadosamente sperando cu lo e encontra un di e diferente misterionan den bida.

Andrew White. cu tabata para na cabez di Cornell college. a camna un paar di biaha rond di e gigante i a declara na boca grandi cu esaki tabata un enganjo.

Asina tabata socede dia i dia i mientras e discusion bira mas [illegible] nan entre e celebrenan tabata curiosonan grandi. e fila di hendenan florin cu tabata dispuesto di paga un bira pa nan hanja mira. tambe tabata Stubby grandi. Nan tabata comenta. cu Stubby Newell. kende su conferencia tocante e descubrimiento di e gigante a bira mas largu i mas complica. a bende un parti cu David Hannum i un paar di otro personanan i cu nan a nenga di bende cu P.T. Barnum.

Mi tata tabata un persona simpel i e tabata pertenece na e grupo di persona cu tabata meen, cu Stubby Newell tabata un ladron i cu nan mester a cere den prison. Maria su tata tabata pensa net lo contrario. Mi no ta kere cu e sentimento aki tabata brota for di un certeza profundo. mas ainda mi ta kere cu pronto [illegible] papia net contrario di mi tata e tabata [illegible] papia contra.

pa tende esaki [illegible] decir pa tur hende Pa nos tur — es [illegible] becindario — cu tabata biba den no [illegible] madame Janeway tabata sorprende di mira cu Despues di neway tabata usa su placa. [illegible] Watts e recepcion na cas di e banquero gusta cu tur e hendenan di Syracusee [illegible] cu ne. Nan tabata combide i e tabata duna fiesta i recepcion. cu na ningun parti di e cindad no tabatin igual.

E hendenan di Syracuse nan tur no tabata gasta placa hopi i tabata meen. cu bo abain mas ganashi si bo spaar nan. Pesei nan a keda stom. ora cu nan a mira con madame Janeway tabata usa su placa. Diadomingo e tabata pone un papel di binti florin den schaal di collecte na misa. Nos peregrino di mas ricu semper a meen. cu un giotin of un florin tabata basta caba.

Pa e minimo caso e tabata reparti regalonan costoso i e tabata haci semper sin haci danjo na ningun persona. Di un of otro manera tabata parce cu ta for di simplecidad i bondad e tabata haci asina.

Cumpleanjos

Awe ta [illegible] aciendo su feliz cumpleanjos srta [illegible] Martha (Ilda) Maduro. Felicitacion t[illegible] bini pa parti di su mama. tata. di [illegible] su amiga Lucia Gomez y especialmente [illegible] di un amigo.

Ta cumpliendo n[illegible] un 22 anja di feliz union matrimonial [illegible] r. Adriaan Wever man y sra. Felicitacion ta bini di parti di nan jiunan Mar[illegible] Syra. Roberto. Juan Imelda. Alex. [illegible] y Rosalinda. tambe di nan mama y [illegible] suegranan. dos nietonan. suegro Aqu[illegible] les Wester. tambe di tur su rumann[illegible] an y demas familia Tromp y Werl[illegible] eman.

[illegible] su fecha natal sra. Carmita [illegible] Rosel. E ta ricibi felicitacion di su esposo Mathias Rosel, di su mama Ita. tata Johan Hernandez. rumannan. Betto. Ishi. Mai. Dora. Do y su suegra Chita. suegro Johan Rosel tambe di tur sobrina y sobrinonan. cunjanan. tanta y omonan. di su 3 ihananan. su wela Becei Lampe y demas familia Hernandez. Rosel. Lampe. Croes y Tromp. y muy en especialmente di su 2 sobrinanan Mena y Mariesa.

Ta cumpli 12½ anja cu nan a drenta enlace matrimonial sr. Cerapio Thielman y sra. Froditha Thielman y nan ta ricibi felicitacion pa parti di nan 5 jiunan y di tur familia. amigo. y conocirnan na Aruba. Bonaire. Caracas y America.

Ta cumpliendo su promer anja di feliz existencia e chikitin Margriet Geerman. Felicitacion ta bini di su mama Cecilia. tata Bertrando. rumannan Jacobo. Johanna. Rita. Lucia. Ismael. Evaristo. Mercedes. Pedro y di su wela Maria. welo Simon. tanta Ninita. Victoria. Bebe. omonan Loureto. Vicente. Poli. Juan. Clemente y especialmente di su padrino Crismo Carolina y su madrina Marcela Geerman y demas familia Geerman y Thiel. y di Rica Thiel. Gloria Maduro.

Awe ta cumpli su fecha natal sra. Chela Donati y e ta ricibi felicitacion di su jiu Lazaro. Mimi. Ildo. Estelita. Aura. Rosa. Federico. Maria. Nina. Japie y Hilda y tambe di tur su nieto y nietanan, comer y compernan. tur sobrinanan y demas familia Donati.

Francia a manda un nota pa mantene amistad cu Tunesia

PARIS, 21 juli — E encargado di asuntunan [illegible] pa gobierno Frances na Tunesia, Raoul Duval, a entrega gobier[illegible] na di Tunesia un nota tocante Sur Tunesia. Parce cu gobierno [illegible] a Frances ta desea pa continua cu e correspondencia di 18 di juni 1958, den cual ta percura pa evacuacion militar di territorio di Tunesia.

Tambe nan ta menciona den e correspondencia e status provisional di Bizerta.

Gobierno Frances a declara cu e ta dispuesto pa bolbe negocia tocante e asuntu. Den e nota Francia ta expresa e deseo pa mantene amistad y cooperacion.

Pero parce cu e nota Frances ta indica cu nan no por continua e negociacionnan den e ambiente actual y e demostracionnan na Bizerta mester stop prome. Francia no kier laga corre cu ne for di e base. Pa loke ta zuid Tunesie e nota Frances ta bai contra e sistema cu Bourguiba a menciona den su discurso pa kita tur territorio nan cu ta den discusion.

Bloqueo di Bizerta a ocasiona e tirotea

E bloqueada di base naval y aereo Bizerta for di prome dia a trece tiramentu. Di fuentenan oficial na Paris nan a bisa cu artileria y mortiernan di Tunesie a tira riba e base. Francesnan na nan turno a contesta e tiramentu protega bahada di paracaidistanan y pa e Tunecinonan a haya poco mas respet. Proyectilnan di Tunesia a cai riba ecuartel general di general Roger Motte. commandante di fuerza aerea.

E agencia tunecino di prensa a anuncia cu despues cu diferente paracaidistanan Frances a baha fuerza aerea Frances a tira riba e posicionnan Tunecino. E trupanan di Tunesie a contesta e tiramentu. Ministerio di defensa a informa cu trupanan di Tunesie a haya orden pa stroba cu e bapornan Frances di guerra cu ta dilanti costa yega na e base.

Fuentenan oficial Frances ta bisa cu e Tunecino a cuminsa asina cu e paracaidistanan a cuminsa baha. Parce cu e Francesnan a contesta e fuego te despues cu e Tunecinonan a ripiti e tiramentu despues di un pausa. Fuentenan Tunecino ta bisa cu seis solda di Tunesie a keda herida. Dos ta grave.

E Francesnan tin trinta herido, di cual dies ta serio.

Despues di un sesion di urgencia di gabinete Frances circulonan di gobierno a anuncia cu Francia ta keda dispuesto pa combersa cu Tunesie pa haci e guarnicion na Bizerta mas chiki. pero solamente den un ambiente trankilo. Pero si en caso nan ataca e posicionnan Frances anto e trupanan di Francia lo haya medio pa defende nan mes.

Artilleria Tunesino a sigi cu tiroteo

tira riba e base Frances Bizerta, asina fuentenan oficial na Francia ta anuncia.

E agencia di prensa di Tunesie ta bisa cu e pais lo pidi e conseho di seguridad di Nacionnan Uni pa reuni mas pronto posibel.

Fuego riba avionnan Frances

Forsanan di Tunesie a tira awe riba aeroplanonan militar cu a lanta di e base Sidi Hamed. Esaki a socede den vecindario di e base naval y aerea Frances Bizerta. Esaki fuentenan autoriza Frances a informa.

E mesun fuentenan ta anuncia cu e Frances no a contesta e tiramentu.

Tambe riba helicopter

Miembronan di ehercito di Tunesia awe merdia a tira cu armanan di fuego riba un helikopter Frances cu tabata transporta provision pa un post na frontera di e base naval aerea Frances Bizerta.

Tunesia a kibra relacion diplomatico cu Francia.

Kennedy ta deliberando cu Conseho di Seguridad Nacional

WASHINGTON 21 juli. —
Ayera pre[illegible] sident Kennedy a combersa cu e conseh[illegible] o nacional di seguridad riba e actual inve[illegible] stigacion di prontitud militar di Merca.

E secretario di [illegible] prensa di president Kennedy. Salinger. a [illegible] bisa cu actualmente nan ta studia e [illegible] rapport militar [illegible] di decisionnan secreto. Tocante mayoria [illegible] mester delibera cu e conseho tuma nan m[illegible] cu aliadonan di Merca.



ENCENDIO ABORDO DJE VAPOR PORTUGES „SAVE" — Na ocasion di un encendio y explosionnan cu a tuma lugo abordo di e vapor Partuges „Save" di mas cu 2.000 ton, cu tabata exporta trupa y munician, segun noticianan ainda no-canfirma, cama 200 persona lo a perde nan bida. E vapor a pega pa media di un orcan terrible na boca dje riu Tinde na Beira dilanti costa di Mozambique. E portret saca di laria aqui ta munstra bo e bapor quimando, di cual e ruina ta para ta caba di quima den un awa secu.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 adaccion y suscripcion
1116 Direccion y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 21 di juli

DE VEER: 3.30'or „Bachelor of hearts" 18 J.
RIALTO: 8.00'or „She played with fire" 18 J.
PRINCIPAL: 8.00'or „The thing that couldn't die" 18 J.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Sussanna Pass" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4. Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2208.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1760.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5008

POSTSLUITING

Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30 Miami 9.00, New York 8.30 & 15.30, Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO VICTORIA

Diabierna 21 di juli

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viarnas 21 de julio

6.55 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
10.00 El Calendario de mame
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.T.R.T.V. informe la Nacion
12.05 Su Telenovela FAB
[illegible] Show de Saume
12.25 [illegible] mparcial Television
1.35 E[illegible]
13.40 Procter & Gamble presentan su
2.30 Club Fe[illegible] menino
2.00 Punto y [illegible]
3.00 Estudio de He[illegible] ctor Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos [illegible]
5.30 Cinevariedades Yuke[illegible]
6.00 Show de Renny
7.15 La Novela Ammen
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorite
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Be dayan en T.V.
9.30 Teatro Helena Curtis
10.00 Documental
10.30 CineProgramas
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierna 21 di juli

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
13.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complacencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presente „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrument[illegible]
19.30 La Esp[illegible] Melod[illegible] presenta „Economiza cump[illegible] speranza"
20.00 Vian[illegible] rando na La [illegible] te ofrece „Mu[illegible] a Auto Supply"
20.15 Sp[illegible] ndo en marcha Amstel
20.30 Sportnieuws Malta [illegible] senta su novela Colgate-Palmolive pre „El Valle de los Li[illegible] rios"
21.00 Sucesos Hipicos
22.00 Sluiting

Explosion di dinamiet den cercania di Caracas

CARACAS 21 juli. —
Un explosion di dinamiet en a socede den cercania di Caracas a destrui un tuberia di gas. No tabatin victima. E explosion a socede den lugar solitario. E danyo material ta basta formal y nan ta calcule na mas o menos 40.000 dollar.

Siman pasa nan a comete un sabotage igual. pero esey no a haci danyo algun.

CISCO KID

1. „No papia hopi. bo ta mes un bandido manera Rang". „Rang, no comparami cu e tipo ey." 2. Mientras... „Nos por introduci arma den e carcel.... saca e hendenan ....y despues busca e hefe." „Haci poco poco. Dick. laga nos bam studia esaki prome". 3. „Mi conocé e sheriff. si e cerra un hende mester tin un razón, aki bao lin glas."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Lo bo tapa bo indentidad. Tate? ya e armanan militar y e chaleco contra e balanan ta chocami...." 2. „E funcionarionan di e departamento di defensa a considerele un bon precaucion." „Ami ta General Roger Temple. mi ta pertenece...." 3. ......na e servicio di contraspionaje. dilanti di e piloot traidor ey mi no tabata por a identificami." „E Rusonan lo a duna cualquier cos pa podera di e chaleco aki."



DICK TRACY

1. Spoor di verdadero cachor y e spoornan cu a worde haya. 2. „Asina ta cu tur su placa cu un muher bieu a spaar. tambe a worde horta na december door di e mes un manera aki?" „Si". 3. „Y tambe tabatin e caso cu no a worde resolvi ainda di e hacido di respendi cu a keha cu un cachor a kita tur su papelnan foi dje „jelaster biaha". „Esey caba ta un ehempel." 4. „Robo door di cachor entrena". „No hefe. pushi entrena."



RIP KIRBY

1. „Armonia tabata un pueblo masha bunita. na punta di mundo, domina door di algun ceru color blauw." 2. „E rio tabatin un forza terrible y semper e tabata striem e brug caminda e trein ta pasa kizas....kizas." 3. „Bin akinan. enfermera."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Bon dia Sr. Carrol, ta duel mi pero mi no ta bende nada." „Bo ta comete un fout grandi Saxon. ta bo oportunidad pa evita un perdida total." 2. „Bo a notifica bo hendenan caba?" „No especificamente, pero mi ta spera cu lo ta pronto." 3. „Aha. esaki ta loke Carrol ta desea. „contrato di venta di mondi di palo di Boswor Inc...."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi no ta asina lihe. Vassily. tenemi cu bo brazanan.... manera cu un otro hende ta trata di kitami di bo." 2. „Mi no ta mucho cerca?" „Al contrario," si bo por a weita con e hendenan ta tene un mucha muher ora nan ta balia... „awor...." 3. „Abo mester guiami..... hala bo pia. manera bo ta lagami slip ..uuuh..." „Mi tin verguenza. Julieta..... mi ta asina pico-poco, mi a trapa bo?"



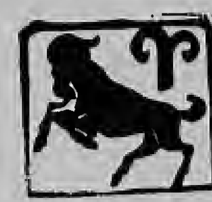
PEPITA

1. „Mi ta desea un perfume pa mi jiu muhe. lo e asisti pa prome biaba na un fiesta formal awe." 2. „Cua bo ta prefera „Locura di mei anochi" of „Sueño di amor"?" 3. „Nan ta sona demasiado atrevido." 4. „Bo n' tin uno cu un holo di bals?"





ARIES
21 Maart — 18 April



Awe tambe tin presion riba bo trabao, carera i ambicion.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Awe lo bo ta na primer lugar den bo grupo i bo tuma iniciativa.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Financianan ta bao di algun presion; bo ta haci bon di ordena bo gastonan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Es dia di awe ta mustra un aumento di harmonia cu personanan den bo cercania, principalmente den ora di anochi.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



No tuma ningun ocupacion. prome cu bo ta convence, cu lo bo no hanja bo den dificultad.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Tin un acento riba dificultad di otro personanan of bo trabao; locual bo por pone bao di presion.

LIBRA
24 September — 23 October



Bo no mester ta mucho rapido cu bo prejuicio i conclusionnan riba loke otro hendenan ta bisa.

SCORPIO
24 October — 22 November



Loke a worde papia awe; aparentemente lo worde cambia; aspectonan ta duna menos siguridad.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Es dia di awe ta bon pa contacto cu amigonan, gruponan of clubnan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Otro personanan ta spera cu lo bo tuma initiativo i haci algo, tanto pa bo mes of pa otro.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS



Awe ta un dia constructivo, riba tereno di asuntonan personal i priva.

PICSES
19 Februari — 20 Maart



Otro personanan lo yuda bo, si bo no ta mucho caprichoso.

DOMINGO FAUSTINO SARMIENTO

El 15 de febrero de este año se cumple el sesquicentenario del nacimiento de Domingo Faustino Sarmiento. ex-presidente de la Nación Argentina -1868-1874- y el más destacado dirigente y propulsor de la educación pública en ese país. razón por la cual los argentinos lo consideran uno de los grandes constructores de la Repûblica. Asimismo, su acción educativa se extendio a otros apises americanos -Chile. sobre todo- motivo que determinó a la Conferencia Interamericana de Educación. reúnida en 1943 en Panamá. a consagrar el 11 de septiembre, aniversario de su fallecimiento, como Día Panamericano del Maestro.

Ese ha sido uno de los mejores homenajes tributados a tan destacado hombre. El no habria deseado otro, porque se consideró siempre un maestro de la escuela. En 1867, al hablar en la Universidad de Ann Arbor, Estados Unidos, definió el destino de su vida con estas palabras: „Ante todo, be sido durante mi vida maestro de escuela, cualquiera que fuese el puesto que ocupase. hasta el más encumbrado; hoy, representante de la República Argentina en el extranjero, sigo siendo, principalmente, maestro de escuela, y si mis conciudadanos me honran cu sus votos para regir los destinos del país. seré en la Presidencia de la Repûblica, como siempre, ante todo maestro de escuela".

Al hablar así. decía la verdad, porque desde 1826, en que llegó a la provincia de San Luis, cercana a la suya nativa de San Juan, para enseñar al alfabeto a los rudos muchachotes de las serranías, hasta ese momento en que recibía en país extraño un título universitario, habia sido un maestro, y desde ese instante hasta el fin de sus dias, no fue sino maestro. Su existencia fue. pues, en cada uno de sus minutos, y no obstante haber desempeñado las más elevadas funciones que pueden alcanzarse en una república democrática por el voto del pueblo, la libre y ejemplar vida de un educador, que no excluyó, no obstante, su consagración a los problemas educativos, ninguna de las preocupaciones del ciudadano por el bien de la Nación y ni uno solo de los deberes del hombre público entregado de lleno al servicio de su patria, como politico. parlamentario, funcionario, periodista, escritor y hombre de Estado.

Lalabor educativa no fue para Sarmiento profesión, sino apostolado, que él abrazó en la adolescencia, cuando observó, en San Luis, que la educación y la instrucción convertían a la gente inculta del lugar, primitiva, atrasada e ignorante, en gente civilizada y progresista. Fue entonces cuando comprendió que el progreso de la Argentina no sería posible hasta tanto la escuela y el educador no regeneraran a sus habitantes, sacándoles del estado de incultura en que vivían, tan propicio para toda clase de males politicos, sociales, económicos y morales, y elevándolos a la condición de seres civillzados, con los cuales, y solamente con ellos, según su opinión era posible convertir a la tierra de los argentinos en un verdadero edén, habitado por cien millones de hombres y mujeres trabajadores, sanos, capaces y virtuosos. Ese pensamiento se convirtió en la idea básica y principal de su vida, y, fiel a ella, estudió, trahajó, luchó, escribió y predicó durante sesenta años, contribuyendo a derrihar y demoler lo malo para construir lo bueno, inspirado y guiado por los ldeales republicanos, democraticos, liberales y progresistas,

Con esas ideas por guia y norma se entregó de lleno a cumplir si misión civilizadora. Fue su gran pasión. „Mi nombre -dijo al iniciar su presidencia- se asocia en el concepto público con la educación del pueblo. Si no la promoviera más que en cualquiera otra nación americana, los antecedentes de mi vida quedarian como vanaostentación de aspiraciones que la posesión del poder y la ocasión de realizarlas dejaron en descubierto". Dijo que si queria ser la Argentina una nación de hombres libres, debiase educar e instruir a todos [sus] habitantes. „Las escuelas -afirmó- son [la] base de la civilización. son la democ[ra]cio, y por eso necesitamos hacer [de] toda la República una escuela. Hay [que] educar al Soberano" -subravó. entendi[en]do por tal al pueblo.

En todos los cargos públicos que o[cu]pó se destacó por cumplir ese prog[ra]ma y realizar las más grande tarea e[du]cativa conocida en la historia argenti[na]. Abrió centenares de escuelas primari[as], fundó establecimientos de enseñanza n[or]mal - la primera escuela de este t[ipo] de América latina fue obra suya, dur[an]te su permanencia en Chile -; estab[le]ció colegios secundarios, institutos de [en]señanza practica, observatorios astro[nó]micos. academias cientificas, quintas [de] agricultura y agronomia, escuelas [de] mineria, colegios profesionales; creó [cá]tedras de ciencias naturales, fisica[,] quimica, gabinetes y museos de min[era]logia y metalurgia, bibliotecas y [es]cuelas para la preparación de los ofici[ales] de las fuerzas armadas. Puede deci[rse] por lo tanto, que fundó un sistema [de] educación popular destinado, según [sus] palabras, a preparar a la Argentina p[ara] llamarse, y ser en realidad pueblo civ[ili]zado.

Al morir, en 1888, dejó iniciada [en] la Argentina la obra civilizadora [de] la escuela y el educador. Dejó, [asi]mismo. un conjunto de pensamien[tos] claros y precisos sobre casi todos [los] problemas nacionales. para los c[ua]les señaló soluciones posibles. D[ejó] también el ejemplo de su vida lim[pia] durante la cual consagró sus rob[us]tas energias de pensador y de h[om]bre de acción a la causa de la civ[ili]zación, sin pedir ni obtener nada [pa]ra él, y sin medir riesgos, tropie[zos] ni obstáculos. Dejó una doctrina [e]ducativa-social que consiste en s[os]tener que el hombre, para ser útil a [sí] mismo y a la sociedad, tiene que d[e]de ser inculto, atrasado e ignorante. [Pa]ra ser civilizado, sobre todo por obra [de] la escuela y el libro, teniendo en cue[nta] los principios de la libertad, la iguali[dad] de oportunidades y la tolerancia, y [po]niendo en juego los recursos de la m[ente] universal, la ciencia, la razón y el m[un]do.

Esa doctrina educativa-social está [ex]puesta en los cincuenta tomos de [sus] „Obras Completas", pero sobre todo [en] sus libros „Civilización y barbarie" [y] „Educación popular". El primero es [una] descripción de los males argentinos, el segundo es el programa para super[ar]los mediante el trabajo creador de [ri]queza y la escuela pública creadora [de] capacidades. En todas sus páginas [hay] un pensamiento directriz, una doctr[ina] orientadora. Consiste, en sintesis, [en] combatir la harbarie, fruto de la mis[eria] económica y la ignorancia, y reempla[zar]la por civilización, resultado de las en[er]gías aplicadas al trabajo y del funcio[na]miento de un sistema de educación [po]pular, común para todos, sin hacer [dis]tinciones de razas, nacionalidades, cre[en]cias religiosas, ideas politicas y p[osi]ciones sociales y económicas.

La Argentina y América fueron [la] meta de sus grandes preocupacio[nes]. Por eso sobre su tumba fueron grada[das] las palabras por él escritas como sí[nte]sis de sus aspiraciones: „Deseo una A[mé]rica libre, que sea asilo de los dio[ses], todos, con lengua, tierra y rios lib[res] para todos". (UNESCO)

Declaracion di Lord Home den Camara de los Comunes

LONDEN 21 juli. —

E minister Ingles di exterior, L[ord] Home, a declara ayera den camara [di] Los Comunes cu un paso rohes den [e] caso di Berlin por trece un guerra m[un]dial. El a avisa pa no tene discurso[nan] publico pasobra e ora ey e partido[nan] ta somete nan mes na obligacion y e[sey] solamente por aumenta e tension. Ta[mbe] e a bisa pa hiba un diplomacia tr[an]quil sin amenasa pa haya un soluc[ion] pacifico.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIASABRA 22 JULI 1961 — No. 4093

ARUBA NO A SUFRI CONSECUENCIA DI ORCAN "ANNA"

ORANJESTAD — Awaceronan fuerte y hopi bienta den anochi di diahuebs pa diabiernes tabata tur lake cu a ser sinti na nos isla di e arcan „Anna", cu durante diahuebs a tene henter e poblacion preocupa.

Teniendo na memoria e ultimo noticianan cu e orcan lo ser sinti na Aruba entre 6'or pa 8'or ayera mainta. e poblacion a cuminza tuma medidanan di precaucion. E feretarianan y otro tiendanan na Oranjestad cu a keda habri mas laat cu e hora di costumber a hanja debido atencion di ciudadanonan cu a bin pa cumpra clabo. linterna, flashlight, y otro articulonan. pa si „algo por pasa". ya nan ta prepara. For di tempran diahuebs anochi riba conseho di e comandante di Roode Kruis. seccion Aruba. dr. P. C. Harting, un jamada a ser haci na tur e miembronan di Cruz Roja pa enlista nan mes na e Centro Medico na Oranjestad. Majoria di e 70 miembronan di Cruz Roja a paga atencion na e jamada aki y un cantidad grandi di medicina. verband y „strechers" a ser transporta for di e centrale post di Roode Kruis na Eagle pa Centro Medico, pa asina ta prepara den caso di emergencia. E miembronan di Cruz Roja a hanja diferente instruccionnan y nan a worde parti den gruponan cu lo tin cu haci e diferente trabaunan di presta ayudo.

Laat den anochi e noticia a bini sinembargo cu e orcan a cambia di rumbo y cu e centro no tabata dirigi mas ariba Aruba. sino cu e orcan lo pasa den horanan di marduga na un 60 miya na costa norte di Bonaire. Tog nos isla a hanja den e anochi aki un fuerte jobida cu weerlicht y strena y masha hopi biento. Tempran den mainta esaki tambe a calma considerablemente.

Poco danjo

Por bisa cu e danjo cu e awacero y e biento a haci riba e isla tabata hopi abau. Solamente cu pa mas o mnos tres'ore di marduga famia Jossy Oduber den Ecuatorstraat na Socotoro a ser spanta pa un ruido fuerte den cura di nan cas. Tabata un palo grandi di flamboyan cu no por a resisti e zota di awa y biento y a basha abau. hibando cunele algun pida mosaik y un trankeer chikito rond di dje y blokeando gran parti di caminda.

Riba caminda grandi na haltura di Bercadera un di e postenan di luz di Elmar a kenter y na Oranjestad nan a haci mencion di dos caso na unda wayanan di luz a kibra. Tambe e restaurant flotante Bali" cu nan a ancla den Lagoen den anochi a kibra e kebel y a cuminza drief y bai pega riba canto na haltura di cas di sr. Merx.

Den Rooi Frances tambe probablemente pa motibo di e awacero auto A-3068 a slip for di caminda y a baha den un rooi cu ta corre parti parriba di e caminda door di Rooi Frances.

Esakinan tabata e danjonan causa cu a ser raporta na habrimento di dia. „Anna" afortunadamente no a laga sinti mucho di dje manera cu cosnan tabata indica.



Esaki ta un bista di e palo di flamboyan cu a basha abau ajera marduga pa 3'or den cura di cas di Jossy Oduber den Ecuadorstraat na Socotoro. Esaki a socode a consecuencia di e awacero fuerte e anochi ey, en conexion cu e orcan „Anna". Danjo ta masha poco.

Marinekampioenschappen:

SAVANETA A GANA DEN FUTBOL

ORANJESTAD — Ayera a cuminza na Aruba e anual „Marine kampioenschappen. Despues cu mainta Hr. Ms. „Van Amstel" a trece e mariniernan för di Corsow pa competi na Aruba, a sigi ayera tardi den Wilhelminastadion e prome partido di futbol entre e mariniernan di Savaneta Kamp y esnan di Suffisant. Prome cu e partido, cu a termina den victoria di 5-2 pa Savaneta, un minuut di silencio a ser teni pa recorda e tres victimanan di e accidente di siman pasa. Avera nochi a tuma lugar den Club Estrella partidonan di ping-pong entre Savaneta y Suffisant.

Fls. 250,— DI LIONS PA "ARUBANITA"

ORANJESTAD — Durante di nan reunion teni d'arazon anochi ultimo e directiva di Aruba Lions Club a decidi na pone un cheque di ƒ 250.— disponibel na fabor di „Arubanita". e Stichting cu ta buscando fondo pa construccion di bewaarschoolnan na nos isla.

Picnic Leanistica

En conexion cu e hecho cu e team di baseball di Aruba Lions diarazon anochi ultimo a bira campeon di Little League di nos isla. e directiva di Aruba Lions Club a organiza diadomingo awor un pic-nic na Tarabana pa e hungadornan di Aruba Lions y tambe pa e hungadornan di O So Grape. equipo cu te na final a bataja cu e Leoanan pa e titulo di campeon.

Scholarsnight

E scholarnight cu Aruba Lions tur anja sa brinda na e alumnonan cu a slaag mihor pa nan scoolnan durante di examennan di Mulo. e anja aki lo worde teni dia 18 di agosto. E lugar na unda e scholarsnight aki lo ser teni. lo worde anuncia despues. Tambe un major di e alumnonan ta ser invita riba e anochi aki.

Puntra Polis

Choke fuerte

SAN NICOLAS — Den Pastoor Hendriksstraat. pabau di Lago Sport Park tabatin un choke diahuebs cinc'or y cuarto entre autonan A-7050 maneha pa L.L. y A-4124 maneha pa A.M. Chofer L. a hanja un herida chikito na su cabez y e danjo total ta ƒ 2000.—. Polis di V.A. ta investigando e causa.

A perde

Cesar Petrochi a perde cartera di cuero color geel contemiendo 2 pida biljechi, di cual e numeronan ta desconoci.



E foto aki ta mustra e pareha feliz Clara Arredondo (Miss Viceroy durante Carnaval 1960) y Cornelis Andres Trimon, cu diarazon anochi ultimo den Iglesia San Francisco na Oranjestad a contrae matrimonio. E pareha hoben aki diahuebs mainta a sali cu viaha di luna di miel di dos siman pa Puerto Rico. Na nan regreso e pareha aki lo bai biba den Brebastraat 7 na Ponton.

Aruba Lions a bira campeon di Little League 1961

(Di nos redactor deportivo)

Venciendo e oncena di O So Grape cu onotocion di 10 correra po 6, e novena di Aruba Lions o conquista e titulo di Little League 1961. Ya den promer inning e leonnan o bai adilonti cu un carrero. Pero den cierre di e mes inning ey, e muchanan di O So Grape to cruza home tres biaha pa bai aribo. Cu dos correra den non proximo turno no bate, Lions to empoto e wega. Grope no to anoto den e segundo. E dos carreranan di Lions tobata door di un homerun di Memo Volbueno cu un companjero na base.

Den e tercer inning. Aruba Lions ta logra anota nada menos cu 7 carrera. Cuatro di esakinan a worde conuha door di Harold Hose. kende a conecta un homerun cu tres companjero na base.

Ya e ventaha grandi aki di Lions cu 10 carrera pa tres a sigura e triunfo. O So Grape ta anota uno cada biaha den e tercer. cuarto y sexto inning. pa trece nan total na 6. mientras cu Lions a keda cu su 10.

Pitcher ganador a resulta Wimpy Croes. kende a regala 4 base por bola. poncha dos. ricibi 9 hit pa 6 carrera. mientras cu su team a comete tres error.

Pitcher perdedor tabata W. S. Tromp. kende a regala dos base por bola, poncha cuatro contrario. ricibi 8 hit pa 10 carrera. Su equipo a pifia dos biaha.

Asina a yega un final na e palyoff pa dicidi 'a cual ta e equipo campeon di Aruba pa anja 1961. A resulta e chikitinnan di Lions.

Entrega di copa otro siman

DiaRazon. 26 di juli entrega di e copanan na e diferente ganadoman di e recien termina campeonato di Little League lo worde entrega. Como atraccion lo worde hunga un partido entre dos seleccion. uno di Liga North y e otro di Liga South.

E seleccion di Liga North ta consisti di e siguiente hungadornan: Juan M. Tromp (Pepsi Cola). Victor Haakmat (Super Cleaning). Calvin Maduro (Pepsi Cola). Bernard Richardson (U. S Keds). Edison Briesen (U.S. Keds). Wilfred Tromp (O So Grape). Ronny Ridderstap (O So Grape). Galo Arends (O So Grape). Andres Wilson (Super Cleaning). Claret N. Lopez (O So Grape). Andre Barry (Super Cleaning). Eduard Ras (O So Grape). Rafael Josefa (U.S. Keds). Albert M. Arends (O So Grape). Rafael Nadall (U.S. Keds) y Rudy Petronia (O So Grape).

Di Liga South a worde selecciona: Simeon Ras (Viana). Relrod Duncan (Viana). Juan Martijn (Viana). Sixto Bronswinkel (Lions), Elias Kock (P.K. 2). Roberto Romney (Arrow). Vicente Tromp (Nutricia). Richard Simon (Lions). Jenny Loefstok (Lions). Juan Farro (Nutricia). Thomas Barnes (Arrow). Harold Hose (Lions). Apolinario Wester (P.K. 2). Willem Croes (Lions). Liono Patchblet (Arrow) y Benito Jacobs (Nutricia).

E copanan cu diaRazon awor lo worde entrega ta pa e Campeon di 1961 Aruba Lions un copa obsequia door di Aruba Bottling Company y tambe uno dona door di Licores Aruba.

E subcampeon O So Grape ta hanja un copa dona door di Harms Brothers.

Campeon bate di North League. J. M. Tromp di Pepsi Cola copa Viceroy.

Campeon pitcher North League W. S. Tromp di O So Grape copa Casa Haime.

Hungador mas valioso North League. Ronny Ridderstap di O So Grape copa J. E. P. Cabenda.

Campeon bate di South League S. Ras di Viana copa Tropical Bottling

Campeon pitcher South League W. O. Croes di Lions copa di Uchee's Place.

Hungador mas valioso di South League J. J. Martijn di Viana copa dona door di Mansur Trading Company.

CAMPEONATO AA REANUDA MAJAN

(Di nos redactor deportivo)

Majan e campeonato AA di baseball. cual ta worde hunga na Lago Sport Park, lo worde reanuda. E campeonato a worde para pa algun siman debi na cu e tereno di L.S.P. mester a worde drecha.

E promer partido lo ta majan mainta 10'or entre Marlboro y Winston. equiponan cu ta ocupando e segundo y cuarto puesto respectivamente.

Merdia pa 2'or ta enfrenta otro e novenanan di Heineken's y Zenith. E ultimo aki ta invicto te ainda den nan retorno pa e clase AA.

R.C.A. CONTRA RIVER-PLATE AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Segundo rond di e campeonato hoofdklasse ta cuminza awe nochi cu e partido entre RCA y Riverplate. Den e promer rond RCA a gana cu e score di dos cero. E muchanan di Rioplata a gana nan ultimo partido den e promer rond contra Aruba Jrs. cu score di 4-1 y pues lo subi tereno awe nochi cu algo mas di animo y confianza. RCA en cambio a hanja un sla moral ora cu nan no por a pasa di un empate contra di Jong Aruba den su ultimo wega hunga. Pero apesar di esey nos no ta kere cu RCA lo keda sin agrega dos punto na su total awe nochi.

HINDERVERORDENING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba brengt ter openbare kennis dat door A. E. Muller een verzoek is ingediend tot het uitbreiden van zijn bakkerij gelegen aan de Guyabastraat 4 te Oranjestad.

De betreffende stukken liggen gedurende dertig dagen na heden ten Bestuurskantore ter inzage.

Binnen vorengenoemde termijn kunnen mondeling of schriftelijk bezwaren tegen het verzoek worden ingediend.

Oranjestad, 20 juli 1961.

De Gezaghebber voornoemd.

EILANDGEBIED ARUBA

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba roept sollicitanten op voor de functie van: Hoofd van de Prinses Margrietschool te Oranjestad.

Gegadigden dienen een ruime ervaring te hebben en benoembaar te zijn tot onderwijzer eerste klasse, categorie A.

Sollicitaties vóór 5 augustus 1961 in te zenden bij het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba, Bestuurskantoor, alhier.

Viaje espacial di GRISSOM a resulta un exito



CAPE CANAVERAL, 21 juli E segunda astronauto mericana, captan Grissom, a ser lanza ajera pa 12.21 'or GMT di Cape Canaveral den su cabina especial „Klok di libertad 7". E vuela espacial a bai na un manera exitoso y e nabegador den espacio entretanto a ser tuma abordo di portavion „Randolph" sano y salud.

Ajera maiata Grissom a bai laria, despues cu atrobe tabatin algu di suspension. El a ser dispara den su capsula Mercury door di un buracu den un capa diki di nubia cu tabata cologa riba e base di lanzamiento na Cabo Cañaveral..

Durante su vuelo Grissom a alcanza un velocidad di mas o menos 5800 km. El a bini abao trobe na un distancia di 488 km foi e base di lanzamiento.

Durante e vuelo Grissom a participa cu foi su bentana especial den e cabina e tabatin un bista fantastica. Casi el a lubida di traha pa via dje bista excelente aqui.

Un helicopter a bin saca Grissom foi su cabina espacial, despues cu esaqui a resulta den oceano Atlantico. Luego Grissom a ser transporta abordo dje portaavion „Randolph".

Manera nan ta bisa despues e cabina espacial mes a zink, despues cu nan a come for di lamar door di un helicopter, cu despues a perde e capsula. Na luga di larga e cabina bini riba dek di „Randolph", esaaui a bin resulta den lamar, pa via di un manuvre robez di manehador dje helicapter.



Portret ariba: E capitan di fuerza aerea Mericano Virgil I. Grissom cu ajera a haci un viaje espacial exitoso. Despues di Gagarin y Alan Shepard e ta awor tercer homber espacial di mundu. Riba e portret na derecho e start dje raket Redstone. E raket aqui tabata sirbi como draagrakket dje cabine espacial — capsula di Mercury — den cual ajera Grissom a ser lanza. -e.

India ta contra pruebanan nuclear

NEW YORK 22 juli. —
India a pidi pa pone e asuntu pa stop pruebanan nuclear riba agenda di e proximo asamblea general. Asina nan ta anuncia di fuente oficial.

Declaracion di Arsanaji

Teheran 22 juli. —
E minister di agricultura na Persia, dr Arsanaji, a declara awe cu polis lo haci uso di armanan di fuego si ta necesario contra simpatisantenan di e frontera nacional. Esaki lo socede si nan demonstra tog. Polis a prohibi demonstracion majan. Majan ta haci net ocho anja pasa cu dr Mosadeq a bolbe na poder na Persia. E frontera nacional ta na fabor di ex-premier.

Opinion di Mensjikof respecto Berlin

NEW YORK 22 juli. —
E embahador Ruso na Merca, Mensjikof, a declara na periodistanan diahuebs na New York, cu e situacion di tension y abnormal cu ta reina na Berlin por bin resulta den un tercer guerra mundial. E tabata di opinion cu te ainda tin tempo pa regia e asunto na un manera pacifico.

Mensjikof a bisa asina prome cu e sali a bordo di un vapor for di New York. E embahador y su esposa ta bai pasa vacacion na costa di Zwartezee.

Encargo di Kennedy pa Macnamara

WASHINGTON 22 juli. —
President Kennedy a encarga su minister di defensa MacNamara, cu ejecucion di e programanan federal pa defensa di poblacion civil contra ataquenan di armanan nuclear. E minister ta responsable pa construccion di lugarnan pa sconde contra rayonan radio activo.

Awe Casa Blanca a participa cu un grupo di diesun experto Mericano ta investigando cu Union Sovietica por haci pruebanan nuclear den secreto.

A hanja 58 dje 67 victimanan di e avion Argentina

BUENOS AIRES 22 juli. —
Te ayera nochi nan a haya 58 di e 67 victimanan di e catastrofe cu e avion di „aerlineas Argentina" cu a cai den vecindario di Azul.

Polis, hendenan di brandweer y ciudadanonan a haya hopi dificultad ora nan tabata busca den e restonan di e avion, pasobra awa tabata cai y tabatin hopi lodo. Manera ta conoci e aeroplano a sali ayera mainta di e aeropuerto internacional Ezeiza pa Rivadavia.

Un testigo ocular a bisa cu el a mira manera un weerlicht a dal e avion y despues tabatin tres explosion. Aparentemente esakinan tabata di e motornan. E aeroplano a pega na candela y despues a cai pero ora el a mishi cu terra o candela a paga.

Stopmentu di welga di BOAC

LONDEN 22 juli. —
E personal cu ta encarga cu mantencion di airport di Londen a dicidi awe pa stop di huelga. Door di e welga, cu a dura cincu dia, cuarenta aeroplano di BOAC no por a lanta for di aeropuerto di Londen. Esaki a costa e compania di aviacion 2.5 millon. E huelga tabata pa protesta pasobra nan a duna un rango nobo di opzichter aumento di salario.

Conmemoracion di victimanan di „Fridtjof Nansen"

DEN HAAG, 22 juli. —
Na e „Cementerio Do Alto de Sao Joan", na Lisboa, ayera e restonan dje personanan dje desgracia dje avion „Fridtjof Nansen" cu no por a ser identifica, a worde dera den tur silencio. E desgracia a tuma lugar dia 30 di mei na Portugal.

Tur victimanan dje desgracia aki, lo ser conmemora den ceremonianan cu lo ser tene na Lisboa y na Caracas dia 18 di augustus cu ta bini.

Gobierno Antillano a hanja noticia di bishita di Prinses Irena

WILLEMSTAD, 22 juli. —
Gobierno di Antillas Neerlandes a hanja awor e anuncio oficial di director di gabinete di su mahestad La Reina, tocante e bishita di su alteza real Prinses Irene na principio di otro anja na Antillas Neerlandes. Despues mas informacion lo ser duna.

Prinses Irena ta haci varios bishita na Mexico

MEXICO, 22 juli. —
Prinses Irene awe a bishita acompanja di e yiu muhe di president Lopez Mateos, Avecita Lopez Mateos, e universidad di Mejico. Rector di e universidad, dr. Ignacio Chavez, y otro alto funcionarionan di e universidad a ricibi e princes. Princes Irene ta huesped di president Lopez Mateos y e ta keda na e residencia presidencial na San Jeronimo, parti sur di e capital

POSICION CAMPEONATO CLASE A DI BASEBALL

(Di nos redactor deportivo)

Teams	*WG*	*WP*	*WA*
Heinekens	4	0	—
Don Bosco	3	0	½
North Stars	1	2	2½
Oranjehoom	1	3	3
Chesterfield	0	2	3
Schlitz Giants	0	3	3½

Mihor bateadornan cu min 8 turno

	AB	*H*	*Ave*
A. Trose (Heinekens)	8	4	500
R. Rasmijn (Don Bosco)	13	6	462
N. Wout (Don Bosco)	13	6	462
R. Arrindell (D. Bosco)	9	4	444
A. Blijden (Heinekens)	15	6	400
J. Hoftijzer (Heinekens)	8	3	375
J. v/d Biezen (N. St.)	11	4	364
H. Naar (Don Bosco)	9	3	333
R. Rodriguez (Sl. G.)	10	3	300

Base roba:

6 hungador empata cu 3

Carrera empuha

A. Blijden (Heinekens)	6
A. Tross (Heinekens)	5
N. Wout (Don Bosco)	5
3 empata cu	4

Pitcheo

	G P
R. Arrindell (Don Bosco)	3—0
S. Jacobs (Heinekens)	3—0

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay awe pa e hobencita Carmen Rasmijn kende ta cumpli 3 anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di parti di su tata Demetrio, mama Myrna, rumannan Nemencio, Gilbert y Martana Rasmijn y tambe di su welo y welanan, omo, tanta, primo y primanan y tambe di su padrino y madrina y especialmente di su estimada tanta Marlene v/d Wall Arneman y demas familias.

Mayan dia 23 di juli ta cumpli 19 anja srta. Ana Maria Semeleer y ta ricibi felicitacion di su tata Augustinus, mama Inocencia, rumannan, Angela, Cris, May, Nadi, Joan, Betty, Nel, Rigo, Elsa, Juan y Eddy, welo y welanan, primo y primanan y demas familia Semeleer.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e parcha sr. Augustin Kock y sra. Chela Kock, kende ta celebra 30 anja cu nan a drenta enlace matrimonial. Felicitacion ta bini pa parti di nan jiunan, Mirto, Reineta, Andres, Ursula, Evi, Leopoldo, Helena, Mario, Nicolaas, Edmund y Alberto Kock, suegro Mario Boezem, suegranan: Goita y Rita Kock, nieto y nietanan y especialmente pa parti di Glenda Kock, familia Barros, Croes, Boezem, Jansen y Kock.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad. Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diasabra 22 di juli

DE VEER: 8.30'or „Ride a crooked trail" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Ride lonesome" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „The thing that couldn't die" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Girls on the loose" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „The return of Jack Slade" 18 j.

Diadomingo 23 di juli

DE VEER: 6.00'or „Creature from the Black Lagoon" A.L.: 8.30'or „Ride a crooked trail" 18 j.
RIALTO: 5.45'or „Creature from the Black Lagoon" A.L.; 8.00'or „Ride lonesome" A.L.
PRINCIPAL: 6.00'or „The Bowery boys meet the monsters" A.L.: 8.00'or „The silent enemy" A.L.
AURORA: 6.00'or „Canadian Mounties vs. Atomic Invaders" A.L.: 8.00'or „Missile Monsters" A.L.
SAVANETA: 6.30'or „Sheriff of Wichita" A.L.: 8.00'or „Cry baby killer" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord
22 y 23 di juli: Dr. C. J. J. M. v/d Bijl
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
22 y 23 di juli: Dr. H. R. Dennert

POSTSLUITINGEN

Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 8.30 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Bonaire 8.30 & 10.00 Canada 8.30 & 15.30, Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Haiti 15.30 Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 uur v.m. - Kinderdienst 7.00 n.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat: 9.00 v.m. Jeugddienst
San Nicolas: 9.00 v.m. Ds. Visser

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

Periodistanan por hanja un visa pa Angola

LISSABON 22 juli. —
E ministerionan Portuges pa asuntonan exterior y territorionan di Ultramar a anuncia, cu periodistanan cu no ta partidario por haya un visum pa Angola.

Segun e declaracion nan a stop di duna visa, no pasobra tabatin algun cu mester a keda sconde na Angola, pero cu e rebeldenan tabata ataca tantu Portugesnan como otro hende. Awor cu e situacion a bolbe mehora nan a dicidi di bolbe duna visa.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 16

E a regala e zondagschool un piano i semper e ta pidi mi di zorg pa tur cos bai na orden. Mi mester a duna e anciano Mullis un paar di kruk of no lubida di paga e dokter, cu a yuda senjora Metz cu su jiu chiki.

E tabata duna fiesta grandi i tabata laga un orkesta completa bini for di New York. Nunca cu e tabata bai na New York of Boston e no tabata descuida di bai un paar di joven for di e ciudad i paga tur nan gastonan.

E tabata trata su huespednan ricamente. Sorto di gastonan asina no tabata cos cu sa pasa tur ora na Syracuse, pero esaki no tabata puntra nan mes ta for di unda e tabata hanja tanto placa.

Tur hende tabata sabi a lo largo, cu tabatin un relacion di familia entre madame Janeway i Daniel Drew i pesei nan tabata supone cu ta esaki tabatin asina tanto placa. Madame mes nunca no tabata menciona su nomber ni tabata haci ningun indicacion.

Esun di mas maravilloso mi tabata hanja e admiracion sin fin, cu Maria tabatin pa madame. Nan tabata inseparable. Poco poco Maria tabata bira un miembro di cas di madame Janeway; nan tabata core huntu den coche, cumpra cos huntu i bai keiru huntu.

Nan amistad tabata mescos cu di dos amiga di school masha pega, pero toch tabatin un band di madurez den dje. Un biaha cu mi a tenta Maria cu esaki el a rabia i a camna bai cu su schouder ariba.

Tabatin un cos cu mi mester a constata cu satisfecho: Maria no tabata acepta nada di madame.

E no tabata acepta ningun joya preciosa i tampoco tabata biaha riba gastonan di madame na New York. Aunke cu mi tabata e consejero judicial di madame Janeway mi trahao tabata consisti di companje ora di paseo, biaha i hacimento di bishita. Ora cu un cierto merdia, madame tabata regresa di un corto permanencia na un lugar, el a pidi mi pa companja Maria cu ne durante un viaje. Tabata un dia bunita i e bunita colornan di e blaadjinan tabata duna e paisaje un vista pintoresca. Madame tabata busca algo den su cartera i a saca un caha fura cu cuero afor. El a habri esaki i mi a mira cu tabatin un broche preciosa den dje.

Madame a dal Maria carinjosamente riba su man. „Den e dianan aki mi mester a corda riba bo," el a bisa, „i mi a sinti bo falta. Mi a hanja cu mi mester a haci algo. Pesei mi a bai na un pacus i a cumpra esaki pa bo.

Es ora ei mi a sinti mi menos desola, querida."

Maria a tuma e caha den su man i su dedenan tabata caricia e broche. Despues su cara a hanja un trek serio aden.

„Esaki ta un broche masha bunita madame Cissie," el a bisa, „i mi ta hanja masha carinjosa, cu bo a corda riba mi." Su stem tabata resona menos sigur.

„Pero bo ta corda toch, cu nos a haci un compromiso?"

„Ki sorto di compromiso, mi amiga?"

„Cu nunca lo bo no duna mi un regalo, cu ta mas caro cu esnan cu bo sa duna mi."

„Pero esei ta cos di kens, Maria. Mi tin hopi placa i mi ta gusta di cumpra algo pa bo. Placa no ta hunga ningun rol. Lo mi hanja cos di mucha chikitu si mi duna bo un boeki of un caha di bonbons."

„Pero lo mi a gusta di hanja un buki i mi ta gusta un caha di bonbons. Pero"

El a keda ketu i a cera su lipnan riba otro, di moda cu mi a comprende cu e tabata meen loke el a bisa i cu berdaderamente lo e no cambia di idea.

„Pero si bo cumpra algo pa mi, cu berdaderamente ta costa hopi placa es ora ei mi no por acepté."

Tabata manera madame a worde herida pa e palabranan. Despues el a sonrei i a cohe Maria su mannan tene. „Bo ta un mucha orgulloso," el a bisa i a hari alegremente..

„Madame Cissie", Maria a conteste riba e mes un tono serio. „Tin un diferencia entre orgullo i respeto pa bo mes. Si casualmente mi tabata pensa diferente riba e cosnan aki, mi mayornan lo trata di cambia mi mes ora."

A dura un rato prome cu madame Janeway a contesta i ora cu el a bolbe papia su stem tabata resona abao i carinjosa.

„Mi tabata kier, pa mi comprende personanan manera bo i bo mayornan mehor," el a bisa. „Kizas es ora ei mi por parce bo mas."

Bo no tabatin di duda na realidad di su bondad i na e manera cu e tabata trata cu su placa bo tabata mira cu e tabata haci esaki pa bondad. Si e tabata kier sabi algo, no tabata hopi placa pe pa hanja sabi y si un of otro distraccion tabata parce algo di hopi primintimento e tabata gasta placa sin vacila. E cos di mas curioso ta, cu su cas ta worde teni economicamente. Frutanan, cerni i speçerianan tabata worde cumpra pa e butler.

E tabata un homber pichiri cu tur caminda tabata trata di cumpra mas barata y cu ta para perde ora largu pa e hanja un martin cu ta costa cincuenta cent pa cuarenta cent. E sueldonan, cu tabata paga e personal tabata esun di mas abao, di e ciudad. Casi sigur madame no tabata sabi nada di e cosnan aki, pasobra e no tabatin interes pa nan i pasobra e tabatin basta trabao di su mes, pero no tabatin ningun donjo di tienda den e ciudad, cu no tabata keba riba e butler. Mientras Oscar tabata para riba su palabra pa un paar di kilo di tomati riba un hacienda, su donjo tabata duna algun cien florin na un of otro donacion caritativo.

Madame Janeway tabata combersa riba un manera rapido. No tabatin ningun combersacion cu e no tabata sabi di papia huntu i no tabatin ningun ciudad cu e no conoce.

Pero hopi biaba tabata asina, cu tur e loke e tabata papia e no tabata bisa mucho.

„E ta bruha tur cos den otro", mi mama a bisa un biaha esun di Maria. „E ta papia di un pa otro, bo no por sigi su combersacion. I si bo a scuche un ora, ainda bo no sa nada."

CISCO KID

1. „Bon dia, e sheriff ta akinan?" „No...." 2. „Ki ora e ta bini bek?" „Nunca mas." 3. „Nunca mas?" „Si; el a muri."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi maniobra como „Tate" a cuminza dia cu nos a haya sa door di secretonan di cierto mapanan ofreci na esnan cu ta ofrece mas." „Y keremi Hazard..... nos a paganan un prijs halto." 2. „Asina ta cu General Roger Temple a bira Roland Tate, homber di negoshi..... m'a haci contact cu e bendedor na Nueva Delhi.... despues a bini e cambio di avionnan ....e desercion.... e aterzaje na Rusia...." 3. „Pesey bo tabata kier a bay eh.... e chaleco ey...." ....e ta fura cu mapa descriptivo di tur e basenan di proyectil di Oost di Rusia."



DICK TRACY

1. „Pa ta spoor di pushi e cosnan aki ta hopi grandi." 2. „Despues di pushi cas, cual animal mas ta pertenece na raza di pushi? Tracy" 3. „.....Lagami weita.... Tur clase di animal, incluyendo leon, tiger, puma, pushi di mondi, Lynx, Cheeta...." 4. „E ta bisa cu esaki tabata preto." 5. ......y e leopardo preto conoci manera panter." „PANTHER?"



RIP KIRBY

1. „Lo mi yama e dokter." „Pero mi ke sa cu e ta muri." 2. Mas despues.... „Tur cos a caba." 3. „Ami ta kere cu pa mi so e ta cuminza awor."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Saxon, bo tabatin bo oportunidad, y awor mi tabata kier a mustrabo algo pero.... excusami un rato." 2. „E papelnan ta den su cuarto, mi por horta nan asina cu bo bisami." „Okay Prall, nos lo cohe nan aworo, si tur cos bai bon den e mondi." 3. „Saxon mi tin un sorpresa grandi, nos a haya un cura pa e plaga ey, pakiko bo no ta cambia bo panja y mi ta bai mustrabo e." „Lo mi gusta weita esey."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ki sorto di trabao esey ta, mi ta supone cu boso ta baliando no...." „Si Eva, Vassily kier bay balia...." 2. .....Nos ta studiando, b'a sinja un poco Vassily, bo ta siguiendo e ritmo?" „Mi ta kere cu...." 3. ....mi pober celebro no por mas awe, masha danki..... awor mi ta bay skirbi...."



PEPITA

1. „Ai, m'a lubida si Pepita tabata kier hilo blanco of preto." 2. „Mi n' ta corre ningun riesgo, dunami un palo di hilo preto y un blanco". 3. „Asina lo e no pensa cu e tin un casa sokete." 4. „B'a corda cumpra hilo blauw pa mi?"





ARIES
21 Maart — 18 April



Tene cuenta cu desarollonan cu por pone bo haci mas gasto cu bo a supone.

TAURUS
20 April — 20 Mei



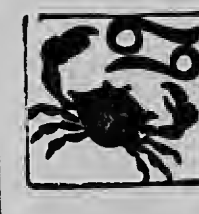
Bo influencia riba personanan den bo becindacio lo ta fuerte awor.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



No acepta influencia di otro personanan den asuntonan di amor.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Controla bo sentimentonan tambe den asunto di amor.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Mustra paciencia cu otro personanan i no sea mucho liher cu bo critico.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Laga otro personanan tuma palabra i scucha na loke nan ta bisa.

LIBRA
24 September — 23 October



No laga tempo i energia bai perdi cu cosnan sin necesidad.

SCORPIO
24 October — 22 November



Personanan importante lo tene bista riba bo, pero haci bo best.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Sea un poco prudente den asuntonan comercial.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Bo ta inclina pa gasta placa facilmente. Tene cuenta cu esei.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS



No sea mucho liher cu firmamento di contrato.

PICSES
19 Februari — 20 Maart



No haci nada cu por perjudica bo reputacion. No conta cu secreto.

Gobierno di Tunesia a rechaz[a] ultimatum di Francia

Situacion ta birando masha precaria ayabanda

TUNESIA, 22 juli — Gobierno di Tunesia a rechaza e u[l]matum di gobierno Frances. Den e ultimatum aqui Fran[cia] ta exigi pa retira e guarnicion Tunesino for di Bizerta, [...] na nan a bisa oficialmente. E minister Tunesino di infor[ma]cion, cu a anuncia cu nan a rechaza e ultimotum Franc[es] a bisa periodistanan cu trupanan Frances actualmente [ta] rondonando e ciudad Bizerta. E trupanan di Tunesia a h[a]ja orden pa duna resistencia. El a bisa ademas cu e pe[r]danan di Tunesia a bira 110 morto 500 herido.

Declaracion di premier Debré

Premier Debré di Francia a declara den asamblea general di su pais cu e ta spera cu gobierno di Tunesië lo comprende cu violencia no ta duna ningun solucion y cu solamente cooperacion por trece resultadonan satisfactorio.

Segun Debre Francia tabatin hopi pasensbi y solamente el a ataca te despues cu nan a atake.

E premier a anuncia ademas, cu e admiral cu ta biba comando na Bizerta a cuminsa cu e maniobranan necesario pa e base bolbe hanja su autonomia completo. Segun Debre Francia lo usa mas menos violencia posible.

Queho di Tunesia na Conseho di Seguridad

Den e kebo cu Tunesië a entrega na consebo di seguridad di Nacionnan Uni contra Francia, nan ta declara cu for di 19 di juli Francesnan tabata ataca ciudad y gobernacion di Bizerta. Nan a laga 800 paracaidista baha riba Bizerta loque ta un violacion di espacio aereo di Tunesië pasobra gobierno di Tunesië oficialmente a probibi pa avionnan bula den su espacio aereo. Trucknan especial di guerra a pone instalacionnan pafo di Bizerta.

Ademas aeroplanonan cu tabata lanta di bapornan di guerra continuamente a keda ataca e territorio door di cual hopi hende a muri of a keda herida y ademas e danjo material tabata considerable.

Frontera Argelino di liberocion

E frontera Argelino di liberacion a bisa ayera den un comunicado cu e gobierno provisional di Argel ta dispuesto pa duna tantu hende como material pa e lucha cu e pueblo hermano di Tunesia ta biba pa libera Bizerta.

Monge Slim y asunto di Bizerta

Despues di su yegada na New York, na unda lo e duna su punto di vista na consejo di seguridad tocante e asunto Bizerta, Mongi Slim a declara cu su gobierno lo acepta yudanza „no ta importa di ki banda cu lo ta". El a bisa tambe cu e trupanan Frances cu a ataka e ciudad Bizerta, ta unidadnan di paracaidistanan for di Algeria.

Segun Mongi Slim tin den e ciudad Bizerta casi 500 civil y militar cu a muri. Algun di nan a perde nan bida ora Francesnan a tira riba unidadnan di Cluz Roja di Tunesia.

Otro nota di gobierno Frances

Gobierno Frances a bolbe laga entrega un nota ayera cerca gobierno Tunesino, den cual nan ta adverti pa „consecuencianan incalculable" si e atakenan contra Francesnan na Bizerta mester continua. Gobierno Frances a declara su mes dispuesto na consulta tocante un alto di fuego.

RAU ta dispuesto na duna ojudo

Republica Arabe Uni a declara dia huebs, cu nan ta dispuesto na entrega tur loke ta necesario na pueblo Tunesino, den un lucha politica y militar contra Francia. E republica menciona ta duna su apoyo ne punto di vista di Tunesia en cuanto e imperialismo Frances. Asina ta para den un declaracion oficial.

Otro ataquenan Frances na Bizerta

Segun noticianan cu ta ser ricibi for di Bizerta na Tunesia despues di un interupcion di dos ora, ayera nochi Francesnan a bolbe lanza atakenan aerea riba instalacionnan Tunecino den region di Bizerta. E accion aki parce a exigi bida di sincuenta persona y shen [a] herida.

Segun e noticia di prensa Tun[esino] TAP a ser anuncia oficialmente di [...] di Tunesia, cu actualmente tin 600 [per]sona herida na Bizerta. Di esnan [cu a] muri a ser bisa, cu den cas di m[...] di hospital tin 30 morto.

Siete barco di guerra Frances ta [...]lanti di costa di Bizerta, entre na[n] un portavion „Arromanches", fo[r di] cual avionnan ta subi pa ataka i[nsta]lacionnan Tunecino.

Tambe na frontera Algerino-Tun[esino] a resulta bringamento. Den becen[dad] di Fort Saint, demonstrantenan cu [...] a planta un bandera Tunecino d[e] parti di Sahara cu ta den pode[r di] Francesnan actualmente, a bini den [...]ke cu Francesnan cual a resulta [den] un bringamento.

Penetracion di trupanan Frances na Bizerta

Trupanan Frances y tanki di gue[rra a] cuminsa penetra den Bizerta awe [...]ta. Tunesië a dicidi pa haci uso d[i] medio pa duna resistencia. Den [...] sur dje pais tambe tin bringam[ento] cerca terenonan di petroli na Ar[...] riba cual Tunesia ta pretende d[i] derecho.

E oficina di prensa Tunesino TA[P] anuncia, den Sahara a cai hopi vi[...] entre pueblo civil, pero cu France[snan] no a logra ningun vance di impo[rtan]cia.

Presidente Bourguiba a bisa den discurso transmiti pa radio, cu lo e [a]cepta voluntarionan extranjero pa [...] su pais den lucha contra France[snan]. El a bisa tambe, cu ela rechaza [e ul]timatum Frances pa evacua Bizerta, comandante Frances dje base, adm[iral] Amman, a desmenti cu el a pone [un] ultimatum.

Bizerta no tin awa, ni cas ni ele[ctri]cidad. Presidente Bourguiba a bisa el a dicidi na acepta yudanza di [vo]luntarionan riba insistencia di pai[s] amigo.

E ta kere cu for di cada pais mas cu cien homber lo bini den s[ervi]cio „pa aproba na un manera sym[bo]lico e solidaridad di pueblonan c[u ta] lucha pa libertad di Norte-Africa, di imperialismo ultramar".

Gobierno Tunecino a anuncia cu Bizerta tin bringamento den caya [...] for di cuarto pasa di diez dos ora [...] pais, ta ser bombardea pa France[snan] gobierno di Tunesia ta hanje o[...] na tuma medidanan rapido, asin[a ta] para den e comunicado.

Francia quier stop tiramento na Tunesia

E premier Frances Debre, awe a [de]clara den senado cu Francia ta disp[uesto] to pa duna instruccionnan pa e co[...]cionnan pa combersa cu autoridadna[n] Tunesie pa stop di tira.

Gobierno Frances a bisa esaki [den] un nota na gobierno di Tunesia.

E premier a bisa, cu e orden di [...]cesonan ta indica tur cla cu tin c[...] Tunesia so ta responsable pa e incide[nte]nan y e contramedidanan cu e au[tori]dadnan Frances a tuma.

E a bisa cu e situacion na Bi[zerta] ta un desunion deplorable cu Tu[nesia] a busca. Nunca nos a sconde nos d[eseo] pa termina mehoramentu di e rela[cion]nan door di un acuerdo tocante Bize[rta].

Ta berdad cu ta existi un probl[ema] pa loque ta e status di Bizerta y no[s ta] dispuesto pa combersa riba e asu[nto].

Periodista Davis ser herida na Tunes[ia]

Un periodista di national broad[cas]ting corporation (NBC), e meric[ano] Davis, a ser herida na Tunesia. D[avis] a hanja un bala den su curpa, na [mo]mento cu tabata scirbi un reportaje [di] Bizerta.

OPTIEK Oranjestad San Nicolas Spritzer Fuhrmann

ARUBAANSE COURANT

ORANGE Crush — Diario pa Aruba — DRINK Coca-Cola — Schlitz The Beer That Made Milwaukee Famous

Anja 23 — DIALUNA 24 JULI 1961 — No. 4095

Bringamentu ta continua na Bizerta den tur su violencia

NEW YORK, 24 juli — Conseho di Seguridad ayera tardi a acepta un resolucion qu ta exigi Francia y Tunesia stop di tira y retira e trupanan for di e posicionnan qu nan a ocupa prome qu e conflicto a cuminsa. Dies di e diesun delegadonan a vota pa e resolucion, e delegado frances a queda sin vota. Prome e delegadonan di liberia y Republica Arabe Uni a entrega un resolucion largu.

Si nan haci loke ta para den e resolucion anto esey ta nifica cu e bloqueada di Tunesië lo keda suspende y e medidanan di Represailia contra ciudadanonan Frances lo stop.

Despues di e votacion e president di e reunion, senjor Benites, di Ecuador a pidi e dos partidonan pa cumpli cu loke ta para den e resolucion. E conseho, despues di hopi debate a rechaza un resolucion cu Liberia y Republica Arabe Uni a entrega y cu ta exigi pa tur Francesnan bandona Tunesië. Solamente e delegado di India, Ceylon y Union Sovietica tabata na fabor di e resolucion aqui. E otronan a keda sin vota. Ademas nan a rechaza un resolucion Mericano — Ingles cu ta pidi negociacionnan pa un areglo pacifico, sin cu nan fija intencion concreto pa e negociacionnan.

Union Sovietica, Francia, Republica Arabe Uni, Liberia y Ceylon a keda sin vota mientras cu e otro seis representantenan tabata na fabor di e resolucion. Pa acepta un resolucion mester di siete voto. E conseho a suspende reunion sin cu nan a pone un fecha pa e siguiente reunion.

Ambos partido a respeta e punto di vista

Francia y Tunesië a obedece e resolucion di conseho di seguridad di Nacionnan Uni y nan a stop di tira.

Ora cu awe mainta ocho'or nan a firma e acuerdo y mes ora el a drenta na vigor e Francesnan a controla henter e ciudad, e puntonan strategico den vecindario y e canal. E trupanan Frances tabatin mas o menos 600 presu. Esaki ta informe oficial di Paris.

Segun e corant Tunecino „Afrique-action" nan a mata diasabra mainta mas di seis cien Tunecino, mayoria di nan ciudadanonan.

E comandante Frances di Bizerta a hanja orden pa ofrece e autoridadnan local di Tunesië pa del'bera riba e condicionnan pa stop di tira. Nan a haci un oferta igual pa Sahara. E gobernador di Bizerta y e admiral Frances Maurice Amman a cuminsa delibera tocante ejecucion di un armisticio.

President Bourguiba di Tunesië a invita secretario general di Nacionnan Uni, Dag Hammarskjoeld pa bishita Tunesië y papia eynan tocante Bizerta.

Queho di Tunesia riba agresion di Francesnan

E minister Tunecino di informacion, Masmoedi, a bisa awe na Cairo cu pronto nan lo anuncia cu Republica Arabe Uni y Tunesië lo bolbe tene relacionnan diplomatica. E intercambio di embajador entre e dos paisnan pronto lo tuma lugar. Esaki ta solamente un asuntu di algun formalidad.

E consejo di Liba Arabe mayan ta reuni na Cairo pa discuti e keho di Tunesië riba e agresion Frances.

E embajador di e paisnan miembro di e lugar lo representa nan respectivo pais.



EXTRADICION DJE ALEMAN ARNDT — Gobierno Hulandes a entrega e aleman Arndt di 41 anja na Suiza. E aleman aqui a pasa 3 luna den prison di Maastricht. E detencion aqui tabata relaciona cu un suplica di extradicion Suizo riba sospecho di asesinato, cu a tuma luga na Geneve na anja 1957. Basta tempo Sr. Arndt tabata den welga di hamber. Riba e portret aqui nos ta mira dos miembro di imigracion ta companja Rudolf Arndt na e avion cu lo hibe Zurich.

COLEGIO ARUBANO A SERA ANJA ESCOLAR CU BAILE

ORANJESTAD. — Den Aruba Tivoli Club diasabra anochi ultimo mas di 150 alumnonan di Colegio Arubano y nan maestronan a clausura e anja escolar c'un baile cu a dura te mei anochi. Musica e anochi aki tabata di ‚Estrella Musical".

E baile aki a keda organiza pa e directiva di e „leerlingen vereniging".

Awe mainta e alumnonan di Colegio Arubano ta cuminza c'un excursion cu ta hibanan ta cuater diferente sitio. Un grupo lo bai pa e fabrica di awa na Balashi, un otro lo bai pa e Hydroponics Farm, grupo numera tres pa Haaf y pa Marinierskamp y grupo numero cuater pa vliegveld. Mas laat den dia tur e alumnonan lo reuni na e gruta di Hul'ba na Fontein, na unda un pic-nic lo ser teni.

EXPLOSION CHIKITO DEN HAF

ORANJESTAD. — Diasabra atardi pa mas o menos cinco pa dos tabatin un explosion chikito den terreno di haaf patras di e oficina di Haven- en Loodsdienst. Ey un gascylinder a explota na momento cu algun trahadornan di e fam. K. Loonstra tabata cortando e monton di heronan bieuw ey banda. A resulta un candela chikito, pero personanan eybanda mes a lagra pagele na tempor. No tabatin danjo personal ni material. Recherche ta investigando e causa di e explosion.

E funcion presenta pa MASCARUBA a resulta un grandioso presentacion

Joeki Broedelet por queda orgulloso riba e grupo cu e la entrena

ORANJESTAD — Mester ser bisa cu e personanan cu diabiernes anochi ultimo a ocupa casi e ultimo stoel den Centro Cultural a pasa mas di tres hora gozando di e comedia den 3 acto „Veneno Sabroso" cu berdaderamente a resulta sabroso pa nan oido y bista. Mascaruba, grupo di comedia reciente forma cu talentonan local e anochi ey a demostra clase y durante henter e curso di e comedia a sabi di tene e publico nan atencion pa e actonan varios biaha hopi horribel riba escenario.

Na final di e anochi Joeki Broedelet, e directora di escena cu Sticusa a manda West, a hanja un boeket di flor como muestra di aprecio pa su modo di dirigi cu a resulta asina exitoso den presentacion di „Veneno Sabroso".

Veneno sabroso tabata jen di tension y humor for di principio te na e momento cu e telon a sera pa ultimo biaha.

Cosnan increible tabata socede den e cas romantica di Padushi Brouw, difunto cu a muri laga famianan atras cu, manera e comedia a mustra, tabata mas di un biaha den pleito cu otro.

Tabata grandi e talento cu e comediantenan local a demostra den Veneno Sabroso cu a worde hunga den e idioma Papiamento, y cual tabata un traduccion di Nena Vrolijk y Dominico Tromp di e original na ingles: „Arsenic and Old Lace". Mester bisa tambe cu e decoracion riba escenario di sr. Tj. Alkema y e iluminacion den man di G. Bosse tambe a juda considerablemente den expresa na un manera mas real e varios pasadanan di e comedia.

Tabata casi imaginable cu e dos tantanan bieuw Abelina (Nena Vrolijk) y Martha Brouw (Catrien Geer-

(E ta sigi riba pag. 2)

39 A SLAAG NA HUISHUODSCHOOL „PROVIDENCIA"

SAN NICOLAAS. — D' e 43 candidatonan di e huishoudschool „Providencia" na San Nicolas cu algun dia pasa a haci examen, a slaag no menos cu 39. E mucha muhernan a hanja examen den e vak religioso, Hulkades, scirbimento, pintamento y desarollo general (bau di cual ta cai historia, geografia, conocemento di planta y animalnan, arte di pintamento y di escultura, modonan di anda cu hende, Ingles, canto y musica, cuido di mucha y educacion, ensenjanza den salud, cuidamento di enfermonan, problemanan di alcohol, ensenjanza den alimentacion, pintamento di patreon, Handwerken, cosemento y cortamento, obranan di man, cushinamento, labamento di panja y trabaunan di cas. Esnan cu a slaag ta:

Excursionnan

Emilia Stamper, Beatrix Panneflek, Pi Kelman, Nilda Gibbs, Arlette van Heyningen, ... Bishop, ... jce Done, Reineta Briezen, Christina Wever, Lucia Lo-A-Njoe, Marian John, Floreta Wouters, Helena Potter, Filomena Marchena, Carmen Bedijck, Johanna Grovell, Ermina Ellis, Yolanda van Heyningen, Marlen Bernabela, Martha Tyovali, Flora Wouters, Lena Dammers, Belinda Bryson, Patricia Gordon, Rosa Geerman, Jean Hassel, Miriam Leonore, Alma Jones, Ligia van Tholl, Iris Smith, Theresita Solognier, Rita Rasmijn, Ada Martina, Lucilla Werne, Catharina Vos, Bernadetta Kock, Shirley Varlock, Brenda Wells y Ivonne Steenbar.

STAMPIA PARTICULAR „VOOR HET KIND"

Publico ta ser recorda cu desde 24 di juli 1962 lo tin na venta un serie di stampia particular cu sobreprecio „Voor het Kind".

... cumpra e stampianan aqui cumpra na tur Postkantoor i Hulppostkantoor na Antillanan Neerlandes.

Riba prome di di salida tur envelop lo ta exclusivamente franquea cu e stampianan aqui, provisto di un sello particular.

TRAFKO DURANTE FIN DI SIMAN

Auto a dal mucha

ORANJESTAD. Pa 6'or diasabra atardi na e skina di J.G. Emanstraat — Hendrikstraat auto A-1212 maneha pa A.M.L. a dal e mucha homber di shete anja H.G. biba na Tanki Flipe. E heridanan cu e mucha a hanja afortunadamente no tabata nada serio y despues di tratamento den hospital ... a bolbe cas. Nan ta investigando e causa di e accidente aki.

Diasabra anochi ... 'or y mei e auto A-3727 maneha pa e marinier A.K., kende tabata maneha bau di supervision di un otro pero sin permiso, a sali for di den e ... na haltura di Pos Grandi. A.K. a worde tuma den hospitaal den Kamp.

Un palo di luz na haltura di Nassaustraat 163 tambe a hanja danjo di fls. 180.—, ora cu A-4789 a dal contra dje. E auto mes a hanja danjo di fls. 1000.—. E chofer tabata bau di influencia di bebida.

E funcion presenta pa „Mascaruba"

(Continuacion di pag. 1)

man) cu nan cara y trato asina carinjoso a sconde pa basta tempo un misterio grandi, cu finalmente a worde descubri pa Martin Brouw (Remigio Mathilda), un sobrino di Abelina y Martha. E sobrino aki a descubri cu su dos tantanan ya a tuma pa costumber caba pa laga hendenan bieuw cu bin hacinan un bishita pasa pa' un otro mundo, despues cu nan a saborea un kelki di anis, den cual e dos tantanan a mescla e „veneno sabroso".

E accion aki di e dos bieuwnan tabata traha asina hopi riba e sobrino Martin cu esaki no tabatin tempo mas ni pa su enamorada Elvira Krul (Judith Peterson) jiu muher di domi Krul (Oslin Boekhoudt).

Na un manera masha artistica e grupo aki a sigi despues cu e comedia cu hopi biaha a trece momentonan di risa y spanto, cu a pone e publico presente den berdadera tension y ponenan sigi cada escena di e comedia cu tur atencion. E sucesonan den cas di Padushi bieuw tabata asina rico na variacion cu ta hopi dificil pa duna un descripcion exacto, ya cu esnan riba escenario a interpreta na un manera masha rapido nan respectiva papelnan. A sobresali tambe den e Veneno Sabroso, Dominio Tromp (John Brouw), e ruman gigantesco cu a v'aha casi henter mundo y sin sabi cu den su dos tantanan el a hanja é debida concurrencia, pa e diesdos mortonan cu e (Johan) tabatin riba su consenshi.

Rafael Tromp tambe a hunga un bon papel como Shon Do Brouw, otro ruman Brouw, un poco toca na cabez, kende ta kere su mes un personalidad halto. Veneno Sabroso, no tin mihor relato pa describele cu bo mes wowonan, lo worde presenta atrobe majan anochi den Centro Cultural. Tabata un gusto pa mira e grupo di „aMscarada" debuta na un manera asina convincente riba escenario di Centro Cultural.

E lunanan di repeticion bau direccion di Joeki Broedelet no tabata pornada, esey a ser proba diabiernes anochi cu presentacion di e „Veneno Sabroso".



DRS STIJKEL A REGRESA DI DISCUSIONNAN AEREA NA WASHINGTON — Dr L. G. Stijkel, secretario di estado di trafico y waterstaat a regresa Dia Huebes na Schiphol foi Washington unda el a bai tene discusionnan respecto e derechonan di aterizaje di KLM riba costa occidental di America. Riba e portret aqui nos ta mira di izquierda pa derecho: un jiu muhe di Drs Stijkel, Sra Stijkel, Drs Stijkel den combersacion cu Sr. Van den Beugel, president-director di KLM.

GRISSOM quier a abri e porta di seguridad

CAPE CANAVERAL 24 juli. —

Ora el a yega na islanan Bahama e di dos astronauta Mericano, Virgil Grissom, a bisa cu ora el a baha riba awa e kier a abri e porta di seguridad di e cabina.

Pero e kier a warda te ora e helikopter a alcanze y mientras e tabata warda, e porta e explota abri (normalmente e porta mester explota te ora e hala un penchi cu wante.) Mes ora e awa a drenta den e capsula.

Segun e director di e proyecto „Mercury" nan lo no hanja ningun retraso door cu e „capsula" sink y a bai perdi.

Dokter a listra Grissom

Awor ta sigur cu ora e cabina di espacio di Grissom sca tabatin un buracu prome cu el a baha na awa of a hanja un ora el a cai na awa. Grissom mester a sali for di e cabina y landa algun minuut prome cu e helikopter a bin cohe, mientras cu un otro helikopter a bai busca e cabina.

Pero manera ya ta anuncia, e cabina a kibra for di e cabuja na cual e tabata mara y a cai na awa.

Un dokter cu a listra Grissom a bordo di e portaavion „Randolph" a bisa cu Grissom a guli asina tantu awa di laman, cu su Garganta a cuminsa morde. President Kennedy a manda un felicitacion pa Grissom. Mas o menos dies minuut despues cu el a yega bordo di e portaavion president Kennedy a papia cune na telefon.

Grissom tabata calmo durante e vuelo

Prome cu e vuelo den espacio a caminsa awe capitan Grissom a duna tantu su famia como coleganan e impresion cu e ta bai haci un vuelo di rutina. El a bisa: „Mi ta cla ora bosonan ta cla."

Grissom a hera di keda sin haci su vuelo den espacio pasobra e ta sufri di „hooikoorts", e unico enfermedad cu sa molestie de ves en cuando. Un biaha el a sali for di un accidente cu un avion jet sin ningun rascu. E avion a cai y a pega candela.

Un di e dokternan cu mester a scoge for di e shete astronautonan cu a hanja instruccion especial a ninga di scoge pa sobra e tabata sufri di „hooikoorts", pero Grissom a bisa cu den cabina cu ta sera hermetica, esey no por molestie.

GALVAO RETIRA FOR DI GRUPO REVOLUCIONARIO

DEN HAAG 24 juli. —

E corânt Hulandès „Trouw" ta bisa cu capitan Galvao (di Sta Maria) cu dos di su coleganan a worde saca for di e grupo revolucionario pasobra el a haci di e asuntu di Santa Maria un presentacion di su mes.

Quiroca, miembro di e conshô di e directorio revolucionario iberico na liberacion, a declara cu Galvao a haci di e asuntu di Santa Maria un hecho individual cu aspecto espectacular cu no tabatin ningun fin politica di reeclugionario.

E otro dosnan cu nan a expulsa ta e spanjo Maior y profesor Junqueira. Tambe Quiroga tabatin hopi critica pa e lider i rebelde general Delgado.

AUTORIZACION DUNA PA COMISION DI SENADO MERICANO

WASHINGTON 24 juli. —

E comision di exterior di senado Mericano a duna autorizacion pa pone placanan disponible pa financiamentu di un plan pa desarollo di paisnan atrasa. Esaki ta e plan cu president Kennedy a propone. E plan ta cubri cinco anja y ta menciona e suma di 7.3 millard dollar. E decision di e comision cu senado mester aproba ainda ta nifica un victoria pa president Kennedy, pasobra congreso te awor aki kier a vota anualmente riba placanan pa yudansa na estranheria. Segun e senador democratico e comision di senado a tuma su decision cu shete vota contra y dies fabor.

PRINSES IRENE A BISHITA ZONA ARQUELOGICO DI MEXICO

MEXICO 24 juli. —

Prinses Irene a bishita e zona archeologico di teotihuacan, cu ta situa mas o menos sesenta kilometer for di Mexico City. Manera ta conoci Prinses Irene ta haciendo un bishita na e pais Azteca riba invitacion di president Lopez Mateos. E Prinses, bou di direccion di un guia a admira e piramidanan di solo y luna e tempel di Quetzalcoatel y un museo unda tur articulonan mas bunita cu nan a hanja den e zona ta.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

UITSLAGEN COMPETITIE WEDSTRIJDEN

Hoofdklasse:

Riverplate vs. Dakota	0—5
Jong Aruba vs. Aruba Jrs	1—3
Dakota vs. Aruba Jrs.	2—0
Riverplate vs. Jong Aruba	2—4
R.C.A. vs. Dakota	0—2
Estrella vs. Aruba Jrs	2—5 (o.p.v.E)
Jong Aruba vs. Dakota	1—2
R.C.A. vs. Aruba Jrs.	1—1

A Klasse:

San Nicolaas Jrs vs. Juv. Millonarios	2—3
La Fama vs. Tropical S.C.	1—6
S.C.A. vs. Estudiantes	1—5
Union vs. Bubali	5—3
San Nicolaas Jrs vs. Tropical S.C.	3—3
La Fama vs. Juv. Millonarios	0—6
S.C.A. vs. Bubali SC	1—3
Union vs Estudiantes	1—3
San Nicolaas Jrs vs. S.C.A.	6—1
La Fama vs. Union	0—0
Juv. Millonarios vs. Estudiantes	1—1
Tropical S.C. vs. Bubali S.C.	2—3

B Klasse I:

Centro Real vs. Dos Caminos	2—0
Sport Boys vs. Vitesse	1—2
Universal vs. Unidos	0—0
Britania vs. Brasil Jrs.	2—2
Mosaicos vs. Vitesse	1—2
Trappers vs. Sport Boys	1—2
Universal vs. Brasil Jrs.	1—4
Centro Real vs. Britania	2—1
Dos Caminos vs. Unidos	3—6 (o.p.v. DC)
Universal vs Mosaicos	1—4 o.p.v. U.)
Trappers vs. Brasil Jrs.	2—4
Sport Boys vs Centro Real	0—1
Vitesse vs. Dos Caminos	5—1
Britania vs. Unidos	3—1
Universal vs. Sport Boys	1—2

B Klasse II:

Union Juv. Noord vs. Noord Centraal	1—1
Real Mativídiri vs R.C.T.L.	0—2
Deportivo vs East Star	8—1
Centro Juv. Torpedo vs Atletico	0—5
Lucky Star vs Trupial	4—2
Hollandia vs. Jong San Nicolaas	3—0
Deportivo vs. Real Mativídiri	3—2
East Star vs. R.C.T.L.	1—2
Lucky Star vs Jong San Nicolaas	2—1
Trupial vs. Hollandia	6—3
Deportivo vs. R.C.T.L.	8—1
Real Mativídiri vs East Star	1—3
U.J.N. vs. Atletico	4—1
Centro Juv. Torpedo vs Noord Centraal	0—4
Lucky Star vs. Deportivo	1—2
Trupial vs. Real Mativídiri	1—2
Hollandia vs U.J.N.	4—3

Reserve Klasse I:

Jong Aruba II vs R.C.A. II	8—3
Estrella II vs Universal II	4—2

(E ta sigi pag. 4)

R.C.A. a derota RIVERPLATE na un manera convincente

(Di nos redactor deportivo)

E segundo rond di e campeonato hoofdklasse 1961 a habri diasabra pasa cu e partido entre Los Tricolores de Solito y e oncena Rioplatense, benjaminnan di hoofdklasse. Cu anotacion di 5 gol pa 2, e muchanan di Solito no a laga ningun duda posibel na cual tabata e mihor equipo riba tereno. Den esun wega aki, R.C.A. a logra anota mes tanto gol cu den e cinco weganan cu nan a hunga den e promer rond. Lo ta un senjal cu e linea di atake tricolor ta lamtando for di sonjo y lo ta un amenaza serio pa uno y tur den e rond complementaria? E unico partido den cual durante e promer rond, R.C.A. a logra anota mas cu un gol tabata esun cntra e mes Riverplate.

Na principio e team di Riverplate ta forma varios bon combinacion cu cual nan ta yega te cerca di e gol di R.C.A. Den di 10 minuut un di e atakenan ta resulta den un foul net poco pafor di doelgebied na favor di Riverplate. Despues cu e shot ta worde tuma ta surgi un scrimmage dilanti di e gol di R.C.A. y den forma un poco inespera e promer gol ta worde anto door di e alero robes Carlito Perez di River.

E scoreboard pronto ta worde cambia atrobe ora cu Cai Helder ta anota despues di bunita combinacion cu Gonzalez e gol di empate.

Ainda promer cu e wega tabata trinta minuut bieuw e tercer anotacion ta nace. Atrobe ta e delantero Carlito Perez kende ta pone su team adilanti.

Pero R.C.A. no ta permiti Riverplate di mantene e ventaha ey pa mucho rato ya cu Gonzalez cu un potente y bon coloca shot ta percura pa e gol di empate na 2—2.

Y apenas dos minuut despues di e gol di empate ey, Cai Helder ta pone R.C.A. adilanti pa promer biaha e anochi ey na 3—2 cu cual anotacion e promer tempo a completa.

Ya den e promer minuutnan di e segundo tempo cu gol di Breinburg e ventaha di R.C.A. ta worde aumentate na 4 gol pa 2.

Riverplate ta logra evita mas gol te na momento cu e partido tabata falta un minuut pa caba. E ora ey, Yenko Alberts ta anota number cinco pa sueuipo. E partido a caba 5—2.

Cu e triunfo aki R.C.A., cu un wega mas hunga, a move for di e puesto number cuatro pa e segundo cu total di seis punto. Nan ta empata cu Estrella den e segundo puesto.

HILTON A SUPERA COCORICO 6—4

(Di nos redactor Deportivo)

E novena di junior league di Hilton a conquista otro victoria diavierna anochi contra di CocoRico cu anotacion di 6 carrera pa 4. E equipo ganador a conecta seis hit, comete dos error, ricibi tres basa por bola y cinco ponche. E equipo perdedor a conecta cuatro Hit comete un error. ricibi seis base por bola y 7 ponche.

Pitcher ganador tabata Pedro Richardson. E perdedor tabata Oslin Toppenberg. En total CocoRico a usa tres pitcher ya cu ademas di Toppenberg, a pitchea tambe D. Henriquez y Victor Albus.

REUNION GENERAL DI A.V.B. AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

Den sala di Wilhelminastadion ta worde teni awe nochi e reunion general di Aruba Voetbal Bond cu diez d'a pasa mester a worde cancela ora cu no a presenta e necesario cantidad di clubnan. Pero awe nochi cuanto club cu presenta e reunion lo worde teni tog, segun e reglamentonan di A.V.B.

Indudablemente lo worde treci adilanti e tan discuti y comenta asunto tocante e Segundo Campeonato Antillano di Futbol y e Resolucion di A.S.U. Ya den forma extensa y cla nos a duna nos punto di vista riba e punto aki den diferente articulo anteriormente publica. Te na e momento aki nos ta di e mes opinion, cu e reunion general mester impone na e directiva di A.V.B. awe nochi pa no laga e Campeonato Antillano worde hunga mientras cu e Resolucion ya menciona ta den vigor. E motibonan ta hopi y tambe nos a menciona nan caba. Nos no ta kere necesario pa ripiti nan awe.

PING PONG Y FUTBOL DEN CUADRO DI MARINE-KAMPIOENSCHAPPEN

SAVANETA. — Despues cu diabiernes ultimo e mariniernan di Savaneta Kamp a logra un victoria di 5—2 riba e equipo di marinierskamp Suffisant di Corsow den partido di futbol, ayera e mariniernan local a derrota e oncena di „Van Amstel" tambe cu 3—0.

Diaviernes anochi den partidonan di ping pong teni den Club Estrella e resultadonan tabata manera ta sigi:

1. Marinier Blaas (Suffissant)
2. „ Weier (Suffissant)
3. „ Van de Putten (Suffissant)
4. „ Steijn (Suffissant)
5. „ Derksen (Suffissant)

Den partidonan ping pong pa dobles hunga ayera mainta tambe den Club Estrella tabatin e siguiente resultadonan:

1. Van de Putten/Miranda (Savaneta)
2. Steijn/Weier (Suffissant)
3. Blaas/Derksen (Suffissant)
4. Halmeier/Van de Hoven (Savaneta)

Den tiramento di granaat tabatin siguiente resultadonan:

1. Marinier Schutte (Savaneta)
2. Marinier Willems (Suffissant)



GAGARIN A SER RICIBI PA MACMILLAN — Seman pasa Dia Huebs premier britanico Harold MacMillan a ricibi e astronauto ruso. Portret: Na un momento dado e politico britanico a haci Gagarin un observacion riba.... quizas algu respecto espacio.

Ultimo noticianan ricibi foi TUNESIA

Paracaidistanan Frances cu yudansa di tankinan di guerra ayera laat den atardi a drenta den e ciudad Bizerta. asina e agencia di prensa na Tunesia a participa. Nan a ataca for di diferente direccion pareu. Prome cu e atake tabatin un bombardeo y nan a tira riba e ciudad.

Di fuentenan Tunecino nan ta anuncia tambe cu tres bapor Frances di guerra a pasa den e canal di Bizerta. Tambe fuentenan aki ta bisa cu nan a tumba un aeroplano Frances ora cu na un distancia di trinta kilometer for di Bizerta el a haci un atake. Paris a ninga positivamente cu e Francesnan a usa bomnan di candela. Parce cu e atakenan na zuid Tunesie a costa bida di cien hende. Na Menzel Bourguiba den cercania di e Arsenal di Bizerta, 150 hende a muri.

Anuncio di admiral Amman

E comandante di e base Frances Bizerta, admiral Amman a anuncia cu e base ta den poder di Francesnan.

Ademas e admiral a bisa cu nan a drecha tur comunicacionnan y cu nan a kibra e blokeada Tunecino di e base. Pronto nos lo pone un fin na e operacionnan, asina el a bisa.

El a observa cu e Tunecinonan a bringa balentemente y cu e lucha tabata fuerte. Durante e bringamentu cu a dura mas o menos cuater ora y mei trinta militar Frances a muri.

Palabranan di portavoz di Ministerio Frances

Segun un portavoz di ministerio Frances di relaciones exteriores, autoridadnan frances na Bizerta a logra nan propositonan militar. „Francia no tin otro intencion, sino sigura e comunicasionnan di departamentonan y edificionan dje instalacionan na haf di Bizerta. Asina e portavos a bisa.

E ministerio Frances di forzanan militar a anuncia, cu e perdidanan di Francesnan na Bizerta te dia viernes 10 or di anochi tabata 13 morto y 35 herida.

Hospital di Tunesia ta completamente yen, segun a ser anuncia oficialmente na Paris. Admiral Amman a ofrece pa es motibo ey, yudanza medico na autoridadnan Tunecino. Esaki a ser rechasa. Banderanan Tunesino, cual a ser kita dia viernes pa trupanan di paracaidistanan for di edificionan publico, a bolbe worde hiza riba orden dje admiral frances Amman.

Gobierno Frances a duna personal di petroli na In- Amenas na parti sureste di Sahara orden, pa sera e pipa cu ta conduci zeta pa Skhirra na Tunesia. E instalacionan di zeta den e lugar menciona na mediteranco a ser apodera dia viernes pa gobierno Tunecino.

E tereno di zeta ta ser exploita pa un compania, den cual „Koninklijke Shell tin un parti di 35 porshento. E produccion ta nuebe miljoen tonelada pa anja.

Fuentenan autoriza na Francia a desmenti e noticia di radio Tunis, cu ta bisa cu fuerza aerea a bombardea un brug situa 35 kilometer zuid di Bizerta. Tambe gobierno Frances ta ninga cu su trupanan a stroba ambulance di Rroe Kruis di bai Menzel Djemil.

E mesun fuentenan a desmenti tambe cu avion di guerra „B-26" a bombardea e territorio di Fort Saint, sur di Tunesie.

Contrali di e noticia di fuente Frances e minister Tunecino di informacion, Klibi, awe mainta tempran a anuncia cu te ainda nan ta bringa na Bizerta. E guarnicion di Tunecia tin un gran parti di e ciudad den su poder. Klibi a bisa cu riba e plenchinan na Bizerta tabatin cadavernan. Nan no a haya tempu pa cana piki e hende mortonan. E soldanan Frances a rondona e oficina di e gobernador y postkantoor. E paracaidistanan Frances a haci un atake despues di un bombardeo aereo cu a dura deferente ora. E francesnan a usnan tankinan di guerra tambe.

Segun fuentenan oficial Frances mas o menos 200 Tunecino a ataca e posicion un a muri. Dos a sufri herida. Mas despues e posicion a hanja ayuda di forsa aerea y otro trupanan y awor e lucha ta transcuriendo na fabor di e Francesnan.

— E agencia di noticia di Tunesia a anuncia cu e Francesnan a stop di tira riba Bizerta.

Segun e agencia ey e aeroplanonan Frances a blokea tambe e caminda di Tunis pa Bizerta. Un avion Frances a cai.

Mas despues radio Tunis a anuncia cu e francesnan a cuminsa cu ofensiva na tur frontera.

Fuentenan autoriza na Paris ta ninga cu forsa aerea a bombardea Bizerta.

E accion di Bourguiba contra e base Bizerta berdaderamente a sorprende autoridadnan di Paris. Nan ta bisa cu e intencion cu cual e lider di gobierno Tunecino a haci esaki ta pa e haya e parti di Sahara riba cual e ta haci pretension prome cu e francesnan y Argelinonan yega na un acuerdo cu otro.

Bourguiba a laga sa cu su gobierno a dicidi di tuma cierto medidanan di precaucion contra algun interesnan economico di Francia na Tunesia. Asina nan lo tuma e instalacionnan di zeta cu Francia tin den e puerto di Skhira temporalmente over.

Bourguiba a sugeri cu si Francia dicidi pa trupanan tambe na Skhira anto nan lo destrui e pipanan cu ta hiba e zeta eynan.

Bourguiba a expresa su opinion

Presidente Bourguiba di Tunesia a bisa den un discurso pa radio, cu resistencia na Bizerta ta continua. Tunesia lo sigi defende su mes, mientras e asunto riba nivel politica no ser regla."

Maske cu nos lo no hala atras pa violencia, tog nos lo keda dispuesto pa discuti e problema di evacuacion, asina Bourguiba a bisa.

Prome cu esaki el a declara cu Tunesia, si en caso e consecho di no por haci nada, lo pone e caso den man di asamblea general di Nacionnan Uni. „E cantidad di paisnan cu lo apoya nos, lo laga nos punto di bista sali victorioso. Bourguiba a constata cu dene debate den consecho di seguridad e punto di bista frances no a cambia. Tin un malentendimentu. E caso ta pa pone un fin na e situacion explosivo y pa nos hanja nos base back. A duel Bourguiba cu Inglaterra y Merca tabatin un opinion hopi igual cu esun di Francia.

Tajeb Sahbani, secretario - general di e ministerio tunecino pa exterior, awe lo bai Cairo pa asisti na un reunion urgente di e consecho di Liga Arabe, asina radio Tunis ta bisa.

Nan a pone reunion riba peticion di Tunesia pa delibera riba e conflict cu Francia.

Anuncio di radio Tunesino

Radio-Tunesia a anuncia, cu despues di luchanan fuerte hinter anochi den oficina principal di partido Neo-Destour trupanan frances a ocupa Bizerta. Tres Tunecino a perde nan bida.

Paracaidistanan frances tabatin un tiroteo awe cu unidadnan di chercito di Tunesia, cu tabata instala den casnan y den serunan rond di Bizerta.

Te ainda e ciudad ta sin corriente y sin awa.

Den un comunicado publica pa gobierno tunesino ta ser bisa cu francesnan ta evacua civilnan frances for di Bizerta. „Esaki nan lo ta haci pasobra nan lo tin intencion di bombardea e ciudad". Asina a ser bis aden e comunicado.

RESOLUCION ENTREGA PA MERCA Y INGLATERRA

NEW YORK 24 juli. —

Merca y Inglaterra a entrega un resolucion den consecho seguridad di Nacionnan Uni, pa nan haci peticion na Francia pa inmediatamente stop di tira y retira su trupanan for di Bizerta. Prome cu esey secretario general Hammarskjold a haci un peticion na tur dos partido.

Cumpleanjos

A cumpli anja Martina Jasinta Wolff, y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata, mama y, tur su rumannan, tambe di Jolanda Croes y Lourdes Croes.

Dia 22 di juli a cumpli su feliz cumpleaños e simpatico hobencita Eric Franken y e ta ricibi felicitacion di su papi Djerrie, mama Marina, welo y welanan, omo y tantannan y demas familia Franken, Werleman y De Cuba.

Hopi felicitacion tá bai pa sr. Petrus Franken i e ta ricibi felicitacion di su estimada esposo Marina, su jiu stima Erc Franken y tambe di su tata, mama, y rumannan y demas familia Franken, De Cuba, y Werleman.

Awe ta celebrando su feliz cumpleaños srta. Ita Eckmeyer y felicitacion ta bini especialmente di su amiga Chinda Hidalgo, tambe di Dora Gomez.

Hopi felicitacion ta bay awe pa sr. Juliano y sra. Anna Dirksz, kendenan ta cumpli 32 aña di feliz bida matrimonial.
Felicitacion ta bini di nan jiunan Rica, mama Isenia, padraso Adriaan, tur nan rumannan, comer y compernan y demas famili Dirksz, Geerman y Werleman.

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia sra. Cristina Rosabelta Paulina y e ta ricibi felicitacion di Martinus Reiziger, su rumannan, subrinanan, y especialmente di su ruman Carmen na Hulanda y demas familia.

Ayera a celebra su feliz cumpleaños e simpatica srta. Petra Maria Werleman y e ta ricibi felicitacio npa parti di su mama Johanna, tata Wechi, rumannan Willem, Mrtina, Rozalinda, Nicolina, Pangracia, Lucia, Greta, Sandra Werleman, tambe di su amiga Aura Maria Werleman, Pablo Werleman, y di Frenk Smeeler y demas familia Werleman.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e morochinan Lino y Maria Vrolijk.

Felicitacion ta bini di nan mama Aura, tata Eti, y nan 2 rumannan, Tico y Leo, tambe di nan welo y welanan, tanta y omonan y especialmente di nan padrino nan Capito Maduro y Florencio Croes y di nan madrinanan Maxima Croes y Dolores Vrolijk.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 edaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 24 di juli

DE VEER 8.30 „Ride a crooked trail" 18 j.
RIALTO: 8.00 „Desert of lost men" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The silent enemy" a.l.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Thundering Caravans" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 32, Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Marz Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1537.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord
22 y 23 di juli: Dr. C. J. J. M. v/d Bilt
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
22 y 23 di juli: Dr. H. R. Dennert

POSTSLUITINGEN

Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO VICTORIA

Dialuna 24 di juli

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandas
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 24 de Julio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. Informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial; Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Dialuna 24 di juli

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.13 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta offrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 17

„E ta sigui papia", senjora Fox a bisa aprobativamente. „I di un topico e ta cai directamente den un otro. Tin biaha cu e ta net den un otro. Tin biaha cu e ta net un sapu. Bo quier tene i...... hupla, ata el a bula bai bao di bo mannan i a cuminza la combersa 'trobe riba un otro punto. E tin berdad un enfermedad di papiamentu, pero sinembargo mi ta hanje un muhe amable i tambe carinjoso".

„En realidad e ta amable i carinjoso", mama a bisa. „Pero den ciudad aqui no tin un-hende cu por conta nos ta di unda el a sali? No; n' tin. I bo por conta mi cu e ta casa i cu e tin yiunan? Of bo por bisa mi ta paugico el a bini Syracuse"?

„Esei tabata importa mama di Mary masha poco. Hamas e tabata masha desconfia i como e tabata custumbra di tuma tur cos manera esaqui nan tabata of presenta, e no sa profundiza su mes nunca den nada."

„Och, ta quico ta importa esei"? el a bisa hizando skouder. „Banquero Watts tabata na cas cerca dje i bo mes sa com prudente banqueronan ta. Hamas lo el a organiza e recepcion aqui si no tabatin un figura influyente na fondo pa por a para borg p'e".

„Asina lo ta anto", mama a bisa ainda no masha convenci. „Sinembargo si mi no ta hera, mi ta quere cu e banqueronan ta e mes creyente cu tur otro hende. Solamente pa bista di hende nan ta haci manera nan ta masha prudente. Esei ta pa haci impresion riba otro hendenan".

„Banquero Watts ta un homber masha bromado, un homber kens", mama di Mary a bisa. „Ma e ta un dje hendenan di mas confidente cu mi por a conoce den mi bida".

I awor e mama cu a fada caba dje combersacion aqui i pa pone un fin na esaki el a bisa:

„M'a tende cu Andrew ta den ciudad. E quier bai investiga e gigante di piedra i e hendenan ta conta loque a ser coba tras dje cunucu di Newell awor.

Corto tempo pasa ainda Andrew White tabata cabez di colegio Cornell na Ithaca. E tabata un homber particularmente inteligente, cu tabata masha na altura i cu no tabata facil pa ningun hende nek. Cada hende tabata mucho nieskier pa tende quico e tabatin di conta riba e gigante. I Andrew White a tormenta e hendenan pa publica of declara su opinion.

Ainda nan no a lastra e gigante di piedra hiba Syracuse tempo cu White a bai mire pa di prome bez.

E tabata tene reunion e tempo ei cu regentenan dje universidad di estado di Alabama y cu James Hall, un dje panteologonan di mas capaz di nos epoca.

E combito di sabionan aqui no a bini na e conclusion cu e hallazgo tabata un homber cu a para bira piedra, cu a muri miles anjanan pasa.

Hall cu tabata sa mas tantu di semehante casonan, a sabi cu wel ta berdad cu tempo cu e gigante tabata na bida no tabata periodo di piedra. Pero cu wel e tabata un dje hallazgonan di mas stranjo cu nan por a hanja na e luga aqui i cu tabata jama atencion di tur hende sin excepcion. Andrew a discuti e asunto aqui masha fuertemente i den su indignacion el a haci uso di palabranan di Schiller:

„Contra bobedad hasta diosnan ta lucha enbano".

I el a declara anto cu e gigante di piedra tabata un enganjo i kende cu ta opina cu esaki tabata un antiguidad, a dal nan dede i tabata proba di tabata falta hopi den nan sesu ainda.

Sinembargo e declaracion dje homber capaz aqui toch no a convence of satisface ningun hende. Domi di un di nos kerkinan di mas principal a vega di bisa, cu ningun hende no tabata goza d un sintir sano, por desconoce cu nos a hanja un hallazgo interesante den nos centra i cu quizas e gigante di piedra por tabata un dje gigantenan cu nan a haci esaki su mencion den bijbel.

Clero tabata casi di acuerdo cu Stubby Newell i un otro predicador a declara:

„Esaqui no ta un cos cu a ser traha pa mannan humano, pero resto mortal di un hende cu antes tabata biba riba mundu i cu a ser crea segun Dios su mes imagen i semehanza".

Sintir sano i huicio di sabionan a hanja masha poco acohiba. Un periodista a skirbi den su corant:

„Ningun otro escultura por a vega di haci na mundo mas tantu impresion manera e gigante aqui".

Presencia dje grupo di circo den nos ciuda no tabatin influencia desfavorable di Stubby Newell, pasobra e grupo di circo tabata haci propaganda un remedi patenta i a hanja e habitantenan di Syracuse i tripulacion di botonan di canal.

E hendenan cu a bin ripara e gigante di Cardiff, tabata generalmente pasahero i turistanan.

Ora mi cu Mary tabata sinti nis fada nos sa bai pasea den e paradenan na unda e hendenan di feria a traha nan tent i nos tabata sigui nan funcionnan.

Casi tur biaha cu nos a bai aya nos a hanja Oscara para. E buttler di madame Janeway tabata move su mes meimei dje multitud i e tabata trata pa ningun hende no reconoce. Cada bez nos tabata mira com su cara tabata cambia i parce e tabata munstra masha interes pa e funcion.

„Ta manera ta esclaviza e tabata na e funcion i cu e no por a los su mes foi dje". Mary a observa.

Esaqui tabata naturalmente soquetada, pero en todo caso Mary tabatin un manera milagroso di expresa su mes riba un of otro cos. I ta p'esei diferente bez e tabata mira cosnan un manera diferente cu otronan tabata mir'e. E tabata loco cu madame Janeway i tabata bishite tur dia. Esaya tabata sconde su aversion pa e buttler.

CISCO KID

1 „Ba bisa cu e sheriff a muri"? „Si". 2. „Di kiko e la muri"! „Di bala"! 3. „Kende a matele"? „E grupo di Rang"



JUAN EL INTREPIDO

1. „Ya bo sa caba anto pakiko mi mester bay di Rusia, Hazard, lag nos bula mas halto". „Si, General, nos mester di poco altura pa nos por pasa tur e cerunan ey"! 2. „Y hopi gas, mi Dios, segun esaki e tanki ta casi bashi"! „Con, por ta posible cu e rojanan ta manda un helicopter akinan cu tan poco gas"! 3. „Si ta asina anto e wijzer no ta mustra nada... e tironan a dal e tanki" „Nos mester bay bek na e Uzbekia Sovietica, General".



DICK TRACY

1. „Akinan ta papia Trusty, hacido di desorden". „Si, Trusty" 2. „Tende, tene e cachornan bon scondi, y tene bon guardia, tur e corantnan ta jen di es asunto aki"! 3. „Bo no worry cu nos Trusty, esaki ta un luga di busca un pushi akinan?" 44. „Okay, pero tene bo wowonan habri, y watch e mayoor bien ey, e no ta un popchi"!



RIP KIRBY

1. „E abogadonan di sr. Hooker a encarga nan mes di tur cos". Sr. Kirby „Hacimi un fabor Dr. bisanan pa llama mi". 2. Ta un pueblo cu no tey mas, pero mi a priminti e pober homber. 3. „Mi kier sa, Desmond, cu mi a bolbe hinkami curpa den un trobbel". „Bida trankil ta masha fastioso Sr."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Ta stranjo cu un mucha homber asina jong y sabi manera Vassily tin tanto dificultad pa sinja balia". 2. „Kizas ta un otro cos ta distraele". 3. Vassily no por pone tino ariba su les.



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Esey ta Buck Prall, un di mi hombernan lo e hiba nos ayanan". 2. „Kiko ta exactamente loke bo a hanja pa e remedi aki, Carrol?" 3. „Mi ta spera cu lo nos yega eynan, mi kier pa bo mes wetele".



PEPITA

1. „Bo tin un ora caba ta papiando na telefon, Alejandro, y mi ta sperando un yamada importante". 2. „Haci ligé Pepita mi ta spera un yamada importante". 3. „Pa fabor Cuqui, mi ta sperando un yamada importante". 3. „E unico manera di por papia cu mi ta ora bo yama 3'or di madruga".





ARIES
21 Maart — 18 April



Tin masha bon aspectonan pa andamentu cu otronan, pero principalmente personanan ueri.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Bo hobby di mas grandi ta di juda haci cos pa otronan. Atardi tin bon aspectonan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Accento ta awe riba cosnan di cas, famia i conocirnan. Lo bo no alcanza hopi.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Influencianan dje dia di awe lo yuda bo hopi den bo trabaonan i interesnan di bo cas.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Bo posicion i credito ta mehora bao di bon aspectonan. No descuida cosnan importante.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Traha un balans i percura pa bo no haci gastunan mas cu ta fuera di bo forza.

LIBRA
24 September — 23 October



Awe e accento ta riba viajenan, bishitanan i recepcion di otronan. Cuidao cu error.

SCORPIO
24 October — 22 November



Influencia di amigunan, personanan queri i semehante lo ta enter semin masha fuerte.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



E dia di awe por bira un dje mehornan di enter luna. Bo por alcanza hopi den amor.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Otronan of bo mes por ta indeciso of por ta bao di presion. No desgusta nunca.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Por reina awe algun tension. Di parti financia e dia di awe no ta malo. Tin algu di chens.

PICSES
19 Februari — 20 Maart



Por socede cu awe no ta tur cos ta manera bo bo-luntad. Tur cos ta drecha despues.

Officiele Mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

(Cont. di pag. 2)

La Fama II vs Bubali S.C. II	0—5 (LF. n.o.g.)
SCA II vs Estudiantes II	2—0
Aruba Jrs II vs Estrella II	0—1
Universal II vs Jong Aruba II	2—2
Aruba Jrs II vs Universal II	2—3
Estudiantes II vs Estrella II	3—3
Jong Aruba II vs La Fama II	0—5
S.C.A. II vs. Aruba Jrs. II	4—1
Estudiantes II vs Bubali S.C. II	4—1
Estrella II vs Jong Aruba II	1—3

Reserve Klasse II:

Sport Boys II vs Mosaicos II	1—2
Britania II vs Dos Caminos II	6—4
Jong Aruba III vs East Star II	1—1
East Star II vs Centro Real II	1—2
Vitesse II vs Jong Aruba III	1—2
Britania II vs Sport Boys II	2—0
Mosaicos II vs Jong Aruba III	4—6
Dos Caminos II vs Centro Real II	0—5 (DC. n.o.g.)
Britania II vs Mosaicos II	7—4
Riverplate II vs Vitesse II	7—1
Jong San Nicolaas II vs East Star II	3—1
Sport Boys II vs Dos Caminos II	4—2
Union II vs Centro Real II	2—1

Junioren:

San Nicolas Jrs Jr vs Brasil Jrs Jr	0—0
Union Jr vs Hollandia Jr	0—8
Trappers Jrs vs Estudiantes Jr	1—1
Riverplate Jr vs Rapid	0—0
Aruba Jrs Jr vs Sport Boys Jr	5—1
Jong Aruba Jr vs Estrella Jr	1—4
San Nicolaas Jrs Jr vs Atletico Jr	5—0
Union Jr vs Rapid	0—7
Trappers Jr vs Hollandia Jr	0—1
Aruba Jrs Jr vs R.C.A. Jr	1—2
Jong Aruba Jr vs San Nicolaas Jr	1—4
Estrella Jr vs Atletico Jr	7—0
Sport Boys Jr vs Brasil Jrs Pr	0—1
Union Jr vs Riverplate Jr	0—3
Estrella Jr vs R.C.A. Jr	3—1
Jong Aruba Jr vs Brasil Jrs Jr	1—1
Sport Boys Jr vs San Nicolaas Jrs Jr	0—6

Uitslag Bijzondere wedstrijden tijdens A.S.U.-Olimpiade:
29-6-61: R.C.A. vs. Robin Hool (Sur) 4—1
30-6-61: Estrella vs. Robin Hood (Sur) 4—6

Opgelegde straffen:

De speler I. Jacobs van Juventud Millonarios: waarschuwing, wegens overtreding van sub. a. van de geldende strafbepalingen.

De speler S. Tromp van „Tropical S.C.": waarschuwing wegens overtreding van sub a. van de geldende strafbepalingen.

De speler E. Martha van San Nicolaas Jrs Jr.: schorsing voor 2 wedstrijden wegens overtreding van sub b. van de strafbepalingen.

Cosmo Werleman, speler van Universal,: schorsing voor èèn jaar ingaande 11-6-61 wegens overtreding van sub d. van de strafbepalingen.

Ongeldige wedstrijd:

De wedstrijd „Estrella" vs. „Aruba Jrs." gespeeld op 13-6-61 is op verzoek van Estrella ongeldig verklaard, wegens het medespelen bij Aruba Jrs. van de ongerechtigde speler C. Blume, aangezien deze niet voldoet aan art. 5 sub b. van het H.R.

Ingevolge art. 11 sub 1 van het R.C.W. wordt tevens aan de vereniging Aruba Jrs. een boete opgelegd van ƒ5,—

Ontzegging deelneming a.d. competitie:

Het elftal „La Fama II" is, wegens het niet opkomen voor het spelen van uitgeschreven wedstrijden, het verder deelnemen aan de competitie ontzegd.
21-7-61

Het Bestuur

Terroristanan na Angola ta destrui tur luga cu nan pasa

LOEANDA 24 juli. —
Un ciudad Angoles riba un distancia di 105 kilometer noord di Loeanda den e serunan di Sierra Nanboeangongo, cu despues di Nanboeangongo ta un di e sitionan mas principal di e terroristanan cai den man di trupanan Portugues.

Entre tanto e terroristanan a ataca ocho plantashi den e territorio pega c frontera di Carmona. Esaki e agencia portugues di noticia „ANI" a anuncia.

Tambe trupanan militar cu tabata riba caminda di Carmona, Songo, y Nenaga mester a defende nan mes contra atakenan di terrorista.

Un solda a muri. Riba e plantashinan cu nan a ataca diferente trahador a sufri herida. E terroristanan ta sigi u tactica di ataca sorprendientemente ora e trupanan di orden presenta nan disparce.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAMARS 25 JULI 1961 — No. 4095

E lucha cu ainda nan ta hibando na BIZERTA ta fuerte

BIZERTA, 25 juli — Radio Tunis a anuncia ayera nochi cu 670 Tunesino a muri durante e lucha cu tabatin na Bizerta y cu a dura cuater dia. 1.155 a resulta herida. Segun circulonan oficial na Bizerta a muri 25 Frances y tabatin 100 herida.

Asina cu nan a stop di tira, e tunecinonan a pasa cohe nan mortonan. Den cayanan tabata hole morto. Cu trucknan grandi nan a transporta e cadavernan pa santana. Prome cu esey tur hende a bai riba caya y nan a forma fila largu dilanti panaderia y carnicerianan.

E trupanan frances y tunecino ta keda ocupa e posicionnan cu nan tabata ocupa na momento cu nan a proclama e armisticio. Tin algun lugar cu nan ta pega cu otro. Den Ksjba 2500 tunecino a coba nan mes den terra y te ainda nan ta ocupa e posicion ey. Te ayera ainda tabatin diferente parti di ciudad sin awa, pero tin algun truck di awa di ejercito frances cu ta para na skina di caya y ta duna poblacion awa. Segun noticianan e trupanan frances a cohe 639 presu entre cual cuater oficial y tripulacion di e bapor tunecino „Destour".

Tur dos banda tabata completamente arma te ayera y nan tabata spera riba resultado di e deliberacion entre gobernador di Bizerta y comandante di e base Frances na e ciudad ey.

Radio Tunis a anuncia anteriormente cu e deliberacionnan a cuminsa pero den un declaracion oficial na Paris nan ta bisa cu ainda no tin un acuerdo tocante e sitio unda nan lo reuni.

Ainda lucha pa Bizerta no a termina

Presidente Bourguiba di Tunesia a declara dia domingo „cu e lucha pa Bizerta no a termina ainda".

„Ma bisa caba, cu e lucha aki lo tin diferente fase. Lo por bini un fin en berdad ne bringamentonan, ora e ultimo militar extranjero sali for dje pais y ultimo parti di territorio di Tunesia lo ser liberta", asina Bourguiba a bisa.

E presidente a bisa ademas, cu su gobierno no a trata nunca, na evita negosacionan tocante Bizerta. Pero „esaki no mester a bira un combersacion sin fin", pasobra e pueblo tunecino tin e proposito firma „na lucha te na fin pa realisa su aspiracionan."

Ciudadanonan di Tunesia no por bandona Tunesia

Di parti frances a ser anuncia oficialmente na Paris, cu gobierno a duna orden na polis di frontera, pa stroba ciudadanonan di Tunesia bandona Francia. E medida aki ser tuma como reaccion riba e decicion di gobierno di Tunesia, cu no ta laga ningun frances entre 18 y 60 anja sali for di Tunesia. Segun radio-Mekka rey Saoed di Saoedi-Arabia a declara su mes dispuesto na duna tunecinonan tur yudanza necesario den nn lucha contra Francia.

Polis frances na aeropuerto di interior a aboli e decision cu tunesinonan no tin mag di bandona Francia, maske cu e francesnan cu ta na Tunesie y cu ta entre 18 y 60 anja no tin mag di bandona Tunesie. Air frances, e compania frances di aviacion, awe a keda bula normalmente riba Tunis. Mas o menos diesdos or un aeroplano a sali cu a bordo algun pasahero di Tunesie.

E prome departamento di soldanan di e contigente tunesino na Congo awe mainta a regresa Tunis. En total nan ta spera cu 3200 militar lo regresa nan pais.

Bourguiba a manda telegram pa Nasser

Habib Bourguiba a manda un telegram pa president Nasser di Rau den cual e ta bisa cu e ta spera cu e di nuebe aniversario di revolucion di Egypto lo anuncia un periodo di mayor solidaridad Arabe.

Bourguiba a gradici Nasser pa e yudansa cu el a duna den e lucha pa soberanidad di e paisnan Arabe.

Na ocasion di celebracion di e di nuebe aniversario di e revolucion gobierno a amnestacionnan na preusnan cu ya a pasa mas di mitar di nan castigu y esnan cu ta condena na castigu perpetua y cu tin mas 15 anja den prison.

Cadavernan a queda 3 dia den solo

Un reportero di agencia frances di noticia „AFP" ta scirbi. Hopi cadaver a keda drumi tres dia den solo coyente. „Loke mi ta mira awor aki, ta horrible", asina e ta scribi, „morto...... centenares di morto......... soldanan y ciudadanonan......... y tur caminda tin holo stinki di sanger y morto cu a cuminsa traha. Nan ta saca e cadavernan for di truck y nan ta derranan den buracunan cu nan a coba den pura riba barrica di un seru.

Secretario general di Nacionnan Uni, Dag Hammarskjoeld, a dicidi pa bai Tunesie inmediatamente. E a tuma e decision aki a base di e peticion urgente di e president di Tunesie, Habib Bourguiba.

Orden di Rey Hoessein

Rey Hoessein di Jordan'e a duna orden na su hefe di estado Mayorn pa manda un compagnie di infanteria, completamente arma, pa medio di avion na Tunesia pa yuda e pais aki contra Francia.

Asina radio Amman a anuncia. E compagnie aki mester worde considera como „un regalo symbolico."

Gagarin a bishita republica di Fidel Castro

MOSCU 25 juli. —

E prome astronanta, e Ruso Yoeri Gagarin, awe a sali pa Cuba. Prome cu el a sali di e aeropuerto Wnoekowo na Moscu, el a bisa: „Mi ta contentu cu porfin un sonjo bieu di mi ta bira realidad: un bishita na e Cuba cu ta asina heroico." Diasabra Gagarin a regresa Moscu despues di un bishita di tres dia na Warschau.

Participacion di Minister Katanges di interior

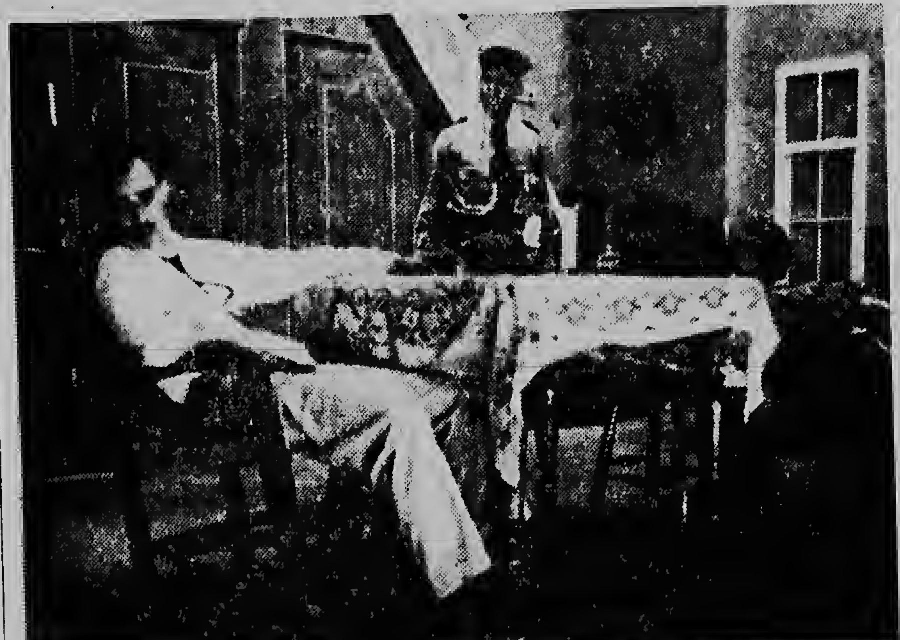
ELISABETH STAD 25 juli. —

E minister Katangues di interior, a participa awe mainta cu su gobierno ta manda dos mision na paisnan comunista na oost Europa pa papia riba yudansa financiero, economico y cultural. Union Sovietica a anuncia Katanga cu e ta dispuesto pa yuda gobierno di Elizabethstad riba un manera pacifico.

Segun e minister, Katanga lo manda tambe un mision pa west. E no a bisa cua ta e paisnan cu nan lo bishita na west si el a menciona esnan di oost Europa, cu ta dos pais comunista esta Checoslovaquia y Zuid Slavië.

Moenongo a bisa cu Katanga a fada di e sistema di e paisnan di west. E contesta pronto di Rusia ta net contrario di loke west a haci. Katanga ta sigi saca su man na tur cu kier yuda. Moenongo a bisa ademas cu no ta un Kongo tin, pero hopi.

Nan ta bisa cu nunca Katanga lo por keda independiente pero nan a bisa mescos dia cu Belgie a los for di Hulanda y dia Irlandia a kita for di Inglaterra.



Un escena di e comedia „Veneno Sabroso" cu lo worde presenta pa segundo biaha awe nochi den Centro Cultural. Di robez pa drechi Dr. Einstein (O. Ferrol), Carlos Polls (E. Schaarbaal) y Martin Bouw (Remigio Mathilda), mara riba un stoel.



President Croes di AVB lo mantene resolucion di ASU

Aruba lo no participa den campeonato Antillano

ORANJESTAD —

Ajera nochi tabatin na Aruba un reunion masha bon frecuenta di AVB. Den e reunion aqui Fichi Croes a duna di conoce na e presentenan cu directiva ya a dicidi di mantene e resolucion di ASU, cu otro palabra cu AVB a dicidi di no tuma parti na e campeonato antillano tanten cu e resolucion ta na vigor.

Esaqui muy en especial cu e conexion cu Sport Advies Commissie oficial, cu Diasabra a cuminza cu su actividadnan.

E participacion of mehor dicho e noticia aqui a hanja bon acohida cerca e cantidad di presentenan den e reunion.

BIBLIOTECA PUBLICA PA HUBENTUD

ORANJESTAD. — Awor cu vacantie a cuminza Biblioteca Publico lo pone den circulacion un gran cantidad di buki pa muchanan.

Pa mucha muher y mucha homber lo ta di interes pa sa, cu for di dialuna 31 di juli lo por haya tur e bukinan aki, tanto na Oranjestad como na San Nicolas.

Durante vacantie e regla tanten ta keda na vigor, cu cada ken por hiba dos biaha mas tantu buki cu di costumber.

Tambe nos kier pone na atencion, cu muchanan cu efectivamente ta pertenece na e departamento di mucha, pero cu na huicio di mayornan por haya entrada pa e departamento di hende grandi (p.e. Alumnonan di H.B.S. y otronan por estilo) por trece un carta di nan Tata of Mama pa e bibliotecario.

Si e mayornan ta haya bon, di parti di bibliotecario tampoco lo no tin nada contra. Di otro manera lo percura estrictamente pa ningun persona bao di 16 anja drenta departamento di personanan mayor.

CANDELA A CAUSA DANJO DI ƒ40.000,—

PARAMARIBO. — E pueblo artificial cu ta keda na e Moricokreek, cual a worde traha na beneficio di e pelicula „The Spiral Road" segun e boeki di filmacion a worde pega na candela. Durante e spatmento di e lamar grandi di candela aki no por a tende e ronkamento di bateria di e camera, pero e tension si por a sinti rond di e suceso unico aki cual a costa cuarenta mil florin Surnamejo. E pelicula, asina nan ta spera, lo worde treci den circulacion na fin di anja.

UN MODA NOBO NA SURNAM

PARAMARIBO. — Den e reino di e baho mundo di e capital di Surnam aparentemente nan a introduci un moda nobo: hortamento di cahanan fuerte.

S man cu a caba no menos cu tres caha fuerte a bira victima di e muchanan bispao. E suma mas grandi cu te awor nan a coge ta di 20.000 florin. Polis ta busca nan.

Un otro bista di „Veneno Sabroso" ta esaki na unda dokter Witherspoon (Oslin Boekhoudt) ta bishitando e rumannan Abelina y Martha Brouw.

Cambio di poder pa prosperidad na ISLA RIBA

ORANJESTAD — Algo menos cu mil kilometer pariba di e Islanan Sotavento, dos hora y mei di vuelo cu un convair di KLM, ta situa tres isla chikito na unda banderanan Hulandes y Antilliano ta bula.

Tres isla cu un hende mas bien lo por jama tres paraiso chikito., si nan no tabata un fuente continuo di problemanan pa e ministro di Finanzas di Antillas, pasobra anualmente nan ta costa Corsow y Aruba casi 1½ mijon florin; esey ta un 450 florin pa cabez di e poblacion, cu huntu ta mas di 3500 hende. Un handicap riba e punto aki naturalmente ta cu tin tres isla, cual cada un tin mester di un propio administracion, scool publico, dokter hospital chikito, etc.

Un rumbo milagroso di su destino ta, cu Sint Maarten ta e prome poblacion defensivo di Hulanda na America, di cual Fort Amsterdam, awor un ruina, ta testigo, mientras cu Sint Eustatius na tempo tabata ser jama e roca di oro.

Mientras cu „ciudadnan morto" manera Medemblik y of Veere na Hulanda a worde cumpra door di e adelanto economico di e resto di Hulanda, Isla Riba door di nan distancia y un caracter totalmente otro a worde „lubida" ora cu e industrializacion na Aruba y Corsow a trece un berdadero „boem-time".

Ta sigur cu hopi homber a laga e islanan pa hanja djobnan bon paga den refineria, pero e consecuencia tabata como si fuera cu nan precisamente e energia a disparce.

E necesidad (pa desarolla Isla Riba, red. A.N.) awor a ser crea, pa motibo cu turista- y inversionistanan Mericano a descubri Isla Riba y en particular na Sint Maarten door di esaki a nace un actividad te cu awor desconoci. E actividad aki ya caba tabatin un resultado importante pa e desarollo avanza; e ta bai huntu c'un trankilidad den politica y union notable.

(For di „De Ambtenaar")

ENTREGA DI DIPLOMA NA ARUBAANSE HANDELSSCHOOL

SAN NICOLAS. — Dia 31 venidero lo tuma lugar den edificio di Club Surnam entregamento di diploma di e Arubaanse Handelsschool na San Nicolas. Cabezante di e scool aki, sr. C. Browne, tin costumber di celebra e hecho aki tur anja cu ceremonia y fiestanan.

MARINIERNAN A BANDONA HOSPITAL

ORANJESTAD. — Dos di e mariniernan cu a keda herida seriamente durante di e recien explosion cu a tuma lugar algun siman pasa na California, diabiernes siman pasa a bandona Hospital San Pedro, despues cu nan a hanja tratamento medico for dia di e accidente.

Ta trata di capitan F.O.C. Schuch, kende diabiernes ultimo a bai su cas, y e 2e luitenant H.W. van der Steeg, kende e mesun dia a bandona hospital y a regresa pa Savaneta Kamp. E dos mariniernan aki ainda sinembargo no a cuminza haci nan trabao.



Kende ta laga ai tu problemas? Tur dia nos ta experimenta esaki: hobemnan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educac'on di nan iiunan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu b'sinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problemas ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho grat's riba e diferen'e problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y skirbi den un hoki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sal' publica den corant, anto bo por ta asina bon di iechi den e enveloppe otro enveloppe cu bo a'res r'ba die y stampia, y e ora bo ta hania un contesta personalmente.

Rosemary ta d'spuesto na yudabo!

Apreciable Rosemarie

Mi kier gradici Rosemarie pa su bon consebo di anja pasa, pues el a soluciona mi problema na un manera masha bon. Esey a duna mi confianza pa bin busca un solucion pa un problema di mi mes ruman muher di 17 anja, cu no sa cu mi ta scirbi Rosemarie aki riba.

P'esey sea asina bon, Rosemarie, di pone un nomber falso pa mi.

Problema di mi ruman ta manera ta sigui: tin un mucha homber ta namora di dje, y e mucha homber tin 20 anja. Ta apenas mi ruman a caba di kita school y e no tin ningun clase di experiencia. Awor mi esposo conocé e mucha homber ey masha bon. E tin mala fama, Rosemarie, cu cuenta di muhernan na San Nicolas. For di tempo cu e tabatin 18 anja e ta perdi. Awor e ta busca mi ruman y e ta hinca locura di casamento den su cabes. Nos sabi masha bon, cu te awor, mientras cu e ta busca mi ruman, e ta bai San Nicolas tur ora cerca e muhernan ey. Si bo mira e mucha homber ey so bo ta disgusta. Su cara ta di bagamundo. E ta bebe tambe. Nos mayornan a muri y mi ruman ta biba cerca mi esposo y ami. Ora cu nos a mustrele cu ta mehor pa e laga e mucha homber ey pa motibo cu e no ta un bon mucha homber, el a rabia zundra nos y bisa, cu ami ta casa. wel pakiko mi no kier p'e tambe casa. Ademas e ta bisa mi cu nos no ta su mayornan, nos no tin nada di bisa riba dje. Como cu mi a bis'ele cu mi no kier e mucha homber ey pone su pia den nos cas, awor nan ta contra otro na scondi. Mi no sa con haci. Kere mi, Rosemarie, mi ta stima mi ruman y mi no kier p'e bira infeliz. Mi esposo y ami tin 6 anja casa cu otro y nos ta masha feliz, wel ta un felicidad asina mi kier pa mi ruman. Kiko mi por haci, Rosemarie? Masha danki di antemano y dispensa mi cu mi carta ta asina largo, pero mi mester a splica tur cos.

„Preocupacion"

Preocupacion,

Mi amiga, mi ta comprende bo ansia masha bon y mi ta considera bo un persona cu masha bon sintimento y masha huiclosa. Bo tin tur razon di prohibi bo ruman di binca su curpa den un tal desgracia. Si e mucha homber ey casa cunele mes, anto ta casi sigur cu nan matrimonio lo no bira feliz, siendo cu te na e momento aki e ta ganjando bo ruman. Esey ta un masha mal base pa cuminsa bida matrimonial. Mi ta conseha bo di no perde pasenshi y di papia largo y serio cu bo ruman. Mustrele cuanto bo ta stime, y cu ta pa su felicidad bo ta tah'ele di sigui cu e homber ey. Bisele francamente cu e mucha homber tin mal reputacion y cu e ta frecuenta muhernan publica.

Mustrele tambe riba e desgracianan cu ta sper'e den un tal matrimonio. Talvez te hasta enfermedadnan bergonzoso por ta sper'ele, pero mustre na promé lugar cu e ta masha jong ainda, y cu e no por haci awor loke e mes quier. Abo como su ruman mayor tin tur cos di bisa riba dje. Bisa bo esposo pa papia cu e mucha homber pa termina e asunto aki den nan dos. Lo ta dificil, pasobra amor ta haci hende masha ciego. No perde animo mi amiga, haci te na unda cu bo por pa evita e matrimonio aki of e relacion aki.

Rosemarie.



GASTONE NENCINI: SATISFECHO CU GANASHI DI TOUR DI ANJA ANTERIOR... Gastone Nencini, e vencedor italiano dje ronde di Francia 1960, no a preocupa masha pa e tour dje anja aki. Na costa di mar di Tireen na Viareggio e ta prepara su mes cu calmo pa e campeonatonan di bicicleta, cu lo ser teni otro luna na Bern y Zurich, pa e practica Skelteren, cu ta su hobby.

Bringamentu entre paracaidistanan Frances y Argelinonan

METZ 25 juli. —

Na Metz Francia, tabat'n bringamento dia domingo anochi entre soldanan di paracaidista Frances y Argelinonan. Cuater persona a muri, mientras diez siete a ser herida.

Algerinonn a cuminsa tira riba un grupo di paracaidista, di cual dos a muri, tambe e barkeeper den un cafe.

Ademas tres hende cu tabata pasa na pia ey banda a ser herida. Soldanan furioso a reaciona cu atakenan riga Algerinonan. Como e asaltadornan a logra hui, soldanan a baha nan rabia riba otro norte africanonan.

Dos paracaidista a ser mata, un civil frances, un argelino cu a hoga den maezel, cuater solda di paracaidista, dos italiano y diezun Algerino a ser herida.

Declaracion di ministro Cubano di defensa

HAVANA 25 juli. —

E minister Cubano di defensa Raul Castro a declara cu imperialismo Mericano ta preparando aventura nan militar nobo con tra Cuba. E invasionnan di futuro lo ta mas grandi pero tambe nos lo ta mihor prepara. Un atake riba Cuba awor aki lo nifica un guerra di berdad, y nos lo no cohe ningun hende presu. Minister Castro a papia durante instalacion di un comite pa coordinacionnan, ejecucion y inspeccion na Havana.

E sortonan di comite ey cu nan ta instala tur caminda na e pais ta e instrumentonan politico di estado pa ejecuta e plannan di gobierno.

Solamente rabu di „Anna" a pasa aqui banda

MIAMI 25 juli. —

E orkan Anna a sali for di Caribe y a yega costa Brits Honduras cu bientonan di un velocidad te na 90 milia pa ora y awa cu ta subi di tres te cuater meter. Asina e oficina meteorologico na Miami ta anuncia. E oficina a avisa cu e orkaan por tin influencianan peligroso riba costa di Brits Honduras y Guatemala. Segun nan ta spera e orkaan lo perde su forsa den serunan di interior y finalisa riba e isla Yucatan.

E poblacion di Brits Honduras ta completamente prepara y nan belize centenares di hende bandona nan cas y a sconde den lugar nan especial.

Ta pidi cooperacion di parti di pueblo di Tanger

TANGER 25 juli. —

„Tur forza dje pueblo mester worde mobilisa en vista dje hecho, cu mester recupera e territorionan perdi di Melilla, Ceuta, Ifni, Sahara y Mauretania, pa nan bolbe drenta frontera Marokano", asina Allal el Fassi, lider di partido Istiqlal Marokano y ministro pa asuntonan mohamedona a bisa di adomingo durante un congreso dje directiva di su partido na Tanger.

Como 15 rebelde mata na Lissabon

LISSABON 25 juli. —

E agencia Portugues di noticia „Lusitania" ta anuncia cu nan a mata diescincu rebelde cu a ataca polis diasabra anochi esaki a socede durante un accion di purficacion den e barrionan di nat vo di e capital Locanda. Nan a aresta hopi hende.

DISCUSION ENTRE NAMARA

PARIS 25 juli. —

E minister mericano di defensa, MacNamara dialuna a papia na Paris cu comandante supremo di ehercito di e pacto Atlantico, general Norstad tocante entre otro e kestion di Berlin y e venidero presupuesto Mericano pa defensa.

Awe MacNamara a sali pa Londen.

ORCAN „ANNA" A AZO COSTA DI HONDURAS

MIAMI 25 juli. —

E orcan tropico „Anna", e prome den tempo di orcan, a suta costa di Honduras ayera. Tabatin bientonan cu velocidad di 145 km pa ora.

Un accidente di trafico na Montelmar

MONTELMAR 25 juli. —

Dia domingo atardi un auto Hulandes, den cual tabatin cuater ocupante, tur for di Rotterdam, a core dal den un cas na Francia, pasobra e chauffeur a pega sonjo. E chauffeur mes a muri mes ora. E tres otronan a ser transporta pa hospital na Montelmar, na unda un di nan a muri den curso di atardi.

Situacion dje dos otronan, entre nan e senjora di chauffeur dje auto ta serio.

Het Bestuur van de Arubaanse Dans- en Balletschool van het C.C.A.

maakt hierbij aan de leerlingen van Oranjestad en San Nicolaas bekend, dat de lessen vanaf 24 t/m 28 juli a.s. normaal doorgang vinden. Na 28 juli vangt de vakantie aan tot 4 september, op welke datum de lessen weer zullen aanvangen.

James Reston a comenta riba Kennedy den su courant

NEW YORK 25 juli. —

James Reston, un conocido periodista di New York Times cu nan ta considera como un autoridad, a scirbi den e corant mencion ariba cu president Kennedy a dicidi pa poco poco aumenta e forsa politica, economica y militar di aliadonan di west.

Si ta berdad cu e plan aki a worde crea door di e presion di Chroestjef riba Berlin pero e plan no ta intenciona den prome instancia como defensa pa Berlin.

Na prome lugar e plan ta pa aumenta e capacidad di e aliadonan di west pa bringa tur clase di guerra na tur parti di mundu.

Na prome lugar ta pa defensa di e pais aki.

Den su discurso radial cu e president lo tene diamars (awe) lo e anuncia mobilisacion riba gran escala. Kennedy lo propone pa aumenta ejercito cu mas o menos 100.000.

Nan a pidi Alemania Occidental pa aumenta e ehercito cu actualmente ta consisti di seis division y duna un cooperacion mas grandi den e gastunan cu tin pa e trupanan di aliadonan keda na Alemania.

Por lo menos un division Ingles, di esnan cu nan a retira despues di e conflicto entre Inglaterra y Alemanja occidental.

Ya e gobierno di Alemanja federal a laga sa cu e lo cumpli cu e peticionnan aki si e conseho di e pacto atlantico haci nan.

COMENTARIONAN DIFERENTE DI NOTICIANAN NA LONDEN

LONDEN, 25 juli — E corresponsal na Locando di e corant Ingles „The Observer" ta di opinion cu Portugal lo perde e lucha na Angola. Despues di ocho simon cu temparada di segura a cuminsa y un lucha prome cu e periodo nobo di gobernacion cuminsa ejercito Portugues no a logra haci un contra atake. Solamente riba papel nan a haci algu den participaciannan di comandancia supremo.

E cosecha di koffie (cu ta di gran importancia) ta completamente destrui e cunukeronn ta contentu si nan logra hanja solamente un tercera parti di e cosecha normal.

Observadornan independiente di estranheria ta di opinion cu Angola y Portugal den dos anja di tempu lo bati bankroet si nan mester keda mantene e Budget altu di defensa.

Y esaki mientras e perdidanan riba balance di comercio ta keda aumenta.

Comentario di Sunday Telegraph

Segun e corant Ingles „Sunday Telegraph" autoridadnan pa sabotage y guerilla.

Algun documento cu nan a hanja serca seis hoben cu despues nan a aresta a munstra cu na China nan a hanja instruccion pa cuminsa un revolucion den nan propio pais.

E corant ta scirbi cu e republica Cameroen ta masha vulnerable.

Bandanan cu China ta duna yudansa y cu ta hanja provision for di Guinee y Ghana ta haci mayor parti di selva peligroso. E corant ta puntra „Cameroen ta birando un segundo Mulakka! pero ora ey sin Ingles?.

Tambe Daily Express

E corresponsal diplomatico di „Daily express" ta scirbi cu segun nan ta spera awe gabinete Ingles lo tuma un decision historico. Probablemente premier MacMillan lo pidi su ministernan mas importante pa tuma un decision riba e pregunta si Inglaterra ta afilia mercado comun di Europa si of no.

Trupanan tunesino na Congo por bolbe

LEOPOLDSTAD 25 juli. —

Un parti dje trupanan Tunecino, cu ta forma parti di forza militar di Nacionnan Uni na Congo, a yega Tunesia dia domingo for di Leopoldstad. Forza militar di Tunesia serca Nacionnan Uni, mas o menos 3.000 homber, for di juli anja pasa ta den servicio na Leopoldstad y na base Kitona. Si tur trupanan tinecino regresa nan pajs, anto forzanan militarnan di Nacionnan Uni na Leopoldstad, lo bira tres cuarta parti menos.

NOTICIANAN CU TA CIRCULA NA WASHINGTON

WASHINGTON 25 juli. —

E minister Mericano di defensa, Robert MacNamara, y general Hyman Lemnitzer, president di e hefena Londen pa expande e comercio cu e paisnan di mancomunidad Britanico, y studia e problemanan cu lo por bini si Inglaterra afilia mercado di Europa, nan a forma un comision di 21 comerciante mas principal di Inglaterra. Asina nan a participa awe oficialmente.

Tambe den e paisnan di e mancomunidad nan lo establece e clasenan ey di comision.

Discusion di Berlin na Paris

E minister Mericano di defensa MacNamara y e general Lemnitzer, president di e hefenan di Staff, a yega Paris.

Nan lo delibera cu nan coleganan tocante e crisis di Berlin.

Prome nan lo papia cu general Lauris Norstad, comandante supremo di NAVO y majan nan lo sali pa Londen pa papia cu minister Ingles di defensa, Harold Watkinson. Diamars nan lo regresa Washington.

Merca ta bai lanza otro cohete den espacio.

E organisacion Mericano pa vuelonan Zspacial (Nasa) a anuncia cu Merca den dianan cu ta bini kier lansa un cohete den espacio, cu mester corre un distancia di ocho cien mil kilometer pa despues regresa terra y kima den atmosfeer. E cohete, si e lanzamentu resulta exitoso, lo ta mas di cincuenta dia riba caminda.

E lansamentu ta un prueba prome cu nan lansa cohetenan pa luna y otro planeet.

E cohete aki lo hanja e nomber „Ranger Uno" y e ta pa studia posibilidad nan pa laga instrumentonan baha dura riba luna. Despues nan lo mira e posibilidad pa laga instrumentonan baha poco poco riba luna.

Teniente coronel John Glenn, e test piloot di cuarenta di marina mericano, cu tabata reserva pa e vuelo di Shepard y despues di Grissom lo ta e di tres Mericano cu lo bai den espacio. Esaki e hefe di e oficina mericano pa aviacion y vuelo nan den espacio a anuncia.

El a agrega acerca, cu ainda nan no a dicidi cu e tercer vuelo balistico den espacio ta necesario prome cu Merca trata pa trece un cohete cu un homber a bordo rond mundu.

Pa e vuelo aki, cu ta riba programa prome cu fin di e anja aki of cuminsamentu di otro anja, tur e shete mericanonan cu a haya instruccion ta candidato.



Manfred Dashek di 20 anja di edad di Dortmund a bai entrega su mès na poliznan bisando cu t'e a asesina e chauffeur di 55 anja Heinz Kuepper na Keulen. Ora cu e autor na Keulen a asisti un reconstruccion di e asesinato (portret ariba mas atras) solamente un poliz masha fuerte por a evita cu un ruman dje chauffeur asesina a bula cohe e asesino na garganta. (Foto abao). Mientras e victim a ser enterre na Keulen, e chauffeurnan di taxi den e ciudad ei a tene un cuarto di ora di silencio pa e defunto. Na e radiator dje prome auto tabatin un bordchi skirbi: „Castigu di morto pa e asesinonan.

Un dokter deteni na Rio de Janeiro

RIO DE JANEIRO 24 juli. —

Un noticia for di Rio de Janeiro ta bisa cu nan a detene e dokter di e campamentu di concentracion „Auschwitz" kende nan tabata busca ya hopi tempu pa crimennan cu el a comete durante guerra.

Comentario di Radio Bagdad

BAGDAD 24 juli. —

Irak ta considera admision di Koeweit como miembro di e Liga Arabe, nulo y di ningun balor. Esaki radio Bagdad a anuncia awe.

Anuncio oficial di Brazil y Mexico

CAIRO 24 juli. —

Brasil y Mejico a anuncia oficialmente cu nan lo no tuma parti na e conferencia di estadonan cu no ta compremete. E conferencia aki ta cuminsa dia prome di september na Belgrado. Segun e corant „Al Ahram" cu ta bisa tambe cu 27 pais lo tuma parti na e conferencia.

Exportacion di 1200 militar tunesino

WASHINGTON 24 juli. —

Un portavoz di e ministerio Mericano di asuntunan exterior a ninga awe cu gobierno di Tunesie a pidi gobierno Mericano pa transporta e 1200 soldanan di Tunis cu ta na Nacionnan pa Tunis. Ta parce cu e autoridadnan di Tunis kier mira e trupanan aki mas pronto posibel na Tunis atrobe.

A duna como 20.000 asilo politico na Alemania occidental

BERLIN 24 juli. —

De e prome tres simannan di juli 20.000 habitante di Alemania oost a pidi asilo politico na Alemania west, asina nan a participa oficialmente na west Bertijn awe. Esaki ta casi dos mas cu henter luna di april, cu tabatin e total mas grandi di henter anja.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay awe pa Eliza Hermus kende ta cumpli anja awe. Felicitacion ta bini di su mama, di su jiunan Simona Flanegin, Sylvia, Mariaqita, tambe di su rumannan, nietonan y demas familia Hermus.

Dia 23 di juli a cumpli anja Jopi Wolff. Felicitacion ta bini di parti di su tata, mama, rumannan, Tina, Rosa, Mietje, Catrien, Jantje, Rietje, y Theo, tambe di su wela Matji, Goita, Patji, Nico, tanta y omonan, madrina Flora Figaroa, Padrino Miguel de Cuba, Theodoor Britten, tur su amigonan di derde klas na Noord.

ESTRELLA CONTRA JONG ARUBA AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

Pa di dos biaha den e actual campeonato di hoofdklasse lo topa otro awe nochi e oncenanan di Estrella y di Jong Aruba. Den e promer vuelta e equipo di Sta. Cruz a supera esun di Noord cu anotacion di 4 gol pa 2. Cu un total di seis punto na su nomber, na e momento aki, den compania di R.C.A., Estrella ta ocupando e segundo puesto den e tabla di posicion tras di e invicto Dakota. Tres punto e team di Jong Aruba tin loke ta duna nan e puesto number cuatro.

Un triunfo awe nochi lo pone Estrella apenas dos punto tras di Dakota. Pa mantene speranzanan campeonil, Estrella lo tin di haci tur su esfuerzo pa gana. Y como cu Jong Aruba a demostra contra di R.C.A. cu no mester menosprecia nan, nos ta kere cu Estrella realmente lo tin di haci hopi esfuerzo. Pa su futbol mihor co-ordina nos ta kere cu Estrella lo sali victorioso, pero e equipo batayador di Jong Aruba lo no permiti ser supera facilmente.

E muchanan di Noord logicamente lo haci tur posibel pa bai mas leuw posibel di e ultimo puesto. Awor cu e segundo rond aden, y cu e peliger di ser degrada, tur e tres teamnan mas abao lo bunga tur loke nan tin pa obtene dos punto cu cada wega.

ESTRELLA A GANA PROTEST Aruba Jrs a apela

(Di nos redactor Deportivo)

For di un aviso di directiva di A.V.B. publica ayera, nos por a nota cu Estrella a gana e protest cu e a entrega en coneccion cu e partido bunga contra di Aruba Jrs. den e promer rond di e actual campeonato. E partido en cuestion a worde gana cu anotacion di 5 pa 2 door di Aruba Jrs. Den e parti final di e partido a drenta den accion pa Aruba Jrs., e bungador Carlos Blum, un ex-bungador di Corsow kende ya tin varios luna ta biba y traha na Aruba. Estrella su protest contra di uso di un bungador illegal a worde dicidi favorablemente p'e door di directiva di A.V.B.

Segun nos a worde informa door di un miembro di directiva di Aruba Jrs., e club aki tan pronto cu e a ser notifica di e decision ey di A.V.B. a apela cerca Comision di Apelacion, e mas halto instancia den nos futbol Arubano. E equipo di Socotoro ta alega cu Blum ta bibando y trahando na Aruba mas cu e dos lunanan exigi segun e reglamentonan di A.V.B.

Awor lo mester cai un decision for di e Comision di Apelacion, cual decision lo mester worde acepta tanto door di e clubnan concerni como door di directiva di A.V.B.

Ataque di terroristanan na Lissabon

LISSABON 24 juli. —

E trupanan di terroristanan na Guinee Portugues awe a ataca esnan di Portugal. Asina un anuncio oficial na Lissabon ta bisa. E atake, cu segun nan ta acepta a costa bida di seis rebelde a tuma lugar awe marduga tres or. Nan a haci e atake riba e cuartel na Sao Domingo banda di e frontera entre Guinee y Senegal.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoni
2116 edaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 25 di juli

DE VEER: 8.30 „Ride a crooked trail" 18 j.
RIALTO 8.00 „Las locuras de Barbara" 14 j.
PRINCIPAL 8.00 „The silent enemy" a.l.
AURORA 7.30 „Satan's Satelites" a.l.
SAVANETA 7.30 „Bachelor of hearts" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Roadweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord
22 y 23 di juli: Dr. C. J. J. M. v/d Bijl
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
22 y 23 di juli: Dr. H. R. Dennert

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO VICTORIA

Diamars 25 di juli 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 25 de julio 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 25 di juli 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complacencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica y Premios
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 18

„E ta pone mi curpa cohe ril", el a bisa. „Tin ora ta parce manera no ta hende e ta. Mi no por comprende con madame Cissie por tin'e den su cercania".

„Mi ta un persona cu no tin mucho fantasia i cu ta realmente sobrio i pesei Maria a keda mira mi un poco estranja, ora cu el a tende mi bisa: „Kizas e ta un di e personanan cu despues di nan morto ta bolbe riba tera den forma di spiritu..... Ta com ta yama nan atrobe? Vampiro, mi ta kere".

„Kizas lo ta mehor si nos pone conoflo den e gleuf di nos bentana i porta. Esaki ta detene e vampironan." Maria a contesta. Maria i ami es tempo ei tabata kere cu e lobonan i vampironan di cuenta tabata existi berdaderamente.

Maria no tabata preocupa su mes cu asuntonan di otro persona. Despues poco poco el a cuminza hanja interes pa loke Oscar tabata haci i e tabata sigi cu gran curiosidad tur su movicionnan. Asina a sosede cu riba un merdia — mi ta supone cu tabata un diahuebs — cu el a hinca mi den asunto; mescos cu e sa hinca mi den su actividadnan.

Madame Janeway a bai biaha pa Binghamton i es biaha aki a bai e so. Casualmente mi a regresa tempran di oficina i mi a hanja Maria ta warda mi. E tabata drumi den un sofa riba e yerbanan; mes ora cu el a mira mi, el a bula lamta i a bin contra mi cu un mirada yen di misterio i esperanza.

„Bam cu mi, George", el a bisa.

„Mi a keda para un momento. „Ta den ki sorto di dificultad bo kier binca mi atrobe"? mi a puntre.

„Wel, ta bon", el a responde. „Mi ta bai mi so, anto".

E tabata sa cu esaki ta yuda tur ora. Mi a siguie. El a hiba mi na e skina di caya i a camna den un caminda cu tabata pasa tras di e cas di madame Janeway. Nos a bringa pasa den yerbanan cu tabatin tras di e garashi chiki.

Maria a pone un dede riba su boca. Mi a keda para i scucha. Tabatin un hende den e garashi i de vez en cuando mi tabata tende un tik corto i poco poco.

„Ta kico ta pasa aya den"? mi a murmura.

„Hiza mi un ratu," el a bisa. Mi a tene na su custia i a hise asina haltu, cu e por a mira door di e bentananan chiki i vierkant cu tabatin. Awor cada diez seconde bo tabata tende e slanan.

„Ta ki sorto di zonido esei ta"? mi a puntra impaciente.

Maria no a contesta pero el a dal mi duru na mi pia. Mi a laga e slip for di mi man, rijs na leira i a waak p'aden. Mi wowonan mester a custumbra prome cu e scuridad den e garashi; despues mi a mira Oscar para banda di un mesa. Riba e mesa aki tabatin mas o menos un dozijn di cuchunan grandi i skerpi. De vez en cuando e tabata cohe uno i tabata tira esaki, despues di a mik cuidadosamente, cu forza den direccion di un bordji grandi di palu. Riba e bordje aki tabatin un figura di muher pinta i Oscar tabata tira e cuchunan cu asina cuidao cu nan tabata marca e figura di e muher manera e ta. Ningun biaha e no a falla. Tur cuchu tabata pega cu e otro i precies riba e linjanan pinta. Nunca antes mi no a mira un rapidez asina.

Mi a baha atrobe i a puntra Maria: „Ta con bo a hanja sabi esaki"?

„Mi a ripara cu tur merdia e tabata bini den e garashi un paar di ora i cu esaki no tabata un cos normal cu butlernan ta haci".

„I pesei bo mester a bai hinca bo nanishi den asunto di otro persona, no?"

„Si, ta kico bo a kere?" el a contesta.

„Pero bo sa tambe pakico e ta haci asina"?

„Esaki ta nifica en todo caso, cu e ta mas habil den otro asuntonan cu ser solamente butler".

—o—

Como cu e tabata gusta diverticion asina tanto, a stranja nos cu madame Janeway no kier a bai cu nos na e function di e circo cu tabatin. Pero Maria i ami a combeni, cu tur hende tabata un bari yen di contrariedades. Maria tabata hanja ademas, cu lo mi bira mas interesante pe, si mi tambe tabatin algun.

Ademas tabatin algo curioso acerca. Tabata manera madame tabatin un rabia e canal. Pa un of otro motivo e tabata evita tur combersacion riba e canal grandi aki cu e hendenan a coba. Nunca e no tabatin un palabra carinjosa pa e hendenan cu tabata pasa riba e canal i tur ora e tabata papia cu menosprecio di nan.

Esaki tabata stranjo, pasobra e tabata un muher tolerante cu tabatin un lugar pa tur hende den su corazon, principalmente pa hendenan pober i mancaron.

E personanan cu tabata biaha den e canal tabata un parti di nos bida diario. Nan tabata forma un comunidad cu nan mes custumbernan i opinionnan. Nan tabatin nan mes orgullo i tabata considera tur hende, cu no tabata navegante manera nan, como menos i cu bo no por a confia.

Dia Maria i ami tabata mucha chiki ainda, nunca nan no a obliga nos pa papia cu nan i di no bai den cercania di e canal. Nan no a prohibi nos, pasobra nos mayornan tabata hanja cu muchanan bon cria nunca lo no lubida consehonan di nan mayornan i bai busca combersacion cu personanan manera e navegantenan.

Nunca tampoco lo mi no a pensa di bai na e canal, pero Maria tabatin otro pensamento tocante esaki. E tabata un mucha obediente i masha poco lo nenga di haci loke nan a mande. Si no ta directamente nan a mande haci algo e tabata hacie na su manera. Dia cu e tabata mas chikitu e tabata expresa esaki cu palabranan.

Ora cu nan no ta taba nos severamente di haci un cos, anto nos ta opina cu por haci esaki, pasobra no a taha nos", el a bisa.

Curioso cu e tabata awor el a lastra mi bai na luga unda nunca antes mi por a sonja di a yega of conoce. Un dje sitionan aqui tabata e luga na unda e boto of vajornan di canal ta traca parti di anochi i na un dia e schippernan i nan muhe ta sinta riba dek, pa canta algu buntu cu e muzick di un banjo, bebe bebida sterki of termina un pelea riba e camina di jaag.

Nan tabata forma un trupa rudo: muhenan slons i hombernan cu ta kouw tabacu, pero un cos mi mester reconoce. Nos muchanan, tabata mes seguro den nan compania cu nos por ta den cualquier misa. Aunque cu e idioma cu nos tabata tende di nan tabata un otro cu esun cu tabata ser expresa i usa den misa.

Pa e schippernan esakinan tabata e idioma di custumber i nan no por a sinti nada di malo na esaqui.

Ta conoci cu hendenan piscado ta di curpa i expresion un poco bruto, peprop nan tin un curazon noble i generoso, nan ta masha bon hende. Quizas na nos prome aventura bao di e hendenan aqui nos tabatin suerte. Contra un dje bocinan tabatin marra un dje botonan di 25 meter di largura, cu kantu di dje na enter largura dje romp tabatin un strepi corra. E tabata carga nomber di Lizzie Ann. Riba e dek dilanti tabatin dos hende sinta, un homber cu skouder banchu i un barba anchu i blond masha bunita mes. Banda di dje tabatin un muhe sinta cu cabei di mas corra cu mi por a yega di a mira den mi bida.

CISCO KID

1. „E pandilla di Rang a mata e sheriff?, mester likida e bandidonan ey" „Si". 2. „Pero mi ta kere cu e sheriff tabata sigui e pista di algo mas cu solamente un pandilla di cuatreronan.... y mi tin di averigua ta kiko e ta" 3. „Bo tabata conocé e sheriff?" „Si, lo mi bisabo un secreto.... e la mandé buscami pa algo especial".



JUAN EL INTREPIDO

1. „Manera mi ta weyta, ainda nos no ta bay. General.. y si nos no hanja un bon terreno...." „Mira eynan, pa banda di Oost, Hazard, parce cu e ta un terreno grandi" 2. Cu e motor taya, y casi sin gas, e helicopter ta sali for di e cerunan.... 3. „Tene cuidao cu bo aterrizajenan, Hazard, nan ta masha bruto". „Mi no por evite Dany, y mi kier sa cu nos a cai den coba di leon ... of mihor dicho den un di un oso".



DICK TRACY

1. „Traia un pushi pa hira un hortado di maleta, mester tabatin un gran entrenado" 2. „Algun hende cu tin experiencia di circo kizas"? ....y na unda e lo a hanja e pushi, mi kier meen panter". 3. „Si, panter". „Y na unda lo bo haya un panter, pafor di un dierentuin?" 4. „Dierentuin, hey dierentuin. Tracy a bisa, duna mi e telefon ey, operadora comunicami cu Erlin Gerkins di e dierentuin di stad".



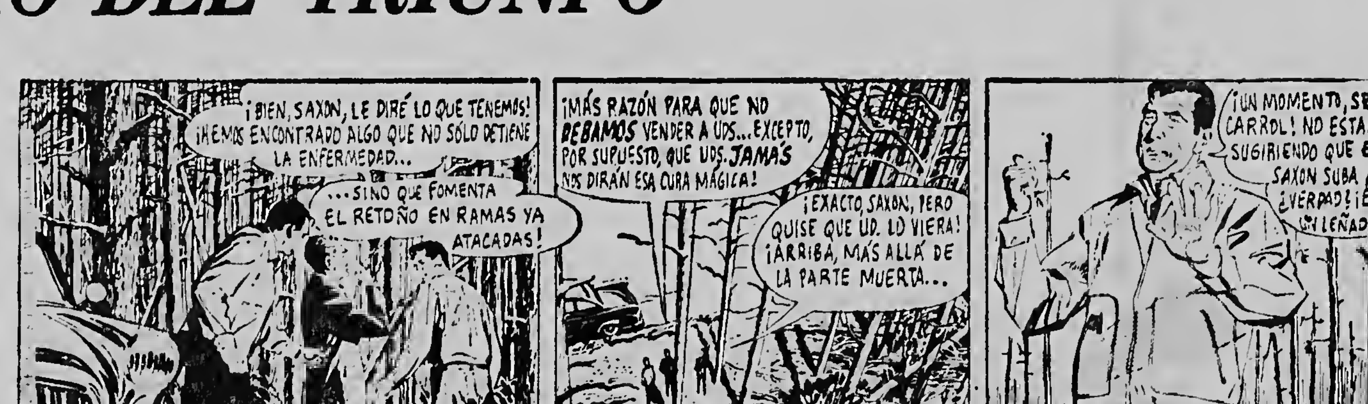
RIP KIRBY

1. „Bo mester devolbe e caha aki na e pueblo di Armonia, si bo hanje, kiko tin aden?" „Sr. Hooker a muri, sin bisami, mi no tin e yabi". 2. „Mi ta contento cu bo no por tende ningun tictac". 3. „Lo mi sacudiele un poco mescos cu si e ta un regalo di pascu". „No, Desmond".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Okay Saxon, lo mi bisabo kiko nos tini.. nos a haya algo cu no solamente ta detene e enfermedad.." ....sino cu e ta cura e enfermedad riba e ramanan cu va ta afecta". 2. „Mas razon ainda pa nos no tin mester di bende cu hosonan... cu excepcion natural cu jamas bosonan lo bisa nos e cura magica ey". „Exactamente Saxon, pero mi tabata kier pa bo mirele, ariba, mas leuw di e partinan morto..." 3. „Un momento sr. Carrol, bo no ta sugeriendo pa sr. Saxon subi aja riba, berdad?, e no ta un cortado di palo".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Den baliamento tene bo pareha bon duro... mucha muhe ta gusta pa homber hibanan". „Asina lo mi haci, Julieta" 2. „Vassily" „Hola, Rita, mi a yega na tempo"? 3. „Abo no sa stuur"? „Ta abo mester haciele, Rita, na mi lugar nunca mi a sinja stuur".



PEPITA

1. „Ningun gancho, ningun huki caminda mi por cologa mi panjanan, kier meen cu ami no ta conta aki den"? 2. „Mi mester keda akinan teniendo mi chaketa y mi sombre?, mi ta un homber cu nan a lubida ariba mi?" 3. „Ta con bo por bisa semehante cos, si tur ora bay mi ta insisti pa e muchanan no cologa nada na e man di e porta, netamente pa larga pa abo cologa di bo nan" 4. „Ma keda sorprendi cu bo ta keha di tal modo".





DEN WAEREN TA AMATEUR OF E TA PROFESIONAL? — Dia 15 di juli Union Atletico Sueco lo mester a dicidi over dje pregunta, cu si e afamado atletico Dan Waern cu a participa di a gana 15.000 florin cu corrementu duru, mester ser ainda considera como amateur si of no. Portret: En espera dje decision aqui Waern cu su muhe y su yiu homber Bjorn ta pasando un corto vacacion den su residencia di verano na Bollovygd na Vaesterngoetland.

Declaracion di KOZLOV respecto BERLIN

PARIS 24 juli. —
E posicion firme dje bloke Oriente tocante e problema di Berlin y e kestion di Alemania a ser reafirma pa lidernan comunista, durante discursonan cu a ser tene, en coneccion cu e hecho, cu tabata 7 anja pasa cu Polonia a ser liberta.

Durante un recepcion na Moskou duna pa embahador di Polonia Frol Kozlov, miembro di presidio di partido comunista y secretario dje comite partido aki a bisa entre otro". „Union Sovietica y campo socialista ta den posicion di suficiente medionan moderno pa pone tur esnan cu por a perde nan sinti y ta hasi pretencion riba e territorionan aki, bin compronde, cu e territorionan aki a ser atribui na un manera legal na nos amigonan despues di guerra."

Kozlov a bisa, cu Union Sovietica lo haci tur loke ta posible pa logra firma un tratado di paz cu Alemania. Di es manera aki nan k'er trece un fin ne regimen di ocupashon na Berlin.

Kozlov a agrega: „Si potencianan occidental sigi bula pa solucion dje problema aki, anto Union Sovietica lo firma un tratado di paz cu Alemania-Oriental.

Esaki lo nifica e prome paso practico den direccion dje solucion dje problema, asina Kozlov a declara.

Queho di Tunesia cerca N.U.

NEW YORK 24 juli. —
E representante di Tunesie na Nacionnan Uni mester duna ayuda pa stop e agresion y ayuda di Nacionnan Uni pa evacua e francesnan for di Tunesie.

Segun Slim, presencia di e Francesnan ta Tunesie ta forma un peliger permanente di agresion".

A pesar di prohibicion Tunecino, tog tabatin avionnan Frances tabata bula riba Tunesie diarason. Paracaidistanan Frances a baha na Bizerta mientras cu nan a tira riba posicion Tunecino cu mayoria biaha tabata pa ocupa pa ciudadanonan.

For di diahuebs tin un ambiente di guerra den e territorio. E representante Frances, Berard, a bisa cu Francia no a crea e actual situacion na Tunesie. Segun Berard ta Francia por keha di agresion di parti di Tunesia. Francia a cumpli estricto cu tur acuerdonan cu e tabatin cu Tunesie. E mericano, Yost, a pidi Francia y Tunesie pa stop di tira inmediatamente. E representante di Union Sovietica, Morozof, a pidi e conseho di seguridad condena Francia pa agresion. E Conseho mester obliga Francia pa directamente pone un fin na e accion agresivo contra Tunesie, retira tur trupanan for di Bizerta y Tunesie, y respeta soberanidad di Tunesie.

Conferencianan Frances—Argelino ta sigi

GENVE 24 juli —.
Nan a sigui cu e negociacionnan Frances Argelino den e castillo di Lugrin, banda di Evian. Despues di e reunion cu a dura mei ora, e portavoz Argelino a declara cu e delegacion Frances a insisti pa atende e asuntunan maetuncipal cu tantu riba e proyecto di agenda di Francia como riba esun di e Argelino, den comision. Segun e portavoz Argelino esaki ta nifica cu Francesnan a rechaza e proyecto Argelino. E delegadonan Argelino a propone pa negosha den sesionnan plenario.

Declaracion di Radio Mosku

LONDEN 24 juli. —
Un comentarista di radio Moskou a declara cu e „agrecion frances contra Tunesia „tin intencion di crece te na un conflicto internacional".

„Na parti di Francia tin para, aliadonan kolonialista, pero Tunesia no ta para so. Na su banda tin paisnan vecino y otro estadonan cu ta stima paz y libertad".

TUNESIA LO RETIRA SU TRUPANAN NA KONGO

NEW YORK 24 juli. —
Un portavoz di Nacionnan Uni a laga parce cu Tunesia en bista di e sucesonan imprevisto lo retira su trupanan for di e ejercito internacional di polis na Congo.

Discusion tocante Berlin a cuminza

WASHINGTON 24 juli. —
E minister Mericano di defensa, MacNamara, y e presidente di hefenan di staf, generaal Lyman Lemnitzer, lo bai Paris awe y Londen dialuna pa combersa riba e kestion di Berlin.

Diadomingo na Paris nan lo papia cu generaal Norstad, comandante supremo di e trupanan di NAVO.

E Conseho nacional di seguridad di Merca a reuni ayera bou di presidencia di president Kennedy, cu diamars awor lo duna detayes tocante e reunion aki.

Na december Frondizi lo bishita India

NIEUW DELHI 24 juli. —
President di Argentina, Arturo Frondizi, lo bishita India na cuminsamentu di december. Segun anuncionan oficial Frondizi lo haci dishita aki riba invitacion di gobierno di India.

Terroristanan ta activo na Angola

LISSABON 24 juli. —
Ta parce cu e terroristanan na Angola ta masha activo den e territorio entre Carmona, Songo, y Nova Caipemba, un lugar cu tin hopi plantashi di koffie. Fuersa aerea a sinjala concentracionnan di trupanan terrorista banda di Carmona. Ya nan a manda patruyanan Portugues na e zona unda tin centralnan hydroelectrico cu ta percura pa corriente pa e ciudad. Un colonne militar ya na ocho kilometer for di Carmona a ser ataca pa terroristanan.

Nan ta anuncia tambe cu e cuartel general di e terroristanan den e barrio a keda descubri. Nan a haye den un barrio di hende color scur. Tambe nan a hanja instruccion pa uso di propiedad cu e rebeldenan a horta durante nan operacionnan riba plantashinan di koffie.

Telegram di Khalek Hassuna

CAIRO 24 juli. —
E secretario general di e Liga Arabe, Khalek Hassuna, awe a manda un telegram pa e secretario general di Nacionnan Uni. Den e telegram nan ta pidi, na nomber di tur pais di Liga Arabe pa kita e kestion di Koeweit for di riba agenda y na lugar di esaki acepta candidatura di e pais independiente Koeweit, pa admision na tur organisacionnan internacional.



ARIES
21 Maart — 18 April



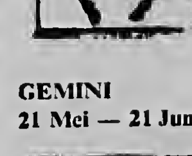
Bo mester hac... cos di mas t... posibel, cu ca...

TAURUS
20 April — 20 Mei



Larga otro p... nanan cu so... aunque cu b... pensa cu na... exigi hopi d... paciencia.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Larga tur co... nan curso no... awe i trata... camente di... tur sorto di... fluencia cu ta... ba.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Es dia di awe... resulta menos... pa contactona... publico of... nan.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



No descuida... debernan s... Tin aspecton... mal compr... mento den bo... cania.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Si bo por... discusionnan... cante asunton... nanciero, ant... bo goza di u... favorabel.

LIBRA
24 September — 23 October



Scucha cuida... mente na op... nan, comenta... decisionnan d... persona.

SCORPIO
24 October — 22 November



Pone atencio... personanan n... cu ta di imp... cia den bo...

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Sea riba bo... cu reaction... emocional, c... causa un es...

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



No preocupa... mes cu prob... nan di otro... na. Tin bon a... to pa distracc...

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS



Demostra cu... tin un bon... Tin bon aspect... pa bishita na...

PICSES
19 Februari — 20 Maart



No larga apa... cia enganja bo... sea mucho pesi... a.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 23 — DIA RAZON 26 JULI 1961 — No. 4097

Discurso elocuente di KENNEDY na pueblonan MERICANO

WASHINGTON — Ajero nochi vio radio y television President John Kennedy o lanzo un discursa na pueblo Americano. Esaqui toboto un discurso cu mundo enter tabato spera cu masha interes.

Den su discurso President Kennedy a bisa cu lo e pidi congreso di oumenta forza di ehercita 875.000 te un milion di homber.

Luego lo e pidi congreso di aumenta e numero di militarnan den servicio activo di marina cu 29.000 y forza aerea cu 63.000.

Ademas di esakinan President Kennedy lo pidi congreso tambe di por dispone trobe di 3.247 milion dollar pa indicacionnan militar extra durante e anja di belasting en curso.

Luego President Kennedy a bisa cu tantem cu comunistanan ta laga comprende cu eventualmente parcial nan kier pone un fin na derechonan occidental na Berlin y pone un fin tambe na debernan occidental pa cu poblacion dje ciudad aqui, nos mester ta prepara pa defende e derecho- y debernan aki.

„Lo nos ta dispuesto na tur momento pa delibera y conferencia, si acaso esaki lo por yuda na mehora e situacion. Pero nos mester ta cla tambe pa risisti cu violencia, si acaso violencia lo ser usa", asina President Kennedy a bisa na pueblo Mmericano.

Famia Real a bai cu vacacion

DEN HAAG 26 juli. —

La Reina, Prins Bernhard y e Princesanan Beatrix, Margriet y Marijke a sali awe mainta cu avion for di Soesterberg pa bai nan villa na Porto Ercole na Italia. Na fin di augustus e famia Real ta ser spera atrobe na Hulanda.

(Princesa Irene, manera ta conoci caba, ta actualmente na Mexico).

Detencion di trinta misionero na Congo

LEOPOLDSTAD 26 juli. —

E trinta misionarionan Canades, Mericano e Ingles cu siman nan a detene pasobra nan a plama propaganda comunista te ainda no tin mag di sali for di nan cas, asina un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia.

Actualmente nan ta bou di proteccion di Nacionnan Uni y nan no ta corre ningun peliger.

1499 Invitacion 1961

pa

Dia di Corsow

26 DI JULI 1961

E Comision pa Celebracion di 26 di Juli 1961, DIA DI CORSOW, kier invita pa medio di esaki e grupo Curazoleño y tur amigos pa asisti es dia ei na un Sacrificio Solem den Misa di San Francisco na Oranjestad pa 7'or di anochi y despues pa 8.30 na Club Miramar pa un recepcion y baile.

E Comisión.

Lidernan di Trade Union den discusion di grupo



Esaki ta un portret di LIDERNAN di BOND DI OBRERO for di vorios barrio participando den un dje hopi discusionnan di grupa no e SEMINARIO cu a tuma lugor na Petrolis, Brasil, na Juli 1960. Segundo di izquierda contra murajo nos to mira Secretario General di Petroleum Workers Federotion of Aruba John Hort, un dje dos oficialnan di P.W.F.A. cu o asisti na e conferencia aki.

P'ESEI, PA LIDERNAN EDUCA DI BOND Y TRATADO EXPERTO DI CONTRACT

VOTA P. W. F. A.

NO 1 RIBA E CARCHI — DEN E HOKKI



Algun mil zeladornan cu ta afila na tres liga di zeladornan cu ta coopera hunto, a reuni den cura di Houtrust na La Haya pa un gradioso congreso di demostracion. Riba e portret: E hendenan di belasting a bini su spandock y reclamanan, fuera bordchinan etc. pa duna expresion na nan protesta.

TY COBB A MURI NA EDAD DI 74 ANJA

Dia 17 di Juli un di e hungadornan mas grandi di baseboll a muri. Na edad di 74 anja Tyrus Raymond Cobb a sucumbi na un serie di malezanan cu a cuminza cu cancer na December, 1959. Storianon ribo Ty Cobb ta hopi. Riba tur, sinembargo, su temperamento y su boluntad pa gana, to predomina. E no tabatin e forza, lihereza o brazanon fuerte manero algun di su rivalnan, pero su anhelo tremendo pa gona tobata haciele invencible.

Y ki ora cu nan a vencele e no tabata tuma esaki asina liher. E tabata traha riba e debilidadnan cu a causele e derrota y e tabata traha riba e debilidadnan te ora cu e cambianan na su beneficio. Su conseho na hungadornan hoben di baseball semper tabata pa traha pa loke nunca tabata facilmente. El a haci esaki sin mira e punto di wega, e tabata un maestro den esaki.

E tabata por a bati e bala largo, dal e bala na e tereno enfrente, bunt, bati tras di e corredor. E tabata traha sin cansa pa perfecta cada facete di e wega. Esey a tenele na e punto di mas halto pa bintidos anja.

El a retira c'un average di bateo pa su bida di 367. Den su prome anja na 1955, el a hunga den cuarenta y un wega y a bati 240. E anja siguiente e tabatin un promedio di 322. Esey tabata su promedio di bateo mas bau den e siguiente bintidos anjanan. Hasta su ultimo anja cu Philadelphia Athletics na 1928 el a bati 323. Tres biaha el a bati riba 400, esun di mas halto tabata 420 na 1911. E anja siguiente el a bati 410 y e anja siguiente 390.

Ty Cobb tabata e prome hungador cu a worde eligi pa e Hall of Fame di baseball. Etabatin diezseis records na su nomber. E recordnan mas importante tabata e nueve anjanan consecutivo cu e tabata campeon den bateo, su binti tres anjanan cu el a bati mas di 300, su cantidad mas grandi di basenan roba 892.

El a comparti otro recordnan ilustroso cu otro hombernan ilustroso. E hecho di bati ariba di 400 mas cu tres biaha e ta comparti cu Rogers Hornsby y Jess uBrkett. Bati 400 o mas na dos anja consecutivo e ta comparti cu Honus Wagner y Tris Speaker. Cuater biaha den un temporada el a bati cinco hit den un wega y ta comparti su record cu Willie Keller y Stan Musial. El a bati cinco homerun tambe den dos wega consecutivo cual ta un record cu ta pertenece na seis otro tambe.

Hopi puntonan a ser aclara den e reunion general di A. V. B.

(Di nos redactor deportivo)

Durante e reunion general di Aruba Voetbal Bond, po cual e biaha aki si a reina hopi interes di parti di e clubnan, teni dialuna anochi den sala di Wilhelminastadion diferente punto a ser aclara door di e directiva. Un di esunnan principal ta esun cu ya den nos edicion di ayera nos a haci mencion di dje. Nos ta referi na e participacion haci door di e president di A.V.B., Sr Fichi Croes, cu directiva di A.V.B. lo no kibra e Resolucion di A.S.U. Wel directiva di A.V.B. ta dispuesto na hunga e Segundo Campeonato Antillano, pero esaki lo ta ora cu e Resolucion worde lamta. A.V.B., e president a prosigi, lo sigi duna su cooperacion na e Resolucion di A.S.U. manera semper el a haci.

Manera a worde spera e topico aki tabata di hopi interes. Diferente representante a duna nan opinion y en general nan a apoya e decision di directiva di A.V.B. pa mantene e resolucion. Un splicacion e president di A.V.B. a duna cu loke directiva a declara den e reunion general anterior ora cu nan a participa cu „in principio" nan ta di acuerdo pa hunga e campeonato Antillano. Cu esaki directiva ke men cu nan ta dispuesto pa hunga e campeonato Antillano, pero sin kibra e Resolucion. Cu otro palabra cu nan lo hunga ora cu e Resolucion ta permiti tal, locual sr. Croes a expresa e ta spera lo socede pronto. E ultimo parti aki muy en especial como cu e Sportadviescommissie nombra door di Su Excelencia Minister Debrot a cuminza cu su trabao di busca un solucion pa e ya hopi anja existente problemanan deportivo den Antillas.

Representante di R.C.A., su president sr. Damian Tromp muy en especial a expresa alegria pa e decision ey di directiva di A.V.B. ya cu su club tabata hanja su mes den un problema hopi serio.

Cambio pa statuten di N.A.V.U.

Tambe e president di A.V.B. a informa cu diadomingo 6 di augustus un reunion general di N.A.V.U. lo worde teni pa 11'or di mainta. Esaki ta en relacion cu algun cambio den statuten di N.A.V.U. cu directiva di A.V.B. ta desea. E principal di e cambionan propone door di A.V.B. ta igualdad di votos den e reunion general. Algo hus o. algo cu lo yuda bue na marcha di futbol den Antillas sin duda algun. No tin motibo pak ko A.V.B. tin menos voto y voz cu C.V.B. den N.A.V.U. Ta dos bond cu ya den anjanan largo a mustra nan bon merecei derecho di existencia y nan por wel ta para banda di otro cu mes derechonan y no uno mas halto cu otro.

Un otro cambio interesante proponi ta cu e presidentnan di A.V.B. y C.V.B. automaticamente lo forma parti di directiva di N.A.V.U. Actualmente tin e caso cu e president di A.V.B. sr. Fichi Croes no ta forma parti di directiva di A.V.B., mientras cu e ex-president sr. Van Breet si. Tambe nos ta kere cu e punto aki ta hustifica. Un president di un bond mester tin algo di bisa den e bond nacional. No mester por pasa manera awor aki ta e caso cu Aruba, cu e president tin di depende riba informacionnan cu otro miembronan di directiva ta dunele.

Despues di e reunion general special pa cambio di statuten, lo worde teni e reunion general anual, den cual un directiva nobo ta worde eligi.

Entrenador estranhero lo worde contrata

E punto aki tambe a forma parti di e discusionnan. Directiva a bolbe duna informacion tocante e entrenador Max Odor cu algun luna tabata den servicio di A.V.B. Pero como cu interes di parti di e hungadornan yama pa atende training a bira asina poco, e convenio cu Max Odor mester a worde caba.

Directiva di A.V.B. reconociendo cu e hungadornan lo duna masha poco of nada di apoyo y cooperacion na un entrenador local, ta studiando e posibilidad di contrata un entrenador stranhero manera ya tabata tin. Tres oferta a ser ricibi pero no a cai ningun decision ainda.

Stimulansbeker a trece hopi discusion

Cu esaki no a caba ainda tabata e promer contesta cu directiva di A.V.B. a duna riba un pregunta haci con ta para cu e torneo pa Stimulansbeker. E caso ta hopi conoci y e president di A.V.B. a reconoce cu aunke no ta asina, e fout originando tur e problema a worde cometi door di e mes. Tabata e caso den cual Edwin Dirksz a worde permiti di hunga, mientras cu reglamentonan ta bisa cu e mester tabata tin un suspension temporal debi na e raport cu e referi a entrega contra di Dirksz su comportacion. Lo mester worde decidi ainda entre Dakota, R.C.A. y Jong Aruba y como cu e competitie ta adelo awor, tan pronto e termina, directiva di A.V.B. lo bolbe cuminza trata di caba di regla e torneo pa e stimulansbeker. Cu e torneo no a caba ta debi na cu un di e clubnan Dakota) no a acepta e decision di A.V.B. Senjor Croes no a desea di splika tur e detayenan tocante e problema cu a surgi ya cu esakinan lo tuma henter un anochi, pero e a declara di ta dispuesto pa yama un reunion special pa e caso aki si ta necesario. Ademas e president di A.V.B. a bisa cu e tin di declara sinembargo cu e fout cometi no tabata intencional y cu ta p'esey R.C.A. no ta esun cu por sali perhudica.

Sueldo of recompensa pa e tesorero!!

Cu loke actualmente ta worde haci, es decir un suma di f 150.— pa luna paga na e tesorero, ta contra di un reglamento di A.V.B. a worde treci adelanti door di mas di un representante. E reglamento ta bisa cu ningun miembro di directiva di A.V.B. por tin un puesto cu un sueldo den directiva. Ariba esaki e president di A.V.B. a con esta cu no ta un sueldo sino un recompensa e tesorero Sr. Daniel de Lange ta ricibi como cu e trabao di tesorero ta hopi y pisa. E opinionnan tabata directamente contrario den e caso aki.

Mas laat den e reunion sr. De Lange a declara cu e lo regla e bookinan di tesorero y lo entrega nan na directiva ya cu e no ta dispuesto na sigi cu e trabao ey. Na e momento ey directiva di A.V.B. lo bolbe hanje cu un problema serio cu poco despues di a keda eligi nan tabata ti caba. Esta, cu ningun di e otro miembronan di directiva ta tuma e trabao di tesorero. Kiko lo bai pasa, no ta conoci ainda.

Un suplica special e competitieleider sr. Titchi Croes a haci na e clubnan di cualnan tereno ta worde usa pa competitie. Mucho biaha ta socede cu weganan mester worde cancela pasobra tereno no ta na orden. Esaki ta trece problema serio ya cu den e forma ey e competitie no por caba nunca den e tempo pa cual e ta stipula. Mas di 600 wega un competitie di A.V.B. ta exigi y ya tin un percentahe hasta grandi cu mester a worde cancela. Tambe e president a ripiti e suplica special y urgente ey.

Na final di e reunion sr. Croes, president, a declara cu A.V.B. ta tur ora manera semper dispuesto pa duna A.S.U. tur sorto di coperacion. Despues di remarca cu poco di e clubnan chikito a haci uso di e oportunidad pa pidi ayudo financiero cerca A.S.U. via A.V.B. loke ta lamentable, sr. Croes a gradici uno y tur pa nan interes demonstra, especialmente prensa cu tabata invita, y a cerra e reunion aki cu a trece aclaracion den diferente punto importante.

Tabata tin diferente otro critica mas di parti di representantenan. Criticanan cu ta mustra cu e dirigentenan di e clubnan di futbol ta sigi e pasonan di directiva di A.V.B. cu hopi interes.

Declaracion di Mr. D. U. STIKKER

BERLIN 26 juli. —
Secretario-general di organisacion dje pacto norte atlantico mr. D.U. Stikker ta convenci, cu Union Sovietica lo ta dispuesto na core risiconan grandi, pa logra su proposito en cuanto Berlin.

Gobierno di Union Sovietica ke hanja Berlin-Occidental, „cu ta e ultimo isla di libertad", den imperio comunista. Asina mr Stikker a bisa durante un entrevista dilanti di emisora Rias.

El a continua bisando, cu si occidente mester kita su derechonan riba Berlin, „anto esaki la perhudica fundamento di su doctrina politica y militar". Destino di Berlin y di aliansa norte atlantico" ta depende na prome lugar den sentido militar di NAVO, esta si den nan firmeza y forza di voluntad nan ta mes fuerte cu Union Sovietica".

Esaki tabata declaracion di mr. Stikker, secretario-general di NAVO.

SPORT-ADVIESCOMMISSIE A TENE PROME REUNION

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD. — Despues di e installacion diasabra ultimo e Centrale Sportadvies commissie a reuni pa tres hora „riba un base completamente amistoso". Esaki minister I.C. Debrot a informa ayera mainta durante di un conferencia di prensa. Manera ta conoci e comision aki tin e tarea pa caba cu e contrariedadnan existente entre Aruba y Curacao. E ta para bau di presidencia di mr. J. Zuur, e presidente di e Corte di Husticia.

E delegadonan cu a worde tuma den e comision di Aruba Sport Unie y di e Nederlandse Antilliaanse Bond voor Lichamelijke Opvoeding a mustra tur comprendemento pa jega na un mihor areglo, segun e minister. „Mi tin tur speranza, cu e problema por worde resolve bau di presidente Zuur", el a agrega. El a informa cu e proximo reunion lo worde teni e siman aki na Aruba.

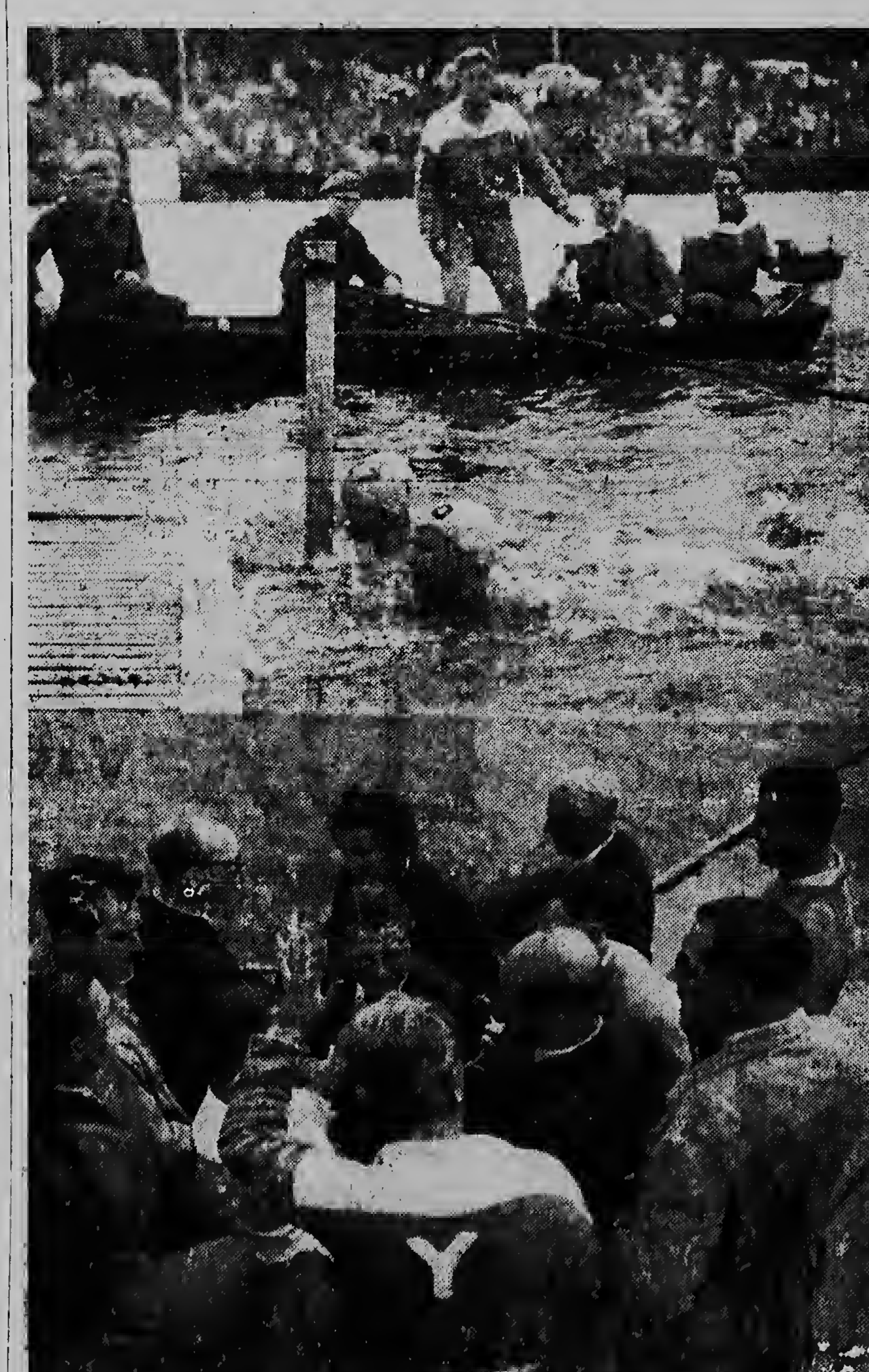
Na formacion di e comision atencion a ser poni na e delegadonan di ASU y NABLO, „esun cu kibra tin cu drecha e mes", segun e minister. El a mustra, cu den un estadio mas despues por bini un comision riba un base mas grandi pa regla e interesnan di e practicamento di deporte en general na Antillas.

A.A.W.A. A ELIGI OFICIALNAN NOBO

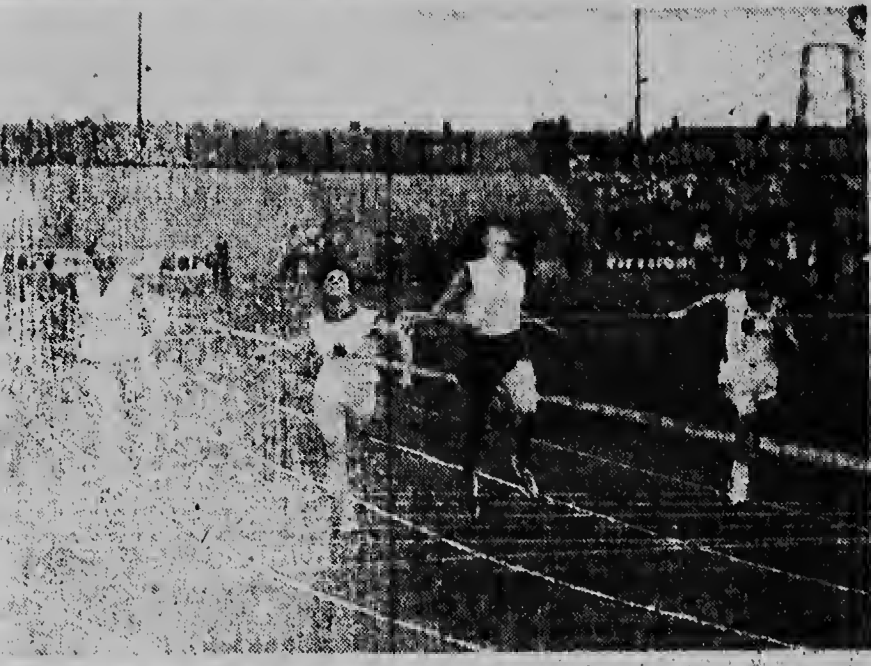
ORANJESTAD. — Na e reunion general di Aruba Amateur Weightlifting Association cual a worde teni d'adomingo, Juli 23, e siguiente personannan a worde eligi como directiva: CB. Bislip, president, I. Williams, vice-president, M. Lewis, secretario, N. Brathwaite, vice-secretario, i J. Hunt, tesorero.

Cambionan cu a worde proponi den e statutonan lo worde studia mas aleuw dor di e directiva, i lo mas pronto posibel un reunion general lo worde teni pa e miembronan aproba nan.

Tambe a bai di acuerdo cu un serie di competencia lo worde teni den varios districto di nos isla, pa haci e deporte di hisamento di peso mas conoci door di publico di Aruba. Pa duna e hisadornan un oportunidad pa drenta den mihor forma, e prome competencia a worde schedula pa september, i despues di esei e Associacion lo trata na tene un competencia cada luna.



DECIMO FIESTA DI LANDAMENTU DI BOSBAAN NA AMSTERDAM — Na Amsterdam pa di 10 biaha nan a celebra e fiesta di landamentu di Bosbaan, na cual ocasion masha hopi landador a tuma parti na e fiesta aqui. Riba e portret mas ariba: E finish dje dos kilometer di damas entre Judith de Nijs (dilanti) y Corrie Schimmel (den fondo) tabata asina skerpi cu ningun hende por a bisq cu seguridad cual a bira esun di prome. Despues di un corto reunion e president-kamprechter cu miembronan di Jury (portret abao) a cualifica ambos dama como numero 1.



Damanan atletica Hulandes derrota pa Damanan di Alemania Occidental — Un equipo di atletiek di damanan Hulandes a perde Dia 'Domingo di siman pasa den Dickman-stadion na Enschede cu 72—45 contra un team di damas di Alemania Occidental. Riba e foto nos ta mira Ellen Ort cu den distancia di 100 meter a logra un bunita victoria den 11.9. Aqui bo por hanja un idea dje pustamentu. Di izquierda pa derecho bo ta mira e Hulandesa Ria van Kuyk, cu a sali number 4, e Alemana Renate Bronnsack cu a termina como number 2 cu 12 seconde rond; Ellen Ort y e Alemana Maria Langbein cu a termina como number 3.

Opinion di INGLATERA tocante situacion actual

LONDEN, 26 juli — Si president Kennedy ajera nochi den su discurso na radio y television a pidi pa medidanan militar enrelacion cu e kestion di Berlin anta esaki ta bini na mal ora pa Inglaterra. Algun ora prome e ministro Ingles di finanzas Selwyn Lloyd a tene un discurso riba e situacion precario economica di Inglaterra y e medidanan cu Inglaterra lo tuma pa enfrenta e situacion. E medidanan aki ta di tal caracter cu Inglaterra apenas lo ta capaz pa aumenta su begroting di defensa na beneficio di Berlin.

Gobierno Ingles, via di su embajada na Washington, ya ta na altura di e plannan di Kennedy. E minister Mericano di defensa MacNamara, lo pone president Kennedy na altura di e reaccion di Inglaterra. Segun informenan MacNamara lo insisti pa bolbe introduci servicio militar obligatorio y bolbe reforsa e ehercito di Rijn. Pero di fuentenan oficial nan ta ninga cu Merca ta haci presion riba Inglaterra y cu nan lo no papia riba asuntu di servicio militar obligatorio y reforsa pa e ehercito di Rijn.

Na Londen nan ta di opinion cu na otonjo cu ta bini nan lo tene combersacion entre oost y west. Si ta berdad cu no tin mag di descuida e prontitud militar, pero di otro handa no tin mag di pone muchu enfasis riba un acercamentu militar di Berlin.

Siguranza di Inglaterra na Merca

Inglaterra a sigura Merca cu nan por trece e ehercito Ingles di Rijn na su forsa bieu. Pero e minister Ingles di defensa, Harold Watkinson, parce a laga su colega Mericano MacNamara sa cu awor aki no ta tempu pa hasi esey. West mester busca prome un solucion politica di e kestion di Berlin y Alemania.

Den caso di un crisis nan lo haci e ehercito di Rijn 55.000 homber. Parce nan lo drenta un acuerdo cu gobierno di Alemania west cu e refugiadonan y Alemannan cu awor ta traha pa ehercito Ingles lo bini bao di comando Ingles como solda.

A PERDE NA KOEWEIT UN TRUCK CU TRES SOLDA

KOEWEIT 26 juli. —

For di diadomingo nan a perde na Koeweit un truck Ingles di guerra cu tres solda den dje. Nan ta calcula cu e truck sin cu e chauffeur lo tabata sa a drenta Irak. Asina consulado Ingles ta bisa.

Mas comentario dje tres soldanan Ingles

BAGDAD 26 juli. —

Tres Ingles, di kendenan a keda acepta cu nan a sali cu un camion blinda for di Koeweit drenta Irak, a ser aresta na Irak. Corantnan na Bagdad ta yen di portret dje militarnan aki.

E comandante di polis militar Iraqui, brigade-general Abdoel Karim Jedda a mustra e tres prisoneronan, e camion Blinda y nan armanan durante un conferencia di prensa. Esaki a tuma lugar den ministerio di defensa na Bagdad. Segun noticianan di prensa e tres militarnan a ser aresta dia domingo na Safwan serca frontera di Koeweit. Nan a perde caminda den desierto. Durante e conferencia di prensa nan a declara, cu nan ta worde bon trata.

Dowles a sali pa inspecta den exterior

WASHINGTON 26 juli. —

E segundo minister Mericano di exterio, Chester Bowles awe a sali di Washington, riba un viaje di inspeccion di e diferente puestonan diplomatico di Merca den exterior.

E lo bai Lagos(Nigeria), Nicosia (Cyprus) y Nieuw Dehli (India).

Foi dia sabra no a ser dispara ni un tiro na TUNESIA

Pero e trupanan ta ainda enfrente otro

TUNESIA, 26 juli — Diamars tabata di cuater aniversario di independencia di Tunesia. En vista dje situacion actual presidente Bourguiba a prohibi tur fiesta.

Aunke for di dia sabra mei anochi no a cai ningun tiro mas den sercania dje puntonan principal di francesnan na Bizerta, situacion ta yen di tension ainda. Ambos partido ta para cla pa bringa cu otro tur momento.

E secretario-general di Nacionnan Uni, Dag Hammarskjoeld, tabatin un entrevista di dos ora largo dia luna anochi cu presidente Bourguiba.

E comandante frances Amman, y e gobernador di Bizerta, Mokkadem, te ainda no ta di acuerdo cu otro, pa ehecuta desicion di conseho di seguridad, en cuanto retiro for dje posicionan cual a ser tuma na principio.

Na Paris a ser declara cu Francia ta dispuesto na retira su trupanan, basta tunecinonan por garantisa cu comunicacionan entre dos puntonan frances cu ta keda 20 km for di otro lo no worde kibra.

Provision di comestibles na Bizerta ta bira ora pa ora mas dificil. Ya tin diferente dia caba cu no por hanja pan.

Ocupacion frances a cuminsa evacua hende muhernan y mucha pa Francia. Na Tunesia te ainda ciudadanonan frances ta ser aresta. Francesnan ta ser prohibi pa bai nan patria. E delegado frances serca consejo di seguridad a protesta contra e medidanan aki di Tunesia.

Comunicacion ultramar recupera

E comunicacion ultramar entre Tunesia y Francia a ser recupera awe, despues cu diasabra pasa tur comunicasion a ser kibra. Awe mainta e barco di carga „Ville D'Oran" a sali for di Marseille pa Tunesia.

E cruzero „Colbert" a yega cu tres cien muher y mucha a bordo for di Tunesia na Toulon.

Participacion di Radio Tunes

Radio Tunis a anuncia awe, cu e trupanan tunesino no a bandona nan posicionnan na Bizerta y for di diasabra nan no a tira un solo tiru.

E militarnan Frances si a tuma posicionnan nobo den diferente pais. Hopi di e edificionan a keda destrui, segun e radio.

Awe mainta nan a cuminsa cu saca famianan di personal di marina y forsa acrea Frances for di Bizerta. Segun nan ta calcula 320 hende a bai bordo di e cruzero „Colbert" cu ta ancla dilanti Bizerta.

Di fuentenan cu generalmente ta informa ta bini e noticia cu polis di Tunesie a hiba masha hopi frances na e isla Sjerra den golfo di Gabes. Algun frances cu nan a detene ta liber atrobe mientras cu nan a corre cu 28 frances for di Tunesie.

Suisa lo atende interesnan Frances na Tunesia

Na Paris nan ta informa cu gobierno di Tunesie a bai di acuerdo pa laga Suissa atende tur interesnan di Francia na Tunesie.

Succia lo atende tur interes di Tunesie na Francia.

Paisnan Arabe a manda trupa y arma pa Tunesia

E conseho di Liga Arabe a dicidi pa inmediatamente manda gruponan di voluntario di paisnan Arabe pa Tunesie. E Conseho lo manda tambe armanan y otro material militar.

Ademas lo bai un mision medico na Tunesie pa yuda e soldanan herida y e poblacion di Bizerta.

Comentario riba discurso di Kennedy

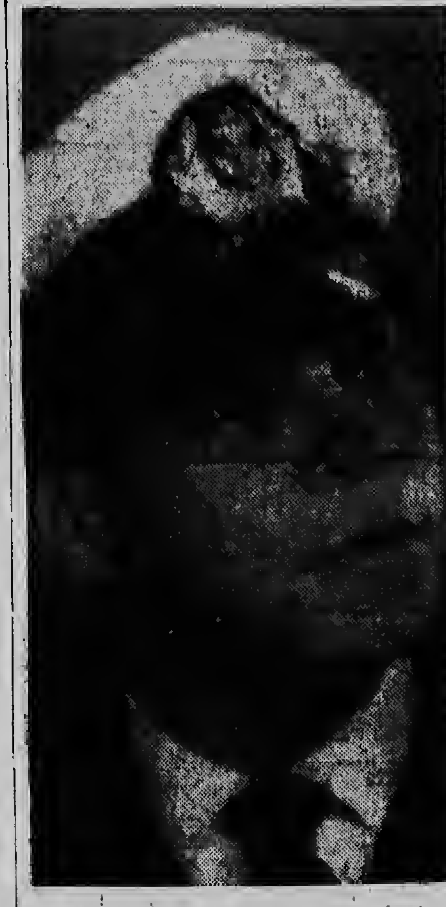
NEW YORK 26 juli. —

E corresponsal principal di New York Times, James Reston, a bisa cu segun e discurso cu president Kennedy lo pronuncia awe nochi lo introduci un politica flexible no solamente pa Berlin sino pa henter e guerra friu y no solamente pa e trupanan militar pero tambe pa e programanan politica economico di gobierno.



BELGICANO PAUWELS GANADOR DI E DI 14 TOUR-ETAPPE — E belgicano Eddy Pauwels a gana Dia Domingo siman pasa e di 14 Tour-Etappe dje Tour de France di Montpellier pa Perignan over di un distancia di 174 km. Aqui riba e portret nos ta mira Pauwels ta pasa e strepi final, sigui pa e corredo Frances West Zuid West Fernand Picot na un basta distancia. E Hulandes Jan Westdorp lo a termina como di cinco y Piet van Est como di nuebe.

Cumpleanjos



Hopi felicitacion ta bay awe pa Jacobo Gavidia, kende ta studiando na Hulanda y a cumpli su fecha natal ayera dia 25 di juli. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Amelia, tata Julio, rumannan, Maria, Bebe, Anna, Toony, Vanancio, su cunja Chichi, swanan Simon; Chetin y Hans; subrina y sobrinonan, Mena, Stella, Bibi, Judith, Johnny, Astrid y Junior Tromp, Bobby, Ronald, Roy y Orlando Quanduz, Charlotte y Junior Kohler, tambe di Albert Gavidia y demas familia Martis, Tromp, Quandus, Kohler, Christiaans y tur su amigonan di „Papa dodo Boys"

Hopi felicitacion ta bay awe pa e jovencita Maria Elizabeth de Cuba, kende ta cumpli un anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di su tata Miguel, mama Rosa, rumannan, Eddie, Freddy, Roland, Astrid, Mario y especialmente di su madrina y padrino, Maria Figaroa, Quillermo de Cuba, tambe di Betty, Harold, Tica, Rossy Quandt, y demas familia Webb, Gomez y Maduro.

Awe ta celebrando su feliz cumpleaños Antjie Boekhoudt. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Chita, tata Bebe, su ruman Tico Boekhoudt, tambe pa parti di su welo y welanan, tanta y omonan y demas familia Boekhoudt y Croes.

Ta cumpliendo 8 anja awe e hobencito Fernando Hernandez y e ta ricibi felicitacion di su mama Maria, tata Mencho, rumannan Chijena Thiel, Poli, Ildo, Dora, Cathariпa, Olga, Liedwina Hernandez, subrinonan Silvio y Roberto Thiel, sobrina Vilma Thiel y Bea Hernandez, su cunjanan Chanita Hernandez y Didi Thiel, su madrina Alice Thiel su padrino Dominico Dijkhoff y Damiano Kelly, y especialmente di su amiguitonan di 2de klas di St. Martinus School na Paradera y di demas familia Hernandez, Thiel, Boekhoudt y Sra. E. Thiel.

Ta celebrando su feliz cumpleaños e hobencito Jacobo Dorothal y e ta ricibi felicitacion di su tata Julio, mama Petra, di su 11 rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, welo Candito Kock, padrinonan, Jantje Koolman y Rudulfo Rasmijn, madrina Agrapina Wernet tur subrina y subrinonan, tambe di tur su amigonan di Don Bosco School y demas familia Kock y Dorothal.

Awe ta celebrando su fecha natal sra. Emilia Irausquin y e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo Cobi Irausquin, jiu Armando, su mama Antonia, tata Roman Geerman, tambe di su 9 rumannan, suegra Anatalia Koolman y demas familia Irausquin, Geerman, Ras y Solognier.

Awe ta cumpli 11 anja di feliz existencia Maria Croes y e ta ricibi felicitacion pa part di su tata Pedrus, mama Caroln, rumannan Graciela, Anna y Luciana Croes, tambe di su tanta y omonan, prima y primonan, y especialmente di su padrino Steban Giel, madrinanan Juliana Harms, y Lourdes Croes, y di tur su amiganan di 3de klas na Brasil.

Hopi felicitacion tambe ta bay awe pa Aloiso Franken kende ta cumpli anja awe. Felicitacion ta bini pa parti di su rumannan y tambe di fam. Stede.

Discusionnan interesante den EEG

BRUSSEL 26 juli. —

E Conseho di ministro di mercado comun Europeo cu a reuni dia luna na Brussel, a dicidi cu dia prome di september e traficacion liber di obreronan den e seis paisnan miembro, lo drenta na Vigor.

A ser dicidi ademas pa forma un investigacion (segundo dje caracter aki) cu pagonan den diferente industrianan ta.

Importacion di typonan di palo tropico for di paisnan cu ta asocia cu EEG, lo ser haci mas facil.

A bin resulta difensa di opinion en cuanto e politica di comercio comun. Por ehemplo Italia ta desea di tin man liber den importacion di petroli crudo for di Union Sovietica.

Joseph Kanat arresta inocentemente

RIO DE JANEIRO 26 juli. —

Ta parce cu nan a duna gobierno di Brasil informacionnan robes a base di cual nan a aresta un tal dr Joseph Kanat, cu nan a kere tabata dr Joseph Mengele e dokter di e campamentu di hudiu, Auschqitz. Nan a duna e informacionnan falsu pa duna Mengele mes un oportunidad pe hui. Alguna exnazi cu a bisa cu nan ta victima di Mengele a duna e informacionnan falsu.

Riba e informacionnan aki nan aresta Kanat den un ciudad entre Paraguay y Brasil, mientras cu dr Mengele mes a hui bai na un otro lugar. E corant „Ultima Ora" di Brasil cu a duna e noticia aki ta agrega cu te ainda nan no sa si Joseph Kanat tabata inclui den e complot di e ex nazinan of cu nan nek e tambe.

Lanzamento di satélite Mericano ta agresivo

MOSKOU 26 juli. —

E corant di ehercito Sovietico, Rodsster, a bisa cu lansamentu di e satelitenan meteorologico ta un accion agresivo.

Segun e corant Merca a duna di conoce abiertamente cu e satelitenan ey nan kier inspecciona basenan Ruso.

Pretencion di „Missiles and Rockets"

Washington— Un revista Mericano, „Missiles and Rockets", ta anuncia cu den siman cu ta bini Merca lo lansa un satelite di e tipo „Samos-3 cu lo describi un circulo riba territorio Ruso. E satelite lo saca fotonan di e territorio. Mas o menos despues di un anja e fotonan aki lo regresa terra.

SALAH A MURI DEN LUCHA PA LIBERTAD

ARGEL 26 juli. —

Si Salah, un lider importante di revolucion cu tabata encabeza e delegacion cu a papia secretamente cu De Gaulle dia 29 di juli a muri na Boeira den un lucha na oost di Argelia.

Esaki circulonan militar a anuncia na Argelia. Si Salah tabata comandante di e rebeldenan Argelino den territorio di Argelia.

E deliberacion cu De Gaulle a hiba e tempu ey cu e delegacion a fracasa.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 edaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 26 di juli

DE VEER 8.30 „The last Blitzkrieg" 18 j.
RIALTO 8.00 „Las locuras de Barbara" 14 j.
PRINCIPAL 8.00 „The silent enemy" a.l.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „The fighting lawman" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1357.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord
22 y 23 di juli: Dr. C. J. J. M. v/d Bijl
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
22 y 23 di juli: Dr. H. H. Dennert

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO VICTORIA

Diarazon 26 di juli 1961

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
„Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 26 de julio 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de Luz
9.45 Cortos Cinematograficos
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela FAB-vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V.
Himno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diarazon 26 di juli 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
„The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English"
08.43 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela
„La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece
„Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta
„El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta
„Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuipers
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
„El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 19

Maria a kinipi mi na mi braza. nos a keda para ta mira e boto sin bisa un pia di palabra i nos tabata mucho boo cria pa hinca nos dede den nos boca, manera e muchanan indiannan ta haci ora nan mira un cos stranjo.

„Puntra nan cu nos por subi riba e boto pa nos hanja mira aden", Maria a bisa. Mi no tabatin gana di subi e boto, pero mi no a hanja tempo pa bise esaki. E muher a keda mira nos, saca e pipa cu e tabata huma for di su boca, i a bisa cu un voz abao:

„Com bai,-muchanan".

„Con bai, senjora," Maria a bisa, mientras mi a kita mi petchi pura for di mi cabez.

„Con bai jonkuman," e homber a cuminda mi i mi a contesté: „Ta con ta bai cu senjor su bida"?

„Nan ta mucha cortés", e homber cu estatura grandi a bisa e muher chiki.

„Mi tambe ta hanja", el a contesta. El a buig un tiki dilanti i a bisa: „Bosonan lo tabata kier un koeki"?

„Cu mucho gusto", Maria a contesta.

„Larga nos bai na bordo anto", e muher a bisa. „Jim, bini cu un schaaltji cu koeki i dos glas di leche. Ta con ta bosonan nomber, muchanan?"

„Maria Fox".

„I abo, jonkuman"?

„George Applegate".

„Esei si ta casualidad! Na bordo nos tin un carga di salu di bosonan tata!"

E gigante rubio a bini back cu un schaaltji yen di koeki i dos canica grandi, yen di lechi.

„Nos jiu muher tabata yama Lizzie Ann", e muher a bisa.

„Pero el a bira malu i a muri".

„Pesei nos a pone e boto aki yama asina", Jim a contesta.

„Bo sa kico mi ta haci"? e muher a puntra Maria.

„Mi ta yama bo, Lizzie Ann. Esei lo haci mi bon".

„Mi ta hanja esei masha agradabel", Maria a responde cu su boca yen.

„I con nos lo yama bo senjora"?

„Yama mi numa mammie", e muher a contesta.

Pero aki riba e canal tur hende conoce mi como e casa di Jim Wheelright".

„Nunca mi no a come poco koeki asina dushi". Maria a bisa. El a mustra den un cuarto i a puntra:" Ta cabai tin ei den"?

„Ey den nan tin un stal bon i cayente", Jim a responde.

„E trainer a bai den ciudad bai bebe un paar di whisky".

mira pensativo den e awa dof di e canal.

Nos a keda e tanto cu nos tabata por i ora cu nos tabata bai cas, Maria a bisa: „Te aworo, mammie". I e casa di Jim Wheelright a bisa: „Te aworo, Lizzie Ann". El a duna nos tur dos un man i Jim Wheelright a bisa: Bin bishita nos un biaha mas ora cu bosonan tin gana. Cada biaha cu nos bini aki bosonan por bini na bordo. Nos ta hanja masha agradabel di tin mucha rond di nos".

Nos a bai cas, pero a hanja mehor di no bisa nos mayornan na unda nos a bai. Despues di e dia ei tur biaha nos tabata bai mira e drenta i cada biaha cu nos mira den haf, nos tabata bai na bordo. Poco poco nos a sinja conoce e otro nabegantenan, cu a bira nos amigonan mes ora, pasobra nos tabata bon amigo cu Jim Wheelright i su casa.

Mi tin miedo cu den es tempo ei nos a tende diferente palabra, cu no tabata bon pa Maria tende i tampoco pa mi.

Pero esaki no tabata parce di ta haci un mal influencia riba nos i e no tabata hinder nos, pasobra e hendenan no tabata usa nan pa malu, sino cu henter nan bida largo, nan a papia asina. Nan tabatin masha pret cu Maria i esaki tabata haci cu nan manera e kier. Esaki bo por ripara tin

E delaster informacion aki no a stranja nos ni un tiki. Esaki tabata pertenece na e becindario caminda nos tabata.

„Ta parce mi dushi pa bo nabega tur dia riba un boto bunita asina, senjora Wheelright". Maria a bise.

„Mi no ta senjora Wheelright", e muher a bisa calmo. „Mi ta solamente e muher di Jim i mi ta esaki diezcinco anja caba. Nos a pasa huntu den hopi cos. Jim cu mi..... cos malu i cos bon. Pero esaki nan a pone nos bai stima otro mas tanto. Riba un dia nos jiu chiki Lizzie Ann a muri i esaki tabata un perdida grandi pa nos dos".

„Asina ta", Jim a contesta i a keda

bia cu Samuel Dwiggs i Noah Clem tabata bringa rabia mes cu otro. Tur hende tabata para na un cierto distancia, pasobra e dos nan aki tabata bringa feros mes cu otro. Maria a camna bai recht riba nan i a grita nan: „Bosonan ta lamta para mes ora i haci bon cu otro, of mi mes ta regla asunto cu boso".

E cos di mas maravilloso ta, cu mes ora nan a stop di bringa. Noah cu tabata di postura gordo a biza Maria cu un man i a bisa: „E mucha chiki aki ta trata di ser donjo i mi ta combida tur hende pa bisa cu no ta berdad"!

El a tire un paar di biaha den laira i a bolbe vang'e, pero esaki no a pone Maria spanta. El a cohe na su barba tene i a bisa: „Pone mi abao, gordo. Bo ta machika tur mi bisti!"

Tur e cosnan aki a socede algun anja pasa i ni mi mayornan ni esnan di Maria nunca no a hanja sa esaki. Nos a keda haci nos paseo na e haf pa bai abordo di Lizzie Ann. Pero mi mester ta corecto i bisa acerca, cu nos tabata bai abordo di otro barco tambe, pero e donjonan i e nabegantenan tabatin un reputacion menos bon.

—o—

Ora cu mi a pasa banda di e haf, mi a mira, cu net Lizzie Ann tabata drenta haf. Cu gran interes mi a keda para mira con e boto tabata mara, nan a los e cabainan i hinca nan den e stal. Despues mi a camna bai liber na e cas di Maria, bai para bao di su bentana i a fluit nos melodia conoci. El a saca su cabez for di e bentana di su cuarto: mi a haci senja cu ne i a bise: „Nan ta den haf".

„Mi ta bini mes ora", el a bisa i apenas a pasa algun seconde cu e tabata para mi dilanti. Pura nos a camna bai na e haf, pasa den e caminda i bula na bordo di Lizzie Ann. Jim i su casa tabata sinta na mesa i e trainer tabata come huntu cu nan. Ora cu nan a mira nos Jim a dal un grito di bienvenida i un rato despues nan a drecha e mesa pa nos dos. Nos a come cu smaak.

Na e maneranan di mesa tabata falta naturalmente un i otro, pero e cuminda riba su mes lo tabata smaak un rey mes bon tambe.

Maria tabata jama Jim su muhe Mammie atrobe i muhe di Jim tabata jamé Lizzie Ann. Jim mes tabata hari sin fin. E mansado di cabai, manera custumber no tabata papia masha.

„Si boso t'aqui majan ainda". Maria a bisa nan, „anto no larga di bai tira un bista na e huespednan di feria cu ta haci propaganda pa un of otro remedi".

„Un compania di circo"? Jim a puntra pensativo. Tin funcion i tin funcionnan. Tin un dentista tambe denter di nan"?

„Esun di mas mehor cu hamas bo por a contra cuné". Maria a bisa.

„I un hipnotizador"?

„Naturalmente cu tin den nan un hipnotizador", m'a bisa.

„I quizas...." Jim a bisa poco poco mientras el a keda ta mira mi cu atencion foi bao di su wenkbrauwnan: „quizas tin un homber tambe den nan cu ta tira su muhe cu cuchiu cu ta para dilanti un bordchi di palu".

„No, sr. Wheelright". Maria a bisa. „Tirado di cuchiu si no tin".

„Bo sa esei sigur"?

„Absolutamente sigur".

CISCO KID

1. „E sheriff a muri, pero kizas ami por haci loke tabata interesele... tin algo putri den e pueblo aki". 2. „Laga nos bai busca bo hefe, ta kende tabata sa algo di su placa"? „Ningun hende, mi kier meen, ningun hende mas cu su mes hendenan.. y e cumpradó di e gaaado". 3. „Su hendenan ta den carcel, y e cumpradó ey con yame?" „Justo Recio".



JUAN EL INTREPIDO

1. „Conque ainda nos ta na Rusia"? „Kiko a pasa Juan, bo a perde orientacion?" 2. „Un ta esev.. lok a pasa ta cu e dokter Rusiano a bora un buraco den e tanki ora cu nos a bay.. hum.. por drechele, pero.." 3. „Ta na unda nos lo bay haya un taller amigo paki banda"?



DICK TRACY

1. „Ya, esaki ta Erlin Gerkins, oh con ta bay Tracy". 2. „Erlin bo lo por indentifica algun spoor di animal pa nos"? „Spoor di animal"? 3. „Pa cuminza, kizas bo por conocé algun hende di aki banda cu tin un panter"? „Un panter"? 4. „No, pero e cos aki ta sona interesante, pakiko bo no ta pasa aki banda Tracy"? „Masha danki Erlin, nos lo bin".



RIP KIRBY

1. „Ta mas sigur pa no lanta cachor drumi foi sonjo, ni tampoco caja misterioso". „Ta bon meneer". 2. „Mi ta ponele akinan te ora cu nos sali foi Armonia, ..awor ban drumi". „Un bon idea sr." 3. „Armonia lo ta existi, of ta solamente un delirio di un moribundo"?



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Buck tin razon, Saxon, pa subi 15 m. no ta cos pa hende manera abo y ami". 2. „E no ta parce asina halto, Carrol, y si Prall tin un paar di garfios pa subi.." „Realmente bo no tin mester di ta tan curioso, Saxon. Buck tin garfios den auto, pero.." 3. „Anto dunami nan anto, mi ta asina curioso".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi no ta sigur cu mi por balia e piezanan lihé, Rita.." „No ta nada, Vassily, laga nos ban balia". 2. „Awor"? „Keda eynan pero move segun e compas di e muziek". 3. „Ami ta keda ak'nan, mi so"? „Un djies mi ta bini".



PEPITA

1. „Ah, weyta ki bon mi ta sintimi awe, esta bon". 2. „E maintanan fresco di otoño aki ta duna hende gana di traha". 3. „KIKO MI TA BISANDO"? 4. „Lamta ariba bo ta yega laat na oficina". „Pa fabor tres minuut mas".



Fidel Castro ta preparando un ataque riba Guantanamo

MIAMI, 26 juli — E corant Cubano „Avance" cu nan ta edita en exilo den su edicion di awe ta anuncia cu di fuentenan fidedigno el a ricibi noticia di Cuba cu Fidel Castro ta preparando un atake riba e base mericano „Guantamo" dia 26, esta awe.

E noticianan, cu ta bini naturalmente di fuente di e movimientu di resistencia ta bisa cu e atake aki lo por t'e sorpresa cu Fidel a priminti pueblo cubano riba dia cu nan ta celebra aniversario di revolucion cubana, esta 26 di julio.

Segun e corant e fincanan Miguel Unfante y Parade cu ta situa entre e base Mericno y e provincia Oriente actualmente tin aeropuerto cu rielnan subterraneo, instalacionnan pa artilleria pisa y un radio emisora hopi potente.

Segun corant e terrenonan aki ta rondona cu mina y artilleria pa defensa contra aeroplano. Ejercito den e barrio ey ta consisti di dies míl homber mayoria parti, Rusonan Chines, Checo y Bulgaria. Ningun hende por drenta ni sali for di den e territorio sin cu nan a hanja un pase oficial. Entre Sierra Canasta tambe segun e corant mester tin an haaf scondi unda bapornan Ruso y Checo ta desembarca material di guerra.

Den e mesun articulo e corant ta bisa mas aleu cu tecniconan Ruso y Checo ta cana cu camaranan telescopico pa saca portret di e base.

Parce cu durante ultimo tempu tabatin incidentenan den provincia Oriente pasobra no tabatin suficiente alimentu.

E corant ta finalisa bisa cu e ta di opinion cu e idea aki di Fidel pa lasa e moral di su pueblo.

Avion obliga pa baha na Cuba

Awe tardi nan a obliga un avion „di e compania Mericano „Eastern Airlines" pa baha na Cuba. E avion tabata na caminda di Miami pa Tampa (Florida). Djies despues cu el a subi di Miami nan a obliga e piloot pa bai Cuba. Bordo di e avion tabatin 37 persona, esta 32 pasahero y cincu tripulante. Asina cu e piloot a anuncia e suceso forsa aerea Mericano a manda un straal jager companya e avion te ora cu el a drenta territorio Cubano.

Gobierno Mericano a pidi Suisa pa percura pa tur e pasaheronan manera ao conoci gobierno di Suissa ta aterde tur asuntunan interenan Mericano na Cuba.

Mas noticia dje avion

Noticianan cu a drenta mas laat ta bisa cu e piloot di e avion di e compania Mericano „Eastern Airlines" cu nan a obliga baha na Cuba, su tripulacion y e pasaheronan cu tabatin a bordo ta liber. Segun Fidel Castro a bisa e no ta kita oportunidad pa e hendenan aki regresa nan pais pero tocante e avion mes e n' kier a combersa cu autoridadnan Mericano. El a declara cu mester tene cuenta cu e avionnan Cubano cu nan ta tene na Miami y Florida en coneccion cu un conflicto cu tin entre Cuba y Merca tocante pagamentu di gastunan di propaganda.

IMPRESION DI ADLAI STEVENSON

WASHINGTON, 26 juli, —

Adlai Stevenson, e representante especial di presidente Kennedy cu a haci un viaje door di hiater America latina ta di opinion, cu tanto ili parti derechista como izquierdista, democracia ta worde amenasa seriaoente na sur America.

Pa motibo dje ehemplo cu Castro ta duaa aa Cuba, comunismo a bira mas agresivo ainda. Taabe tia gruponan derechista cu ke sigi aantene liberal y represeatativo. Steveason a papia di un „coamunidad di interesnan insagrado" di extremo derechista y extremo izqnierdista pa derroca democracia.

Democracia mester demonstra pueblonan resultadonan rapido, si e ke sigi mantene su mes como sistema gubernamental. Aunke cu te ainda democracia ta e factor cu ta domina mas tanto na sur-America, pero di otro parti mester ser bisa, cu nunca e no a core peliger asina serio manera awor.

Segun Stevenson den ultimo dos anjanan aki, dos suceso tabata di caracter determina pa relacionan entre Merca y latino-Amerika: „Traicion di Castro dje idealnan di revolucion contra batista y en cooperacion cu Union Sovietica y China forma un dictatura".

Y na di dos lugar, e hecho cu Kennedy a ser eligi como presidente y" su cuido franco y simpatia yen di comprension pa latino-America."

Stevenson a bisa cu el a keda masha stranjo „cu den circulonan halto" na America Latino nan ta di opinion cu ta exsisti un disputa priva entre Merca y Cuba.

Ma mustra nan claramente cu Merca tin menos di sufri y di perde si Cuba worde Sovietisa cu America Latina, pasobra ta nan lo ta e prome victimanan potencial y cu nan lo forma e proposito indirecto di agresion comunista.

E vice-admiral cu tin pensioen, esta Harold Briggs, antiguo director dje ofisina pa asutonan Pan-Americano den marina mericano a bisa durante un entre vista cu „U S-News and World Report" cu Merca lo perde Latino-America na man di comunistanan, pasobra nan no tin mayoria na nan lado."

Unicamente pa medio di esfuerzonan grandi tanto gobierno Mericano como tur paisnan Latino-America caminda tin empresanan Mericano lo por ser preveni pa Latino-Americano bira comunista.

Gagarin lo celebra fiesta awe na Cuba

NOVA SCOTIA 26 juli. —

E prome astronauto di mundu, e ruso Yoeri Gagarin, otro siman diabierne lo haci un bishita corticu na provincia Nova Scotia di Canada. E lo ta huesped di e miljonario mericano Cyrus Eaton, cu a hanja premio lenin pa e esfuersonan cu el a haci pa laga oost y west acerca otro mas. Ayera Gagarin a yega Cuba, unda e lo asisti na celebracion di 26 de julio.

Trupanan Sueco di N.U. a pidi pa bai Congo

STOCKHOLM 26 juli. —

Trupanan Sweeco di Nacionnan Uni cu ta na Gaza lo bai Congo a peticion di secretario-general di Nacionnan Uni Dag Hammarskjoeld. Pasobra awor cu militar tunecino a bai nan pais, mester di otro militar na nan luga, na Congo.



ENKELSPEL DI DAMAS NA WIMBLEDON PA ANGELA MORTIMER — E mucha muhe britanica Angela Mortimer na centre court di Wimbledon a gana enkelspel di damas door di a derrota Christine Truman den final, despues di a hanje den un gran handicap pa un caida den segundo set, pa cual caida el a herida su pia. Riba e portret nos ta mira Angela Mortimer cu su trofeo y e flornan.



ARIES
21 Maart — 18 April



Awe bistanan fija riba bo pers nalidad i asun nan.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Lo bira un tem cu hopi activid i lo tin acento ri bishita, viaje co of contcato cu milianan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Tin un acento ri asuntonan di amor, matrimo of bo mehor seonan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Awe bo mes tuma extra sosie principalmente ora mas laat.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Larga persona cu kier bo bon bo intencionn

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Otro personanan scucha na bo i ma decisionnan.

LIBRA
24 September — 23 October



Tin acento ri debernan i trab diario; riba e pu to aki bo no me ter descuida.

SCORPIO
24 October — 22 November



Awe tin acento haci bishita, con bersacionnan i asuntonan priva.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Tin un aspecto e celente pa estudi i concentracion.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Bo ta desea fuert di contacto cu fa milianan i perso nanan queri.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS



Awe por ta necesario pa bo tene bon tinu riba bo gastonan.

PICSES
19 Februari — 20 Maart



Tin bon aspecto pa extende i fortifica contactonan cu a worde cera den dianan anterior.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIA HUEBS 27 JULI 1961 — No. 4098

Discurso inaugural di KENNEDY a hanja acogida general

WASHINGTON, 27 juli — E presidente mericano John Kennedy, a adverti Union Sovietica diamars anochi den un discurso tan spera, cual a ser transmiti pa radio y television cu Rusia no mester pensa cu occidente ta sinti su mes „asina egosita o descomforme" pa nan por resisti un atake. El a splica e plannan pa reforza ehercito mericano y tambe pa extende armada y forza aerea.

Kennedy a bisa cu lo e pidi congreso pa aumenta e ehercito cu ta conta 875.00 homber te un miljoen. Lo e pidi tambe pa aumenta e cantidad di hombernan den servicio activo cu 29.00 homber mas y serca forza aerea cu 63.000 homber. Tambe Kennedy ta pidi congreso 3.247 miljoen dollar extra pa mil tarnan den anja di belasting cu ta den curso.

Den un discurso Kennedy a bisa entre otros: „Nos contesta riba e crisis di Berlin no ta unicamente militar o negativo. Nos no ta falta cu nos deber pa su humanidad pa weta un solucion pacif ca so".

Epresidente a bisa: „nos no kier bringa, pero nos a yega di bringa caba. E otronan a yega di comete e error grave pa kere cu occidente ta asina egoista, asina desconforme cu nan no por bringa contra violacion di libertad den otro paisnan.

Por ultimo e presidente a bisa tambe: „e fuente di tension internacional actualmente ta na Moskou y no na Berlin."

Y si bini un guerra esey lo ta obra di Moskou, mientras Berlin mes ta keda afo. Pasobra scohe paz of guerra ta un decision cu lo worde tuma pa gran parti na Kremlin.

E presidente a agrega cu den poco palabra por ser bisa: „Mientras nos ta dispuesto na defende nos interesnan lo nos no perde for di bista cu mester lucha pa garantisa y reforza paz.

Kennedy a termina su discurso bisando: „E frontera di libertad cu a ser trece den peliger ta cruza actualmente den un Berlin parti.

Nos ta desea pe keda un frontera di paz".

Congreso mericano a aproba discurso di Kennedy

Miembronan di congreso di e dos partidonan grandi di Merca a aprecia e contenido di Kennedy su discurso. Nan ta di op'nion cu di tur dos banda Kennedy a hanja yudansa considerable pa su promesa cu Merca lo reforsa nan trupanan militar.

„Reuter", (agencia Ingles di noticia) ta anuncia di Paris cu na Francia nan ta considera e discurso di Kennedy como un discurso husto di guerra. Nan ta kere cu e ta intenciona pa laga e rusonan compronde bon cu west lo no sinta pensa muchu pa nan bringa, si Kremlin seriamente lo trata na kibra libertad di west Berlijn.

(E ta sigi riba pag. 2)

Trafico den haf durante lunanan di mei y juni

ORANJESTAD. — Via Voorlichtingsdienst nos a ricibi e d'anan aki e cantidad di barconan cu a drenta den luna di Mei y Juni ultimo.

For di lista cu a ser ricibi por saca afor cu den luna di mei e cantidad di barconan a baha compara cu esnan cu a drenta durante e mesun luna aki na 1960.

Den e luna di juni sinembargo e cantidad a aumenta compara cu e mesun luna di juni 1960.

Aki bau ta sigi e lista ricibi:

Mei 1960:

160	tankeros	2.588.831 brt.
98	otro bapornan	542.006 ..
3	barco di bela	179 ..
261	totaal	3.132.741 brt.

Mei 1961:

163	tankeros	2.672.875 brt.
79	otro bapornan	333.683 ..
2	barco di bela	120 ..
244	totaal	3.006.678 brt.

Juni 1960:

151	tankeros	2.368.210 brt.
91	otro bapornan	469.710 ..
3	barco di bela	178 ..
245	totaal	2.838.098 brt.

Juni 1961:

175	tankeros	2.847.381 brt.
66	otro bapornan	365.477 ..
2	barconan di bela	120 ..
243	totaal	3.212.978 brt.

DESTAJO PUBLICO PA SCOOL NA STA. CRUZ

ORANJESTAD. — Na oficina di D.O.W. a tuma lugar ayera mainta e destajo publico pa construccion di un Lagere School pa mucha homber na Santa Cruz banda di Kadushi Largo.

E siguiente prijsnan a keda nota:

Isidro Lopez	fls. 57.390.—
Marcial G. Tromp	.. 58.780.—
Bouwmatschappij „Aruba" N.V.	.. 59.447.—
Petrona ƒ Croes	.. 61.995.—
M. Solognier y M.F. Lopez (a inscribi conhuntamente)	.. 67.979.—

E permit no a ser duna ainda.

Delegacion parlamentario a yega ARUBA

ORANJESTAD — Ayera tardi a jega na aeropuerto Princesa Beatrix e delegacion parlamentario for di Hulanda, cu lo keda na Aruba te cu diabiernes awor pa orienta nan mes.

Na aeropuerto e huespednan a worde ricibi door di e vice-presidente di Staten di Antillas Hulandes Osbaldo Croes, sr. Dominico Croes e representante di AVP den Staten, e miembro di Staten di UNA A. Werleman, e secretario di isla L.C.M. Kerstens, y e hefe di Voorlichtingsdienst N. Piña-Lampe. Ayera nochi pa 8'or a tuma lugar den Bali Bar di Aruba Caribbean Hotel un cocktail ofreci door di Bestuurscollege, cual a worde sigi un hora despues pa un diner den Klompen Klub.

Awe mainta pa nueb'or y mei e representantenan parlamentario for di Hulanda lo tin un combersacion cu e Bestuurscollege completo den e conference room di hotel. Pa diezdos'or y mei un lunch lo ser sirbi den Strand Hotel. Parti atardi e huespednan lo ta liber. E anochi ey sr. Osbaldo Croes lo duna un recepcion den Basi Ruti na cual „Los Casinos" y „Trio Los Aventureros" lo duna nan cooperacion na e programa.

Diabiernes e diferente lugarnan interesante lo worde bishita: Rebins Farm. ATS. e fabrica di awa y electricidad na Balashi y Lago. Durante di e almuerzo e bishitantenan for di Hulanda lo ta e huesped di e directiva di Lago. Despues di un diabiernes atardi liber nan lo regresa Corsow atrobe pa 8'or di anochi.

E dos portretnan aqui ta duna un bista cla die „invasion" di festehonan comunista cu ta bai Cuba, cu Hato a presencia antaiera. Riba e portret mas abao nos ta mira e pasaheronan di un avion Cubano ta combersa cu masha animacion, despues cu piloto die avion aqui a dicidi di pasa anochi na Corsow.

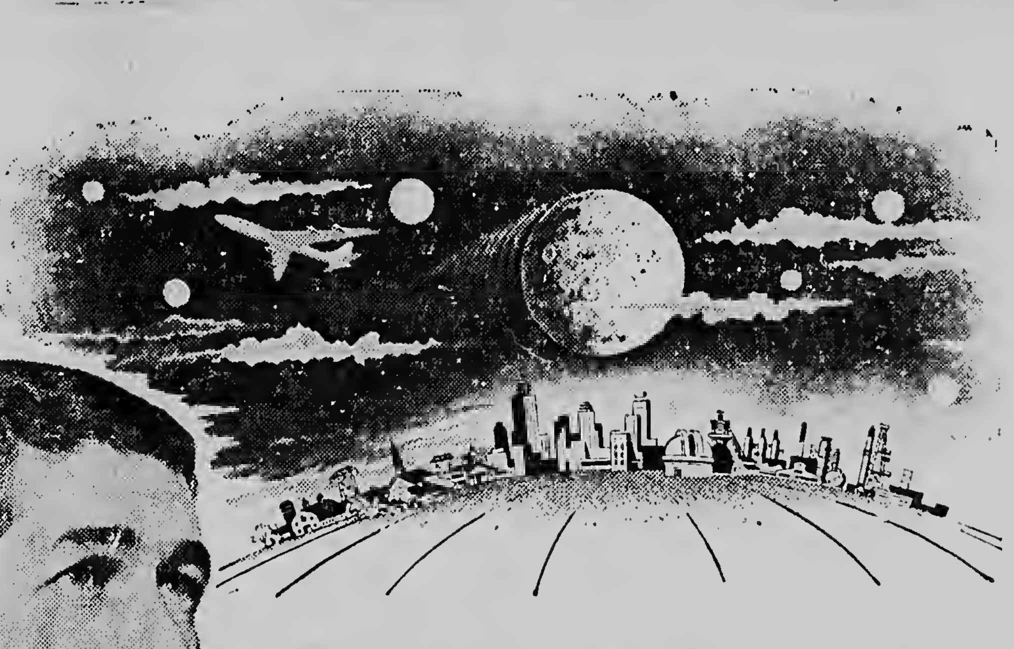
Mas ariba: nos ta mira un pasahero de paso foi Ecuador, esaqui tambe na camina pa Cuba, quende ta desensencia aurora di Cuba. Bisti ganja pasobra e no por pretur na carson di cuero di oso e pasahero aqui tambe mester a sosega su curpa den e hall di stacion.

E lancha „Ohiggins" a naufraga

SANTIAGO DE CHILE 27 juli. — Awe mainta tempran un lancha di pasahero „Ohiggins" a naufraga banda di e haaf Puntarenas Austral, den provincia di Magallanesm segun noticianan diescuater marinero a perde nan bida. Di e 23 personanan cu a keda na bida dos a muri di frialdad cu ta reina den e territorio ey.









Proposicion di Senador Smathers di Florida

MIAMI, 27 juli — E senador democratico di e estado Florida, George Smathers, a propone awe pa duna Fidel Castro 24 ora pa e debolbe e avion di „Eastern Airlines" cu nan a obliga baha na Cuba ante-ayera. „Sino nos lo bai buske cu violencia", asina e senador a declara.

Smathers a haci e declaracion aki via di telefon for di Washington na un corresponsal di „AFP" na Miami, algu despues cu e tabatin un combersacion cu president Kennedy. Smathers a aclara cu el a combersa cu Kennedy solamente tocante e discurso cu president a tene. Smathers a bisa cu nan no a papia ningun momento so riba e avion cu piratanan a secuestra.

„Si ami tabata president, lo mi a laga nan sa claramente, cu sea nos ta hanja e avion back of nos mes ta bin buske.

Mi ta comprende cu loke mi ta bisa aki ta cai mescos cu un inflacaion, pero lo mi bisa gobierno cubano asina". Asina e senador Smathers a declara.

Anuncio di Panamerican Airlines"

E compania Mercano di aviacion „PanamericanAirlines" a anuncia awe cu nan a ricibi autorizacion di gobierno Cubano pa haci un viaje especial pa Habana y recoge pasaheronan di e avion di „Eastern Airlines" cu nan a forta ayera.

E pasaheronan y tripulacion di e aeroplano di „Eastern Airlines" a regresa Merca.

E homber cu a ataca e piloot a bordo a keda Cuba. No tabatin complice. Un di e pasaheronan a conta cu e autoridadnan cubano tabata masha cordial y cu nan a hanja un trato excelente.

Explotacion di ocho bom na San Salvador

SAN SALVADOR 27 juli. —
Ocho bom cu nan a traha a explota na diferente punto pareu na San Salvador. Segun fuentenan oficial e autornan ta comunistanan, kier trece panico den e pueblo.

E welga na Sur Rhodesia ta bai fracasa

SALISBURY 27 juli. —
Parce e welga cu a ser proclama pa awe na sur Rhodesia, e conecion cu e referendum tocante constitucion, parce tin idea di fracasa.

Na Salisbury obreronan ta para den fila pa ser transporta pa ciudad bow di vigilancia di polis y soldanan.

Tur reunion y tur demonstracion a ser prohibi. Nan ta calcula cu e ley constitucional nobo lo ser accepta cu 57 voto pro y 43 contra.

Polis na Boelawayo (sur-Rhodesia) a plama un muchedumbre grandi di africanonan for di otro, pa medio di gas lagrimogeno.

Africanonan a reuni pa saludo presidente dje partido democratico nacional, cu ta Joshua Nkomo. Esaki tabatin intencion di cana na cabez di un optocht.

Formacion di un gobierno Cubano en exilio

WASHINGTON 27 juli. —

Un grupo di refugiado cubano na Washington a lanta un reunion provisional cu e intencion pa forma un gobierno cubano en exilio. Nan a declara na periodistanan cu no ta solamente partidonan politico cubano lo ta representa den e reunion. Nan ta spera si cu e consebo recolucionario cubano cu a organisa e invacion riba Cuba dia 17 di april lo afilia nan organisacion.



Na ora di aterizaje na Deventer den estado mericano Colorado un DC-8, avion di reaccion a cai y pega candela. Na e calamidad aqui 17 hende a muri. Esta: 16 pasahero y chauffeur di un auto di carga cu e avion a dal tumba. Riba portret nos ta mira com e ruina tabata quimando dje avion cu Bergers na accion. E portret mas abao ta munstra bo e bomberonan banda di romp di avion cu a queda ta quima te ainda.

Ministro Ingles di Finanzas den Camara de Los Comunes

LONDEN 27 juli. —
Gobierno Ingles a anuncia un aumento di cincu tè shete porciento di disconto. Esaki tabata un di e medidanan cu e minister Ingles pa financien a anuncia awe den camara de Los Comunes. For di awe nochi 12'or nan lo aumenta belastingnan Ingles cu ta indirekt cu dies porciento, mientras cu mescos lo socede riba importacion di alcohol, tabacu y omzetbelasting na venta di cierto producto.

Ademas Inglaterra lo lanta un suma importante na fondo monetario internacional. E suma exacto nan lo anuncia despues.

E minister a haci e participacion aki durante reunion di camara de Los Comunes den un explicacion di e programa pa economisa cu gobierno Ingles a propone.

Amsterdam, cu hopi interes a tuma nota di e participacion di e minister Ingles di financien. Nan ta considera e aumento altu di disconto cu dos porciento un indicacion cla cu gobierno kier haci tur loke cu ta posibel pa evita cu pond sterling devalua.

Discurso inaugural di Kennedy

(Continuacion di pag. 1)

Den circulonan oficial na Francia nan ta contentu cu Kennedy a bisa ademas di su aviso na Kremlin tambe cu Rusia tin derecho di ta preocupa cu su seguridad nacional. Nan ta mustra ademas riba e hecho cu Kennedy a declara cu e ta dispuesto pa combersa cu gobierno Sovietico pa mira con por mengua e tension internacional cu actualmente ta reina.

For di Bonn „Reuter" ta anuncia cu den circulonan di Alemania west nan ta masha contentu cu e punto di bista firme cu president Kennedy a tuma pa cu e problema di Berlin. Especialmente nan ta satisfecho riba e anuncio di Kennedy pa reforsa forsa militar di Merca.

Canciller Adenauer a mustra di ta sumamente contentu cu e discurso di Kennedy. „Mi ta contentu cu Merca ta dispuesto pa tuma direccion di e alianza di West over". Asina el a declara.

Comentario di „New York Times"

New York Times ta scirbi cu e ta completamente di acuerdo cu e discurso di Kennedy tocante Berlin. E dicurso a mustra cla cu contrali di e miedo cu tabatin pa esaki na Ultramar e president no ta intenciona pa plama panico of primi e konopinan di atoom.

Segun e corant Kennedy a bolbe sigura e direccion Mericano di mundu liber.

AINDA MAS BUKI DEN BIBLIOTECA PUBLICO

ORANJESTAD. — Algun dia pasa nos por a anuncia cu dialuna awor bukinan nobo lo bini den circulación den Biblioteca Publico na San Nicolas y na Oranjestad. Y awor nos ta den condición pa duna e noticia cu otro siman lo tin, pa adultos tambe, un gran cantidad di buki nobo obtenibel den ambos biblioteca. E coleccion aki ta consisti principalmente di novelanan hulandés, y tambe un gran cantidad di novelas inglés lo ser poni den circulacion. Y nos no mester lubida un coleccion grandi di buki pa damanan joven y esnan mas bieuw.

E biaba aki tambe lo tin bukinan moderno e interesante, manera vuelonan di espacio, e paisnan tras di Cortina di Heru, Afrika, energia atómica y hopi otro mas. E traducción na hulandés „Zo was Curacao" („Del Curazao que se va") di John de Pool, tambe ta disponibel na San Nicolas y Oranjestad.

Den Biblioteca Publico na Oranjestad por haya e bukinan aki dialuna awor despues di 2'or y mei y na San Nicolas diamars despues di 2'or y mei.

(V.L.D.A.)

Puntra Polis

Pelea fuerte

SAN NICOLAS. — Diamars atardi pa mas o menos dos'or y mei durante di un pelea den Black & White Bar na San Nicolas un tal L.K. a worde bati asina serio cu nan mester a hibele cu ambulance pa hospital. Su contrincante tabata e cantinero di bar menciona.

Auto contra scooter

ORANJESTAD. — Un choke entre auto A-1879 mancha pa F.L. contra di e scooter mancha pa un tal E.C. tabatin diarazon mainta pa cuarto pa ocho na e skina Socotorolaan-Boerhaavestraat. Chofer di scooter a hanja algun herida na su pia.

A hanja

Patrulla di stad a hanja den Kamerlingh Onnestraat un bicicleta marca „Budge".

En principio a bini un acuerdo Frances-Argelino

EVIAN 27 juli. —

Negociantenan frances y Argelino na Evian a yega na un acuerdo riba e procedura cu nan lo sigi na e negociacion entre e dos paisnan. Un representante di e delegacion frances a declara cu e representantenan di e gobierno Argelino en exilio a acepta e principio e procedura cu e francesnan a propone.

E acuerdo aki ta nifica cumunsamentu di e negociacionnan y lo por trece un fase nobo di combersacion, segun e representante frances.

Merca a lanza un otro cohete pa espacio

CAPE CANAVERAL 27 juli. —

Nan a lansa un intercontinental Titan raket for di Cape Canaveral. E raket tabata trinta meter largu y el a corre un distancia di mil kilometer riba e parti sur di Oceano Atlantico.

Asalto riba Adenauer a fracasa

BONN 27 juli. —

Canciller Adenauer di Alemania West a conta periodistanan cu na maart nan a trata na mate. Un ambtenaar na Bonn a bisa despues cu un trahador di 45 anja a para dilanti di cas di e Canciller y mientras e tabata zwaai cu un cuchu el a grita lo mi mate. Nan a sera e homber y pronto e lo presenta dilanti hues.

Medida skerpi di control den zona sovietica

BERLIJN 27 juli. —
Polis den zona Sovietico a tuma medidanan scerpi pa control na frontera na e station Griebnitzee. Hendenan a conta cu awe esnan cu kier a pasa frontera pa bai west Berlijn for di Postdam pa e station na frontera Griebnitzee, mester a bai back laga nan auto para y pasa cu trein. Den trein entre Postdam y Griebnitzee nan por controla mihor cu riba cas. Segun noticia hopi hobennan mester a baha for di trein pasobra nan tabata sospecha cu nan kier a hui pa Berlin West.

MOBILIZACION NA SUR RHODESIA

SALISBURY 27 juli. —

E reservistanan di prome bataljon di e regimento real di Rhodesia cu ta staciona na e capital di Sur Rhodesia, Salisbury, a worde mobilisa.

Ora cu polis tabata protega esnan cu kier a traha y cu africanonan tabata ataca ora nan ta bai nan trabao, polis a mata dos africano.

Mayan nan lo tene un referendum tocante e proposicionnan Ingles.
Nan ta spera cu 83.496 votador lo tuma parti.

Di esakinan majoria ta hende blancu y sobra ta cuater mil africano, mil asiatico y mil sanger mezcla.

E partido democratico africano a haci un peticion na tur africanonan pa keda cas majan y resa.

E africanonan ta bisa cu e referendum ta un asuntu di colonistanan cu semper bai kier keda na poder.

Recherchenan ta viaiando den avionnan di pasahero

NEW YORK 27 juli. —
Recherchenan Mericano a cuminsa biaha den avionnan mericano di pasahero. Nan a tuma e medida aki pasobra tabatin noticia cu e cubanonan tin plan pa secuestra cincu aeroplano mericano mas.

Quadros kier tene relacionnan cu Union Sovietica

BRASILIA 27 juli. —
President Janio Quadros a ordena su ministerio di exterior pa tuma medidanan necesario pa bolbe tene relacionnan diplomatica cu Union Sovietica.

Aqui nos ta mira berdadera igualizacion. Na un instituto na unda nan ta tuma tantu discipulonan pretu como blanco, nos ta mira aqui com contentu pretu y blancu ta corre hunga huntu y hubentud inocente no conoce rencor, pasobra nan a hanja cu nos tur ta yiunan di Dios. Y ta p'esei hubentud no conoce diferencia di raza of color. Ta un smaak pa nos mira com nan ta hunga aqui hunto na institucion di St. Louis na unda tin 8.000 alumnos y 40 diferente raza, pero tur ta biba contentu y cu armonia cu otro.



Estrella a bolbe derota Jong Aruba na un manera convincente

(Di nos redactor deportivo)

Cu score di 2 pa 1, Estrella diaMars anochi a obtene un triunfo riba e oncena di Jong Aruba. Pero apesar cu e partido a caba manera nos a pronostica, esta un victoria pa Estrella, nos mester bisa mesora cu e resultado no ta refleha fielmente e partido. Jong Aruba a ataka mas cu nan contrarionan y a merece por lo menos un empate. Falta di mas y mihor shooting ta loke a falla den duna nan por lo menos un empate. Pa promer biaha den e actual campeonato Estrella a utiliza un otro partera cu Lermy Vries. E anochi aki a hunga Aiky Croes.

Despues di diferente rapido atake pa ambos banda, den di 7 minuut Estrella ta bai ariba cu un potente shot di Esie Croes. Esaki a ricibi bon pase di Foyit Alberts y no a laga e chens pasa.

Apenas a pasa algun minuut despues di e gol di Estrella y Jong Aruba ta pone e wega na un empate. Linksbuiten Ange Perez ta pone un voorzet cu Vicente Roza ta kop aden pa pone e scoreboard marca un gol pa cada banda.

For di rand di doelgebied delantero Doei Geerman di Estrella ta busca di sorprende e portero Frank di Jong Aruba, pero esaki cu bunita uitval ta manda e bala corner.

Na e otro banda ta socede un hugada similar ora cu midvoor Cheppy Kelly ta pone un shot largo cu keeper Croes ta pomp manda corner.

E rapido aiero robes di Estrella Dama Werleman dos biaha consecutivo ta haci peligroso rush. Promer biaha su shot ta pasa over di gol. pero e segundo ta dal contra lata bin back den tereno.

Tony Tromp di e oncena nortenjo den posicion dificil ta pone shot cu keeper Croes ta logra taha den bon forma.

E promer tempo a caba cu e score empata na un gol.

Segundo mitad: J.A. ta domina pero Estrella ta gana

Menos cu un minuut di e segundo tempo tabata tin hunga ora cu e segundo gol di Estrella ta worde produci Esie Croes for di distancia hopi largo ta pone u shot lastra, cual keeper Frank a para mira pasa confiando cu e bala ta bai out. Net na skina e bala a drenta den gol pa pone e team di Sta. Cruz atrobe. Score 2 pa 1.

For di e momento ey gran mayoria di e atakenan forma ta di parti di Jong Aruba. Pa ratonan largo nan ta logra tene e bala riba mitad di Estrella. Mucho poco biaha sinembargo nan tabata busca di shoot y e poco biahanan cu nan a haci esey tabata sin exito.

Un voorzet skerpi di linksbuiten Ange Perez ta cruza dilanti di e gol di Estrella sin cu ningun otro hungador mishi cune. Un esfuerzo grandi a worde haci door di Cheppy Kelly pero e no a logra yega e bala mas.

Defensa di Estrella ta hanja hopi trabao ya cu ora cu nan a logra kibra atakenan di Jong Aruba, e delanteronan di Estrella no ta keda cu e bala. Mes liher e muchanan di Jong Aruba ta bolbe podera di e cuero y trecele back riba tereno di Estrella.

Si den linea delantera di Jong Aruba algun mihor combinacion por a worde forma pa penetra e defensa di Estrella, anto e gol di Sta. Cruz lo a corre hopi peliger.

Varios corner e defensa di Estrella a mir'é forza di haci. For di esakinan cada biaha nan ta sali bon atrobe.

Despues cu Teo Gil pasando pa linea delantera no ta logra e gol di empata cu tanto duro Jong Aruba ta buscando, Bibi Perez ta dicidi di bai adilanti. E hungador aki, un trahador fuerte riba tereno, ta rush peligroso algun biaha pero sin hanja chens di shoot.

Faltando dos minuut pa e pitazo final Bibi Perez ta pone un shot duro cu a rebota contra lata di gol. Esey tabata di mas cerca cu Jong Aruba a yega den anota un segundo gol. E partido a caba na favor di Estrella cu score di 2 gol pa 1.

Cu e victoria aki e team di Sta. Cruz a totalisa ocho punto kedando ainda dos bao di e equipo di Dakota cu ta di lider ainda.

R.C.A. ta den tercer puesto cu seis punto sigi pa Aruba Jrs. cu tin cinco. Luego den e penultimo puesto nos ta hanja Jong Aruba y Riverplate den ultimo cu dos punto.

Francia ta interesa den intencion di Tunesia

PARIS 27 juli. — Un portavoz dje ministerio frances di relaciones exteriores a bisa cu francia lo no retira su trupanan for di Bizerta mientras e no sa ki intension e Tunecinonan tin.

Segun e portavoz militar frances na Tunesia, tunecinonan ta cambiando Kasbah di Bizerta den un forti actualmente.

Periodistanan extranjero cu a bishita Jasbah a bisa, cu casi tur hende muher y muchanan a sali for di Kasbah. Tin un situacion alarmante aja, trupanan ta tene warda na tur entrada y riba caya por weta civilnan arma. Pero hinter Kasbah ta worde rondona pa paracaidistanan frances.

Un portavoz frances a bisa, cu recuperacion dje situacion manera e tabata prome cu e bringamentonan a cuminsa, lo nifica tambe recuperacion die confianza mutuo y colaboracion cu otro. Awor gobierno frances ta desea garantianan por escrito, den cual ta para cu di parti Tunesia nan lo no haci otro esfuerzo pa „choca" e base.

Merca a ofrece ayudo di avion na Congo pa Tunesinonan

NACIONNAN Uni. 27 juli. — Merca en principio ta dispuesto pa duna e aeroplanonan cu ta necesario pa transporta e contigente tunecino cu ta forma parti di e trupanan di Nacionnan Uni na Kongo pa nan pais.

Asina un portavoz oficial di Nacionnan Uni a bisa awe.



Aunque cu practicamente tur cos ta calmo aya banda por lo pronto y cu mundo ta spera un arreglo satisfactorio entre e dos paisnan aqui. Nacionnan Uni tambe a papia palabra serio cu e dos paisnan aqui. Riba e portret mas ariba nos ta hanja un idea com trupanan ingles di paracaidistanan tabata baha den disierto di Koeweit den un temperatura di casi 50 gradu, loque no ta nada agradable. Mas abao: Mientras tankinan di ehercito di Koeweit ta haci warda, mariniernan ingles ta traha fortificacionnan den disierto.

Decisionnan di comando supremo na Congo

LEOPOLDSTAD 27 juli. — E comando supremo di ehercito Congoles na Leopoldstad a dicidi na retira e mision militar for di Elisabethstad. E mision aki tabata na Elisabethstad en acuerdo cu e convenio cu presidente Chombe y general Mobocloe a sera dia 19 di juli.

E comando supremo a dicidi na tuma e paso aki en vista dje „palabranan menos anima cu a ser pronuncia den parlamento di Katanga."

E bapor „Bahia de Santiago de Cuba" a ser confisca

MONTREAL 27 juli. — Nan a pone beslag riba un bapor cubano „Bahia de Santiago de Cuba" na Montreal. Esaki mientras ta investigando ken exactamente tin derecho riba e bapor.

E bapor tabata propiedad di Golfo Cuba (un compania di nabegacion) prome cu el a bai den man di gobierno cubano. E bapor tin 40.000 baal di sucu a bordo.

Un declaracion di Den Haag

DEN HAAG 27 juli. — Riba un pregunta un portavoz di ministerio di relaciones exteriores di Den Haag a declara: „na un manera sosega y convincente presidente Kennedy a splica e necesidad di reforza defensa occidental.

„E medidanan cu a ser propone no mester ser mira asina tanto como medida di peliger en relacion cu e asunto di Berlin.

Nan ta mas bien reforza „Overall Deterrent". ke meen reforza strategico en general. di occidente, na cual mester duna un caracter mas varia. Tambe esaki ta pa trece forzanan militar di NAVO na un mehor nivel, cual masha tempo mester a ser haci caba.

E discurso ta di gran importancia, pasobra un biaha mas firmeza di occidente pa cu e kestion di Berlin a ser proclama, di tal manera cu lo e por contribui pa evita calculacionan robez. Asina e declaracion di Den Haag ta bisa.

Peticion di Turquia atende pa ministerraad di EEG

BRUSSEL 27 juli. — Ministerraad di EEG awe a atende e peticion di Turquia pa asociacion na EEG. E posibilidadnan cu tin aki ta un asociacion manera di Griekenland, pues un acuerdo masha limita cu ta di acuerdo cu e actual posicion economico di Turquia. Nan a dicidi cu e tres representantenan permanente di EEG lo discuti y studia e posibilidadnan pa yega na un acuerdo cu Turquia.



Cumpleanjos

Ta celebrando su prome anja e jovencita Naömi Nounne Ponson y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Hubert, mama Jolanda, padrino Maikel, madrina Edna, tambe di fam. Stoltz y demas fam. Ponson- Croes.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e jovencito Ernie Sigfried Stoltz, kende ta cumpli su prome anja, y ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Ernst, mama Wiesje, tambe di su rumannan y fam. Ponson.

Arubaanse Courant kier laga felicitteer sr. Augustin Kock, kende ta celebrando su feliz cumpleaños. Felicitacion ta bini tambe pa parti di su esposa Chela Kock, jiunan Mirto, Reineta, Andres, Ursula, Efi, Leopoldo, Helena, Mario, Nicolaas, Edmund y Alberto Kock su suegro, suegranan, nieto y nietanan y muy en especialmente pa parti di Glenda Kock y demas familiares

Avera a cumpli 3 anja e hobencita Maria Christina Wernet y e ta ricibi felicitacion pa parti d su tata Frans, mama Bertha, rumannan Marcolina, Flora, Linda, Mena, Vieta, Mona, Rosaria, di su wela Catrien, welo Herchie, tantanan Julieta, Maria, Chana, prima y primonan, omonan Nicolaas, Arcadio, Nico y especialmente di su omo Francisco Wernet, madrina Josefina Werleman y di demas familia Wernet, Franken y Angela.

Dia 25 di juli a cumpli un anja mas di feliz existencia e simpatica srta. Anni Vrolijk, kende ta ricibi felicitacion pa parti di su mama, tata, rumannan, tambe di su comprometido Gumersindo Dijkhoff, y especialmente di su amiga Maria Helena Werleman y demas familia.

Awe ta ricibi hopi felicitacion sra. Mauricia Werleman, pa motibo di su anja. Felicitacion ta bini pa parti di su esposo Francisco, jiunan Mauricio, Raymundo, Claudio, Enrique, y Maria Helena, mama Marthilia Geerman, rumannan, tambe di Francisco Kolman, comer y compernan, ihanan, sobrina y sobrinonan, nietanan y demas familia Werleman, Geerman, Koolman, Morillo, Henriquez y na Curacao fam. Geerman y Villaroël.

Hopi felicitacion ta bay awe pa sra. Anita Dirksz, kende a cumpli anja avera dia 26 di juli. Felicitacion ta bini pa parti di su estimado esposo Frans, y di tur su jioenan y demas familianan.

Diamars atardi banda di 6'or a yega Hato un avion Iljoeshin dje nabegacion aerea ruso Aeroflot cu di Rio de Janeiro via Belem tabata riba camina pa Mexico. E avion tabata hibando un delegacion di comercio cu probablemente ta bai conferencia na Mexico over di derechonan di aterizaje pa Aeroflot. E 20 pasahero y 13 tripulantenan dje avion a pasa nochi den hotel Curacao Intercontinental. Pa via di un caso tecnico e avion aqui a stop na Curacao. Riba e foto aqui nos ta mira Iljoesjin corto despues cu el a aterisa. Buniteza dje avion gigante aqui a jama atencion general.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
2116 redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 27 di juli

DE VEER 8.30 „The last Blitzkrieg" 18 j.
RIALTO 3.00 „Screaming Mimi", 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Curse of the undead" 18 j.
AURORA 7.30 „Susanna Pass" a.l.
SAVANETA 7.30 „The thing that couldn't die" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord
22 y 23 di juli: Dr. C. J. J. M. v/d Bijl
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
22 y 23 di juli: Dr. H. R. Dennert

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 27 di juli 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 27 de julio 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V. Hymno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 27 di juli 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillian
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica y Premios
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel C.P.J. Celaire
22.00 Clausura

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 20

„Si e homber ei tabata t'ei", Jim a contesta, „lo mi a conscha boso di evita e funcion ei".

„Jim tin razon, Lizzie Ann", e casa di e kapitan a bisa. „E hombre ei, di kende e ta papia, no tin sanger pero veneno den su ademan. Mi casa no tin miedo di nada i cu mucho gusto lo dal un konopi cu cualkier cu ta biaha den e canal di Troy te Buffalo. Pero e ta pasa den un otro caya, ora cu e topa cu e hombre aki. I e no ta tene esaki como secreto. E eskeleto bibu ei ta un hombre peligroso".

„E hombre ei lo mester ta dos meter largu, no? Of kizas mas?" Maria a puntra.

„Esei ta klop".

„I e tin schouder hanchu i mannan largu i flacu, mescos cu su pianan i su cara mescos cu un carpachi"?

„Ta esei mes," Jim a bisa. „I bo sa kico e cos di mas stranjo ta? E muher kende e tabata para tira cuchiu riba dje tabata masha aardig mescos cu un princesa di cuenta".

„For di e cuentanan, cu antes mi sa conta Lizzie Ann", e casa di Jim a bisa. „No ta asina, Lizzie Ann"?

Maria a contesta sin vacila: „Tabata un cuenta masha bunita!"

E wowonan di e muher chiki tabata yen di awa i el a hari conmovi cu Maria.

„Nos tur dos sa, cu e no a socede di herdad, no ta asina"? el a puntra.

„Naturalmente", Maria a conteste.

„Pero nos no ta haci ningun hende ningun danjo", Jim su casa a responde. „Nos ta haci mescos i ami ta hanja esei masha agradabel".

„No preocupa bo mes, mammie", Maria a bisa. „Nos ta continua".

„En todo caso" Jim a bisa, mientras e tabata sacudi su cabez, „mi no ta bai mira e funcion ei. Semper mi ta keda cu un smaak amargo den mi boca".

„Nos ta prefera di keda for di presencia di sorto di hende asina", e muher a bisa.

E merdia ei Maria a keda cu mi riba e boto. Tabatin hende a bin haci bishita i nan tabata combersa den boz haltu tocante matamento, hendenan cu a bira destraciado pa motibo di bringamento, di e maneranan imposibel di e guardacostanan etc.

Te laat den merdia nos a duna e presentenan un man i nos a bai cas pa nos bai come. Si nos a keda un poco mas nan lo a puntra nos na cas ta na unda nos a keda. Maria no tabata di duna declaracion.

„Mes ora cu bo cuminza ta duna un explicacion", e tabata bisa semper „nan ta hanja sa cu bo ta ganja. Mehor bo haci gewoon i es ora ei nan no ta puntra bo nada".

„Bo ta kere", mi a puntra." cu e hombre cu ta tira cuchiu ei, di kende senjor Wheelright tabata papia i e butler di madame Janeway ta e mesun persona"?

„Ay, mi querido George", el a bisa riba un tono protectivo, e mes un tono cu e sa usa ora cu e kier a tenta mi, „mi mester acepta toch, cu aho, como consehero judicial di madame, lo no kier sa e contesta di e pregunta ei no?"

Aunque Maria tabata mas joven cu e i e tabata un mucha ainda, mi sa tin e sentimento fastioso cu e ta mas sabi cu mi. Den e caso aki esei tabata sigur. Mi tabata sa cu e tabatin razon i cu e ultimo cu lo mi tabata kier sa tabata, si e butler Oscar tabata berdaderamente e mes un persona cu e tirado di cuchiu, cu Jim a bisa nos di dje.

Tabatin binticuater persona sinta rond di e mesa di come di madame Janeway i Maria i ami tabata pertenece na nan. Tabata un partida oficial, di cual e kaartji di invitacionnan tabatin letranan masha bunita graba den dje. E diner tabata duna na honor di Horatio Dewitt, e director di un di e banconan di mas grandi di Albany. Tambe e banquero Jethro Willis di Binghamton tabata ei como huesped i naturalmente senjor i senjora Watts tambe tabata t'ei. Nunca den mi bida mi a mira un mesa drecha asina cu smaak cu plata i porcelana preciosa. Maria tabata bunita bisti i su cara tabata cora di excitacion. No tabata difficil di comprende, cu e tabata sintie mas na cas den e barco cu den e sala elegante aki.

Cerca cada plato tabatin un paki — regalonan, cu madame Janeway a busca personalmente pa cada huesped. Mi a pensa, cu tabata un moda nobo cu nan a tuma for di Europa. Mi a habri mi paki i a hanja un paar di boton di manchet di oro masha bunita aden; nan tabatin un piedra preciosa den dje, di cual mi no tabata conoce e nomber. Cu cada habrimento di e pakinan bo tabata tende gritonan di alegria i sorpresa. Si e otro personanan a hanja regalonan manera mi a hanja, anto e parti aki di e diner so mester a costa cinco cien florin.

„Mi querido madame Janeway", mi a tende e banquero di Albany exclama. „Ni un Vanderbilt lo no a duna un regalo asina majestuoso".

El a sonrei i a hiza su schouldernan „Ay esei no ta nada", el a bisa.

„Oscar, cu tabata sirbi nos na mesa, tabata worde yuda pa poco kelner cu nan a manda busca special pa e ocasion aki. Tabata personanan cu tabata conoce nan oficio. I e comida Lucullus no por a cushina un cuminda mas dushi. Mi tabata pone bon tinu riba Maria pa mi ta sigur cu mi tabata usa e reglanan i cu mi no tabata cohe forki robez pa un cierto plato.

Entre e otro combersacionnan mi tabata tende e dos banqueronan Willis i Watts combersa.

„Mi a tende", Willis a bisa, „cu nan a pone e gigante di piedra di Cardiff pa tur hende mira".

„Esei ta klop, senjor Willis. I mi por sigura bo, cu nan ta gana hopi placa". Senjor Watts a raspa su garganta i a bisa: „Kizas mi no mester conta, bo, pero indudablemente lo bo hanja interesante, cu hopi di e placa aki ta bai na bo ciudad".

„Ta kico bo ta conta mi ei, awor?" Willis a exclama.

„Cerca un hombre cu yama George Hull, un sobrino, segun nan a conta mi, di e persona cu a hanja e gigante".

„George Hull? Un bandolero. E no tin respet ni pa Dios ni pa ley. Tur cos e ta haci cherchi di dje".

„Principalmente", Maria a murmura den mi orea, „cu senjor Jethro Willis".

„E ta admiti publicamente cu e tin rabia riba hende", senjor Willis a bisa indigna. „E ta propone, cu e hendenan ta prefera di worde enganja cu bisa nan berdad. No ta mucho dia pasa cu mi a tende e bisa, cu hende ta kere mas liher un enganjo cu un berdad".

„Wel, wel", senjor Watts a responde corto, „pero en todo caso e ta bira ricu cu tal opinion".

„Mi a tende cu Barnum kier a cumpra e gigante". Maria su tata a comenta.

„Mi a tende e comentario ei berdaderamente", senjor Watts a responde. Despues di comida nos a bai sinta den sala i Jertho Willis a bin sinta banda di mi.

„Ta bo ta Geore Applegate, no"?

„Esei berdaderamente ta mi nomber, senjor," mi a contesta. E tabata un persona cu no mucho bon manera i mi tabata puntra mi mes ta com bini e tabata den e compania aki.

„Ta abo ta su abogado, no"?

„De ves en cuando mi ta haci un encargo pe".

„Nan a bisa mi, cu e ta un muher ricu".

„E no ta mucho mal para," mi a bisa.

„Ta kico Daniel Drew tin di haci cu e asunto aki"? el a puntra diripiente.

„Mi no conoce ningun Daniel Drew, senjor".

„I aunque cu bo tabata conoce, lo bo no a bisa mi nada", el a bisa, mientras e tabata sacudi cu su cabez l'mpi. „Tende aki", el a bisa es ora ei. „Mi a bini for di Binghamton pa mi mira cu mi por a regla algun asunto cu bo".

CISCO KID

1. „Bisami unda e placa ta scondi..... y mi ta lagabo bay". „Mi no ta bisa nada". 2. Lo bo haci loke mi ta pidibo. no tin otro recurso. mi ta 'nabo un hora so pa pensa". 3. „E tipo ey ta cabesura. mi mester busca un otro moda di persuadiele".



JUAN EL INTREPIDO

1. „Kiko nos haci. bay na pia. awor e caminda ta mas largo". 2. „Mi kier sa mi amigonan. cu e eleccion no ta den nos man. pasobra mira e stof cu ta lanta ayanan". 3. „Jinetenan di Uzbekia".



DICK TRACY

1. „E detectivenan ta pafor sr. Gerkins". 2. „Tracy... cu Lizz. con bo a pasa"? „EEK" 4. „Ay dios. cualkier hende a cay den e trampa. ah"? „Esaki no ta un descripcion malo di nos trobbel Erlin".



RIP KIRBY

1. „Bo a hanja Armonia sr." „E pueblo e yno ta aparece den e zona cu Hooker Desmond a indicami". 2. „E ta parece den e guianan postales te na anja 1899. minsa pakiko nan a stuuf e despues..." 3. „Nos ta bay explora e region personalmente". „Lo mi drecha e maletanan. sr".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Weyta sr. Saxon. e retoño nobo ta mas leeuw cu 15 m. pakiko bo no ta accepta nos palabra". „Kizas ta posabra mi no a subi un palo desde cu mi tabata chikito". 2. „Tuma. bon ta worry cu mi bay bo tras"? „No Buck... bin akinan". 3. „Mi no tin mester di haci e cos aki na Saxon pero e negoshi aki lo ta un fortuna pa mi. y ademas Grant lo matami si mi no logra".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ay perdon". 2. „Tene mas cuidao". „Perdon..." 3. „Ki perdon ni ki perdon. bay sinja na un otro lugar". „Vassily bo ta laga esey stoot bo"?



PEPITA

1. „Nos ta bay balia awe nochi, y mi no sa balia cha-cha-cha". „Mi por sinjabo dentro di algun minuut. Jefe". 2. „Laga nos pidi nos casa un poco placa pa nos bay haci compras". „Un bon idea Corry". 3. „Bo ta sinjando Jefe". 4. „No ta nada stranjo cu ora bo llega cas bo ta tanto cansa".





ARIES
21 Maart — 18 April



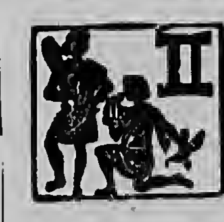
Tene cuenta cu compromiso. Bo no tuma iniciativo cu suceso.

TAURUS
20 April — 20 Mei



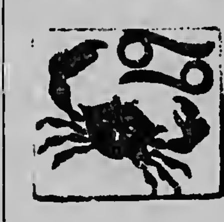
Es dia di awe ta carga tur senjal di aventura, sucesonan of cambionan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



No bai tras di impulsonan cu por costa bo placa. Anochi ta menos util pa diverticion.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Por presenta dificultadnan di situacionnan desagradabe.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Bo ta para bao di influencia fuerte di otro personanan i bo mester tene cuenta pa bo no tuma parti na cuestionnan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Es dia di awe por trece bon noticia of contactonan cu persona na un distancia.

LIBRA
24 September — 23 October



Trata di evita mas tanto posibel discusionnan cu otro personanan.

SCORPIO
24 October — 22 November



No larga nan kita bo tinu cu gastonan impulsivo, aunque cu ta pa un bon proposito.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Awe tin un acento riba bo financianan personal i tur loke bo ta posee.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Awe por presenta situacion improvisto, cu por cambia bo plannan of compromisonan.

PICSES
20 Januari — 18 Februari



Warda te anochi pa bo traha plannan i compromisonan pa futuro.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart



Lo presenta casonan, cu bo a descuida den delaster tempu i cu bo mester termina awor.



Aqui nos ta mira e 10 presonan na Cuba cu a ser det... durante ultimo invacion naCuba a bini Merca pa confere... cia respecto e plan di cambio di prisoneronan pa tractarn... Esaquinan a ser ricibi pa Sra Roosevelt, quende tabata ... rectiva dje comision di e intercambio.

CREDIT UNION NA BRASIL

Recientemente. a lamta e di cuater bond sur-Americano di Credit Unionnan na Brazil. cu ayuda di senjor Carlos Matos. asistente director di e departamento World Extension di CUNA. E otro bondnan cu tin na continente sur-Americano ta establece na Guyana ingles. Chile y Peru.

Den termino di 5 anja ta spera na alcansa 300 cooperativa y ademas lo trata na logra uni na CUNA e anja auqi mes.

„Ya tin 20 grupo establece", segun senjor Matos ta bisa. „y na lugar di un curso pa conoce e movemento. a dicidi pa pasa directamente pa establecimento di un Bond".

Mayoria parti di e documentonan mas principal necesario pa e Credit union, ya a ser traduci na Portugues. Mas o menos 35 industrial a suplica nan obreronan y otro empleadonan pa lamta credit unionnan. Di e 34 personanan cu a asisti na un seminario. 14 a ser manda pa nan hefenan qu a paga nan sueldo completo ademas di tur otro gastunan.

E programma pa establecimento di Credit Unionnan a cuminsa na maart 1960 cu cooperacion y ayuda di e conferencia di Obisponan Brasilenjo. CUNA y gobierno di Brazil.

Senjora Maria Theresa Langlois. un empleada di e servicio rural economico Brasilenjo a haya completa autorisacion pa dediqué na e movemento di Credit Union como manager d... bond nobo.

E conferencia di obisponan a d... di pone disponible un oficina pa e ... bounan cu lo ser realisa pa senj... Langlois. CUNA a ofrece su mes... encargué cu entrenamento di e li... nan y pone disponible un suma di... 2400 pa cubri e prome gastunan...

Arrestacion di Profesor Leibrand

FRANKFORT 27 juli. —

Polis di Frankfort a anuncia awe cu nan a aresta profesor Leibrand pasobra den guerra el a cumpli cu un orden pa tira trinta trahador Italiano mata. Segun noticia di arestacion di e profesor a causa hopi sensacion tambe na Den Haag unda e ta haciendo un investigacion riba terreno di trafico. den cual ramo e ta un specialista conoci.

Resolucion acepta door di senado pa no admiti China

WASHINGTON 27 juli. —

E comision di senado mericano pa exterior unanimemente a acepta un resolucion cu ta contra admision di China comunista como miembro di Nacionnan Uni. Ya anteriormente nan a acepta resolucion cu un tal contenido pero senadornan republikano a picita un resolucion nobo pa enfrenta cualkier debilidad di gobierno di antemano.

Instructornan mericano lo bai Trinidad dia 1 Augustus

PORT OF SPAIN. — Segun a... anuncia. un grupo di 31 instruc... di diferente estado norte-America... lo yega Port of Spain dia 1 augus... mientras nan ta regresando nan ... despues di un gira den diferente p... nan sur-Americano, pa nan cons... y reuni cu autoridadnan di enseña... y maestronan trinitario.

Oficialnan di Trinidad and Tob... Teachers Union. cu ta participando... e preparacionnan pa e estadia di ... dia di e instructornan mericano. ... paprtpicipa cu e visitantenan lo re... va un atardi y anochi especial pa ... ni cu miembronan di e Bond m... ciona y pa cualkier otro activid... planea.

Hub Travel Ltd., agentenan di S... dy Abroad Limited. un organisac... particular di New York cu ta enca... cu planeamento di giranan di estu... na paisnan estranhero. ta encarga ... reservacion y acomodacion di e g... po mericano mientras nan ta na... isla.

E grupo auqi ta bou di presiden... di profesor Lslie Kindred di Dep... tamento di Administracion educat... na Universidad Temple na Philad... phia.

E grupo ta consisti di maestron... di school elementario colegio. sup... intendentenan di school. un maes... di piano, un geólogo y un aruqitec... Nan ta representa 13 estado cu ... New York, New Jersey. Rhode ... land. Pennsylvania. Ohio. Illin... Minnesota, Wisconsin, South Dako... Indiana. California. Colorado ... Louisiana.

Profesor Leibrand arresta... na Frankfort

FRANKFORT 26 juli. —

Polis na Frankfort a aresta profe... Leibrand, di 47 anja pasobra nan ta ... pecha cu durante segunda guerra m... dial el a duna orden pa tira trinta itali... na cu tabata haci trabao obligatorio. N... a aresta Leibrand ora el a baha cu av... na Frankfort durante un vuelo di Z... rich pa Bremen.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIA VIERNES 28 JULI 1961 — No. 4099

Dia di Corsow:

A ser celebra e anja aqui den propio club di Curazolenjonan

PARKIETENBOS — E anja aki e Curazolenjonan na nos isla a kibra cu e costumber di celebra 26 di Juli, Dia di Corsow, den un of otro club, manera nan a bini ta haciele den e ultimo diezdos anjanan. Centro Social Miramar a sirbi diarazon anochi como e sitio na unda un cantidad grandi Curazolenjo y no-Curazolenio a celebra e dia aki di e descubrimento na 1499. Un sacrificio di misa den Iglesia San Francisco na Oranjestad a worde sigi cu e celebracion oficial den e centro na Miramar.

Srta. H. Wijnaar a companja na piano e letranan di e Himno di Corsow cu a worde canta cu e mesun entusiasmo di semper pa e presentenan. Esaki tabata despues cu e maestro di ceremonia Juan B. Wix a habri e anochi den presencia di e.o. Ministro E.O. Petronia. Rev. pastoor J. Burgemeester di Oranjestad. sr. F. Arends. consul di Spanja na nos isla y hopi otro personanan for di circulo comercial y di gobierno. Despues di e notanan glorioso di e Wilhelmus e presidente di e comision di fiesta sr. A.P. van Vuurden a tene su discurso tradicional den cual cu e mesun brio di tur anja el a mus'ra su compatriotanan riba e inficacion di tal dia. ...

Segundo y ultimo orador di e anochi tabata ministro Petronia kende na un manera elocuente a mustra riba e valornan di e Dia di Corsow. E ministro a trece adilanti cu poco tempo pasa Antillas a logra nan propio bandera y cu awor nan ta trahando riba un himno propio tambe. Loke ta falta awor. segun sr. Petronia. ta pa pronto bini tambe un Dia di Antillas.

El a mustra tambe riba e entusiasmo cu e Dia di Corsow semper a worde celebra na Aruba durante e ultimo diezdos anjanan.

E parti oficial di e celebracion a continua cu un actuacion tremendo di Esther de Castro y trio Huasteca. Bao di gran aplauso di e presentenan e grupo aki a interpreta e „Dushi Corsow" na un manera unico.

Un otro actuacion formidable e anochi aki tabata di ningun otro hende cu Padu del Caribe, kende e Curazolenjonan e anja aki tambe a inclui den nan programa di fiesta. ya cu e astro Arubano semper a mustra gran cooperacion y aprecio na e Dia di Corsou. Na final di e parti oficial e Consultor Juridico di Comision sr. Hubert Lopez a duna palabranan di gradicimiento na esnan cu a traha pa un celebracion tan exitoso asina. El a expresa su satisfaccion tambe cu e anja aki e fiesta a worde celebra bao di un propio dak. Padu del Caribe a toca na piano e himno di Aruba. cu cual a jega un fin na e parti oficial na e celebracion di e 462 aniversario di e descubrimento di Corsow.

E fin mes a jega te den horanan di marduga despues cu „Sensacion Musical" desde cu e parti oficial a termina a percura pa e musica cu a pone e presentenan jena e sala di baile te na e ultimo set.

SHOW MUSICAL DEN AURORA THEATER

SANTA CRUZ. — En conecion cu nan viahe proximo pa Corsou Mariachi Aruba ta presenta awe nochi den Aurora theater na Santa Cruz un show musical. Cooperacion na e show aki lo worde duna door di e mariachi mes. e grupo comico Los Wois Wojs. Trio Huasteca y Trio Las Campiranas.

Afiliacion di Inglaterra na EEG

LONDEN 28 juli. —
Un grupo di 32 miembro conservativo di camara de Los Comunes. a traha un mocion den cual nan ta bringa pa Inglaterra tuma un actitud masha cuidadoso pa afiliacion na mercado comun di Europa. Segun e mocion. cu nan a traha en bista di e discusionnan den camara de Los Comunes otro siman. e camara mester encontra cualkier violencia material di soberanidad di Inglatera como consecuencia di afiliacion na EEG.

Siete representante di Labour. entre cual e ex minister di defensa Shinwell, a bisa den un remitido den „Londen Times" cu nan ta duda cu afiliacion na EEG lo ta razonable.

Declaracion di Crawford na Canberra

CANBERRA 28 juli. —
Un experto di Australia. sir John Crawford, a declara na Canberra cu export di Australia lo sufri perdidanan grandi si Inglaterra no afilia na EEG y no logra sali for di den e crisis economico.

Pero den un acuerdo cu EEG nan mester tene cuenta si cu e interesnan comercial di mancomunidad. E papiamentu riba peligernan politico pa mancomunidad el a bisa ta exagera.

Nkomo ta biba bao di vigilancia y amenaza

BOELAWAYO 28 juli. —
E lider di e partido democratico di zuid Rhodesia. Nkomo. a bisa periodistanan cu e ta practicamente bou di arrest y cu un polis a menasa di tire.

E partido di Nkomo a haci un yamamentu pa un welga general dia di referendum.

E prome resultadonan di e referendum ta indica un victoria grandi pa e proposicionnan Britanico contra cual Nkomo a bringa asina tanto.

E premier di suid-Rhodesie sir Edgar Whitehead a declara a base di esaki cu su gobierno a gana e eleccion.

Tambe e premier federal sir Roy Welensky a declara cu e ta masha contentu cu e resultado.

Nacionnan Uni a pidi conferencia urgente

NACIONNAN UNI 28 juli. —
E comicion di Nacionnan Uni pa zuidwest Africa a pidi un reunion urgente di e Conseho di Seguridad pa descuti e situacion serio na zuidwest Afrika.

E comision ta convenci. cu por haci su investigacion den e territorio solamente cu yudansa di e conseho di seguridad. E comision a haci e peticion telegraficamente for di Cairo.

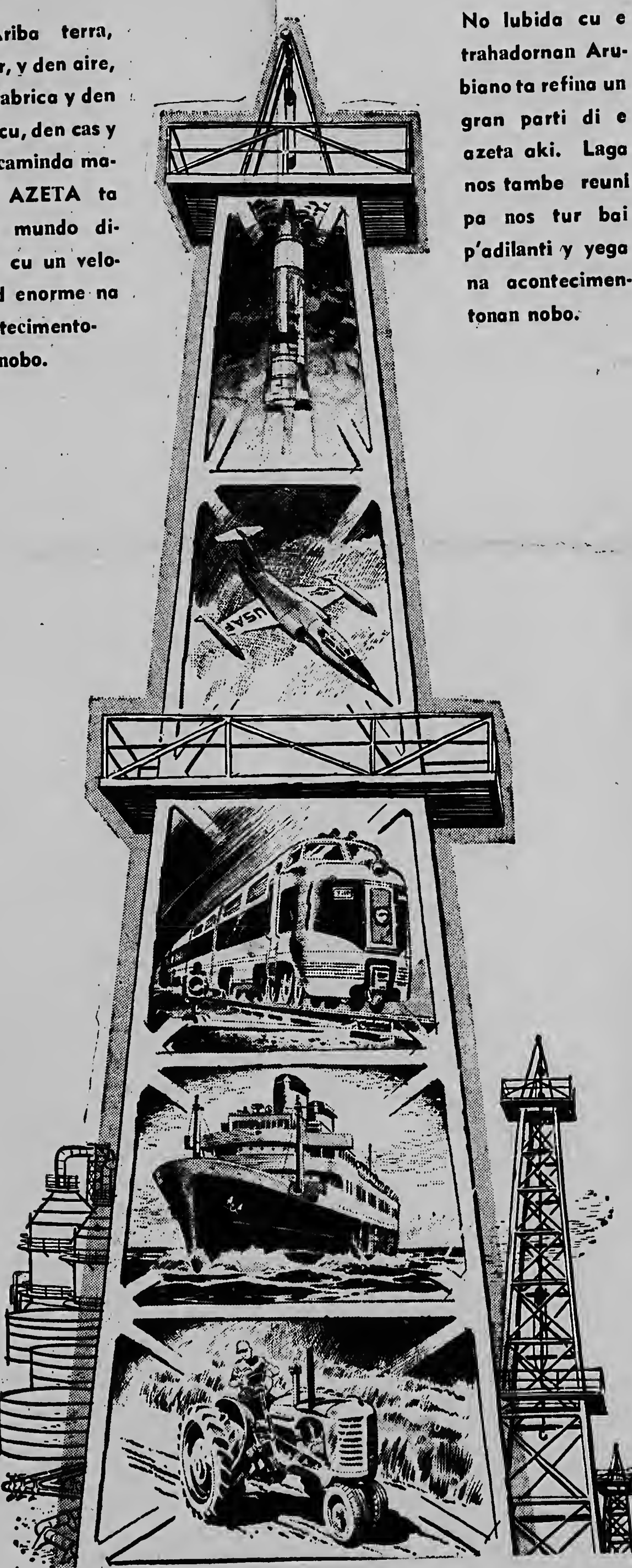
Segun na suidwest Afrika ta un amenasa continua pa paz mundial.

P. W. F. A.

TRAHANDO PA PROGRESO

Ariba terra, lamar, y den aire, den fabrica y den cunucu, den cas y riba caminda mayor, AZETA ta hiba mundo dilanti cu un velocidad enorme na acontecimentonan nobo.

No lubida cu e trahadornan Arubiano ta refina un gran parti di e azeta aki. Laga nos tambe reuni pa nos tur bai p'adilanti y yega na acontecimentonan nobo.





ESTELLINA A BIBA TOG

E foto aki riba ta mustra soeur Roberta di e kraamafdeling di San Pedro hospitaal cu den su braza e chikita Estellina Richardson. Estellina a nace dia 18 di maart ultimo y su peso tabata asina abau (950 gram) y e mes tabata asina chikito cu tur hende den hospital a kere cu no tabatin mucho tempo pa biba. Mas ainda nan a preocupa ora cu algun dia despues di su nacemento su peso a baha te na 850 gram. Pa varios siman nan a pone Estellina den e kashi di glas cu oxigeno y cayente, imitando di e manera aki e scoochi di mama.

Diarazon tabata asina leeuw cu Estellina a alcanza e peso di 6 liber y 2 ons y pesey por a bandona San Pedro Hospital atrobe. Su salud ta tur afor awor.

Testigo di Jehova ta tene Asamblea na Oranjestad

ORANJESTAD. — E Sociedad di Mundo Nobo di Testigo di Jehova ta prepara pa tene un asamblea di tres dia den e Salón di Reino na Dakota, diabierne te diadomingo, dia 28 te dia 30 di Juli. E ministro local dje congregacion di testigo di Jehova di Oranjestad, sr. G.A. Henriquez. a haci anuncio di esei.

Sr. Henriquez a bisa cu e tema dje asamblea ta. „Camna den e nomber di Jehova pa semper". (Miqueas 4:5) i cu e propósito dje asamblea ta di yuda esnan asistiendo pa nan por aplica principio di Bijbel den nan bida diario.

Orador principal dje asamblea lo ta sr. T.R. Yeatts i C.E. Richardson representante special dje Sociedad Watchtower di Antillas Holandés. I. dos oradornan lo remarcia discurso publico durante e varios sesion dje asamblea cua lo habri oficialmente 7 p.m.. diabierne. 28 di Juli.

Culminacion dje asamblea lo ta e discurso biblico. „Siglo iButi den Profecia di Bijbel." cu lo ser pronuncia 7 p.m.. diadomingo. dia 30 di Juli. pa sr. T.R. Yeatts.

Tur discurso lo ta presenta na ingles i papiamento.



Dinner den Klompeo Klub di Aruba Caribbean Hotel diarazon na ocasion di bishita di e delegadonan di Camara for di Hulanda. E foto ta mustra ora cu un toast a ser tuma. Na robez por mira Sr. Berkhout di V.V.D. kende ta presidente di e delegacion. Sr. Oswaldo Croes, vice-presidente di Staten di Antillas Hulandes, Sr. Nederhorst di Partij van de Arbeid, Sr. Lope Beaujon, miembro di Staten, Sr. Dominico Croes, miembro di Staten, Sr. O. S. Henriquez, diputado di Finanzas, r. Merlink di partido A.R. na Hulanda, Diputado I. S. de Cuba y Sr. De Kort di partido KVP di Hulanda.

Palabranan di Bourguiba Jr

SCHIPHOL, 28 di juli. —

Bourguiba jr. W. a bisa ademas, cu ehercito Frances ta comporta su mes como vencedor. Y ta duna e impresion cu nan ta forma un ehercito di ocupasion „y aki na Hulanda mi no tin mester di splica kiko esaki ta nifica". Asina Bourguiba a grega.

Pesey nos lo bolbe pidi consejo di seguridad pa reuni pa di segundo vez pa trata over e asunto aki. Pero te awnda no tabatin ningun decision den e sentido aki ora ma sali 4'er di marduga cu avion for di Tunesia".

R'ba e pregunta pakiko ta net awor Tunesia a scohe pa un conflicto cu Francia e embahador a contesta: „Tunesia no ta bobo". Nos no a scohe e momento aki, pasobra e no ta oportuno, ta Francia a obliga nos. Nan a cuminsa extende nan base Bizerta y haci nan instalacionnan mas grandi.

Ya tin 3 anja caba cu nos ta duna Francia di compronde, cu nos no ke Francesnan mas na Bizerta. Nan no a haci caso di esaki y toch nan a cuminsa nan extension. Presidente Bourguiba a manda mensajenan pa De Gaulle pero ni contesta e no tabata hanja. Nos a advertie ni aterisacion ni vuelo di avionnan Frances riba territorio Tunecino. pero Francesnan a hacie toch".

Declaracion di Sanchez

NEW YORK, 28 juli —

Lider di e movimentu Cubano „26 de Julio" na New York, Sanchez, a declara awe na prensa cu e acusacionnan cu autoridadnan Mericano a haci contra algun simpatisante di Fidel Castro na New York como fuera cu esaki tin intencion di secuestra algun avion Mericano di pasahero mas ta completamente falsu

Segun Sanchez e noticianan cu FBI a plama tocante e asuntu aqui ta ridiculo. Na mes momento el a acusa Merca di a horta siete aeroplano Cubano y articulonan Cubano na un balor di mei millon dollar.

Manera ta conoci gobierno Mericano a confisca e avionnan cu a hui pa Merca pa mot'bu di debenan di gobierno Cubano na Merca. Ademas recien nan a pone un bapor Cubano na Canada den beslag sperando riba decision di huez tocante propiedad di e bapor.

Welga a caba den terreno petroleo na Caracas

CARACAS, 29 di juli —

E trahadornan Venezolano cu ta traha na e terrenonan di petrolero „Mara", „La Paz" y „Concepcion".

Awe a cuminsa traha atrobe despues di a welga cincu dia. Nan huelga como protesta contra retiro cu Shell a duna dos lider di sindicato. Despues di un acuerdo entre e compania Shell y Fedepetrol e trahadornan a haya orden pa bolbe cuminsa traha.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

WEDSTRIJDPROGRAMMA AUGUSTUS 1961

Hoofdklasse: 7.30 n.m. Stadion

Dinsdag 1 aug. R.C.A. vs Estrella
Zaterdag 5 aug. Riverplate vs Dakota
Dinsdag 8 aug. Jong Aruba vs. Aruba Jrs
Zaterdag 12 aug. R.C.A. vs Dakota
Dinsdag 15 aug. Riverplate vs Jong Aruba
Zaterdag 19 aug. Estrella vs Aruba Jrs.
Dinsdag 22 aug. Jong Aruba vs. Dakota
Zaterdag 26 aug. R.C.A. vs Aruba Jrs
Dinsdag 29 aug. Riverplate vs Estrella

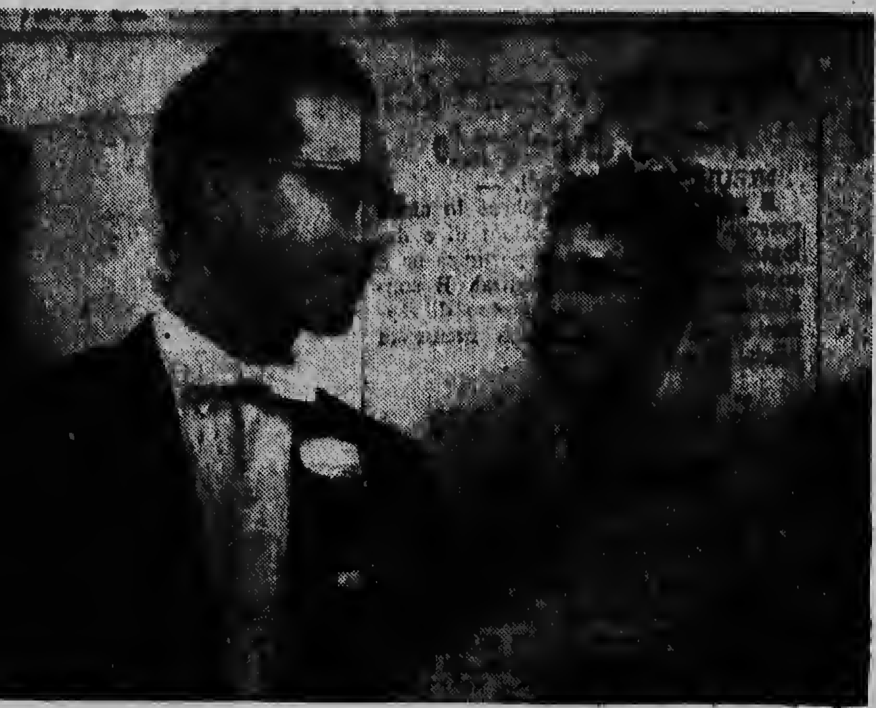
A klasse

Donderdag 3 aug. La Fama vs. Bubali SC 7.30 n.m. Stadion
Zondag 6 aug. Juv Millionarios vs Tropical SC 4.00 n.m. St.
Zondag 6 aug SCA vs Union 4.00 n.m. S.C.N.
Donderdag 10 aug San Nic Jrs vs La Fama 7.30 n.m. Stad.
Zondag 13 aug SCA vs. Estudiantes 4.00 n.m. Stadion
Zondag 13 aug Union vs Bubali SC 4.00 n.m. S.C.N.
Donderdag 17 aug San Nic. Jrs vs Juv. Mill. 7.30 n.m Stad.
Zondag 20 aug Estudiantes vs Bubali SC 4.00 n.m. Stadion
Zondag 20 aug La Fama vs Tropical SC 4.00 n.m. S.C.N.
Donderdag 24 aug San Nic. Jrs vs Tropical SC 7.30 n.m. St.
Zondag 27 aug La Fama vs Juv Mill. 4.00 n.m. Stadion
Zondag 27 aug SCA vs Bubali SC 4.00 n.m. S.C.N.
Donderdag 31 aug Union vs Estudiantes 7.30 n.m. Stadion

B. Klasse I 4.00 n.m.

Zondag 6 aug. Trappers vs Dos Caminos — Trappers
Zondag 6 aug. Mosaicos vs Unidos — Mosaicos
Zondag 6 aug. Sport Boys vs Brazil Jrs — Brazil Jrs
Zondag 6 aug. Vitesse vs Britania — Britania
Zaterdag 12 aug. Universal vs Dos Caminos — Universal
Zaterdag 12 aug. Trappers vs Vitesse — S.C.A.
Zaterdag 12 aug. Mosaicos vs Brasil Jrs — Mosaicos
Zaterdag 12 aug. Sport Boys vs Britania — Stadion
Zondag 20 aug. Centro Real vs Unidos — Centro Real
Zondag 20 aug. Mosaicos vs Dos Caminos — Mosaicos
Zondag 20 aug. Universal vs Trappers — Trappers

— Sigi lesa pag. 4



Den Commandeursbaai Club a tu- a lugar diarazon anochi ultimo un ecepcion masha concurri na ocasion di boda matrimonial di e pareha Eve- aldo Arends y Sally Efigenia Frans, endenan a casa e atardi ey pa 6'or y nei den Misa di Sagrado Corazon. E areha aki ta jiunan di sr. Jan Frede- ck Arends y sra. y sr. Arturo Frans y sra. Diasabra awor Eve y Sally ta sali cu viahe di luna di miel pa Puerto Rico pa dos siman. Despues di nan regreso aki dos siman nan lo bai biba na Lago Heights 913. E recepcion di diarazon anochi a caracteriza su mes pa un ambiente masha alegre y pa e motibo ey el a dura mas laat cu e hora stipula.

Discurso di Kennedy ta generalmente bon ricibi

NEW YORK, 28 di juli. —

Awe tambe prensa Mericano por lo neral a reacciona satisfactorio riba discurso di radio y television cu pre- lente Kennedy a tene.

New York Herald Tribune" y New York Times", pertenece ne co- ntnan cu a dedica editorialnan ne scurso menciona.

„New York Times", cu ta apoya ennedy a investiga con humor di ueblo Mericano ta actualmente. E rant ta bisa cu parce pueblo ta mus- u su firmeza calmo.

„New York Daily News" cu ta ma- a republicano ta hanja cu presiden- Kennedy a tene „un discurso ex- lente".

E corant ta lamenta cu presidente a papia tocante „Cuba cu ta situa benta miya for di Florida".

Discurso di bonbini di Fidel Castro

HAVANA, 28 di juli. —

Fidel Castro, premier di Cuba, aye- nochi a tene un discurso di bon- ni pa e astronauto Ruso, Yoeri Ga- rin, den cua el a bisa cu e victoria a esnan cu k'er a invadi Cuba na ril y e prome vuelo den espacio un Ruso a haci, lo keda graba den historia como e dos victorianan pa paz.

Castro a avisa cu e revolucionario- nan Cubano no mester aleja „midden- klasse" innecesariamente for di nan.

„Nos no mester crea miedu e inse- guridad den un parti di nos comuni- dad, cu lo por bira nos aliado. E revolucion di nos mester adopta „mid- denklasse". E no mester corre cu ne den brasa dje contrarevolucionario of d' reaccion, asina Castro a bisa.

Pa motibu di e amenasanan „impe- rialistanan bestia" a dirigi na direccion di Cuba si en caso Cuba no debolbe e aeroplano di „Eastern Airlines" cu Cubanonan a obliga baha na Cuba Castro a ripiti cu nan lo debolbe e a- vion asina cu Merca a entrega nan e 7 avionnan Cubano cu nan tin na Merca.

Durante e ceremonia nan a entrega mayor Gagarin e condecoracion Cu- bano mas altu cu tin, esta orden di playa Giron.

Peticion di Hammars- kjoeld na India

NIEUW DELHI 28 juli. —

Secretario general di Nacionnan Uni a pidi gobierno di India pa manda mas trupa na Kongo pa reemplaza e tru- panan di Tunesie cu mester a bai nan pais pa motibu di e crisis di Bizerta.

India lo considera e peticion, pero ya e tin 5000 homber na Kongo. E contigente Tunesino tabata consisti di mas di tres mil homber.

E cerru di mas altu di Norte America alcanza

ANCHORAGE 28 juli. —

Un grupo di alpinistanan Italiano, bou di direccion di Ricardo Cassin pa di prome biaha a logra conquista e seru McKinley, e seru di mas altu den Noord di Merca.

E altura di e ceru ta 6193 meter. Esaki e agencia frances di noticia „AFP" a anuncia.

Bishita di Gagarin na Halifax suspendi

HALIFAX 28 juli. —

Un portavoz di gobierno di Nueva Escogia, a declara, cu autoridadnan di e provincia menciona riba peticion di embajada Rusia a dicidi pa suspende e bishita di e astronauta Yoeri Gagarin pa cincu dia. E bishita di e astronauta mester a tuma lugar otromayan, pero Gagarin a laga sa cu e ta prefera di bishita Brasil prome.

Decision serio di gobierno di Senegal

DAKAR 28 juli. —

Gobierno di senegal a dicidi pa kibra tur relacionnan diplomatico cu Portugal pa motibu di e situacion na frontra di Senegal y Guinee Portugues. Na Senegal nan a aresta spionnan for di Guinee Portugues y aeroplanonan Portugues a viola espacio Senegal.

Tres militar Ingles sentencia na Bagdad

BAGDAD 28 juli. —

Radio Bagdad a anuncia cu nan lo hiba e tres soldanan Ingles cu pa un error a corre drenta territorio di Irak cu un jeep, dilanti hues.

Segun e radio di Bagdad e soldanan a pasa frontera di Irak pa provoca y haci agresion.

TORNEO DI SOFTBALL NA L.S. PARK

SAN NICOLAS. — Pa di cuater anja consecutivo Aruba YMCA lo organiza diasabra awor e torneo di softball. Den e torneo aki un cantidad di diezun equipo ta tuma parti. Nan ta: San Nicolas Pirates, Lucky Stars, Torpedo, Bordo Boys, Three Stones, The Rebels, Chicago Flyers, Little Rock, O So Grape, Los Angeles Dodgers, Centro Juvenile y Y.M.C.A.

Diasabra awor lo tin e defile di inauguracion na cual tur e diezun equiponan lo participa cu nan bandera o emblema. E prome wega lo ta entre Lucky Stars y Y.M.C.A.

E weganan cu ta riba lista pa otro siman ta den Antillean League: Diamars 1 di agosto, Bordo Boys vs The Rebels. Caribbean League: dialuna 31 di juli, Torpedo vs. Three Stones. Diarazon 2 di agosto, San Nicolas Pirates vs. Little Rock. Diabiernes, 4 di agosto, O So Grape vs. Little Rock.

DI E CAMPEONATO CLASE „A"

(Di nos redactor Deportivo)

Cu otro formidable pitcheo di Sam Jacobs, e novena clase A di Heineken's a obtene un triunfo mas den e actual campeonato. E biaha aki nan a derrota e equipo di Schlitz Giants cu score di 13 carrera pa 1. Mientras cu su equipo a conecta 12 hit, pitcher Sam Jacobs a tene e gigantenan di Schlits na apenas dos. E equiponan a comete dos y cinco error, Heineken's y Schlitz respectivamente, I. Maduro a resulta e pitcher perdedor pa Schlitz.

Oranjeboom a supera Chesterfield cu score di 8 carrera pa 2. E equipo ganador a conecta total di 9 hit contra di cinco di e perdedornan. Oranjeboom a pifia un biaha y Chesterfield cuatro biaha.

R. Sprott ta e pitcher ganador, mientras cu R. Richardson perde.

Friese Vlag 8 Adams Chiclets 7

Den e campeonato di junior league, Friese Vlag a obtene un victoria riba Adams Chiclets cu score di 8 carrera pa 7. E chicleteronan a conecta tres hit y comete 6 error, mientras cu Friese Valg a conecta 6 hit y comete tres error.

Pitcher ganador tabata E. Heijliger y perdedor M. Maduro.

Cu un hitter GUERRERO a blanquea Winston

(Di nos redactor deportivo)

E novena AA di Marlboro a goza di un bon pitcheo di Ramon Guerrero den nan ultimo wega contra e equipo di Winston. Cu score di 6 pa 0 Marlboro a triunfa. Guerrero a duna asina e pomer nuebo cero di e actual campeonato AA. Apenas un hit e toleteronan di Winston a logra contra di e lanzamentonan di Guerrero. E toleteronan di Marlboro en cambio a respalda e bon trabao di nan lanzador conectando un total di 8 hit pa 6 carrera. Ambos equipo a comete dos error. Te den e tercer inning di e wega aki ningun corredor a yega primera. Pa Winston a lanza henter e partido tambe Bubu Ras, kende pues a resulta pitcher perdedor.

Heineken's a kibra invicto di Zenith

E novena di Heineken's a obtene un triunfo riba Zenith cu anotacion di 6 carrera pa 5. Esaki ta promer derrota cu Zenith a sufri den e actual campeonato. Heineken's a conecta 10 hit y comete tres error, mientras cu Zenith a logra 8 hit y comete 4 error. Pitcher ganador tabata J. Bittle.

RICARDO CANWORD A BAI MERCA

(Di nos redactor Deportivo)

Pa sigi studia a sali pa Merca siman pasa e conocido lanzador zurdo Ricardo Canword. E hoben aki e anja aki tabata forma parti di e novena di Zenith. Canword un zurdo cu tin hopi den su lanzamentonan a cuminza ta mustra gran forma e anja aki. Zenith ta lamenta di a perde e pitcher aki.

Aparentemente e suerte di Zenith ta sigi cambiando ya cu nan otro lanzador Donald Pantophlet tambe tin intencion di bai for di nos isla pa bai biba na Merca. E fecha exacto riba cual Donald ta bai no ta conoci ainda.

E cuerpo di lanzador di Zenith ta worde fuertemente afecta cu perdida di e dos lanzadornan Canword y Pantophlet.

A perde pa Zenith nan estelar Donald Pantophlet.

Marlboro a move pa promer lugar ganando di Zenith

Su segunda derrota sigi y den e mes siman, Zenith a sufri ora cu Marlboro tambe a supera nan. E novena cigarillero a gana cu anotacion di dos carera pa uno conectando cinco hit contra di tres di nan rivalnan. E erronan tabata 2 pa Marlboro y 3 pa Zenith. Lionel Wilson a lanza pa Marlboro y pues a resulta pitcher ganador. Donald Pantophlet a perde su segundo wega cu esaki.

Den dos wega e lanzadornan di Marlboro pues a permiti apenas cuatro hit. Incluyendo e weganan aki nos ta hanja e siguiente tabla di posicion di AA:

CLUB	WG	WP	WA
Marlboro	4	2	—
Zenith	4	2	—
Heineken's	2	2	1
Winston	—	4	3

CAMPEONATO DI LITTLE LEGUE OFICIALMENTE CLAUSURA

(Di nos redactor Deportivo)

Diarazon anochi e dos seleccionnan di North y South League a topa otro den Wilhelminastadion den un partido amistoso cu a sirbi pa entrega dl e diferente copanan. E partido a worde gana door di North League cu anotacion di 3 pa 1. E nortenjonan a conecta tres hit y comete dos error, mientras e sutenjonan a conecta dos hit y comete dos error.

Pitcher ganador tabata Briezen y perdedor Wimpy Croes.

Despues di e partido Frere Edgar president di Oranjestad Little League a dirigi palabra felicitando e ganadornan y gradiciendo tur cu a yuda na realizacion di e campeonato.

Luego despues di haci uso di palabra tambe, srta. Carmen Every, Reina di Deporte a entrega e copanan na e equiponan campeon y subcampeon, Aruba Lions y O So Grape respectivamente y tambe na e ganadornan individual.

Cumpleanjos



Hopi felicitacion ta bay pa Zelda Miriam Steenen, kende a cumpli 4 anja ajera. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Magda, welita Lucianita, tantanan Elvia, Rica, Ivonne, Oompie Maro, di Nady y Haus Wersma, tambe di Felecita Steenen y primo Eric.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e hobencita Ingrid Everon y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Hilarion mama Olinda, rumannan Joy y Rica, Hermenegildo, Livia, Rinda, Ruben, Roy, Job, Maritza, welanan, omo y tantanan primo y primanan, su padrino y madrina y especialmente di Many Everon y Stella Hernandez.

Gobierno Frances a rechaza bishita di DAG por lo pronto

NEW YORK, 28 juli — E hecha cu gobierno Frances a rechasa e sugestion di secretario-general Hammarskjoeld pa un bishita na Paris, no a causa mucho sorpresa den circulonan diplomatico na New York. Den circulonan di aliadonan di Francia nan a keda poco preocupa p'e reaccion di Francia. Pasobra nan ta di opinion cu e mision di paz di Hammarskjoeld ta merece animacion.

Tabatin poco asombro tambe tocante e hecho cu francesnan a haci uso dje mesun argumento cu rusonan den cierto situacion asina, esta cu e secretario-general por bishita un pais solamente a base di un resolucion. En hecho no ta existi ningun sorto di stipulacion dje caracter aki y ta pesey sorto di bishitanan asina na paisnan, tabata un dje puntonan principal di Hammarskjoeld si diplomacia en silencio; y ku esaki e tabatin algun exito, tanten rusonan no a termina confianza den su persona".

Gobierna Portuges ta rechasa bishita na Angola

Gobierno Portugues a pidi e sub comision di Nacionnan Uni pa Angola pa no haci un bishita awor aki na Angola pa motibu di e situacion actual na e colonia.

Gobierno Portugues a manda pa president di e sub comision fotocopianan di documentonan tocante e revolucion.

Tin dictadura na Portugal

E grupo di 39 pais Afro- Asiatico ta considera pa hiba e asuntu di Angola dilanti conseho di seburidad of asamblea general di Nacionnan Uni. Den un carta dirigi na Hammarskjoeld e paisnan aki ta bisa cu Portugal ta haci su mes culpable na un dictadura sin compasion y „asesinato massal."

Mensahe di Dag pa ministro Frances

Secretario general di Nacionnan Uni Dag Hammarskjoeld a manda un mensaje pa e minister frances di exterior den cual e ta hala atencion di gobierno frances riba e hecho cu trupanan frances na Bizerta no a retira ainda for di e posicionnan cu nan a tuma prome cu e conflicto a cuminsa.

Esaki nan a anuncia na New York den circulonan di Nacionnan Uni.

Pianista Eittgenstein a muri na New York

NEW YORK 28 juli. —

Ayera e pianista Victor Eittgenstein a muri na edad di 75 anja ora cu el a cai for di un bentana di su apartamentu. Su apartamento ta na di diesdos piso di un edificio na New York. Esaki un portavoz di polis a declara. Poco tempu pasa e pianista a sufri di un atake di curazon y el a keda lam.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Ta sali pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
3116 redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabiernes 28 di juli

DE VEER 8.30 „Cry baby killer" 13 j.
RIALTO 8.00 „Screaming Mimi" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Curse of the undead" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Desert of lost men" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord
22 y 23 di juli: Dr. C. J. J. M. v/d Bill
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
22 y 23 di juli: Dr. H. R. Dennert

POSTSLUITING Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30
Miami 9.00, New York 8.30 & 15.30,
Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO VICTORIA

Diabiernes 28 di juli 1961

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 28 de julio 1961

6.55 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
13.40 Procter & Gamble presentan su
2.30 Club Femenino
2.00 Punto y Aparte
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cinevariedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorila
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Teatro Helena Curtis
10.00 Documental
10.30 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabiernes 28 di juli 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program by the British W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

A muri ajera 12 rebelde na Vietgong

SAIGON 28 juli. —

Nan a mata 12 rebelde di Vietgong y nan a cohe tres presu den ultimo dianan durante control den e territorionan Batri-Mocay y Thoi Thuan, den e delta di Mekong. Esaki ta ochenta kilometer suidwest di Saigon. E trupanan di orden a pone beslag riba orma y amunicion.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 21 —

„Lo mi por a representa den nos ciudad, no ta berdad?" Su wowonan ambicioso tabata busca es nan di mi. „Bo ta su abogado i bo tin influencia riba dje. Si bo zorg pa mi tambe hanja un ganashi lo mi tabata masha agradecido."

El a sagudi su cabez den direccion di e cuarto chikitu, cu madame tabata usa como oficina.

„Mi a tende cu e tin un brandkast ayu den, cu ta yen di papel di balor."

„Ta duel mi," mi a conteste, „pero mi no por papia cu tur hende riba asuntonan di madame Janeway."

„Naturalmente, naturalmente," el a bisa. „Pero no lubida loke mi a bisa. Ta mas mehor bo por bira."

Mi a large keda i a waak cu Maria tabata mira mi. E tabata rondona pa poco senjores, cu tabata basta bieuw pa ser su tata. Maria tabata sintie den cielo i no tabatin wowo pa mi. Tabata manera el a worde cria como dama di sociedad, cu tabata su tur e manera di koketea. Mi tabatin masha gana di bai para tras di dje i bisa: „Hey, mira! Bo tata ta e mesun bendedo di salu cu di mi. Bam for di e nubia cu bo ta para riba i regresa na tera trobe." Pero naturalmente mi no a haci asina.

Mi a camna bai na e otro banda di e cuarto grandi i a leun contra e muraya. Pega cu e porta door di cual bo por a pasa bai den e oficina di madame. Tabatin stem ta zona aya den. No tabata mi intencion di bai para scucha loke nan tabata papia, pero mi tabata un poco sombrio i a keda para ketu ei nan. E combersacion cu tabata worde tene riba un tono abao, tabata entre madame Janeway i un homber, kende su stem mi no a reconoce. Mi kier a keda scucha, pero diripiente a resona un voz asina duro, cu mi a comprende tur cos.

„E homber kens ei di Binghamton a kere tur cos," el a bisa.

E respuesta di madama tabata asina poco poco, cu casi mi no a tende.

„Pero esun di Albany," e stem a continua, „lo duna nos mas dificultad."

„E ta sabi i tin experencia," madame a bisa.

„Si bo trata nan na e manera corecto, bo ta bai masha facil cu nan," e stem a bisa. „Nan ta asina ensimisma, cu nan ta nenga di kere cu un persona tin intencion di haci algu cu nan. Nos mester trate, mi ta kere cu masha cuidao."

„No haci nada cu ta hala intencion," madame a bisa.

„No preocupa bo mes cu esei," tabata e contesta i Oscar, e butler a sali for di e cuarto. Sin paga tinu na mi el a disparce den e parti atras di e cas.

Mi no tabata sa kico mi mester a pensa di esaki. Esei no tabata un combersacion cu lo bo a spera entre un butler i su duenja, pero mi no tabata sa kico esaki mester a nifica. Madame tabata unavez otro for di e otro personanan i e tabata otro cos stranjo. Mi a trata di lubida henter e caso.

Despues di mei ora e bel a zona i mi a mira Oscar camna dilru bai na e porta di dilanti. Madame a hiza su cabez na lcira un rato manera ta scucha e tabata scucha i a pasa door di e cuarto bai cerca Horatio De Witt, cu tabata combersa cu tata di Maria. El a dal nan cu su waaler riba nan schouder i a bisa algu, cu a pone nan hari. Oscar tabata para den porta ta warda riba dje I ora cu el a yega cerca dje, esaki a duna un envelop geel cu e tabatin den un schaaltji.

Madame, el a bisa, aki tin un carta pa bo."

El a tuma e envelop for di e schaaltje, drei mira e banquero Dewitt i a bisa mientras el a hiza su schouder: „No tuma mi na malu..."

„Bo ta dispensa, madame," Dewitt a bisa cortes.

E envelop tabata sella cu un strepi cora. El a scheur e habri i a dal un gritu. Tabatin un papel certificado den dje. For di e lugar caminda mi tabata para, mi a mira cu esaki tabatin relacion cu e tranvia di Erie, pero el a pone su dede net riba e cifra, cu tabata indica e cantidad di papel cu tabata worde representa pa e certificado.

„Ki lastima," el a bisa. „Pero kiase ta mehor si mi cera esaki den e brandkast prome.

Ta algun aandeel di Erie, cu mi a cumpra."

„Exactamente," e banquero Dewitt a responde.

El a drei rond i e envelop cu e estampilla kibra a cai na suela. Mientras e tabata camna bai, Maria su tata a cohe e papel. Mi a tende dal un exclamacion. I naturalmente e no por a tene e motivo di e sorpresa aki pa e so.

„Mira aki!" el a grita.

El a tene e envelop den laria i e banquero Dewitt a leza e nomber di e remiteme. Tabata nomber di Daniel Drew.

„Warda esei mas pronto posibel," Dewitt a grite.

„Mi ta walde, pero ai no ta lubida," Maria su tata a contesta.

Mi tabata sinti cu Jethro su wowonan tabata riba mi.

„Senjor Applegate," el a bisa. „Bo tabata para asina cerca, cu bo mester a mire claramente."

„Ta kico mi mester a mira?" mi a puntra descortes.

„E nomber di e remitente riba e envelop. „Lo tabata di gran balor pa mi, si mi tabata sa ta kende."

„Senjor," mi a bisa friamente, „si bo no tabata casualmente tres bez mas bieu cu mi, lo mi a cohe bo na bo kraag i tira bo for di e cas aki."

El a keda mira mi cu mal wowo. „Bo ta sinti bo masha, no? Kizas lo yega un dia cu lo bo ta contento cu mi yuda bo."

Mi a drei rond, pero no a perde for di bista. El a camna bai den comedor, caminda Oscar tabata tira bista riba e limpiamento di mesanan. Jethro a bai cerca dje i a papia cu ne. Despues el a hinca su man den su sacu i sin ningun hende mira el a saca un placa di papel for di dje. El a duna Oscar esaki, kende a buig dilanti i a bisa esaki den su orea. Bo por a mira claramente loke tabata socede aya nan. E banquero sin escrupulos a cumpra Oscar.

Mi tabata sa kico mi mester a haci. Mi a bai serca madame Janeway i a bale un banda.

„Madame Cissie," mi a bisa. „Tin algo fastioso ta socede."

„Mi ta hanja masha inteligente di bo di bin bisa mi esei," el a bisa sonriendo.

„Bo a caba di ricibi un carta," mi a bisa. „E envelop di esaki bo a laga cai na suela."

„Ki estupido di mi," el a bisa.

„Dewitt a leza e nomber di e remitente."

E no a contesta.

„I e bandido di un Willis ei a trata di cumpra mi pa e hanja sa e nomber tambe."

El a sagudi cabez aprobante. „Mi tabata sa, cu mi por confia bo."

„Naturalmente," mi a contesta serio, „Pero mi tin miedo, cu bo no por confia bo butler."

„Oscar?" el a exclama.

„Si! Pa binticincu florin el a conta Willis tur loke esaki tabata kier sa."

El a dal mi riba mi schouder. „No preocupa bo mes," el a bisa. Lo mi papia cu Oscar. Conte cu esei, George. Lo e no a conta Willis nada cu esaki saca provecho for di dje. Bo ta un mucha homber masha simpatico."

El a keda ketu i a bisa despues: „Maria ta manera e ta cansa. Pakico bo no ta hibe cas?"

„Lo mi bai haci esei prome," mi a bisa.

Tabata parce cu madame Janeway tabata pensa riba otro cos. Tabatin algun rimpi entre su wowonan bunita i diripiente el a hiza su man.

„Un momento," el a bisa. „Kizas Maria por warda un ratu. Lo bo kier a haci mi un fabor?"

„Cu mucho gusto, madame," mi a contesta.

„Lo bo kier a puntre banquero Dewitt pa e bini un rato den mi oficina? Bini cu ne p'aden i keda un ratu huntu cu nos." El a sonrei. „Bo ta mi amigo di confianza toch."

CISCO KID

1. „Esey tele" „Papia cunele. y distraiele. kita su atencion un pico". 2. „Don Justo, mi tin hopi preocupacion pa e hefe. e la desaparece". „Ta duel mi hopi mucha". 3. „Mi n'sa kiko mi ta bay busca. pero lo mi busca algo".



JUAN EL INTREPIDO

1. „Por fin nan a haya nos. ami. por lo menos lo duna resistencia". „Ta inutil. lo ta un solo gesto..." 2.. „Tin mas cu 12 hombér arma den e partida ey.... nan lo duna nos un ultimatum den un rato. sinembargo. . mi tin idea cu...." 3. „Nos a bini den un helicopter. y ami por papia ruso. kizas mi por kitanan foi pista.... si nan no sabi nada di nos".



DICK TRACY

1. „Si. e tabatin un rabo largo y e ta parce mescos cu esey". 2. „Bo ta benteramente sigur cu e tabata preto?" „Si. mes preto cu carbon". 3. „Caramba. traiɑ un panter pa horta tas"? 4. „Esey lo no ta un job pa un amateur. no Erlin"? „Natural cu no. e lo tabatin mester di un entrenador cu experiencia y profesional".



RIP KIRBY

1. „Durante varios dia nan ta buscando Armonia sin exito. te ora.. 2. „Dia mi tabata jong. mi a yega di tende di un via ferrea bieu pa e bandanan ey". „Nos lo buskele". 3. „Akinan tin algo. Desmond".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Zorg pa bo weyta semper pa riba. sr. Saxon. of banda drechi di e palo. pero nunca pa bao". „Ta bon Buck". 2. „Con ta bay. bo ta kere cu bo ta gusta e trabao aki"? „Te awor e ta un poco divertido. pero mi no sa con lo ta ora m imester gana mi pan cunele". 3. Di repente Lalo ta para keto „Pakiko e la para"?



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo mester tin verguenza. di haci cos di gran hende asina. Chiro". „Ta esaki ta esun cu mester rabia. no abo". 2. „Bini.." „Tuma esaki". 3. Vassily a haya un moketa den su wowo.



PEPITA

1. „Sin ningun razon mi ta bay cumpra un regalo pa Pepita.." 2. „Muhernan ta masha contento ora nan haya un sorpreso den vez en cuando". 3. „Ay. bo a corda ariba nos anja di boda. uerido"q. 4. „E biaha aki si mi a sali bon".





ARIES
21 Maart — 18 April



Parti di mainta ta excelente pa tur trabao preparativo, cu tin relacion cu futuro.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Tin aspectonan di celos i amor scondi. No laga otro persona entremete nan den asuntonan di matrimonio.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Bao di influencianan di es dia aki otro personanan ta inclina pa reclama bo ayudo.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Awe ta un dia pa bo bai cu calmo. Traha un balance di bo situacion financiero.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Parti di merdia i anochi lo mustra aspectonan pa desarolla asuntonan, problemanan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Aspectonan ta excelente pa tur loke bo haci pa hanja aumento den bo trabao.

LIBRA
24 September — 23 October



E influencia di bo amigonan ta fuerte. Tin bon aspectonan pa bida social.

SCORPIO
24 October — 22 November



Bo mester trata di presenta bo mes mas tanto. Den asunto di amor bo no tin nodi di vacila.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Awe por presenta dsarollonan interesante den bo relacion cu un otro persona.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Anochi ta mehor tempu pa bo cera conoci cu otro personanan i bida social.

PICSES
20 Januari — 18 Februari



Tin un aspecto favorabel riba tereno di amor i matrimonio.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart



Es dia di awe por trece bon plannan. Bo mes bista riba e asuntonan lo ta excelente.

Nehru lo ataca prome den reunion di Belgrado

NIEUW DELHI 28 juli. —
E premier di India, Nehroe lo ataca personalmente como president di e delegacion di su pais, cu lo participa na e conferencia di paisnan neutral. E conferencia ta cuminsa dia prome di september na Belgrado. Asina fuentenan oficial ta anuncia.

E revolucion Cubana a bira un exito

PEKING 28 juli. —
E imperialismo mericano ta e enemigu mas grandi di pueblo cubano y tambe pueblo chines y nos tur ta apoya e revolucion Cubana, asina e corant „Ta Kung Po" a scribi den su editorial. E editorial tabata dedica na di ocho aniversario di e revolucion di Castro. E agencia chines di noticia „Nieuw China" a cita e articulo.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

— Cont. di pag. 2 —

Zaterdag 26 aug. Vitesse vs Centro Real — Stadion
Zaterdag 26 aug. Mosaicos vs Sport Boys — Trappers
Zaterdag 26 aug. Dos Caminos vs Britania — S.C.N.
Zaterdag 26 aug. Brazil Jrs vs Unidos — Union

B Klasse II 4.00 n.m.
Zaterdag 5 aug. Hollandia vs Atletico — Stadion
Zaterdag 5 aug Real Mativídiri vs U.J.N. — U.J.N.
Zaterdag 5 aug. Deportivo vs Centro Juv. Torpedo — Tru
Zaterdag 5 aug. Jong S. Nicolaas vs Nrd Centraal — SCN
Zaterdag 12 aug. Lucky Stars vs UJN — UJN
Zaterdag 12 aug. Jong San Nicolaas vs R.C.T.L. — J S Ni
Zaterdag 12 aug. Hollandia vs East Star — East Star
Zondag 13 aug Trupial vs Centro Juv. Torpedo — Trupia
Zondag 13 aug. Deportivo vs Noord Centraal — UJN
Zondag 13 aug. Real Mativídiri vs Atletico — SCA
Zaterdag 19 aug. Lucky Star vs Centro J. Torpedo — Estr
Zaterdag 19 aug. Trupial vs U.J.N. — Trupial
Zaterdag 19 aug Hollandia vs RCTL — RCTL
Zondag 20 aug. Real Mativídiri vs Nrd Centraal — RCTL
Zondag 20 aug. Deportivo vs Atletico — R.C.A.
Zondag 20 aug. Jong San Nicolaas vs East Star — East St
Zaterdag 26 aug. Lucky Stars vs Nrd Centraal — UJN
Zaterdag 26 aug. Trupial vs Atletico — Trupial
Zaterdag 26 aug. Hollandia vs Deportivo — Aruba Jrs
Zaterdag 27 aug. Jong San Nic vs Real Mativídiri — Britan
Zondag 27 aug. East Star vs UJN — UJN
Zondag 27 aug. RCTL vs Centro Juv. Torpedo — RCTL

Reserve Klasse I 4.00 n.m.
Zaterdag 5 aug. SCA II vs Jong Aruba II — SCA
Zaterdag 5 aug. Aruba Jrs II vs Bubali SC II — Bubali SC
Zondag 13 aug. Estrella II vs Bubali SC II — Estrella
Zondag 13 aug. SCA II vs RCA II — RCA
Zondag 13 aug. Estudiantes II vs Universal II — Universal
Zaterdag 19 aug. Universal II vs Jong Aruba II — J. Aruba
Zaterdag 19 aug. RCA II vs Bubali SC II — Bubali SC
Zaterdag 19 aug. SCA II vs Estudiantes II — Aruba Jrs
Zaterdag 26 aug. Bubali SC II vs. SCA II — SCA
Zaterdag 26 aug. Jong Aruba II vs RCA II — RCA
Zondag 27 aug. Aruba Jrs II vs Estrella II — Estrella

Reserve Klasse II 4.00 n.m.
Zaterdag 5 aug. Britania II vs East Star II — Britania
Zaterdag 5 aug. Riverplate II vs os Caminos II — Aruba Jr
Zaterdag 5 aug. Mosaicos II vs Centro Real II — Centro R.
Zondag 6 aug. Jong San Nicolaas II vs Union II — Union
Zondag 6 aug. Sport Boys II vs Jong Aruba III — East Star
Zondag 13 aug. Riverplate II vs East Star II — East Star
Zondag 13 aug. Vitesse II vs Centro Real II — Centro Rea
Zondag 13 aug. Sport Boys II vs Union II — Union
Zondag 13 aug. J San Nicolaas II vs Jong Aruba III — J. A
Zaterdag 19 aug. Union II vs East Star II — East Star
Zaterdag 19 aug. Jong S. Nic. II vs Mosaicos II — J S Nic
Zondag 20 aug. Britania II vs Centro Real II — Britania
Zondag 20 aug. Sport Boys II vs Vitesse II — SCA
Zondag 20 aug. Jong Aruba III vs Dos Caminos II — Estr.
Zaterdag 2 aug. Jong S. Nic. II vs Vitesse II — Britania
Zondag 27 aug. Riverplate II vs Centro Real II — Centro R
Zondag 27 aug. Union II vs Dos Caminos II — Union
Zondag 27 aug. Jong Aruba III vs Britania II — Jong Arub

Junioren: 4.00 n.m.
Zaterdag 5 aug. Estrella Jr vs Union Jr — Estrella
Zaterdag 5 aug. Brazil Jrs Jr vs Riverplate Jr — Brazil Jrs
Zaterdag 5 aug Sport Boys Jr vs Trappers Jr — Sport Boys
Zondag 6 aug. Jong Aruba Jr vs Rapid Jr — Jong Aruba
Zondag 6 aug. Aruba Jrs Jr vs Hollandia Jr — Aruba Jrs
Zondag 6 aug. Atletico Jr vs Estudiantes Jr — RCA
Zaterdag 12 aug. Aruba Jrs Jr vs Riverplate Jr — Aruba J
Zaterdag 12 aug. Jong Aruba Jr vs Estudiantes Jr — J.Ar
Zaterdag 12 aug. RCA Jr vs Union Jr — RCA
Zaterdag 12 aug. Estrella Jr vs Sport Boys Jr — Estrella
Zondag 13 aug. San Nicolaas Jrs Jr vs Trappers Jr — Trap
Zondag 13 aug. Atletico Jr vs Hollandia Jr — Aruba Jrs
Zondag 13 aug. Brazil Jrs Jr vs Rapid Jr — Brazil Jrs
Zaterdag 19 aug. Estrella r vs Trappers Jr — Trappers
Zaterdag 19 aug. Aruba Jrs Jr vs Rapid Jr — Universal
Zaterdag 19 aug. Sport Boys Jr vs Union Jr — Union
Zaterdag 19 aug. Atletico Jr vs Riverplate Jr. — RCA
Zondag 20 aug. Jong Aruba Jr. vs Hollandia Jr. — J Ar.
Zondag 20 aug. Brazil Jrs Jr vs. Estudiantes Jr — Brasil
Zaterdag 26 aug. Estrella Jr vs Riverplate Jr — Estrella
Zaterdag 26 aug. Sport Boys Jr vs Estudiantes Jr — Sp Bo
Zaterdag 26 aug. San Nicolaas Jrs Jr vs Rapid Jr. — L.F.
Zondag 27 aug. RCA Jr vs Hollandia Jr — RCA
Zondag 27 aug. Atletico Jr vs Union Jr — Aruba Jrs
Zondag 27 aug. Brazil Jrs Jr vs Trappers Jr — Tappers

Aruba, 25 Juli, 19

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIA SABRA 29 JULI 1961 — No. 4100

Reunion Anual di Ver. van Handel

Proposicion aumento di contribucion a contra oposicion

ORANJESTAD, 26 juli — Reunian anual di Arubaanse Vereniging voor Handel en Industrie a canferencia Dia Luna anachi toch te 12 'or. E decision di mas interesante dje anochi ei tabata propiamente e decisian pa no larga e contribucion proponi di 100% pa Directiva drenta na vigor, sino di presenta e pro y contra di esei primeramente na un comisian. Den su relato anual president Arturo M. Arends a observa cu probablemente e periada di mas dificil di Aruba quizas lo a pasa despues di algun luna. Sr. Arends a munstra riba e interes di arbeidsvrede na Aruba pa un desarolla economico favorable. Ta p'esei tambe e tabata spera cu e canflicto di sindicato na Laga la ser soluciona na un manera satisfoctorio, „cu cual nas ta meen", asina orador a sigui, ‚cu trahodarnan di Aruba mes sin intervencion di afo decidi riba nan condicionnan di trabaa."

Hamas situacion economico di Aruba mester ta meti den conflicto di trabao na ninguu otro camina".

Tres problema cu directiva dje sociedad aqui a combati anja cu a pasa, tabata segun e president e asunto financiero di Garuda M'j., continuacion di „Echo of Aruba" i situacion economico na San Nicolas.

Como consecuencia di esaki. BC entre mas a sostene Garuda cu 105.000 florin.

Ora a menciona tambe e asunto di suspension di consulado Mericano na Aruba i a priminti cu absolutamente e sociedad no tabatin idea di resigna den esaki. Cu sat'sfaccion sr. Arends a haci mencion di e relacion fuertemente mehora cu sociedad- hermana na Corsou quende su president Charles Debrot. a asisti tambe na e relato anual den Aruba Caribbean Hotel.

E intencion ta, pa e dos organizacionnan aqui encontra otro mas di un biaha pa anja. Luego durante e discurso aqui. sr. Clinton Whitfield, miembro honorario dje sociedad, honra pa motibo di su nombracion como president di Camara di Comercio di Americanan.

Palabranan di gratitud a ser expresa na direccion di director di Lago Odis S. Mingus. kende muy pronto ta bai bandona Aruba, mientras a tene un minuut di silencio pa recuerdo di e miembro di directiva difunto. sr. Monte Maduro.

Relato anual di tesorero S. den Heijer a munstra cu e sociedad na cuminzamento di anja di sociedad tabatin f. 3.566.45 na banco i na fin di esaki f. 3.972.38.

Di e casi 6000 florin na gasto tabatin entre mas f. 1.649.— gasta na representatie. f. 1.200 na viajenan i f. 732.50 na aviso den corantnan i na radio.

Perdida di Echo

E situacion financiero desfavorable cu foi principio sr. Arends a menciona di e Institucion Echo of Aruba, a ser confirma pa e administrador Morris Serphos. Aparentemente e Institucion a sufri un perdida anja pasa di mas di f. 3000,—. Ademas di esei sr. Serphos a observa den tur direccion. cu tanto tecnico como redaccional Echo a bai dilanti anja pasa.

E caso di aumento di contribucionnan cu despues a ser discuti, a contra cu oposicion. A ser splica cu e contribucion auqi te awor ta f. 40.— pa compresanan chiquito i f. 60.— pa esnan grandi.

Nan quier a redchla e sumanan. Sr. Arends a bisa den e caso aqui cu tin 52 miembro inscribi como „chiquito" i 72 como „grandi".

E clasificacion grandi i chiquito a ser simplemente tuma foi Camara di Comercio aqui. cu tin bez ta bai poco stranjo cu e comprensionnan aqui, asina sr. Arends a bisa.

E dos companianan local di aseguro di mas grandi di Aruba ta inscribi como empresa „chiquito".

Aunque cu directamente hopi miembro a munstra nan partidario dje aumento di 100% di e contribucion, di otro banda tabatin hopi otro cu ta contra esaqui.

Directiva a duna di conoce cu e aumento aqui tabata necesario, pa por a cubri e gastonan di representatie. Unavez cu awor continuamente e sociedad ta ser intercala na ora di recepcion di huespednan estranhera interesante i convencionnan.

Tambe pa mantencion di Echo, cual corant nan tabata considera di importancia pa proporcion di Aruba na estranheria. tabata exigi hopi placa.

Sinembargo adversarionan tabata spanta cu pa medio di e aumento aqui hopi miembro lo a pidi nan retiro, mientras cu tabata ainda un pregunta cu por a tuma miembronan nobo.

E resultado practico den e caso aqui lo tabata, cu e numero di miembronan lo a bira mas chiquito i cu e medidanan apenas lo a aumenta.

Ademas a ser proponi di diferente banda di no sigui e sistema di aumento di contribucion, pero un accion pa conquista mas miembro pa e sociedad, loke lo trece naturalmente mas placa den caha i ademas baci representacion dje sociedad aumenta.

Porfin a dicidi di nombra un comision pa studia e proposicion di directiva. E comision ta consisti di sres. A.S. Wisniewiesz. M. Viana. A. Mirep. Mark Serphos i A. Rijksdijk.

(E ta sigi riba pag. 3)



Masha hopi hende a invadi aiera practimente Hotel Curacao Intercontinental pa mira e artista Rock Hudson na Corsow.

„SUCCES" A ENTREGA DIPLOMA NA 18

ORANJESTAD. — Den restaurant Trocadero ayera tardi cursus „Succes" a entrega diplomanan di type y steno na 18 candidatos cu dia 27 di mei ultimo a pasa nan examen cu exito. E presentacion aki tur anja ta tarda un poco ya cu ta na Hulanda e diplomanan ta ser traha.

Despues cu sr. E. Goedhoop. lider di e cursonan un biaha mas a felicita su alumnonan cu e bon resultado obteni, el a pasa na entrega e diplomanan di type. E alumno cu a siaag cu mihor puntonan tabata srta. Elsa Kelly.

E otronan cu a hanja diploma ayera tardi ta: E. Hypolite. L. Jones, J. Fingal. A. Oduber. A. Porry. O. Wever. V. Jansen. D. arnett. B. Frans. L. Henriuqez. E. Tromp. R. Tromp. G. Arends y M. van de Brink. E dosnan cu a hanja diploma pa steno na Hulandes ta: E. Jandreep y E. Boye. Entrega di diploma a ser efectua tambe pa srta. S. Martinus, e cursusleidster na e scool aki. Despues di e ceremonia chikito aki e grupo chikito a keda festeha e atardi pa basta rato.

PROMOCION PA MR. FLIEK

ORANJESTAD. — Entrante 1 di agosto venidero mr. F.C. Fliek. actualmente substituut officier van Justitie na Aruba. a worde nombra como officier van justitie. Ademas entrante e mesun fecha sr. Florencio Wernet, commies na parkette. a hanja e autorizacion pa actua interinamente pa penbaar Ministerie na e Corte den Prome Instancia na Aruba.

A SLAAG PA HOOFD-AGENT

ORANJESTAD. — Tres polis 1e klasse cu algun tempo pasa a druip pa examen di hoofdagent a logra obtene e rango aki toch despues cu dia 26 di juli ultimo nan a slaag pa tal rango durante e re-examinacion. E tres senjornan aki ta: A. Th. Bilderbeek. H.G. van den Berg y C. Riem.

FRERENAN A CUMINZA NAN RETRAITE

ORANJESTAD. — Ayera tardi e Frerenan di La Salle na Aruba a cuminza cu nan retraite anual. E retraite aki lo dura te dia 4 di agosto. Durante e tempo aki e Frerenan ta suplica un y tur pa no strobanan cu jamadanan telefonica o cosnan por estilo.

„ETHIOPIA Y K.L.M."

ORANJESTAD. — Voz di Aruba lo transmiti dialuna awor pa 9'or na luga di e Antilliaanse Week in Beeld. un charla cu sr. R. Pahud di Montagne tocante e tema „Ethiopia y K.L.M." Sr. de Montagne ta e representante di K.L.M na Aruba y preguntanan na dje durante di e charla lo worde haci pa sr. J. van der Schoot.

WILFRED DE FARIA DEN CLUB SURINAME

SAN NICOLAS. — Awe nochi lo tin un show den Club Suriname na San Nicolas cu actuacion di e conocido artista Surnamenjo Wilfred de Faria. E show aki ta cuminza pa och'or awe nochi. De Faria a keda bon conoci na nos isla desde su exitoco actuacionnan aki na anja 1948.

Declaracion di Rusk den conferencia di prensa

WASHINGTON 29 juli. —

E minister mericano di exterior. Rusk a declara na un conferencia di prensa cu bou di e circumstancianan actual e posibilidad pa negosha tocante Berlin ta grandi. President Kennedy a laga comprende diamars cu Merca lo por tuma iniciativa den e direccion aki. Otro luna minister Rusk lo discuti e asuntu na Paris cu su coleganan frances Ingles di Alemania west.







Prome resultadonan di examen na Mater Dei Huishoudschool tabata excelente

ORANJESTAD — Exactamente un anja despues di e bendicionamento di Mater Dei Huishoudschool na Oranjeschool na Oranjestad, e alumnonan tabata hunto den Iglesia San Francisco pa conhuntamente clausura e anja escolar.

Despues di e sacrificio di misa tabatin un grandioso reunion den e hal di e scool. Tabata presente rev. pader Lankveld como Moderator di e scool, rev. Moeder Vicaria, como apoderada di e directiva di scool, e maestranan y e alumnonan (den nan uniform color blanco). Diezdos mucha muher a hanja e diploma pa costumiє y 445 mucha muher a ricibi e certificado di e preparacion primaria.

Mucha muhernan, kendenan a hanja nan certificadonan primaria na un di e huishoudschoolnan na Aruba, por continua nan estudionan na e Mater Dei Huishoudschool. E preparacion secundaria aki tin dos rumbo, es decir na costuumnaaister y leerling verkoopster.

E mucha muhernan di e klas pa cosemento ta hanja mas o menos 12 hora di cosemento y bordamento pa siman, tambe lesnan religioso, desarrollo general, spanjo, ingles, gymnastiek y obra di man.

E „leerlingenverkoopster" nan, ta hanja les religioso, verkoopkunde, beleefdheidsvorming, tratamento cu hende, sinja papia na un manera vlot, tanto Hulandes, ingles como na Spanjo, na e varios combersacionnan cu nan bende. Ademas tambe obra di man, especialmente den servicio di drecha vitrina, y tambe scirbimen o cu penseel, etc. Ta e intencion cu e mucha muhernan aki despues di e lesnan di teoria, bai sinja tambe e parti practica.

E directiva di e Huishoudschool ta confia pa e anja venidero riba e cooperacion di e varios negoshinan na Aruba. Diezdos mucha muher, cu e anja aki caba a goza di nan formacion teoretica, lo continua nan estudionan na e Mater Dei Huishoudschool. Tres dia pa siman nan lo bishita e scool ainda y dedica nan mes na drechamento di vitrina.

E otro dianan nan lo ta desea di haci practica den nos tiendanan na Aruba. Cu for di awor caba nan ta comprende nan ofishi hopi bon caba, nan a demostra durante di e exposicion cu recientemente a ser teni na e scool, na unda tabatin un boeki pa e „leerlingen verkopster" tambe. Cu gran satisfaccion e comerciantenan di negoshinan na Aruba a mira, con e mucha muhernan aki tabata premia nan articulonan y tabata sirbi nan clientenan.

Directiva di e scool lo ser masha agradecido, si e directivanan di e diferente negoshinan tuma contacto cu e scool den e anja escolar venidero pa pone alumnonan den nan negoshinan. Por acudi na Zr. Justine, di-shinan. Por acudi na Zr. Justine, di- (tel. 2653) o tambe Maria Convent (1965).

E siguiente mucha muhernan a ricibi e certificado di e preparacion primaria na e Mater Dei Huishoudschool: Frida Abath, Yvonne Beeldsnijder, Theresita Dania, Milda Dijkhoff, Hedy Heinze, Candelaria Kelly, Myrna Kock, Filomena Lacle, Irene Lieuw, Editha Martinus, Elaine Rogers, Ita Smeleer, Carole Smith, Emelina Tromp, Mika Thijzen, Jeanette Watthey, Mena Wolff, Aura Zievinger, Thelma Maduro, Angelica Baarh, Aida Dijkhoff, Camila Rosina, Idith Pieters, Medarda Quandt, Theresita Boekhoudt, Helen Dongen, Jenny Dongen, Mena Eckmeyer, Filomena Eduardo, Filomena Franken, Constance Gibbs, Francisca Henricus, Sarita Hoeverts, Editha Kock, Dini Kolman, Norma Laronie, Philia Leysner, Bea Maduro, Filomena Martijn, Prisca Monart, Maria Ridderstap, Maria Thiel, Marlene Vilt, Myrna Tromp y Trina Zievinger.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di Gezondheidsdienst ta participa cu tin ocasion pa laga enter muchanan di school por nada di dia 31 di juli te dia 4 di augustus 1961, na e siguiente luganan:

Sea asina bon di trece trouwboekje. Muchanan cu no tin papel di enter valido no mag worde admiti na school.

Polikliniek na O'stad (Med. Centrum)	2 — 3'or p.m.
Polikliniek na Sta. Cruz	3 — 4'or p.m.
Polikliniek na Savaneta	3 — 4'or p.m.
Polikliniek na St. Nicolaas	3 — 4'or p.m. cu excepcion di diamars
Polikliniek na Noord	3 — 4'or p.m.

Anuncio di un economizacion na Francia

PARIJS 28 juli. —

Secretario di estado di e ministerio di finanzas a anuncia un economisacion di 150 millon Florin Hulandes riba gastunan di gobierno. E economisacion aki ta contiene un menguacion di dies miljon florin Hulandes di e subsidio di gobierno na e compania frances di aviacion „Air France".

Relacionnan entre Brazil y Rusia reanuda

BRASILIA 29 juli. —

E minister di exterior di Brasil a anuncia cu prome cu fin di anja e relacionnan diplomatico entre Brasil y Rusia lo bolbe cuminsa. El a anuncia esaki despues di un combersacion di mas di tres ora cu e tabatin cu president Quadros. E prome contacto oficial lo ta entre e dos embajadornan na Washington.

Casi 14 largu e relacionnan diplomatico entre Rusia y Brasil tabata kibra. Nan a kibra e relacionnan despues cu un corant ruso na anja 1947 a scirbi un articulo ofensivo contra e president di e tempu ey na Brasil, Dutra.

Durante dies anja largu no tabatin ningun contacto oficial ni inoficial entre e dos paisnan. Despues di 1958 nan a cuminsa poco cu relacionnan comercial y despues cu Quadros a bira president nan a tuma pasonan mas firme pa reestablece e relacionnan.

Queho na Guantanamo over di Cuba

WASHINGTON 29 juli. —

Den un nota dirigi na e organisacion di estado mericano Guatemala a entrega un keho contra Cuba y a pidi pa tuma medidanan contra e peliger mortal di comunismo internacional na e parti aki di mundu.

Den e nota nan no ta bisa cua ta e medidanan cu Guatemala mes ta pensa na tuma. Nan ta bisa den e nota cu e bloke Sovietico a adopta Cuba completamente y cu Cuba a bira un enemigu pa mundu liber en general y en [illegible] pa e continente mericano.

Den e nota nan ta compara Fidel Castro cu Benito Mussolini.

Avion Jet a dal den edificio na Hamburg

HAMBURG 29 juli. —

Un aeroplano jet di cuater motor di Air France cu a sali pa Tokio for di Hamburg na su salida a dal den un edificio cu nan tabata trahando y a pega candela. Prome cu e candela a cuminsa tur e pasaheronan a logra bandona e avion, cu tabata un boeing 707. Ocho di e ocupantenan a sufri heridanan mas of menos serio. E halanan di e aparto a cuminsa kima, pero brandweer a logra domina e candela. Parce cu e frenanan di e aeroplano a pega ora e tabata corre riba e pista di aterrizaje.

Otro cohete Mericano den espacio cu exito

CAPE CANAVERAL 29 juli. —

Nan a bolbe lansa un raket di e tipo „Minuteman" cu exito. E raket aki cu ta usa combustible compacto a corre un distancia di ocho mil kilometer riba Oceano Atlantico. E vuelo a dura casi mei ora.

A slaag 49 alumno di avondcursus H. H.-Shcool

ORANJESTAD, 29 Juli — Riba dia 18 di juli u.p. anochi vestibulo di Mater Dei Huishoudschool tobata transformo den un comedor dibertido. Bao di e invitadonan nos a mira Muy Rev. Pastoor Burgemeester, Pater Lankveld, Moeder Vicaria, maestranan di scoolnan y luego e 49 diplomadonan pa cursonan di cushina y cuido di yiu.

Despues di diner, prepara pa e cursistanan, tur presentenan a hai huntu na un di e localnan na unda entrega di diplomanan a tuma luga. Pastoor Burgemeester a dirigi palabra na e cursistanan i a elogia nan, cu nan tabata asina huicioso di a sigui e curso di anochi i dje manera ei sigui desarolla nan mas leu.

Luego el a jama esaki un manera responsable di usa tempo liber.

Cu e les di cushinamentu a cai na smaak, esaki e numero dje diplomadonan mes por proba. Lastima cu e curso pa cuido di yiu ta conta cu solamente 8 diplomado. Pastoor a expresa su deseo pa tambe e bunita tarea aqui i di asina gran utilidad den bida social lo por hanja mas acohida den futuro.

Despues dje bunita palabranan aqui cu a cosecha masha aplauso, Pastoor a entrega diploma na e 49 diplomadonan. Esaquinan su nomber ta:

A slaag pa cushina:

Beatrix Dijkhoff. Bertha Maduro. Maria Immaculada Ruiz. Ursulita Kelly. Elvira Goeloe. Lucia Juliana Geerman. Nicolasita Semeleer. Gilbertha Flaningin. Olga Julieta Desideria Correa. Helia Lucille de Miranda. Norma Simons. Sylvia Etienne. Rosafita Fabus. Marcela Diana Bislip. Nicolina Bislip. Maria Figaroa. Hyacintha v.d. Linden. Netta van Eelst. Francisca Eduardo. Frans Sally. Julieta Aurelia Ras. Adelbertha Sofia Britten. Anna Valentina Croes. Florentina Reginita Croes. Maria Antoinette Pieternella. Helena der Meer. Aida Jansen. Casilda van Wilgen. Margot Quandt. Marita der Meer. Maria Figaroa. Constancia Curiel. Genara Mathilda. Anna Maria Rasmijn. Ramona Pourrier. Dora Mathilda. Grace Martijn. Edith Bernice Griffith. Lenny Henriquez. Juana Rosa Barros.

A slaag pa cuida jiu:

Ligia A. Doedel. Theresita v.d. Lincien. Sixta Schwengle. Innocentia Tromp. Wilma Vilt. Helen Williams. Lilla Williams. Juana Janez.

Reunion anual di Ver. van Handel

Continuacion di pag. 1)

Durante discusion president dje mes organizacion di Corsou a bisa: cu aya tambe directiva tin un aumento di contribucion na estudio. E tarifa aqui lo ta un contribucion maximal di f. 250.—, f. 400.— i un minimal di f. 100.—.

E nombramiento di Directiva cu mester a tuma luga foi eleccion di 11 candidato, pa eligi 10 directiva, a trece tras dje mesa berde: sres. Adriaan M. Arends. Lorenzo Arends. Samuel Leo Berlinski. Simon den Heijer. C. Willem. J.J. Heufke. Issio Gottfried. Hans Jansen. Albert Raven. Manuel Viana i Fred Wong.

E anochi aqui a ser clausura cu un discurso educativo di sr. Spit. onder-directeur di Sociale Verzekeringsbanken di Antillanan Neerlandes. kende a lanza un discurso masha educativo riba lineanan general banda di cual legislacion riba e terreno aqui a desarolle masha den anjanan cu a termina. Ademas el a duna splicacion di algun punto practico over di trabaonan di banco i problemanan di aseguro social.

Despues dje expose di sr. Spit. e presentenan a haci uso di un ocasion agradecido pa haci preguntanan.

Pa motibu dje ora laat e rondvraag a duna masha poco tem pa discucion. S'nembargo interesante tabata e declaracion di sr. Charles Debrot di Corsou, cu e actividadnan di Arubaanse Vereniging a pone actividadnan dje organizacion di Corsou aumenta masha tantu.

„Si nos quier yuda Antillas bai dilanti en realidad, anto nos mester haci esei conjuntamente. Muy pronto lo nos acerca boso cu proposicionnan, cu cualnan nos ta spera na por alcanza e adelanto aqui", asina e orador a termina su speech.

Prome di cerra sesion president Arends a bisa cu e anja aqui directiva lo organiza comidanan di contacto, afin di haci e lazo entre miembronan mas estrecho.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bay awe pa e jovencita Beatrix Lopez, cariñosamente llama Trix, kende ta cumpli 4 anja awe. Felicitacion ta bini pa parti di su mama y tata, rumannan, Maria, Tony, Ramoncito, y Elvis Lopez, tambe di su wela Maria Orman, wela Juan Orman, omonan Arcadio, Constan y Ismael Orman, tambe di su madrina Baby Flores, padrino L. v.d. Linden y especialmente di familianan Lopez-Orman, Nadall- Vrolijk, di Ada Marlin y Junio Lesire.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Rica Steenen kende ta celebrando su feliz cumpleaños. Felicitacion ta bini di su mama Lucianita, di tur su rumannan, su tanta Felecita Steenen, primo Eric y especialmente di su estimada sobrina Zelda Miriam.

Ta celebrando su feliz cumpleaños e simpatica srta. Visitoria Thiel, kende ta cumpli 24 anja awe. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Mara, tata Simon, su rumannan Laureto, Vicente, Cecilia, Ninita, Poli, Juan y Clemente, Bebe, tambe di su cuña Bertrando Geerman y cuñanan Eda, Ricu, Maria, Nita, su sobrino y sobrinanan, Jacobo, Johanna, Rita, Lucia, Ismael, Eve, Mercedes, Pedro, Margriet, Gloria, Betty, Patricia, Lucia, Renny, Sita, Ramiro y demas familia Geerman y Thiel.

Fabricanan di Borgward a retira 13.000 trahado

BREMEN 29 juli. —

Nan a retira 13000 trahador for di e fabricanan di auto Borgward en coneccion cu e situacion dificil cu e farbica ta den. Cada auto nan a produci despues di venta a produci 1500 mark Aleman menos cu e a costa na material y sueldo.

INGLTERRA LO DRENTA EEG

LONDEN 29 juli. —

E agencia frances di noticia ta anuncia cu for di fuente fidedigno e tin noticia cu premier MacMillan di Inglaterra dialuna lo bisa camara de Los Comunes cu gobierno a dicidi pa cuminsa negosha cu mercado comun di Europa tocante afiliacion di Inglaterra. E conseho di minister di e asociacion Europeo di comercio liber, di cual Inglaterra ta miembro, awe ta reuni riba peticion di Inglaterra. Eynan Inglaterra lo pone su partnernan na altura di e decision.

E gabinet frances lo a aproba e proyecto pa e declaracion di MacMillan den camara de Los Comunes y nan a duna dos minister cu lo bai Geneve pa instruccion.

Plan di gobierno Ingles acepta

LONDEN 29 juli. —

Camara de Los Comunes a acepta e plan di gobierno Ingles pa introduci algun medidanan pa economiza. Un mocion di oposicion di Labour a keda rechaza cu 346 contra 238.

Hammarskjoeld ta acusa Francia

TUNIS. 29 di juli. — Den circulonan di gobierno Frances nan a keda masha stranja di e carta cu Hammarskjoeld a dirigi na gobierno Frances den cual e ta acusa solamente gobierno Frances di no a sigui e consehonan di Nacionnan Uni pa retira e trupanan for di e posicionnan cu nan tabata ocupa prome cu e conflicto a cuminsa.

Den circulonan diplomatico na Paris nan ta di opinion cu e secretario general consientemente of inconsientemente a laganan use pa cierto maniobranan politico di gobierno di Tunesia.

E intencion di e Tunecinonan ta pidi conseho di seguridad pa bolbe atende e asuntu y conseha Francia pa bandona e base Bizerta.

Ora cu na su salida di Tunesia nan a puntra Hammarskjoeld si e ta optimista el a contesta „esey ho mester ta". Ademas el a bisa como contesta riba un pregunta, cu el a bishita Bizerta como secretario general.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 , O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtanible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas · Boekhandel Mariska, Oranjestad · y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diasabra 29 di juli

DE VEER 8.30 „The Good die young" 18 j.
RIALTO 8.00 „Born reckless" a.l.
PRINCIPAL: 8.00 „Curse of the Undead" 13 j.
AURORA 7.30 „Jack Slade" 13 j.
SAVANETA: 7.30 „The last Blitzkrieg" 18 j.

Diadomingo 30 di juli.

DE VEER 8.30 „The Good die young" 18 j.
matinee 6.00 „Alias Billy The Kid" a.l.
RIALTO 8.00 „Born reckless" a.l.
matinee 5.45 „Jungle Gents" a.l.
PRINCIPAL: 8.00 „Ride a crooked trail" 18 j.
matinee 6.00 „South of Rio" a.l.
AURORA 8.00 „Las locuras de Barbara" 14 j.
matinee 6.00 „Sheriff of Wichita" a.l.
SAVANETA 8.00 „The perfect furlough" 13 j.
matinee 6.30 „The desert of lost men" a.l

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjastad - Noord:
29 y 30 di juli: Dr. P.C. Harting.
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas:
29 y 30 di juli: Dr. D.R. de la Fuente

POSTSLUITINGEN

Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 8.30 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30, Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Haiti 15.30, Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9 'or a.m. Ds. Visser
Piedra Plat: 9 'or a.m. Ds. Jakobs
San Nicolas: 5.30 'or p.m. Ds. Visser

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

Promesa Ingles na Liga Arabe

LONDEN 29 juli. —

Inglaterra a sigura Liga Arabe cu e lo duna tur su cooperacion na un mision, cu segun noticianan, ta na punto di bishita Koeweit pa delibera reemplaso di e trupanan frances cu tey actualmente pa trupanan Arabe.

JOHN MCLOY A REGRESA DI MOSKU

MOSCU 29 juli. —

E conseho especial di president Kennedy pa asuntonan di desarme, John McLoy, a regresa Moscu despues di a bishita Kroeshev na su finca di verano na Sochi.

McLoy a declara, cu lo e no bisa si e ta optimista op pesimista" pero cu ainda e tin speransa cu nan lo por logra algu constructivo.

McLoy y su famia a keda na un finca riba un distancia chiki for di esun di Chroestjef. Diarason Chroestjef a bin busca McLoy den un boto di motor y huntu nan a bai na e finca. Prome cuminda de merdia y despues di nan combersacionnan Chroestjef y McLoy a tira un cabes den awa di „Zwarte Zee". E mericano a fia un zwembroek di Chroestjef.

Dag Hammarskjoeld a yega New York

NEW YORK 29 juli. —

Ayera nochi Hammarskjoeld a yega New York cu avion.

E no kier a duna periodistanan ningun comentario tocante su bishita na Tunesia.

Conseho di Seguridad a reuni pa caso di Tunesia

New York — Conseho di seguridad ta reuni riba peticion Tunesia. E representante tunecino na Nacionnan Uni, Mongi Slim, a laga comprende cu e lo insisti pa e francesnan retira completamente for di territorio tunesino. Segun noticianan Francia a rechasa un proposicion mericano pa un combersacion entre representantenan Tunecino y Frances na Nacionnan Uni.

Expresionnan di Castro na un demostracion

HAVANA 29 juli. —

Premier Cubano, Fidel Castro ayera durante un demonstracion na e bahia di Giron, unda na april di e anja aki nan a rechasa e invasion contra Cuba, a declara cu lo bini un partido revolucionario grandi cu lo yama "partido di e revolucion specialista Cubano". El a bisa tambe cu e astronauto Ruso, cu actualmente ta bishitando Cuba, lo bai Brasil riba invitacion di gobierno di Brasil.

DAKOTA Y ARUBA JRS TA BOLBE TOPA AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

Los Amarillos y Los Azules lo topa otro pa di dos biaha awe nochi den e actual campeonato. E promer biaha cu nan a topa Dakota a sali victorioso cu anotacion di 2 gol pa cero. Y e muchanan di Dakota for di e momento ey a sigi obtene victoria tras victoria, loke tin nan na cabes di e campeonato invicto cu un total di 10 punto riba nan nomber. Nan ta e equipo cu ta hungando cu mas confianza na e momentonan aki.

Aruba Jrs. a sufri den su ultimo wega un derrota costoso contra di Riverplate. Costoso no unicamente pa e dos puntonan cu nan a keda sin obtene ey nan, pero costoso moralmente. Ta e unico team cu Riverplate a logra gana te ainda, loke ya ta hisa hopi. Sinembargo no mester lubida cu awor Aruba Jrs. ta conta su keeper Pupy Diaz atrobe, kende a regresa for di Mexico ora cu e a ripara cu na Mexico e personanan cu a manda buscele no a cumpli cu tur nan promesanan.

Cu Papy Diaz den gol atrobe Aruba Jrs. su team tin un gol bon defendi y moral di e equipo mester subi.

Ta pa e motibo aki nos ta kere cu e partido di awe nochi lo bira uno hopi interesante. Nos ta kere cu e dakotenjonan lo logra mantene nan invicto ya cu e linea di atake di Los Azules no ta parce nos cu e lo por penetra e defensa di Los Amarillos eficazmente. Atakenan pues lo por ta mihor forma y cu mihor chens di tin exito cerca e dakotenjonan.

Puntra Polis

Choke na S.N.

SAN NICOLAS. — Pa un un 'or y cuarto diabiernes marduga tabatin un choke na e skina Bernhardstraat — Resedastraat entre e autonan A-1475 y A-6369 maneha respectivamente pa E.R. y A.C. E danjo na e dos autonan no ta conoci ainda.

Hanja y perdi

Pablo Tromp di Tanki Flip 22 a hanja un estuche di cuero, cu dos jabi aden, banda di porta principal di Lago.

Senjora Van de Mast di Julianastraat 5 a hanja den vecindario di Klip dos pida biljechi nr. 13420 di e sorteo di 3-8-61. E donjo di e bjljechi por pasa buskele na e direccion menciona.

Henrietta Farro di Sabana Liber 18 a perde un collar c'un cruz na dje.

Maria Mathilda tambe a perde cuatro tabla di biljechi nr. 16407, 16408, 16409, y 16410.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 22 —

Pa un momento mi a bolbe corda e combersacion curioso entre madame i su butler, den cual nan a menciona e nomber di e banquero Dewitt. Tabata parce mi, cu nan mester a convence di algo. Pero e pensamentonan aki a disparce mes liber cu nan a presenta i mi no a keda cu ningun sintimento di desconfianza. Mi tabata toch, manera tur hende cu conoce, bao di impresion di e personalidad i gracia di madame Janeway. Pa no bisa nada di su riqueza.

Mi a bai cerca e banquero Dewitt i a puntre pa e sigi mi na e oficina di madame. Ora cu nos a drenta madame tabata sinta tras di su escritorio i den su mannan e tabatin un envelop geel grandi, cu tabata yen di documento.

„Mi ta hanja masha aardig di bo, kier yuda mi, senjor Dewitt," el a bisa. „Mi a tende cu bo ta un banquero masha confidencial".

„Bo ta masha carinjosa, madame," el a contesta.

„Pesei cu mucho gusto mi kier a pidi bo un conseho. Mi no kier pidi bo pa bo considera e combersacion aki como confidencial, aunque cu lo mi no tabata kier pa bo papia mucho di dje. Aki mi tin un carta pa Mercantile Bank na New York. E banco aki ta representa un. . ."pa un momento el a vacila." . . . un bon amigo di mi." El a larga e banquero mira e carta, cu tabata scirbi riba papel di banco, prome i despues el a larga mi leza. Mi a span mi wowonan hanchu.

„Mi querida senjora," tabatin scirbi. „Di un cierto persona nos a hanja orden di manda bo un biaha mas cincu cien mil florin na accion di Erie, New York Central i Western Telegraph Union. Cu esaki e suma, cu tabata conveni cu nos cliente, a worde completa. Nos ta pidi bo di trata e compra aki cu discrecion."

E carta tabata firma cu un firma cu bo no por a leza i abao tabatin scirbi „vice-president."

„Bo kier worde avida tocante e compra aki, madame?" e banquero Dewitt a puntra.

Madame a dal cu su dede riba e envelop.

„Lo mi kier a sa di bo si mi mester warda e accionnan ei of bendenan pa inverti e placa den otro cos".

Mi a ripara, cu e banquero no a revisa e contenido di e envelop. Lo mi haci esaki na su lugar? Madame tabata haci un impresion di confianza.

„Si mi por a duna bo un conseho, madame," Dewitt a bisa, „lo mi no kita e papelnan aki, mirando e situacion di e entrada for di unda nan. . . ta bini, for di man. Nan lo trece felicidad pa bo."

„Mi ta masha agradecido pa bo conseho, senjor Dewitt," el a bisa sonriente. „Bo a pone un punto final na mi duda."

El a lamta para, loke tabata kier meen cu nos combersacion a termina, i el a bolbe sonrei cu nos. Despues el a dirigi su mes na mi.

„George," el a bisa, „Lo bo kier a hiba Maria cas awor?"

— — —

Mi tabata sinta den mi oficina ta waak den un paar di boeki, ora cu diripiente e porta a habri i dos homber a drenta. Nan no a haci ni uso di bati na porta i no tabatin intencion di perde hopi tempo cu cumplimento di nan debernan. Nan tabata e banquero David Hannum i e fabricante di sigaria George Hull di Binghamton.

„Bon dia, George," senjor Hannum a bisa. „Bo conoce George Hull no, berdad?"

Mi a lamta para, duna nan tur dos un man i a invita nan pa bai sinta.

„Cu kico mi por a sirbi e senjor nan?"

„Nos kier a regla un asunto," Hannum a bisa. „. i como cu bo ta nobo den e oficio, nos a pensa cu lo bo a hacie barata."

Esaki no tabata zona mucho bon, pero mi no a bisa nada.

„Ademas e muher ei lo no a nombra bo como su consehero judicial, si bo no tabata un bon mucha." Hannum a bisa.

„Nos tabatin masha gana pa bo a traha un trato di compra pa nos", Hull a bisa. „Mi ta bende dos tercera parti di mi aandeelnan den asunto di e gigante di Cardiff."

„Bo ta bende nan?" mi a puntra sorprendi. „Mi a kere cu ta Stubby Newell ta donjo."

„Laga nos no pleita riba e asunto ci," Hannum a bisa.

George tin e accion i esei ta suficiente pa mi."

„Manera bo kier, senjor Hannum. I cual ta e condicionnan?"

„Mi ta paga, na mi nomber i di otro personanan, trinta i siete mil florin pa dos tercera parti di e ganashi, cu e exposicion di e gigante produci. George ta di acuerdo cu esaki. Cada tres luna nan ta duna un lista di tur gasto i entrada."

E no a kita su petchi i awor a pusha atras pa e granwata den su cabei.

„Nos a haci bon negoshi cu P.T. Barnum," el a bisa. „Esaki kier hiba e gigante na e museo di dje na New York."

„Nos lo tende mas di dje." Hull a responde seco.

„E ta un di e hendenan pa kende mi tin respet. E ta bira ricu pa e incredulidad di e hendenan."

„E su precies con e mester haci pa e cohe nan aden." Hannum a bisa den nanishi. „i tin masha poco hende, cu no ta laga enganja nan."

„Mas grandi e enganjo ta." Hull a bisa. „mas tanto hende ta cai aden."

„Bo kier a meen kizas cu e Gigante di Cardiff ta enganjo?" mi a puntra intacto.

„Algun ta bisa cu si." George Hull a bisa. „Otronan ta pretende lo contrario. Mi no tin ningun opinion tocante esaki i no ta importa mi nada tampoco. Laga nan pleita ketu bai, mas cent ta drenta den e laatji."

„Bam mira, haci liber, George." Hannum a bisa impaciente. „Nos no tin mucho tempu."

Mi a cohe papel, pen i tinta i a cuminza ta scirbi liber. Mi a haci mi best di haci un impresion di mas grandi posibel riba e dos hombernan door di pone e teksto rapido riba papel. Pero mi a comete un gran error cu esei. Ora cu mi a caba cu e dos papelnan i cu e dos hombernan a pone nan firma abao i Hannum a scirbi un cheke pa Hannum, el a raspa su garganta seco i a puntra:

„Ta cuanto mi debe bo, George?"

CISCO KID

1. „Bo ta sospecha algo malo"? „Si e hefe no por desparece asina no mas". 2. Paden „Don Justo lo ta hopi honrado...... pero e ta e unico di kende mi por sospecha". 3. „Oh, y esaki"?



JUAN EL INTREPIDO

1. „Masha bo. dr. Tuchenko.., Tantee. no vale la pena. ¡bo lo ta nos portavoz..." 2. E cabaynan di Uzbekia ta para. e hefe ta baha y ta corre bay cerca Tuchenko. 3. „????"



DICK TRACY

1. „Bo a bisa cu Boppo Brothers a perde un panter muhé. tres anja pasa. door di cu un di e ciudadanonan cu tabata burachi a large scapa"? „Si". 2. „Y e panter ey nan no a hayele nunca bek. mi sa esey pasobra e donjo di e circo a bini cerca mi y a consultami ariba esey". 3. „Na unda e circo tabata hungando e dia nan ey. Erlin"? „P'afor di e parque veterano di aki banda". 4. „Busca un mapa di e ciudad ey pa mi".



RIP KIRBY

1. „Trein mester a pasa ariba e cos nan aki". „Pero nan lo a bay pa Armonia??" 2. „Weyta akinan. Meneer". 3. „E hueco cu Jonathan Hooker a papia di djele dia cu ela muri. e por a weytele den su wowonan".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Kiko a pasabo sr. Saxon"? „Di repente mi ta sinti mi marea. hopi marea mes Buck". 2. „E lo pasa. sigui subi numa". „Ki sensacion tan stranjo. . nunca min sintimi asina. . mi no ta spanta. pero..." 3. „Ban mi ra Saxon. bo no ta un cobarde. un ta asina"? „No Buck. pero mi ta humano. mi no ta sintimi bon. y kizas ta mihor pa mi no subi mas".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi a dunabo mi man pa mi mustrabo cu mi no ta rabia cu bo". „Mi n' ta kere". 2. „Kiko ta pasando akinan. boso hala foi djey muchanan. aki no ta permiti pa bringa". 3. „Bo mester a duna e papiadó ey su merecido. Vassily". „Ami ta un huesped di e país aki. mi no mester bringa".



PEPITA

1. „Con bo ta sinti bo. Papa". „Hopi bon". 2. „Bo ta sigur. laga mi weyta bo lenga". 3. „Ya cu bo tin bo lenga pator bo kier a muha e envelop aki pa mi"? 4. „Mi tin rabia ariba e smak di gom".





ARIES
21 Maart — 18 April



Bo mester usa bo cabez, i no solamente bo curazon den asuntonan di amistad i amor.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Haci algo pa otro personanan, esaki lo sali bon na bo mes fabor.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Es dia di awe ta para bao di un cierto tension. Anochi ta bon pa diverticion, romance.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Bo tin suficiente energia. Trata di regla bo actividadnan social na un bon manera.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



No laga nan pone presion riba bo i warda bo independencia di juzga i trata.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Tene cuenta cu experiencianan di antes; den nan tin e yabi di bo conducta pa futuro.

LIBRA
24 September — 23 October



Awe tambe e inlente ta haci e dia gonan ta fuerte. Tin bon aspectonan pa divertision.

SCORPIO
24 October — 22 November



Aspectonan excelnete ta haci e dia di awe sucesivo riba tur tereno.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Awe mester bira un dia yen di actividad i tension. Trata di reparti bo tempu mas bon posibel.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Pone preocupacion un banda. Relacion tocante amor i matrimonio por worde fortifica.

PICSES
20 Januari — 18 Februari



Scucha cuidadosamente plannan di otro personanan, pasobra bo por tin interes acerca.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart



Tin bon aspectonan pa fortifica relacionnan. Cu combersacionnan confidential bo por tin hopi excito.

MAS LIBERTAD PA VENEZOLANONAN NA HULANDA

DEN HAAG, 29 di juli. —
E corant Hulandes „Telegraaf" ta anuncia cu den deliberacion cu ministerio di exterior polis di imigracion a dicidi pa duna e Venezolanonan cu nan a transporta di Corsou pa Hulanda mas libertad na Hulanda.

Ainda nan no a tuma e decision si e Venezolanonan lo haya e asila politico cu nan a pidi y cu esaki por dura ainda algun siman prome cu bini un decision, segun „De Telegraaf".

Orcan Anna a haci hopi danjo na Honduras

TEGUCICALPA, 29 di juli. —
E ultimo noticianan ta anuncia cu e orkaan „Anna" a haci hopi danjo den noord di Honduras. Tres cien cas a cai den e barrionan „Gracias a Dios", „Colon" y algun isla den un bahia.

Nan a instala un comitè di ayuda, cu ta bou di presidencia di president di Honduras, Villeda Morales.

E orkaan a causa un morto mientras cu e danjo material ta miles di Lempiras.

Hammarskjoeld a topa cu Bourguiba

TUNIS, 29 di juli. —
Awe atrobe Dag Hammarskjoeld tabatin un combersacion cu president di Tunisia, Habid Bourguiba, den e presencia e secretario general di defensa di Tunisia. Probablemente e secretario general di Nacionnan Uni awe tardi lo biaha pa New York, via Roma.

Mensahe di Adenauer pa Kennedy

BONN, 29 di juli. —
Camciller Adenauer di Bonn awe a manda un mensaje pa president Kennedy pa gradicie pa e esfuersonan politica y militar cu el a anuncia durante di su discurso ayera nochi y cu ta intenciona pa combati e crisis di Berlin. Esaki ta un noticia di fuentenan autorisa na Bonn.

Ileo no ta premier di Congo mas

LEOPOLDSTAD, 29 di juli. —
For di ayera Joseph Ileo no ta premier di Kongo mas. Esaki ta sea un decision di parlamento of un decision di Ileo mes. Asina tin rumornan ta corre den e ciudad.

Na mes momento nan a anuncia cu formamento di un gobierno nobo iminente.

A bini un acuerdo di Laos na Geneve

GENEVE, 29 juli. —
E conferencia na Geneve tocante Laos a yega na acuerdo tocante e siguiente tres puntonan:

1. Ningun hende no tin permit na mete den asuntonan di Laos, ni directo di indirecto tampoco.
2. Si ta duna yudanza no ta permiti pa stipula condicionnan politico.
3. Laos no ta permiti pa uni cu alianzanan, cu por trece su neutralidad den peliger.

E puntonan aki lo ser duna na un comision di trabao, cu mester formula e acuerdo.

Proposicion di Kennedy

WASHINGTON, 29 di juli. —
E medidanan, cu president Kennedy a propone na congreso awe a keda acepta pa e comision di senado di forsanan militar. E comision aqui ta duna president Kennedy autorizacion pa yama 250.000 homber di trupanan di reserva y gasta 1500 millon pa material militar.

Inmediatamente e comision menciona a propone senado e decisionnan cu lo atendenan majan durante un sesion plenario.

E comision di senado a acep'a e medidanan despues di a discuti tres ora (cu porta cera).

E lidernan di e dos partidonan a bisa cu e medidanan menciona cuminsamentu di otro simen lo por keda acepta pa tur dos camaranan.



Corsow tabatin honor di a ricibi bishita ajera di Joeri Gagarin e astronauta Ruso cu ta haciendo bishitanan mundo rond.

General Nordstad a jega Luxemburg

LUXEMBURG, 29 di juli. —
General Lauris Norstad, comandante supremo di e trupanan di e pacto Atlantico na Europa, awe a yega Luxemburg for di Paris.

Esaki ta un bishita di cortesia. Gran- Duque Jan y hefe di gobierno, Werner a ricibie. Awe tardi Norstad lo regresa Paris.

KRUSHEV A DISCUTI CU MCCLOY

MOSKOU, 29 di juli. —
E prome ministro di Union Sovietica, Kroetsjef, a ricibi e consejero di desarme di presidente Kennedy, Mc. Cloy, ayera na Sotsji. Asina oficina di prensa Tass ta anuncia.

Nan a combersa den un esfera amistoso tocante problemanan cu ta existi tocante negosacionnan Ruso- America riba desarme, cual a ser interrumpi siman pasa diaviernes.

Tambe nan a combersa over otro kestionnan Ruso- Mericano. Kroetsjef y McCloy a come hunto.

Anuncio di Radio Peking

PEKING — Radio Peking ta anuncia cu henter e cosecha di e provincia Hoenan, e productora mas grandi di arros na China, ta corre peliger di fracasa e anja aqui pa motibu di un secura cu ta reina ya ta basta tempu. Fo'i juni awa seru no a cai y perspectivanan pa caida di awa no ta masha favorable. Tambe den e provincia hopi na „buiten-Mongolie" ta reina un secura extraordinario.

Pareja Real di Belgica ta bai Zarauz awe

MADRID, 29 di juli. —
Probablemente Rey Boudewijn y Reina Fabiola di Belgica durante nan estadia na Espanja lo bai Santiago de Compostela. Awe of majan nan ta spera e parcha real na Zarauz. Esaki ta un bahia banda di San Sebastian.

Conferencia di lidernan di Africa Norte

RABAT, 29 di juli. —
Rey Hassan di Maroko a aboga pa convoca un conferencia di lidernan gobernamental di Africa norte, pa discuti e crisis Frances-Tunecino.

Esaki a ser anuncia oficialmente na Rabat, despues cu e rey tabatin combersacionnan cu un representante especial di presidente Bourguiba, esta Abdallah Fahrat.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIA LUNA 31 JULI 1961 — No. 4101

Apuntes editorial:

P'ADILANTI OF P'ATRAS

Majan a otro majan ta dianan impartante pa Aruba. Si tur biaha t'asina, cu decisiannan grandi tocante e futura di Aruba ta ser tuma door di Eilandsraad, awar un decision grandi a ser poni den man di un grupo di trahadornan di Lago.

Chofernan di grua, damanan di oficina, trahadornan riba dak y rumannan for di den hospital mojan y otro majan la mester tuma un decisian, cual tin di haber estrechamente cu e futuro di Aruba.

Despues di un periodo largo di periadonan irregular di intrankilidad di trabao, cual tabata e consecuencia di e hecha, cu dos organizacion a bini padilanti como luchadornan pa e interesnan di e trahadar di Lago, awor tin cu dicidi, cual organizacion lo bira e partavoz oficial di e empleadonan di Lago E decision cu cai diarazon onochi, lo ta esun definitivo, como cu P.W.F.A. a priminti cu, en casa cu e federacion aki perde e eleccionnan, la e canseha su miembronan pa uni nan mes na e majaria, y mag worde spera cu I.O.W.U.A. lo haci e mesun cos. Un „bai beck" pues la no tin pronto mas.

— — —

Cu e futuro di Aruba ta en rel[illegible] estrecho cu e resultado [illegible] e eleccionnan ja nos a jega di camenta ariba caba. E cantidad di trahadornon den servicio di Logo frecuentemente ta bira mas chikito, mientras cu e poblacion di e isla aki cada vez ta biro mas grandi. Pa combati e desempleo cu intrankilamente ta aumentando, mester busca otro fuentenan di progreso otro industrianan, cu par duna trobao na docenas, cientos o milos di hende

Mester busca companianan o particularnan for di den exterior, kendenan cu nan placa lo kier pone industrianan nobo na Aruba. Si Aruba ta un luga na unda empleadonan semper to traha trankil y no to crea desorden o to pone traboo un banda, anto e chens ta grandi, cu nan lo por intereso inversionistanan na bini Aruba. Pero si e isla aki ta un luga no unda trahodornan frecuentemente ta intrankil y cu semper tin e risico, cu e operacionnan di fabrica no por continua a consecuencio di welgonon entré e trohadornan y cosnan por estilo, anto e chens to chikito.

Manera cu sr. J. V. Friel

Sigi lesa riba pag. 2

Eleccionnan di Lago

Robert F. Goss: „Mi ta quere den victoria di P.W.F.A. cu 80% di trahadornan"

President Vlaun a menciona algun di e plannan grandi pa despues di eleccion

SAN NICOLAS — Na vispera di e tan camenta eleccion di representacion venidera, majan dia 1 y otro majan dia 2 di agosto venidera den refineria Lago, e Petroleum Workers Federation of Aruba a tene diabiernes ultimo un anochi cu prensa local. Den presencia di e.o. e representante internacional di I.F.P.W. sr. Robert Gass y varias miembro di directiva, a ser informa algun di e hapi plannan cu PWFA tin pa realiza, si e victaria den e eleccionnan venidero toca na nan banda. Sinembarga tauto PWFA camo sr. Goss ta convincentemente sigur di esaki, maske ta cu cincuenta porciento plus uno.

Robert Goss papiando riba e eleccionan cu ta cuminza exactamente majan ta spera sinceramente cu PWFA lo gana.

„Mi ta kere cu alguien tin di lamta para contra Lago. Y no pa tene miedo di dje", el a bisa.

E Mericano aki cu su mas di diezdos anja den e movemento petrolero ta considera e decision cu e trahadornan tin di haci den e dos dianan venidero di gran importancia.

E hecho cu e federacion di trahadornan petrolero di Aruba ta internacionalmente afil'a sr. Crocs a expresa cu no mester mira esaki como algo malo. El a trece padilanti cu organizacionnan manera p.e. Lions Club. Rotary Club y e Toastmasternan tambe ta internacionalmente relaciona y toch nan ta haciendo papelnan importante pa e comunidad den cual nan ta opera. Pakiko PWFA no por? Asina e oficial halto a puntra. „Nos ta biba den un mundo chikito y mester di e cooperacion di otro. Lo ta bon pa e pueblo di Merca conece mas di Aruba y di otro banda tambe ta bon pa na Aruba nan tende mas di Merca".

Victoria sigur

Puntrando sr. Goss, kende a jega diarazon ultimo y lo keda aki te despues di e eleccionnan pa sigi cada paso cu atencion, su opinion tocante e resultado final di e eleccion el a bisa cu e victoria lo ta di PWFA y e ta kere cu e federacion aki lo hanja alrededor di 80% di e trahadornan su tras. „Pero si nos hanja cincuenta porciento plus uno mes nos lo ta satisfecho".

Impresiona pa e palabranan di Robert Goss nos a „switch over" pa e presidente di PWFA sr. Rosindo Vlaun, informando cu si PWFA sali victorioso cual lo ta nan programa na beneficio di e trahadornan.

E presidente a informa cu ante todo un reunion general lo mester jama despues di eleccionnan pa tende e deseo di majoria di e miembronan ya cu directiva no ta tuma decisionnan sin consulta cu e miembronan.

For di awor caba sinembargo mi por menciona algun di e plannan riba cualnan nos a cuminza traha caba, segun sr. Vlaun.

E programa

Sr. Vlaun a haci mencion di un „housing program". Esaki ta contene cu PWFA lo traha propio casnan na e sitio cu e trahadornan ta desea. E trahadornan cu lo bin biba den e casnan tin cu paga huur tur luna (p.e. fls. 60.— o fls. 65.— segun e presidente) y ora cu despues di tanto anja nan a paga na huur e sma cu e cas a costa, anto e cas lo bira propiedad di e trahador cu ta biba aden.

Un otro punto riba e programa provisional ta e asunto di educacion, den forma di scholarship. Nan tin plannan pa educa por lo menos 12 jiunan di miembronan di PWFA pa anja. (Educacion den typewriting, steno, etc.).

Esaki pa loke ta toca ensenjanza cu ta ser duna na Aruba mes.

Tambe tin plannan pa manda 4 mucha anualmente pa Universidadnan, riba gastonan di PWFA. Den e caso aki nan ta basa sinembargo cu jiunan di empleadonan mas pober lo bini en consideracion prome. E muchanan sinembargo lo no worde selecta pa PWFA mes, sino door di personanan imparcial y cu experiencia riba e diferente ramonan di estudio, p.e. padernan, hendenan di gobierno y otronan.

Tambe PWFA tin pensa pa despues di eleccionnan tene un reunion cu gobierno pa papia tocante eventual modificacion di algun leynan social bieuw cu ta inactivo.

Tambe e aumento di prijsnan riba mercancianan PWFA tin na memoria. Nan lo lucha pa prijsnan razonable worde cobra pa mercancianan y comestibles, cu por worde paga pa henter e poblacion, y pa stop e hizamento di prijs riba mercancianan y comestibles asina cu un of otro compania duna aumento, sin cu pensa riba esnan cu tin poco entrada.

Actividadnan durante 6 anjanan

Presidente Vlaun a conta tambe di e actividadnan cu PWFA tabatin den su seis anjanan di existencia desde cu el a worde funda na 1954 bao di presidencia di Nemencio Kock, kende te ainda ta cu e Federacion. E siguiente presidente (1955—1959) tabata Fexil Ras y for di 1959 te cu awor ta sr. Vlaun mes ta presidente.

Un serie di seminarionan a ser atendi pa miembronan directiva di PWFA den e seis anjanan cu a pasa na Canada, na Colombia, Grenada Corsow, Tunis y por ultimo anja pasa na Brasil, na unda e secretario general John Hart a asisti na e „Leaderschip for Trade Unions".

E actividadnan di PWFA mas tanto ta basa riba e educacion di lidernan (representantenan di planta) den actividadnan di Union y tambe den actividadnan di comunidad pa promove entretenimientonan social y legislativo.

El a menciona com PWFA den anjanan cu a pasa completamente gratuita a assisti e padvindernan, scoolnan comercial, clubnan deportivo Tambe e difirente contribucion cu PWFA a haci na organizacionnan riba e isla. Tambe na ocasionnan di casamento y ricibimento PWFA tabata pone e club disponibel pa e miembronan y nan conocirnan.



AVERIA RIBA CANAL DI NOORDZEE. — Ultimamente canal di Noordzee a bira escena di hopi averia. Asina tambe e warda-costa ingles a ser rasca y considerablemente averia pa un bapor filandes. Nan a lastra e bapor hiba den un haf na Amsterdam unda despues di a baha su carganan, cuminza cu e trabaonan di drechamentu na su curpa. Riba e portret aqui nos ta mira e danjo haci abordo di „Daniel M"

DECISION DI A.S.U. POR LO PRONTO SUSPENDI

ORANJESTAD. — Afin di complace cu un suplica di mr. J. Zuur, president di Central Sportadviescommissie pa suprimi resolucion di ASU di dia 31 di Augustus, directiva di ASU a reuni den un reunion particular di directiva diavierne 28 di juli, a dicidi na suspende resolucion d ASU por lo pronto entrante da 29 di juli.

De la manera anto di ningun manera esaki no ta nifica un suspension definitivo di resolucion di ASU.

Ademas e decision aqui a ser tuma pa ASU su directiva pa deposita confianza den actividadnan di Sportadviescommissie bao di presidenca di mr. Zuur i ademas pa proba un biaha mas e bon boluntad di parti di Aruba cu un completo reorganizacion di deporte riba nivel nacional den Antillas Neerlandes.

Gran contrabanda descubri na Buenos Aires

BUENOS AIRES 31 juli. —

Polis y autoridadnan di marina na veradero, mas o menos 150 kilometer for di capital di Argentina a descubri un contrabanda formal di sigaria. Door di intervencion rapida di polis y douana nan a stroba cu 2600 caha cu sigaria, cu un balor di mas o menos 400.000 dallar a drenta Argentina clandestinamente. Polis a detene cincu auto grandi di carga cu a tuma e caha nan for di e bapor Argentina „Don Felipe". Dos otro auto di carga a logra hui. Ora cu polis a detene e cincu otronan nan a cuminsa tira. Shete persona a keda aresta.

Arrestacion masal na Tunesia

TUNESIA 31 juli. —

Segun ta ser anuncia diarazon diferente figuranan dirigente na Tunesia, di partido comunista a ser aresta pa motibunan di seguridad.

A muri na edad di 121 anja

BUENOS AIRES 31 juli. —

Den un ciudad den vecindario di Buenos Aires senjora Froilana Diaz Amaya a muri na edad di 121 anja. Ainda nunca a socede na Argentina cu un hende a logra un edad asina altu, esta pa tan leu cu ta conoci. E defunto a nace den provencia cordoba dia 11 di augustus 1839.

Nan a tira un bom den edificio na Caracas

CARACAS 31 juli. —

Den centro di capital Venezolano, Caracas, nan a benta un bom den un edificio cu nan tabata traha. No tabatin victima pero e danjo material si ta considerable.

J. V. Friel a duna su opinion pa cu eleccionnan di majan

ORANJESTAD — Ajera nochi Sr. J.V. Friel, hefe di Industrial Relations Department di Lago a duna den programa di radio di Lago un voorbeschouwing na e eleccionnan di sindicato cu ta cuminza majan. Hopi di boso tabata den e ocasion di a leza e folletonan cu a ser edita pa sindicatonan. Sin duda hopi di boso un cu otro of cu partidarionan dje bondnan a discuti e situacion. Riba bo awor ta queda e responsabilidad, no solamente den expresion di promesanan pa porvenir, pero tambe den expresionnan di merito conquista den pasado, cual eleccion ta mas exacto pa bo, pa bo famianan y pa Aruba. Esaki tabata e nucleo di discurso di Sr. Friels.

Awe nochi mi ta desea di dirigi mi remarcanan directamente na empleadonan di Lago cu ta scuchando. Na principio di luna pasa, mi tabatin e previlegio di papia cu boso, tocante e mes stacon aki, y arba e mes topco — eleccion di representacion na Lago.

Dia mi a papia cu boso na Juni, ainda no tabata dicidi cual preferencia empleadonan lo enfrenta den e eleccion. E partidanan cu tabata a tesca di aparece ariba e carchi di vota no a worde determina ainda.

Desde e tempo, manera boso tur lo sabi, dos partida a cualifica como preferencia den e eleccion cual lo worde teni Diamars y Diarazon e siman aki. E siman aki empleadonan di Lago lo decidi door di nan voto si nan ta prefera di ser representa door di Federacion di Trahadornan Petrolero di Aruba of door di Union Independiente di trabadornan petrolero di Aruba.

E reglanan di e eleccion ta claro y simple. Pa e resultado di e eleccion ta valido, un mayoria di empleadonan eligible pa representacion mester vota.

Y pa cualkier di e preferencia gana e eleccion — sea Federacion di Trahadornan Petrolero of Union Independiente di Trahadornan Petrolero — mas di 50% di tur e votonan tira mester ta na favor di uno di e dos preferencianan aki.

Esaki ta uno di e hechonan mas importante di e eleccion venidero — cu e decision lo ta den un manera berdaderamente democratico, y cu cada voto ta importante.

Mi no por surgi cada empleado eligible bastante fuerte pa cherce su derecho y su previlegio di vota — y den esaki mi sabi cu mi ta papia no solamente na Lago, por pa cada uno di e partidoanan competidor den e eleccion. Ariba tur cos, ta importante pa e resultadonan di e eleccion aki demostra claramente e deseo di empleadonan di Lago tocante nan futuro representacion y e manera den cual tal representacion lo mester worde conduci.

Pasobra, manera mester ta evidente pa tur concerni — pa empleadonan di Lago y comunidad en general — cu e eleccion aki, esnan cu vota den dje lo tin un parti den un decision cu ta afecta e futuro di nos tur. Cambio lo ta inevitable — na fin di e eleccione na obstante cual ta su resultado Lago y su empleadonan lo embarca ariba un fase nobo den nan historia di relacionnan di trabao cu otro.

Podiser ta innecesario pa mi na tira un vista atras hunto cu boso ariba historia pasa di tal relacionnan di trabao. E tabata un bon historia — uno cual a mira e Compania prospera y crece bira un di e refinerianan mas grandi di mundo.

Esaki no tabata resultado solamente di inversion di placa y aplicacion di ciencia technico, aunque com importante nan tabata. Honi mas, e desarollo aki tabata e resultado di Lago su manera di traha hunto cu su hendenan, di duna oportunidad pa nan desarolla hunto cu crecemento di Compania, y door di desarolla en consultacion conhunto cu representantenan di empleado un sistema di salarionan, beneficionnan, y condicionnan di trabao sin igual den nos bunita region di Caribe.

Mi a bisa caba cu cambio lo ta inevitable como resultado di e eleccion di e siman aki. Door di esaki mi ta meen cu e sistema bieuw di representacion uno cual a carga e responsabilidad y mester recibi credito pa e historia largo di bon relacionnan di trabao, lo no existi mas den su forma actual despues di 2 di agosto. E lo worde reemplaza door di preferencia ariba e carchi di vota cual lo ricibi e mayoria di voto — Union Independiente di Trahadornan Petrolero of Federacion di Trahadornan Petrolero.

Cambio no ta nobo den e historia largo aki di Lago su relacionnan di trabao cu su empleadonan. Na 1936 e promer sistema di representacion a worde estableci na Lago — posiblemente e promer sistema di representacion na trahadornan den area di Caribe, den e caso aki. Na anja 1949 e sistema aki a worde reemplaza door di un nobo, anova pa e gran mayoria e funcion di negociacion y cerramento di combenionnan legal cu Compania den nomber di empleadonan di Lago. Tin cambio — enberdad; pero un cos a keda sin cambia. Esaki ta e abilidad y e deseo di trabadornan di Lago y nan representantenan y di directiva di Lago pa traba hunto, pa logra solucionnan muttuo pa problemanan cual ta tuma en consideracion no solamente e necesidadnan di e trahadornan, pero tambe necesidadnan di Compania y di e comunidad.

Pasobra den e caso aki nos ta trata di un set di hechonan cu no ta cambia — e hechonan cu originalmente a conduci na establecimento di refineria di Lago na Aruba y e hechonan cual a resulta den su crecemento y e correspondiente crecemento y melioracion di nos isla. E siguiente hechonan aki ta masha simple, pero di importancia fundamental.

E hecho cu servicio ta nos negocio — nos ta trece aki azeta crudo y despues di refina esaki, nos ta embarca su productonan pa tur parti di mundo libre.

E hecho cu nos servicio di refineria ta atractivo pa esnan kende su azeta crudo nos ta refina y esnan na kende nos ta bende su productonan, pa tanto tempo cu nos por refina e azeta crudo na costo abao, y pa tanto tempo cu e productornan for di crudo ey por worde bendi na prijsnan competidor ariba mercado mundial.

E hecho cu, manera ta e caso cu cualkier otro servicio ariba cual hendenan y organizacionnan ta depende, nos servicio mester ta confiable — un servicio cual lo ta disponible ora cu e ta desea door di nos abastecedornan y door di nos clientenan.

E hecho cu nos abilidad pa vende asina tanto di e demandanan mundial di petroleo ta depende ariba tres cos:

Primeramente, un constante buena voluntad di banda di esnan cu ta donjo di e empresa pa tumi capital nobo pa haci y mantene e refineria moderno y competidor.

Segundo, un grupo di trahador capaz y efectivo, cu entrenamiento y bnicio pa utiliza e facilidadnan grandi di refineria te nan maximo eficiencia.

Tercero, un atmosfera, si boso kier jamé asina, di relacionnan obrero constante y pacifico. Un atmosfera den cual no salamente e tarea di cada dia por worde haci, pero planeamento por worde logra pa futuro di Lago y su hendenan, cu e aseguranza cu estabilidad y paz di trabao lo continua na tanto tempo cu Compania y su empleadonan ta conoce e necesidadnan di otro, ta comprende problemanan di otro, y por yega na medionan sano y constructivo pa trata nan.

Recientemente, y particularmente durante e ultimo siman, hopi di boso tabatin oportunidad di leza pamfletanan publica door di cada uno di e unionnan competidor pa voto di empleadonan di Lago. Hopi di boso a batin e oportunidad pa discuti entre boso mes, y podiser cu partidarionan di uno of ambos di e unionnan competidor tocante kiko cada uno di nan ta spera di logra si e recibi un mayoria di voto den e eleccion e siman aki. Esaki ta natural. Cada uno di e unionnan ta spera di recibi un mayoria di boso voto, cada uno a biba un campanja vigoroso, y cada uno ta ansioso pa su propaganda lo influencia boso favorablemente pa su banda.

Pero, boso tin un responsabilidad na boso mes y na boso comunidad pa considera cuidadosamente tur loke boso a leza y tende. Boos tin un responsabilidad pa decidi, no solamente ariba base di promesanan pa futuro pero considerando e record di pasado tocante cual ta e preferencia bon pa boso, pa boso familia y na Aruba. E preferencia tocante kende lo representa boso mester keda na boso y boso companieronan di trabao. Haciendo e preferencia ey, mi no por pensa un mehor consecho cu esun cu a worde sugeri door di sr. Mingus nos president, den un carta na boso poso dia pasa — na boso seleccion wode basa considerando.

Cual di e candidatonan lo conoce boso problemanan mehor.

Cual di e candidatonan lo worde guia mas conformemente cu boso deseonan.

Y cual di e candidatonan lo sinti mayor responsabilidad pa boso.

ACCIDENTE NA SAN NICOLAS A COSTA BIDA DI UN PERSONA

SAN NICOLAS. — Un accidente di trafico na San Nicolas ayera tard pa mas o menos cuarto pasa di tres a costa bida di Nicolaas Kock, kende den bida tabata emplea na e pomp di gasoline di sr. Mokki Arends den Nassaustraat na Playa.

Muy probablemente pa motibo di velocidad halto e auto A-1484 maneha pa un tal R.G. a sali for di den curva den Pastoor Hendrikstraat na baltura di Wavacka Club. E auto a bai dal di banda contra di e muraye di e conbento nobo di e soeurnan na banda robez di caminda. Door di e sla aki muy probablemente e porta a dal babri y Nicolas Kock a ser benta for di e auto. E dokter cu tabata presente despues di e accidente a constata morto al instante. Dos otro persona den e auto tambe a worde herida, di cualnan uno ta seriamente herida y e otro levemente herida. E causa di e accidente aki probablemente ta debi na velocidad halto den e curva.



TENSION NA SUR-AFRICA — Aqui nos ta presenta un bista di dia 31 di Mei ora cu Sur-Africa a ser proclama republica. Den barrionan di neger hopi trahador a scucha na e yamada pa tene un welga di tres dia como protesta contra e proclamacion dje republica y apartheid. Actividad di patrulla di ehercito y poliz a aumenta.

Hubentud di Tivoli a presenta bunita show dia sabra nochi

ORANJESTAD — Diasabra anochi ultimo e hubentud di Tivoli cu, manera e maestro di ceremonia John Merry weather a bisa, „ta nifica asina tanto pa e club", tabata den accian den Sociedad Bolivariana, presentando e show hubenil „Ring Around the World", cu por poco a trek un sala jen.

E show aki tabata ultimo actividad di e comision 40 anja di Tivoli, organiza den cuadro di e recien celebra 40 anja di existencia di e club social.

E tabata un show den cual esunnan mas chikito, cu pa prome biaba a hanja nan riba escenario cu tanto wowo riba nan, y tambe esnan mas grandi un poco mas experiencia, a demostra loke cu nan a ser instrui den e ultimo simannan, principalmente pa sra. tella van der Ree, kende tabatin e direccion general di e show na su encargo.

Tur cos a tuma lugar riba e escenario di Sociedad Bolivariana cu e anochi aki a hanja un decoracion unico den fondo, gracias na un inspiracion di e semper activo Lorenzo Arends.

E numeronan cu a ser presenta tabata: Queen of springs, Dutch Clape-Dance, Sweet Teens, cu a ser hunga den tempo di primavera. Queen of semmer, Joropo, Merecumbe, Antillian Floklorie Songs, Cantica di Aruba, tur a worde hunga y canta bau di e solo tropical di verano. Despues di e intermedio a bira verano riba escenario y por a mira e Queen of Fall, Cheer up with Cha-cha-cha y e Autumn Party. Ultimo parti di e show a tuma lugar den invierno, den cual nos a mira otro reina, cu tabata e Queen of Winter, despues e Cossack-Dance, The Chaplins y por ultimo A night in Paris.

A capta nos atencion masha e numeronan Merecumbé, baila pa e chikitanan Moniza Arends, Ruby Arends, Joanna Oduber, Sera Oduber, Elizabeth Brui y Carmen Densia Arends. E numero aki tabata bao di direccion di sr a. Omira Habibe. Tambe e Cossack-dance tabata bon baila y por a mira tambe bon actuacion di otro grupo chikito. „The Chaplins" forma pa Anky Brui, Amanda Arends y Leticia Wever tambe a duna bon actuacion y mester a bolbe riba escenario despues di e aplauso largo di e publico. Pero mas cu tur a impresiona nos e ultimo numero di e anochi cu tabata „A night in Paris" bao direccion si Stella van der Ree. El a mustra nos tur e personanan cu sa bishita e clubnan nocturno di Paris, for di e damanan cancan te na esnan mas inocente. Bon actuacion nos a mira den e numero aki di Careen Pietersz como turista Meriano y tambe di e pareba di Alta Sociedad (Ruth y Carla rAends), kendenan a demostra e pasonan fini di un wals den e night-blub.

Pa e musica entre e numeronan a percura Ricardo and his Combo cu cu tambe a hanja un merecido aplauso for di sala.

E ultimo actividad aki di e comision 40 anja di existencia den cual ta e bobonan a hanja un chens tambe a duna un resultado satisfactorio pa e organizadornan.

Apuntes editorial:

PADILANTI O PATRAS!

Cont. di pag. 1

den su discurso cu a worde imprimi den e edicion aki a bisa e trahadornan di Lago: e votadornan maian y otro majan lo tin cu vota cu masha cuidao, na cual ademas di nan interes y esun di nan famia TAMBE mester tene na bista e interes grandi di Aruba. Na nos conviccion ta masha importante, cu nan lo duna nan voto na e partido, cu no solamente ta priminti beneficionan personal, pero tambe ta garantiza paz di obrero na Aruba. Mira den e relacion grandi e ultimo aki hasta ta mas importante cu esun prome. Pasobra Lago, aunke cu e ta e mihor dunador di trabao den henter e area di Caribe pa loke ta toca salarionan y beneficionan cu ta bini acerca, no ta den estada mas pa iena stoma di tur e Arubanonan. Industrianan nobo mester bini. Riba un Aruba trankil nan lo bini tambe.

Finalmente ta deseable, cu e eleccionnan dia 1 y 2 di agosto lo tuma lugar den un ambiente adulto y trankil.

E organizacion a worde poni door di Lago den mannan di personanan di afor confiable e integro. Laga tur hende door di duna henter e proceso di eleccionnan un curso trankil pone e hendenan aki den estado pa cumpli na un manera bon cu nan tarea dificil.

RESULTADO DI ARUBA CAMERA CLUB

Durante e reunion mensual cu Aruba Camera club a tene siman pasa, atrobe un serie di contribucionnan a ser huzga. „Portret" tabata e obheto dje biana aqui. Na cabeza termina cu un igual numero di punto Sres. F. van Deventer, A. J. Stolwijk. E cinco otro lugarnan a ser ocupa pa respectivamente Sres F. C. Kliek, A. A. M. Carpay, Tan Swie Tong, C. Blankenstein y L. C. M. Kerstens. Lo nan reuni trobe dia 29 di augustus. Obheto dje luna aqui ta „Reclame".

Nombracion pa Spottswoor Robinson

WASHINGTON 31 juli. —

No obstante oposicion di parti sur, senado mericano a aproba cu 73 voto y 17 contra, nombramento di un miembro di color seur den comision federal pa derechonan civil. E miembro aki, Spottswood Robinson, kende a ser nombra pa president Kennedy decano di universidad Howard na Washington.

Orcan a pasa na estado Ohio y a causa destruccion

CHICAGO 31 juli. —

Un orkaan a pasa na e ciudad Sydney den estado Mericano Ohio. Shen habitante a sufri herida, mientras cu diescinen cas a keda destrui.

Conseho di seguridad a reuni pa di segundo vez

NEW YORK 31 juli. —

Conseho di seguridad a bolbe reuni dia viernes anochi pa discuti e kestion di Bizerta. E representante permanente di Francia serca Nacionnan Uni, Armand Berard, A Boycot y e delegacion frances tabata bow di direccion di e reemplazante di Berard, cu ta Pierre Millet.

Na fin dje reunion Ceylon, republica Arabe Unie y liberia a presenta un resolusion den cual nan ta pidi Francia, pa ehecuta directamente e resolucion di siman pasa dia sabra.

E reunion a ser suspende te awe.

Durante e debate e delegasion Frances a publica un declarasion den cual nan ta bisa „cu nan no por duna informasionnan nobo ne consejo". Armisticio na Bizerta y den Sahara ta un hecho y e ta ser cumpli, asina ta para den e declaracion frances. „Pero autoridadnan frances y tunecino mester tuma un areglo ainda pa recupera e situacion normal na Bizerta. Autoridadnan frances a propone na combersa tocante e areglo aki na un lugar scohe segun acuerdo muttuo." „E proposicion aki lo keda na Vigor y por worde acepta na cualkier momento desea. Den e circumstancianan aki e delegacion frances no ta hanja necesario na tuma parti ne negosacionnan di consejo di seguridad.

E delegado tunesino Mongi Slim a splica, cu Francia a haci uso dje armisticio, pa extende e region cu nan ta ocupa.

Francia a comete „agresion intencionalmente".

Hammarskjoeld a duna resultado di su bishita na Tunesia. E decisionan di consejo di seguridad no a ser cumpli y „Armisticio no a sirbi pa stop cu tiramento inmediatamente, manera un armisticio mester haci". Tampoco te ainda tur trupanan no a ser retira na nan posisionnan cual nan tabata ocupa prome cu e conflicto. Asina Hammarskjoeld a bisa. E secretario-general a ripara cu su viaje tabata necesario, ya asina e por pone consejo di seguridad na altura tocante situasion cu ta forma „un amenasa pa paz." y tambe di tal manera el a cumpli cu su deber manera ta para den articulo 99 di carta di Nacionnan Uni.

Hammarskjoeld a ninga cu el a trata na hunga un papel como mediador. Unicamente el kier a pone su mes na altura di opinion di gobierno tunecino, na Tunesia mes, mescos cu lo e ke tin gana di sa esun di gobierno Frances.

Asina a ser bisa durante reunion di Consejo di Seguridad di Nacionnan Uni.

Un acuerdo di comercio entre tres pais

SAN JOSE 31 juli. —

Nicaragua Panama y Costa Rica lo firma un acuerdo di comercio, asina nan a anuncia oficialmente.

Costa Rica cu te awor aki no a participa na tratado comercial trinartito (entre tres pais) tabata exclui anja di tratado entre Guatemala, Honduras y Salvador. Despues di esey Costa Rica a keda persisti pa e firma un pacto cu dos otro pais di centra Amerika.

E convenio cu Costa Rica Pama y Nicaragua lo firma lo dura dies anya y lo parti centro Amerika den dos bloke comercial.

Otro siman e ministernan di economia di e tres paisnan lo firma e tratado na Panama.

SIETE JETS NOBO PA DELTA AIRLINES

Atrobe Delta Air Lines a haci un gran inversion den su flota aerea door di a importa cuater Corvair 880 y tres DC-8, avionnan di trafico oi reaccion. Lo nan entrega na anja 1962. E order aqui ta 36 milion dollar di grandura.

Sr. C. E. Woolman, president y manager general di Delta Air Lines a publica e noticia aqui durante su conferencia di cuartal di conseho di comisarionan. Pa medio dje importacion aqui Delta su flotanan di jet a queda aumenta te na 25 aparato cu un total di inversion di 125 million dollar.

Cu e nuebe Convairnan 880 actualmente den servicio y e tresnan cu ta ser entrega na September y October p.v., Delta lo tin 12 jet, cualnan ta alcanza un rapidez di 615 milja pa ora den su servicio.

Seis dje avionnan DC-8 ta bula awor cu colornan di Delta. E tres DC-8 nobo importa lo ser traha pa cuater motornan di JT3D-1 Pratt & Whitney, door di cual motornan esaquinan ta bira e DC-8-nan di mas fuerte.

Delta Air Lines tabata di prome compania na mundo cu a tuma den servicio regular tantu DC-8 como Convair 880. Cu DC-8 esaqui tabata dia 18 september 1959 y cu Convair riba dia 15 di mei 1960.

Durante e conferencia menciona ademas Sr. Woolman a participa e resultadonan financiero di anja fiscal cu a termina di Delta. Den e anja aqui cu a termina dia 30 di juni, e compania a haci un ganashi netto di 4.651.836.— dollar igual na 4,15 dollar pa accion. Durante e anjanan prome cu esaqui e cifranan tabata resp. 2.839.083.— y 2,53 dollar.

Sr. Woolman a splica cu wel ta berdad cu e ganashi aqui ta impresionante pero cu te ainda esaqui tabata menos cu facilitacion di un avion di jet.

Entradanan di anja cu a termina tabata 146.132.000.— dollar, 21,58 porciento mas tantu cu den e anja anterior, tempo cu e cijfer aqui tabata 120.191.000.—. E gastonan tabata den e boekjaar cu a caba di ser cerra 134.431.000.— dollar, of tambe 18,48 porciento mas tantu cu e anja anterior.

Den e 12 luna dje boekjaar cerra Delta a transporta 3.569.778 pasahero, loque ta nifica un aumento di 10 porciento.

Arreglo di verlof pa ehercito na Heidelberg

BON 31 juli. —

E cuartel general di ehercito mericano na Europa, cu ta situa na Heidelberg a anuncia cu e areglo di verlof pa tur personal cu ta bou di su comando ta limita.

Esaki ta pa sigura cu continuamente nan tin un poder operacional bon balancea na nan disposicion. E areglo nobo lo drenta na Vigor dia prome di augustus.

Ya basta tempu caba nan a delibera riba e medida aki y nan no a tume pa motibu di e tension internacional, asina e participacion ta bisa. E ta nifica mayoria parti un regreso na e areglo manera e tabata te na februari 1960.

E limitacion di verlof aki ta nifica cu e trupanan continuamente ta den estado di Alerta. Cada unidad mester por dispone riba 85 porciento di su efectivo. E porcentage actual ta muchu mas abao.

Segun e medida aki por ehemplo e militarnan tur dia mester ta den prome cu 12 'or excepcion di diadomingu.

Romulo Gallegos a ser hospitaliza

CARACAS 31 juli. —

E ex-presidente di Venezuela, Romulo Gallegos, a ser hospitalisa, despues di un atake di curazon. E boletin medico tocante su condision no tabata masha cla.

ARUBA JRS. A TENE DAKOTA NA UN EMPATE DI UN GOL

(Di nos redactor deportivo)

Pa promer biaha den e campeonato 1961, e oncena di Los Amarillos de Dakota a baha tereno sin a obtene un victoria. Despues di hunga e promer round victorioso completamente, den su promer wega di e segundo round, Dakota a hunga un empate di un gol pa banda cu e equipo di Aruba Jrs. E dakotenjonan a logra mantene nan invicto, pero e biaha aki nan mester a reparti e honor.

Cu rapido y bon combinacionnan den ambos equipo e partido a cuminza. Y e promer 30 minuutnan di wega a pasa asina cu e bala bayendo di un banda pa otro sin cu un di e dos golnan ta corre un peligro grandi. E promer momento realmente peligroso a surgi den di 31 minuut ora cu Aruba Jrs. a hanja un corner pa cobra. For di ala robes Gochi Brion ta cobr'e y ta sigi un kopbal cu ta dal contra lata bin back den tereno caminda defensa di Dakota ricibi y domina e situacion.

Un poco despues e delantero di Aruba Jrs. Chico Rodriguez ta haci un rush y pone fuerte shot. Pero via lata e bala ta sigi out.

Dakota a hanja corner pa cobra, cual sinembargo no a resulta mucho peligroso. Otro biaha oportuno salida di keeper Pupy Diaz ta intercepta bon voorzet Dakotenjo, mientras cu tambe uno diagonal ta worde kita net na ora for di e delantero Guerrero door di back Ruben Phillips.

Ambos portero. Yubi Richardson di Dakota y Pupy Diaz di Aruba Jrs., e dos mihornan di nos isla, ta haci diferente bunita atrapada.

Nulfo Steba ta habri e score

Faltando menos cu un minuut pa e promer mitad keda completa, volante Waty Vos di Aruba Jrs. ta pifia y luego manda e bala corner. Ariba e corner keeper Pupy Diaz ta sali demasiado sin cu e ta logra hanja e bala cu ta yega riba cabes di e peligroso Nulfo Steba, kende ta kop over di e portero te den gol. Asina Dakota a bai adilanti 1—0.

Segundo tempo: Aruba Jrs ta empata

Un handsbal den di 5 minuut ta worde cobra door di Gochi Brion varios meter pafor di doelgebied. E bala ta keda mas o menos mei meter for di tera y ta bai den direccion di skina di gol, pero keeper Yubi Richardson ta surgi cu bunita y largo uitval mandando e bala corner.

E promer atake Dakotenjo tambe ta trece accion pa keeper Diaz. Voorzet for di ala robes ta yega net cerca Geo Guerrero, kende ta shoot duro. Cu rapido reaccion keeper Diaz ta manda e bala corner.

Combinacionnan di parti di Dakota ta bon forma y ta duna e defensa di Aruba Jrs. hopi trabao. Pero Joy La Rosa y su companjeronan ta defendiendo cu alma y cuerpo pa evita mas gol.

Sambo ta anota esun di empate

Den di 20 minuut despues cu linea delantera di Dakota ta perde e bala, ta worde haci un pase largo pa Sambo di Aruba Jrs., kende den nos parecer tabata den posicion di offside. Pero referi Saim Fingal no a fluit y asina Sambo a sigi so cu e bala y su shot den skina ya no por a worde taha door di keeper Richardson. E partido a empata 1—1.

Pa contene e rapido y bon forma avancenan di e linea di atake Dakotenja, algun biaha e defensa di Aruba Jrs. ta usa tacticanan menos sportief.

Un fuerte shot di Benny Geerman kende a drenta na luga di Luisito Vingal, ta worde den bon forma taha door di keeper Richardson.

Buscando e gol di victoria, Dakota ta aumenta su ritmo di wega mas ainda. Guerrero durante un scrimmage ta pone un shot duro cu ta bai directamente riba curpa di keeper Diaz.

E partido ta caba den un empate di un gol pa banda.

Dakota a hisa su total di puntos te na 11 awor y te tres ainda riba Estrella cu ta ocupando e segundo puesto. Den tercer puesto nos ta hanja Aruba Jrs. y R.C.A. empata cu seis punto cada uno, sigi pa Jong Aruba cu tin tres y Riverplate cu dos.

VOLLEY NA L.S.P. TA CUMINZA AWE

(Di nos redactor Deportivo)

Cu tres partido, uno di cada division, e torneo di volleyball ta cuminza awe nochi na Lago Sport Park. E torneo ta worde hunga den dos clase masculino, A y B., y uno femenino. E parti femenino ta dividi den dos liga, Lago y Esso.

Den liga Lago ta hunga La Fama, Commandeursbaai Club, Rodan y Rapid White. Den liga Esso ta competi Estrella, Flyers, Rapid Reds, Bonaire y Non Stop.

E division masculino clase A ta consisti di Union Juvenil Noord, Brazil, Flash, Don Bosco, Rapid I y Rapid II. Den clase B ta hunga Rapid, Don Bosco, Giants, Marines y Amstel.

Awe nochi ta hunga pa 7.30 Rapid contra di Don Bosco Giants (clase B): pa 8.30 La Fama contra Commandeursbaai (damas) y pa 9'or U.J.N. contra Brazil (clase A).

Tambe lo tuma luga awe nochi pa 8.15 entrega di e copanan na e ganadornan di tennis di e ultimo torneo hunga na Lago Sport Park.

DON BOSCO A GANA HILTON 7—6

(Di nos redactor Deportivo)

Un interesante partido di baseball junior-league tabata esun di diavierna anochi entre Don Bosco y Hilton. Despues cu e muchanan di Chipichipi tabata tin un ventaha di 3—1, e novena di Buchi Rasmijn a bai ariba cu anotacion di 4—3.

Hilton a responde cu tres carrera mas pa bolbe ariba 6—4. Pero mustrando cu nan no a bin stadion cu intencion di bai cu un derrota, Don Bosco ta bolbe cruza home tres biaha mas pa bai y keda adilanti 7—6.

Pitcher ganador tabata R. Jack y perdedor Pedro Richardson. E novena di Don Bosco a anota 7 carrera, conecta tres hit y comete 2 error. Hilton a anota 6 biaha, conecta 5 hit y pifia tres biaha.

Cumpleanjos

Ayera a cumpli anja sr. Julio Croes. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Cecilia, rumannan Everaldo, Geronimo, Luis y Marcelino, tambe di su tanta y omonan, prima y primonan y demas familia, amiga y amigonan.

Hopi felicitacion ta bay tambe pa sr. Eleanor Croes, kende a cumpli anja ayera. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Anna, tata Edwin, rumannan Ronald, Marylee- Ann, Alvaira Croes, tambe di su wela y welonan, tanta y omonan y especialmente di su madrina Fortunata Trimon y demas familia Trimon- Croes.

Awe ta celebrando su fecha natal e hobencito Juan Martinus kende ta cumpli 8 anja. Felicitacion ta bini pa parti di su mama y papa, rumannan Benito, Marieta, Dominico, Magda, Ramona, Carlos y Gracia, tambe di tur familia Orman y Martinus, y especialmente di su padrino y madrina.

LIGA DI HOCKEY A EDITA SU ESTATUTONAN

Altimamente estatutonan di Nederlands Antilliaanse Hockey Bond a sali edita. E bond aqui ta establece di Willemstad y pa mas corto ta ser jama NAHA.



RESOLUCION DI A.S.U. TEMPORALMENTE SUSPENDI

(Di nos redactor Deportivo)

Di parti di directiva di A.S.U. nos a worde informa cu durante un reunion extra ordinario di e directiva cu teni diavierne anochi u.p., a worde dicidi di suspende temporalmente e efectividad di e Resolucion di A.S.U. di dia 31 di Augustus 1960. E directiva di A.S.U. a tuma e decision ey riba peticion special di e president di e Sport Advies Commissie Mr. J. Zuur, kende a suplica pa e Resolucion ser anula por completo.

Bao di ningun sentido esaki ta nifica cu e Resolucion di A.S.U. cu esaki a ser anula. Tambe e decision aki a worde tuma pa demostra confianza den e Sport Adviescommissie bao presidencia di mr. J. Zuur y pa demostra alavez e buena voluntad di parti di Aruba un biaha mas pa yega na un reorganisacion completo y correcto di deporte den Antillas Hulandes.

E suspension temporal aki di parti di directiva di A.S.U. ta nifica cu encuentronan entre miembronan directo of indirecto di AS.U. y esunnan di N.A.B.L.O. por tuma luga atrobe. E promernan lo ta casi sigur den futbol perteneciente na e segundo campeonato Antillano di futbol, cual segun anuncia ayera lo cuminza diasabra awor.

Tambe encuentronan di volley cu anja pasa a ser suspendi lo worde hunga pronto awor.

EDUCACION PA REFREENAN DI VOLLEYBALL

Diavierne a cuminza den club di YMCA un curso di instruccion pa refreenan di Volleyball. Primeramente lo duna ocho anochi teoria, despues loque a ser sinja mester ser hiba na practica durante un numero di weganan.

Instructor ta Sres Herman Figueiria y Julio Sanjurio B. Nan ta bolbe reuni Diaviernes anochi trobe.

YMCA SU TORNEO DI SOFTBALL A CUMINZA

Diasabra a cuminza den Lago Sportpark e torneo anual di YMCA softball. Como 11 team ta participa den e torneo aqui. I eseinan ta: San Nicolas Pirates, Lucky Stars, Torpedo, Bordo Boys, Three Stones, The Rebels, Chicago Flyers, Little Rock, Oso Grape, Los Angeles, Dodgers, Centro Juvenile y YMCA. E teamnan ta comparti den dos leagues, Antillean League y Caribbean league.

UN MARINIER A HANJA HOMENAHE

Durante un „alle hens voor de boeg" diasabra u.p. marinier le klas M. Bouwman a hanja un expresion di satisfaccion entrega na dje door di su comandant, di comandant Zeemacht Nederlandse Antillen. E marinier Bouwman a ricibi e distincion aqui pa motibu cu na un manera eficiente el a comporta of sacrifique den su calidad di ziekenverpleger pa ayudo concedi durante e accidente dje tiramentu cu mortier na California.



MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 23 —

„Cinco florin," mi a contesta

„Cinco florin!" Hannum a bisa. „Pa e paar di minuut ei?" Mi ta paga dos cincuenta, esei ta suficiente!"

Mas friamente cu mi tabata por mi a bisa:

„Bo no ta paga mi pa mi scirbi e palabranan aki.

Bo ta paga mi, pasobra mi conoce e palabranan cu mester worde usa. Mi precio ta cincu florin."

Hannum a keda mira mi skerpi. Despues el a dal un gritu hari i mientras e tabata dal riba su pia e tabata grita:

„Jiu, mi ta duna bo mi compliment! Bo sa loke bo ta bal i bo no ta laga ningun hende tuma bo un cabez abao. Cu bo mi por regla asunto. Lo mi trece mas trahao pa bo!"

Nan a sali for di e oficina i mi a hinca e cincu florin satisfecho den mi sacu. Tabata un sueldo bunita i cu mi por a yega asina leuw cu mi ta gana tur dia cincu florin, anto mi no tabatin nodi di preocupa mi mes. Lo mi tabatin un entrada di diezcincucien florin pa anja.

Mi a sigi estudia mi boekinan i a sigi leza un ratu mas. Tabata den ora di merdia; mi a bisti mi sombre i a bai cas pa mi bai come. Mi a mira net con e coche di madame Janeway a para dilanti di porta. Madame a baha afor i a drenta den cas. Huntu cu mi mama i tata mi a sinta come. Den es tempu ci e comida principal tabata worde come banda di merdia. Despues mi a bolbe bai back na mi oficina. Tabatin un bientu friu ta supla i tabata claramente, cu invierno tabata cerca di yega. Ora cu mi tabata sinta tras di mi escritorio, mi a sinti un gana di pone mi pia riba e mesa i leun atras. Pero mi no a haci esei, pasobra mi tabatin miedo cu lo mi haci esaki un custumber i esaki lo spanta mi clientenan. Cu mi decision tabata bon pensa, bo por mira mes ora. Nan a bati na porta i un persona a drenta den e oficina. E tabata un homber, cu mi no a reconoce na primera vista. E tabata largu, tabata camna recht i tabata netchi bisti.

Senjor Applegate?" el a puntra

„Cu kende mi tin placer?"

„Mi nomber ta Gideon Weeks. Delaster tempo mi a mira bo diferente biaha na mi funccionnan. Semper bo tabata den compania di un mucha muher charmante."

Es ora ei mi a reconoce naturalmente E tabata e homber cu tabata para na cabez di e grupo i cu tabata encarga di bende un sorto di remedi. Entre e bendemento ei e sa haci tur sorto di truco. E tabata masha guapo, tabatin pia di barba largu i un sonrisa carinjosa. Dia cu Maria a mire baha na tera el a hanja e impresion, cu el a mire un biaha anterior i awor cu e tabata sinta banda di mi, mi tambe a hanja diripiente e sentimento cu mi ta tope algun caminda. E pensamento aki tabata haci mi intrankil.

„Bo a bini asina tanto biaha na mi funcionnan", el a bisa, „cu mi a informa un biaha, ta kende bo ta precisamente." El a hari di henter su corazon i a bisa:

„I como mi mester di un abogado, mi ta bini naturalmente cerca bo."

Mi no tabata hanja esaki un reaccion logico, pero tabata di poco balor bisa algo di esaki.

„Cu kico mi por yuda bo, senjor Weeks?"

„Mi tin e impresion," el a bisa, „cu abogadonan ta acepta orden sin a pone un suma fijo prome. Nan ta laga e grandura depende di e resultado di e asunto. Mi kier meen, cu como recompensa nan ta pidi un parti di e suma, cu ta worde paga como danjo perjuicio."

„Sorto di reglanan asina tin berdaderamente," mi a bisa.

„Lo bo kier a traha riba un base asina, senjor Applegate?

„Esei ta depende. Mi mester sa prome ta di kico e asunto ta trata i con grandi e chens ta, cu un suma lo worde paga."

„Naturalmente," el a contesta. Un mucha homber chiki — bo conoce, e ta e ayudante di nos hypnotisador — a ser di dal un di e caronan di Whitman. E chauffeur tabata fuma."

„Ta bo familia e mucha ta?"

„No," el a contesta. „ E ta un huerfano i senjor Manetti ta zorg pe."

Senjor Manetti tabata nan hypnotisador.

„Prome cu e por declara dilanti di un juez, nan mester busca persona cu k'er encarge cu ne," explica.

El a sacudi su cabez i a conta mi henter e cuenta di e desgracia i bisa mi e nombernan di e hendenan, cu lo tabata kier presenta como testigo. No tabata dificil pa gana e caso aki. Naturalmente lo mi tabata tin cu tende e testigonan prome asina cu mi por hanja un impresion di nan fieldad.

„Con serio el a worde herida?" mi a puntre.

„El a kibra man i pia, el a hanja algun corta i tin alg ocu su wesu di lomba."

„Exactamente," mi a bisa. „Si mi investigacion den es asunto aki sali bon, lo mi kier a encarga mi cu e atendemento di e proceso. E honorario ta cincuenta prociento di e danjo di perjuicio. Riba e risico cu mi ta core, esaki no ta di mas."

„Ta bon," el a bisa, „Si negoshi tabata bai bon pa nos, lo mi a paga bo na un otro manera. Pero cos ta dificil pa nos, senjor Applegate. Tin hende cu a bai for di nos grupo ta solamente un sombra debil di loke e tabata un tempo. E homber fuerte cu nos tabatin a hanja trabao un otro caminda i supladonan di glas riba un bon dia, of mehor bisa, riba un mal dia a disparce. E coro cu tabata consisti di cuater homber a tuma nan retiro. Tur e hendenan aki nos no a logra reemplaza ainda."

„No tin mas hende cu a bai for di cerca bosonan?" mi a puntre i te ainda mi no sabi pakico mi a haci e pregunta ei.

„Si," el a contesta, „Nos tabatin un tirado di cuchu fantastico. E tabata tira cu cuchu riba su asistente i esaki tabata canta cancion tambe.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2118 Redaccion y suscripcion
1118 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas · Boekhandel Mariska, Oranjestad · y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 31 di juli

DE VEER 8.30 „The Good die young" 18 j.
RIALTO 8.00 „Romeo y Julieta" a.l.
PRINCIPAL 3.00 „ide a crooked trail" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord:
29 y 30 di juli: Dr. P.C. Harting.
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas:
29 y 30 di juli: Dr. D.R. de la Fuente

POSTSLUITINGEN

Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO VICTORIA

Dialuna 31 di juli 1961

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.20 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 31 de julio 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

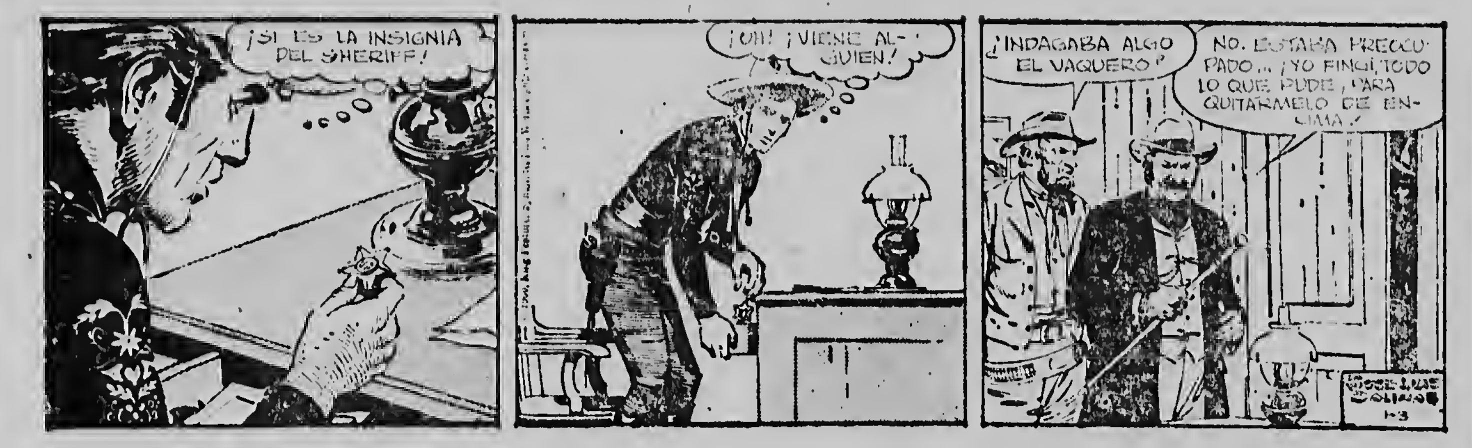
VOZ DI ARUBA

Dialuna 31 di juli 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complacencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

CISCO KID

1. „Si. ta e insignia di e sheriff". 2. „Ay. tin un hende ta bini". 3. „E vaquero ey tabata busca algo"? „No. e tabata preocupa. mi mester a fingi tur loke mi tabata por pa e haya kita foi mi".



JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi n' ta comprende.... nos tabata spera cu nan lo kita nos cahez afó.. pero e tipo ey ta haci un reverencia". „Keda keto Dany. laga e dokter papia". Mas despues. „E cos aki ta fantastico. nos cu a spera un delegacion di comisarionan y dignatarionan.... lugar ta nan a tuma nos pa un". 3. „Bisanan pa nan trece gas pa nos. pa nos por sigui". „Lo ta un ofensa pa nan.. laga nos companjénan.. y ojala cu e berdadera delegacion no aparece".



DICK TRACY

1. „Wel akinan ta e parke di veteranonan. unda e circo di Boppo Brothers a perde e panter 3 anja pasa"? 2. „Tantem cu Lizz ta lesa e adresnan di e hokki di e cachornan. pone punaise di colô den e mapa.. y laga nos weyta un ehemplo banda di e park di Veteranonan". 3. „Tracy. mi a haya un bon idea". 4. „Pakiko nos no ta pidi tur e donjonan di hokki di cachor pa nan bin tene un reunion aki nan na e Headquarter pa discuti e cos aki?. bo por saca hopi afó".



RIP KIRBY

1. „Ningun hende lo por a cruza e torrente aki sr." „Lo no ta facil. Desmond". 2. „Lo ta suficiente pa weyta cen e brug ey a worde destrui". 3. „Nan mester a bandona e pueblo". „Kizas. Desmond".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „E mareo aki ta sokete. pero mi no por haci nada contra dje.. mi ta bay baha Buck. solamente algun 5 metro mas. Saxon. ami no ta muf di aki". 2. „E ora ey bo ta haya algun buraco den bo cabez. mi amigo Buck. ami ta bay baha". 3. „Nos ta bahando sr. Carroll". „Ke mala suerte... algun segundo mas.. y.."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Berdad. Rita. ta duel mi cu mi mester a causa .... decepcion asina..." 2. „Lubida esey, Vassily ... avo".



PEPITA

1. „Min tin suficiente hamber pa mi come un di mi sandwich nan gigantenan". 2. „Mi a traha un sandwich chikito di keshi di Limburg.." 3. —— 4. „Min ta soporta e holo di keshi ey".





Gagarin ta melden su mes na desk di Hotel Curacao Intercontinental. Despues cu pa 7'or e tabatin un entrevista cu algun periodista, e heroe di espacio ruso a bai bisti flus di civil, cual el a cumpra na Corsow.

Un mocion acepta pa senado Mericano

WASHINGTON 31 juli. —
Senado Mericano cu 76 voto contra cero a acepta un mocion. den cual e ta expresa su mes na fabor di ayuda mericano pa Tsjiang-Kai-Sjek e senado ta declara ademas cu e ta keda contra admicion di China comunista na Nacionnan Uni. Ni tampoco e senado kier tende algu di un reconocementu diplomatico di China popular.

Demonstracionnnan politico na Buenos Aires

BUENOS AIRES 31 juli. —
Dia huebs. un dia prome cu fecha riba cual ta conmemora morto di Eva Peron. esposa di een-presidente Juan Peron cu actualmente ta biba en exilio na Spanja. nan a tene demonstracionnan na Buenos Aires. Mayoria parti hende hoben a tuma parti ne demonstracionnan aki. Nan tabata marcha den cayanan den direccion di sede di sindicato general. Den bicendario di oficina di gobierno polis a stopnan y plama nan for di otro. sin cu tabatin ningun incidente.
Tambe na ocasion dje conmemorasion di revolucion cubano tabatin demonstracion, tambe sin ningun incidente.

Ministronan na EEG a bini na un acuerdo

GENEVE 31 juli. —
Na fin di e deliberacionnan door di e ministerraad di e asociacion Europeo pa comercio liber nan a duna un comunicado cu ta bisa. cu e ministernan a yega na acuerdo cu otro cu diatuna anochi nan lo duna un participacion di e asociacion tocante e relacionnan cu mercado comun di Europa. Esaki lo socede despues cu minister president Ingles a duna un declaracion riba e mesun dia ey.

Boycot contra Francia si situacion queda asina

CAIRO 31 juli. —
Secretario di Liga Arabe actualmente ta preparando un nota a petision di gobierno di Saoedi-Aarabie.. Den e nota aki un yamamentu ta ser haci riba tur estado Arabe pa bowcot Francia riba terreno politica y economia „si agrecion frances contra Tunesia worde continua."

Un proyecto di ley acepta na Washington

WASHINGTON 31 juli. —
E comision pa defensa di camara di representantes unanimente a aproba un proyecto di ley cu ta duna autorizacion pa cumpra armanan convencional y raket te na un suma di 958.570 dollar.
Ademas nan a proba proyectonan di ley cu ta duna e president autorizacion pa aumenta ehercito cu 217.000 homber y mobilisa un cuart milion reservista.
E medidanan aki ta forma di e programa cu president Kennedy diamars a splica den su discurso na radio y television. E comision pa defensa di senado ya diahuebs a aproba e medidanan.

Eleccion di „Miss Internacional"

LONG BEACH 31 juli. —
Miss Holland. Stanny van Bear. a keda eligi na Long Beach como „Miss Internacional." Despues di Stanny Bear a sigi miss Brasil. miss Espanja. miss Canada y miss IJsland.

Discusion Frances-Algerino y Sahara

EVIAN 31 juli. —
Segun ta ser accepta. durante e negosacionan franco-Argelino. Francia a haci proposisionnan nobo pa cu Sahara. casi cuater ora largo Sahara tabata topico di combersacion. Esnan cu ta lucha den resistencia di Argelia ta exigi e region aki. como parti integrante di territorio nacional."

Situacion di Cardenal Canali ta serio

VATIKAANSTAD 31 juli. —
E situacion di e cardenal Nicola Canali. cu basta tempu caba ta malu. a bira peor. Kardinaal Nicola. cu tin anja ta president di e comision di ciudad vaticano.

Suplica contra peliger di comunismo

STANFORD 31 juli. —
Senator William Fullbright. president di e comision pa relacion cu exterior di senado Mericano. a haci un peticion na paisnan di Europa west pa duna mas soberanidad cu e fin pa huntu actua contra e peliger di comunismo.



E trupanan britanico na Koeweit ta sigui penetra mas den territorio di frontera dje sheikdom cu Irak en relacion cu e amenazanan di president Kassem. Riba e portret mas ariba nos ta mira com e paracaidistanan cu a bini di Cyprus ta sigui mas leu den e disierto di baranca di Koeweit.



ARIES
21 Maart — 18 April

Bo por cambia opinion riba persona of asu... No sea mucho ...tico.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Es dia di awe i... jan por bira s... factorio pa bo.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Tin un accento ... cooperacion c... abo i otro pe... nanan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Sea principalm... atento cu un ... sona queri.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Otro persona... ta spera inltia... di bo banda. ... be den asunto... di amor.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Prepara bo pa ... baonan nobo. ...zas temporalm... den un otro ...biente.

LIBRA
24 September — 2? October

Awor aki ma... poco bo mester ni padilanti. ...luma ningun ...tiativo.

SCORPIO
24 October — 22 November

Tin un acento ... formamento di ...gun reserva, i ...chamento di p... juicio financi...

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Tin un acento ... bo cas, bo fam... i becindario cu... da bo ta keda ... ora.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Aspectonan ta ...vorabel den bo ...no. Tin acce... riba cumplime... di bo deber.

PICSES
20 Januari — 18 Februari

No haci cos m... cho pura i ... prudente toca... relacionnan no... cu otro persona.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart

Tin bon chens. ... bo por spera a... di otro person... nan.